叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(labrador Days Tales Of The Sea Toilers) 000001

2. 拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(labrador Days Tales Of The Sea Toilers) 000002

3. 拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(labrador Days Tales Of The Sea Toilers) 000003

4. 拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(labrador Days Tales Of The Sea Toilers) 000004

5. 拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(labrador Days Tales Of The Sea Toilers) 000005

6. 拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(labrador Days Tales Of The Sea Toilers) 000006

7. 拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(labrador Days Tales Of The Sea Toilers) 000007

8. 拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(labrador Days Tales Of The Sea Toilers) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(Labrador Days Tales of the Sea Toilers)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [njʊˈfaʊndlənd] [ænd; ənd] [ˈlæbrədɔːr] [ˈdaɪəlekt] , [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz]
This e - text is full of Newfoundland and Labrador dialect , unusual spelling has
这 e - 文本 是 满的 的 纽芬兰 和 拉布拉多 方言 , 异常 拼写 有
[bɪn] [prɪˈzɜːrv] .
been preserved .
到过 保存完好 .

这篇电子文本充满了纽芬兰和拉布拉多方言，保留了不寻常的拼写方式。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
Click on the image to see a larger version .
点击 在 这 图像 到 看 一个 更大的 版本 .

点击图片查看大图。

[ˈnɔːrθwərd] [hoʊ] !
NORTHWARD HO !
向北 总部 !

向北走!

[ˈlæbrədɔːr] [deɪz]
Labrador Days
拉布拉多 天

拉布拉多犬日

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈtɔɪlərz]
TALES OF THE SEA TOILERS
故事 的 这 海 辛勤劳作者

海上劳作者的故事

[baɪ]
By
经过

经过

['wilfrid] ['θɑːməsən, 'tɑːməsən] ['grɛnfəl]
Wilfred Thomason Grenfell
威尔弗雷德 汤姆森 格伦费尔

威尔弗雷德·托马森·格伦费尔

[em] . [diː] . (['ɑːksɑːn] .) , [siː] . [em] . [dʒiː] .
M . D . (OXON .) , C . M . G .
M . D . (牛津 .) , C . M . G .

牛津大学医学博士，CMG

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] Cambridge1919

The	Riverside	Press	Cambridge1919
这	河边	按	Cambridge1919

剑桥河畔出版社，1919年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['wilfrid] ['θɑːməsən, 'tɑːməsən] ['grɛnfəl]

COPYRIGHT	,	1919	,	BY	WILFRED	THOMASON	GRENFELL
版权	,	-	,	经过	威尔弗雷德	托马森	格伦费尔

版权所有，1919年，威尔弗雷德·托马森·格伦费尔

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]

ALL	RIGHTS	RESERVED
全部	权利	预订的

版权所有

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [wʌn]

There's	Trouble	on	the	Sea	1
有	麻烦	在	这	海	1

海上危机 1

['nænsi] -

Nancy	19
南希	-

南希 19

['sæliːz] " [tɜːrnz] " -

Sally's	"	Turns	"	38
莎莉的	"	转弯	"	-

莎莉的“转身”38

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bɪg] [fiː] -

The	Doctor's	Big	Fee	61
这	医生的	大的	费用	-

医生的巨额收费 61

[tuː] ['kæts] - [pɔːz] -

Two	Cat's	-	Paws	73
二	猫的	-	爪子	-

两只猫爪 73

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] -

The	Triple	Alliance	92
这	三倍	联盟	-

三重联盟92

['pɔːrtlənd] [bɪl] -

Portland	Bill	113
波特兰	账单	-

波特兰第113号法案

- -

Kaiachououk	130
-	-

Kaiachououk 130

[tuː] ['krɪsməs] -
Two **Christmases** **148**
二 圣诞节 -

两个圣诞节 148

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪt] -
The **Leading** **Light** **181**
这 领导 光 -

领航之光 181

[ðə; ði] [red] ['aɪlənd] [ʃoʊlz] - [[wʌn]]
The **Red** **Island** **Shoals** **203** **[** **1** **]**
这 红色的 岛 浅滩 - [1]

红岛浅滩 203[1]

['læbrədɔːr] [deɪz]
Labrador **Days**
拉布拉多 天

拉布拉多犬日

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [siː]
THERE'S **TROUBLE** **ON** **THE** **SEA**
有 麻烦 在 这 海

海上出了麻烦

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði][bɪg] [beɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]
The **ice** **in** **the** **big** **bay** **had** **broken** **up** **suddenly** **that** **year** **in** **the** **latter** **part** **of**
这 冰 在 这 大的 湾 有 破碎的 向上 突然 那 年 在 这 后者 部分 的
[mɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['oʊʃ(ə)n] [swel] ['hiːvɪŋ] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
March **before** **a** **tremendous** **ocean** **swell** **heaving** **in** **beneath** **it** **.**
行进 前 一个 巨大的 海洋 膨胀 起伏 在 下面 它 .

那年三月下旬，大海湾里的冰层突然破裂，巨大的海浪从冰层下涌来。

[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ['fɪʃɪŋ] -
The **piles** **of** **firewood** **and** **the** **loads** **of** **timber** **for** **the** **summer** **fishing** **-**
这 堆 的 柴 和 这 负载 的 木材 为了 这 夏天 钓鱼 -
[ruːmz; rʊmz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtər] ['aɪləndz] [wɜːr; wər] [left] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lændwɑːʃ] .
rooms **on** **all** **the** **outer** **islands** **were** **left** **standing** **on** **the** **landwash** **.**
房间 在 全部 这 外 岛屿 是 左边 常设 在 这 冲积物 .

成堆的柴火和为所有外岛夏季渔屋准备的木材都堆放在冲积平原上。

[ðə; ði][dɔːg] - [tiːmz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɔːl] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ['gæləp]['oʊvər][ðə; ði] [gler] [aɪs]
The **dog** **-** **teams** **usually** **haul** **all** **this** **out** **at** **a** **stretch** **gallop** **over** **the** **glare** **ice**
这 狗 - 团队 通常 运输 全部 这 出去 在 一个 拉紧 驰骋 超过 这 强光 冰
[wɪtʃ] [ˌəʊvə'laɪz][ɪn]['eɪprəl][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
which **overlies** **in** **April** **the** **snow** **-** **covered** **surface** **of** **winter** **.**
哪个 上层 在 四月 这 雪 - 涵盖 表面 的 冬天 .

狗队通常会飞奔着把所有这些东西运到四月份覆盖在冬季积雪表面的闪亮冰面上。

[fɔːr; fər] [wiːks] , ['hevi] [pæk] [aɪs] , ['drɪvn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪdz] ,
For **weeks** **,** **heavy** **pack** **ice** **,** **driven** **to** **and** **fro** **with** **the** **tides** **,**
为了 周 , 重的 盒 冰 , 驱动 到 和 弗 和 这 潮汐 ,

数周以来，厚重的浮冰随着潮汐来回漂移。

[bʌt; bət]['evər] [held] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnʃɔːr] ['waɪndz] ,
but **ever** **held** **in** **the** **bay** **with** **the** **onshore** **winds** **,**
但 曾经 握住 在 这 湾 和 这 陆上 风 ,

但始终被困在海湾中，受到岸风的影响。

[hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði] [smɔ:l] ['boʊts] - ['freɪtɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd][ðə; ði]

had	prevented	the	small	boats	'	freighting	more	than	their	families	and	the
有	阻止	这	小的	船	-	货运	更多的	比	他们的	家庭	和	这

['mɛrəst] [nɪ'sesɪtɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmər] ['steɪʃənz] .

merest	necessities	to	the	summer	stations	.
最	必需品	到	这	夏天	车站	.

这使得小船无法运送除家人和最基本必需品以外的任何东西前往夏季驻地。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [taɪm] ,

So	it	came	to	pass	that	long	after	the	usual	time	,
所以	它	来了	到	经过	那	长的	后	这	通常	时间	,

于是，过了很久之后，事情就发生了。

[ɪn'di:d] ['æftər][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] ['ʃʊrli] [ɪk'spektɪd] ,

indeed	after	the	incoming	shoals	of	fish	were	surely	expected	,
的确	后	这	即将到来	浅滩	的	鱼	是	一定	预期的	,

事实上，鱼群的到来是意料之中的。

[dʒɑ:n] ['mɪtʃəlz] ['faɪərwʊd] [stɪl] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ʌp] [[ˌtu:'tu:]]

John	Mitchell's	firewood	still	lay	on	the	bank	,	some	twenty	miles	up	[	2	]
约翰	米切尔的	柴	仍然	躺	在	这	银行	,	一些	二十	英里	向上	[	2	]

约翰·米切尔的柴火还留在河岸上，大约二十英里外[2]

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

海湾。

[wen] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [ˌɔ:'fʃɔ:r] ['waɪndz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [aɪs]

When	at	last	a	spell	of	warm	and	offshore	winds	had	driven	the	ice
什么时候	在	最后的	一个	拼写	的	温暖的	和	离岸	风	有	驱动	这	冰

['moʊstli] [klɪr] ,

mostly	clear	,
大多	清除	,

最后，一股温暖的离岸风吹散了大部分冰层，

[dʒɑ:n] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['i:gər] [lædz] [ðæt] " [kʌm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [held]

John	announced	to	his	eager	lads	that	"	come	Monday	,	if	the	wind	held
约翰	宣布	到	他的	渴望的	小伙子们	那	"	来	周一	,	如果	这	风	握住

['westərli] ,

westerly	,
西风	,

约翰向他那些跃跃欲试的小伙子们宣布："到了星期一，如果西风持续下去，

" [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [loʊd] .

"	he	would	go	up	the	bay	for	a	load	.
"	他	会	去	向上	这	湾	为了	一个	加载	.

他会去海湾装货。

[wʌt] [ə; eɪ] ['klæmər] [in'sju:d] ,

What	a	clamour	ensued	,
什么	一个	叫嚣	随后	,

顿时一片喧闹！

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪntər] [hoʊm] .

for	every	one	wanted	to	be	one	of	the	crew	to	go	to	the	winter	home	.
为了	每一个	一	通缉	到	是	一	的	这	全体人员	到	去	到	这	冬天	家	.

每个人都想成为去冬季营地的船员之一。

[ðə; ði] [lædz] , [laɪk] ['dʌklɪŋ] , " [fer] [lʌvd] [ðə; ði]['wɔ:tər] " ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒɑ:n] ['ni:dɪd] ['dʒɪm] ,

The	lads	,	like	ducklings	,	"	fair	loved	the	water	"	;	and	though	John	needed	Jim	,
这	小伙子们	,	喜欢	小鸭	,	"	公平的	喜爱	这	水	"	;	和	尽管	约翰	需要	吉姆	,

这些小伙子们就像小鸭子一样，"非常喜欢水"；虽然约翰需要吉姆，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt][glæd][tuː; tə][hæv; həv][tɑːm] , [naʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn]

and	was	quite	glad	to	have	Tom	,	now	of	the	important	age	of	fourteen
和	曾是	相当	高兴的	到	有	汤姆	,	现在	的	这	重要的	年龄	的	十四

['jɪrz] ,

years	,
年	,

很高兴能拥有汤姆，他现在已经十四岁这个重要的年纪了。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] , [wel] ['sekəndid][baɪ][ðə; ði][waɪz][oʊld] ['grænmʌðər] , [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['nɛdi]

he	did	his	best	,	well	seconded	by	the	wise	old	grandmother	,	to	persuade	Neddie
他	做过	他的	最好的	,	出色地	附议	经过	这	明智的	老的	祖母	,	到	说服	内迪

, [eɪdʒd] [twelv] ,

,	aged	twelve	,
,	老年人	十二	,

他竭尽全力，在睿智的老奶奶的协助下，试图说服十二岁的内迪。

[ænd; ənd] ['wɪli] , [eɪdʒd][ten] , [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

and	Willie	,	aged	ten	,	to	stay	behind	.
和	威利	,	老年人	十	,	到	停留	在后面	.

而十岁的威利则留了下来。

" [juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [smɔːl] , [ned] , [jet] [ə'waɪl] .

"	You	be	too	small	,	Ned	,	yet	awhile	.
"	你	是	也	小的	,	内德	,	然而	一会儿	.

“你还太小，内德。”

[nekst] [jɪr] [pər'hæps] ['fɑːðər] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][fɜːrst]['ɑːrgjumənt] .

Next	year	perhaps	father	will	take	you	,	"	was	the	old	lady's	first	argument	.
下一个	年	也许	父亲	将要	拿	你	,	"	曾是	这	老的	女士的	第一的	争论	.

“也许明年父亲会带你去，”老太太第一个论点是。

- " [twɪl] [biː; bi][koʊld][ɪn][tiː] - [boʊt] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [juːl] ['perɪʃ] [ˌɔːltə'geðər] . "

'	"	Twill	be	cold	in	t	'	boat	,	boy	,	and	you'll	perish	altogether	.	"
-	"	斜纹布	是	寒冷的	在	t	-	船	,	男生	,	和	你会	沦	共	.	"

“小子，船里会很冷，你会冻死的。”

" - [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] , ['græni] , [ænd; ənd] [aɪl] [ræp] [ʌp] ['evər][soʊ][wɔːrm] .

"	Father'll	look	after	me	,	Grannie	,	and	I'll	wrap	up	ever	so	warm	.
"	-	看	后	我	,	奶奶	,	和	患病的	裹	向上	曾经	所以	温暖的	.

“爸爸会照顾我的，奶奶，我会穿得暖和些。”

[duː][let][ˌem 'iː][goʊ] .

Do	let	me	go	.
做	让	我	去	.

请放我走。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] ['græni] .

There's	a	dear	grannie	.
有	一个	亲爱的	奶奶	.

那是位慈祥的老奶奶。

" [ðə; ði]['kɜːrli] - ['herd] ,

"	The	curly	-	haired	,
"	这	卷曲	-	头发	,

“卷发的，

['roʊzi] - ['tʃiːkt] [lædz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ænd; ənd][soʊ] ['wɪnsəm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]

rosy	-	cheeked	lads	were	so	insistent	and	so	winsome	that	the	old	lady
红润	-	脸颊	小伙子们	是	所以	坚持	和	所以	迷人的	那	这	老的	女士

[kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] ,

confessed	to	me	afterwards	,
坦白	到	我	然后	,

那些面色红润的小伙子们如此执着，如此讨人喜欢，以至于老太太事后向我坦白了这件事。

" [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [gɑ:t] [[θri:]]
" They somehow got [3]
" 他们 不知何故 得到 [3]

“他们不知何故得到了[3]

[raʊnd] [maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [ðeɪ] ['moʊstli] [dʌz] , [ænd; ənd][aɪ][let] - [ɪm] [goʊ] , [ðoʊ] [sɔ:r] [ə'genst] [maɪ]
round my heart as they mostly does , and I let ' em go , though sore against my
圆形的 我的 心 作为 他们 大多 做 , 和 我 让 - 呃 去 , 尽管 疼 反对 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

它们像往常一样围绕着我的心，我放它们走，尽管这让我心痛不已。

['dɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['wɪli] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ɪf] ['nɛdi] [went] , [fɔ:r; fər] " [ðeid] [bi:; bi] ['kʌmpəni]
" Of course , Willie had to go if Neddie went , for " they'd be company
" 的 课程 , 威利 有 到 去 如果 内迪 去 , 为了 " 他们会 是 公司
[waɪl] [ti:] - [men] [wɜ:rkt] ,
while t ' men worked ,
尽管 t - 男人 工作 ,

“当然，如果内迪走了，威利也得走，因为‘男人们干活的时候，他们俩可以作伴’。”

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [smɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ti:] - [rest] .
and he could carry small things as well as t ' rest .
和 他 可以 携带 小的 事物 作为 出色地 作为 t - 休息 .

他既能携带小件物品，也能携带其他物品。

[hi:; hi][dɪd][soʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] .
He did so want to go .
他 做过 所以 想 到 去 .

他真的很想去。

" [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ʃoʊn] ['oʊvər][ə; eɪ]['plæsɪd]
" When at length Monday came , and a bright sun shone over a placid
" 什么时候 在 长度 周一 来了 , 和 一个 明亮的 太阳 闪耀 超过 一个 平静
[si:] ,
sea ,
海 ,

“终于到了星期一，明媚的阳光照耀着平静的海面，

[ðə; ði] ['grænd,məðɚz] [læst][ɪk'skju:s][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] [wʌz; wəz][lɔ:st] .
the grandmother's last excuse to keep them at home was lost .
这 祖母的 最后的 原谅 到 保持 他们 在 家 曾是 丢失的 .

奶奶把他们留在家里的最后一个借口也失效了。

[hɜ:r; hər] [kən'sent] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [laɪt] , [fer] [wɪnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
Her consent was finally secured , and , before a light , fair wind the women
她 同意 曾是 最后 安全 , 和 , 前 一个 光 , 公平的 风 这 女性
[wɑ:tʃt] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] ,
watched , not without anxiety ,
观看 , 不是 没有 焦虑 ,

她的同意终于得到了满足，在一阵轻柔的和风中，女人们屏息凝神地看着她。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [held] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] [seɪl] " [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] .
so many of those whom they held dearer than life itself sail " out into the deep .
所以 许多 的 那些 谁 他们 握住 更贵 比 生活 本身 帆 " 出去 进入 这 深的 .

他们视之比生命更珍贵的许多人，都“驶向了深海”。

" ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd] [fel] [ə'weɪ] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɔ:ltə'geðər] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

"	**Progress**	**was**	**slow**	**,**	**for**	**the**	**wind**	**fell**	**away**	**almost**	**altogether**	**as**	**the**	**morning**
"	进步	曾是	慢的	,	为了	这	风	跌倒	离开	几乎	共	作为	这	早晨

[pæst] ,

passed	**,**
通过了	,

“进展缓慢，因为随着时间的推移，风几乎完全停了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][laɪf] [meɪd] [ðə; ði][taɪm] [si:m] [æz; əz]

but	**the**	**glorious**	**warmth**	**and**	**exuberance**	**of**	**life**	**made**	**the**	**time**	**seem**	**as**
但	这	辉煌	温暖	和	热情洋溢	的	生活	制成	这	时间	似乎	作为

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

但生活的美好温暖和活力，让这段时光显得微不足道。

[ðə; ði]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði][bɪg][træp][boʊt][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['bæŋkwɪt] .

The	**picnic**	**in**	**the**	**big**	**trap**	**boat**	**was**	**as**	**good**	**as**	**a**	**prince's**	**banquet**	**.**
这	野餐	在	这	大的	陷阱	船	曾是	作为	好的	作为	一个	王子的	宴会	.

在大捕兽船上的野餐堪比王子的盛宴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] " ['bɔɪlɪŋ] [ti:] - ['ket(ə)l] [jɔ:r'self] ,

For	**the**	**fun**	**of**	**"**	**boiling**	**t**	**'**	**kettle**	**yourself**	**,**
为了	这	乐趣	的	"	沸腾	t	-	壶	你自己	,

为了享受“自己烧水”的乐趣，

" [ænd; ənd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [bred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

"	**and**	**an**	**appetite**	**bred**	**of**	**a**	**day**	**on**	**the**	**water**	**,**
"	和	一个	食欲	繁殖	的	一个	天	在	这	水	,

“以及在水上度过一天后产生的食欲”，

[meɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [frentʃ] [kʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] ['reliʃiz] [peɪl] ['ɪntu:]

made	**the**	**art**	**of**	**French**	**cooks**	**and**	**the**	**stimulus**	**of**	**patent**	**relishes**	**pale**	**into**
制成	这	艺术	的	法语	厨师	和	这	刺激	的	专利	调味品	苍白	进入

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

insignificance	**.**
微不足道	.

这使得法国厨师的技艺和专利调味品的刺激作用黯然失色。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] " [hæd; həd][ə; eɪ][spɜ:rt] [[fɔ:r]]

During	**the**	**afternoon**	**they**	**"**	**had**	**a**	**spurt**	**[**	**4**	**]**
期间	这	下午	他们	"	有	一个	喷	[	4	]

下午，他们“突然爆发[4]

['sɪŋɪŋ] , " [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [hɪmz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðeɪ] [nu:] ,

singing	**,**	**"**	**and**	**as**	**the**	**words**	**of**	**hymns**	**were**	**the**	**only**	**ones**	**they**	**knew**	**,**
歌唱	,	"	和	作为	这	字	的	赞美诗	是	这	仅有的	一个	他们	知道	,

唱着歌，“而由于他们只会唱赞美诗的歌词，

[ðə; ði][oʊld] ['feɪvərɪts] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] [ænd; ənd] .

the	**old**	**favourites**	**were**	**sung**	**and**	**resung**	**.**
这	老的	收藏夹	是	唱	和	重唱	.

那些老歌被一遍又一遍地唱起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] [ɪ'speʃəli] [led][ðə; ði] ['proʊgræm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'membər] ['wɪli]

The	**little**	**lads**	**especially**	**led**	**the**	**programme**	**;**	**and**	**the**	**others**	**remembered**	**Willie**
这	小的	小伙子们	尤其	引领	这	程序	;	和	这	其他的	记得	威利

['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

singing	**for**	**them**	**,**
歌唱	为了	他们	,

小男孩们尤其主导了整个节目；其他人则记得威利曾为他们唱歌。

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊloʊ] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['feɪvərɪt] [kɔːld] " [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

as	a	solo	,	a	childish	favourite	called	"	Bring	Them	In	.
作为	一个	独奏	,	一个	幼稚	最喜欢的	称为	"	带来	他们	在	.

作为独奏曲目，一首名为“Bring Them In”的儿童喜爱的歌曲。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	It	was	just	about	seven	o'clock	in	the	evening	.
"	它	曾是	只是	关于	七	点钟	在	这	晚上	.

“当时大约是晚上七点钟。”

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ɪn][ðə; ði][beɪ] , [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm][lænd] ,

The	boat	was	well	out	in	the	bay	,	between	three	and	four	miles	from	land	,
这	船	曾是	出色地	出去	在	这	湾	,	之间	三	和	四	英里	从	土地	,

船当时在海湾深处，距离陆地三到四英里。

[wen] [dʒɑːn] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [freʃ] " ['kæts] - [pɔː] " [ʌv; əv] [wɪnd] , [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [hɪr]

when	John	noticed	a	fresh	"	cat's	-	paw	"	of	wind	,	just	touching	the	water	here
什么时候	约翰	注意到	一个	新鲜的	"	猫的	-	爪子	"	的	风	,	只是	接触	这	水	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

约翰注意到一阵清新的“猫爪”状的风，时不时地轻触着水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]

There	was	scarcely	a	cloud	in	the	sky	,	and	nothing	whatever	to	suggest	a
那里	曾是	几乎	一个	云	在	这	天空	,	和	没有什么	任何	到	建议	一个

[skwɔːl] .

squall	.
暴风雨	.

天空万里无云，没有任何迹象表明会有暴风雨。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ,

But	as	he	looked	again	,
但	作为	他	看起来	再次	,

但当他再次看去时，

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [wɪsp] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɔːtər] ['lɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz]

a	suspicious	wisp	of	white	water	lifted	suddenly	from	the	surface	a	few	yards
一个	可疑的	烟雾	的	白色的	水	抬起	突然	从	这	表面	一个	很少	码

[tuː; tə] ['wɪndwərd] .

to	windward	.
到	迎风	.

一缕可疑的白色水雾突然从水面升起，向迎风方向移动了几码远。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][noʊ] ['bæləst] [ɪn][hɜːr; hər] ,

Like	a	flash	he	remembered	that	the	boat	had	no	ballast	in	her	,
喜欢	一个	闪光	他	记得	那	这	船	有	不	压载物	在	她	,

他突然想起船上没有压舱物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃiːts] [meɪd] [fæst] .

and	was	running	with	her	sheets	made	fast	.
和	曾是	跑步	和	她	纸张	制成	快速地	.

她裹紧床单，一路狂奔。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [let] [goʊ][ðə; ði]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] ,

Instinctively	he	leaned	forward	to	let	go	the	foresail	,
本能地	他	倾斜	向前	到	让	去	这	前帆	,

他本能地向前倾身，松开了前帆。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [skwɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [boʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] [θɔː] .

but	at	the	same	moment	the	squall	struck	the	boat	like	the	hammer	of	Thor	.
但	在	这	相同的	片刻	这	暴风雨	击	这	船	喜欢	这	锤	的	雷神	.

但就在同一时刻，狂风像雷神之锤一样猛烈地击中了小船。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kænvəs] , [ðə; ði][træp][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ɪn][æn; ən]

Relieved	of	the	fore	canvas	,	the	trap	should	have	come	to	the	wind	in	an
松了口气	的	这	前	帆布	,	这	陷阱	应该	有	来	到	这	风	在	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

卸下前帆后，渔网应该会立刻被风吹走。

[ɪn'sted] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['preʃər] , [ʃiː; ʃi] ['stægərd] [ænd; ənd]

Instead	,	leaning	over	heavily	with	the	immense	pressure	,	she	staggered	and
反而	,	倾斜	超过	重度	和	这	巨大	压力	,	她	交错	和

[riːld] [[faɪv]]

reeled	[	5	]
卷曲	[	5	]

相反，由于巨大的压力，她身体沉重地向前倾，踉跄了一下，摇摇晃晃[5]

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'siːn] ['enəmi] [hæd; həd] [gript] [hɜːr; hər] .

as	if	some	unseen	enemy	had	gripped	her	.
作为	如果	一些	看不见	敌人	有	紧握	她	.

仿佛被某个看不见的敌人抓住了。

['skersli] [pər'septəbli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [graʊnd] ,

Scarcely	perceptibly	she	gave	ground	,
几乎	明显地	她	给予	地面	,

她几乎难以察觉地后退了一步，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'læps] [tuː; tə]['dʒɑːnz] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel]

and	a	lifetime	seemed	to	elapse	to	John's	horror	-	stricken	mind	as	she	fell
和	一个	寿命	似乎	到	流逝	到	约翰的	恐怖	-	受打击的	头脑	作为	她	跌倒

['sloʊli] ['oʊvər] ,

slowly	over	,
缓慢地	超过	,

在她缓缓倒下的那一刻，约翰惊恐万分，仿佛过了一个世纪那么漫长。

[æz; əz] [ɪf] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz]

as	if	fighting	for	every	inch	,	and	conscious	of	her	terrible	responsibilities
作为	如果	斗争	为了	每一个	英寸	,	和	有意识的	的	她	糟糕的	职责

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [æt; ət] [steɪk] .

for	the	issues	at	stake	.
为了	这	问题	在	赌注	.

仿佛要为每一寸土地而战，并且深知自己对所面临的问题负有重大的责任。

[æt; ət][læst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [staʊt] [rɪ'zɪstəns] ,

At	last	,	in	spite	of	her	stout	resistance	,
在	最后的	,	在	尽管如此	的	她	肥硕	反抗	,

最终，尽管她顽强抵抗，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn][kʊd; kəd] [klaɪm] [æft][ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [ʃiːt] ,

and	before	John	could	climb	aft	and	get	at	the	main	sheet	,
和	前	约翰	可以	爬	后部	和	得到	在	这	主要的	床单	,

约翰还没来得及爬到船尾去够主帆索，

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [boʊt] ,

or	do	anything	to	relieve	the	boat	,
或者	做	任何事物	到	缓解	这	船	,

或者做任何能减轻船只负担的事情，

[hɜːr; hər][stɜːrn][wʌz; wəz] ['drɪvn] [raɪt] ['ʌndər] ['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

her	stern	was	driven	right	under	water	by	the	sheer	pressure	of	the	storm	.
她	船尾	曾是	驱动	正确的	在下面	水	经过	这	透明	压力	的	这	风暴	.

风暴的巨大压力将她的船尾完全压入水中。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər] , ['liːvɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɔkjuːpənts] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] ,

Slowly	**she**	**turned**	**over**	**,**	**leaving**	**all**	**of**	**her**	**occupants**	**struggling**	**in**	**the**	**icy**	**water**	**,**
缓慢地	她	转向	超过	,	离开	全部	的	她	居住者	挣扎	在	这	冰冷的	水	,

她缓缓翻了个身，留下船上所有人在冰冷的水中挣扎。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs] [stɪl] " [ˈnɔkiŋ] [ə'raʊnd] .

for	**there**	**were**	**many**	**pieces**	**of**	**ice**	**still**	**"**	**knocking**	**around**	**.**
为了	那里	是	许多	件	的	冰	仍然	"	敲门	大约	.

因为还有很多冰块在“碰撞”。

" [ðə; ði] [sloʊ] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər]

"	**The**	**slow**	**rate**	**at**	**which**	**the**	**boat**	**had**	**gone**	**over**	**was**	**one**	**point**	**in**	**their**
"	这	慢的	速度	在	哪个	这	船	有	已消失	超过	曾是	一	观点	在	他们的

['feɪvər] ,

favour	**,**
偏爱	,

“船只倾覆速度缓慢是对他们有利的一点。”

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] [tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnl] ;

however	**,**	**for**	**it**	**enabled**	**even**	**the**	**little**	**lads**	**to**	**get**	**clear**	**of**	**the**	**gunwale**	**;**
然而	,	为了	它	已启用	甚至	这	小的	小伙子们	到	得到	清除	的	这	舷缘	;

然而，这使得即使是小孩子也能从舷缘上脱身；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd]['dʒɪm][ɔːl] [faɪv] [wɜːr; wər] [suːn] ['hʌdld] [ɑːn][ðə; ði]

and	**by**	**the**	**help**	**of**	**John**	**and**	**Jim**	**all**	**five**	**were**	**soon**	**huddled**	**on**	**the**
和	经过	这	帮助	的	约翰	和	吉姆	全部	五	是	很快	蜷缩着	在	这

[ˌʌp'tɜːrnd] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

upturned	**keel**	**of**	**the**	**boat**	**.**
翻转	龙骨	的	这	船	.

在约翰和吉姆的帮助下，五个人很快就挤在了翻过来的船底龙骨上。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [dʒɑːn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

The	**boys**	**being**	**all**	**safe**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**John**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**,**
这	男孩们	存在	全部	安全的	为了	这	片刻	,	约翰	摩擦	他的	眼睛	,	和	,

男孩们暂时都安全了，约翰揉了揉眼睛，然后

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [vjuːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

raising	**himself**	**as**	**high**	**as**	**he**	**could**	**,**	**viewed**	**the**	**situation**	**.**
提高	他自己	作为	高的	作为	他	可以	,	已查看	这	情况	.

他尽可能地抬高自己，审视着眼前的局面。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði] [skwɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

the	**squall**	**had**	**come**	**to**	**stay**	**.**
这	暴风雨	有	来	到	停留	.

暴风雨似乎要持续一段时间了。

['evriwer] [naʊ] [ðə; ði]['plæsɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [[sɪks]]

Everywhere	**now**	**the**	**placid**	**surface**	**of**	**the**	**[**	**6**	**]**
到处	现在	这	平静	表面	的	这	[	6	]

现在到处都是平静的[6]表面

[siː] [wʌz; wəz] ['rʌfld] [ænd; ənd]['æŋgri] .

sea	**was**	**ruffled**	**and**	**angry**	**.**
海	曾是	褶皱的	和	生气的	.

海面波涛汹涌，怒火中烧。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ,

The	rising	,
这	上升	,

上升，

['fleɪki] [klaʊdz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˌɪnstən'teɪniəs] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] ['bru:ɪŋ] [stɔ:rm]

flaky	clouds	convinced	him	even	in	that	instantaneous	glance	that	the	brewing	storm
片状的	云	确信	他	甚至	在	那	瞬间	瞥一眼	那	这	酿造	风暴

['ɔ:fərd] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

offered	them	little	chance	for	their	lives	.
提供	他们	小的	机会	为了	他们的	生活	.

即使在那短暂的一瞥中，片片云朵也让他确信，即将到来的风暴几乎没有给他们带来任何生存机会。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['li:wərd] , [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

Far	away	to	leeward	,	not	less	than	four	miles	distant	,
远的	离开	到	背风面	,	不是	较少的	比	四	英里	遥远	,

在背风面很远的地方，至少四英里远，

[ðə; ði] [lu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] .

the	loom	of	the	land	was	only	just	visible	.
这	织布机	的	这	土地	曾是	仅有的	只是	可见的	.

土地的轮廓隐约可见。

[wel] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [boʊt] ,

Well	he	realized	that	it	would	be	many	long	hours	before	the	boat	,
出色地	他	已实现	那	它	会	是	许多	长的	小时	前	这	船	,

他意识到离船来还有好几个小时。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][mɑ:sts][ænd; ənd][seɪlz] [stɪl] [fæst][ɪn] ,

with	her	masts	and	sails	still	fast	in	,
和	她	桅杆	和	帆	仍然	快速地	在	,

她的桅杆和帆仍然牢牢地扣着，

[kʊd; kəd] [draɪv] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

could	drive	near	enough	to	enable	them	to	make	a	landing	.
可以	驾驶	靠近	足够的	到	使能够	他们	到	制作	一个	降落	.

可以驱车前往足够近的地方，以便他们能够降落。

[fɔ:r; fər] , [laɪk] [moʊst] ['fɪʃərmən] [ɪn] [ði:z] ['aɪsi] ['wɔ:tərz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]

For	,	like	most	fishermen	in	these	icy	waters	,	none	of	them	knew	how	to
为了	,	喜欢	最多	渔民	在	这些	冰冷的	水	,	没有任何	的	他们	知道	如何	到

[swɪm] .

swim	.
游泳	.

因为，和这些冰冷水域中的大多数渔民一样，他们都不会游泳。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkər] , [fæst][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rp] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [aʊt] ,

Moreover	,	he	soon	found	that	the	anchor	,	fast	to	the	warp	,	had	fallen	out	,
而且	,	他	很快	成立	那	这	锚	,	快速地	到	这	经	,	有	倒下	出去	,

此外，他很快发现系在缆绳上的锚已经脱落了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [tʌtʃ] ['bɑ:təm] — [ðʌs] ['rɔbiŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	would	certainly	sooner	or	later	touch	bottom	—	thus	robbing	them	of	their
和	会	当然	很快	或者	之后	触碰	底部	—	因此	抢劫	他们	的	他们的

[wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] ['ɪntu:]

one	and	only	chance	of	escape	by	preventing	the	boat	from	drifting	into
一	和	仅有的	机会	的	逃脱	经过	预防	这	船	从	漂流	进入

['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] .

shallow	water	.
浅的	水	.

而且肯定迟早会触底——这样一来，船就会漂到浅水区，从而剥夺他们唯一的逃生机会。

[soʊ][koʊld][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət][moʊst]

So	cold	was	it	already	that	it	appeared	as	if	a	few	moments	at	most
所以	寒冷的	曾是	它	已经	那	它	出现	作为	如果	一个	很少	时刻	在	最多

[mʌst; məst] [tʃɪl] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .

must	chill	the	life	out	of	at	least	the	younger	children	.
必须	寒意	这	生活	出去	的	在	至少	这	年轻	孩子们	.

天气已经非常冷了，似乎再过一会儿，至少年纪小的孩子就会被冻得瑟瑟发抖。

" [hoʊld] ['wɪli] [ɑːn] , [ned] , [ænd; ənd][æsk][gɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [seɪf] [hoʊm] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	Hold	Willie	on	,	Ned	,	and	ask	God	to	bring	us	all	safe	home	,	"	said	John	.
"	抓住	威利	在	,	内德	,	和	问	上帝	到	带来	我们	全部安全的		家	,	"	说	约翰	.

“内德，坚持住威利，祈求上帝保佑我们平安回家。”约翰说道。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [prerz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]

He	told	me	that	he	felt	somehow	as	if	their	prayers	were	more	likely	to
他	讲述	我	那	他	毛毡	不知何故	作为	如果	他们的	祈祷	是	更多的	可能	到

[biː; bi] [hɜːrd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

be	heard	than	his	own	.
是	听到	比	他的	自己的	.

他告诉我，他总觉得他们的祈祷比他自己的祈祷更容易被听到。

[hiː; hi] [ðen] [['sɛvən]]

He	then	[	7	]
他	然后	[	7	]

然后他[7]

[krɔːld] ['fɔːrwərd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['æŋkər] [friː] ,

crawled	forward	,	having	made	up	his	mind	to	try	and	cut	the	anchor	free	,
爬行	向前	,	拥有	制成	向上	他的	头脑	到	尝试	和	切	这	锚	自由的	,

他下定决心要割断锚链，于是向前爬去。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][taɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	to	get	the	rope	to	tie	round	the	boat	and	hold	on	the	children	.
和	到	得到	这	绳索	到	领带	圆形的	这	船	和	抓住	在	这	孩子们	.

还要用绳子把船绑起来，拴住孩子们。

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɔːtifaid] [baɪ][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hoʊp]

His	determination	was	fortified	by	his	anxiety	;	but	it	was	a	forlorn	hope
他的	决心	曾是	强化	经过	他的	焦虑	;	但	它	曾是	一个	绝望	希望

,

;

,

焦虑反而增强了他的决心；但这终究只是一线希望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

for	it	meant	lowering	himself	right	into	the	water	,
为了	它	意思是	降低	他自己	正确的	进入	这	水	,

因为这意味着他要直接潜入水中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] [ə; eɪ][jɑːrd] .

and	he	knew	well	enough	that	he	could	not	swim	a	yard	.
和	他	知道	出色地	足够的	那	他	可以	不是	游泳	一个	院子	.

他很清楚自己连一码都游不动。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Then	it	was	done	,
然后	它	曾是	完毕	,

然后事情就结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	was	once	more	clinging	to	the	keel	with	the	rope	in	his	hand	.
和	他	曾是	一次	更多的	依恋	到	这	龙骨	和	这	绳索	在	他的	手	.

他又一次紧紧抓住龙骨，手里拿着绳子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [baɪt] [raʊnd][ðə; ði][boʊt] ,

It	was	not	difficult	to	get	a	bight	round	the	boat	,
它	曾是	不是	难的	到	得到	一个	海湾	圆形的	这	船	,

绕到船边并不难，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɜːrmli] [læʃ] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [əˈgen]

and	soon	he	had	the	children	firmly	lashed	on	and	the	boat	was	again
和	很快	他	有	这	孩子们	牢牢	鞭打	在	和	这	船	曾是	再次

[ˈmeɪkɪŋ] [fer] [ˈprɑːgres] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

making	fair	progress	before	the	wind	to	the	opposite	shore	.
制作	公平的	进步	前	这	风	到	这	对面的	支撑	.

很快，他就把孩子们牢牢地绑在船上，船又顺着风势向对岸驶去，一路顺风。

[ˈaʊərz] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][baɪ] .

Hours	seemed	to	go	by	.
小时	似乎	到	去	经过	.

时间仿佛凝固了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈsliːpi] .

The	children	were	sleepy	.
这	孩子们	是	困	.

孩子们很困。

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [felt][ðə; ði][koʊld] ,

Apparently	they	no	longer	felt	the	cold	,
显然	他们	不	更长	毛毡	这	寒冷的	,

他们似乎已经感觉不到寒冷了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ɑːn][ðer; ðər]

and	the	average	man	might	have	thought	that	it	was	a	miracle	on	their
和	这	平均的	男人	可能	有	想法	那	它	曾是	一个	奇迹	在	他们的

[bɪˈhæf] ,

behalf	,
代表	,

而普通人或许会认为这是他们得到的奇迹。

[fɔːr; fər][gɑːd] [noʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [preɪd] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] .

for	God	knows	they	had	prayed	hard	enough	for	one	.
为了	上帝	知道	他们	有	祈祷	难的	足够的	为了	一	.

天知道他们为此祈祷了多久。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɜːrsɪf(ə)l][ˈhɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

But	John	recognized	only	too	well	that	it	was	that	merciful	harbinger	of	the
但	约翰	认可	仅有的	也	出色地	那	它	曾是	那	仁慈	预兆	的	这

[læst] [lɔːŋ] [sliːp] ,

last	long	sleep	,
最后的	长的	睡觉	,

但约翰非常清楚，那是预示着长眠的仁慈使者。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˌəuvəˈteikən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [frendz] , [wen] [əˈdrɪft][ɪn][ðə; ði]

which	had	overtaken	more	than	one	of	his	best	friends	,	when	adrift	in	the
哪个	有	被超越	更多的	比	一	的	他的	最好的	朋友们	,	什么时候	漂流	在	这

['stɔrmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

storms	of	winter	.
暴风雨	的	冬天	.

在冬季风暴中漂流时，他的一位或多位挚友被困其中。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][eɪdʒ] - [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['drægd] ['hoʊpləsli] [ɑːn] . [[eɪt]]

And	still	the	age	-	long	journey	dragged	hopelessly	on	.	[	8	]
和	仍然	这	年龄	-	长的	旅行	拖拽	绝望地	在	.	[	8	]

漫长的旅程仍在绝望地拖延着。[8]

[æt; ət][læst][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [sə'spens] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['kruːəl][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l]

At	last	the	awful	suspense	,	a	thousand	times	more	cruel	for	their	being	unable
在	最后的	这	可怕	悬念	,	一个	千	时代	更多的	残忍的	为了	他们的	存在	无法

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,

to	do	anything	,
到	做	任何事物	,

最后，可怕的悬念袭来，因为他们无能为力，这种悬念变得更加残酷。

[wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['welkəm] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] .

was	broken	by	even	the	welcome	incident	of	a	new	danger	.
曾是	破碎的	经过	甚至	这	欢迎	事件	的	一个	新的	危险	.

就连令人欣喜的新危险事件也打破了这种局面。

['breikəz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekt] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [drɪft] .

Breakers	were	visible	in	the	direct	course	of	their	drift	.
断路器	是	可见的	在	这	直接的	课程	的	他们的	漂移	.

在他们漂流的正前方，可以看到海浪翻滚。

" ['meɪbi] [ʃiːl] [tɜːrn]['oʊvər] , ['dʒɪm] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Maybe	she'll	turn	over	,	Jim	,	"	whispered	the	skipper	.
"	或许	壳	转动	超过	,	吉姆	,	"	低声说道	这	船长	.

“也许她会翻身，吉姆，”船长低声说道。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][mʌst; məst] [luːs] [tiː] - ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

"	I	reckon	we	must	loose	t	'	children	for	fear	she	does	.
"	我	估计	我们	必须	松动的	t	-	孩子们	为了	害怕	她	做	.

“我估计我们必须失去孩子，因为害怕她真的会这么做。”

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'laʊd] ,

"	This	being	effected	as	promptly	as	their	condition	allowed	,
"	这	存在	受影响	作为	及时	作为	他们的	状况	允许	,

“在他们身体状况允许的情况下，尽快完成这项工作。”

[tɑːm][wʌz; wəz][toʊld][ɔːf][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] .

Tom	was	told	off	to	do	nothing	but	watch	them	and	keep	them	safe	.
汤姆	曾是	讲述	离开	到	做	没有什么	但	手表	他们	和	保持	他们	安全的	.

汤姆被吩咐什么都不要做，只要看着他们，保证他们的安全就行了。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði][men][hæd; həd] [plænd] , [ɪf] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] ['ɔːfərd] ,

For	already	the	men	had	planned	,	if	the	slightest	chance	offered	,
为了	已经	这	男人	有	计划	,	如果	这	丝毫	机会	提供	,

因为这些人早已计划好，一旦出现哪怕一丝机会，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði][mɑːsts][aʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] - ['ɛndz] .

to	try	and	get	the	masts	out	while	she	lay	on	her	beam	-	ends	.
到	尝试	和	得到	这	桅杆	出去	尽管	她	躺	在	她	光束	-	结束	.

她试图在船体侧倾的情况下取出桅杆。

[ðə; ði] ['breikəz] ?

The	breakers	?
这	断路器	?

断路器?

[wel] , [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪk'stent] .

Well	,	they	knew	they	were	only	of	small	extent	.
出色地	,	他们	知道	他们	是	仅有的	的	小的	程度	.

他们也知道自己的影响力微乎其微。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [siː] [maɪt] ['pɑːsəbli] ['kæri] [ðem; ðəm]

There	was	a	pinnacle	of	rock	and	a	single	sea	might	possibly	carry	them
那里	曾是	一个	巅峰	的	岩石	和	一个	单身的	海	可能	可能	携带	他们

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

over	it	;
超过	它	;

那里有一座岩石尖峰，一汪海水就可能将他们冲过去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ɔːf][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

but	the	peril	of	being	washed	off	was	none	the	less	.
但	这	危险	的	存在	洗过	离开	曾是	没有任何	这	较少的	.

但被冲走的危险依然存在。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [siː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fraʊnɪŋ] [blæk] [tɑːp]

Now	they	could	see	the	huge	rise	of	the	combing	sea	with	its	frowning	black	top
现在	他们	可以	看	这	巨大的	上升	的	这	梳理	海	和	它是	皱眉	黑色的	顶部

['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊl] ,

rushing	at	the	shoal	,
匆忙	在	这	浅滩	,

现在他们可以看到汹涌的海浪，黑色的浪头怒吼着向浅滩袭来。

[ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['snoʊi] [foʊm] .

and	smashing	into	an	avalanche	of	snowy	foam	.
和	粉碎	进入	一个	雪崩	的	下雪的	泡沫	.

然后猛地撞入雪崩般的泡沫之中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɪts] ['maɪti] ['θʌndər] ,

They	could	hear	the	dull	roar	of	the	sea	,	and	its	mighty	thunder	,
他们	可以	听到	这	乏味的	吼	的	这	海	,	和	它是	强大的	雷	,

他们能听到大海沉闷的轰鸣声，以及它雄浑的雷声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] ['oʊvər][ænd; ənd] [fel] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][ɪt'self] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['ʌðər] [preɪ] . [

as	it	curled	over	and	fell	furiously	upon	itself	,	for	want	of	other	prey	.	[
作为	它	卷曲	超过	和	跌倒	愤怒地	之上	本身	,	为了	想	的	其他	猎物	.	[

[naɪn]]

9	]
9	]

由于没有其他猎物，它便蜷缩起来，拼命地扑向自己。[9]

" [gʊd] - [baɪ] , ['dʒɪm] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Good	-	bye	,	Jim	,	"	whispered	the	skipper	.
"	好的	-	再见	,	吉姆	,	"	低声说道	这	船长	.

“再见，吉姆，”船长低声说道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ['iːðər] [weɪ] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [kʌm] [θruː] .

"	The	children	is	all	right	either	way	,	but	one	of	us	may	come	through	.
"	这	孩子们	是	全部	正确的	任何一个	方式	,	但	一	的	我们	可能	来	通过	.

“孩子们无论如何都没事，但我们之中可能会有一个人胜出。”

[tel] - [ɪm] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [goʊz] .

Tell	'	em	home	it	was	all	right	if	I	goes	.
告诉	-	呃	家	它	曾是	全部	正确的	如果	我	去	.

如果我走了，请告诉家里人一切都好。

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [swel] [kɔːt] [ðə; ði][krɑːft] ,

"	Almost	as	he	stopped	speaking	,	the	rising	swell	caught	the	craft	,
"	几乎	作为	他	停止	请讲	,	这	上升	膨胀	捕捉	这	工艺	,

“他话音刚落，涌起的巨浪就将船卷了起来。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] - ['ɛndz] .

and	threw	her	once	more	on	her	beam	-	ends	.
和	扔	她	一次	更多的	在	她	光束	-	结束	.

然后又一次把她扔到了横梁的两端。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ðə; ði][men] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði]

As	for	a	moment	she	lay	on	her	side	,	the	men	attempted	to	free	the
作为	为了	一个	片刻	她	躺	在	她	边	,	这	男人	尝试过	到	自由的	这

[mɑːsts] ,

masts	,
桅杆	,

她侧身躺了一会儿，男人们试图解开桅杆。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'gen] [fel] ['oʊvər] , ['bɑːtəm]

but	could	do	nothing	,	for	the	boat	almost	immediately	again	fell	over	,	bottom
但	可以	做	没有什么	,	为了	这	船	几乎	立即地	再次	跌倒	超过	,	底部

[ʌp] .

up	.
向上	.

但却无能为力，因为船几乎立刻又翻了，船底朝上。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] ['koʊmər] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['vaɪələns] , [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl]

But	a	second	comber	,	lifting	her	with	redoubled	violence	,	threw	them	all
但	一个	第二	梳理机	,	举重	她	和	加倍	暴力	,	扔	他们	全部

[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

clear	of	the	boat	,
清除	的	这	船	,

但第二个浪头猛烈地将她抬起，把他们都抛出了船外。

[tɜːrnd] [hɜːr; hər][ˌmoʊmən'terəli] [raɪt] [weɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd]

turned	her	momentarily	right	way	up	,	and	then	breaking	into	the	masts	and
转向	她	片刻	正确的	方式	向上	,	和	然后	打破	进入	这	桅杆	和

[seɪlz] ,

sails	,
帆	,

她短暂地将船身翻转过来，然后撞向桅杆和帆。

[tɪpt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

tipped	her	for	the	third	time	upside	down	,
倾斜	她	为了	这	第三	时间	上行	向下	,

第三次把她翻了个底朝天，

[flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ɪn][mæd]['fjʊri] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri]['wɔːtər] .

flinging	her	at	the	same	instant	in	mad	fury	clear	of	the	angry	water	.
投掷	她	在	这	相同的	立即的	在	疯狂的	愤怒	清除	的	这	生气的	水	.

愤怒之下，她瞬间将她扔出湍急的水流中。

[soʊ]['vaɪələnt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] [klɪr] ,

So	violent	had	been	the	blow	which	had	thrown	them	clear	,
所以	暴力	有	到过	这	吹	哪个	有	抛掷	他们	清除	,

击飞他们的那一击如此猛烈，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ɔːl][hæv; həv] ['perɪʃt] ,

that	they	must	inevitably	all	have	perished	,
那	他们	必须	不可避免地	全部	有	遇难	,

他们必然全部都已丧生。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][læst] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] ['æktʃuəli] [həːld] [ðə; ði][boʊt] [ə'gen]['ɔːlmoʊst][ɑːn]

had	not	the	last	effort	of	the	breakers	actually	hurled	the	boat	again	almost	on
有	不是	这	最后的	努力	的	这	断路器	实际上	投掷	这	船	再次	几乎	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	top	of	them	.
这	顶部	的	他们	.

如果不是海浪的最后一次冲击，船几乎再次被抛到海浪的顶部。

['klʌtʃɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [strɔ:] ,

Clutching	**as**	**at**	**a**	**straw**	**,**
紧握	作为	在	一个	稻草	,

如同抓住一根救命稻草般绝望

[ðə; ði] [tu:] [men] [kɔ:t] [ðə; ði] ['lu:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wu:nd] [raʊnd] [ðer; ðər]

the	**two**	**men**	**caught**	**the**	**loops**	**of**	**the**	**rope**	**which**	**they**	**had**	**wound**	**round**	**their**
这	二	男人	捕捉	这	循环	的	这	绳索	哪个	他们	有	伤口	圆形的	他们的

[krɑ:ft] ,

craft	**,**
工艺	,

两人抓住了缠绕在船上的绳索的绳圈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] . [-]

but	**they**	**could**	**see**	**nothing**	**of**	**the**	**other**	**three**	**.**	**[**	**10**	**]**
但	他们	可以	看	没有什么	的	这	其他	三	.	[	-	]

但他们什么也看不到其他三人。[10]

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm]['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] , ['tɑ:mz] [hed] [ə'pɪrd] [wɪ'ðɪn]

Suddenly	**,**	**from**	**almost**	**directly**	**under**	**the**	**boat**	**,**	**Tom's**	**head**	**appeared**	**within**
突然	,	从	几乎	直接地	在下面	这	船	,	汤姆的	头	出现	之内

[ri:tʃ] .

reach	**.**
抵达	.

突然，汤姆的头几乎从船底正下方冒了出来，触手可及。

[græbiŋ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ki:l] .

Grabbing	**him**	**,**	**they**	**tried**	**to**	**drag**	**him**	**up**	**on**	**to**	**the**	**keel**	**.**
抓取	他	,	他们	尝试	到	拖	他	向上	在	到	这	龙骨	.

他们抓住他，试图把他拖到龙骨上。

['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] [wɪtʃ] [stɪl] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs]

Rolling	**in**	**the**	**wake**	**of**	**the**	**breakers**	**which**	**still**	**followed**	**them**	**with**	**vicious**
滚动	在	这	唤醒	的	这	断路器	哪个	仍然	随后	他们	和	恶毒

[ˌpɜ:rtn'æsəti] ,

pertinacity	**,**
坚韧	,

他们翻滚在汹涌的波涛之后，而那些波涛依然凶猛地紧随其后。

[ðeɪ] [twaɪs] [lɔ:st] [ðer; ðər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

they	**twice**	**lost**	**their**	**hold**	**of**	**the**	**boy**	**,**
他们	两次	丢失的	他们的	抓住	的	这	男生	,

他们两次都没能抓住那个男孩。

[ðer; ðər] [naʊ] [nʌmd] [lɪmz] ['skersli] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [streŋθ] [tu:; tə][græsp] ['eniθɪŋ] .

their	**now**	**numbed**	**limbs**	**scarcely**	**giving**	**them**	**strength**	**to**	**grasp**	**anything**	**.**
他们的	现在	麻木	四肢	几乎	给予	他们	力量	到	抓牢	任何事物	.

他们麻木的四肢几乎没有力气去抓任何东西。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['i:ðər] [wei] .

It	**seemed**	**of**	**little**	**account**	**at**	**the**	**time**	**either**	**way**	**.**
它	似乎	的	小的	帐户	在	这	时间	任何一个	方式	.

当时看来，无论如何，这似乎都无关紧要。

[bʌt; bət][ðer; ðər][θɜ:rd] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

But	**their**	**third**	**attempt**	**was**	**successful**	**,**
但	他们的	第三	试图	曾是	成功的	,

但他们的第三次尝试成功了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [læd] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	**they**	**got**	**the**	**lad**	**once**	**more**	**on**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**.**
和	他们	得到	这	小伙子	一次	更多的	在	到	这	底部	的	这	船	.

他们又一次把那孩子弄到了船底。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] .

Of	the	children	they	saw	no	more	.
的	这	孩子们	他们	锯	不	更多的	.

他们再也没见过那些孩子。

['oʊnli] [wen] [tɑ:m][hæd; həd] [ri'vaivd] ['sʌmwʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ]

Only	when	Tom	had	revived	somewhat	could	he	explain	that	the	capsizing
仅有的	什么时候	汤姆	有	复活	有些	可以	他	解释	那	这	倾覆

[boʊt][hæd; həd] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [θri:] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][træp] ,

boat	had	caught	them	all	three	under	it	as	in	a	trap	,
船	有	捕捉	他们	全部	三	在下面	它	作为	在	一个	陷阱	,

汤姆稍微恢复了一些意识后，才解释说，倾覆的船像陷阱一样把他们三个都卷了进去。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['wɪli] , [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

that	he	had	succeeded	,	still	clinging	to	Willie	,	to	get	him	from
那	他	有	成功了	,	仍然	依恋	到	威利	,	到	得到	他	从

['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

under	it	,
在下面	它	,

他成功地将威利从它下面拉了出来，仍然紧紧抓住威利不放。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

and	that	he	was	still	holding	his	brother	when	he	first	came	to	the
和	那	他	曾是	仍然	保持	他的	兄弟	什么时候	他	第一的	来了	到	这

['sɜ:rfɪs] .

surface	.
表面	.

而且他第一次浮出水面时，手里还抱着他的兄弟。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]

After	that	he	did	not	remember	anything	till	they	were	calling	to	him	on	the
后	那	他	做过	不是	记住	任何事物	直到	他们	是	呼叫	到	他	在	这

['boʊts] ['bɑ:təm] .

boat's	bottom	.
船的	底部	.

之后他就什么都不记得了，直到有人在船底呼唤他。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] — [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tru:]

The	men	were	sure	that	it	was	so	—	that	because	he	had	been	true
这	男人	是	当然	那	它	曾是	所以	—	那	因为	他	有	到过	真的

[tu:; tə][ðə; ði][læst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ,

to	the	last	to	his	trust	,
到	这	最后的	到	他的	相信	,

他们确信事实如此——因为他始终信守承诺，直到最后一刻。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌded'weɪt] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [taɪmz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

he	had	been	such	a	deadweight	the	first	two	times	he	came	to	the	surface
他	有	到过	这样的	一个	死重	这	第一的	二	时代	他	来了	到	这	表面

. [-]

.	[	11	]

. [-]

他前两次来到地面时，都成了累赘。[11]

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ðə; ði]['kru:əl] , ['wɪrisəm] ,

And	now	began	again	the	cruel	,	wearisome	,
和	现在	开始	再次	这	残忍的	,	令人厌倦的	,

而现在，残酷、令人厌倦的……又开始了。

['endləs] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [lɔ:gd] [boʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stɪl] ['dɪstənt] [ʃɔ:r] ,

endless	drift	of	the	water	-	logged	boat	toward	the	still	distant	shore	,
无尽的	漂移	的	这	水	-	已登录	船	朝向	这	仍然	遥远	支撑	,

进水的船无休止地漂向遥远的岸边，

['laɪtnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] ['tʃɪldrən] .

lightened	**but**	**little**	**by**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**loved**	**children**	**.**
轻度	但	小的	经过	这	损失	的	这	喜爱	孩子们	.

失去挚爱的孩子并不能减轻多少痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [left] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ; [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

There	**was**	**no**	**longer**	**any**	**doubt**	**left**	**in**	**their**	**minds**	**;**	**unless**	**something**	**could**	**be**
那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	左边	在	他们的	思想	;	除非	某物	可以	是

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

他们心中已不再有任何疑虑；除非能采取一些措施，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

none	**of**	**them**	**would**	**possibly**	**live**	**to**	**tell**	**the**	**tale**	**.**
没有任何	的	他们	会	可能	居住	到	告诉	这	故事	.

他们中恐怕没有一个人能活着讲述这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪl] ['æktɪv] [maɪnd][ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [wɪtʃ]

It	**was**	**the**	**still**	**active**	**mind**	**and**	**indomitable**	**courage**	**of**	**the**	**skipper**	**which**
它	曾是	这	仍然	积极的	头脑	和	不屈不挠	勇气	的	这	船长	哪个

[faʊnd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

found	**the**	**solution**	**.**
成立	这	解决方案	.

正是船长依然活跃的思维和不屈不挠的勇气找到了解决办法。

['krɔːlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]['dʒɪm] , [hiː; hi] [sed] : " [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] .

Crawling	**close**	**to**	**Jim**	**,**	**he**	**said**	**:**	**"**	**There's**	**only**	**one**	**chance**	**.**
爬行	关闭	到	吉姆	,	他	说	:	"	有	仅有的	一	机会	.

他爬到吉姆身边，说道：“只有一次机会。”

[wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][hɜːr; hər]['oʊvər] , [ænd; ənd][get][ɪn][hɜːr; hər] , [ɔːr] ['perɪʃ] .

We	**must**	**turn**	**her**	**over**	**,**	**and**	**get**	**in**	**her**	**,**	**or**	**perish**	**.**
我们	必须	转动	她	超过	,	和	得到	在	她	,	或者	沦	.

我们必须把她翻过来，钻进去，否则就会丧命。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [luːs] [tiː] - [mɑːsts] .

I'm	**going**	**to**	**try**	**and**	**loose**	**t**	**'**	**masts**	**.**
我是	去	到	尝试	和	松动的	t	-	桅杆	.

我打算试着把桅杆卸下来。

" ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪtər] - [koʊld]['wɔːtər] ,

"	**Swinging**	**himself**	**once**	**more**	**into**	**the**	**bitter**	**-**	**cold**	**water**	**,**
"	摇摆	他自己	一次	更多的	进入	这	苦的	-	寒冷的	水	,

他再次纵身跃入冰冷刺骨的水中，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [roʊps] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [steɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

he	**succeeded**	**in**	**finding**	**the**	**slight**	**ropes**	**which**	**formed**	**the**	**stays**	**,**	**and**	**though**
他	成功了	在	寻找	这	轻微	绳索	哪个	形成	这	停留	,	和	尽管

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,

it	**is**	**almost**	**incredible**	**,**
它	是	几乎	极好的	,

他成功找到了构成支撑索的细绳，虽然这几乎令人难以置信，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [friː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bɪ'fɔːr] ['dʒɪm] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

he	**actually**	**managed**	**to**	**cut**	**and**	**free**	**them**	**all**	**,**	**before**	**Jim**	**hauled**	**him**	**back**	**,**
他	实际上	管理	到	切	和	自由的	他们	全部	,	前	吉姆	拖拽	他	后退	,

在吉姆把他拖回来之前，他竟然成功地把他们都解救了出来。

[mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] ['bɑːtəm] .

more	**dead**	**than**	**alive**	**,**	**on**	**to**	**the**	**boat's**	**bottom**	**.**
更多的	死的	比	活	,	在	到	这	船的	底部	.

死人比活人多，沉入了船底。

[æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][klaɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] .

At	all	hazards	they	must	right	the	boat	and	climb	into	her	.
在	全部	危险	他们	必须	正确的	这	船	和	爬	进入	她	.

他们必须不惜一切代价扶正船身，然后爬进船里。

[ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] .

Their	plans	were	soon	made	.
他们的	计划	是	很快	制成	.

他们的计划很快就制定好了。

[tɑːm] , [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] , [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

Tom	,	placed	between	the	two	men	,	was	to	do	exactly	as	they	did	.
汤姆	,	放置	之间	这	二	男人	,	曾是	到	做	确切地	作为	他们	做过	.

汤姆被安排在两人中间，他的任务就是完全照搬他们的做法。

['stretʃiŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kiːl] [roʊp] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ðeɪ] [-]

Stretching	themselves	out	,	and	holding	the	keel	rope	in	their	hands	,	they	[	12	]
伸展	他们自己	出去	,	和	保持	这	龙骨	绳索	在	他们的	双手	,	他们	[	-	]

他们伸展开身体，手里拿着龙骨绳，[12]

[ɔːl] [θruː] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ɑːn][wʌn] [saɪd] , ['laɪɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [fʊl]

all	threw	themselves	over	on	one	side	,	lying	as	nearly	as	possible	at	full
全部	扔	他们自己	超过	在	一	边	,	说谎	作为	几乎	作为	可能的	在	满的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

他们都侧身躺下，尽可能地伸展开身体。

[ðə; ði] [boʊt] [ri'spɔndid] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	boat	responded	instantly	,	and	their	only	fear	was	that	,	as	she	had
这	船	回应	即刻	,	和	他们的	仅有的	害怕	曾是	那	,	作为	她	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

done	before	,
完毕	前	,

船立即做出了反应，他们唯一的担忧是，她会像以前那样，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'gen] [goʊ] [raɪt] ['oʊvər][ɑːn][ðem; ðəm] .

she	might	again	go	right	over	on	them	.
她	可能	再次	去	正确的	超过	在	他们	.

她可能又会直接冲过去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][mɑːsts] [naʊ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][wɪnd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər]

But	there	were	no	masts	now	to	hold	the	wind	,	so	she	stood	up	on	her
但	那里	是	不	桅杆	现在	到	抓住	这	风	,	所以	她	站立	向上	在	她

[biːm] - ['ɛndz] .

beam	-	ends	.
光束	-	结束	.

但现在没有桅杆来抵挡风力，所以她只能用船舷支撑着身体。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [tʊk] [ðə; ði] [weɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

As	the	water	took	the	weights	of	the	men	,
作为	这	水	采取	这	重量	的	这	男人	,

水流带走了男人们的重量，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['oʊvər] .

it	was	all	they	could	do	to	get	her	over	.
它	曾是	全部	他们	可以	做	到	得到	她	超过	.

他们费了九牛二虎之力才把她弄过来。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['rendərd] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['perələs] [baɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd]
the task was rendered doubly difficult and perilous by their exhaustion and
这 任务 曾是 渲染 双倍 难的 和 危险的 经过 他们的 疲惫 和
[ˌɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [swɪm] [wen] [ðə; ði] [ki:l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [went] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .
inability to swim when the keel to which they were holding went under water .
无力 到 游泳 什么时候 这 龙骨 到 哪个 他们 是 保持 去 在下面 水 .

由于他们精疲力竭，而且当他们抓住的龙骨沉入水中时，他们又不会游泳，这使得这项任务变得更加困难和危险。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] , [ɪ'vɑ:lvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][nekst][tu:; tə] ['neɪtʃər] ,
But their agility and self - reliance , evolved from a life next to Nature ,
但 他们的 敏捷 和 自己 - 依赖 , 进化 从 一个 生活 下一个 到 自然 ,
[stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] ,
stood them in good stead ,
站立 他们 在 好的 坚定 ,

但是，它们从与大自然亲密接触中进化出的敏捷性和自立能力，使它们受益匪浅。

[ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['wɔ:tər] - [lɔ:gd] [boʊt] .
and soon all three were actually standing inside the water - logged boat .
和 很快 全部 三 是 实际上 常设 里面 这 水 - 已登录 船 .

很快，三人就都站在了进水的船里。

[ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , [læʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:ts] , [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,
The oars , lashed under the seats , were still in her , and ,
这 桨 , 鞭打 在下面 这 座位 , 是 仍然 在 她 , 和 ,

绑在座位下的船桨仍然在她身上，而且，

[ðoʊ] ['ɔ:lmoʊst][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [weists] [ɪn]['wɔ:tər] ,
though almost up to their waists in water ,
尽管 几乎 向上 到 他们的 腰部 在 水 ,

虽然水几乎淹到了他们的腰部，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['skʌlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
they began sculling and rowing as hard as their strength and the
他们 开始 划桨 和 划船 作为 难的 作为 他们的 力量 和 这
['deɪndʒərəs] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [boʊt] [wʊd] [pər'mɪt] .
dangerous roll of the sunken boat would permit .
危险的 卷 的 这 凹陷 船 会 允许 .

他们开始拼命划桨，竭尽全力，以克服沉船危险的摇晃。

['sloʊli] [ðə; ði][sɜ:rf][ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed]
Slowly the surf on the sandy beach drew near , and now , keeping her head
缓慢地 这 冲浪 在 这 沙 海滩 画 靠近 , 和 现在 , 保持 她 头
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bri:z] ,
before the breeze ,
前 这 微风 ,

海浪缓缓拍打着沙滩，她迎着海风，昂首挺胸。

[ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] ['ʃɔ:rwərdz] .
they rolled along shorewards .
他们 滚动 沿着 向岸 .

它们沿着海岸滚动。

[ə'gen] , [-]
Again , [13]
再次 , [-]

再次，[13]

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] .
however , it became apparent that a new departure must be made .
然而 , 它 成为 明显 那 一个 新的 离开 必须 是 制成 .

然而，很明显，必须另辟蹊径。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] [sɜːrf][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

For	a	heavy	surf	was	breaking	on	the	shore	which	they	were	approaching	,
为了	一个	重的	冲浪	曾是	打破	在	这	支撑	哪个	他们	是	接近	,

他们正走向岸边，那里巨浪滔天。

[ðæt] [ræn] [ɔːf] ['ʃæloʊ] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .

that	ran	off	shallow	for	half	a	mile	.
那	跑	离开	浅的	为了	一半	一个	英里	.

水流浅浅地流了半英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði][boʊt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][lænd] ,

There	was	not	water	enough	to	let	the	boat	approach	the	land	,
那里	曾是	不是	水	足够的	到	让	这	船	方法	这	土地	,

水位太低，船无法靠近岸边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]

and	they	realized	that	they	had	not	sufficient	strength	left	to	walk	through	the
和	他们	已实现	那	他们	有	不是	充足的	力量	左边	到	走	通过	这

['breikəz] .

breakers	.
断路器	.

他们意识到自己已经没有足够的力气穿过巨浪了。

[jet] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,

Yet	struggle	as	they	would	,
然而	斗争	作为	他们	会	,

然而，即便他们奋力抗争，

[ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [boʊt] ['veri] ['slaɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɪnd] .

the	best	they	could	do	was	to	keep	the	boat	very	slightly	across	the	wind	.
这	最好的	他们	可以	做	曾是	到	保持	这	船	非常	轻微地	穿过	这	风	.

他们所能做的最好的办法就是让船稍微横着风航行。

[dʒɑːn] [mein'teinz] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [sperd]

John	maintains	now	that	it	was	the	direct	intervention	of	Providence	which	spared
约翰	保持	现在	那	它	曾是	这	直接的	干涉	的	普罗维登斯	哪个	幸存

[ðem; ðəm][dʒʌst] [wen] [wʌns] [mɔːr] [ɔːl] [hoʊp] [siːmd] ['oʊvər] .

them	just	when	once	more	all	hope	seemed	over	.
他们	只是	什么时候	一次	更多的	全部	希望	似乎	超过	.

约翰现在坚称，正是上帝的直接干预才让他们在一切希望再次破灭的时候幸免于难。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [ðæt] [waɪl] [stɪl] ['fɔːrdʒɪŋ] ['ʃɔːrwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['drɪftɪŋ] ['ræpɪdli]

They	suddenly	noticed	that	while	still	forging	shorewards	they	were	also	drifting	rapidly
他们	突然	注意到	那	尽管	仍然	锻造	向岸	他们	是	还	漂流	快速

['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

into	the	bay	.
进入	这	湾	.

他们突然发现，虽然仍在向岸边前进，但他们也在迅速地漂向海湾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ʌprʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ,

It	was	the	first	uprush	of	the	strong	rising	tide	,
它	曾是	这	第一的	涌浪	的	这	强的	上升	潮	,

这是强劲上涨潮水的第一波冲击，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] - ['wɔːtər] ['lændɪŋ] .

and	they	might	yet	be	carried	to	a	deep	-	water	landing	.
和	他们	可能	然而	是	携带	到	一个	深的	-	水	降落	.

它们或许最终会被运送到深水登陆点。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] .

The	play	of	hope	and	fear	made	the	remaining	hours	an	agony	of	suspense	.
这	玩	的	希望	和	害怕	制成	这	其余的	小时	一个	痛苦	的	悬念	.

希望与恐惧交织，让剩下的几个小时变成了令人煎熬的悬念。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪr] ['gæmb(ə)l] .

What	would	be	the	end	of	it	all	seemed	a	mere	gamble	.
什么	会	是	这	结尾	的	它	全部	似乎	一个	仅仅	赌博	.

这一切的结局似乎只是一场赌博。

['evri] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Every	mark	on	the	approaching	shore	was	now	familiar	to	them	.
每一个	标记	在	这	接近	支撑	曾是	现在	熟悉的	到	他们	.

现在，他们已经对岸边的每一处痕迹都感到熟悉了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] , [ðeɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] ,

It	had	become	,	they	knew	well	enough	,
它	有	变得	,	他们	知道	出色地	足够的	,

他们很清楚，它已经变成了.....

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] [wer] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [boʊt] [wʊd] [tʌtʃ] [-]

a	question	of	life	or	death	where	the	drifting	boat	would	touch	[	14	]
一个	问题	的	生活	或者	死亡	在哪里	这	漂流	船	会	触碰	[	-	]

漂流的船会触及哪里，这是一个关乎生死的问题[14]

[ðə; ði][strænd] .

the	strand	.
这	链	.

线。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [klɪr] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [sɜːrf] ,

Now	it	seemed	impossible	that	she	should	clear	the	shallow	surf	,
现在	它	似乎	不可能的	那	她	应该	清除	这	浅的	冲浪	,

现在看来，她似乎不可能越过这片浅滩。

[huːz] ['hʌŋgri] [rɔːr] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [deθ] - [nel] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['hændɪd] [tuː; tə][ɪts] ['tendər] ['məːsiz]

whose	hungry	roar	sounded	a	death	-	knell	to	any	one	handed	to	its	tender	mercies
谁	饥饿的	吼	听起来	一个	死亡	-	丧钟	到	任何	一	递交	到	它是	投标	怜悯

.

:

.

它饥饿的咆哮声对任何落入它手中的生物来说都是死亡的丧钟。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [wɪˈðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [lænd]

Now	it	seemed	certain	that	she	would	be	carried	up	the	bay	without	touching	land
现在	它	似乎	肯定	那	她	会	是	携带	向上	这	湾	没有	接触	土地

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

现在看来，她肯定会被海浪冲到海湾深处，根本不会碰到陆地。

[hoʊp] [roʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klɪr] [ðə; ði][sændz] .

Hope	rose	as	a	little	later	it	became	obvious	that	she	would	clear	the	sands	.
希望	玫瑰	作为	一个	小的	之后	它	成为	明显的	那	她	会	清除	这	沙子	.

不久之后，人们意识到她会清理沙滩，希望也随之燃起。

[naʊ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['hedlənd,'hedlænd] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['wɪntər] [haʊs] [stʊd] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Now	the	rocky	headland	,	round	which	their	winter	house	stood	,	was	coming
现在	这	岩石	海岬	,	圆形的	哪个	他们的	冬天	房子	站立	,	曾是	未来

['ræpɪdli] ['ɪntuː] [vjuː] .

rapidly	into	view	.
快速	进入	看法	.

现在，他们过冬的小屋所在的岩石岬角已经迅速出现在视野中。

[æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['nærəud] , [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn'kriːst] ,

As	the	mouth	of	the	bay	narrowed	,	the	pace	of	the	current	increased	,
作为	这	嘴	的	这	湾	范围缩小	,	这	步伐	的	这	当前的	增加	,

随着海湾入口变窄，水流速度加快。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləsli] ['rʌʃɪŋ] [pæst][ðer; ðər][wʌn][hoʊp]

and	for	a	time	they	seemed	to	be	hopelessly	rushing	past	their	one	hope
和	为了	一个	时间	他们	似乎	到	是	绝望地	匆忙	过去的	他们的	一	希望

[ʌv; əv] ['lændɪŋ] .

of	landing	.
的	降落	.

有一段时间，他们似乎绝望地冲过了唯一着陆的希望。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn]['ɪntuː][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]

The	excitement	and	the	exertion	of	putting	might	and	main	into	the	oars
这	激动	和	这	用力	的	推杆	可能	和	主要的	进入	这	桨

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [fər'get] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

had	made	them	almost	forget	the	wet	and	cold	and	darkness	,
有	制成	他们	几乎	忘记	这	湿的	和	寒冷的	和	黑暗	,

划桨的兴奋和拼命的奋力让他们几乎忘记了潮湿、寒冷和黑暗。

[naʊ] ['oʊnli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][læst] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

now	only	relieved	by	the	last	afterglow	of	the	setting	sun	.
现在	仅有的	松了口气	经过	这	最后的	余辉	的	这	环境	太阳	.

现在，只有落日余晖才能稍稍缓解他的疲惫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'pɪrd] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ;

But	it	all	appeared	of	no	avail	;
但	它	全部	出现	的	不	可用	;

但这一切似乎都无济于事；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

they	were	still	some	hundred	yards	off	as	they	passed	the	point	.
他们	是	仍然	一些	百	码	离开	作为	他们	通过了	这	观点	.

他们经过那个点时，距离终点还有一百码左右。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['helpləsli]

It	might	as	well	have	been	some	hundred	miles	,	for	they	drifted	helplessly
它	可能	作为	出色地	有	到过	一些	百	英里	,	为了	他们	漂移	无助地

['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

into	the	bay	,
进入	这	湾	,

感觉像是漂流了几百英里，因为他们无助地漂进了海湾。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

which	was	widening	out	again	.
哪个	曾是	扩大	出去	再次	.

那里又开始扩大了。

[dɪ'sper] , [haʊ'evər] , [stɪl] [feɪld] [tuː; tə][grɪp][ðem; ðəm] , [-]

Despair	,	however	,	still	failed	to	grip	them	,	[	15	]
绝望	,	然而	,	仍然	失败的	到	紧握	他们	,	[	-	]

然而，他们仍然没有陷入绝望[15]。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['hoʊpləsli] [ðeɪ] [kept] ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [swiːps] .

and	apparently	hopelessly	they	kept	toiling	on	at	the	sweeps	.
和	显然	绝望地	他们	保留	辛勤劳作	在	在	这	扫荡	.

显然，他们徒劳地继续着扫烟囱的工作。

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'pærəntli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

Once	more	a	miracle	happened	,	and	they	were	really	apparently	approaching	the
一次	更多的	一个	奇迹	发生	,	和	他们	是	真的	显然	接近	这

[pɔɪnt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

point	a	second	time	.
观点	一个	第二	时间	.

奇迹再次发生，他们似乎第二次真的接近了目标。

[ðə; ði] ['veri] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [seɪvd] [ðem; ðəm] , [kri'eɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd]

The	very	violence	of	the	tide	had	actually	saved	them	,	creating	as	it	did
这	非常	暴力	的	这	潮	有	实际上	已保存	他们	,	创建	作为	它	做过

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['edi] ,

a	strong	eddy	,
一个	强的	涡流	,

正是潮水的汹涌澎湃反而救了他们，因为它形成了一个强劲的漩涡。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , [bɔ:r] [ðem; ðəm] [naʊ] ['stedəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [lænd] .

which	with	the	little	aid	from	the	oars	,	bore	them	now	steadily	toward	the	land	.
哪个	和	这	小的	援助	从	这	桨	,	钻孔	他们	现在	稳步	朝向	这	土地	.

在船桨的轻微作用下，它们稳步地向陆地驶去。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] .

Nearer	and	nearer	they	came	.
更近	和	更近	他们	来了	.

他们越来越近了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hed] .

They	were	half	a	mile	inside	the	head	.
他们	是	一半	一个	英里	里面	这	头	.

它们位于头部内部半英里处。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [boʊt] - [leŋθs] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] .

Only	a	few	boat	-	lengths	now	separated	them	from	the	beach	.
仅有的	一个	很少	船	-	长度	现在	分开	他们	从	这	海滩	.

现在他们与沙滩之间只隔着几艘船的距离。

[wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'ʃɔ:r] !

Would	they	be	able	to	get	ashore	!
会	他们	是	有能力的	到	得到	岸上	!

他们能上岸吗?

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ,

Strange	as	it	sounds	,
奇怪的	作为	它	声音	,

听起来很奇怪，

['eni] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [straɪk] ['bɑ:təm] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

any	and	all	speculations	they	might	have	with	regard	to	where	the	boat	would	strike	bottom	were	to	be	disappointed	.
任何	和	全部	猜测	他们	可能	有	和	看待	到	在哪里	这	船	会	罢工	底部	是	到	是	失望的	.

他们对于船只将在哪里触底的任何猜测都将落空。

[hɜ:r; hər] [ki:l] ['nevər] [tʌtʃt] ['bɑ:təm] [æt; ət][ɔ:l] .

Her	keel	never	touched	bottom	at	all	.
她	龙骨	绝不	感动	底部	在	全部	.

她的龙骨从未触底。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['gʌnl] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [bʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sti:p] ['rɑ:ks] — [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪntər] [haʊs] .

It	was	her	gunwale	which	first	bumped	into	the	steep	rocks	—	and	that	at	a	point	only	a	few	yards	from	their	winter	house	.
它	曾是	她	舷缘	哪个	第一的	撞	进入	这	陡	岩石	—	和	那	在	一个	观点	仅有的	一个	很少	码	从	他们的	冬天	房子	.

她的船舷最先撞上了陡峭的岩石——而事发地点距离他们的冬屋只有几码远。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər] ['trʌblz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊvər] .

Even	now	their	troubles	were	not	over	.
甚至	现在	他们的	麻烦	是	不是	超过	.

即使到了现在，他们的麻烦也还没有结束。

['oʊnli][ðə; ði] ['skɪpər] [kʊd; kəd][stænd] [ɪ'rekt] .

Only	the	skipper	could	stand	erect	.
仅有的	这	船长	可以	站立	直立	.

只有船长能站直。

[tɑ:m] , ['drægd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Tom	,	dragged	out	by	the	others	,
汤姆	,	拖拽	出去	经过	这	其他的	,

汤姆被其他人拖了出来

[leɪ] [æn; ən][ɪ'nɜ:rt] [mæs] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [bed][ʌv; əv] [krɪsp] ['kri:pɪŋ] [plænts] [wɪtʃ] ['kʌvər] [ðə; ði][bæŋk] .

lay	an	inert	mass	on	the	soft	bed	of	crisp	creeping	plants	which	cover	the	bank	.
躺	一个	惰性	大量的	在	这	柔软的	床	的	脆	爬行	植物	哪个	覆盖	这	银行	.

静静地躺在覆盖着河岸的柔软的、匍匐生长的植物上。

['dʒɪm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['tɑ:tər] [ə; eɪ] [fju:] [-]

Jim	was	able	to	totter	a	few	[	16	]
吉姆	曾是	有能力的	到	蹒跚	一个	很少	[	-	]

吉姆能够蹒跚几步[16]

[ja:dz] , [fel] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [krɔ:ld] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] .

yards	,	fell	,	and	finally	crawled	part	of	the	way	to	the	house	door	.
码	,	跌倒	,	和	最后	爬行	部分	的	这	方式	到	这	房子	门	.

走了几码，摔倒了，最后爬到了房子门口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['swoʊlən][ænd; ənd] ['blækənd] [legz] ,

But	the	skipper	,	in	spite	of	swollen	and	blackened	legs	,
但	这	船长	,	在	尽管如此	的	肿	和	变黑	腿	,

但是，尽管船长双腿肿胀发黑，

[held] [aʊt] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][get][ə; eɪ]['faɪər] [lɪt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ,

held	out	not	only	to	get	a	fire	lit	,	but	to	bring	in	the	other	two	,
握住	出去	不是	仅有的	到	得到	一个	火	点燃	,	但	到	带来	在	这	其他	二	,

他坚持下来不仅是为了生火，也是为了把另外两个人带进来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wi:n] [bæk] [ðer; ðər]['froʊz(ə)n] [lɪmz] [tu:; tə][laɪf] .

and	finally	wean	back	their	frozen	limbs	to	life	.
和	最后	断奶	后退	他们的	冷冻	四肢	到	生活	.

最后，让它们冻僵的四肢恢复知觉。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɔ:l] [ʌp][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]['ri:fɪt]

It	took	two	days	to	regain	strength	enough	to	haul	up	the	boat	and	refit
它	采取	二	天	到	恢复	力量	足够的	到	运输	向上	这	船	和	改装

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

花了整整两天时间才恢复足够的体力，把船拖上岸并重新改装；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [prə'si:did] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] .

and	then	the	sorrowful	little	company	proceeded	on	their	homeward	journey	.
和	然后	这	悲伤	小的	公司	继续	在	他们的	回家	旅行	.

然后，这群悲伤的小伙伴们踏上了回家的旅程。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [breɪv] [stɑ:rt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

It	was	a	sad	home	-	coming	after	the	brave	start	they	had	made	.
它	曾是	一个	伤心	家	-	未来	后	这	勇敢的	开始	他们	有	制成	.

在他们勇敢开局之后，这却是一个令人伤感的归来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts]

It	was	a	terrible	message	which	they	had	to	carry	to	the	anxious	hearts
它	曾是	一个	糟糕的	信息	哪个	他们	有	到	携带	到	这	焦虑的	心

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

awaiting	them	.
等待中	他们	.

他们不得不将这则可怕的消息带给焦急等待的人们。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən]

For	nothing	in	heaven	or	earth	can	replace	the	loss	of	loved	ones	suddenly	taken
为了	没有什么	在	天堂	或者	地球	能	代替	这	损失	的	喜爱	一个	突然	已采取

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

天上地下没有任何东西可以弥补失去亲人的痛苦。

" [aɪv] [bɪn] ['kruːzɪŋ] [ɪn]['boʊts] [faɪv][ænd; ənd]['fɔːrti] ['jɪrz] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	I've	been	cruising	in	boats	five	and	forty	years	,	"	said	John	.
"	我已经	到过	巡航	在	船	五	和	四十	年	,	"	说	约翰	.

“我乘船航行了四十五年了，”约翰说。

" [aɪ][wɜːr; wər][aʊt] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][tiː] - ['bɑːni] [læs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][lɔːst]

"	I	were	out	two	days	and	a	night	with	t	'	Bonnie	Lass	when	she	were	lost
"	我	是	出去	二	天	和	一个	夜晚	和	t	-	邦妮	小姐	什么时候	她	是	丢失的

[ɑːn][tiː] - ['brɪs(ə)l] ['rɑːks] ,

on	t	'	Bristle	Rocks	,
在	t	-	鬃	岩石	,

“我和邦妮小姐一起在外游荡了两天一夜，结果她在布里斯托尔岩上迷路了。”

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] [brɔːt] [ɪn]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [ə'laɪv] .

and	us	brought	in	only	two	of	her	crew	alive	.
和	我们	带来	在	仅有的	二	的	她	全体人员	活	.

我们只救回了她船上的两名幸存者。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][tiː] - [aɪs][ɪn][tiː] - ['blɪzərd] [wen] ['dʒɪm] ['wɔrən] [droʊv] [ɔːf] ,

And	I	was	out	on	t	'	ice	in	t	'	blizzard	when	Jim	Warren	drove	off	,
和	我	曾是	出去	在	t	-	冰	在	t	-	暴风雪	什么时候	吉姆	沃伦	驾驶	离开	,

当时我正冒着暴风雪在冰面上行走，吉姆·沃伦开车离开了。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] [brɔːt] [hiː; hi] [bæk] [ded] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [nekst] [deɪ] .

and	us	brought	he	back	dead	to	his	wife	next	day	.
和	我们	带来	他	后退	死的	到	他的	妻子	下一个	天	.

第二天，我们把他带回来时，他已经死了，交给了他的妻子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

But	this	was	the	worst	of	all	.
但	这	曾是	这	最差	的	全部	.

但这却是最糟糕的。

[æz; əz][ˌjuː 'es] [pæst] [tiː] - ['rɑːki] [ʃoʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɪns] [ˌjuː 'es]['kæpsaɪzd]

As	us	passed	t	'	rocky	shoal	,	it	seemed	only	a	few	minutes	since	us	capsized
作为	我们	通过了	t	-	岩石	浅滩	,	它	似乎	仅有的	一个	很少	分钟	自从	我们	倾覆

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

on	it	;
在	它	;

当我们经过那片岩石浅滩时，感觉好像我们才在上面翻船几分钟而已；

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [ned] [ænd; ənd] ['wɪli] [-]

and	I	knowed	Ned	and	Willie	[	17	]
和	我	已知	内德	和	威利	[	-	]

我认识内德和威利[17]

[mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .

must	be	right	alongside	.
必须	是	正确的	旁边	.

必须紧挨着。

[æz; əz][juː ˈes] [pæst] [ˈsnɑːli] [baɪt] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tiː] - [pʌf] [keɪm] ,

As	us	passed	Snarly	Bight	,	out	of	which	t	'	puff	came	,
作为	我们	通过了	咆哮的	海湾	,	出去	的	哪个	t	-	噗	来了	,

当我们经过咆哮湾时，那股气流就是从那里喷涌而出的。

[juː ˈes] [θɔːt] [ʌv; əv][tiː] - [bɔɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔŋz] ,

us	thought	of	t	'	boys	singing	their	little	songs	,
我们	想法	的	t	-	男孩们	歌唱	他们的	小的	歌曲	,

我们想起了小男孩们唱的小歌，

[ænd; ənd] [noʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [naʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [tiː] - [loʊn] [pɔɪnt]

and	know'd	that	they	should	be	with	us	now	;	and	when	t	'	Lone	Point
和	知道	那	他们	应该	是	和	我们	现在	;	和	什么时候	t	-	孤独	观点

[luːmd] [ʌp] ,

loomed	up	,
迫近	向上	,

他们知道他们现在应该和我们在一起；当孤点岬出现在眼前时，

[raʊnd] [wɪtʃ] [juːz] [tɜːrn][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrbər] ,

round	which	youse	turn	to	make	our	harbour	,
圆形的	哪个	有色	转动	到	制作	我们的	港口	,

你们绕着它转，形成我们的港口，

[juː ˈes][ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪʃt] [wʌn] [mɔːr] [pʌf] [wʊd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [tiː] - [dʒɑːb]

us	all	sort	of	wished	one	more	puff	would	come	along	and	finish	t	'	job
我们	全部	种类	的	希望	一	更多的	噗	会	来	沿着	和	结束	t	-	工作

[ˈprɑːpərli] .

properly	.
适当地	.

我们都希望再来一口，把这事儿彻底解决掉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][dʒɔɪn][tiː] - [ˈtʃɪldrən] [əˈgen] ,

For	it	wouldn't	have	been	hard	to	join	t	'	children	again	,
为了	它	不会	有	到过	难的	到	加入	t	-	孩子们	再次	,

因为重新加入孩子们的行列并不难，

[bʌt; bət][tuː; tə] [feɪs] [tiː] - [ˈwɪmɪn] [wɪˈðaʊt] - [ɪm] [siːmd] [məˈrɛn] [juː ˈes][kʊd; kəd][duː] .

but	to	face	t	'	women	without	'	em	seemed	more'n	us	could	do	.
但	到	脸	t	-	女性	没有	-	呃	似乎	更多	我们	可以	做	.

但要面对没有她们的那些女人，似乎超出了我们的能力范围。

" [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [juː ˈes][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

"	How	to	break	the	news	us	had	talked	a	dozen	times	,
"	如何	到	休息	这	消息	我们	有	谈话	一个	打	时代	,

“我们讨论过十几次该如何告诉大家这个消息，

[bʌt; bət] ['nevər] [gɑːt][noʊ] ['nɪrər] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

but	never	got	no	nearer	what	to	say	.
但	绝不	得到	不	更近	什么	到	说	.

但我始终不知道该说些什么。

[æz; əz][juː ˈes][ræn][ɪn][æt; ət][læst][fɔːr; fər][tiː] - [steɪdʒ] ,

As	us	ran	in	at	last	for	t	'	stage	,
作为	我们	跑	在	在	最后的	为了	t	-	阶段	,

当我们终于冲进舞台时，

[ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [tiː] - [flæg][tiː] - ['kʌmpəni] [gɪvd] [wiː; wi][tiː] - [jɪr]

us	could	see	that	Mother	had	hoisted	t	'	flag	t	'	Company	gived	we	t	'	year
我们	可以	看	那	母亲	有	吊起	t	-	旗帜	t	-	公司	给定	我们	t	-	年

[ˌjuː 'es] [bɔːt] [fəːz][fɔːr; fər] [ðeɪ] ,

us	bought	furs	for	they	,
我们	买	毛皮	为了	他们	,

我们可以看到母亲升起了公司给我们的旗帜，那一年我们为他们买了皮草。

[ænd; ənd] [ðæt] ['græni] [wʌz; wəz] [aʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn][tiː] - ['lændwɑːʃ] .

and	that	Grannie	was	out	waiting	for	us	on	t	'	landwash	.
和	那	奶奶	曾是	出去	等待	为了	我们	在	t	-	冲积物	.

奶奶在河岸边等着我们呢。

" [ɔːl] [aɪ] [rɪ'membəz] [wʌz; wəz] [ðæt] [skers] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [spoʊk] .

"	All	I	remembers	was	that	scarce	a	word	was	spoke	.
"	全部	我	记得	曾是	那	稀少	一个	单词	曾是	辐	.

我只记得当时几乎没说一句话。

[ðeɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	know'd	it	.
他们	知道	它	.

他们心知肚明。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [siːd] [tiː] - [boʊt] .

I	believe	they	know'd	it	before	they	seed	t	'	boat	.
我	相信	他们	知道	它	前	他们	种子	t	-	船	.

我相信他们在下船之前就已经知道了。

[ɪf] ['oʊnli][ðem; ðəm][hæd; həd] [kraɪd] [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

If	only	them	had	cried	I'd	have	been	able	to	say	something	.
如果	仅有的	他们	有	哭	ID	有	到过	有能力的	到	说	某物	.

如果他们哭了，我或许还能说点什么。

[bʌt; bət] [nɛə] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [spoʊk] .

But	ne'er	a	word	was	spoke	.
但	从未	一个	单词	曾是	辐	.

但两人一句话也没说。

[soʊ] [aɪ] [sez] , - ['dʒɪm] , [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊl] [tiː] - [flæg] [daʊn] [kwɪk] .

So	I	says	,	'	Jim	,	go	up	and	pull	t	'	flag	down	quick	.
所以	我	说道	,	-	吉姆	,	去	向上	和	拉	t	-	旗帜	向下	快的	.

于是我说：“吉姆，上去把旗子快点拉下来。”

[ˌjuː 'es][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [tiː] - [flægz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][wiː; wi] . - [-]

Us	has	no	right	to	having	t	'	flags	flying	for	we	.	'	[	18	]
我们	有	不	正确的	到	拥有	t	-	旗帜	飞行	为了	我们	.	-	[	-	]

我们无权让旗帜为我们飘扬。[18]

" [ðen] ['græni] , [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , - [noʊ] , ['dʒɪmi] , [dəunt][juː; jʊ][duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	Grannie	,	she	gets	her	voice	,	and	she	says	,	'	No	,	Jimmie	,	don't	you	do	it	.
"	然后	奶奶	,	她	获得	她	嗓音	,	和	她	说道	,	-	不	,	吉米	,	不	你	做	它	.

“然后奶奶开口说话了，她说：‘不，吉米，你不要这样做。’”

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	be	just	right	as	it	is	.
它	是	只是	正确的	作为	它	是	.

这样就挺好。

[fɔːr; fər] - [tiː][ɪz][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['wɪliːz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['flaɪɪŋ] . - " [-]

For	'	t	is	for	Neddie's	and	Willie's	home	-	coming	it	be	flying	.	'	"	[	19	]
为了	-	t	是	为了	-	和	威利的	家	-	未来	它	是	飞行	.	-	"	[	-	]

“因为是为了庆祝内迪和威利回家，所以它要飞。”[19]

['nænsi]
NANCY
南希

南希

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] ['hɑːspɪt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] " [ɑːn][dɔːgz] .

We	had	just	reached	hospital	from	a	long	trip	"	on	dogs	.
我们	有	只是	达到	医院	从	一个	长的	旅行	"	在	狗	.

我们刚结束一段漫长的“骑狗”之旅，到达医院。

" [maɪ]['draɪvər][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːnisiz] [ɔːf][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

"	My	driver	was	slipping	the	harnesses	off	the	animals	and	giving	them	the
"	我的	司机	曾是	滑倒	这	安全带	离开	这	动物	和	给予	他们	这

['kʌstəmeri] ['frendli] [kʌf] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] .

customary	friendly	cuff	and	words	of	praise	.
习惯	友好的	袖口	和	字	的	称赞	.

“我的司机正在给动物们解开挽具，并像往常一样友好地拍拍它们的肩膀，说些赞扬的话。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['gæðərd] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] , [wʌn] [frend] ,

Among	the	crowd	which	always	gathered	to	greet	us	,	one	friend	,
之中	这	人群	哪个	总是	聚集	到	迎接	我们	,	一	朋友	,

在总是聚集起来迎接我们的人群中，有一位朋友，

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['juːʒuəl] ['welkəm] [ʌv; əv] " [wʌt] [tʃɪr] , ['dɑːktər] ?

after	giving	us	the	usual	welcome	of	"	What	cheer	,	Doctor	?
后	给予	我们	这	通常	欢迎	的	"	什么	欢呼	,	医生	?

在像往常一样热情地欢迎我们之后，我们听到了“什么欢呼，医生？”

" ['noʊtɪst] [ə'pærəntli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['wɪntər] [kəm'pænjɑːn] [diː] ['vɔɪɪdʒ] .

"	noticed	apparently	that	I	had	a	new	winter	compagnon	de	voyage	.
"	注意到	显然	那	我	有	一个	新的	冬天	同伴	德	航程	.

“显然我注意到我有了一个新的冬季旅行伴侣。”

" ['dʒoʊz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dɑːktər] ?

"	Joe's	not	with	you	,	Doctor	?
"	乔的	不是	和	你	,	医生	?

“乔不在你身边吗，医生？”

[gɔːn] ['sɔːɪŋ] [tiː] - ['wɪntər] , [aɪ] [hɪr] .

Gone	sawing	t	'	winter	,	I	hear	.
已消失	锯切	t	-	冬天	,	我	听到	.

听说他冬天去锯木头了。

[tiː] - [bɔɪz] [seɪ] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [bʌlk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [kʌt] [ɔːl'redi] . "

T	'	boys	say	he's	got	a	fine	bulk	of	timber	cut	already	.	"
T	-	男孩们	说	他是	得到	一个	美好的	大部分	的	木材	切	已经	.	"

T's boys说他已经砍伐了一大批优质木材。

" ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['ʌŋk(ə)l] [eib] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Working	for	the	lumber	camp	,	I	suppose	,	Uncle	Abe	,	"	I	replied	.
"	在职的	为了	这	木材	营	,	我	认为	,	叔叔	安倍	,	"	我	回复	.

“我想你是在伐木场工作吧，亚伯叔叔，”我回答道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	he	chuckled	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	他	轻笑	.

“一点儿也没有，”他轻笑着说。

" - [tiː][ɪz] ['sɔːɪŋ] [fɔːr; fər] [hi'self] ['hiːz] [gɔːn] . "

"	'	T	is	sawing	for	hisself	he's	gone	.	"
"	-	T	是	锯切	为了	他自己	他是	已消失	.	"

“他已经走了，他正在为自己锯木头。”

" [eɪ] ? ['wɒnts] ['lʌmbər] , [dʌz] [hiː; hi] ?

"	Eh	?	Wants	lumber	,	does	he	?
"	嗯	?	想要	木材	,	做	他	?

“嗯？他想要木材吗？”

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] ? "

Going	to	build	a	larger	fishing	boat	?	"
去	到	建造	一个	更大的	钓鱼	船	?	"

打算造一艘更大的渔船吗?

" [juːz] [kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪks] , ['dɑːktər] ,

"	Youse	can	call	it	that	if	you	likes	,	Doctor	,
"	尤瑟	能	称呼	它	那	如果	你	点赞	,	医生	,

“如果你喜欢的话，你可以这么称呼它，医生。”

[fɔːr; fər] - [tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [fɪʃ] [hiː; hi][lændz]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

for	'	t	will	be	a	fine	fish	he	lands	into	it	.
为了	-	t	将要	是	一个	美好的	鱼	他	土地	进入	它	.

因为他钓到的肯定是一条好鱼。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] - [tiː][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['hiːl] [niːd] .

But	I	reckon	'	t	is	more	of	a	dock	he'll	need	.
但	我	估计	-	t	是	更多的	的	一个	码头	地狱	需要	.

但我认为他更需要的是一个码头。

" [ænd; ənd] [-]

"	And	[	20	]
"	和	[	-	]

“和[20]

[ðə; ði] [rest] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['hɑːrti] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] ['sæli] .

the	rest	joined	in	hearty	laughter	at	the	sally	.
这	休息	加入	在	爽朗	笑声	在	这	莎莉	.

其他人也跟着哄堂大笑。

" - [tiː][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] ['skuːnər] [hiː; hi][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mʊr] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪŋ]

"	'	T	is	a	full	-	rigged	schooner	he	be	going	to	moor	there	,	with	bunting
"	-	T	是	一个	满的	-	作弊	大篷车	他	是	去	到	泊	那里	,	和	彩旗

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][bɜːrn] ,

enough	to	burn	,
足够的	到	烧伤	,

“他要去那里停泊的是一艘装备齐全的纵帆船，船上挂满了彩旗，多到可以烧起来。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['sɔːsi] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪkloʊn] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] , [waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] - [loʊd] ,

and	as	saucy	as	a	cyclone	,	"	chimed	in	another	,	while	a	third	'	lowed	,
和	作为	风骚的	作为	一个	气旋	,	"	齐声说道	在	其他	,	尽管	一个	第三	-	低	,

“像旋风一样狂野，”另一个人插嘴道，第三个人则低声说道。

" - [tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl]['hiːz]['æftər] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɜːr; hər] , ['enihaʊ] . "

"	'	T	is	a	great	girl	he's	after	,	if	he	gets	her	,	anyhow	.	"
"	-	T	是	一个	伟大的	女孩	他是	后	,	如果	他	获得	她	,	无论如何	.	"

“他追求的是个很棒的女孩，如果他能追到她的话。”

" ['nænsiːz] [ðə; ði] ['plʌkiɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [koʊst] [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt]

"	Nancy's	the	pluckiest	little	girl	for	many	a	mile	along	this	coast	or	she	wouldn't
"	南希的	这	最勇敢的	小的	女孩	为了	许多	一个	英里	沿着	这	海岸	或者	她	不会

[biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

be	what	she	is	,
是	什么	她	是	,

“南希是这条海岸线上方圆几英里内最勇敢的小女孩，否则她也不会成为现在的她。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][soʊ] [pʊr] .

and	her	family	so	poor	.
和	她	家庭	所以	贫穷的	.

她家境非常贫困。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ]['leɪtər][aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔɪstərəs] [lædz] ['draɪvɪŋ] [ðer; ðər]

"	A	week	or	so	later	I	fell	in	with	half	a	dozen	boisterous	lads	driving	their
"	一个	星期	或者	所以	之后	我	跌倒	在	和	一半	一个	打	喧闹的	小伙子们	驾驶	他们的

[sledʒ] [hoʊm] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [nuː] [wʊd] .

sledges	home	laden	with	new	wood	.
雪橇	家	满载	和	新的	木头	.

大约一周后，我遇到了六个精力充沛的小伙子，他们正赶着装满新木材的雪橇回家。

[ˌaɪ 'tiː][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv]['dʒoʊz][bɪg] [bʌlk] [ʌv; əv]

It	proclaimed	to	the	harbour	that	the	rumour	of	Joe's	big	bulk	of
它	宣布	到	这	港口	那	这	谣言	的	乔的	大的	大部分	的

['tɪmbər] ['biːɪŋ] ['redi] [soʊ] ['ɜːrli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

timber	being	ready	so	early	had	not	been	exaggerated	.
木材	存在	准备好	所以	早期的	有	不是	到过	夸张的	.

它向港口宣告，关于乔的大批木材这么早就准备就绪的传言并非夸大其词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [gɑːt][hɪz; ɪz] [flɔːrz]

It	was	only	then	that	I	learned	that	he	had	in	addition	quickly	got	his	floors
它	曾是	仅有的	然后	那	我	学习	那	他	有	在	添加	迅速地	得到	他的	楼层

[daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [graʊnd] [froʊz] ,

down	before	the	ground	froze	,
向下	前	这	地面	冻住了	,

直到那时我才知道，他还赶在地面冻结之前迅速铺好了地板。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['fɪnɪʃ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [set] [ɪn] .

so	that	he	might	finish	building	before	the	winter	set	in	.
所以	那	他	可能	结束	建筑	前	这	冬天	放	在	.

这样他就能在冬天来临之前完成建造。

['meni] [hændz] [meɪk] [laɪt] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['dʒoʊz] [frend] ,

Many	hands	make	light	work	and	every	one	was	Joe's	friend	,
许多	双手	制作	光	工作	和	每一个	一	曾是	乔的	朋友	,

人多力量大，而且每个人都是乔的朋友。

[soʊ][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [ʃiːðd] [ɪn] ,

so	by	the	end	of	December	the	new	house	had	not	only	been	sheathed	in	,
所以	经过	这	结尾	的	十二月	这	新的	房子	有	不是	仅有的	到过	鞘	在	,

因此，到12月底，新房子不仅外墙已经完工，

[bʌt; bət] [ruːft] [ænd; ənd] [flɔːrd] , ['redi] [fɔːr; fər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

but	roofed	and	floored	,	ready	for	occupation	.
但	有顶棚	和	倒地	,	准备好	为了	职业	.

但屋顶和地板都已完工，可以入住。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['skætərd] [kə'mjʊnəti] , ['aɪsəleɪtɪd][nɑːt] [-]

In	our	scattered	communities	,	isolated	not	[	21	]
在	我们的	疏散	社区	,	孤立	不是	[	-	]

在我们分散的社区中，孤立不[21]

['oʊnli][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['lɑ:rdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] [ˌaʊt'saɪd] ,

only	from	one	another	,	but	also	largely	from	the	world	outside	,
仅有的	从	一	其他	,	但	还	很大程度上	从	这	世界	外部	,

不仅彼此之间如此，而且很大程度上也与外部世界无关。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] [ə'fɔ:rd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r]

the	simple	incidents	of	everyday	life	afford	just	as	much	interest	as	the	more
这	简单的	事件	的	每天	生活	买得起	只是	作为	很多	兴趣	作为	这	更多的

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

artificial	attractions	of	civilization	.
人造的	景点	的	文明	.

日常生活中的简单事件与文明社会中那些人为的景点一样，都具有很高的趣味性。

['evri] [wʌn][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [koʊst] [ɪn] ['wɪntər] [hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɔ:g] [ti:m] ,

Every	one	on	our	coast	in	winter	has	to	have	a	dog	team	,
每一个	一	在	我们的	海岸	在	冬天	有	到	有	一个	狗	团队	,

冬天，我们沿海地区的每个人都必须拥有一支狗拉雪橇队。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [pʊr] [hi:; hi][ɪz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [hɔ:l] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['faɪərwʊd] .

no	matter	how	poor	he	is	,	in	order	to	haul	home	his	firewood	.
不	事情	如何	贫穷的	他	是	,	在	命令	到	运输	家	他的	柴	.

无论他多么贫穷，都要把柴火运回家。

[ɪn] ['sʌmər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [roʊdz] ,

In	summer	there	is	no	time	and	there	are	no	roads	,
在	夏天	那里	是	不	时间	和	那里	是	不	道路	,

夏天既没时间也没路，

[waɪl] [ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] [snoʊ] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd][wʌn] [brɔ:d] ['haɪweɪ] .

while	in	winter	the	snow	makes	the	whole	land	one	broad	highway	.
尽管	在	冬天	这	雪	制作	这	所有的	土地	一	广阔	公路	.

而到了冬天，积雪将整个大地变成了一条宽阔的公路。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [fʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " ['rændi] " ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] [kəu'mætik] .

There	is	no	better	fun	than	a	"	randy	"	over	the	snow	on	a	light	komatik	.
那里	是	不	更好的	乐趣	比	一个	"	兰迪	"	超过	这	雪	在	一个	光	科马蒂克	.

没有什么比骑着轻型雪橇在雪地上“撒野”更有趣的了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r]['oʊldər] ['pi:p(ə)l] [goʊ][ɑ:n] " [dʒɔɪ] [raɪdz] , " ['vɪzɪtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

At	this	time	even	our	older	people	go	on	"	joy	rides	,	"	visiting	along	the	coast	.
在	这	时间	甚至	我们的	老	人们	去	在	"	喜悦	骑行	,	"	访问	沿着	这	海岸	.

此时此刻，就连我们老年人也喜欢“兜风”，沿着海岸线游览。

['meni] [ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] [ɪz]['oʊvər] ,

Many	a	moonlight	night	,	after	the	day's	work	is	over	,
许多	一个	月光	夜晚	,	后	这	天	工作	是	超过	,

许多个月光皎洁的夜晚，在一天的工作结束后，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

when	the	reflection	from	the	snow	makes	it	almost	as	light	as	day	,
什么时候	这	反射	从	这	雪	制作	它	几乎	作为	光	作为	天	,

当雪的反射使天空几乎像白天一样明亮时，

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌt; bət] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [kʌmz] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [wʌnz] [dɔ:r] ,

an	unexpected	but	welcome	visitor	comes	knocking	at	one's	door	,
一个	意外	但	欢迎	游客	来	敲门	在	一个人的	门	,

一位意想不到但却令人欣喜的访客敲响了家门。

['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

asking	for	a	shake	-	down	just	for	the	night	.
问	为了	一个	摇	-	向下	只是	为了	这	夜晚	.

要求当晚进行一次突击搜查。

[ðʌs] ['dʒoʊz]['siːkrət][wʌz; wəz] [suːn] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] .
Thus Joe's secret was soon common property .
因此 乔的 秘密 曾是 很快 常见的 财产 .

于是，乔的秘密很快就成了公开的秘密。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm] , [haʊ'evər] , [en'dʒendəd] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
His own enthusiasm , however , engendered a reflection of itself in other people ,
他的 自己的 热情 , 然而 , 产生的 一个 反射 的 本身 在 其他 人们 ,

然而，他自身的热情也感染了其他人。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʃiːðd] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['riːəli] " ['redi]
and almost before he had the cottage sheathed inside , and really " ready
和 几乎 前 他 有 这 小屋 鞘 里面 , 和 真的 " 准备好
[fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] ,
for launching ,
为了 发射 ,

几乎就在他把小屋内部装修好，真正“准备下水”之前，

" [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [-]
" from here and there every one had come in , bringing [22]
" 从 这里 和 那里 每一个 一 有 来 在 , 带来 [-]

“从这里到那里，每个人都进来了，带来了[22]

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði]
at any rate the necessities to make it possible to put out to sea on the
在 任何 速度 这 必需品 到 制作 它 可能的 到 放 出去 到 海 在 这
[nuː] ['vɔɪɪdʒ] .
new voyage .
新的 航程 .

总之，这是开启新航程所必需的条件。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] [ə; eɪ] [loʊ] [nɑːk] [æt; ət]
Accordingly I was not surprised one evening a little later when a low knock at
因此 我 曾是 不是 惊讶 一 晚上 一个 小的 之后 什么时候 一个 低的 敲 在
[maɪ] [dɔːr] ,
my door ,
我的 门 ,

因此，不久之后的一个晚上，当有人轻轻敲门时，我并不感到惊讶。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [rɪ'viːld] [dʒoʊ] ['stændɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ʃiːpɪʃli] , [kæp]
followed by a summons to come in , revealed Joe standing somewhat sheepishly , cap
随后 经过 一个 传票 到 来 在 , 揭晓 乔 常设 有些 羞怯地 , 帽
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

随后传唤乔进去，乔有些不好意思地站在那里，手里拿着帽子。

[ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .
in the entrance .
在 这 入口 .

在入口处。

[wʌns] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brəʊtʃt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'reɪndʒd] ,
Once the subject was broached , however , the matter was soon arranged ,
一次 这 主题 曾是 已提出 , 然而 , 这 事情 曾是 很快 安排 ,

然而，一旦提出这个问题，事情很快就得到了安排。

[dʒoʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [wei] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪg'nɔːrd] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ,
Joe having a direct way about him which ignored difficulties , and I ,
乔 拥有 一个 直接的 方式 关于 他 哪个 忽略 困难 , 和 我 ,

乔为人直率，不计前嫌，而我，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] , [wʌz; wəz] [suːn] [pledʒd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['pɑːrsn] [æt; ət] [ðə; ði]

being	a	Justice	of	the	Peace	,	was	soon	pledged	to	act	as	parson	at	the
存在	一个	正义	的	这	和平	,	曾是	很快	承诺	到	行为	作为	牧师	在	这

['fʌŋkʃ(ə)n] .

function	.
功能	.

身为太平绅士的他，很快便承诺在这次活动中担任牧师。

['evriθɪŋ] [went] [wel] .

Everything	went	well	.
一切	去	出色地	.

一切都很顺利。

[wiː; wi] [strʌk] ['glɔːriəs] ['weðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

We	struck	glorious	weather	for	the	day	of	the	wedding	.
我们	击	辉煌	天气	为了	这	天	的	这	婚礼	.

婚礼当天天气晴朗。

['lɪt(ə)l] [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] ['striːmd] [ɪn] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] ; [geɪ] [flægz] [ænd; ənd] ['bænərz] , [ðoʊ]

Little	deputations	streamed	in	from	other	villages	;	gay	flags	and	banners	,	though
小的	代表团	流媒体	在	从	其他	村庄	;	同性恋	旗帜	和	横幅	,	尽管

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['fɪrsəm] [hoʊm] - [dɪ'vaɪzd] ['pætərn] ,

some	of	fearsome	home	-	devised	patterns	,
一些	的	可怕的	家	-	设计	图案	,

其他村庄的小队伍陆续到来；彩虹旗和横幅，尽管其中一些是令人畏惧的自制图案，

[meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [snoʊ] ;

made	a	brave	contrast	to	the	white	mantle	of	snow	;
制成	一个	勇敢的	对比	到	这	白色的	地幔	的	雪	;

与皑皑白雪形成鲜明对比；

[waɪl] [wiː; wi] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sælvoʊ] [ʌv; əv] ['gʌnz] [frʌm; frəm] [pɔːr'tentəs] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk]

while	we	supplemented	the	usual	salvo	of	guns	from	portentous	and	historic
尽管	我们	补充	这	通常	齐射	的	枪支	从	不祥的	和	历史性

['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪloʊ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ['rɑːkəts] ,

fowling	-	pieces	with	a	halo	of	distress	rockets	,
捕鸟	-	件	和	一个	光环	的	痛苦	火箭	,

我们除了用威力强大且历史悠久的猎枪进行常规的齐射外，还发射了一圈遇险火箭。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bəːnd] [frʌm; frəm] ['ɑʊər; ɑːr] ['hɑːspɪt(ə)l] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['froʊz(ə)n] [ɪn] ['ɑʊər; ɑːr]

which	we	burned	from	our	hospital	boat	,	which	was	lying	frozen	in	our
哪个	我们	烧伤	从	我们的	医院	船	,	哪个	曾是	说谎	冷冻	在	我们的

['hɑːrbər] .

harbour	.
港口	.

我们从停泊在港口冰封的医院船上烧掉了它。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] ['hjuːmən] , [suːn] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

The	excitement	of	the	affair	,	like	all	other	things	human	,	soon	passed	away	,	and
这	激动	的	这	事务	,	喜欢	全部	其他	事物	人类	,	很快	通过了	离开	,	和

[ðə; ði] [-]

the	[	23	]
这	[	-	]

这段恋情的兴奋，如同其他所有人类的事物一样，很快就消退了，[23]

['ɔːrd(ə)neri] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [pæθ] , [ðə; ði] [fɜːr] - [pæθ] , [ænd; ənd] [siːl] - ['hʌntɪŋ] , [ðə; ði]

ordinary	routine	of	the	wood	-	path	,	the	fur	-	path	,	and	seal	-	hunting	,	the
普通的	常规	的	这	木头	-	小路	,	这	毛皮	-	小路	,	和	海豹	-	打猎	,	这

[sɔː] - [pɪt] , [ðə; ði] [net] - [lɔft] , [ænd; ənd] [boʊt] - ['bɪldɪŋ] ,

saw	-	pit	,	the	net	-	loft	,	and	boat	-	building	,
锯	-	坑	,	这	网	-	阁楼	,	和	船	-	建筑	,

伐木小径、毛皮小径、海豹狩猎、锯木坑、渔网作坊和造船等日常活动，

[tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'ferz] [wʌns] [mɔːr] .

turned	our	attention	to	our	own	affairs	once	more	.
转向	我们的	注意力	到	我们的	自己的	事务	一次	更多的	.

我们再次将注意力转向了自己的事务。

[ðə; ði] [nuː] ['ventʃər] [wʌz; wəz] [suːn] [æn; ən][oʊld][wʌn] , ['oʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] ,

The	new	venture	was	soon	an	old	one	,	only	we	were	glad	to	see	,
这	新的	风险投资	曾是	很快	一个	老的	一	,	仅有的	我们	是	高兴的	到	看	,

新事业很快就变成了旧事业，只是我们乐见其成。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] ,

as	we	passed	along	the	road	,	a	fresh	column	of	blue	smoke	rising	,
作为	我们	通过了	沿着	这	路	,	一个	新鲜的	柱子	的	蓝色的	抽烟	上升	,

我们沿着公路行驶时，看到一股新鲜的蓝色烟雾升腾而起。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sentər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

and	speaking	of	another	centre	of	life	and	activity	in	our	village	.
和	请讲	的	其他	中心	的	生活	和	活动	在	我们的	村庄	.

说到我们村的另一个生活和活动中心。

[wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [krept] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

Once	more	,	as	the	sun	crept	north	of	the	line	,
一次	更多的	,	作为	这	太阳	悄悄地爬	北	的	这	线	,

当太阳再次向北移动，越过那条线时，

[ðə; ði][aɪs][bɑːndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrbər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] .

the	ice	bonds	of	our	harbour	began	to	melt	.
这	冰	债券	的	我们的	港口	开始	到	熔化	.

我们港口的冰层开始融化。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] , [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk][floʊ] ,

Once	more	the	mighty	ocean	outside	,	freed	from	the	restraint	of	the	Arctic	floe	,
一次	更多的	这	强大的	海洋	外部	,	自由	从	这	克制	的	这	北极	浮冰	,

外面浩瀚的海洋再次摆脱了北极浮冰的束缚，

['dʒenərəsli] [sent] ['sɜːrdʒɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['lændwɑːʃ] [ðə; ði] ['veri] ['paʊər] [wiː; wi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][ɑːn]

generously	sent	surging	into	the	landwash	the	very	power	we	needed	,	and	on
慷慨地	发送	滔滔	进入	这	冲积物	这	非常	力量	我们	需要	,	和	在

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'pend] ,

which	we	depend	,
哪个	我们	依赖	,

慷慨地将我们所需且赖以生存的力量倾泻到陆地上，

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['hevi] [aɪs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

to	break	up	and	carry	out	the	heavy	ice	accumulation	of	the	winter	,
到	休息	向上	和	携带	出去	这	重的	冰	积累	的	这	冬天	,

清除冬季积聚的大量冰层

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌðərwaɪz] [bɑːr][ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

which	must	otherwise	bar	us	altogether	from	the	prosecution	of	our
哪个	必须	否则	酒吧	我们	共	从	这	起诉	的	我们的

['kɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

否则，这将彻底阻止我们从事我们的职业。

[maɪ] [oʊn] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] [ænd; ənd] [riː'peɪntid] .

My	own	vessel	had	been	scraped	and	repainted	.
我的	自己的	血管	有	到过	刮擦	和	重新粉刷	.

我的船被刮掉了旧漆，重新喷漆了。

[hɜːr; hər] [sˈpɑːz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈvɑːrnɪʃ] ,

Her	spars	bright	with	new	varnish	,
她	桅杆	明亮的	和	新的	漆	,

她的桅杆闪闪发亮，涂上了崭新的清漆。

[hɜːr; hər] [ˈfʌn(ə)l] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [bluː] [ˈbʌntɪŋ] [flæg] [kənˈtræstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] ,

her	funnel	gay	with	our	blue	bunting	flag	contrasting	with	the	yellow	,
她	漏斗	同性恋	和	我们的	蓝色的	彩旗	旗帜	对比	和	这	黄色的	,

她的漏斗状羽毛与我们蓝色的彩旗形成鲜明对比，与黄色形成鲜明对比。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ]

she	had	come	to	the	wharf	for	the	last	time	before	leaving	for	the	long
她	有	来	到	这	码头	为了	这	最后的	时间	前	离开	为了	这	长的

['sʌmər] [kruːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['læbrədɔːr] [-]

summer	cruise	among	the	Labrador	[	24	]
夏天	巡航	之中	这	拉布拉多	[	-	]

在前往拉布拉多进行漫长的夏季巡游之前，她最后一次来到了码头[24]

['fɪʃɪŋ] [fliːt] .

fishing	fleet	.
钓鱼	舰队	.

捕鱼船队。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] [ɪn][maɪ] [tʃɑːrt] - [ruːm] , [wen] [wʌns]

Indeed	,	I	was	just	working	over	the	ship's	course	in	my	chart	-	room	,	when	once
的确	,	我	曾是	只是	在职的	超过	这	船的	课程	在	我的	图表	-	房间	,	什么时候	一次

[mɔːr] [dʒoʊ] ,

more	Joe	,
更多的	乔	,

事实上，我当时正在海图室里研究船的航线，这时乔又来了。

[kæp][ɪn][hænd] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] — ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

cap	in	hand	,	stood	in	the	doorway	—	evidently	with	something	very	much	on	his
帽	在	手	,	站立	在	这	门口	—	显然	和	某物	非常	很多	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他低着头，站在门口——显然心事重重。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒoʊ] ? [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

"	What	is	it	,	Joe	?	Come	in	and	shut	the	door	and	sit	down	.
"	什么	是	它	,	乔	?	来	在	和	关闭	这	门	和	坐	向下	.

“什么事，乔？进来，把门关上，坐下。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] ,

You	are	only	just	in	time	,
你	是	仅有的	只是	在	时间	,

你来得正是时候。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [stiːm] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] . "

for	I	was	going	to	ring	for	steam	as	you	came	along	.	"
为了	我	曾是	去	到	戒指	为了	蒸汽	作为	你	来了	沿着	.	"

因为你过来的时候，我正准备去叫蒸汽机呢。

" [wel] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] , " - [tɪz] [ðɪs] [weɪ] .

"	Well	,	Doctor	,	"	he	said	,	"	'	tis	this	way	.
"	出色地	,	医生	,	"	他	说	,	"	-	的	这	方式	.

“好吧，医生，”他说，“这边走。”

['aɪz]['oʊnli][gɑːt] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn][tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][æz; əz][juː; jʊ] [noʊz] ;

I's	only	got	hook	and	line	to	fish	with	as	you	knows	;
是	仅有的	得到	钩	和	线	到	鱼	和	作为	你	知道	;

正如你所知，我只有鱼钩和鱼线可以用来钓鱼；

[ænd; ənd] [ðæt] [dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] [baɪ] ,

and	that	don't	give	a	fellow	a	chance	of	putting	anything	by	,
和	那	不	给	一个	同伴	一个	机会	的	推杆	任何事物	经过	,

这样一来，一个人就没机会攒下任何东西了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [dʌz] .

no	matter	how	well	he	does	.
不	事情	如何	出色地	他	做	.

无论他表现得多么出色。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [niːd] [mɔːr] [stɪl] .

There's	no	knowing	now	but	what	I	may	need	more	still	.
有	不	会心	现在	但	什么	我	可能	需要	更多的	仍然	.

现在还不知道我可能还需要什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	isn't	like	when	a	man	was	alone	in	the	world	.
它	不是	喜欢	什么时候	一个	男人	曾是	独自的	在	这	世界	.

这和一个人孤身一人面对世界的情况不一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] ['kæptɪn] ['dʒæksən][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['lɪli] , [wʌt] [kʌm] [ɪn][læst] [naɪt] ,

I	was	aboard	Captain	Jackson	of	the	Water	Lily	,	what	come	in	last	night	,
我	曾是	船上	队长	杰克逊	的	这	水	百合	,	什么	来	在	最后的	夜晚	,

昨晚我在杰克逊船长驾驶的“睡莲号”上，那艘船抵达了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] ['hiːd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrədɔːr] ['fɪʃɪŋ] ,

and	he	says	that	he'd	take	me	to	the	Labrador	fishing	,
和	他	说道	那	他会	拿	我	到	这	拉布拉多	钓鱼	,

他说他会带我去拉布拉多钓鱼，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsiː oʊ 'diː][træp] , ['biːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	give	me	a	share	in	his	cod	trap	,	being	as	he	is	short	of	a
和	给	我	一个	分享	在	他的	鳕鱼	陷阱	,	存在	作为	他	是	短的	的	一个

[hænd] .

hand	.
手	.

他人手不足，请分我一份他的鳕鱼陷阱。

[wel] , - [tɪz][ə; eɪ][faɪn] [tʃæns] , ['dɑːktər] .

Well	,	'	tis	a	fine	chance	,	Doctor	.
出色地	,	-	的	一个	美好的	机会	,	医生	.

嗯，这的确是个好机会，医生。

[bʌt; bət] ['nænsi] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [tuː] .

But	Nancy	won't	hear	of	my	going	without	her	going	too	.
但	南希	惯于	听到	的	我的	去	没有	她	去	也	.

但是南希坚决不肯让我一个人去，她也一定要一起去。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['skuːnər] —

She	says	that	she	is	well	able	to	do	it	,	and	well	acquainted	with	schooners	—
她	说道	那	她	是	出色地	有能力的	到	做	它	,	和	出色地	熟人	和	双桅帆船	—

[ænd; ənd] [ðæts] [truː] ,

and	that's	true	,
和	那就是	真的	,

她说她完全有能力做到，而且对帆船也很熟悉——这倒是真的。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊz] ; [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

as	you	knows	;	but	I'm	afraid	to	take	her	as	she	is	.
作为	你	知道	;	但	我是	害怕的	到	拿	她	作为	她	是	.

如你所知；但我不敢接受她现在的样子。

[stɪl] , - [tɪz] [-]
Still , ' tis [25]
仍然 , - 的 [-]

不过，'tis[25]

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,
a good chance , and I didn't like to let it go ,
一个 好的 机会 , 和 我 没有 喜欢 到 让 它 去 ,

这是一个好机会，我不想错过。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so I just come to ask what your mind is about it .
所以 我 只是 来 到 问 什么 你的 头脑 是 关于 它 .

所以我来问问你对此有何看法。

" [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['nænsi] [ɑːn][maɪ] [ˌfer'wel] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,
" I had seen Nancy on my farewell round of the cottages ,
" 我 有 已见 南希 在 我的 告别 圆形的 的 这 小屋 ,

“我在告别巡视小屋时看到了南希，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and although I should have preferred almost any other occupation for her ,
和 虽然 我 应该 有 首选 几乎 任何 其他 职业 为了 她 ,
[jet] ,
yet ,
然而 ,

尽管我更希望她从事其他任何职业，然而，

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
taking into consideration the habits and customs of the people ,
采取 进入 考虑 这 习惯 和 海关 的 这 人们 ,

考虑到人民的习惯和风俗，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ventʃər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
and that to her the venture was in no way a new one ,
和 那 到 她 这 风险投资 曾是 在 不 方式 一个 新的 一 ,

对她来说，这绝非什么新鲜事。

[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['skɪpɚz] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [teɪk] ['nænsi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
I advised him to accept the skipper's offer , and take Nancy along with
我 建议 他 到 接受 这 船长的 提供 , 和 拿 南希 沿着 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我建议他接受船长的提议，带上南希一起走。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['diːsnt] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] .
if they could get decent accommodation .
如果 他们 可以 得到 体面的 住宿 .

如果他们能找到像样的住处的话。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [boʊt] .
I received his assurance that he would keep a lookout for the hospital boat .
我 已收到 他的 保证 那 他 会 保持 一个 瞭望台 为了 这 医院 船 .

他向我保证，他会留意医院的船只。

[wɪð; wɪθ][moʊst] [sɪn'sɪr] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] ,
With most sincere protestations of gratitude he bade me farewell ,
和 最多 真诚 抗议 的 感激 他 巴德 我 告别 ,

他怀着最真挚的感激之情向我告别。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wiː; wi] [stiːmd] [pæst][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei]
and **when** **a** **few** **minutes** **later** **we** **steamed** **past** **his** **little** **house** **on** **our** **way**
和 什么时候 一个 很少 分钟 之后 我们 蒸 过去的 他的 小的 房子 在 我们的 方式
[aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
out **to** **sea** **,**
出去 到 海 ,

几分钟后，当我们乘船出海时经过他的小屋时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [gʌn] [tuː; tə]['faɪər][juː 'es] [gʊd] - [baɪ] [sə'luːts] ,
he **was** **all** **ready** **with** **his** **long** **gun** **to** **fire** **us** **good** **-** **bye** **salutes** **,**
他 曾是 全部 准备好 和 他的 长的 枪 到 火 我们 好的 - 再见 敬礼 ,

他已经准备好用长枪向我们鸣放告别礼。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ænsər] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [stiːm] ['wɪs(ə)l] .
which **we** **answered** **and** **re** **-** **answered** **with** **our** **steam** **whistle** **.**
哪个 我们 回答 和 关于 - 回答 和 我们的 蒸汽 哨 .

我们用蒸汽汽笛回应，一遍又一遍地重复回应。

[ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kruːzɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['læbrədɔːr] [koʊst] ,
All **summer** **long** **we** **were** **cruising** **off** **the** **northern** **Labrador** **coast** **,**
全部 夏天 长的 我们 是 巡航 离开 这 北方 拉布拉多 海岸 ,

整个夏天我们都在拉布拉多北部海岸附近巡游，

[naʊ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fjɔːdz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['skætərd] ['setləz] ,
now **running** **into** **the** **fjords** **to** **visit** **the** **scattered** **settlers** **,**
现在 跑步 进入 这 峡湾 到 访问 这 疏散 定居者 ,

现在正驱车驶入峡湾，去探望那些分散居住的定居者。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]
now **on** **the** **outside** **among** **the** **many** **fishing** **craft** **which** **were** **plying** **their** **calling** **on**
现在 在 这 外部 之中 这 许多 钓鱼 工艺 哪个 是 合奏 他们的 呼叫 在
[ðə; ði][bæŋks] [ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd]['aʊtərmoʊst] [pɔɪnts] [ʌv; əv][lænd] . [-]
the **banks** **that** **fringe** **the** **islands** **and** **outermost** **points** **of** **land** **.** **[** **26** **]**
这 银行 那 边缘 这 岛屿 和 最外层 积分 的 土地 . [-]

现在，它位于岛屿和陆地最外端的岸边，周围有很多渔船在捕鱼。[26]

['fɪʃərmən] [frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['sɪknəs] , [fɔːr; fər] [bʊks] ,
Fishermen **from** **hundreds** **of** **vessels** **visited** **us** **for** **sickness** **,** **for** **books** **,**
渔民 从 数百 的 船只 到访 我们 为了 疾病 , 为了 图书 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] ;
for **a** **thousand** **different** **reasons** **;**
为了 一个 千 不同的 原因 ;

来自数百艘渔船的渔民因病、求购书籍、以及各种各样的原因前来拜访我们；

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] ['lɪli] [dɪd][wiː; wi] [siː] ,
but **never** **a** **sight** **of** **the** **Water** **Lily** **did** **we** **see** **,**
但 绝不 一个 视线 的 这 水 百合 做过 我们 看 ,

但我们始终没能看到睡莲的身影。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] [dɪd][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['iːðər] [dʒoʊ][ɔːr] ['nænsi] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːz(ə)n]
and **never** **a** **word** **did** **we** **hear** **of** **either** **Joe** **or** **Nancy** **the** **whole** **season**
和 绝不 一个 单词 做过 我们 听到 的 任何一个 乔 或者 南希 这 所有的 季节
[θruː] .
through **.**
通过 .

整个赛季，我们都没有听到乔或南希的任何消息。

[truː] , [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kleɪmz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,
True **,** **in** **the** **number** **of** **other** **claims** **on** **our** **attention** **,**
真的 , 在 这 数字 的 其他 索赔 在 我们的 注意力 ,

没错，还有其他许多事情需要我们关注，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] [keɪm] [tuː; tə] [wʌnz] [maɪnd] .

it	was	not	often	that	their	fortunes	came	to	one's	mind	.
它	曾是	不是	经常	那	他们的	财富	来了	到	一个人的	头脑	.

人们很少会想到他们的命运。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [wiː; wi] [æskt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈskuːnər] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈnegətɪv] [rɪˈplaɪ] ,

But	now	and	again	we	asked	about	the	schooner	,	and	always	got	the	same	negative	reply	,
但	现在	和	再次	我们	问	关于	这	大篷车	,	和	总是	得到	这	相同的	消极的	回复	,

但我们时不时地询问那艘帆船的情况，得到的总是同样的否定答复。

" ['rekən] [ʃiː; ʃi] - ['viː][gɑːt][ə; eɪ][loʊd][ænd; ənd] [gɔːn] [saʊθ] .

"	Reckon	she	'	ve	got	a	load	and	gone	south	.
"	估计	她	-	ve	得到	一个	加载	和	已消失	南	.

“估计她带了一大堆东西往南走了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][əˈdɑːpt] ,

"	This	was	a	view	which	we	were	only	too	glad	to	adopt	,
"	这	曾是	一个	看法	哪个	我们	是	仅有的	也	高兴的	到	采纳	,

我们非常乐意采纳这种观点。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [lʌk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

as	it	meant	the	best	possible	luck	for	our	friends	.
作为	它	意思是	这	最好的	可能的	运气	为了	我们的	朋友们	.

因为这意味着我们的朋友们会迎来最好的好运。

[naʊ] [noʊˈvembər][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] .

Now	November	had	come	round	once	more	.
现在	十一月	有	来	圆形的	一次	更多的	.

十一月又一次来临了。

[ðə; ði][meɪn] [fliːt] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [pæst] [saʊθ] .

The	main	fleet	of	vessels	had	long	ago	passed	south	.
这	主要的	舰队	的	船只	有	长的	前	通过了	南	.

主力舰队早已南下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brˈleɪtɪd] [krɑːft] [wɪtʃ] " [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['læbrədɔːr] " [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][kloʊzd] [ʌp][ðə; ði] ['sʌmər] ['steɪʃənz] ,

It	was	so	long	since	we	had	seen	even	one	of	the	belated	craft	which	"	bring	up	the	heel	of	the	Labrador	"	that	we	had	closed	up	the	summer	stations	,
它	曾是	所以	长的	自从	我们	有	已见	甚至	一	的	这	迟到的	工艺	哪个	"	带来	向上	这	脚跟	的	这	拉布拉多	"	那	我们	有	关闭	向上	这	夏天	车站	,

,

我们已经很久没有看到任何一艘“驶向拉布拉多半岛后方”的晚点船只了，以至于我们关闭了夏季站点。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr][læst] ['vɪzɪts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːliːgz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

and	were	paying	our	last	visits	to	our	colleagues	at	the	southern	hospital	,
和	是	付费	我们的	最后的	访问	到	我们的	同事	在	这	南部	医院	,

我们当时正在对南方医院的同事们进行最后的探访。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

who	were	to	remain	through	the	winter	.
WHO	是	到	保持	通过	这	冬天	.

那些要留下来过冬的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [noʊ] [smɔːl] [sər'praɪz] [wen] [dʒeɪk] [loʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

It	was	therefore	no	small	surprise	when	Jake	Low	,	from	the	village	,
它	曾是	所以	不	小的	惊喜	什么时候	杰克	低的	,	从	这	村庄	,

因此，当来自该村的杰克·洛……时，这并不令人感到意外。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] ['spaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

who	had	been	up	spying	from	the	lookout	on	the	hill	,	came	into	the	[	27	]
WHO	有	到过	向上	间谍活动	从	这	瞭望台	在	这	爬坡道	,	来了	进入	这	[	-	]

一直在山顶瞭望台上窥视的人，来到了[27]

['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['skuːnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] ['flaɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

hospital	and	announced	that	a	large	schooner	with	a	flag	flying	in	her
医院	和	宣布	那	一个	大的	大篷车	和	一个	旗帜	飞行	在	她

['rɪgɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [maʊθ] [frʌm; frəm] [siː] .

rigging	was	beating	up	to	the	harbour	mouth	from	sea	.
索具	曾是	殴打	向上	到	这	港口	嘴	从	海	.

医院宣布，一艘桅杆上飘扬着旗帜的大型帆船正从海上驶向港口入口。

" [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪz] [wel] [fiʃt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	She's	making	good	ground	and	is	well	fished	,	"	he	added	.
"	她是	制作	好的	地面	和	是	出色地	钓鱼	,	"	他	额外	.

“她进展顺利，而且鱼获丰富，”他补充道。

" [wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [ges] [frʌm; frəm][tiː] - [kɔːrs] [ʃiːz] ['ʃeɪpɪŋ] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ɔːl] [raɪt]

"	What's	more	,	I	guess	from	t	'	course	she's	shaping	they	know	the	way	in	all	right	.
"	是什么	更多的	,	我	猜测	从	t	-	课程	她是	成型	他们	知道	这	方式	在	全部	正确的	.

:

“此外，我想从她正在塑造的课程来看，他们应该知道该怎么做了。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] [ðeɪ] ['wɒnts] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['paɪlət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]

So	it	must	be	a	doctor	they	wants	,	and	not	a	pilot	at	this	time	of
所以	它	必须	是	一个	医生	他们	想要	,	和	不是	一个	飞行员	在	这	时间	的

[jɪr] .

year	.
年	.

所以他们想要的一定是医生，而不是在这个季节需要的飞行员。

" [ðə; ði] [nuːz] [pruːvd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊr] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	news	proved	interesting	enough	to	lure	us	up	to	the	hilltop	with	the
"	这	消息	已证实	有趣的	足够的	到	饵	我们	向上	到	这	山顶	和	这

['telɪskoʊp] ,

telescope	,
望远镜	,

“这条新闻足够吸引我们，让我们带着望远镜爬上了山顶。”

[wer] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ]

where	in	a	short	while	we	were	enjoying	the	wonderful	spectacle	of	watching
在哪里	在	一个	短的	尽管	我们	是	享受	这	精彩的	奇观	的	观看

[ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaikɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [fɔːrs] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['nærəʊ]

a	crew	of	the	vikings	of	our	day	force	their	way	through	a	winding	narrow
一个	全体人员	的	这	维京人	的	我们的	天	力量	他们的	方式	通过	一个	绕线	狭窄的

['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ves(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hevi] ['wɪntər] [hed] [wɪnd] .

passage	in	a	large	vessel	against	a	heavy	winter	head	wind	.
通道	在	一个	大的	血管	反对	一个	重的	冬天	头	风	.

不久之后，我们便欣赏到了当时维京人的船员们驾驶着一艘大船，顶着凛冽的冬日逆风，艰难地穿过蜿蜒狭窄的航道的壮观景象。

[ðə; ði] [taɪd] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

The	tide	,	too	,	was	running	out	against	her	,
这	潮	,	也	,	曾是	跑步	出去	反对	她	,

潮水也正逆着她退去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flɔː] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔːr] [ə; eɪ] [bæk] ['edi] ,

and	now	and	then	a	flaw	of	wind	or	a	back	eddy	,
和	现在	和	然后	一个	缺陷	的	风	或者	一个	后退	涡流	,

偶尔还会出现风向偏差或回流，

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [wʊd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [hɛlmzmænz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

caused	by	the	cliffs	on	either	side	,	would	upset	the	helmsman's	calculations	.
导致	经过	这	悬崖	在	任何一个	边	,	会	沮丧的	这	舵手的	计算	.

两侧悬崖造成的颠簸会影响舵手的计算。

[jet] [wɪð; wɪθ] [suː'pɜːrb] ['kuːlnəs] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [hɜːr; hər] , [tɪl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['wɔtʃəz] ,

Yet	with	superb	coolness	he	would	drive	her	,	till	to	us	watchers	,
然而	和	高超	凉爽	他	会	驾驶	她	,	直到	到	我们	观察者	,

然而，他却以惊人的冷静驱使着她，直到我们这些旁观者看到，

['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌoʊvər'hed] ,

lying	stretched	out	on	the	ground	overhead	,
说谎	拉伸	出去	在	这	地面	开销	,

平躺在地上，头顶上方，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɔːrfʊt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['oʊvər] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [klɪf] - [saɪd] .

it	seemed	that	her	forefoot	must	surely	be	over	the	submerged	cliff	-	side	.
它	似乎	那	她	前脚	必须	一定	是	超过	这	湮	悬崖	-	边	.

她的前脚似乎肯定已经越过了水下的悬崖边。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [waɪt] [sɜːrf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [-]

Certainly	the	white	surf	from	the	rocks	washed	her	[	28	]
当然	这	白色的	冲浪	从	这	岩石	洗过	她	[	-	]

岩石上泛起的白色浪花肯定冲刷了她[28]

['kʌtˌwɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skɪpər] [huː] [wʌz; wəz] " " [ɔːr] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] , [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːr] [krɔːs] - [triː] ,

cutwater	before	the	skipper	who	was	"	scunning	"	or	directing	,	perched	on	the	fore	cross	-	tree	,
断水	前	这	船长	WHO	曾是	"	狡猾	"	或者	导演	,	栖息	在	这	前	叉	-	树	,

船长坐在前桅横桁上指挥航行时，船头前方是一道水流。

[wʊd] [sɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] " ['redi] [ə'baʊt] .

would	sing	out	the	"	Ready	about	.
会	唱歌	出去	这	"	准备好	关于	.

会唱出“准备好了”。

[liː] , [oʊ] !

Lee	,	oh	!
李	,	哦	!

李，哦！

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['baʊlaɪn] [wɜːr; wər] ['kiːnli] ['weɪtɪŋ] .

"	for	which	the	men	at	the	sheets	and	bowlines	were	keenly	waiting	.
"	为了	哪个	这	男人	在	这	纸张	和	保龄球	是	敏锐地	等待	.

“为此，负责系缆和放缆的人们正翘首以盼。”

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][slɪp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [krækt] [laɪk][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ə'genst] [ðoʊz]

A	single	slip	,	and	she	would	have	cracked	like	a	nutshell	against	those
一个	单身的	滑	,	和	她	会	有	裂纹	喜欢	一个	简而言之	反对	那些

[ˌædə'mæntaɪn] [wɔ:lz] .

adamantine	walls	.
金刚石	墙壁	.

稍有不慎，她就会像坚果壳一样撞在坚硬的墙壁上碎裂。

[bʌt; bət][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər]

But	to	get	into	the	harbour	it	was	the	only	way	,	and	as	the	skipper
但	到	得到	进入	这	港口	它	曾是	这	仅有的	方式	,	和	作为	这	船长

[sed] ['æftərwərdz] ,

said	afterwards	,
说	然后	,

但这是进入港口的唯一途径，正如船长事后所说：

[wen] [aɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['fu:lhɑ:rdinəs] , " [ni:dz] [mʌst; məst] , [wen] [ðə; ði]

when	I	remonstrated	on	his	apparent	foolhardiness	,	"	Needs	must	,	when	the
什么时候	我	抗议	在	他的	明显	鲁莽	,	"	需求	必须	,	什么时候	这

['dev(ə)l] ['draɪvz] . "

devil	drives	.	"
魔鬼	驱动	.	"

当我劝阻他这种明显的鲁莽行为时，他回答说："当魔鬼驱使时，事情就必须如此。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv][men][ɑ:n] [dek] , ['dɑ:ktər] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .

"	There's	a	big	crowd	of	men	on	deck	,	Doctor	,	"	said	my	companion	.
"	有	一个	大的	人群	的	男人	在	甲板	,	医生	,	"	说	我的	伴侣	.

"医生，甲板上有很多男人，"我的同伴说。

" ['rekən] [ʃi:z] [bɪn] [dɪ'leɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['freɪtər] ,

"	Reckon	she's	been	delayed	with	her	freighters	,
"	估计	她是	到过	延迟	和	她	货轮	,

"估计是她的货船耽搁了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ti:] - [hoʊld][ɑ:n][ti:] - [fɪʃ] .

and	that	there's	a	load	of	women	and	children	in	t	'	hold	on	t	'	fish	.
和	那	有	一个	加载	的	女性	和	孩子们	在	t	-	抓住	在	t	-	鱼	.

船舱里有很多妇女和儿童在钓鱼。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['si:mənʃɪp] ,

"	I	had	been	so	absorbed	in	watching	his	seamanship	,
"	我	有	到过	所以	吸收	在	观看	他的	航海术	,

我当时完全沉浸在观察他的航海技术中，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

that	I	had	not	been	thinking	about	the	stranger	.
那	我	有	不是	到过	思维	关于	这	陌生人	.

我当时根本没想过那个陌生人。

['dʒeɪks] [rɪ'mɑ:rk] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] ;

Jake's	remark	changed	the	current	of	my	thoughts	;
杰克的	评论	已更改	这	当前的	的	我的	想法	;

杰克的话改变了我的思路；

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [laɪnz] [si:md] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ʃeɪp] ,

and	soon	the	vessel's	lines	seemed	to	assume	a	familiar	shape	,
和	很快	这	船的	线条	似乎	到	认为	一个	熟悉的	形状	,

很快，船体的线条似乎呈现出一种熟悉的形状。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .

and	I	began	to	realize	that	I	must	have	seen	her	before	.
和	我	开始	到	意识到	那	我	必须	有	已见	她	前	.

我开始意识到我以前肯定见过她。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [ðə; ði]['wɔːtər] ['lɪli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . [-]

Then	suddenly	it	flashed	upon	me	—	the	Water	Lily	,	of	course	.	[	29	]
然后	突然	它	闪光灯	之上	我	一	这	水	百合	,	的	课程	.	[	-	]

然后我突然灵光一闪——当然是睡莲。[29]

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] ['lɪli] .

Yes	,	it	was	the	Water	Lily	.
是的	,	它	曾是	这	水	百合	.

是的，那是睡莲。

[ðen] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nænsi] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l]

Then	Joe	was	on	board	,	and	the	flag	was	because	Nancy	was	in	trouble
然后	乔	曾是	在	木板	,	和	这	旗帜	曾是	因为	南希	曾是	在	麻烦

.

:

.

然后乔上了船，升起旗帜是因为南希遇到了麻烦。

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tuːɪtɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən][daɪ'dæktɪk] ;

The	reasoning	was	intuitive	rather	than	didactic	;
这	推理	曾是	直觉的	相当	比	教学	;

其推理方式是直觉性的，而非说教性的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrsəbl] [ðæt] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [roʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	conviction	was	so	forcible	that	I	instinctively	rose	to	return	to	the
但	这	定罪	曾是	所以	强制的	那	我	本能地	玫瑰	到	返回	到	这

['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [bæg] [ðæt] [ɪz][maɪ]['faɪdəs] [ə'keɪtz] [ɑːn] ['evri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɔːl] .

hospital	for	the	black	bag	that	is	my	fidus	Achates	on	every	emergency	call	.
医院	为了	这	黑色的	包	那	是	我的	菲杜斯	阿卡特斯	在	每一个	紧急情况	称呼	.

但这种信念如此强烈，以至于我本能地起身返回医院，去取我的黑色袋子，那是我每次紧急呼叫时的可靠依靠。

" [juː; jʊ] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [raʊndz] [tiː] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][tiː] - [tʃeɪn] ['rɑːks] , [ɪz][juː; jʊ] , ['dɑːktər] ?

"	You	isn't	going	till	she	rounds	t	'	point	of	t	'	Chain	Rocks	,	is	you	,	Doctor	?
"	你	不是	去	直到	她	回合	t	-	观点	的	t	-	链	岩石	,	是	你	,	医生	?

“医生，你不会等到她绕过链岩的尖端才走吧？”

[its] [ɔːl] [ʃiːl] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	all	she'll	do	with	the	wind	and	tide	against	her	—	if	she	does	it	.
它是	全部	壳	做	和	这	风	和	潮	反对	她	—	如果	她	做	它	.

如果她真的要这么做的话，那就是在逆风逆流的情况下，她所能做的全部了。

[aɪ][maɪndz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [gʊd] ['ves(ə)l] [ðæts] [left] [hɜːr; hər] [boʊnz] [ɑːn][ðem; ðəm] [riːfs] . "

I	minds	more	than	one	good	vessel	that's	left	her	bones	on	them	reefs	.	"
我	思想	更多的	比	一	好的	血管	那就是	左边	她	骨头	在	他们	珊瑚礁	.	"

我为不止一艘沉没在礁石上的好船感到惋惜。

" [æz; əz] [wel] [steɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [dʒeɪk] , [fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [ɪf] [aɪ][duː] .

"	As	well	stay	,	I	suppose	,	Jake	,	for	I'll	be	in	time	if	I	do	.
"	作为	出色地	停留	,	我	认为	,	杰克	,	为了	患病的	是	在	时间	如果	我	做	.

“我想我还是留下吧，杰克，因为如果我留下，我就能及时赶到。”

[maɪ] ! [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

My	!	look	at	that	!
我的	!	看	在	那	!

我的天！快看！

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['ʃaʊtɪŋ] ,

"	I	could	not	help	shouting	,
"	我	可以	不是	帮助	喊叫	,

我忍不住大喊起来，

[æz; əz][ə; eɪ] [flɔː] [ʌv; əv][wɪnd] [strʌk] [ðə; ði] ['skuːnər] [raɪt] [ə'hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn]

as	a	flaw	of	wind	struck	the	schooner	right	ahead	as	she	was	actually	in
作为	一个	缺陷	的	风	击	这	大篷车	正确的	前方	作为	她	曾是	实际上	在

[steɪz] ,

stays	,
停留	,

一阵强风猛烈地吹向正前方停泊的帆船，当时她正处于系泊状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['iːðər] [fɔːl][ɪn] ['saɪdweɪz] [ɔːr] [draɪv] [stɜːrn] ['fɔːrmoʊst] [ɑːn][ðə; ði]

and	it	seemed	she	must	either	fall	in	sideways	or	drive	stern	foremost	on	the
和	它	似乎	她	必须	任何一个	落下	在	侧身	或者	驾驶	船尾	首先	在	这

[klɪfs] .

cliffs	.
悬崖	.

她似乎要么横着掉下去，要么车尾朝前冲向悬崖。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['edi] , [ðə; ði] ['steɪˌseɪl] [ænd; ənd][dʒɪb][wɜːr; wər][let] [rʌn]

But	almost	as	quick	as	the	eddy	,	the	staysail	and	jib	were	let	run
但	几乎	作为	快的	作为	这	涡流	,	这	前帆	和	吊臂	是	让	跑步

[ænd; ənd][ɔːf][hɜːr; hər] ,

and	off	her	,
和	离开	她	,

但几乎就在涡流消失的同时，前帆和三角帆就被放开，驶离了她的船身。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪn] [buːm] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv][men] [ə'weɪ] [aʊt] ['oʊvər]

and	her	main	boom	was	pushed	by	a	whole	gang	of	men	away	out	over
和	她	主要的	繁荣	曾是	推动	经过	一个	所有的	帮派	的	男人	离开	出去	超过

[ðə; ði][reɪl] ,

the	rail	,
这	轨	,

她的主吊杆被一大群人推到了铁轨外面。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['preʃər] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [went] ['seɪfli] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər]

so	that	by	altering	the	points	of	pressure	the	good	ship	went	safely	round	on	her
所以	那	经过	改变	这	积分	的	压力	这	好的	船	去	安全	圆形的	在	她

[hiːl] ,

heel	,
脚跟	,

通过改变受力点，这艘好船安全地转了个弯。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [-]

and	before	we	had	time	to	discuss	[	30	]
和	前	我们	有	时间	到	讨论	[	-	]

在我们来得及讨论之前[30]

[ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [hed] [seɪlz][wɜːr; wər][ʌp] [ə'gen] ,

it	,	her	head	sails	were	up	again	,
它	,	她	头	帆	是	向上	再次	,

她的船头又升起了帆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][læst] [tæk] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [klɔː] [θruː]

and	she	was	racing	on	her	last	tack	to	enable	her	to	claw	through
和	她	曾是	赛车	在	她	最后的	钉	到	使能够	她	到	爪	通过

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] ,

the	narrow	channel	between	the	Chain	Rocks	and	the	Cannons	,
这	狭窄的	渠道	之间	这	链	岩石	和	这	大炮	,

她正拼尽全力，用尽最后一丝力气，试图穿过链状岩和加农炮之间的狭窄水道。

[wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði][læst] ['breɪkwɔːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

which	form	the	last	breakwater	for	the	harbour	.
哪个	形式	这	最后的	防波堤	为了	这	港口	.

它们构成了港口的最后一道防波堤。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒeɪk] ! "
" I think she'll do it , Jake ! "
" 我 思考 壳 做 它 , 杰克 ! "

“我觉得她能做到，杰克！”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [gets] [ɪn] [tiː] - ['næroʊz] [ænd; ənd] [kɑːnt] [fetʃ] [tiː] - [pɔɪnt] , [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
" If she once gets in t ' narrows and can't fetch t ' point , it's all up with her .
" 如果 她 一次 获得 在 t - 变窄 和 不能 拿来 t - 观点 , 它是 全部 向上 和 她 .

“如果她一旦陷入困境，无法到达目的地，那就全怪她自己了。”

[aɪ] - [loʊz] - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [tiː] - [hoʊld] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
I ' lows ' tis time to get them women out of t ' hold , anyhow , " he replied
我 - 低 - 的 时间 到 得到 他们 女性 出去 的 t - 抓住 , 无论如何 , " 他 回复
[lə'kɑːnɪkli] ,
laconically ,
简洁地 ,

“无论如何，是时候把这些女人从这种控制中解救出来了，”他简洁地回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] .
his eyes riveted all the while on the scene below .
他的 眼睛 铆接 全部 这 尽管 在 这 场景 以下 .

他的目光始终紧紧盯着下面的景象。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kraʊd] ['stændɪŋ] [baɪ] [tiː] - [boʊt] , [aɪ] [siːz] , [ænd; ənd] [ðɛms] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn]
" There's a crowd standing by t ' boat , I sees , and them's putting a line in
" 有 一个 人群 常设 经过 t - 船 , 我 看到 , 和 它们是 推杆 一个 线 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我看到船边站着一群人，他们正在给船系缆绳。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,
" he added a minute or two later ,
" 他 额外 一个 分钟 或者 二 之后 ,

一两分钟后，他又补充道：

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [pri'ventid] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] .
during which time excitement had prevented either of us from speaking .
期间 哪个 时间 激动 有 阻止 任何一个 的 我们 从 请讲 .

当时我们俩都激动得说不出话来。

" [ʌsl] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [wei] [ɔːr] ['tʌðər] .
" Us'll know in a second one way or t'other .
" 美国将 知道 在 一个 第二 一 方式 或者 另一个 .

“我们很快就会知道结果。”

" [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [hæd; həd] [suːn] [ə'raɪvd] .
" The crisis had soon arrived .
" 这 危机 有 很快 到达的 .

危机很快就来临了。

[ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ['tʃæn(ə)l] ,
The schooner had once more reached across the harbour channel ,
这 大篷车 有 一次 更多的 达到 穿过 这 港口 渠道 ,

那艘纵帆船再次驶过了港口航道。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] " [ɪn] [steɪz] .
and was for the last time " in stays .
和 曾是 为了 这 最后的 时间 " 在 停留 .

最后一次是“停留”。

" [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	A	decision	had	to	be	arrived	at	instantly	,	and	on	it	,
"	一个	决定	有	到	是	到达的	在	即刻	,	和	在	它	,

必须立即做出决定，并且基于此，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [dɪ'pendɪd] [hɜːr; hər] [feɪt] .

and	on	the	handling	of	the	vessel	,	depended	her	fate	.
和	在	这	处理	的	这	血管	,	取决于	她	命运	.

而这艘船的命运，就取决于它的操控方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(Labrador Days Tales of the Sea Toilers)

" ['hiːz] [geɪm] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] .
" He's game , sure enough , whoever he is .
" 他是 游戏 , 当然 足够的 , 谁 他 是 .

“不管他是谁，他肯定愿意参与。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ɔːr] [mɪs] .
He's going for it hit or miss .
他是 去 为了 它 打 或者 错过 .

他这是孤注一掷，不管成功与否。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
" And there was a [31]
" 和 那里 曾是 一个 [-]

“而且还有[31]

[tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['ɛvɪdənst] ['iːv(ə)n][ɪn]['dʒeɪks] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] [ɪk'stɪriər] .
touch of excitement evidenced even in Jake's undemonstrative exterior .
触碰 的 激动 有证据 甚至 在 杰克的 不善于表达的 外部的 .

即使是外表不露声色的杰克，也流露出一丝兴奋之情。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði]['mæstər] .
We could now plainly see the master .
我们 可以 现在 显然 看 这 掌握 .

现在我们可以清楚地看到大师了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [triː] , [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]
He was standing on the cross - tree , whence he could tell , by looking into
他 曾是 常设 在 这 叉 - 树 , 何处 他 可以 告诉 , 经过 寻找 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

他站在一棵横木上，从那里他可以望向水面。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] .
almost to an inch how far it was possible to go before turning .
几乎 到 一个 英寸 如何 远的 它 曾是 可能的 到 去 前 转弯 .

几乎精确到英寸，知道在转弯前可以走多远。

" [ʃiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] , [ʃiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" She'll do it , Jake , she'll do it .
" 壳 做 它 , 杰克 , 壳 做 它 .

“她会做到的，杰克，她会做到的。”

[siː] , [ʃiːz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] . "
See , she's heading for the middle of the run . "
看 , 她是 标题 为了 这 中间 的 这 跑步 . "

你看，她正朝着赛道中部跑去。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] , ['dɑːktər] .
" She will if she does , and that's all , Doctor .
" 她 将要 如果 她 做 , 和 那就是 全部 , 医生 .

“如果她愿意，她就会这么做，仅此而已，医生。”

[ʃiːz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [tiː] - [waɪl] .
She's falling off all t ' while .
她是 坠落 离开 全部 t - 尽管 .

她一直在往下掉。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [truː] .
" It was only too true .
" 它 曾是 仅有的 也 真的 .

这完全是事实。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
The vessel could no longer head for the point .
这 血管 可以 不 更长 头 为了 这 观点 .

船只已无法驶往该地点。

[hɜːr; hər] [seɪlz] [wɜːr; wər] [ə'bæk] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər]
Her sails were aback , shaking in the wind , and she now heading straight for
她 帆 是 背 , 摇晃 在 这 风 , 和 她 现在 标题 直的 为了
[ðə; ði] [rɑːk] [ɪt'self] .
the rock itself .
这 岩石 本身 .

她的帆向后展开，在风中摇曳，她现在正径直朝着礁石驶去。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [æt; ət] [wʌns] [traɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [stɑːp] [hɜːr; hər] [weɪ] ,
Surely she must at once try to come up in the wind , stop her way ,
一定 她 必须 在 一次 尝试 到 来 向上 在 这 风 , 停止 她 方式 ,

她肯定要立刻想办法迎风而上，停下脚步。

[drɑːp] [hɜːr; hər] [seɪlz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] ,
drop her sails , if possible throw out the boat ,
降低 她 帆 , 如果 可能的 扔 出去 这 船 ,

降下帆，如果可能的话，把船扔掉。

[ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [streɪk] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]
and head for the open before she should strike on one side or the other of
和 头 为了 这 打开 前 她 应该 罢工 在 一 边 或者 这 其他 的
[ðə; ði] [rʌn] .
the run .
这 跑步 .

然后她应该会在跑道的一侧或另一侧发起攻击之前，朝着开阔地带前进。

[bʌt; bət] [noʊ] ,
But no ,
但 不 ,

不，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [sten'tɔːriən] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] ['ʃaʊtɪŋ]
we could hear the stentorian tones of the skipper on the cross - trees shouting
我们 可以 听到 这 洪亮的 音调 的 这 船长 在 这 叉 - 树木 喊叫
[ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['seɪlər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n]
that which to any but an experienced sailor must have seemed certain
那 哪个 到 任何 但 一个 经验丰富的 水手 必须 有 似乎 肯定
['suːɪsaɪd] .
suicide .
自杀 .

我们可以听到船长在桅杆上用洪亮的声音喊着什么，除了经验丰富的水手之外，任何人都会觉得那无异于自杀。

" [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] !
" Keep her away !
" 保持 她 离开 !

“让她离我远点！”

[kiːp] [hɜːr; hər] — [fʊl] !
Keep her — full !
保持 她 — 满的 !

让她吃饱!

[dəunt] [stɑːrv] [hɜːr; hər] !
Don't starve her !
不 饿死 她 !

别让她挨饿!

[gɪv] [hɜːr; hər] [wei] !
Give her way !
给 她 方式 !

让她过去!

[ʌp] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ! " — [ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [bɪn] [let] [-]
Up topsail ! " — the latter having been let [32]
向上 顶帆 ! " — 这 后者 拥有 到过 让 [-]

升起顶帆!“——后者已被允许[32]

[daʊn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [laɪ] ['kloʊzər] [hɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .
down to allow the vessel to lie closer hauled to the wind .
向下 到 允许 这 血管 到 说谎 更近 拖拽 到 这 风 .

向下倾斜，使船只能够更靠近风向航行。

" [stænd] [baɪ] [tuː; tə] [daʊs] [ðə; ði] [hed] [seɪlz] !
" Stand by to douse the head sails !
" 站立 经过 到 浇水 这 头 帆 !

“准备向船首帆浇水!”

[stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] !
Stand by the topsail !
站立 经过 这 顶帆 !

守在顶帆旁!

" [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] .
" we heard him shout .
" 我们 听到 他 喊 .

我们听到他喊叫。

" [stænd] [baɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] ! " — [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] ,
" Stand by to shoot her into the wind ! " — and then at last ,
" 站立 经过 到 射击 她 进入 这 风 ! " — 和 然后 在 最后的 ,

“准备好把她射向风中!”——然后，终于，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [kræʃ] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , " [hɑːrd] [daʊn] !
just as the crash seemed inevitable , " Hard down !
只是 作为 这 碰撞 似乎 不可避免的 , " 难的 向下 !

正当坠机似乎不可避免时，“用力向下!”

[ʃuːt] [hɜːr; hər] [ʌp] !
Shoot her up !
射击 她 向上 !

射杀她!

[daʊn] [seɪlz] !
Down sails !
向下 帆 !

降帆!

" [wiː; wi] [ʌp] [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] ,
" We up above , with our hearts in our mouths ,
" 我们 向上 多于 , 和 我们的 心 在 我们的 嘴 ,

我们这些身处高处的人，都提心吊胆，

[sɔː] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ʃuːt] [truː] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] .

saw	the	plucky	little	vessel	shoot	true	as	a	die	up	for	the	point	.
锯	这	勇敢的	小的	血管	射击	真的	作为	一个	死	向上	为了	这	观点	.

看到这艘勇敢的小船像骰子一样精准地冲向了目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃæns] .

It	was	her	only	chance	.
它	曾是	她	仅有的	机会	.

这是她唯一的机会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][raɪz]

I	am	sure	that	I	could	have	heard	my	own	heart	beating	as	I	saw	her	rise
我	是	当然	那	我	可以	有	听到	我的	自己的	心	殴打	作为	我	锯	她	上升

[ɑːn][ðə; ði] [swel] [ðæt] [ræn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

on	the	swell	that	ran	up	on	the	point	,
在	这	膨胀	那	跑	向上	在	这	观点	,

我确信，当我看到她随着涌上岬角的波浪升起时，我能听到自己的心跳声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

and	it	seemed	to	me	she	stopped	and	hung	there	.
和	它	似乎	到	我	她	停止	和	悬挂	那里	.

我觉得她停了下来，悬在那儿。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] [ɔːr][nɑːt] ,

But	before	I	could	be	certain	whether	she	was	ashore	or	not	,
但	前	我	可以	是	肯定	无论	她	曾是	岸上	或者	不是	,

但在我确定她是否已经上岸之前，

[ə'nʌðər] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [hæd; həd] [rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

another	flood	of	the	swell	had	rushed	over	the	point	,
其他	洪水	的	这	膨胀	有	匆忙	超过	这	观点	,

又一波巨浪涌过岬角，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [swɜːld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

and	she	was	fairly	swirled	around	and	dropped	down	into	the	safety	of	the	harbour	.
和	她	曾是	相当	旋转	大约	和	掉落	向下	进入	这	安全	的	这	港口	.

她被卷入漩涡中，然后落入安全的港湾。

" [its] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] , ['dɑːktər] , " [dʒeɪk] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	It's	time	to	be	going	,	Doctor	,	"	Jake	remarked	as	he	rose	from	the
"	它是	时间	到	是	去	,	医生	,	"	杰克	评论	作为	他	玫瑰	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“医生，我该走了。”杰克一边说着，一边从地上站了起来。

" [bʌt; bət][aɪ] - [loʊ] [tiː] - [pɔɪnt] [wəʊnt][wɑːnt] ['peɪntɪŋ] [tiː] - ['wɪntər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	But	I	'	low	t	'	point	won't	want	painting	t	'	winter	,	"	he	added	,
"	但	我	-	低的	t	-	观点	惯于	想	绘画	t	-	冬天	,	"	他	额外	,

“但我认为冬天不应该刷漆，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

with	a	twinkle	in	his	eye	.
和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪着光芒。

" [ˌhaʊsəm'ɛvər] , ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [hiː; hi][ɪz] , [wer'evər] [hiː; hi][biː; bi][frʌm; frəm] ,

"	Howsomever	,	he's	a	good	one	,	he	is	,	wherever	he	be	from	,
"	然而	,	他是	一个	好的	一	,	他	是	,	无论	他	是	从	,

“不过，不管他来自哪里，他都是个好人。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] [sez] - [teɪnt] [soʊ] " — [haɪ] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləˈkɑːnɪk][dʒeɪk] . [-

and	I	don't	care	who	says	'	tain't	so	"	—	high	praise	from	the	laconic	Jake	.	[	33
和	我	不	关心	WHO	说道	-	污点	所以	"	—	高的	称赞	从	这	简洁	杰克	.	[	-

]

]

]

我不在乎谁说“不是这样”——这是寡言少语的杰克给予我的高度评价。[33]

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈlɪli] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈæŋkər] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

The	Water	Lily	was	at	anchor	when	we	reached	the	wharf	,
这	水	百合	曾是	在	锚	什么时候	我们	达到	这	码头	,

我们到达码头时，“睡莲号”已经抛锚停泊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [ɔːlˈredi] [ˈroʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .

and	a	boat	already	rowing	in	to	the	landing	.
和	一个	船	已经	划船	在	到	这	降落	.

一艘船已经划向码头。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði]

A	minute	later	,	just	as	I	had	expected	,	Joe	was	wringing	me	by	the
一个	分钟	之后	,	只是	作为	我	有	预期的	,	乔	曾是	拧干	我	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

一分钟后，正如我预料的那样，乔一把抓住我的手。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnuːəti][ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] .

as	if	he	had	a	design	on	the	continuity	of	my	bones	.
作为	如果	他	有	一个	设计	在	这	连续性	的	我的	骨头	.

仿佛他有意破坏我骨骼的完整性。

" ['nænsiːz] [bæd] , " [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] .

"	Nancy's	bad	,	"	he	blurted	out	.
"	南希的	坏的	,	"	他	脱口而出	出去	.

“南希很坏，”他脱口而出。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈwʌnsɪt] ?

"	Won't	you	come	and	see	her	to	oncet	?
"	惯于	你	来	和	看	她	到	曾经	?

你难道不想去看望她一次吗?

" [aɪ] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][æŋˈzaɪəti][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] ['trʌsti] [bæg] .

"	I	smiled	in	spite	of	my	anxiety	as	I	looked	down	at	my	trusty	bag	.
"	我	微笑	在	尽管如此	的	我的	焦虑	作为	我	看起来	向下	在	我的	可靠	包	.

“尽管内心焦虑，我还是笑了，低头看着我那可靠的包。”

" [aɪm][ɔːl] ['redi] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	all	ready	,	"	I	replied	.
"	我是	全部	准备好	,	"	我	回复	.

“我准备好了。”我回答道。

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə,lɔːŋ'saɪd] .

The	deck	of	the	schooner	was	crowded	with	people	as	we	came	alongside	.
这	甲板	的	这	大篷车	曾是	挤	和	人们	作为	我们	来了	旁边	.

我们靠岸时，帆船的甲板上挤满了人。

[ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] ,

The	main	hatch	had	been	taken	off	,
这	主要的	孵化	有	到过	已采取	离开	,

主舱门已被移除。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] .

and	the	women	and	children	had	come	up	for	an	airing	.
和	这	女性	和	孩子们	有	来	向上	为了	一个	播出	.

妇女和儿童都出来透透气。

[ðeɪ] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

They	,	like	our	friends	,	were	taking	their	passages	home	from	their
他们	,	喜欢	我们的	朋友们	,	是	采取	他们的	段落	家	从	他们的

['fɪʃɪŋ] ['steɪʃənz] .

fishing	stations	.
钓鱼	车站	.

他们和我们的朋友一样，正从他们的渔场乘船回家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] " ['freɪtər] . "

They	are	known	as	"	freighters	.	"
他们	是	已知	作为	"	货轮	.	"

它们被称为“货轮”。

" [ðə; ði] ['skɪpɚz] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] , ['dɑːktər] .

"	The	skipper's	been	awful	good	,	Doctor	.
"	这	船长的	到过	可怕	好的	,	医生	.

“船长表现非常出色，医生。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nænsi] [wɜːr; wər] [sɪk] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][tiː] - [hoʊld] ,

When	he	heard	Nancy	were	sick	,	he	brought	her	out	of	t	'	hold	,
什么时候	他	听到	南希	是	生病的	,	他	带来	她	出去	的	t	-	抓住	,

当他听说南希生病时，就把她从牢房里抱了出来。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌŋk] .

and	give	her	his	own	bunk	.
和	给	她	他的	自己的	假寐	.

并把自己的铺位给她。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

But	for	that	she'd	have	been	dead	long	ago	.
但	为了	那	棚	有	到过	死的	长的	前	.

否则她早就死了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tiː] - [fɪts] [ðæt] [bæd] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['noʊd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

She	had	t	'	fits	that	bad	;	and	no	one	knowed	what	to	do	.
她	有	t	-	适合	那	坏的	;	和	不	一	已知	什么	到	做	.

她发作得非常厉害，没有人知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪl] [wen] [tiː] - ['ves(ə)l] ['kɒmɛd] [-]

She	were	ill	when	t	'	vessel	comed	[	34	]
她	是	患病的	什么时候	t	-	血管	喜剧	[	-	]

当船到来时，她生病了[34]

['ɪntuː][tiː] - ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][tiː] - ['skɪpər] ['weɪtɪd] [naɪ] [θriː] [deɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

into	t	'	harbour	,	and	t	'	skipper	waited	nigh	three	days	till	she	seemed	able	to
进入	t	-	港口	,	和	t	-	船长	等待	夜	三	天	直到	她	似乎	有能力的	到

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

come	along	.
来	沿着	.

进入港口后，船长等了将近三天，直到她似乎能够跟上来。

[ðen] [hɜːr; hər][gɑːt] [wɜːrs] [ə'gen] .

Then	her	got	worse	again	.
然后	她	得到	更糟	再次	.

然后她的病情又恶化了。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæv; həv] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps] [ðɪs] [tuː] [deɪz] [naʊ] .

Not	a	thing	have	passed	her	lips	this	two	days	now	.
不是	一个	事物	有	通过了	她	嘴唇	这	二	天	现在	.

这两天她一句话也没说。

" [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [dɑːrk]['æftər] - ['kæbɪn][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] ,

"	In	the	little	,	dark	after	-	cabin	I	found	the	sick	girl	,
"	在	这	小的	,	黑暗的	后	-	舱	我	成立	这	生病的	女孩	,

“我在昏暗的小木屋里发现了生病的女孩，

['skersli] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːni] [læs] [huːz] ['wedɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]

scarcely	recognizable	as	the	bonny	lass	whose	wedding	we	had	celebrated	the
几乎	可识别的	作为	这	邦妮	小姐	谁	婚礼	我们	有	著名	这

['priːviəs] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

previous	winter	with	such	rejoicings	.
以前的	冬天	和	这样的	欢庆	.

几乎认不出她就是去年冬天我们曾欢庆其婚礼的那位漂亮姑娘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [toʊld][ɔːf][tuː; tə] " [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

There	were	two	young	women	in	the	cabin	,	told	off	to	"	see	to	her	,
那里	是	二	年轻的	女性	在	这	舱	,	讲述	离开	到	"	看	到	她	,

小屋里有两个年轻女子，被训斥着要“照顾她”，

" [ðə; ði]['kaɪndli] ['skɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ['hævɪŋ] ['veɪkeɪtɪd][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [gɔːn]

"	the	kindly	skipper	and	his	officers	having	vacated	their	quarters	and	gone
"	这	亲切地	船长	和	他的	警官	拥有	空置	他们的	四分之一	和	已消失

['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [pʊr] ['nænsiːz] ['benɪfɪt] .

forward	for	poor	Nancy's	benefit	.
向前	为了	贫穷的	南希的	益处	.

“善良的船长和他的船员们为了可怜的南希，离开了他们的船舱，向前走去。”

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [wʌn] .

The	case	was	a	plain	one	.
这	案件	曾是	一个	清楚的	一	.

案情很简单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

It	was	a	matter	of	life	and	death	.
它	曾是	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

这是生死攸关的大事。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ]

Before	morning	a	baby	boy	had	been	brought	into	the	world	in	that	strange
前	早晨	一个	婴儿	男生	有	到过	带来	进入	这	世界	在	那	奇怪的

[ɪnˈvaɪrənmənt] ['oʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

environment	only	to	live	a	few	hours	.
环境	仅有的	到	居住	一个	很少	小时	.

黎明前，一个男婴在这种陌生的环境中降生，却只活了几个小时。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['mʌðər] , [stɪl] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf]

The	following	day	we	ventured	to	move	the	mother	,	still	hanging	between	life
这	下列的	天	我们	冒险	到	移动	这	母亲	,	仍然	绞刑	之间	生活

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	death	,
和	死亡	,

第二天，我们冒险去转移那位仍然徘徊在生死边缘的母亲。

[tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

to	the	hospital	.
到	这	医院	.

去医院。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

And	now	came	the	dilemma	of	our	lives	.
和	现在	来了	这	困境	的	我们的	生活	.

现在，我们面临着人生中最艰难的抉择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['skuːnər] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [bɔːrd]

It	was	impossible	to	delay	the	schooner	,	as	already	the	crowd	on	board
它	曾是	不可能的	到	延迟	这	大篷车	,	作为	已经	这	人群	在	木板

[hæd; həd] [lɔːst] ['sevrəl] [deɪz] ;

had	lost	several	days	;
有	丢失的	一些	天	;

无法耽搁帆船的航程，因为船上的人们已经耽搁了好几天；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [ɔːr] [raɪt] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðiːz] ['ʌðər]

and	it	was	not	safe	or	right	so	late	in	the	year	to	be	keeping	these	other
和	它	曾是	不是	安全的	或者	正确的	所以	晚的	在	这	年	到	是	保持	这些	其他

['fæməliz] [frʌm; frəm] [-]

families	from	[	35	]
家庭	从	[	-	]

在一年中的这个时候阻止其他家庭[35]是不安全也不合适的。

[ðer; ðər] ['hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

他们的家。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['lɪli] , [soʊ][ðə; ði]['kaɪndli] ['kæptɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] , [mʌst; məst] [ˌæbsə'luːtli] [seɪl] [saʊθ]

The	Water	Lily	,	so	the	kindly	captain	informed	us	,	must	absolutely	sail	south
这	水	百合	,	所以	这	亲切地	队长	知情的	我们	,	必须	绝对地	帆	南

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

the	following	morning	.
这	下列的	早晨	.

和蔼的船长告诉我们，“睡莲号”第二天早上必须向南航行。

[maɪ] [oʊn] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] .

My	own	vessel	was	in	the	same	plight	.
我的	自己的	血管	曾是	在	这	相同的	困境	.

我的船也遇到了同样的困境。

[wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [wɜːrk] ['autlaind] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['fɔːmiŋ] [aɪs]

We	had	more	work	outlined	that	we	must	do	than	the	already	forming	ice
我们	有	更多的	工作	概述	那	我们	必须	做	比	这	已经	成型	冰

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

promised	to	give	us	time	to	accomplish	.
承诺	到	给	我们	时间	到	完成	.

我们必须完成的工作比已经形成的冰层所能给予我们的时间要多得多。

[tuː; tə] [send] [pʊr] ['nænsi] [ʌn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [saɪn] [hɜːr; hər]

To	send	poor	Nancy	untended	to	sea	in	a	schooner	was	simply	to	sign	her
到	发送	贫穷的	南希	无人照管	到	海	在	一个	大篷车	曾是	简单地	到	符号	她

[deθ] - ['wɔːrənt] .

death	-	warrant	.
死亡	-	保证	.

把可怜的南希独自送上一艘帆船出海，无异于签下她的死亡判决书。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæd; həd] [smɔːl] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪf] ['enihaʊ] .

Indeed	,	I	had	small	hope	for	her	life	anyhow	.
的确	,	我	有	小的	希望	为了	她	生活	无论如何	.

事实上，我本来就对她的生命不抱太大希望。

['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['læbrədɔːr] ,

Our	**hospital**	**was**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**Labrador**	**,**
我们的	医院	曾是	在	这	海岸	的	拉布拉多	,

我们的医院位于拉布拉多海岸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [streɪts][ʌv; əv] [bel] [aɪl] [jɔːnd] ['fɔːrti][maɪlz][waɪd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː]

and	**the**	**remorseless**	**Straits**	**of**	**Belle**	**Isle**	**yawned**	**forty**	**miles**	**wide**	**between**	**it**
和	这	冷酷无情	海峡	的	美女	小岛	打哈欠	四十	英里	宽的	之间	它

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hoʊm][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

and	**the**	**nearest**	**point**	**of**	**the**	**island**	**home**	**of**	**most**	**of**	**our**	**friends**	**.**
和	这	最近的	观点	的	这	岛	家	的	最多	的	我们的	朋友们	.

无情的贝尔岛海峡宽达四十英里，横亘在它和我们大多数朋友居住的岛屿最近的一点之间。

[wʌn] [bɪ'leɪtɪd] ['ves(ə)l] , [stɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['ləʊdɪŋ] , [leɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

One	**belated**	**vessel**	**,**	**still**	**waiting**	**to**	**finish**	**loading**	**,**	**lay**	**in**	**the**	**harbour**	**.**
一	迟到的	血管	,	仍然	等待	到	结束	加载中	,	躺	在	这	港口	.

一艘晚点的船只仍在港口等待装货。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [jet] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ten] [deɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [held]

She	**expected**	**to**	**be**	**a**	**week**	**yet**	**,**	**and**	**possibly**	**ten**	**days**	**if**	**the**	**weather**	**held**
她	预期的	到	是	一个	星期	然而	,	和	可能	十	天	如果	这	天气	握住

[bæd] .

bad	**.**
坏的	.

她预计还要一个星期，如果天气持续恶劣，可能要十天。

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən]

An	**interview**	**with**	**the**	**skipper**	**resulted**	**in**	**a**	**promise**	**to**	**carry**	**the**	**sick**	**woman**
一个	面试	和	这	船长	结果	在	一个	承诺	到	携带	这	生病的	女士

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrbər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

to	**her**	**harbour**	**if**	**she**	**were**	**still**	**alive**	**on**	**the**	**day**	**of**	**sailing**	**,**
到	她	港口	如果	她	是	仍然	活	在	这	天	的	帆船	,

与船长的谈话后，他承诺如果这名患病女子在启航当天还活着，就会将她送回她的港口。

[ɔːr] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] .

or	**news**	**of**	**her**	**death**	**if**	**she**	**passed**	**away**	**.**
或者	消息	的	她	死亡	如果	她	通过了	离开	.

或者如果她去世了，则传来她去世的消息。

[dʒoʊ][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

Joe	**had**	**no**	**alternative**	**.**
乔	有	不	选择	.

乔别无选择。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ]

He	**certainly**	**must**	**go**	**on**	**,**	**for**	**he**	**had**	**nothing**	**for**	**the**	**winter**	**with**
他	当然	必须	去	在	,	为了	他	有	没有什么	为了	这	冬天	和

[hɪm; ɪm] , [noʊ] [gɪr] ,

him	**,**	**no**	**gear**	**,**
他	,	不	齿轮	,

他肯定要继续赶路了，因为他身上没有任何过冬的衣物和装备。

[ænd; ənd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['eni] .

and	**no**	**way**	**of**	**procuring**	**any**	**.**
和	不	方式	的	采购	任何	.

而且没有任何办法获得。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

So	**it**	**was**	**[**	**36**	**]**
所以	它	曾是	[	-	]

所以就是这样[36]

[ə'griːd] [ðæt] ['nænsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ker] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ə'laɪv] , [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [baɪ]

agreed	that	Nancy	should	be	left	in	our	care	,	and	,	if	alive	,	should	follow	by
同意	那	南希	应该	是	左边	在	我们的	关心	,	和	,	如果	活	,	应该	跟随	经过

[ðə; ði] ['skuːnər] .

the	schooner	.
这	大篷车	.

双方同意将南希托付给我们照顾，如果她还活着，就乘帆船跟上。

['oʊnli] [pʊr] ['nænsi] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] [huːps]

Only	poor	Nancy	was	undisturbed	next	morning	by	the	creaking	of	the	mast	hoops
仅有的	贫穷的	南希	曾是	未受干扰	下一个	早晨	经过	这	嘎吱作响	的	这	桅杆	篮球

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] — [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ðæt]

and	the	squealing	of	the	blocks	—	the	familiar	warning	to	our	ears	that
和	这	尖叫	的	这	积木	—	这	熟悉的	警告	到	我们的	耳朵	那

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [siː] .

a	vessel	is	leaving	for	sea	.
一个	血管	是	离开	为了	海	.

第二天早上，只有可怜的南希没有受到桅杆箍的吱嘎声和滑轮的尖叫声的打扰——这是我们熟悉的警告声，表明有一艘船即将出海。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

For	she	lay	utterly	unconscious	of	the	happenings	of	the	outside	world	,
为了	她	躺	完全地	无意识	的	这	事件	的	这	外部	世界	,

因为她躺着的时候对外界发生的事情完全没有意识。

['hʌvər] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] [ˌʌp'sterz] .

hovering	between	life	and	death	in	the	ward	upstairs	.
悬停	之间	生活	和	死亡	在	这	病房	楼上	.

在楼上病房里，他徘徊在生死边缘。

[tuː; tə] [wət'evər] [kɔːz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] .

To	whatever	cause	we	ought	to	ascribe	it	does	not	much	matter	.
到	任何	原因	我们	应该	到	归咎于	它	做	不是	很多	事情	.

无论我们应该将其归因于何种原因，都无关紧要。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , ['enihaʊ] , ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] " ['pænd] [aʊt] [raɪt] .

But	for	the	time	,	anyhow	,	our	arrangements	"	panned	out	right	.
但	为了	这	时间	,	无论如何	,	我们的	安排	"	平铺	出去	正确的	.

但就当时而言，我们的安排“进展顺利”。

" [ðə; ði] ['weðər] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ves(ə)l] [tɪl] ['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	weather	delayed	the	fish	vessel	till	our	patient	was	well	enough	to	be
"	这	天气	延迟	这	鱼	血管	直到	我们的	病人	曾是	出色地	足够的	到	是

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

“天气原因导致渔船延误，直到我们的病人病情好转可以转移为止。”

[ten] [deɪz] ['leɪtər] , ['soʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['sliːpɪŋ] - [bæg] ,

Ten	days	later	,	sewed	up	in	a	blanket	sleeping	-	bag	,
十	天	之后	,	缝制的	向上	在	一个	毯子	睡眠	-	包	,

十天后，他被缝进一个毯子睡袋里。

['nænsi] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['kærid] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kæptənz] [bɜːrθ] — [ə'gen]

Nancy	was	painfully	carried	aboard	and	deposited	in	a	captain's	berth	—	again
南希	曾是	痛苦地	携带	船上	和	已存	在	一个	船长的	泊位	—	再次

[moʊst] ['dʒenərəsli] [pʊt] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

most	generously	put	at	her	disposal	.
最多	慷慨地	放	在	她	处理	.

南希被费力地抬上船，安置在船长铺位上——船长铺位再次慷慨地供她使用。

[ænd; ənd][soʊ][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

And	so	once	more	she	put	out	to	sea	.
和	所以	一次	更多的	她	放	出去	到	海	.

于是她再次出海了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

It	was	not	until	the	next	spring	that	I	heard	the	final	outcome	of	all	the
它	曾是	不是	直到	这	下一个	春天	那	我	听到	这	最终的	结果	的	全部	这

[ˈtrʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

直到第二年春天，我才听到所有麻烦的最终结果。

[ˈnænsi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [hoʊm] [ɪn] [ˈseɪfti] ,

Nancy	had	arrived	home	in	safety	,
南希	有	到达的	家	在	安全	,

南希安全到家了。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [hɪtʃ] — [hɜːr; hər] [kɪt] - [bæg][ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈgɑːtn] [ɪn]

with	only	one	hitch	—	her	kit	-	bag	and	clothing	had	been	forgotten	in
和	仅有的	一	拴住	—	她	成套工具	-	包	和	衣服	有	到过	被遗忘的	在

[ˈseɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [-]

sailing	,	and	when	at	length	she	[	37	]
帆船	,	和	什么时候	在	长度	她	[	-	]

只有一个小插曲——她的行李袋和衣服在航行中被遗忘了，当她最终[37]

[riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrbər] ,

reached	her	harbour	,
达到	她	港口	,

抵达她的港口，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [swɔðd] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][bæg]

she	had	had	to	be	carried	up	to	her	home	swathed	only	in	a	bag
她	有	有	到	是	携带	向上	到	她	家	裹挟着	仅有的	在	一个	包

[ʌv; əv] [ˈblæŋkits] .

of	blankets	.
的	毯子	.

她当时只裹着一袋毯子，不得不被人抬回家。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈɪnsɪdənts] [laɪk] [hed] [ˈwaɪndz][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrədɔːr] [ˈfɪʃər] - [foʊk]

Such	are	but	incidents	like	head	winds	in	the	lives	of	the	Labrador	fisher	-	folk
这样的	是	但	事件	喜欢	头	风	在	这	生活	的	这	拉布拉多	渔夫	-	民间

; [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ,

;	but	those	who	,
;	但	那些	WHO	,

这些事件对于拉布拉多渔民来说，不过是生活中遇到的逆风而已；但是那些人，

[laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] ,

like	our	people	,
喜欢	我们的	人们	,

就像我们的人民一样，

[ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ˈtrʌblz] [ˌhæfˈweɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈlaɪnɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]

are	taught	to	meet	troubles	halfway	look	at	the	silver	lining	instead	of	the
是	教授	到	见面	麻烦	半	看	在	这	银	衬垫	反而	的	这

[dɑːrk] [klaʊd] .

dark	cloud	.
黑暗的	云	.

从小就被教导要积极面对困难，看到希望而不是看到阴霾。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒoʊ] [hɪm'self] ,
As **for** **Joe** **himself** **,**
作为 为了 乔 他自己 ,

至于乔本人，

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [waɪ] [ðiːz] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv]['iːv(ə)n]
he **is** **still** **unable** **to** **get** **into** **his** **head** **why** **these** **events** **should** **be** **of** **even**
他 是 仍然 无法 到 得到 进入 他的 头 为什么 这些 活动 应该 是 的 甚至
['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['eni] [wʌn] [els] . [-]
passing **interest** **to** **any** **one** **else** **.** **[** **38** **]**
通过 兴趣 到 任何 一 别的 . [-]

他仍然无法理解，为什么其他人会对这些事件产生哪怕一丝兴趣。[38]

['sæliːz] " [tɜːrnz]
SALLY'S **"** **TURNS**
莎莉的 " 转弯

莎莉的“转身”

" [ˌtiːoʊ'siː]
" **ToC**
" 目录

目录

" [spɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ][jɑːrn] , ['ʌŋk(ə)l] [ɛf] .
" **Spin** **me** **a** **yarn** **,** **Uncle** **Eph** **.**
" 旋转 我 一个 纱 , 叔叔 以弗 .

“给我讲个故事吧，埃弗叔叔。”

[aɪm] ['ferli] [pleɪd] [aʊt] .
I'm **fairly** **played** **out** **.**
我是 相当 玩 出去 .

我感觉筋疲力尽了。

[wiːv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][goʊ][frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][aɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['deɪz]
We've **been** **on** **the** **go** **from** **daylight** **and** **I'm** **too** **tired** **to** **write** **up** **the** **day's**
我们已经 到过 在 这 去 从 日光 和 我是 也 疲劳的 到 写 向上 这 天
[wɜːrk] . "
work **.** **"**
工作 . "

我们从天亮就开始忙了，我太累了，没力气写今天的工作报告了。

" [ə; eɪ][jɑːrn] , ['dɑːktər] .
" **A** **yarn** **,** **Doctor** **.**
" 一个 纱 , 医生 .

“一个故事，医生。”

[aɪm][noʊ][hænd][æt; ət] [jɑːnz] ,
I'm **no** **hand** **at** **yarns** **,**
我是 不 手 在 纱线 ,

我不太擅长讲故事，

" [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd]
" **said** **the** **master** **of** **the** **spick** **-** **and** **-** **span** **little** **cottage** **at** **which** **I** **and**
" 说 这 掌握 的 这 斯皮克 - 和 - 跨度 小的 小屋 在 哪个 我 和
[maɪ][dɔːgz][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
my **dogs** **had** **brought** **up** **for** **the** **night** **.**
我的 狗 有 带来 向上 为了 这 夜晚 .

“我和我的狗今晚借宿的那间干净整洁的小屋的主人说道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒenərəsli] [sɜ:rvd] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv]

But	the	generously	served	supper	,	with	the	tin	of	milk	and	the	pot	of
但	这	慷慨地	服务	晚餐	,	和	这	锡	的	牛奶	和	这	锅	的

['beri] [dʒæm] ,

berry	jam	,
浆果	果酱	,

但是，丰盛的晚餐，包括一罐牛奶和一罐浆果果酱，

[kept] [ɪn] [keɪs] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒi:niəl] [fitʃər] [ʌv; əv][maɪ]

kept	in	case	some	one	might	come	along	,	and	the	genial	features	of	my
保留	在	案件	一些	一	可能	来	沿着	,	和	这	和蔼可亲	特征	的	我的

['hɑ:spɪtəb(ə)l][hoʊst] ,

hospitable	host	,
好客	主持人	,

留作纪念，以防有人前来，以及我热情好客的主人和蔼可亲的面容。

['sloʊli] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [meɪd] [ˌem 'i:]['boʊldli]

slowly	puffing	at	his	pipe	on	the	other	side	of	the	fireplace	,	made	me	boldly
缓慢地	抽气	在	他的	管道	在	这	其他	边	的	这	壁炉	,	制成	我	大胆地

[ɪn'sɪstənt] .

insistent	.
坚持	.

他在壁炉另一边缓缓地抽着烟斗，这让我更加大胆地坚持己见。

" [oʊ] , [nɑ:t] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] [ɛf] ,

"	Oh	,	not	anything	special	,	Uncle	Eph	,
"	哦	,	不是	任何事物	特别的	,	叔叔	以弗	,

“哦，没什么特别的，埃夫叔叔。”

[dʒʌst][sʌm; səm][jɑ:rn][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

just	some	yarn	of	an	adventure	with	your	dogs	in	the	old	days	.
只是	一些	纱	的	一个	冒险	和	你的	狗	在	这	老的	天	.

只是讲述一下当年你和狗狗们的一段冒险故事。

" ['ʌŋk(ə)l] [ɛf] ['ru:məˌneɪtid][fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Uncle	Eph	ruminated	for	quite	a	while	,
"	叔叔	以弗	反刍	为了	相当	一个	尽管	,

埃弗叔叔沉思了很久，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [pʌfs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd]

but	I	saw	by	the	solid	puffs	he	was	taking	at	his	pipe	that	his	mind
但	我	锯	经过	这	坚硬的	泡芙	他	曾是	采取	在	他的	管道	那	他的	头脑

[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .

was	working	.
曾是	在职的	.

但我从他猛吸烟斗的动作中看出，他正在思考。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg] [smaɪl] , ['brɔ:dər] [ðæn; ðən]['evər] , [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['sloʊli] :

Then	a	big	smile	,	broader	than	ever	,	lit	up	his	face	,	and	he	said	slowly	:
然后	一个	大的	微笑	,	更广泛	比	曾经	,	点燃	向上	他的	脸	,	和	他	说	缓慢地	:

然后，他脸上绽放出灿烂的笑容，比以往任何时候都更加灿烂，他缓缓说道：

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ]['maɪndɪd] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [-]

"	Well	,	if	you're	so	minded	,	I'll	tell	you	a	[	39	]
"	出色地	,	如果	你是	所以	有思想	,	患病的	告诉	你	一个	[	-	]

“好吧，如果你愿意的话，我会告诉你[39]

[jɑ:rn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɔ:ld] - ['sæli] - [hu:] [lɪvd] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ɪn][maɪ] ['ɜ:rli] [deɪz] .

yarn	about	a	fellow	called	'	Sally	'	who	lived	down	our	way	in	my	early	days	.
纱	关于	一个	同伴	称为	-	莎莉	-	WHO	居住地	向下	我们的	方式	在	我的	早期的	天	.

一个名叫“萨利”的家伙的故事，他小时候住在我们这附近。

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ][dʒʌst] ['setld] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	At	this	I	just	settled	down	comfortably	to	listen	.
"	在	这	我	只是	定居	向下	舒适地	到	听	.

于是我舒舒服服地坐下来听。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['sæli] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ,

Of	course	Sally	was	only	a	nickname	,
的	课程	莎莉	曾是	仅有的	一个	昵称	,

当然，莎莉只是个昵称。

[bʌt; bət][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊst] ['nikneimz] [læst][ə; eɪ][mæn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	on	our	coast	nicknames	last	a	man	all	his	life	.
但	在	我们的	海岸	昵称	最后的	一个	男人	全部	他的	生活	.

但在我们沿海地区，绰号会伴随一个人一生。

[ðʌs] [maɪ] [læst] ['peɪʃ(ə)nt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [ɑːd] ['jɪrz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

Thus	my	last	patient	,	a	woman	of	forty	-	odd	years	,	trying	to	-	day	to	identify
因此	我的	最后的	病人	,	一个	女士	的	四十	-	奇怪的	年	,	尝试	到	-	天	到	确认

[hɜːr'self] , [ɪk'spleɪnd] ,

herself	,	explained	,
她自己	,	解释	,

于是，我的最后一位病人，一位四十多岁的女性，今天试图表明自己的身份，解释道：

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] , ['dɑːktər] .

"	Why	,	you	must	know	my	father	,	Doctor	.
"	为什么	,	你	必须	知道	我的	父亲	,	医生	.

“医生，您一定认识我父亲。”

[hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] - ['paʊdər] - — - ['mɪstər] .

He	be	called	'	Powder	'	—	'	Mr	.
他	是	称为	-	粉末	-	—	-	先生	.

他被称为“粉末”——“先生”。

['paʊdər] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] .

Powder	,	'	because	of	his	red	hair	and	whiskers	.
粉末	,	-	因为	的	他的	红色的	头发	和	胡须	.

“粉末”，因为他有一头红发和胡须。

" ['sæliːz] ['prɑːpər] ['nɪkneɪm] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] " [tʃiːf] ,

"	Sally's	proper	nickname	was	apparently	"	Chief	,
"	莎莉的	恰当的	昵称	曾是	显然	"	首席	,

“萨莉的正式昵称显然是'酋长',

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] " [hʌk]

"	which	the	boys	had	given	him	because	he	had	been	a	regular	"	Huck
"	哪个	这	男孩们	有	给定	他	因为	他	有	到过	一个	常规的	"	哈克

[fɪn] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌðər] .

Finn	"	among	the	others	.
芬恩	"	之中	这	其他的	.

“这是男孩们送给他的，因为他一直是他们当中的'哈克·芬'。”

[bʌt; bət][ɪn] [jʌŋ] ['mænhʊd] — [sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri]

But	in	young	manhood	—	some	said	it	was	because	"	Marjorie
但	在	年轻的	男子气概	—	一些	说	它	曾是	因为	"	玛乔丽

[swiːtæpəl] [went] [ænd; ənd] [tʊk] ['dʒɑːni] ['bɑːrtn] [ɪn'sted] [oʊ] - [hiː; hi] " — ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] "

Sweetapple	went	and	took	Johnnie	Barton	instead	o	'	he	"	—	somehow	or	other	"
甜苹果	去	和	采取	约翰尼	巴顿	反而	o	-	他	"	—	不知何故	或者	其他	"

[tʃiːf] " [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] " [tɜːrn] .

Chief	"	took	a	sudden	"	turn	.
首席	"	采取	一个	突然	"	转动	.

但到了青年时期——有人说是因为“玛乔丽·斯威特阿普尔带走了约翰尼·巴顿而不是他”——不知何故，“酋长”突然“转变”了。

" [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n]['ævər; ɑ:r] [koʊst] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mi:nz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] " [tɜ:rn] ,

"	This	expression	on	our	coast	usually	means	a	religious	"	turn	,
"	这	表达	在	我们的	海岸	通常	方法	一个	宗教	"	转动	,

在我们沿海地区，这种说法通常指的是宗教“转变”。

" [ɔ:r][ə; eɪ][tɜ:rn] [sʌtʃ] [æz; əz]['pi:p(ə)l] [teɪk] [wen] " [ðeɪ] [si:z] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə]

"	or	a	turn	such	as	people	take	when	"	they	sees	something	and	be	going	to
"	或者	一个	转动	这样的	作为	人们	拿	什么时候	"	他们	看到	某物	和	是	去	到

[daɪ] " ;

die	"	;
死	"	;

或者像人们看到某些东西，觉得自己即将死去时所表现出的那种转变；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [goʊst] [ɔ:r] [saɪn] .

it	may	be	a	ghost	or	sign	.
它	可能	是	一个	鬼	或者	符号	.

这可能是鬼魂或预兆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɜ:rn][wʌz; wəz] ['ni:ðər] .

But	this	turn	was	neither	.
但	这	转动	曾是	两者都不	.

但这次的情况并非如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ['kɑ:mən] " [tɜ:rn] . " [-]

It	was	just	a	plain	common	"	turn	.	"	[	40	]
它	曾是	只是	一个	清楚的	常见的	"	转动	.	"	[	-	]

这只是一次普通的“转弯”。[40]

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] " [tʃi:f] " [baɪ][hɪz; ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	had	manifested	itself	in	"	Chief	"	by	his	no	longer	going	about	with	the
它	有	表现出来	本身	在	"	首席	"	经过	他的	不	更长	去	关于	和	这

['ʌðər] [bɔɪz] ,

other	boys	,
其他	男孩们	,

这种变化在“酋长”身上表现得尤为明显，他不再和其他男孩一起玩耍了。

[baɪ][hɪz; ɪz]['hæbɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɑ:ləteri] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

by	his	habits	becoming	solitary	,	and	by	his	neglecting	his	personal	appearance	,
经过	他的	习惯	成为	孤	,	和	经过	他的	疏忽	他的	个人的	外貌	,

由于他变得孤僻，并且疏于打理个人仪容，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [ə'bʌndənt] [her] [groʊ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['fæʃ(ə)n] [dik'teits] [fɔ:r; fər]

especially	in	letting	his	very	abundant	hair	grow	longer	than	fashion	dictates	for
尤其	在	出租	他的	非常	丰富	头发	生长	更长	比	时尚	规定	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

the	young	manhood	of	the	coast	.
这	年轻的	男子气概	的	这	海岸	.

尤其是他任由自己浓密的头发留得比沿海地区年轻男子应有的发型还要长。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [sʌm; səm][wæg][wʌn] [deɪ] [dʌbd] [hɪm; ɪm] " ['æbsələm] ,

That	was	the	reason	some	wag	one	day	dubbed	him	"	Absalom	,
那	曾是	这	原因	一些	摇摆	一	天	被誉为	他	"	押沙龙	,

这就是为什么有一天有人戏称他为“押沙龙”的原因。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [kɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [su:n] ['ʃɔ:tnd] [tu:; tə] " ['sæli] .

"	which	the	rest	caught	up	and	soon	shortened	to	"	Sally	.
"	哪个	这	休息	捕捉	向上	和	很快	缩短	到	"	莎莉	.

其余的人也纷纷跟上，很快就将名字缩短为“莎莉”。

" [ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] " [eib] .

"	In	the	proper	order	of	things	it	should	have	been	"	Abe	.
"	在	这	恰当的	命令	的	事物	它	应该	有	到过	"	安倍	.

“按理说，应该是‘安倍’。”

" ['wɔznt] ['æbsələm] ['sɪmz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] " [eib] " ?

"	Wasn't	Absalom	Sims	always	called	"	Abe	"	?
"	不是	押沙龙	模拟人生	总是	称为	"	安倍	"	?

阿布萨隆·西姆斯不一直都被叫做“亚伯”吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['sætaɪər][ɪn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [əˌbriːvi'eɪʃn] .

There	was	obviously	an	intentional	tinge	of	satire	in	this	unusual	abbreviation	.
那里	曾是	明显地	一个	故意	色调	的	讽刺	在	这	异常	缩写	.

这种不寻常的缩写显然带有讽刺意味。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] " [tɜːrn] " [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	it	was	due	to	the	"	turn	"	or	not	,
无论	它	曾是	到期的	到	这	"	转动	"	或者	不是	,

无论是否由于“转机”所致，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænst] [eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['sæli] [wʌz; wəz]

the	fact	remained	that	at	the	advanced	age	of	four	and	twenty	Sally	was
这	事实	剩余	那	在	这	先进的	年龄	的	四	和	二十	莎莉	曾是

[stɪl] [ˌʌn'mærid] .

still	unmarried	.
仍然	未婚	.

事实是，24岁的莎莉仍然未婚。

[hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [fiʃt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['moʊstli] [ə'loʊn] .

He	lived	and	fished	and	hunted	mostly	alone	.
他	居住地	和	钓鱼	和	猎杀	大多	独自的	.

他大部分时间都独自生活、捕鱼和打猎。

[noʊ][wʌn] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [gʊd] [ɔːr][bæd] .

No	one	,	therefore	,	had	much	to	say	of	him	,	good	or	bad	.
不	一	,	所以	,	有	很多	到	说	的	他	,	好的	或者	坏的	.

因此，没有人对他发表太多评论，无论是好是坏。

[ɪn] [ɪts] ['kaɪndli] [wei] [ðə; ði] [koʊst] [dʒʌst] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

In	its	kindly	way	the	coast	just	left	him	alone	,	seeing	that	was	what	he	wished	.
在	它是	亲切地	方式	这	海岸	只是	左边	他	独自的	,	看到	那	曾是	什么	他	希望	.

海岸以它特有的方式，让他独自一人静静待着，因为它看到了他所希望的。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɑːrd] [tjuːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd]

As	the	years	went	by	it	happened	that	hard	tunes	with	a	scarcity	of	food
作为	这	年	去	经过	它	发生	那	难的	曲调	和	一个	缺乏	的	食物

[strʌk] " ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['tɪk(ə)l] ,

struck	"	Frying	-	Pan	Tickle	,
击	"	煎炸	-	平底锅	痒痒	,

随着岁月的流逝，食物匮乏的困境也影响了“煎锅挠痒痒”乐队。

" [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [wer] ['sæli] [wʌz; wəz] [riəd] .

"	the	hospitable	name	of	the	cove	where	Sally	was	reared	.
"	这	好客	姓名	的	这	海湾	在哪里	莎莉	曾是	饲养	.

“萨莉长大的海湾的名字很亲切。”

[fɪʃ] [wɜːr; wər] [skers] , [-]

Fish	were	scarce	,	[	41	]
鱼	是	稀少	,	[	-	]

鱼类稀少[41]

['kæpəlɪn] ['nevər] [strʌk] [ɪn] , [fɜːr][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt] .

capelin	never	struck	in	,	fur	could	not	be	got	.
毛鳞鱼	绝不	击	在	,	毛皮	可以	不是	是	得到	.

毛鳞鱼从未出现，所以无法获得毛皮。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['si:z(ə)n] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][fɜ:r][hæd; həd] [bɪn] [skers] .

This	particular	season	every	kind	of	fur	had	been	scarce	.
这	特别的	季节	每一个	种类	的	毛皮	有	到过	稀少	.

这个季节各种毛皮都非常稀缺。

[ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ['faɪər][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [dɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .

A	forest	fire	had	driven	the	deer	into	the	country	out	of	reach	.
一个	森林	火	有	驱动	这	鹿	进入	这	国家	出去	的	抵达	.

一场森林大火将鹿群驱赶到了偏远地区，超出了它们的活动范围。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bætʃələr] [si:lz] , [kɔ:ld] " ,

The	young	bachelor	seals	,	called	"	bedlamers	,
这	年轻的	学士	封印	,	称为	"	贝德拉姆斯	,

这些年轻的单身海豹，被称为“bedlamers”，

" [ðæt] [prɪ'si:d] [ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [hɜ:rd][ɑ:n][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['sʌðərn] [(h)welpɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,

"	that	precede	the	breeding	herd	on	their	annual	southern	whelping	excursion	,
"	那	先于	这	选育	一群	在	他们的	年度的	南部	分娩	短途旅行	,

“在种畜群每年向南方迁徙产仔之前，

[ænd; ənd] ['nɔ:rməli] [ə'fɔ:rd] [ju: 'es][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd] ['proʊtɪɪd] [sə'plaɪ] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [skɪpt]

and	normally	afford	us	a	much	-	needed	proteid	supply	,	had	evidently	skipped
和	通常情况下	买得起	我们	一个	很多	-	需要	蛋白质	供应	,	有	显然	跳过

[ðer; ðər]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] ;

their	visit	to	the	bay	;
他们的	访问	到	这	湾	;

通常情况下，它们会为我们提供急需的蛋白质，但显然它们错过了这次海湾之行；

[waɪl] [kən'tɪnjuəs] ['ɑ:nʃɔ:r] ['waɪndz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn] [smɔ:l] ['boʊts][tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði]

while	continuous	onshore	winds	made	it	impossible	in	small	boats	to	intercept	the
尽管	连续的	陆上	风	制成	它	不可能的	在	小的	船	到	截距	这

['maɪti] [rɑ:fts] ,

mighty	rafts	,
强大的	木筏	,

持续不断的岸风使得小船无法拦截这些巨大的木筏。

[ɔ:r] ['flɑ:ks] , [ʌv; əv] [dʌks] [wɪtʃ] [pæs] [saʊθ] ['evri] [fɔ:l] .

or	flocks	,	of	ducks	which	pass	south	every	fall	.
或者	羊群	,	的	鸭子	哪个	经过	南	每一个	落下	.

或者说是每年秋季向南迁徙的鸭群。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] [dʌks] " [teɪk] [ə; eɪ] [spel] " ['fi:dɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [æz; əz]

As	a	rule	the	ducks	"	take	a	spell	"	feeding	off	the	shoals	and	islands	as
作为	一个	规则	这	鸭子	"	拿	一个	拼写	"	喂养	离开	这	浅滩	和	岛屿	作为

[ðeɪ] [goʊ][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ,

they	go	on	their	way	,
他们	去	在	他们的	方式	,

通常情况下，鸭子们会在迁徙途中停下来，在浅滩和岛屿附近觅食。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:stə] [hæd; həd] [rɔbd] ['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:dəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mi:t] ,

but	the	northeaster	had	robbed	our	larders	of	this	other	supply	of	meat	,
但	这	东北风	有	被抢劫	我们的	食品储藏室	的	这	其他	供应	的	肉	,

但是东北风却夺走了我们食品储藏室里的另一部分肉类来源。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fri:zɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər] [sprɪŋ] [ju:z] .

which	we	are	in	the	habit	of	freezing	up	for	spring	use	.
哪个	我们	是	在	这	习惯	的	冷冻	向上	为了	春天	使用	.

我们习惯将其冷冻起来，留待春天使用。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][dʒæm] , [pækt] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'frendli] ['waɪndz] ,

In	spite	of	the	ice	jam	,	packed	by	the	unfriendly	winds	,
在	尽管如此	的	这	冰	果酱	,	包装	经过	这	不友好	风	,

尽管有冰塞，被凛冽的寒风裹挟着，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tu:; tə] [set] [ðer; ðər] [bɪg] [si:l] [nets] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,

the	men	had	ventured	to	set	their	big	seal	nets	as	usual	,
这	男人	有	冒险	到	放	他们的	大的	海豹	网	作为	通常	,

男人们像往常一样冒险布设了他们的大型海豹捕捞网。

[nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] " ['weðər] " [ðæt] [naʊ] ['sɪriəsli] [ɪn'deɪndʒərd] [ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] .

not	expecting	the	long	persistence	of	"	weather	"	that	now	seriously	endangered	their	recovery	.
不是	期待	这	长的	持久性	的	"	天气	"	那	现在	严重地	濒危	他们的	恢复	.

没想到这种“恶劣天气”会持续这么长时间，如今严重威胁到他们的恢复。

[ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪntər] ['haʊzɪz] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] ,

The	time	to	move	to	the	winter	houses	up	the	bay	had	already	passed	,
这	时间	到	移动	到	这	冬天	房屋	向上	这	湾	有	已经	通过了	,

搬去海湾边冬屋的时间已经过去了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [-]

and	so	the	men	at	[	42	]
和	所以	这	男人	在	[	-	]

因此，[42]处的男人们

[læst] [θɔ:t] [best] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] ['redi] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [wʌns]

last	thought	best	to	go	on	and	get	them	ready	and	then	come	out	once
最后的	想法	最好的	到	去	在	和	得到	他们	准备好	和	然后	来	出去	一次

[mɔ:r] [tu:; tə] [hɔ:l] [ænd; ənd] [stoʊ] [ðə; ði] [nets] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

more	to	haul	and	stow	the	nets	and	carry	the	women	back	with	them	.
更多的	到	运输	和	存放	这	网	和	携带	这	女性	后退	和	他们	.

最后的想法是，最好先把她们准备好，然后再出来收起渔网，把妇女们一起带回去。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dɪ'leɪd] [breɪk] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] , [kɑ:m] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	long	-	delayed	break	came	suddenly	at	last	,	with	a	blue	sky	and	a	bright	,	calm	morning	,
这	长的	-	延迟	休息	来了	突然	在	最后的	,	和	一个	蓝色的	天空	和	一个	明亮的	,	冷静的	早晨	,

期待已久的假期终于突然到来，天空湛蓝，清晨阳光明媚，风平浪静。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[noʊ] [wɪnd] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [pækt] - [ɪn] [slɑ:b] [aɪs] .

no	wind	to	move	the	packed	-	in	slob	ice	.
不	风	到	移动	这	包装	-	在	邋遢鬼	冰	.

没有风来吹动结块的浮冰。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ['ɜ:rli] [ɑ:n] [ʃæŋks] - ['poʊni] ,

So	there	was	no	help	for	it	but	to	get	away	early	on	shanks	'	pony	,
所以	那里	曾是	不	帮助	为了	它	但	到	得到	离开	早期的	在	小腿	-	小马	,

所以别无他法，只能骑着小马早点逃走。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [mi:n] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] " [ri:tʃ] [daʊn] " [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .

if	they	decided	to	go	on	;	and	that	would	mean	they	would	not	"	reach	down	"	before	dark	.
如果	他们	决定	到	去	在	;	和	那	会	意思是	他们	会	不是	"	抵达	向下	"	前	黑暗的	.

如果他们决定继续前进；那就意味着他们在天黑之前不会“向下伸手”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['fæməli][men] : [ˌhɛzɪ'kaɪə]

There	were	only	three	of	them	,	but	they	were	all	family	men	:	Hezekiah
那里	是	仅有的	三	的	他们	,	但	他们	是	全部	家庭	男人	:	希西家

[blæk] , [kɔːld] " ['kaɪ] " ;

Black	,	called	"	Ky	"	;
黑色的	,	称为	"	肯塔基州	"	;

他们只有三个人，但都是有家室的人：希西家·布莱克，人称“凯”；

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stɛdmən] , [noʊn] [æz; əz] " ['pætsi] , " [ænd; ənd][oʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['sænˌbɔːrn] .

Joseph	Stedman	,	known	as	"	Patsy	,	"	and	old	Uncle	John	Sanborne	.
约瑟夫	斯特德曼	,	已知	作为	"	帕齐	,	"	和	老的	叔叔	约翰	桑伯恩	.

约瑟夫·斯特德曼，人称“帕齐”，还有老叔叔约翰·桑伯恩。

[ðeɪ] [gɑːt]['ʌndər] [weɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] ['klaʊdɪd] [ʌp] [suːn] ['æftər] [ðeɪ]

They	got	under	way	bright	and	early	,	but	the	weather	clouded	up	soon	after	they
他们	得到	在下面	方式	明亮的	和	早期的	,	但	这	天气	阴天	向上	很快	后	他们

[left] ,

left	,
左边	,

他们一大早就出发了，但离开后不久天气就阴沉下来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri]

and	a	puff	or	two	of	wind	should	have	warned	them	all	under	ordinary
和	一个	噗	或者	二	的	风	应该	有	警告	他们	全部	在下面	普通的

['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ə'tempt] ,

circumstances	to	abandon	the	attempt	,
情况	到	放弃	这	试图	,

在正常情况下，一两阵风就应该足以警告他们放弃这次尝试。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [bræntʃ] [ɔːf][ænd; ənd] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] " ['feðərˌbed] [tɪlt] " [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ]

or	at	least	to	branch	off	and	take	shelter	in	the	"	Featherbed	Tilt	"	before	trying
或者	在	至少	到	分支	离开	和	拿	庇护所	在	这	"	羽绒床	倾斜	"	前	尝试

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] .

to	cross	the	White	Hills	.
到	叉	这	白色的	丘陵	.

或者至少可以岔路到“羽绒床倾斜处”避难，然后再尝试穿越白山。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðæt] [plæn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] ,

As	it	was	,	Uncle	John	decided	to	adopt	that	plan	,	leaving	the	younger	men	,
作为	它	曾是	,	叔叔	约翰	决定	到	采纳	那	计划	,	离开	这	年轻	男人	,

结果，约翰叔叔决定采纳这个计划，留下了几个年轻人。

[huːm] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪ'sweɪd] [frʌm; frəm] ['pʊʃɪŋ] [ə'hed] .

whom	nothing	would	dissuade	from	pushing	ahead	.
谁	没有什么	会	劝阻	从	推动	前方	.

没有什么能阻止他勇往直前。

['æftər] [-]

After	[	43	]
后	[	-	]

之后[43]

[ɔːl] , [ðeɪ] [nuː] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] , ['evri] [rɑːk] [ænd; ənd]['lændmɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;

all	,	they	knew	every	turn	of	the	trail	,	every	rock	and	landmark	on	the	hillside	;
全部	,	他们	知道	每一个	转动	的	这	踪迹	,	每一个	岩石	和	地标	在	这	山坡	;

他们对小路的每一个转弯处、山坡上的每一块石头和每一个地标都了如指掌；

[ænd; ənd][wʌn] [niːd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːdərn]['spɪrɪt][ʌv; əv] " ['hʌs(ə)l] " [faindz][æn; ən]['ekoʊ]['iːv(ə)n]

and	one	need	not	wonder	if	the	modern	spirit	of	"	hustle	"	finds	an	echo	even
和	一	需要	不是	想知道	如果	这	现代的	精神	的	"	努力奋斗	"	发现	一个	回声	甚至

[ɪn] [ðiːz] [fɑːr] - [ɔːf] [waɪldz] .

in	these	far	-	off	wilds	.
在	这些	远的	-	离开	荒野	.

人们不禁会想，即使在这些遥远的荒野中，现代人的“拼搏”精神是否也能找到回响。

['θroʊɪŋ] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [pʊʃt] [ɑːn] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]

Throwing	precaution	to	the	winds	,	the	two	young	men	pushed	on	regardless	of
投掷	预防	到	这	风	,	这	二	年轻的	男人	推动	在	不管	的

[saɪnz] [ænd; ənd]['əʊmənz] .

signs	and	omens	.
标志	和	预兆	.

这两个年轻人不顾一切迹象和预兆，一意孤行。

['sæli] [dʒʌst] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Sally	just	knew	it	.
莎莉	只是	知道	它	.

莎莉早就知道了。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

Nothing	would	ever	convince	him	that	they	did	not	deserve	to	get	into	trouble	for
没有什么	会	曾经	说服	他	那	他们	做过	不是	应得	到	得到	进入	麻烦	为了

[nɑːt] [rɪ'spektɪŋ] " [saɪnz] .

not	respecting	"	signs	.
不是	尊重	"	标志	.

没有什么能让他相信，他们不尊重“标志”不应该受到惩罚。

" ['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] " [tiː] - ['fuːlɪʃnəs] [oʊ] - [saɪnz] , " [ænd; ənd] ['meni]

"	Even	Uncle	John	had	often	talked	about	"	t	'	foolishness	o	'	signs	,	"	and	many
"	甚至	叔叔	约翰	有	经常	谈话	关于	"	t	-	愚蠢	o	-	标志	,	"	和	许多

[ə; eɪ] [taɪm] ['kaɪ] ,

a	time	Ky	,
一个	时间	肯塔基州	,

“就连约翰叔叔也经常谈到‘征兆的愚蠢’，而且很多时候，凯也这样说。”

[wʌns] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] ['tʃiːfs] ['fɔːləuəz] , [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] "

once	a	humble	member	of	Chief's	followers	,	had	laughed	at	what	he	called	"
一次	一个	谦逊的	成员	的	酋长的	追随者	,	有	笑了	在	什么	他	称为	"

[oʊld] ['wɪmənz] [stʌf] .

old	women's	stuff	.
老的	女性的	东西	.

他曾经是酋长追随者中的一名谦卑成员，嘲笑过他所谓的“老太太的东西”。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['sæli] [θɔːt] [ʌv; əv] [saɪnz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪt'self] .

"	But	what	Sally	thought	of	signs	would	not	have	been	of	any	interest	in	itself	.
"	但	什么	莎莉	想法	的	标志	会	不是	有	到过	的	任何	兴趣	在	本身	.

但莎莉对符号的看法本身并没有什么意义。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['hʌntɪŋ] ,

The	interesting	thing	was	that	though	he	was	in	the	country	hunting	,
这	有趣的	事物	曾是	那	尽管	他	曾是	在	这	国家	打猎	,

有趣的是，虽然他当时在乡下打猎，

['hævɪŋ] [muːvd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['træpɪŋ] - [graʊndz] ,

having	moved	long	ago	to	his	winter	trapping	-	grounds	,
拥有	已搬	长的	前	到	他的	冬天	诱捕	-	理由	,

他很久以前就迁徙到他的冬季捕猎地了，

[hiː; hi] [sɔː] [saɪnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θriː] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz]

he	saw	signs	enough	to	make	him	anxious	about	the	three	fathers	of	families
他	锯	标志	足够的	到	制作	他	焦虑的	关于	这	三	父亲们	的	家庭

[ˈtræmpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bliːk] [hɪlz] [ðæt] [deɪ] .

tramping	over	the	bleak	hills	that	day	.
徒步旅行	超过	这	苍凉	丘陵	那	天	.

他看到了一些迹象，足以让他为那天跋涉在荒凉山丘上的三位父亲感到担忧。

[wen] [snoʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwestərli] [wɪnd] , [ðæt][wʌz; wəz][saɪn] [ˈnʌmbər] [wʌn] .

When	snow	began	to	fall	with	a	westerly	wind	,	that	was	sign	number	one	.
什么时候	雪	开始	到	落下	和	一个	西风	风	,	那	曾是	符号	数字	一	.

当西风吹起雪花飘落时，这就是第一个征兆。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

Something	uncanny	was	about	to	happen	.
某物	不可思议	曾是	关于	到	发生	.

一件不可思议的事情即将发生。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][saɪn] [ˈnʌmbər] [-]

Then	there	was	sign	number	[	44	]
然后	那里	曾是	符号	数字	[	-	]

然后是标志编号[44]

[tuː] [ʌv; əv][bæd] [ˈweðər] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈneɪmli] ,

two	of	bad	weather	coming	,	namely	,
二	的	坏的	天气	未来	,	即	,

即将到来的两大恶劣天气，分别是：

[ðə; ði] [ˈtɪŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] " [ə; eɪ] [ˈskætərd] [peɪn][ɪn][tiː] - [dʒɔɪnts] .

the	tingling	in	his	fingers	and	sometimes	"	a	scattered	pain	in	t	-	joints	.
这	刺痛感	在	他的	手指	和	有时	"	一个	疏散	疼痛	在	t	-	关节	.

手指发麻，有时关节还会“出现零星疼痛”。

" [soʊ] [ˈsæli] [left] [hɪz; ɪz][fɜːr] - [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [hoʊm] [əˈmʌŋ]

"	So	Sally	left	his	fur	-	path	for	the	day	,	hurried	back	to	his	tiny	home	among
"	所以	莎莉	左边	他的	毛皮	-	小路	为了	这	天	,	慌忙	后退	到	他的	微小的	家	之中

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

于是，萨利离开了他当天的毛皮小径，匆匆赶回了树林中的小家。

[ænd; ənd] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːgz] [təˈgeðər] ,

and	,	calling	his	dogs	together	,
和	,	呼叫	他的	狗	一起	,

然后，他把他的狗叫到一起。

[ˈhɑːnist] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði]

harnessed	them	quickly	and	started	at	once	for	the	winter	houses	at	the
已掌握	他们	迅速地	和	开始	在	一次	为了	这	冬天	房屋	在	这

[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [greɪ] [wʊlf] [beɪ] .

bottom	of	Grey	Wolf	Bay	.
底部	的	灰色的	狼	湾	.

他们迅速驾驭着它们，立刻出发前往灰狼湾底部的冬季住所。

[ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ɪn][fɔːr; fər] [ˈweðər] .

A	tenderfoot	could	have	told	now	that	they	were	"	in	for	weather	.
一个	嫩脚	可以	有	讲述	现在	那	他们	是	"	在	为了	天气	.

即使是新手也能看出他们“即将遭遇恶劣天气”。

" [ðə; ði] [snoʊ] [baɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ʃʌvld] [daʊn] [ɪn][ˈloʊdz] .

"	The	snow	by	midday	was	not	falling	,	it	was	being	shovelled	down	in	loads	.
"	这	雪	经过	正午	曾是	不是	坠落	,	它	曾是	存在	铲	向下	在	负载	.

“到了中午，雪已经不再下了，而是被铲了一大堆。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæd; həd] [drɑ:pt] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪks] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]

The	temperature	had	dropped	so	rapidly	that	the	flakes	,	as	large	as
这	温度	有	掉落	所以	快速	那	这	薄片	,	作为	大的	作为

[gu:s] ['fɛðɚz] ,

goose	feathers	,
鹅	羽毛	,

气温骤降，雪花像鹅毛一样大，

[wɜ:r; wər][draɪ][ænd; ənd] [laɪt] ,

were	dry	and	light	,
是	干燥	和	光	,

干燥轻便

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [wɪnd] [meɪd] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [laɪk] ['trævəlɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]

a	fact	that	with	the	increasing	wind	made	the	going	like	travelling	through	a
一个	事实	那	和	这	增加	风	制成	这	去	喜欢	旅行	通过	一个

['si:ðɪŋ] ['kɔ:ldrən] .

seething	cauldron	.
沸腾	釜	.

随着风势渐强，行进就像在沸腾的大锅中穿行。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] [wen] [ðeɪ]

Unfortunately	the	men	were	already	over	the	crest	of	the	White	Hills	when	they
很遗憾	这	男人	是	已经	超过	这	波峰	的	这	白色的	丘陵	什么时候	他们

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] .

realized	that	the	storm	which	had	swept	down	on	them	had	come	to	stay	.
已实现	那	这	风暴	哪个	有	扫荡	向下	在	他们	有	来	到	停留	.

不幸的是，当这些人翻过白山山顶时，他们才意识到席卷而来的暴风雨已经久久不息了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stemɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [aɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɪlsaɪd] ,

There	was	no	stemming	the	gale	on	the	wind	-	swept	ice	of	those	hillsides	,
那里	曾是	不	词干提取	这	大风	在	这	风	-	扫荡	冰	的	那些	山坡	,

在那些被风吹拂的冰山上，狂风肆虐，根本无法阻挡。

['i:v(ə)n][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] ['fɪrsli] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] .

even	could	they	have	faced	the	fiercely	driving	snow	.
甚至	可以	他们	有	面对	这	激烈地	驾驶	雪	.

他们甚至能够应对猛烈的暴雪。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

All	they	could	do	was	to	hurry	along	before	it	,
全部	他们	可以	做	曾是	到	匆忙	沿着	前	它	,

他们所能做的就是赶在它之前快点离开。

['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [-]

knowing	there	would	be	no	shelter	for	them	[	45	]
会心	那里	会	是	不	庇护所	为了	他们	[	-	]

知道他们没有地方可去[45]

[tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['tɪk(ə)l] .

till	they	reached	Frying	-	Pan	Tickle	.
直到	他们	达到	煎炸	-	平底锅	痒痒	.

直到他们到达煎锅挠痒处。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][ðer; ðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t] [ʌv; əv][mæn]

For	the	forest	had	retired	there	beyond	the	hills	before	the	onslaught	of	man
为了	这	森林	有	退休	那里	超过	这	丘陵	前	这	猛攻	的	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] ['fɔ:rɪst] [fairz] .

and	the	carelessness	that	had	caused	forest	fires	.
和	这	疏忽	那	有	导致	森林	火灾	.

因为在人类的侵袭和造成森林火灾的粗心大意之前，森林已经退隐到山丘之外。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

No	**one**	**who**	**has**	**not**	**been**	**through**	**it**	**has**	**any**	**conception**	**of**	**the**	**innumerable**
不	一	WHO	有	不是	到过	通过	它	有	任何	概念	的	这	无数

['lɪt(ə)l]['æksədənts] [wɪtʃ] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [laɪk] [ðiːz] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər]

little	**accidents**	**which**	**in**	**circumstances**	**like**	**these**	**eat**	**up**	**the**	**stock**	**of**	**chances**	**for**
小的	事故	哪个	在	情况	喜欢	这些	吃	向上	这	库存	的	机会	为了

['kʌmɪŋ] [θruː] .

coming	**through**	**.**
未来	通过	.

没有亲身经历过的人，根本无法想象在这样的情况下，无数的小意外会如何蚕食成功的机会。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] ['fuːlɪʃ] [ðæt] ['pætsi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['mɪtnz] [wet] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

It	**did**	**seem**	**foolish**	**that**	**Patsy**	**got**	**his**	**mittens**	**wet**	**in**	**salt**	**water**	**coming**	**through**	**the**
它	做过	似乎	愚蠢	那	帕齐	得到	他的	连指手套	湿的	在	盐	水	未来	通过	这

['broʊkən] [aɪs][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɑːrm] ;

broken	**ballicater**	**ice**	**as**	**they**	**tried**	**to**	**make**	**the**	**short**	**cut**	**across**	**the**	**Maiden's**	**Arm**	**;**
破碎的	巴利卡特	冰	作为	他们	尝试	到	制作	这	短的	切	穿过	这	少女的	手臂	;

帕齐试图抄近路穿过少女之臂，结果被从破损的冰坝中涌出的海水弄湿了手套，这看起来确实很愚蠢；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [froʊz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	**that**	**they**	**froze**	**while**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**warm**	**his**	**hands**	**,**
和	那	他们	冻住了	尽管	他	曾是	尝试	到	温暖的	他的	双手	,

当他试图用手取暖时，它们却冻僵了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] .

so	**that**	**he**	**could**	**not**	**get**	**them**	**on**	**again**	**.**
所以	那	他	可以	不是	得到	他们	在	再次	.

所以他再也穿不上了。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] ['mædnəs] [ɑːn] [kaɪz] [pɑːrt][tuː; tə][hæv; həv][let][hɪz; ɪz] [nɔː'westə(r)] [kæp][get] [bloʊn]

It	**sounds**	**like**	**madness**	**on**	**Ky's**	**part**	**to**	**have**	**let**	**his**	**nor'wester**	**cap**	**get**	**blown**
它	声音	喜欢	疯狂	在	ky的	部分	到	有	让	他的	西北风	帽	得到	吹

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

Ky 让他的防风帽被风吹走，这听起来简直是疯了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] ['oʊnli] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nʌmd] [hændz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [ðə; ði]

but	**it**	**really**	**only**	**fell**	**from**	**his**	**numbed**	**hands**	**while**	**he**	**was**	**knocking**	**the**
但	它	真的	仅有的	跌倒	从	他的	麻木	双手	尽管	他	曾是	敲门	这

[snoʊ] [ɔːf] ,

snow	**off**	**,**
雪	离开	,

但实际上，那东西只是在他抖掉积雪时，从他麻木的手中掉下来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	**was**	**instantly**	**swept**	**away**	**in**	**a**	**flurry**	**of**	**snow**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
和	曾是	即刻	扫荡	离开	在	一个	阵雪	的	雪	在	这	黑暗	.

瞬间，她便被黑暗中一阵漫天飞雪卷走了。

[wen] [ðə; ði] [biːm] [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [snoʊ] ['rækɪt] ,

When	**the**	**beam**	**broke**	**in**	**his**	**snow**	**racquet**	**,**
什么时候	这	光束	打破	在	他的	雪	球拍	,

当他雪地球拍的横梁断裂时，

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] ['kaʊntɪd] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'jɑːnd] ['æksɪdənt] ,

one	**of**	**a**	**pair**	**he**	**had**	**absolutely**	**counted**	**on**	**as**	**beyond**	**accident**	**,**
一	的	一个	一对	他	有	绝对地	计数	在	作为	超过	事故	,

他是绝对相信这两件事不会发生意外的，但其中一件却发生了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [get] [ə'hed] [æt; ət][ɔːl] .

he	could	scarcely	get	ahead	at	all	.
他	可以	几乎	得到	前方	在	全部	.

他几乎寸步难行。

[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] " [bɔɪl][ðə; ðɪ]['ket(ə)l] " [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd] [tuː] [mʌtʃ]

To	stop	and	try	to	"	boil	the	kettle	"	would	not	only	have	occupied	too	much
到	停止	和	尝试	到	"	熬	这	壶	"	会	不是	仅有的	有	占领	也	很多

[taɪm] , [bʌt; bət] [-]

time	,	but	[	46	]
时间	,	但	[	-	]

停下来尝试“烧开水”不仅会占用太多时间，而且[46]

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

under	the	circumstances	making	a	fire	was	practically	impossible	.
在下面	这	情况	制作	一个	火	曾是	几乎	不可能的	.

在这种情况下，生火几乎是不可能的。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ['kærɪd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

Neither	of	the	men	carried	a	watch	,
两者都不	的	这	男人	携带	一个	手表	,

两人都没有佩戴手表。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ʌn'juːʒuəl] ['dɑːrknəs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɪk] [snoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	the	unusual	darkness	caused	by	the	thick	snow	made	it	impossible	for
和	这	异常	黑暗	导致	经过	这	厚的	雪	制成	它	不可能的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [wʌt] ['prɑːgres] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] .

them	to	tell	what	progress	they	were	making	.
他们	到	告诉	什么	进步	他们	是	制作	.

厚厚的积雪造成的异常黑暗，使他们无法判断自己取得了多大的进展。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ʃʊrli] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [snoʊ] " - " [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [saɪt]

They	supposed	that	surely	between	the	worst	snow	"	dweys	"	they	would	catch	sight
他们	据称	那	一定	之间	这	最差	雪	"	-	"	他们	会	抓住	视线

[ʌv; əv][sʌm; səm] [fə'mɪliər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mɑːrk] ,

of	some	familiar	leading	mark	,
的	一些	熟悉的	领导	标记	,

他们认为，在最恶劣的雪沟之间，肯定能看到一些熟悉的指示标志。

[bʌt; bət] [ðæt] [pruːvd] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl] [bʌt; bət]['feɪt(ə)l] [mɪ'skælkjə'leɪʃənz] .

but	that	proved	only	another	of	their	small	but	fatal	miscalculations	.
但	那	已证实	仅有的	其他	的	他们的	小的	但	致命的	误算	.

但这证明，这只是他们众多虽小却致命的误判之一。

[ðə; ðɪ][stɔːrm] ['nevər] [dɪd] [let] [ʌp] .

The	storm	never	did	let	up	.
这	风暴	绝不	做过	让	向上	.

暴风雨始终没有停歇。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træk] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ]

More	than	once	they	discovered	they	were	out	of	the	track	,	and	,	knowing
更多的	比	一次	他们	发现	他们	是	出去	的	这	追踪	,	和	,	会心

[wel] [ðer; ðər]['deɪndʒər] ,

well	their	danger	,
出色地	他们的	危险	,

他们不止一次发现自己偏离了轨道，而且，他们深知自己身处险境，

[hæd; həd] ['grʌdʒɪŋli] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] ['groʊpɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə]

had	grudgingly	to	sacrifice	time	and	strength	in	groping	their	way	back	to
有	勉强	到	牺牲	时间	和	力量	在	摸索	他们的	方式	后退	到

[ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] .

a	spot	where	they	could	recognize	the	trail	again	.
一个	点	在哪里	他们	可以	认出	这	踪迹	再次	.

他们不得不很不情愿地牺牲时间和精力，摸索着回到能够再次辨认出小路的地方。

[dɪ'sembər] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] , ['enihaʊ] ,

December	days	are	short	,	anyhow	,
十二月	天	是	短的	,	无论如何	,

反正十二月的白天本来就很短。

" [daʊn] [nɔ:rθ] " [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt]

"	down	north	"	and	every	moment	warned	them	that	the	chances	of	getting	out
"	向下	北	"	和	每一个	片刻	警告	他们	那	这	机会	的	获得	出去

[bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk][wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

before	dark	were	rapidly	diminishing	.
前	黑暗的	是	快速	减少	.

“在北方”，每一刻都在提醒他们，在天黑前逃脱的机会正在迅速减少。

[ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][wɜ:r; wər] [ʌn'stɪntɪŋli]

All	the	strength	and	endurance	of	which	they	were	capable	were	unstintingly
全部	这	力量	和	耐力	的	哪个	他们	是	有能力的	是	毫不吝啬

['ju:tə,laɪzd][tu:; tə][get] [ə'hed] ;

utilized	to	get	ahead	;
利用	到	得到	前方	;

他们毫不吝惜地运用所有的力量和耐力去取得成功；

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [nu:] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl]

but	when	night	finally	overtook	them	,	they	knew	well	that	there	were	several
但	什么时候	夜晚	最后	超越	他们	,	他们	知道	出色地	那	那里	是	一些

[maɪlz] [tu:; tə][goʊ] ,

miles	to	go	,
英里	到	去	,

但当夜幕最终降临时，他们很清楚还有好几英里的路要走。

[waɪl] [tu:; tə] [mu:v] [ə'hed] [ment] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] ['lu:zɪŋ]

while	to	move	ahead	meant	almost	certainly	losing
尽管	到	移动	前方	意思是	几乎	当然	输

而继续前进几乎肯定会意味着失败

[ðə; ði] [-]

the	[	47	]
这	[	-	]

[47]

[treɪl] , [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [spelt] [deθ] .

trail	,	which	inevitably	spelt	death	.
踪迹	,	哪个	不可避免地	拼写	死亡	.

这条路，最终必然通往死亡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [dʒeɪk] ['nju:mən] , [ʌv; əv]['rɔdʒəz] [koʊv] ,

It	was	only	the	winter	before	that	Jake	Newman	,	of	Rogers	Cove	,
它	曾是	仅有的	这	冬天	前	那	杰克	纽曼	,	的	罗杰斯	海湾	,

就在前一个冬天，罗杰斯湾的杰克·纽曼

[left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ['æftər] ['dɪnər] , " [dʒʌst][tu:; tə] [fetʃ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

left	his	own	home	after	dinner	,	"	just	to	fetch	in	a	load	of	wood	,
左边	他的	自己的	家	后	晚餐	,	"	只是	到	拿来	在	一个	加载	的	木头	,

晚饭后，他离开了家，“只是去拉一车木柴”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [faʊnd] [tɪl] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] ,

"	and	he	wasn't	found	till	three	days	later	,
"	和	他	不是	成立	直到	三	天	之后	,

“三天后他才被找到。”

['berid] [ɪn] [snoʊ] [nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] , ['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

buried	in	snow	not	two	hundred	yards	from	his	front	door	,	frozen	to	death	.
埋葬	在	雪	不是	二	百	码	从	他的	正面	门	,	冷冻	到	死亡	.

他被埋在离家不到两百码的雪里，冻死了。

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] [æd'væns] [ment] [deθ] , [tuː; tə][stɑːp] ['muːvɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['deɪndʒərəs] .

But	if	to	advance	meant	death	,	to	stop	moving	was	equally	dangerous	.
但	如果	到	进步	意思是	死亡	,	到	停止	移动	曾是	同样地	危险的	.

但如果前进意味着死亡，那么停止前进也同样危险。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kiːp] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [rɑːk]

So	there	was	nothing	to	do	but	keep	moving	round	and	round	a	big	rock
所以	那里	曾是	没有什么	到	做	但	保持	移动	圆形的	和	圆形的	一个	大的	岩石

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

in	hopes	of	living	out	the	long	,
在	希望	的	活的	出去	这	长的	,

所以他们别无选择，只能绕着一块大石头不停地转圈，希望能够活到天荒地老。

['terəb(ə)l] [naɪt] .

terrible	night	.
糟糕的	夜晚	.

糟糕的一夜。

['miːnwaɪl] ['sæli] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] .

Meanwhile	Sally	was	under	way	.
同时	莎莉	曾是	在下面	方式	.

与此同时，萨莉号正在航行中。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kreɪzi] [tuː; tə] [get] [bæk] ,

Though	he	knew	that	the	men	were	crazy	to	get	back	,
尽管	他	知道	那	这	男人	是	疯狂的	到	得到	后退	,

尽管他知道那些人想回去是疯了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

it	was	only	his	surmise	that	they	had	started	,
它	曾是	仅有的	他的	推测	那	他们	有	开始	,

这只是他的猜测，他们已经开始了。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪntər] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

so	he	had	to	call	round	at	the	winter	cottages	in	the	bay	to	make	sure	.
所以	他	有	到	称呼	圆形的	在	这	冬天	小屋	在	这	湾	到	制作	当然	.

所以他不得不亲自去海湾里的冬季小屋走一趟，以确认情况。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fʊl] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz][dʒɑːb][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,

He	realized	full	well	it	was	a	man's	job	he	was	about	to	undertake	,
他	已实现	满的	出色地	它	曾是	一个	男人的	工作	他	曾是	关于	到	承担	,

他非常清楚自己即将承担的是一份男人的工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnˌnesə'serəli] .

and	had	no	wish	to	attempt	it	unnecessarily	.
和	有	不	希望	到	试图	它	不必要的	.

并不想进行不必要的尝试。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] ,

As	he	expected	,	however	,	he	found	that	the	houses	were	all	shut	up	,
作为	他	预期的	,	然而	,	他	成立	那	这	房屋	是	全部	关闭	向上	,

正如他所料，他发现所有的房子都紧闭着门。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [træks] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][treɪl] [end] [ʃoʊd] [kwaɪt]
and **such** **tracks** **as** **there** **were** **on** **the** **snow** **about** **the** **trail** **end** **showed** **quite**
和 这样的 轨道 作为 那里 是 在 这 雪 关于 这 踪迹 结尾 显示 相当
['klɪrli] [θriː] [menz] ['fʊtmɑːk] .
clearly **three** **men's** **footmarks** **.**
清楚地 三 男士 脚印 .

在小路尽头的雪地上，可以非常清楚地看到三个男人的脚印。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][tiː] - ['ʌðər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **Uncle** **John's** **gone** **with** **t** **'** **others** **,** **"** **he** **muttered** **to** **himself** **.**
" 叔叔 约翰的 已消失 和 t - 其他的 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“约翰叔叔和其他人一起走了，”他喃喃自语道。

" [aɪ] - [loʊ] - [tiː][ɪz][tiː] - [læst] ['dʒɜːrni] [-]
" **I** **'** **low** **'** **t** **is** **t** **'** **last** **journey** **[** **48** **]**
" 我 - 低的 - t 是 t - 最后的 旅行 [-]

“我低语这是最后一次旅程[48]

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] - [əl] [meɪk] , [ən'les] [ðeɪ] ['maɪndɪd][ðə; ði] [saɪnz] [bɪ'fɔːr] [tuː] [leɪt] . -
some **of** **'** **em** **'** **ll** **make** **,** **unless** **they** **minded** **the** **signs** **before** **too** **late** **.** **'**
一些 的 - 呃 - 二 制作 , 除非 他们 有思想 这 标志 前 也 晚的 . -

他们中有些人会成功，除非他们及时注意到那些迹象。

[tɪz] ['lʌki] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [left] [oʊld] [ʃʊrfʊt] [æt; ət][tiː] - [tɪlt] ;
Tis **lucky** **that** **I** **hadn't** **left** **old** **Surefoot** **at** **t** **'** **tilt** **;**
的 幸运的 那 我 之前没有 左边 老的 稳脚 在 t - 倾斜 ;

幸好我没把老苏尔福特留在倾斜的地方；

[mə'rɛn] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [niːdɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'fɔːr] [tiː] - ['naɪts] [aʊt] .
more'n **likely** **I** **shall** **be** **needing** **he** **before** **t** **'** **night's** **out** **.**
更多 可能 我 将 是 需要 他 前 t - 夜晚 出去 .

很有可能在今晚出门前我需要他。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][wʌn] ['ɜːrθli] [tʃʌm] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **And** **he** **called** **his** **one** **earthly** **chum** **and** **constant** **companion** **to** **him** **,**
" 和 他 称为 他的 一 尘世的 密友 和 持续的 伴侣 到 他 ,
[rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
rubbed **his** **head** **,**
摩擦 他的 头 ,

于是他叫来自己唯一的挚友和忠实伴侣，揉了揉他的头，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊz] [ðə; ði][menz] [træks] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
and **made** **him** **nose** **the** **men's** **tracks** **which** **he** **was** **about** **to** **follow** **.**
和 制成 他 鼻子 这 男士 轨道 哪个 他 曾是 关于 到 跟随 .

并让他嗅出了他即将追踪的那些人的踪迹。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] , ['sæli] [wʌz; wəz][noʊ] ['griːnhɔːrn] [ɑːn] [ə'keɪzənz] [laɪk] [ðɪs] .
In **spite** **of** **his** **nickname** **,** **Sally** **was** **no** **greenhorn** **on** **occasions** **like** **this** **.**
在 尽管如此 的 他的 昵称 , 莎莉 曾是 不 菜鸟 在 场合 喜欢 这 .

尽管绰号叫萨利，但他在这种场合可不是新手。

['evri] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [gɔːn] ['oʊvər] , ['evri] [treɪs] ['testɪd] ;
Every **harness** **was** **carefully** **gone** **over** **,** **every** **trace** **tested** **;**
每一个 马具 曾是 小心 已消失 超过 , 每一个 痕迹 测试 ;

每一条安全带都经过仔细检查，每一条线路都经过测试；

[ðə; ði] [rʌnəːz] [ænd; ənd] [krɔːs] - [baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəu'mætik][ɔːl] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]
the **runners** **and** **cross** **-** **bars** **of** **his** **komatik** **all** **came** **in** **for** **a** **critical**
这 跑步者 和 叉 - 酒吧 的 他的 科马蒂克 全部 来了 在 为了 一个 批判的
[ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] .
overhauling **.**
大修 .

他的滑板车的滑轨和横梁都进行了彻底的检修。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:ni] - [bæg] [wɜ:r; wər] ['æmpli] [ri'pleniʃt] ;
The contents of the nonny - bag were amply replenished ;
这 内容 的 这 诺尼 - 包 是 充足的 补充 ;

尼龙袋里的东西都已充足补充；

[ðə; ði] [mætʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [taɪt] ['bɑ:t(ə)l] [wɜ:r; wər] ['testɪd] [fɔ:r; fər] ['dæmpnəs] ;
the matches in the water - tight bottle were tested for dampness ;
这 比赛 在 这 水 - 紧的 瓶子 是 测试 为了 潮湿 ;

对密封瓶中的火柴进行了防潮测试；

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [læʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [belt] .
his small compass was securely lashed to the chain of his belt .
他的 小的 罗盘 曾是 安全地 鞭打 到 这 链 的 他的 腰带 .

他的小罗盘牢牢地绑在腰带的链子上。

[hɪz; ɪz] [wʌn] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , " [kept] [ə'genst] ['sɪknəs] , " [wʌz; wəz] ['kerfəli] [stoʊd] [wɪð; wɪθ]
His one bottle of spirits , " kept against sickness , " was carefully stowed with
他的 一 瓶子 的 烈酒 , " 保留 反对 疾病 , " 曾是 小心 已存放 和
[ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] ['hɑ:rdˌtæk] .
the tea and hardtack .
这 茶 和 硬饼干 .

他唯一一瓶烈酒，“是为了预防生病”，被小心翼翼地和茶、硬饼干放在一起。

[ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [ræps] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æks] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [draɪ] [splɪts] ,
A bundle of warm wraps , with his axe , and even a few dry splits ,
一个 捆 的 温暖的 卷饼 , 和 他的 斧头 , 和 甚至 一个 很少 干燥 分裂 ,
[kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .
completed his equipment .
完全的 他的 设备 .

一捆保暖的裹布，一把斧头，甚至还有几块干柴，构成了他的全部装备。

[ðen] [wʌns] [mɔ:r] [ʃʊrfʊt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [træks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
Then once more Surefoot was shown the tracks on the threshold ,
然后 一次 更多的 稳脚 曾是 所示 这 轨道 在 这 临界点 ,

然后，有人再次向苏尔福特展示了门槛上的足迹。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['lu:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɪtʃt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [-]
the trailing loops of the traces were hitched on their respective [49]
这 尾随 循环 的 这 痕迹 是 搭便车 在 他们的 各自 [-]

痕迹的尾部环分别系在各自的[49]上

['tɔglz] , [ðə; ði] [stɜ:rn] [laɪn] [wʌz; wəz] [slɪpt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] [ti:m] ['ɪntu:] [ðə; ði]
toggles , the stern line was slipped , and away went his sturdy team into the
切换 , 这 船尾 线 曾是 滑倒了 , 和 离开 去 他的 结实的 团队 进入 这
['dɑ:rknəs] .
darkness .
黑暗 .

扳动舵柄，解开船尾缆绳，他那支强壮的队伍便消失在了黑暗中。

[ðæt] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [lɔ:st] [ɪz] ['klɪrli] ['pru:vn]
That animals have a sense of direction that man has lost is clearly proven
那 动物 有 一个 感觉 的 方向 那 男人 有 丢失的 是 清楚地 已证实
[baɪ] [ðə; ði] [si:lz] ,
by the seals ,
经过 这 封印 ,

海豹的例子清楚地证明了动物拥有人类已经丧失的方向感。

[bɜ:rdz] , ['poʊlər] [berz] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] ['maɪgrətɔ:ri] ['ænɪmlz] ['dʒen(ə)rəli] ,
birds , polar bears , and our northern migratory animals generally ,
鸟类 , 极性 熊 , 和 我们的 北方 迁徙的 动物 一般来说 ,

鸟类、北极熊以及我们北方的候鸟，

[huː] ['evri] [jɪr] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] [treɪlz] [tuː; tə][ðer; ðər] [destɪ'neɪʃnz] ,

who	every	year	follow	in	their	season	the	right	trails	to	their	destinations	,
WHO	每一个	年	跟随	在	他们的	季节	这	正确的	小径	到	他们的	目的地	,

他们每年都会在各自的季节里沿着正确的路线前往目的地，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] [ænd; ənd]['oʊvər] ['pæθlɪs] ['siːz] [ɔːr] ['trækləs]

even	though	thousands	of	miles	distant	and	over	pathless	seas	or	trackless
甚至	尽管	数千	的	英里	遥远	和	超过	无路	海域	或者	无轨

[snəuz] [ænd; ənd] ['bærənz] .

snows	and	barrens	.
雪	和	荒地	.

即使远隔数千英里，跨越茫茫大海或荒无人烟的冰天雪地。

[ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['noʊwer] [mɔːr] ['kiːnli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr] [drɑːft] [dɔːgz] ;

That	instinct	is	nowhere	more	keenly	developed	than	in	our	draught	dogs	;
那	本能	是	无处	更多的	敏锐地	发达	比	在	我们的	草稿	狗	;

这种本能在我们的役犬身上体现得最为敏锐；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn]['hjuːmən]

and	amongst	these	there	are	always	now	and	again	,	as	in	human
和	在	这些	那里	是	总是	现在	和	再次	,	作为	在	人类

[rɪ'leɪʃnʃɪps] ,

relationships	,
关系	,

而在这其中，总会时不时地出现一些问题，就像在人际关系中一样。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pɪrləs] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

those	that	are	peerless	among	their	fellows	.
那些	那	是	无与伦比	之中	他们的	伙伴们	.

那些在同辈中无人能及的人。

- [neɪm] , [laɪk] ['sæliːz] [oʊn] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪktli] [hɪz; ɪz] [bæp'tɪzməl] [kɔg'nəumen] ,

Surefoot's	name	,	like	Sally's	own	,	was	not	strictly	his	baptismal	cognomen	,
-	姓名	,	喜欢	莎莉的	自己的	,	曾是	不是	严格	他的	洗礼	绰号	,

Surefoot这个名字，就像Sally的名字一样，严格来说并不是他的洗礼名。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] " ['waɪtˌfʊt] " ['hævɪŋ] [bɪn] ['religeitid] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf]

the	original	name	of	"	Whitefoot	"	having	been	relegated	to	oblivion	early	in	life
这	原来的	姓名	的	"	白脚	"	拥有	到过	降级	到	遗忘	早期的	在	生活

['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['klevər] [treɪl] - ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pʌp] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] .

owing	to	some	clever	trail	-	following	the	pup	had	achieved	.
欠款	到	一些	聪明的	踪迹	-	下列的	这	小狗	有	已达成	.

由于小狗白脚（Whitefoot）早年就展现出过人的追踪本领，它原本的名字“白脚”很快就被人遗忘了。

['meni] [men] [wʊd] [feɪs] [æn; ən] ['erəpleɪn] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] .

Many	men	would	face	an	aeroplane	flight	with	a	sinking	sensation	.
许多	男人	会	脸	一个	飞机	航班	和	一个	下沉	感觉	.

许多男性在乘坐飞机时都会感到下沉。

['meni] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [sʌm; səm][kwɑːmz; kwɔːmz][ɑːn][ə; eɪ][stɑːrt][wɪð; wɪθ] " [mɪr]

Many	would	have	to	acknowledge	some	qualms	on	a	start	with	"	mere
许多	会	有	到	承认	一些	疑虑	在	一个	开始	和	"	仅仅

[dɔːgz] " [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

dogs	"	in	a	blizzard	like	this	one	.
狗	"	在	一个	暴风雪	喜欢	这	一	.

在这样的暴风雪中，许多人都会对“区区几条狗”的出场感到担忧。

[bʌt; bət] ['sæli] , [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][ænd; ənd] [sə'riːn] [æz; əz][ə; eɪ] [-]

But	Sally	,	unemotional	as	a	statue	and	serene	as	a	[	50	]
但	莎莉	,	不带感情的	作为	一个	雕像	和	安详	作为	一个	[	-	]

但莎莉却像雕像一样面无表情，像[50]一样平静

[dʒʌdʒ] , [nuː] [hɪz; ɪz]['paɪlət] [tuː] [wel] [tuː; tə] ['wɜːri] , [ænd; ənd] , [stretʃt] [aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn]
judge , knew his pilot too well to worry , and , stretched out full length on
法官 , 知道 他的 飞行员 也 出色地 到 担心 , 和 , 拉伸 出去 满的 长度 在
[ðə; ði] [sledʒ] ,
the sledge ,
这 雪橇 ,

法官太了解他的飞行员了，所以并不担心，于是他四肢摊开地躺在雪橇上。

['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [bɪ'twiːn] " ['spɛlz] " [ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði]
occupied himself with combating the snow in between " spells " of hauling the
占领 他自己 和 对抗 这 雪 在 之间 " 咒语 " 的 运输 这
[kəu'mætik] [aʊt] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['snoʊbæŋks] .
komatik out of hopeless snowbanks .
科马蒂克 出去 的 绝望 雪堆 .

他忙于与积雪搏斗，同时还要不时地将科马蒂克从无望的雪堆中拖出来。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['feðərˌbed] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðɛms] [nɑːt][ðer; ðər] , "
" It won't do to pass the Featherbed without making sure them's not there , "
" 它 惯于 做 到 经过 这 羽绒床 没有 制作 当然 它们是 不是 那里 , "
[θɔːt] ['sæli] .
thought Sally .
想法 莎莉 .

“经过羽绒床的时候，一定要确认他们不在那里，”莎莉心想。

" [ɪf] ['kaɪ] [hæd; həd] ['eni] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['hiːd] ['nevər] [traɪ][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [mɑːʃiz] [ə; eɪ] [naɪt]
" If Ky had any wits about him , he'd never try the Hanging Marshes a night
" 如果肯塔基州 有 任何 智慧 关于 他 , 他会 绝不 尝试 这 绞刑 沼泽 一个 夜晚
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

“如果凯伊有点脑子，他就不会在今晚去吊死沼泽地冒险。”

" [soʊ] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tiːm] ['æktʃuəli] [dɪ'vaɪdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mɑːrk] - [poʊl] ,
" So when at last the team actually divided round the leading mark - pole ,
" 所以 什么时候 在 最后的 这 团队 实际上 分割 圆形的 这 领导 标记 - 极 ,

“所以当队伍最终围绕着领先的杆子分散开来时，

[ʃʊrfʊt] ['hævɪŋ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [streɪt] [hæd; həd][hiː; hi] ['trævld] ['iːv(ə)n][ɪn]
Surefoot having rubbed his side on it , so straight had he travelled even in
稳脚 拥有 摩擦 他的 边 在 它 , 所以 直的 有 他 旅行 甚至 在
[ðæt] [ɪn'fɜːrnoʊ] ,
that inferno ,
那 地狱 ,

稳足先生用侧身蹭了蹭它，即使在那炼狱般的烈焰中，他也走得笔直。

['sæli] [liːpt] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [poʊlz] ,
Sally leaped off immediately , and , following the line of poles ,
莎莉 跳跃 离开 立即地 , 和 , 下列的 这 线 的 杆子 ,

萨莉立刻跳了下去，沿着杆子一路向前，

[wʌz; wəz] [tʃɪrd] [tuː; tə] [siː] [spɑːrks] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snʌg] [tɪlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
was cheered to see sparks issuing from the snug tilt among the trees .
曾是 欢呼 到 看 火花 发行 从 这 舒适 倾斜 之中 这 树木 .

看到树林间那辆紧凑的倾斜车厢里迸发出火花，大家都欢呼雀跃。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mæn] , [oʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
But alas , there was only one man , old Uncle John ,
但 唉 , 那里 曾是 仅有的 一 男人 , 老的 叔叔 约翰 ,

但是，唉，只有一个人，老约翰叔叔。

['restɪŋ] [ðer; ðər] ['seɪfli] [wen] ['sæli] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] .

resting	there	safely	when	Sally	came	tumbling	in	.
休息	那里	安全	什么时候	莎莉	来了	翻滚	在	.

萨莉跌跌撞撞地闯了进来，她正安然地躺在那里休息。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [wʊd] ['faɪər] ,

The	cheerful	wood	fire	,
这	快乐	木头	火	,

温暖的柴火，

[ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['kwaɪət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

the	contrast	of	the	warmth	and	quiet	with	the	howling	and	darkness	of
这	对比	的	这	温暖	和	安静的	和	这	嚎叫	和	黑暗	的

[ðə; ði][stɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	storm	outside	,
这	风暴	外部	,

室内温暖宁静与室外狂风暴雨的呼啸和黑暗形成鲜明对比。

[kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] ['fæk(ə)lti][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

called	loudly	to	every	physical	faculty	to	stay	for	the	night	.
称为	高声	到	每一个	身体的	学院	到	停留	为了	这	夜晚	.

大声呼唤身体的每一个机能留下来过夜。

" [wer] [biː; bi][ðem; ðəm] [gɔːn] ?

"	Where	be	them	gone	?
"	在哪里	是	他们	已消失	?

他们去哪儿了?

" ['kwiərid] ['sæli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [raʊzd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	queried	Sally	as	soon	as	the	old	man	had	roused	himself	enough	to
"	查询	莎莉	作为	很快	作为	这	老的	男人	有	唤醒	他自己	足够的	到

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [-]

understand	the	sudden	[	51	]
理解	这	突然	[	-	]

“萨莉在老人恢复过来，足以理解这突如其来的变故后，立即问道[51]

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

中断。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['kaɪ] [ænd; ənd] ['pætsi] ?

"	Where's	Ky	and	Patsy	?
"	在哪里?	肯塔基州	和	帕齐	?

Ky和Patsy在哪儿?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [tə'geðər] [baɪ][tiː] - [træks] . "

I	thought	you	was	all	together	by	t	'	tracks	.	"
我	想法	你	曾是	全部	一起	经过	t	-	轨道	.	"

我以为你们都在一起呢。

" [soʊ][wiː; wi][wʌz; wəz] , [soʊ][wiː; wi][wʌz; wəz] , [bɔɪ] .

"	So	we	was	,	so	we	was	,	boy	.
"	所以	我们	曾是	,	所以	我们	曾是	,	男生	.

“我们就是这样，我们就是这样，孩子。”

[bʌt; bət] [ðɛms] [gɔːn] [ɑːn] , [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [baɪd] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

But	them's	gone	on	,	while	I	thought	I'd	bide	till	daylight	.
但	它们是	已消失	在	,	尽管	我	想法	ID	比德	直到	日光	.

但他们还是走了，而我原本以为我会等到天亮。

" [ðə; ði] [laʊd] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ɪn] ['kɔ:rəs] ,

"	The	loud	wail	of	the	dogs	in	chorus	,
"	这	大声	哀号	的	这	狗	在	合唱	,

“狗群发出响亮的哀嚎声，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪft] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstɚz]

as	they	chafed	at	being	left	out	of	sight	or	knowledge	of	their	master's
作为	他们	擦伤	在	存在	左边	出去	的	视线	或者	知识	的	他们的	硕士学位

['werəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

他们因为被遗忘在主人视线之外，或者不知道主人的下落而感到焦躁不安。

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə] [bəuθ] [men] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kru:əl] ['bli:knəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

was	plainly	audible	to	both	men	,	and	suggested	the	cruel	bleakness	of	the
曾是	显然	可听见的	到	两个都	男人	,	和	建议	这	残忍的	凄凉	的	这

[naɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

night	outside	.
夜晚	外部	.

两人都听得清清楚楚，这声音暗示着外面夜晚的残酷凄凉。

" [ju:z] ['iznt] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , [ɪz] [ju:; jʊ] ?

"	Youse	isn't	going	on	to	look	for	'	em	,	is	you	?
"	尤瑟	不是	去	在	到	看	为了	-	呃	,	是	你	?

你不会去找他们吧?

[ðer; ðər] [bi:; bi] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

There	be	no	chance	of	doing	nothing	a	night	like	this	,	"	added	the	old	man	.
那里	是	不	机会	的	正在做	没有什么	一个	夜晚	喜欢	这	,	"	额外	这	老的	男人	.

“像今晚这样的夜晚，是不可能什么都不做的，”老人补充道。

[bʌt; bət] ['sæli] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .

But	Sally	was	in	another	world	.
但	莎莉	曾是	在	其他	世界	.

但莎莉却沉浸在另一个世界里。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tu:] [men] [ə'drɪft] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [laɪf] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ðə; ði]

He	could	see	the	two	men	adrift	and	trying	to	keep	life	in	themselves	on	the
他	可以	看	这	二	男人	漂流	和	尝试	到	保持	生活	在	他们自己	在	这

[waɪt] [hɪlz] [dʒʌst] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðə; ði] [kraɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [dɔ:gz] ['kɔ:lɪŋ]

White	Hills	just	as	plainly	as	the	cry	made	him	see	his	beloved	dogs	calling
白色的	丘陵	只是	作为	显然	作为	这	哭	制成	他	看	他的	心爱	狗	呼叫

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] [treɪl] [ˌaʊt'saɪd] .

to	him	from	the	exposed	trail	outside	.
到	他	从	这	裸露	踪迹	外部	.

他能清楚地看到那两个男人在白山上漂泊，努力求生，就像那声呼喊让他看到他心爱的狗在外面开阔的小路上呼唤他一样。

" ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [left] ['enihaʊ] [tu:; tə] [du:] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	There'll	be	nothing	left	anyhow	to	do	by	morning	,	Uncle	John	,	"	he	answered	.
"	将会	是	没有什么	左边	无论如何	到	做	经过	早晨	,	叔叔	约翰	,	"	他	回答	.

“反正到明天早上就没什么事可做了，约翰叔叔，”他回答道。

" [lʊk] ['æftər] [jɔ:r'self] [wel] [ænd; ənd] [ki:p] [ti:] - ['faɪər] [ɪn] ; ['meɪbi] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] ['su:nər] [ðæn; ðən]

"	Look	after	yourself	well	and	keep	t	'	fire	in	;	maybe	I'll	be	back	sooner	than
"	看	后	你自己	出色地	和	保持	t	-	火	在	;	或许	患病的	是	后退	很快	比

[ˌju: 'es] [iks'pekts] .

us	expects	.
我们	预期	.

“好好照顾自己，保持斗志；也许我会比我们预想的更早回来。”

[ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Goodnight **to** **you** **.**
晚安 到 你 .

晚安。

" [ænd; ənd] ['sæli] ['dɪsə'pɪrd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .
" **And** **Sally** **disappeared** **once** **more** **into** **the** **night** **.**
" 和 莎莉 消失 一次 更多的 进入 这 夜晚 .

于是，莎莉再次消失在夜色中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] [wen] [ʃʊrfʊt] [faʊnd] [-]
They **were** **still** **alive** **when** **Surefoot** **found** **[** **52** **]**
他们 是 仍然 活 什么时候 稳脚 成立 [-]

当 Surefoot 发现他们时，他们还活着[52]

[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们，

[ðoʊ] [fɑːr] [mɔːr] [pleɪd] [aʊt] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [strɔːŋ] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [soʊ]
though **far** **more** **played** **out** **than** **one** **would** **suppose** **strong** **men** **could** **be** **in** **so**
尽管 远的 更多的 玩 出去 比 一 会 认为 强的 男人 可以 是 在 所以
[ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
short **a** **time** **.**
短的 一个 时间 .

虽然比人们想象中强壮的男人在如此短的时间内所能达到的程度要糟糕得多。

[ðə; ðɪ]['ekstrə] [ræps] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] ,
The **extra** **wraps** **were** **at** **once** **requisitioned** **,**
这 额外的 卷饼 是 在 一次 征用 ,

额外的包装纸立即被征用。

[ə; eɪ]['ræʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][flæsk][wʌz; wəz]['ræpɪdlɪ]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
a **ration** **from** **the** **spirit** **flask** **was** **rapidly** **given** **to** **each** **,** **and** **then** **,**
一个 配给 从 这 精神 烧瓶 曾是 快速 给定 到 每个 , 和 然后 ,

他们迅速从酒精瓶中分给每个人一份口粮，然后，

['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sledʒ] , ['sæli] [ə'gen] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ʃʊrfʊt] [tuː; tə] [teɪk]
forcing **them** **to** **sit** **down** **on** **the** **sledge** **,** **Sally** **again** **encouraged** **Surefoot** **to** **take**
强制 他们 到 坐 向下 在 这 雪橇 , 莎莉 再次 鼓励 稳脚 到 拿
[ðə; ðɪ] [treɪl] .
the **trail** **.**
这 踪迹 .

莎莉强迫他们坐在雪橇上，然后再次鼓励舒尔福特走小路。

[ˌdaʊn'hɪl] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] ,
Downhill **,** **they** **managed** **to** **move** **along** **,**
下坡 , 他们 管理 到 移动 沿着 ,

下坡的时候，他们设法继续前进。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hevi] [θætʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [meɪd] ['prɑːgres] ['dɪfɪkəlt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]
but **the** **heavy** **thatch** **of** **snow** **made** **progress** **difficult** **on** **the** **level** **and** **almost**
但 这 重的 苫 的 雪 制成 进步 难的 在 这 等级 和 几乎
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌʌp'hɪl] ,
impossible **uphill** **,**
不可能的 上坡 ,

但是厚厚的积雪使得在平地上行进困难，上坡更是几乎不可能。

[dʒʌst] [wen] [ɪg'zɔ:stʃən] [meɪd] [ma:tʃɪŋ] [ɪm'præktɪkəbl] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

just	when	exhaustion	made	marching	impracticable	even	with	a	line	from	the
只是	什么时候	疲惫	制成	行军	不切实际	甚至	和	一个	线	从	这

[sledʒ] [læʃ] [tu:; tə][ðer; ðər][ɑ:rmz] .

sledge	lashed	to	their	arms	.
雪橇	鞭打	到	他们的	武器	.

就在他们筋疲力尽，即使手臂上绑着雪橇的绳索也无法继续行军的时候。

['sæli] [faʊnd] [hɪz; ɪz][læst] [dɪ'vaɪs] [ʌnə'veɪləb(ə)l] .

Sally	found	his	last	device	unavailable	.
莎莉	成立	他的	最后的	设备	不可用	.

莎莉发现他最后一个设备无法使用。

[ðə; ði] [men] [mʌst; məst] [get] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌp'hɪl] [wɜ:rk] ,

The	men	must	get	off	for	the	uphill	work	,
这	男人	必须	得到	离开	为了	这	上坡	工作	,

男人们必须下车去进行上坡作业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪn'kri:sɪŋli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] .

and	that	is	what	it	became	increasingly	impossible	for	them	to	do	.
和	那	是	什么	它	成为	日益	不可能的	为了	他们	到	做	.

而这正是他们越来越不可能做到的事情。

[ə'pærəntli] ['kaɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rs] [ɔ:f] .

Apparently	Ky	was	the	worse	off	.
显然	肯塔基州	曾是	这	更糟	离开	.

显然，凯的情况更糟。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

He	didn't	seem	to	know	what	was	going	on	.
他	没有	似乎	到	知道	什么	曾是	去	在	.

他似乎不知道发生了什么事。

['sæli] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['fri:zɪŋ] ,

Sally	noticed	that	his	hat	had	gone	and	thought	his	head	was	freezing	,
莎莉	注意到	那	他的	帽子	有	已消失	和	想法	他的	头	曾是	冷冻	,

莎莉发现他的帽子不见了，以为他的头冻僵了。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔ:rm] [nɔ:'westə(r)] .

so	without	hesitation	he	covered	it	with	his	own	warm	nor'wester	.
所以	没有	犹豫	他	涵盖	它	和	他的	自己的	温暖的	西北风	.

于是他毫不犹豫地用自己温暖的西北风盖住了它。

['kaɪ] [leɪ] ['moʊstli][ɑ:n][ðə; ði][kəu'mætik] [naʊ] ,

Ky	lay	mostly	on	the	komatik	now	,
肯塔基州	躺	大多	在	这	科马蒂克	现在	,

Ky现在主要躺在komatik上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l] ['sæli:z] [streŋθ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][eɪd][æz; əz]['pætsi][kʊd; kəd] [gɪv] [tu:; tə]

and	it	took	all	Sally's	strength	and	such	little	aid	as	Patsy	could	give	to
和	它	采取	全部	莎莉的	力量	和	这样的	小的	援助	作为	帕齐	可以	给	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][dɔ:gz][tu:; tə] [hɔ:l] [ʌp]

enable	the	dogs	to	haul	up
使能够	这	狗	到	运输	向上

萨莉使出浑身解数，帕齐也只能提供微弱的帮助，才让狗儿们终于把东西拉了上来。

[ðə; ði] [-]

the	[	53	]
这	[	-	]

['frentʃmənz] [li:p] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['nɪrli] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] , [bʌt; bət] [naʊ] ['fɔ:rtʃənətli] [sloʊpt] [ɔ:f] [baɪ]

Frenchman's	**Leap**	**,**	**usually**	**nearly**	**perpendicular**	**,**	**but**	**now**	**fortunately**	**sloped**	**off**	**by**
法国人的	飞跃	,	通常	几乎	垂直	,	但	现在	幸运的是	倾斜的	离开	经过

[ðə; ði] ['hevi] [drɪft] .

the	**heavy**	**drift**	**.**
这	重的	漂移	.

法国人跳崖通常几乎是垂直的，但幸运的是，现在由于厚厚的积雪而变得倾斜。

[i:tʃ] [mæn][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪs] [ə'hed] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ɪg'zæktli] [laɪk] [tu:] [bɪg][dɔ:gz] ,

Each	**man**	**had**	**to**	**take**	**a**	**trace**	**ahead**	**and**	**haul**	**exactly**	**like**	**two**	**big**	**dogs**	**,**
每个	男人	有	到	拿	一个	痕迹	前方	和	运输	确切地	喜欢	二	大的	狗	,

每个人都要牵着一根绳子走在前面，像两条大狗一样拉着绳子。

[ðʌs] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [ti:m] .

thus	**strengthening**	**the**	**team**	**.**
因此	强化	这	团队	.

从而增强团队实力。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kəu'mætik] ['tɑ:pt] [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['æftər]

At	**last**	**the**	**komatik**	**topped**	**the**	**brow**	**and**	**was**	**once**	**more**	**coming**	**along**	**after**
在	最后的	这	科马蒂克	顶峰	这	眉头	和	曾是	一次	更多的	未来	沿着	后

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

最后，科马蒂克爬上了山顶，再次跟在他们后面。

[bʌt; bət] ['pætsi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pleɪd] [aʊt] [ðæt] ['sæli] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [sledʒ] ,

But	**Patsy**	**was**	**so**	**played**	**out**	**that**	**Sally**	**drove**	**him**	**back**	**to**	**the**	**sledge**	**,**
但	帕齐	曾是	所以	玩	出去	那	莎莉	驾驶	他	后退	到	这	雪橇	,

但帕特西已经筋疲力尽，萨莉便开车送他回到雪橇旁。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:gz] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɔ:l] [ðə; ði] [tu:] [men] [ə'gen] .

hoping	**that**	**the**	**dogs**	**could**	**now**	**haul**	**the**	**two**	**men**	**again**	**.**
希望	那	这	狗	可以	现在	运输	这	二	男人	再次	.

希望这些狗现在能再次把这两个人拖走。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [kəu'mætik] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪts] ['rʌnɪŋ]

To	**his**	**horror**	**on**	**reaching**	**the**	**komatik**	**he**	**found**	**the**	**real**	**cause**	**of**	**its**	**running**
到	他的	恐怖	在	到达	这	科马蒂克	他	成立	这	真实的	原因	的	它是	跑步

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zəli] .

so	**much**	**more**	**easily**	**.**
所以	很多	更多的	容易地	.

令他震惊的是，当他到达科马提克时，他发现它运行得如此轻松的真正原因。

['kaɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Ky	**was**	**gone**	**.**
肯塔基州	曾是	已消失	.

Ky走了。

['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [slɪpt] [ɔ:f] .

Probably	**he**	**had**	**only**	**just**	**slipped**	**off**	**.**
大概	他	有	仅有的	只是	滑倒了	离开	.

他可能只是刚刚溜走。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

He	**would**	**go**	**back**	**and**	**look**	**for**	**him**	**.**
他	会	去	后退	和	看	为了	他	.

他会回去找他。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði] [dɔ:gz] .

But	**then**	**he**	**would**	**lose**	**the**	**dogs**	**.**
但	然后	他	会	失去	这	狗	.

但那样他就会失去那些狗。

['pætsi] [wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] [tu:; tə] [help] .

Patsy	was	too	lost	to	the	world	to	understand	anything	or	to	help	.
帕齐	曾是	也	丢失的	到	这	世界	到	理解	任何事物	或者	到	帮助	.

帕特西对这个世界太过迷茫，以至于她什么都理解不了，也帮不上忙。

[ɪf] [hi:; hi] [went] [bæk] [ə'loʊn] [ðə; ði] [dɔ:gz] [maɪt] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] ['pætsi] [æz; əz] [wel] .

If	he	went	back	alone	the	dogs	might	follow	and	he	would	lose	Patsy	as	well	.
如果	他	去	后退	独自的	这	狗	可能	跟随	和	他	会	失去	帕齐	作为	出色地	.

如果他独自回去，狗可能会跟着他，那样他也会失去帕特西。

[stɪl] [hi:; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

Still	he	must	try	it	.
仍然	他	必须	尝试	它	.

但他一定要试一试。

['hɔ:ltɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:gz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kəu'mætik] ['oʊvər] ,

Halting	the	dogs	he	turned	the	komatik	over	,
停止	这	狗	他	转向	这	科马蒂克	超过	,

他制止了狗的行动，并将科马提克翻了过来。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜ:rnd] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌnə:z] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [snoʊ] ;

driving	the	upturned	nose	of	the	runners	deep	into	the	snow	;
驾驶	这	翻转	鼻子	的	这	跑步者	深的	进入	这	雪	;

将雪橇向上翘起的前端深深插入雪中；

[ðen] [hi:; hi] [leɪd] ['pætsi] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] , [ænd; ənd] , ['læʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ,

then	he	laid	Patsy	on	the	top	,	and	,	lashing	him	on	,
然后	他	铺设	帕齐	在	这	顶部	,	和	,	鞭打	他	在	,

然后他把帕齐放在上面，鞭打他，

['faɪnəli] [bɪ'gæn] ['groʊpɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [raɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .

finally	began	groping	back	down	the	steep	rise	for	the	missing	man	.
最后	开始	摸索	后退	向下	这	陡	上升	为了	这	丢失的	男人	.

最后，他开始摸索着沿着陡峭的山坡往下走，寻找失踪的男子。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ; ['eni] ['treɪsɪz] [hi:; hi] [-]

Not	a	sign	was	to	be	found	;	any	traces	he	[	54	]
不是	一个	符号	曾是	到	是	成立	;	任何	痕迹	他	[	-	]

没有发现任何迹象；他[54]的任何痕迹

[hæd; həd] [left] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [fi:l] ,

had	left	were	not	only	invisible	,	but	impossible	to	feel	,
有	左边	是	不是	仅有的	无形的	,	但	不可能的	到	感觉	,

离开的人不仅看不见，而且感觉不到。

[ðoʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] [tu:; tə] [traɪ] .

though	he	took	off	his	mittens	to	try	.
尽管	他	采取	离开	他的	连指手套	到	尝试	.

他甚至脱下手套去试戴。

[ðə; ði] ['pɪtiləs] , ['draɪvɪŋ] [snoʊ] ['ɪnstəntli] ['levld] [ɔ:f] ['evri] [mɑ:rk] .

The	pitiless	,	driving	snow	instantly	levelled	off	every	mark	.
这	无情	,	驾驶	雪	即刻	平整	离开	每一个	标记	.

无情的暴雪瞬间抹平了所有的痕迹。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [der] [hi:; hi] [dɪ'leɪ] ?

How	long	dare	he	delay	?
如何	长的	敢	他	延迟	?

他还能拖延多久？

[hi:; hi] [rɪ'membər] [æt; ət] [læst] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [noʊ] [gʊd] .

He	remembered	at	last	that	even	if	he	found	him	he	could	do	no	good	.
他	记得	在	最后的	那	甚至	如果	他	成立	他	他	可以	做	不	好的	.

他终于想起，即使找到了他，也无济于事。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] ['kæri] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

He	could	never	carry	him	up	the	hill	.
他	可以	绝不	携带	他	向上	这	爬坡道	.

他永远不可能把他背上山。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][traɪd] — [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [felt] ['iziə] .

But	he	had	tried	—	had	done	his	best	and	his	conscience	felt	easier	.
但	他	有	尝试	—	有	完毕	他的	最好的	和	他的	良心	毛毡	更轻松	.

但他已经尽力了——他已经竭尽所能了，他的良心也感觉好多了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['pætsi] .

And	then	there	was	Patsy	.
和	然后	那里	曾是	帕齐	.

然后还有帕特西。

[hiː; hi] [maɪt] [seɪv] ['pætsi] [jet] .

He	might	save	Patsy	yet	.
他	可能	节省	帕齐	然而	.

他或许还能救帕特西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] .

It	was	right	he	should	go	on	.
它	曾是	正确的	他	应该	去	在	.

他继续前进是正确的。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [tʌŋ] [wen] [hiː; hi] [krɔːld] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [wʌns]

Fortunately	the	dogs	were	giving	tongue	when	he	crawled	and	stumbled	once
幸运的是	这	狗	是	给予	舌头	什么时候	他	爬行	和	踉跄	一次

[mɔːr] [ʌp][ðə; ði] [liːp] .

more	up	the	Leap	.
更多的	向上	这	飞跃	.

幸运的是，当他再次跌跌撞撞地爬上跳崖时，那些狗正在呱呱叫。

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər]['mæstər][hæd; həd][left][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

They	knew	their	master	had	left	them	and	had	come	back	to	the
他们	知道	他们的	掌握	有	左边	他们	和	有	来	后退	到	这

[kəu'mætik][tuː; tə][weɪt] .

komatik	to	wait	.
科马蒂克	到	等待	.

他们知道主人已经离开他们，回到了科马提克岛等待。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hʌdld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

Some	of	them	were	huddled	up	against	the	motionless	body	of	the	man	.
一些	的	他们	是	蜷缩着	向上	反对	这	静止不动	身体	的	这	男人	.

他们中有些人蜷缩在男人一动不动的身体旁。

[ʃʊrfʊt] , [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][bend] , [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

Surefoot	,	bolt	upright	on	the	topmost	bend	,	was	leading	the	chorus	.
稳脚	,	螺栓	直立	在	这	最顶层	弯曲	,	曾是	领导	这	合唱	.

稳健的脚跟笔直地站在最高处的弯道上，领唱着合唱。

[ðə; ði][kəu'mætik][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ekstrɪˌkeɪtid][ænd; ənd] ['raɪtɪd] .

The	komatik	had	to	be	extricated	and	righted	.
这	科马蒂克	有	到	是	脱困	和	右	.

必须将科马蒂克人从水中取出并扶正。

['pætsi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] .

Patsy	was	still	breathing	.
帕齐	曾是	仍然	呼吸	.

帕特西还有呼吸。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][mʌst; məst][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [læʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ;

His	**body**	**must**	**be**	**re**	**-**	**lashed**	**on**	**the**	**right**	**side**	**;**
他的	身体	必须	是	关于	-	鞭打	在	这	正确的	边	;

他的身体必须从右侧重新捆绑；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['wɪri] [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] — [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l]

and	**then**	**once**	**more**	**the**	**weary**	**march**	**began**	**—**	**the**	**march**	**that**	**was**	**a**	**battle**
和	然后	一次	更多的	这	厌倦	行进	开始	—	这	行进	那	曾是	一个	战斗

[fɔːr; fər] ['evri] [ɪntʃ] .

for	**every**	**inch**	**.**
为了	每一个	英寸	.

然后，疲惫的行军再次开始了——这是一场寸土必争的战斗。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['sæli] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [rɪ'membrəns] .

Of	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**journey**	**Sally**	**never**	**had**	**much**	**remembrance**	**.**
的	这	余	的	这	旅行	莎莉	绝不	有	很多	纪念	.

莎莉对接下来的旅程几乎没有任何记忆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [-]

It	**was**	**like**	**a**	**moving**	**[**	**55**	**]**
它	曾是	喜欢	一个	移动	[	-	]

就像一场移动[55]

[driːm] — [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['diːteɪlz] [hæd; həd]

dream	**—**	**he**	**knew**	**it**	**was**	**crowded**	**with**	**adventures**	**,**	**but**	**the**	**details**	**had**
梦	—	他	知道	它	曾是	挤	和	冒险	,	但	这	细节	有

['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ken] .

vanished	**completely**	**from**	**his**	**ken**	**.**
消失了	完全地	从	他的	肯	.

梦境——他知道梦里充满了冒险，但细节却完全从他的记忆中消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] [huː] [toʊld][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

It	**was**	**his**	**old**	**father**	**who**	**told**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**story**	**.**
它	曾是	他的	老的	父亲	WHO	讲述	这	余	的	这	故事	.

故事的其余部分是由他年迈的父亲讲述的。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][bed][æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	**had**	**turned**	**into**	**bed**	**as**	**usual**	**,**
他	有	转向	进入	床	作为	通常	,

他像往常一样躺到床上休息了。

['nevər] ['driːmɪŋ] ['eni] [mæn][wʌz; wəz][ə'stəː][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðæt] .

never	**dreaming**	**any**	**man**	**was**	**astir**	**on**	**such**	**a**	**night**	**as**	**that**	**.**
绝不	做梦	任何	男人	曾是	搅拌	在	这样的	一个	夜晚	作为	那	.

做梦也没想到，在那样一个夜晚，竟然会有男人在动静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs]

He	**was**	**sleeping**	**the**	**sleep**	**of**	**the**	**righteous**	**when**	**he**	**suddenly**	**became**	**conscious**
他	曾是	睡眠	这	睡觉	的	这	正义	什么时候	他	突然	成为	有意识的

[ʌv; əv][dɔːgz] ['haʊlɪŋ] .

of	**dogs**	**howling**	**.**
的	狗	嚎叫	.

他正酣睡，如同义人一般，突然听到狗吠声。

['iːv(ə)n][dɔːgz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][aʊt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

Even	**dogs**	**would**	**not**	**be**	**out**	**unless**	**they**	**were**	**in**	**harness**	**on**	**such**	**a**	**night**	**.**
甚至	狗	会	不是	是	出去	除非	他们	是	在	马具	在	这样的	一个	夜晚	.

在这样的夜晚，即使是狗，如果没有挽具也不会出门。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːgz][hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [bɑːrd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɛnəlz] ['æftər] ['biːɪŋ] [fed] [æt; ət]

His	own	dogs	he	knew	were	safely	barred	into	their	kennels	after	being	fed	at
他的	自己的	狗	他	知道	是	安全	禁止	进入	他们的	犬舍	后	存在	美联储	在

['sʌndaʊn] .

sundown	.
日落	.

他知道自己的狗在日落喂食后都会被安全地关进狗舍。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lisnd] .

For	a	few	minutes	he	lay	awake	and	listened	.
为了	一个	很少	分钟	他	躺	醒	和	听着	.

他躺着听了几分钟，一动不动。

[ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [noʊ] ['nɪrər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] .

The	sounds	came	no	nearer	,	but	they	were	quite	distinct	.
这	声音	来了	不	更近	,	但	他们	是	相当	清楚的	.

声音并没有更近，但却非常清晰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'stəː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] — ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] .

There	was	something	astir	in	the	darkness	—	something	uncanny	.
那里	曾是	某物	搅拌	在	这	黑暗	—	某物	不可思议	.

黑暗中似乎有什么东西在蠢蠢欲动——某种诡异的东西。

['sæli] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " [saɪn] .

Sally	would	have	called	it	a	"	sign	.
莎莉	会	有	称为	它	一个	"	符号	.

萨莉会称之为“征兆”。

" [ʌn'iːzɪli] [hiː; hi] [ə'roʊz][ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][læmp] .

"	Uneasily	he	arose	and	lit	the	lamp	.
"	不安地	他	出现	和	点燃	这	灯	.

他不安地起身，点亮了灯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [soʊl] ['stɜːrɪŋ] .

He	could	not	hear	a	soul	stirring	.
他	可以	不是	听到	一个	灵魂	搅拌	.

他听不到任何动静。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] ['siːst] .

Even	the	howling	of	the	dogs	had	ceased	.
甚至	这	嚎叫	的	这	狗	有	停止	.

就连狗的嚎叫声也停止了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪnd]

Nothing	but	the	noise	of	the	house	creaking	and	groaning	under	the	wind
没有什么	但	这	噪音	的	这	房子	嘎吱作响	和	呻吟	在下面	这	风

['preʃər] [wʌz; wəz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

pressure	was	discernible	.
压力	曾是	可辨别的	.

除了房子在风压下嘎吱作响的声音外，什么也听不到。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] , [dɑːrk] ,

And	then	,	just	as	the	bitter	cold	,	dark	,
和	然后	,	只是	作为	这	苦的	寒冷的	,	黑暗的	,

然后，就像刺骨的寒冷、黑暗.....

[ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɔːrm] [bed] [ə'gen] ,

and	loneliness	made	him	long	to	get	into	his	warm	bed	again	,
和	孤独	制成	他	长的	到	得到	进入	他的	温暖的	床	再次	,

孤独让他渴望再次钻进温暖的被窝。

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊn] [dɔːg] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

the	wail	of	a	lone	dog	was	distinctly	audible	.
这	哀号	的	一个	孤独	狗	曾是	明显地	可听见的	.

远处传来一声清晰可闻的孤犬哀嚎。

['ʌŋk(ə)l] ['ebən] , [-]

Uncle	Eben	,	[	56	]
叔叔	埃本	,	[	-	]

埃本叔叔[56]

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [læmp] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɑːft] ,

pulling	the	lamp	safely	out	of	the	draught	,
拉	这	灯	安全	出去	的	这	草稿	,

将灯安全地从通风口移开，

['oʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dɔːr] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'luːtid] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [koʊld]

opened	a	crack	of	the	porch	door	only	to	be	saluted	by	a	rush	of	cold
打开	一个	裂缝	的	这	门廊	门	仅有的	到	是	敬礼	经过	一个	匆忙	的	寒冷的

[wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [wɪtʃ] ['nɪrli] [swept] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

wind	and	snow	which	nearly	swept	him	off	his	feet	.
风	和	雪	哪个	几乎	扫荡	他	离开	他的	脚	.

他打开门廊门的一条缝，迎面而来的是一阵寒风夹杂着雪花，差点把他吹倒在地。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] .

But	again	clearer	than	before	came	the	wail	of	the	dog	.
但	再次	更清晰	比	前	来了	这	哀号	的	这	狗	.

但狗的哀嚎声再次响起，而且比之前更加清晰。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪtʃt] [ʌp] [baɪ] [mis'teik] [ɔːr] [ɪn] ['hɑːrnɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	He	must	be	hitched	up	by	mistake	or	in	harness	,	"	he	thought	.
"	他	必须	是	搭便车	向上	经过	错误	或者	在	马具	,	"	他	想法	.

“他一定是误套上了缰绳，或者套上了挽具，”他想。

" [aɪ] - [loʊ] [aɪl] ['faɪər] [ə; eɪ] ['paʊdər] [gʌn] .

"	I	'	low	I'll	fire	a	powder	gun	.
"	我	-	低的	患病的	火	一个	粉末	枪	.

“我不敢开火枪。”

" ['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

"	Going	back	into	the	bedroom	,
"	去	后退	进入	这	卧室	,

“回到卧室，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə]

the	old	man	warned	his	wife	that	he	was	going	to	shoot	and	not	to
这	老的	男人	警告	他的	妻子	那	他	曾是	去	到	射击	和	不是	到

[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

be	frightened	.
是	害怕	.

老人警告妻子他要开枪，让她不要害怕。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌzl] - ['loʊdər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['redi] ,

Then	taking	his	old	muzzle	-	loader	,	which	was	always	kept	ready	,
然后	采取	他的	老的	枪口	-	装载机	,	哪个	曾是	总是	保留	准备好	,

然后，他拿起那支一直放在手边的老式前膛枪，

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lesər] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [gʌn] - [ræk] ,

from	among	the	lesser	weapons	which	stood	in	the	gun	-	rack	,
从	之中	这	较少	武器	哪个	站立	在	这	枪	-	架子	,

在枪架上那些不太常用的武器中，

[hiː; hi] [poʊkt] [ðə; ði] ['mʌzl] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

he	poked	the	muzzle	through	the	crack	and	fired	it	into	the	air	.
他	戳	这	枪口	通过	这	裂缝	和	被解雇	它	进入	这	空气	.

他把枪口伸进缝隙里，朝空中开了一枪。

[truː] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [ə'drɪft] .

True	he	had	thought	there	might	be	some	one	adrift	.
真的	他	有	想法	那里	可能	是	一些	一	漂流	.

他确实认为可能会有人落水。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [kʊd; kəd]

But	even	a	prophet	could	not	have	imagined	that	what	did	happen	could
但	甚至	一个	先知	可以	不是	有	想象	那	什么	做过	发生	可以

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

have	done	so	.
有	完毕	所以	.

但即使是先知也无法想象，所发生的事情竟会如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['empti]

For	the	sound	of	the	explosion	had	not	done	echoing	through	the	empty
为了	这	声音	的	这	爆炸	有	不是	完毕	回声	通过	这	空的

[ruːmz; rʊmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][baɪ][sʌm; səm] ['hevi] ['bɑːdi] ['fɔːlɪŋ] [ə'genst]

rooms	before	the	door	was	burst	suddenly	in	by	some	heavy	body	falling	against
房间	前	这	门	曾是	爆裂	突然	在	经过	一些	重的	身体	坠落	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

爆炸声还没来得及在空荡荡的房间里回荡，就有一个沉重的身躯猛地撞开了门。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['weɪti] [mæs] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['ebən]

The	thud	of	some	weighty	mass	falling	on	the	floor	was	all	that	Uncle	Eben
这	砰的一声	的	一些	重	大量的	坠落	在	这	地面	曾是	全部	那	叔叔	埃本

[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

could	make	out	,
可以	制作	出去	,

埃本叔叔只能听到某个沉重的东西掉在地上的闷响。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌst] [θruː] [ðə; ði] [-]

for	the	gust	through	the	[	57	]
为了	这	阵风	通过	这	[	-	]

一阵风吹过[57]

[waɪd] - ['oʊpən] [dɔːr] [æt; ət] [wʌns] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] .

wide	-	open	door	at	once	extinguished	the	light	.
宽的	-	打开	门	在	一次	熄灭	这	光	.

敞开的大门瞬间熄灭了灯光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][hjuːdʒ][bɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hʌvər] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd]

It	seemed	as	if	some	huge	bird	must	have	been	hovering	overhead	and
它	似乎	作为	如果	一些	巨大的	鸟	必须	有	到过	悬停	开销	和

[hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] .

have	fallen	to	the	charge	of	the	big	gun	.
有	倒下	到	这	收费	的	这	大的	枪	.

仿佛有一只巨大的鸟儿在空中盘旋，然后被大炮击中了。

[ðə; ði] [dɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌt] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [æt; ət][wʌns] ; [soʊ]['ʌŋk(ə)l]['ebən] ,

The	door	must	be	shut	at	all	costs	,	and	shut	at	once	;	so	Uncle	Eben	,
这	门	必须	是	关闭	在	全部	成本	,	和	关闭	在	一次	;	所以	叔叔	埃本	,

无论如何，这扇门都必须关上，而且要立刻关上；所以，埃本叔叔说：

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːlən] ['ɑːbdʒekt] ,

stooping	to	feel	his	way	over	the	fallen	object	,
弯腰	到	感觉	他的	方式	超过	这	倒下	目的	,

他弯下腰，摸索着越过掉落的物体。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

put	his	hands	out	to	find	where	it	lay	in	the	darkness	.
放	他的	双手	出去	到	寻找	在哪里	它	躺	在	这	黑暗	.

他伸出手，在黑暗中摸索着它的位置。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] — [ə; eɪ] [mæn] [ə'laɪv] [tuː] ,

Instantly	he	recognized	the	body	of	a	man	—	a	man	alive	too	,
即刻	他	认可	这	身体	的	一个	男人	—	一个	男人	活	也	,

他立刻认出那是一具男性的尸体——而且还是个活着的人。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [muːv] .

but	apparently	unable	to	speak	or	move	.
但	显然	无法	到	说话	或者	移动	.

但显然无法说话或移动。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

Like	lightning	he	had	the	door	closed	.
喜欢	闪电	他	有	这	门	关闭	.

他像闪电一样把门关上了。

[ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [juːθ] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊld] [veɪnz] .

The	vigour	of	youth	seemed	to	leap	into	his	old	veins	.
这	活力	的	青年	似乎	到	飞跃	进入	他的	老的	静脉	.

青春的活力仿佛涌入了他苍老的血管。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [suːn] ['bɜːrnɪŋ] [ə'gen] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

The	light	was	soon	burning	again	,	to	reveal	to	him	the	prostrate	body	of	his	own	son	,
这	光	曾是	很快	燃烧	再次	,	到	揭示	到	他	这	前列腺	身体	的	他的	自己的	儿子	,

灯光再次亮起，照亮了他，让他看到自己儿子的尸体横陈在地。

[aɪs] - ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [hætlɪs] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [snoʊ] ['kænən] - [bɔːl] , , ,

ice	-	covered	from	head	to	foot	,	his	hatless	head	like	a	great	snow	cannon	-	ball
冰	-	涵盖	从	头	到	脚	,	他的	无帽	头	喜欢	一个	伟大的	雪	大炮	-	球

他浑身冰冷，从头到脚都裹满了冰，没戴帽子的脑袋就像一颗巨大的雪炮弹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [aɪst] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skersli] ['rekəgnaɪzəbl] .

his	face	so	iced	up	that	it	was	scarcely	recognizable	.
他的	脸	所以	冰镇	向上	那	它	曾是	几乎	可识别的	.

他的脸冻得结结实实，几乎认不出来了。

[noʊ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌn'wuːndid] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪf] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

No	—	he	was	unwounded	and	there	was	life	in	him	.
不	—	他	曾是	未受伤	和	那里	曾是	生活	在	他	.

不——他毫发无损，还活着。

" [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [tuː; tə] [θɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [fɜːrst] , " ['ʌŋk(ə)l] ['ebən] [sed] ,

"	I	had	just	to	thaw	his	head	out	first	,	"	Uncle	Eben	said	,
"	我	有	只是	到	解冻	他的	头	出去	第一的	,	"	叔叔	埃本	说	,

“我得先把他的头解冻，”埃本叔叔说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌjuː 'es] [rʌbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	and	then	us	rubbed	him	and	got	something	down	his	throat	.
"	和	然后	我们	摩擦	他	和	得到	某物	向下	他的	喉	.

“然后我们摸了他一下，结果有什么东西流进了他的喉咙。”

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [gɑːt][ʌp] ,

He	roused	himself	,	got	up	,
他	唤醒	他自己	,	得到	向上	,

他振作起来，站了起来。

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][dɔːgz][mʌst; məst][biː; bi] [snaːrld] [ʌp][ɪn][tiː] - ['wʊdpaɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

and	told	us	his	dogs	must	be	snarled	up	in	t	'	woodpile	on	the	hillside	,
和	讲述	我们	他的	狗	必须	是	纠缠	向上	在	t	-	木柴堆	在	这	山坡	,

他告诉我们，他的狗肯定被困在山坡上的柴堆里了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['saɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [-]

only	a	few	minutes	away	,	and	he	kept	signing	that	there	were	[	58	]
仅有的	一个	很少	分钟	离开	,	和	他	保留	签名	那	那里	是	[	-	]

只剩几分钟路程了，他不停地用手语表示还有[58]

[ə; eɪ][mæn] , ['pɑːsəbli] [stɪl] [ə'laɪv] , [læʃ] [ɑːn][tiː] - [kəu'mætik] .

a	man	,	possibly	still	alive	,	lashed	on	t	'	komatik	.
一个	男人	,	可能	仍然	活	,	鞭打	在	t	-	科马蒂克	.

一名男子，可能还活着，被鞭打在 t' komatik 上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

"	It	was	no	night	for	the	old	man	to	go	out	.
"	它	曾是	不	夜晚	为了	这	老的	男人	到	去	出去	.

“对于这位老人来说，今晚不是外出的好时机。”

" ['hiːd] [biː; bi] [ded] , [bles] [juː; jʊ] , " [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] ['eniwer] ;

"	He'd	be	dead	,	bless	you	,	"	before	he	got	anywhere	;
"	他会	是	死的	,	保佑	你	,	"	前	他	得到	任何地方	;

“他还没到任何地方就会死掉，愿上帝保佑你。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][let] ['sæli] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] .

and	it	seemed	impossible	to	let	Sally	go	out	again	.
和	它	似乎	不可能的	到	让	莎莉	去	出去	再次	.

似乎不可能再让莎莉出去了。

[ðə; ði]['streɪndʒər][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ded] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

The	stranger	must	surely	be	dead	long	ago	.
这	陌生人	必须	一定	是	死的	长的	前	.

这位陌生人肯定早已去世了。

[bʌt; bət] , [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['sæli] [wʊd] [goʊ] .

But	,	weak	as	he	was	,	Sally	would	go	.
但	,	虚弱的	作为	他	曾是	,	莎莉	会	去	.

但是，尽管他身体虚弱，萨利还是会去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [naʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['blʌndərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	could	stand	now	and	was	once	more	blundering	toward	the	door	.
他	可以	站立	现在	和	曾是	一次	更多的	笨拙	朝向	这	门	.

他现在可以站起来了，又一次跌跌撞撞地走向门口。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][let][ə; eɪ][mæn] ['perɪʃ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wʌz; wəz][æz; əz]

To	live	and	think	he	had	let	a	man	perish	alongside	was	as
到	居住	和	思考	他	有	让	一个	男人	沦	旁边	曾是	作为

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wʌn][mæn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

impossible	to	one	man	as	to	the	other	.
不可能的	到	一	男人	作为	到	这	其他	.

对于两人而言，活着却眼睁睁看着自己身边的人死去，是同样无法接受的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['ebən] [huː] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

It	was	Uncle	Eben	who	solved	the	problem	.
它	曾是	叔叔	埃本	WHO	已解决	这	问题	.

是埃本叔叔解决了这个问题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɔːlz][ʌv; əv] [staʊt] [siːl] [twaɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] .

There	were	a	dozen	balls	of	stout	seal	twine	lying	in	the	locker	.
那里	是	一个	打	球	的	肥硕	海豹	缠绕	说谎	在	这	储物柜	.

储物柜里放着十几团结实的海豹绳。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] [hɔːl] [wʊd] [ɔːr] [draɪv] [dɔːgz] [hɪm'self] ,

The	old	man	,	unable	longer	to	haul	wood	or	drive	dogs	himself	,
这	老的	男人	,	无法	更长	到	运输	木头	或者	驾驶	狗	他自己	,

老人自己再也无法拉木头或赶狗了，

[spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['nɪtɪŋ] [ʌp] [gɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

spent	much	of	his	time	knitting	up	gear	for	the	boys	.
花费	很多	的	他的	时间	针织	向上	齿轮	为了	这	男孩们	.

他花了很多时间为孩子们织毛衣。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn] ['sæli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæp] , [koʊt] , [ænd; ənd] [mɪts] , [taɪd][ðə; ði] [twaɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,

He	put	on	Sally	his	own	cap	,	coat	,	and	mits	,	tied	the	twine	round	his	wrist	,
他	放	在	莎莉	他的	自己的	帽	,	外套	,	和	手套	,	系	这	缠绕	圆形的	他的	手腕	,

他把自己的帽子、外套和手套给莎莉戴上，然后把绳子系在手腕上。

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kəu'mætik] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;

and	then	let	him	out	to	find	the	komatik	again	if	he	could	;
和	然后	让	他	出去	到	寻找	这	科马蒂克	再次	如果	他	可以	;

然后让他出去，如果他能找到的话，再去找回科马提克；

[waɪl] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] ['ʌŋk(ə)l]['ebən][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][pər'hæps]

while	if	he	fell	exhausted	Uncle	Eben	could	at	least	follow	the	line	and	perhaps
尽管	如果	他	跌倒	筋疲力尽的	叔叔	埃本	可以	在	至少	跟随	这	线	和	也许

[get][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

get	him	back	again	.
得到	他	后退	再次	.

如果他累倒了，埃本叔叔至少可以沿着线把他带回来。

[æz; əz] [ɪ'vents] [tɜːrnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .

As	events	turned	out	they	were	justified	in	making	the	attempt	.
作为	活动	转向	出去	他们	是	合理的	在	制作	这	试图	.

事实证明，他们的尝试是正确的。

[ðə; ði][koʊld][wɪnd] [sɜːrvd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [læʃ] [tuː; tə] ['sæliːz] [rɪ'zɜːrv] [streŋθ] [ænd; ənd] [-]

The	cold	wind	served	only	as	a	lash	to	Sally's	reserve	strength	and	[	59	]
这	寒冷的	风	服务	仅有的	作为	一个	睫毛	到	莎莉的	预订	力量	和	[	-	]

寒风只是鞭笞了莎莉的储备力量，[59]

[hɪz; ɪz][grɪt] .

his	grit	.
他的	砂砾	.

他的毅力。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] .

That	night	he	certainly	found	himself	again	.
那	夜晚	他	当然	成立	他自己	再次	.

那晚，他彻底找回了自己。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sledʒ] , [kʌt] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ]

He	reached	the	sledge	,	cut	the	traces	he	could	not	disentangle	,	and	,	keeping
他	达到	这	雪橇	,	切	这	痕迹	他	可以	不是	解开	,	和	,	保持

[ʃʊrfʊt] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

Surefoot	by	him	,
稳脚	经过	他	,

他走到雪橇旁，割断了无法解开的绳索，然后让“稳脚跟”待在他身边，

[hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [kəu'mætik] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

he	cleared	the	komatik	of	the	woodpile	.
他	已清除	这	科马蒂克	的	这	木柴堆	.

他把木柴堆里的木柴清理干净了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [hɪtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːgz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Once	more	he	hitched	in	the	dogs	,	which	he	knew	would	make	straight	for	the
一次	更多的	他	搭便车	在	这	狗	,	哪个	他	知道	会	制作	直的	为了	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他再次套上狗绳，他知道这些狗会径直朝房子跑去。

[waɪl] [hiː; hi] ['pailətid] [daʊn] [ðæt] [læst] ['hɪlsaɪd] .

while	he	piloted	down	that	last	hillside	.
尽管	他	试飞	向下	那	最后的	山坡	.

他驾驶着飞机冲下了最后一个山坡。

['pætsi] [gɑːt] [wel] [ə'gen] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ə'laɪk] [wɜːr; wər] ['bædli] [bəːnd] .

Patsy	got	well	again	,	though	his	toes	and	fingers	alike	were	badly	burned	.
帕齐	得到	出色地	再次	,	尽管	他的	脚趾	和	手指	同样	是	糟糕	烧伤	.

帕齐后来康复了，虽然他的脚趾和手指都严重烧伤。

['kaɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [faʊnd] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

Ky	was	not	found	till	a	few	days	later	.
肯塔基州	曾是	不是	成立	直到	一个	很少	天	之后	.

几天后才找到凯。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['wɔndəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] ,

He	had	evidently	wandered	to	the	edge	of	the	cliffs	,
他	有	显然	漫步	到	这	边缘	的	这	悬崖	,

他显然是走到了悬崖边上。

[wɪtʃ] [nɪr] [ðə; ði] [dʒʌmp] [fɔːl] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːki] [biːtʃ]

which	near	the	Jump	fall	perpendicularly	a	hundred	feet	on	to	the	rocky	beach
哪个	靠近	这	跳	落下	垂直	一个	百	脚	在	到	这	岩石	海滩

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

靠近跳台的地方会垂直落下100英尺，摔到下面的岩石海滩上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [slɪpt] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	had	slipped	over	in	the	darkness	.
和	有	滑倒了	超过	在	这	黑暗	.

他在黑暗中滑倒了。

['ʌŋk(ə)l] [ɛbɛnz] [ʃɑːt] [hæd; həd] [pæst] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['oʊvər] ['sæliːz] [hed] .

Uncle	Eben's	shot	had	passed	almost	immediately	over	Sally's	head	.
叔叔	埃本的	射击	有	通过了	几乎	立即地	超过	莎莉的	头	.

埃本叔叔的子弹几乎立刻就从莎莉的头顶飞过。

[hiː; hi] [ri'membəz] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [dɔːgz] , ['riːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [hoʊm] ,

He	remembers	being	unable	to	free	the	dogs	,	realizing	he	was	close	home	,
他	记得	存在	无法	到	自由的	这	狗	,	意识到	他	曾是	关闭	家	,

他记得自己无法解救那些狗，意识到自己离家很近了。

[ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [ɑːn][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd][dʒʌst]

and	stumbling	on	for	only	a	minute	or	two	before	something	exploded	just
和	踉跄	在	为了	仅有的	一个	分钟	或者	二	前	某物	爆炸了	只是

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;

above	him	;
多于	他	;

他跌跌撞撞地走了不到一两分钟，头顶上方就发生了爆炸；

[ðen] [hiː; hi] [ri'kɔːlz] ['nʌθɪŋ] [tɪl] ['ʌŋk(ə)l]['ebən][hæd; həd] [θɔːd] [aʊt] [ðə; ði] - [hed] [ænd; ənd]

then	he	recalls	nothing	till	Uncle	Eben	had	thawed	out	the	touselly	head	and
然后	他	召回	没有什么	直到	叔叔	埃本	有	解冻	出去	这	-	头	和

[rʌbd] [bæk] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [lɪmz] .

rubbed	back	the	circulation	into	the	frozen	limbs	.
摩擦	后退	这	循环	进入	这	冷冻	四肢	.

然后他就什么都不记得了，直到埃本叔叔解冻了他蓬乱的头发，并按摩了冰冷的四肢，促进了血液循环。

[ðə; ði][slɜːr][soʊ] ['ɑːbviəsli] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [-]

The	slur	so	obviously	intentional	in	the	old	[	60	]
这	污点	所以	明显地	故意	在	这	老的	[	-	]

旧[60]中如此明显的故意侮辱

['nɪkneɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər] .

nickname	made	it	impossible	for	any	one	to	use	it	longer	.
昵称	制成	它	不可能的	为了	任何	一	到	使用	它	更长	.

昵称使得任何人都无法长时间使用它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [moʊst] ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]

It	was	unanimously	agreed	that	he	had	established	most	surely	his	right	to
它	曾是	一致	同意	那	他	有	已确立的	最多	一定	他的	正确的	到

[hɪz; ɪz][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv] " [tʃiːf] ,

his	old	name	of	"	Chief	,
他的	老的	姓名	的	"	首席	,

大家一致认为，他已经确凿无疑地证明了他有权继续使用“酋长”这个旧称。

" [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] .

"	and	by	this	for	many	years	he	was	known	.
"	和	经过	这	为了	许多	年	他	曾是	已知	.

“多年来，他一直以此名号为人所知。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [greɪ] [her] ,

With	the	lapse	of	years	and	the	advent	of	grey	hairs	,
和	这	失效	的	年	和	这	来临	的	灰色的	头发	,

随着岁月流逝和白发的出现，

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [tuː] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

even	that	was	gradually	recognized	as	too	familiar	,	and	he	received	the
甚至	那	曾是	逐步地	认可	作为	也	熟悉的	,	和	他	已收到	这

[kɔg'nəumen][ʌv; əv] " ['ʌŋk(ə)l] ,

cognomen	of	"	Uncle	,
绰号	的	"	叔叔	,

甚至连这个称呼也逐渐被认为过于亲昵，于是他被冠以“叔叔”的称号。

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ʌv; əv]

"	the	title	of	endearment	of	the	coast	,	attached	to	his	own	name	of
"	这	标题	的	爱称	的	这	海岸	,	随附的	到	他的	自己的	姓名	的

['iːfreiim] .

Ephraim	.
以法莲	.

“海岸的昵称，与他的名字以法莲连在一起。

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['sæliːz] " [tɜːrnz] ,
Moreover , this proved to be the last of Sally's " turns ,
而且 , 这 已证实 到 是 这 最后的 的 莎莉的 " 转弯 ,

此外，这也被证明是莎莉最后一次“转身”。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] ['hæbɪts] ['dɪsə'pɪrd] .
" for the long hair and the lonely habits disappeared .
" 为了 这 长的 头发 和 这 孤独 习惯 消失 .

长发和孤独的习惯都消失了。

[ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['vænɪʃt] ,
The barrier that had grown up between him and his fellows vanished ,
这 障碍 那 有 生长 向上 之间 他 和 他的 伙伴们 消失了 ,

他与同伴之间形成的隔阂消失了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [diːdz] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] "
as they always do before the warmth of unselfish deeds — and the next time "
作为 他们 总是 做 前 这 温暖 的 无私 契约 — 和 这 下一个 时间 "
[tʃiːf] " [æskt] [ə; eɪ][gɜːrl][ðə; ði] ['feɪtfl] ['kwestʃən] ,
Chief " asked a girl the fateful question ,
首席 " 问 一个 女孩 这 命运的 问题 ,

就像他们以往在无私行为带来的温暖面前所做的那样——而下一次“酋长”向一个女孩提出那个决定命运的问题时，

[ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['dʒɑːni] ['bɑːrtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
there proved to be no Johnnie Barton in his way .
那里 已证实 到 是 不 约翰尼 巴顿 在 他的 方式 .

事实证明，约翰尼·巴顿并没有阻挡他。

" [ɪz] ['sæli] ['lɪvɪŋ] [stɪl] ? " [aɪ] [æskt] ,
" Is Sally living still ? " I asked ,
" 是 莎莉 活的 仍然 ? " 我 问 ,

“萨莉还活着吗？”我问。

[maɪ] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [əb'skjuəd][baɪ] ['wɪrinəs] [ɔːr][baɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz] .
my keenness of interpretation obscured by weariness or by interest in the details .
我的 敏锐 的 解释 模糊不清 经过 疲劳 或者 经过 兴趣 在 这 细节 .

我的敏锐解读能力被疲惫或对细节的兴趣所掩盖。

" [oʊ] , [jes] , ['hiːz] [ə'laɪv] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ][hoʊst] — [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns]
" Oh , yes , he's alive all right , " replied my host — and my mind at once
" 哦 , 是的 , 他是 活 全部 正确的 , " 回复 我的 主持人 — 和 我的 头脑 在 一次
[ə'pɑːlədʒaɪzd] ,
apologized ,
道歉 ,

“哦，是的，他还活着，”我的主人回答道——我的脑海里立刻浮现出歉意。

[æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrli] [laɪf] . [-]
as I realized he had been telling me the story of his own early life . [61]
作为 我 已实现 他 有 到过 讲述 我 这 故事 的 他的 自己的 早期的 生活 . [-]

我这才意识到，他一直在给我讲述他自己的早年生活故事。[61]

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bɪg] [fiː]
THE DOCTOR'S BIG FEE
这 医生的 大的 费用

医生的高额收费

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['lændɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪtli] [meɪl] [boʊt] ,

A	**crowd**	**of**	**visitors**	**had**	**landed**	**from**	**the**	**fortnightly**	**mail**	**boat**	**,**
一个	人群	的	访客	有	登陆	从	这	半月刊	邮件	船	,

一群游客乘坐每两周一次的邮船抵达。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]

and	**had**	**come**	**up**	**to**	**see**	**the**	**sights**	**of**	**our**	**little**	**harbour**	**while**	**our**
和	有	来	向上	到	看	这	景点	的	我们的	小的	港口	尽管	我们的

[meɪlz] [ænd; ənd] [freɪt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [tuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd]

mails	**and**	**freight**	**were**	**being**	**landed**	**and**	**the**	**usual**	**two**	**hours**	**were**	**allowed**
邮件	和	货运	是	存在	登陆	和	这	通常	二	小时	是	允许

[tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'bɔːrd] ['eni] [rɪ'tɜːrn] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ɔːr] ['letərz] .

to	**collect**	**and**	**put**	**aboard**	**any**	**return**	**packages**	**or**	**letters**	**.**
到	收集	和	放	船上	任何	返回	包裹	或者	信件	.

他们上来参观我们的小港口，同时我们的邮件和货物正在卸货，通常有两小时的时间来收集和装运任何退回的包裹或信件。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [stændz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] , [ət'rækʃnz] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli]

The	**island**	**on**	**which**	**the**	**station**	**stands**	**is**	**a**	**very**	**small**	**one**	**,**	**attractions**	**are**	**naturally**
这	岛	在	哪个	这	车站	站立	是	一个	非常	小的	一	,	景点	是	自然

[fjuː] ,

few	**,**
很少	,

车站所在的岛屿非常小，自然没什么景点。

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [hæz; həz] ['rekənsaild] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [fɜːrst] ,

and	**custom**	**has**	**reconciled**	**us**	**to**	**the**	**experience**	**,**	**strange**	**enough**	**at**	**first**	**,**
和	风俗	有	和解	我们	到	这	经验	,	奇怪的	足够的	在	第一的	,

习俗让我们逐渐接受了这种起初感觉很奇怪的经历。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] " [saɪts] .

of	**being**	**included**	**in**	**the**	**list**	**of**	**"**	**sights**	**.**
的	存在	包括	在	这	列表	的	"	景点	.

被列入“景点”名单。

" [ə; eɪ] [naɪs] , ['tʃɪrf(ə)l] [gruːp] [hæd; həd] [dʒʌst] " [dʌn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] " [ænd; ənd] [ɪts] [ə'pendidʒiz] ,

"	**A**	**nice**	**,**	**cheerful**	**group**	**had**	**just**	**"**	**done**	**the**	**hospital**	**"**	**and**	**its**	**appendages**	**,**
"	一个	好的	,	快乐	团体	有	只是	"	完毕	这	医院	"	和	它是	附属物	,

一群和蔼可亲、兴高采烈的人刚刚“把医院及其附属机构都‘搞定’了”，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['hɪltɑːp] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [dɔːg] - [tiːm] [ænd; ənd]

and	**were**	**resting**	**on**	**the**	**rocky**	**hilltop**	**,**	**after**	**seeing**	**the**	**winter**	**dog**	**-**	**team**	**and**
和	是	休息	在	这	岩石	山顶	,	后	看到	这	冬天	狗	-	团队	和

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ['rezərvwɑːr] .

examining	**the**	**hospital**	**reservoir**	**.**
检查	这	医院	水库	.

在参观完冬季犬队并检查了医院水库后，他们在岩石山顶上休息。

[ðə; ði] ['evər] - [rɪ'kɜːrənt] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['ænsər] — [jes] ,

The	**ever**	**-**	**recurrent**	**questions**	**had**	**been**	**asked**	**,**	**and**	**patiently**	**answered**	**—**	**yes**	**,**
这	曾经	-	复发	问题	有	到过	问	,	和	耐心	回答	—	是的	,

[ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] [koʊld] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wet] ;

the	**ice**	**was**	**cold**	**,**	**but**	**not**	**always**	**wet**	**;**
这	冰	曾是	寒冷的	,	但	不是	总是	湿的	;

那些反复出现的问题已经被问过，也得到了耐心的回答——是的，冰很冷，但并不总是湿的；

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪz] ; [dɔːgz] [duː] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [baɪt] ;

the	**glare**	**of**	**the**	**snow**	**was**	**hard**	**on**	**the**	**eyes**	**;**	**dogs**	**do**	**delight**	**to**	**bite**	**;**
这	强光	的	这	雪	曾是	难的	在	这	眼睛	;	狗	做	喜	到	咬	;

雪地反光刺眼；狗喜欢咬人；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

等等。

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [flægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Conversation	**flagged**	**a**	**little**	**till**	**some**	**one**	**enquired**	**the**	**names**	**of**	**the**	**[**	**62**	**]**
对话	已标记	一个	小的	直到	一些	一	询问	这	姓名	的	这	[	-	]

谈话一度陷入沉寂，直到有人询问[62]的名字。

['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd] [beɪz] ['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

headlands	**and**	**bays**	**stretching**	**away**	**in**	**succession**	**beneath**	**our**	**view**	**.**
海岬	和	海湾	伸展	离开	在	演替	下面	我们的	看法	.

在我们视线下方，岬角和海湾一连串地延伸开去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊks] [soʊ][grɪm][ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːm] [soʊ] ['skætərd] [ænd; ənd]

"	**It**	**all**	**looks**	**so**	**grim**	**and**	**cold**	**,**	**and**	**the**	**people**	**seem**	**so**	**scattered**	**and**
"	它	全部	看起来	所以	严峻	和	寒冷的	,	和	这	人们	似乎	所以	疏散	和

[soʊ] [pʊr] .

so	**poor**	**.**
所以	贫穷的	.

“这里看起来一片凄凉寒冷，人们似乎四散而贫穷。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(Labrador Days Tales of the Sea Toilers)

['ʃʊrli] [ðeɪ] [kɑ:nt] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɜ-z] [fi:z] ?
Surely they can't pay a doctor's fees ?
一定 他们 不能 支付 一个 医生的 费用 ?

他们肯定付不起医生的诊疗费吧?

" [sʌm; səm] [wʌn] [æskt] .
" some one asked .
" 一些 一 问 .

有人问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ə; eɪ] [fi:] .
" That depends on what you mean by a fee .
" 那 取决于 在 什么 你 意思是 经过 一个 费用 .

“那要看你对费用的定义是什么了。”

[wi:; wi] [dəunt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [get] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] . "
We don't expect to get blood out of a stone . "
我们 不 预计 到 得到 血 出去 的 一个 石头 . "

我们不会指望从石头里榨出血来。

" [ɪz] [ɔ:l] [jʊr; jər] [wɜ:rk] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ðen] ? "
" Is all your work done for nothing , then ? "
" 是 全部 你的 工作 完毕 为了 没有什么 , 然后 ? "

“难道你所有的努力都白费了吗？”

" [noʊ] , [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
" No , not exactly for nothing .
" 不 , 不是 确切地 为了 没有什么 .

“不，并非完全没有。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [prə'du:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['grætɪtu:d]
There is no produce of the coast which has not been used to express gratitude
那里 是 不 生产 的 这 海岸 哪个 有 不是 到过 用过的 到 表达 感激

,
,
,

沿海地区的各种特产都曾被用来表达感激之情。

[ænd; ənd] - [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] . -
and - to help the hospital along . -
和 - 到 帮助 这 医院 沿着 . -

并“帮助医院顺利运营”。

['kɑ:dfɪʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fi:] .
Codfish is a common fee .
鳕鱼 是 一个 常见的 费用 .

鳕鱼是一种常见的收费项目。

['si:l,skɪnz] , ['venɪsn,'venɪzn] , [waɪld] [dʌks] , ['bi:d,wɜ:rk] , [im'brɔidəd] - , ['fɛðɜ-z] , ['faɪərwʊd]
Sealskins , venison , wild ducks , beadwork , embroidered skinwork , feathers , firewood
海豹皮 , 鹿肉 , 荒野 鸭子 , 珠饰 , 绣花 - , 羽毛 , 柴

— ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tu:] [bɪ'zɑ:r] [tu:; tə] ['ɔ:fər] . "
— nothing is too bizarre to offer . "
— 没有什么 是 也 怪异 到 提供 . "

海豹皮、鹿肉、野鸭、珠饰、刺绣皮毛制品、羽毛、柴火——没有什么东西稀奇古怪到不能提供。”

" [duː] [ðeɪ] ['nevər] [peɪ] ['mʌni] ? "

"	Do	they	never	pay	money	?	"
"	做	他们	绝不	支付	钱	?	"

他们从来不付钱吗?

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] .

"	Yes	,	sometimes	.
"	是的	,	有时	.

“是的，有时候。”

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [iːtʃ] [jɪr] .

Of	late	years	,	a	little	more	each	year	.
的	晚的	年	,	一个	小的	更多的	每个	年	.

近几年，每年都略有增加。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn] [wɜːrk] , [ðeɪ] ['præktɪkli] ['nevər] [gɑːt] ['eni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] .

But	when	we	began	work	,	they	practically	never	got	any	with	which	to	pay	.
但	什么时候	我们	开始	工作	,	他们	几乎	绝不	得到	任何	和	哪个	到	支付	.

但当我们开始工作时，他们几乎没有收到任何款项来支付报酬。

[ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəniz] ['setld] [ɪn][kaɪnd] , ['væljuːz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['meʒərd] , [nɑːt][baɪ][soʊ] ['meni] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

The	fur	-	trading	companies	settled	in	kind	,	values	were	often	measured	,	not	by	so	many	dollars	,
这	毛皮	-	贸易	公司	定居	在	种类	,	值	是	经常	测量	,	不是	经过	所以	许多	美元	,

皮毛贸易公司通常以实物结算，价值往往不是用美元来衡量的。

[bʌt; bət][baɪ][soʊ] ['meni] [pelts] .

but	by	so	many	pelts	.
但	经过	所以	许多	毛皮	.

但要用这么多皮毛。

[ðə; ði]['treɪdərz] [geɪv] [aʊt] [sə'plaɪz] [ɑːn]['kredɪt] , [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɔːr][fɜːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['plæntəz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

The	traders	gave	out	supplies	on	credit	,	took	the	fish	or	fur	from	their	planters	in	return	,
这	交易员	给予	出去	补给品	在	信用	,	采取	这	鱼	或者	毛皮	从	他们的	花盆	在	返回	,

商人们赊销货物，然后从种植园主那里收取鱼或毛皮作为交换。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [-]

and	made	up	the	[	63	]
和	制成	向上	这	[	-	]

并构成了[63]

['bæləns] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] , [ɪn] [gʊdz] .

balance	,	when	there	was	any	,	in	goods	.
平衡	,	什么时候	那里	曾是	任何	,	在	商品	.

货物方面有余额（如果有的话）。

['iːv(ə)n]['bɑːrtər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] ,

Even	barter	was	quite	unusual	,
甚至	物物交换	曾是	相当	异常	,

就连物物交换都相当罕见。

[ðoʊ] [sʌm; səm]['treɪdərz][hæd; həd][ə; eɪ] - [kæʃ] [praɪs] - [fɔːr; fər] [prə'duːs] [peɪd] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kredɪt] [praɪs] . "

though	some	traders	had	a	'	cash	price	'	for	produce	paid	down	at	once	,	besides	the	credit	price	.	"
尽管	一些	交易员	有	一个	-	现金	价格	-	为了	生产	有薪酬的	向下	在	一次	,	除了	这	信用	价格	.	"

虽然有些贸易商除了赊购价格外，还设有农产品“现金价格”，可以一次性付清。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saʊnd] ['pɑːləsi][tuː; tə][biː; bi] [prə'vaɪdɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] , [drʌgz] , [ænd; ənd]

"	Do	you	think	it	a	sound	policy	to	be	providing	services	,	drugs	,	and
"	做	你	思考	它	一个	声音	政策	到	是	提供	服务	,	药物	,	和

['nɜːrsɪŋ] [friː] ?

nursing	free	?
护理	自由的	?

你认为免费提供服务、药品和护理是一项合理的政策吗?

" [tʃaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [oʊld] ['feloʊ] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

"	chimed	in	a	grey	-	bearded	old	fellow	,	evidently	the	philosopher	of	the	party	.
"	齐声说道	在	一个	灰色的	-	留着胡子的	老的	同伴	,	显然	这	哲学家	的	这	派对	.

“一位满脸灰白胡须的老人插话道，显然他是党内的哲学家。”

" ['sʌmtaɪmz] , [sɜːr] , ['pɑːləsiz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rendərd] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

"	Sometimes	,	sir	,	policies	must	be	adopted	which	are	rendered	necessary	for
"	有时	,	先生	,	政策	必须	是	已采用	哪个	是	渲染	必要的	为了

[ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	time	by	conditions	.
这	时间	经过	状况	.

先生，有时候，由于形势所迫，必须采取一些政策。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [peɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

Besides	,	as	I	have	said	,	the	people	pay	what	they	can	,	and	,	after	all	,
除了	,	作为	我	有	说	,	这	人们	支付	什么	他们	能	,	和	,	后	全部	,

此外，正如我所说，人们会根据自己的能力支付相应的费用，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][fɜːr] ,

it	is	they	who	catch	the	fish	and	fur	,
它	是	他们	WHO	抓住	这	鱼	和	毛皮	,

是他们捕捞鱼和毛皮的。

['riːpɪŋ] ['hɑːvists] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz] ['benɪfɪt] — [fɔːr; fər][nɑːt] [mʌtʃ] [rɪ'tɜːrn] . "

reaping	harvests	for	the	world's	benefit	—	for	not	much	return	.	"
收割	收获	为了	这	世界的	益处	—	为了	不是	很多	返回	.	"

为世界带来福祉而收获成果——却鲜有回报。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ['enihaʊ] .

"	Well	,	I'm	glad	that	you	don't	do	it	for	nothing	,	anyhow	.
"	出色地	,	我是	高兴的	那	你	不	做	它	为了	没有什么	,	无论如何	.

“嗯，无论如何，我很高兴你不是无缘无故地做这件事。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] .

That	would	be	an	imposition	on	the	workers	as	well	as	on	the	subscribers	.
那	会	是	一个	征收	在	这	工人	作为	出色地	作为	在	这	订阅者	.

那对工人和用户来说都是一种负担。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [dɪs'grʌntld] ,

"	The	old	gentleman	seemed	a	bit	disgruntled	,
"	这	老的	绅士	似乎	一个	少量	不满的	,

这位老先生似乎有点不高兴，

[soʊ][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][pʊt][maɪ] ['vjuːpɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

so	I	ventured	to	put	my	viewpoint	in	a	different	way	.
所以	我	冒险	到	放	我的	观点	在	一个	不同的	方式	.

所以我尝试用另一种方式表达我的观点。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [stiːp] , ['rɑːki] [keɪp] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

"	Do	you	see	that	steep	,	rocky	cape	over	there	?
"	做	你	看	那	陡	,	岩石	岬	超过	那里	?

你看到那边那个陡峭的岩石海岬了吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərli] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] . " [-]
" It is the most northerly you can distinguish . " [64]
" 它 是 这 最多 北风 你 能 区分 . " [-]

“这是你能辨认出的最北端。”[64]

" [ə; eɪ] [greɪt] ['lændmɑːrk] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌp] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
" A great landmark , and worth the journey up here only to look at it ,
" 一个 伟大的 地标 , 和 值得 这 旅行 向上 这里 仅有的 到 看 在 它 ,

“这是一处绝佳的地标，光是看它就值得专程来这里一睹风采。”

" [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt]
" he answered with an enthusiasm which showed that he had a tender spot
" 他 回答 和 一个 热情 哪个 显示 那 他 有 一个 投标 点
[fɔːr; fər] ['neɪtʃɚz] ['bjuːtiːz] ,
for Nature's beauties ,
为了 自然的 美女 ,

他热情地回答，这表明他对大自然的美景有着一颗热爱之心。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][sɔːft] .
and that even if the shell was hard , the kernel was soft .
和 那 甚至 如果 这 壳 曾是 难的 , 这 核心 曾是 柔软的 .

即使外壳很硬，果仁也很软。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [hed] .
" There is a little village just behind that head .
" 那里 是 一个 小的 村庄 只是 在后面 那 头 .

“在那片海岬后面有一个小村庄。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ə; eɪ]['taɪni] [koʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf]
It is hidden away in a rift in the mountain which forms a tiny cove for a safe
它 是 隐 离开 在 一个 裂痕 在 这 山 哪个 表格 一个 微小的 海湾 为了 一个 安全的
['æŋkərɪdʒ] .
anchorage .
安克雷奇 .

它隐藏在山体裂缝中，形成了一个小小的海湾，可作为安全的锚地。

[aɪ][hæd; həd][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fiː] [ðer; ðər]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][æz; əz]['evər] [aɪ] [rɪ'siːvd] [wen] [aɪ]
I had as big a fee there only two days ago as ever I received when I
我 有 作为 大的 一个 费用 那里 仅有的 二 天 前 作为 曾经 我 已收到 什么时候 我
[wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
was practising in London .
曾是 练习 在 伦敦 .

就在两天前，我在那里收到的酬劳和我以前在伦敦执业时收到的酬劳一样多。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [laɪk] [brer] ['ræbɪt] ,
" The company looked up in astonishment , but like Brer Rabbit ,
" 这 公司 看起来 向上 在 惊讶 , 但 喜欢 布雷尔 兔子 ,

公司上下惊讶地抬起头，但就像兔八哥一样，

[aɪ] [leɪ] [loʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I lay low to see if they cared for an explanation .
我 躺 低的 到 看 如果 他们 关心 为了 一个 解释 .

我保持低调，看看他们是否愿意听我解释。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][maɪ] ['krɪtɪks] [aɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [maɪn] .
I thought I saw a twinkle in my critic's eye as it caught mine .
我 想法 我 锯 一个 闪烁 在 我的 评论家的 眼睛 作为 它 捕捉 矿 .

我好像看到批评者的眼中闪过一丝光芒，就像它映入我的眼帘一样。

" [goʊ] [ə'hed] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , [haʊ'evər] .
" Go ahead , " was all that he said , however .
" 去 前方 , " 曾是 全部 那 他 说 , 然而 .

但他只说了这么一句："去吧。"

[diːp] - ['wɔːtər] " , " [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Deep - Water " Crik , " we call it .
深的 - 水 " 克里克 , " 我们 称呼 它 .

我们称之为深水"Crik"。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fɪʃərmɛnz] ['fæməliz] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .
About half a dozen fishermen's families live there .
关于 一半 一个 打 渔民的 家庭 居住 那里 .

那里大约住着六户渔民家庭。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[θriː] [deɪz] [ə'goʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] ['oʊvər] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['dɑːktər]
three days ago a boat came over at daylight to see if they could get a doctor
三 天 前 一个 船 来了 超过 在 日光 到 看 如果 他们 可以 得到 一个 医生
,
,
,

三天前，一艘船在天亮的时候过来，看看能不能找到医生。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪlətiˌ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
and I was debating as to the advisability of leaving the hospital ,
和 我 曾是 辩论 作为 到 这 建议性 的 离开 这 医院 ,

我当时正在犹豫是否应该出院。

[wen] [æn; ən] [oʊld] ['skɪpər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['skuːnər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
when an old skipper from a schooner in the harbour came ashore to tell me
什么时候 一个 老的 船长 从 一个 大篷车 在 这 港口 来了 岸上 到 告诉 我
:
:
:

这时，港口里一艘帆船上的老船长上岸告诉我：

" [its] [tiː] - [oʊld] [-]
" It's t ' old [65]
" 它是 t - 老的 [-]

"它很旧[65]

['ɪŋglɪʃmən] ; ['ʌŋk(ə)l] ['sɑːləmən] [ðeɪ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] .
Englishman ; Uncle Solomon they calls him .
英国人 ; 叔叔 所罗门 他们 呼叫 他 .

英国人；人们称他为所罗门叔叔。

['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪs] [ðɪs] ['twelvmʌnθ] . "
He's had a bad place this twelvemonth . "
他是 有 一个 坏的 地方 这 十二个月 . "

他过去一年过得很糟糕。

" ['haʊz] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ? "
" How's the wind outside ? "
" 怎么样 这 风 外部 ? "

外面风怎么样?

" ['soʊldʒɝz] [wɪnd] .
" Soldier's wind .
" 士兵的 风 .

“士兵之风。”

[ə'bim] [bəuθ] [weɪz] . "
Abeam both ways . "
横梁 两个都 方式 . "

左右横梁。

" [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" Think I could get back to - night ? "
" 思考 我 可以 得到 后退 到 - 夜晚 ? "

“你觉得我今晚能回去吗？”

" [jes] , [baɪ]['æftər][dɑːrk] . "
" Yes , by after dark . "
" 是的 , 经过 后 黑暗的 . "

“是的，天黑以后。”

" [lets] [get] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðen] .
" Let's get right away , then .
" 我们来吧 得到 正确的 离开 , 然后 .

“那我们就马上开始吧。”

" [bʌt; bət] ['ʌðər] [kɔːlz] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌmɪd'deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd]
" But other calls delayed us , and it was nearly midday before we started
" 但 其他 呼叫 延迟 我们 , 和 它 曾是 几乎 正午 前 我们 开始
[fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪp] .
for the cape .
为了 这 岬 .

“但是其他电话耽搁了我们，直到快到中午我们才出发前往海角。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [wɪnd] [vɪəd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [ænd; ənd] " ['hedɪd] " [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuəli]
Unfortunately , the wind veered as the sun sank , and " headed " us continually
很遗憾 , 这 风 转向 作为 这 太阳 沉没 , 和 " 标题 " 我们 持续
.
:
.

不幸的是，随着太阳西沉，风向发生了变化，不断地朝我们吹来。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [strɔːŋ] ,
The northern current was running strong ,
这 北方 当前的 曾是 跑步 强的 ,

北风强劲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] " ['dʌkɪʃ] " [wen] [æt; ət][læst][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [kriːk] .
and it was just " duckish " when at last we entered the creek .
和 它 曾是 只是 " 鸭子 " 什么时候 在 最后的 我们 进入 这 溪 .

最后我们进入小溪时，感觉就像“鸭子一样”。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [diːp] - ['wɔːtər] [kriːk] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .
The former glories of Deep - Water Creek have passed away .
这 以前的 荣耀 的 深的 - 水 溪 有 通过了 离开 .

深水溪昔日的辉煌已不复存在。

['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [siːlz] [ænd; ənd] ['mækrəl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sæmən] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Fortune has decreed that seals and mackerel and even salmon to a large
财富 有 颁布 那 封印 和 鲭鱼 和 甚至 三文鱼 到 一个 大的
[ɪk'stent] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] " [streɪk] [ɪn] " [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ʃɔːr] .
extent should not " strike in " along that shore .
程度 应该 不是 " 罢工 在 " 沿着 那 支撑 .

命运似乎注定海豹、鲭鱼，甚至很大程度上鲑鱼都不应该“光顾”那片海岸。

[bæd] ['si:znz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['treɪdɪŋ] ['sɪstəm] [hæv; həv] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

Bad	**seasons**	**and**	**the**	**wretched**	**trading**	**system**	**have**	**impoverished**	**the**	**fishermen**	**,**
坏的	季节	和	这	可怜	贸易	系统	有	贫困	这	渔民	,

糟糕的季节和不合理的贸易制度使渔民们陷入贫困。

[waɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [maɪnz] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

while	**the**	**opening**	**of**	**the**	**southern**	**mines**	**has**	**taken**	**away**	**some**	**of**	**the**	**most**
尽管	这	开幕	的	这	南部	矿井	有	已采取	离开	一些	的	这	最多

['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] .

able	**-**	**bodied**	**.**
有能力的	-	有形的	.

而南方矿山的开采却带走了一些身强力壮的劳动力。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['breɪvər] ['kɑ:tɪdʒ] [stɪl] [boʊsts] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['waɪtwɑ:ʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Here	**and**	**there**	**a**	**braver**	**cottage**	**still**	**boasts**	**a**	**coat**	**of**	**whitewash**	**and**	**a**
这里	和	那里	一个	更勇敢	小屋	仍然	吹嘘	一个	外套	的	粉刷	和	一个

['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ˌsi: oʊ 'di:] [ɔɪl] [ænd; ənd] [red] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .

mixture	**of**	**cod**	**oil**	**and**	**red**	**dust**	**on**	**the**	**roof**	**.**
混合物	的	鳕鱼	油	和	红色的	灰尘	在	这	屋顶	.

偶尔还能看到一些胆子更大的小屋，屋顶上仍然涂着一层白漆，并涂抹着鳕鱼油和红粉的混合物。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [-]

But	**for**	**the**	**most**	**part**	**[**	**66**	**]**
但	为了	这	最多	部分	[	-	]

但在大多数情况下[66]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɑ:mbər] ,

there	**is**	**a**	**sombre**	**,**
那里	是	一个	阴沉	,

气氛阴沉，

[dɪ'dʒektɪd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hju:mən][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['nʌθɪŋ]

dejected	**look**	**about**	**the**	**human**	**part**	**of**	**the**	**harbour**	**that**	**suggests**	**nothing**
垂头丧气	看	关于	这	人类	部分	的	这	港口	那	建议	没有什么

[bʌt; bət]['sɔ:rdɪd] ['pɑ:vərti] .

but	**sordid**	**poverty**	**.**
但	肮脏的	贫困	.

港口里人来人往的景象令人沮丧，仿佛除了肮脏的贫困什么也看不出来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] [reɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [wet] , [koʊld] ,

It	**had**	**commenced**	**to**	**rain**	**,**	**and**	**we**	**were**	**wet**	**,**	**cold**	**,**
它	有	开始	到	雨	,	和	我们	是	湿的	,	寒冷的	,

开始下雨了，我们浑身湿透，又冷又冷。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [blu:] [æz; əz][wi:; wi] ['lændɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɪʃ] [steɪdʒ] ,

and	**feeling**	**generally**	**blue**	**as**	**we**	**landed**	**at**	**a**	**small**	**fish**	**stage**	**,**
和	感觉	一般来说	蓝色的	作为	我们	登陆	在	一个	小的	鱼	阶段	,

当我们还只是小鱼苗的时候，心情普遍低落。

[hu:z] ['veri] ['klenlinəs] [helpt] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [dɪ'pres] [ˌju: 'es] ,

whose	**very**	**cleanliness**	**helped**	**further**	**to**	**depress**	**us**	**,**
谁	非常	清洁	帮助	更远	到	抑郁	我们	,

他们的干净整洁反而让我们更加沮丧。

['telɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] " ['vɔɪɪdʒ] .

telling	**as**	**it**	**did**	**the**	**tale**	**of**	**a**	**bad**	**"**	**voyage**	**.**
讲述	作为	它	做过	这	故事	的	一个	坏的	"	航程	.

它讲述了一个糟糕的“旅程”的故事。

" [fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːkt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ɔɪl] ; [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv]

"	For	now	it	ought	to	have	reeked	of	fish	and	oil	;	and	piles	of
"	为了	现在	它	应该	到	有	臭气熏天	的	鱼	和	油	;	和	堆	的

[ˌsiː oʊ 'diː] ['hedz] ,

cod	heads	,
鳕鱼	头部	,

“现在这里应该弥漫着鱼腥味和油味；还有成堆的鳕鱼头，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːnɪst] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði]['rɑːks] [bɪ'niːθ] .

instead	of	the	cleanest	of	cold	water	,	should	have	covered	the	rocks	beneath	.
反而	的	这	最干净	的	寒冷的	水	,	应该	有	涵盖	这	岩石	下面	.

原本应该淹没下面岩石的，不是最清澈的冷水。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['daɪəteri] , ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn]

So	many	of	our	troubles	are	due	to	deficient	dietary	,	winter	was	already	on
所以	许多	的	我们的	麻烦	是	到期的	到	不足	饮食	,	冬天	曾是	已经	在

['aʊər; ɑːr] [hiːlz] ,

our	heels	,
我们的	高跟鞋	,

我们很多问题都是由于饮食不足造成的，冬天已经悄然来临。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] .

and	there	seemed	to	be	the	shadow	of	hunger	in	the	very	air	.
和	那里	似乎	到	是	这	阴影	的	饥饿	在	这	非常	空气	.

空气中似乎都弥漫着饥饿的阴影。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi] ['lændɪd] , [ə; eɪ] [blæk] - ['bɪrdɪd] ,

As	soon	,	however	,	as	we	landed	,	a	black	-	bearded	,
作为	很快	,	然而	,	作为	我们	登陆	,	一个	黑色的	-	留着胡子的	,

然而，我们刚一落地，就看到一个留着黑胡子的，

[braɪt] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] ,

bright	-	faced	man	of	about	fifty	gave	us	a	hearty	greeting	,
明亮的	-	面对	男人	的	关于	五十	给予	我们	一个	爽朗	问候	,

一位五十岁左右、面容容光焕发的男子热情地向我们问好。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['evɪdənt] ['hæpinəs] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es]

and	such	evident	happiness	lit	up	his	peculiarly	piercing	eyes	that	it	made	us
和	这样的	明显	幸福	点燃向上		他的	奇特地	冲孔	眼睛	那	它	制成	我们

[fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ,

feel	a	little	more	cheerful	,
感觉	一个	小的	更多的	快乐	,

他那双炯炯有神的眼睛里闪烁着显而易见的喜悦，这让我们也感到心情愉悦了一些。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .

even	before	he	had	taken	us	into	his	house	.
甚至	前	他	有	已采取	我们	进入	他的	房子	.

甚至在他把我们带进他家之前。

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] [tiː] [prɪ'perd] .

There	we	found	a	cup	of	steaming	hot	tea	prepared	.
那里	我们	成立	一个	杯子	的	蒸煮	热的	茶	准备	.

我们发现那里已经泡好了一杯热气腾腾的茶。

[ðæt] [tiː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [wɪt] [les] [swiːt] ,

That	tea	did	not	seem	a	whit	less	sweet	,
那	茶	做过	不是	似乎	一个	白色	较少的	甜的	,

那杯茶似乎丝毫没有减少甜度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ðer; ðər][biː; bi] [nɛə] [ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - [mɪlk] [ɪn][tiː] - ['hɑːrbər] , ['dɑːktər] , [-]

because	"	there	be	ne'er	a	drop	o	'	milk	in	t	'	harbour	,	Doctor	,	[	67	]
因为	"	那里	是	从未	一个	降低	o	-	牛奶	在	t	-	港口	,	医生	,	[	-	]

因为“港口里一滴牛奶都没有，医生[67]”

[ænd; ənd] [mə'læsɪz] [biː; bi] [skers] , [tuː] , [tɪl] [tiː] - [fɪʃ] [biː; bi][draɪ] .

and	molasses	be	scarce	,	too	,	till	t	'	fish	be	dry	.
和	糖蜜	是	稀少	,	也	,	直到	t	-	鱼	是	干燥	.

而且糖蜜也很少，直到鱼都干透了。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [kliːn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Everything	was	so	clean	that	you	could	have	eaten	off	the	floor	.
"	一切	曾是	所以	干净的	那	你	可以	有	吃	离开	这	地面	.

“一切都非常干净，干净到可以直接在地板上吃饭。”

[ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd][tɪn] ['kʊkɪŋ] - [juː'tensɪlz] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	pots	and	pans	and	tin	cooking	-	utensils	shone	so	brightly	from	the
这	锅	和	平底锅	和	锡	烹饪	-	餐具	闪耀	所以	明亮地	从	这

[wɔːlz] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['kerəsiːn] [læmp] ,

walls	that	the	flame	of	the	tiny	kerosene	lamp	,
墙壁	那	这	火焰	的	这	微小的	煤油	灯	,

墙上挂着的锅碗瓢盆和锡制炊具闪闪发光，以至于小小的煤油灯的火焰都黯然失色。

[rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] , [sə'dʒestɪd] [ten] ['hʌndrəd,foʊld] [ðə; ði]['kænd(ə)l] -

reflected	from	so	many	sides	at	once	,	suggested	ten	hundredfold	the	candle	-
反映	从	所以	许多	侧面	在	一次	,	建议	十	百倍	这	蜡烛	-

['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] .

power	it	possessed	.
力量	它	拥有	.

同时从多个方向反射，暗示着它所拥有的烛光能量是原来的十倍百倍。

[ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['treʒərz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	museumful	of	treasures	could	not	have	added	to	the	charm	of	the
一个	-	的	宝藏	可以	不是	有	额外	到	这	魅力	的	这

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

simplicity	of	the	room	,
简单	的	这	房间	,

即使摆满博物馆珍宝，也无法增添这间简约房间的魅力。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [smɔːl] , [wʌz; wəz]['evər][soʊ]['koʊzi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] .

which	,	though	small	,	was	ever	so	cosy	compared	with	the	surroundings	outside	.
哪个	,	尽管	小的	,	曾是	曾经	所以	舒适	比较的	和	这	周围环境	外部	.

虽然房间不大，但与外面的环境相比，却显得格外温馨舒适。

[θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] , ['evɪdəntli] [ðer; ðər]

Three	children	were	playing	on	the	hearth	with	a	younger	man	,	evidently	their
三	孩子们	是	玩耍	在	这	炉	和	一个	年轻	男人	,	显然	他们的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

三个孩子和一个年轻男子在壁炉旁玩耍，显然是他们的父亲。

" [noʊ] , ['dɑːktər] , [ðeɪ] [ɑːnt] ['aʊərz][ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr][hoʊst] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]

"	No	,	Doctor	,	they	aren't	ours	exactly	,	"	replied	our	host	,	in	answer	to	my
"	不	,	医生	,	他们	不是	我们的	确切地	,	"	回复	我们的	主持人	,	在	回答	到	我的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“不，医生，它们并不完全是我们的，”主人回答我的问题时说道。

" [bʌt; bət][juː 'es] [tʊk] [sæm][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

"	but	us	took	Sam	as	our	own	when	he	was	born	,	and	his	mother
"	但	我们	采取	山姆	作为	我们的	自己的什么时候		他	曾是	出生	,	和	他的	母亲

[leɪ] [ded] ,

lay	dead	,
躺	死的	,

但是，萨姆出生后，我们把他视如己出，而他的母亲已经去世了。

[ænd; ənd] [hiːv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['evər] [sɪns] .

and	he've	been	with	us	ever	since	.
和	他有	到过	和	我们	曾经	自从	.

从那以后，他就一直和我们在一起。

[ðoʊz] [biː; bi][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Those	be	his	little	ones	.
那些	是	他的	小的	一个	.

那是他的孩子。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [keit] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌt] [daɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ?

You	remember	Kate	,	his	wife	,	what	died	in	the	hospital	?
你	记住	凯特	,	他的	妻子	,	什么	死亡	在	这	医院	?

你还记得凯特吗？她是他的妻子，在医院去世的那个人。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn]

"	Yes	,	I	remembered	her	very	well	,	and	the	struggle	we	had	had	in
"	是的	,	我	记得	她	非常	出色地	,	和	这	斗争	我们	有	有	在

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

trying	to	save	her	.
尝试	到	节省	她	.

“是的，我清楚地记得她，以及我们为了救她而进行的艰苦斗争。”

" ['skɪpər] [dʒɑːn] , " [aɪ] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tiː] [wʌz; wəz] [-]

"	Skipper	John	,	"	I	said	as	soon	as	tea	was	[	68	]
"	船长	约翰	,	"	我	说	作为	很快	作为	茶	曾是	[	-	]

“约翰船长，”我一喝完茶就说道[68]

['oʊvər] , " [lets] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃmən] .

over	,	"	let's	get	out	and	see	the	old	Englishman	.
超过	,	"	我们来吧	得到	出去	和	看	这	老的	英国人	.

结束，“我们出去看看那位老英国人吧。”

['hiːl] [biː; bi]['taɪərd] ['weɪtɪŋ] . "

He'll	be	tired	waiting	.	"
地狱	是	疲劳的	等待	.	"

他等得都累了。

" [juːz] ['niːdnt] [goʊ] [aʊt] , ['dɑːktər] .

"	Youse	needn't	go	out	,	Doctor	.
"	尤瑟	不必	去	出去	,	医生	.

“您不必出门，医生。”

[hiː; hi][biː; bi] [ˌʌp'sterz] [ɪn][bed] .

He	be	upstairs	in	bed	.
他	是	楼上	在	床	.

他应该在楼上床上睡觉。

" [soʊ] [ˌʌp'sterz] , [ɔːr] ['ræðər] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] , [wiː; wi] [went] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ə'reɪndʒmənt]

"	So	upstairs	,	or	rather	up	the	ladder	,	we	went	,	to	find	the	oddest	arrangement
"	所以	楼上	,	或者	相当	向上	这	梯子	,	我们	去	,	到	寻找	这	最奇怪的	安排

,

,

,

于是我们上了楼，或者更确切地说，是爬上了梯子，结果发现了一个极其奇怪的景象。

[ænd; ənd] [jet] [fɑːr][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	yet	far	the	most	sensible	under	the	peculiar	circumstances	.
和	然而	远的	这	最多	明智的	在下面	这	奇特	情况	.

然而，在当前特殊情况下，这却是最明智的选择。

" [ʌp'sterz] " [wʌz; wəz][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv]

"	Upstairs	"	was	the	triangular	space	between	the	roof	and	the	ceiling	of
"	楼上	"	曾是	这	三角形	空间	之间	这	屋顶	和	这	天花板	的

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] .

the	ground	floor	.
这	地面	地面	.

“楼上”指的是屋顶和底层天花板之间的三角形空间。

[æt; ət] [i:tʃ] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] , ['wɪndoʊz] [ɪn'klu:dɪd] ,

At	each	end	was	a	tiny	window	,	and	the	whole	,	windows	included	,
在	每个	结尾	曾是	一个	微小的	窗户	,	和	这	所有的	,	视窗	包括	,

两端各有一扇小窗户，整个建筑，包括窗户在内，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌlɑ:ndʒə'tu:dnəli] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['θɪknəs] [ʌv; əv][hænd] - [sɔ:n] ['lʌmbər] , [ʌp]

had	been	divided	longitudinally	by	a	single	thickness	of	hand	-	sawn	lumber	,	up
有	到过	分割	纵向	经过	一个	单身的	厚度	的	手	-	锯切	木材	,	向上

[tu:; tə][ðə; ði]['taɪni] [krɔ:s] - [bi:mz] .

to	the	tiny	cross	-	beams	.
到	这	微小的	叉	-	光束	.

被一层手工锯制的木材纵向隔开，一直延伸到细小的横梁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ftɪŋ] , [ænd; ənd][bəuθ] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ,

There	was	no	lofting	,	and	both	windows	were	open	,
那里	曾是	不	放样	,	和	两个都	视窗	是	打开	,

没有阁楼，两扇窗户都开着。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ku:l] [bri:z] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [raɪt] [θru:] .

so	that	a	cool	breeze	was	blowing	right	through	.
所以	那	一个	凉爽的	微风	曾是	吹	正确的	通过	.

于是，一阵凉爽的微风吹了过来。

['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪstɪd] [ɑ:n]['oʊvər]

Cheerfulness	was	given	by	a	bright	white	paper	which	had	been	pasted	on	over
愉悦	曾是	给定	经过	一个	明亮的	白色的	纸	哪个	有	到过	粘贴	在	超过

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

一张亮白的纸贴在所有东西上面，给人一种愉悦的感觉。

[hoʊm] - [meɪd] [ræg][mæts] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pleɪnd] ['bɔrdz] .

Home	-	made	rag	mats	covered	the	planed	boards	.
家	-	制成	抹布	垫子	涵盖	这	计划	板	.

刨光后的木板上铺着自制的碎布垫。

[æt; ət][wʌn] [end][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] ['tʃi:zklɔ:θ] [veɪld] [ɔ:f][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

At	one	end	a	screen	of	cheesecloth	veiled	off	the	corner	.
在	一	结尾	一个	屏幕	的	纱布	含蓄	离开	这	角落	.

一端用纱布遮住了角落。

['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [bentʃ] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Sitting	bolt	upright	on	a	low	bench	,	and	leaning	against	the	partition	,	was	a
坐着	螺栓	直立	在	一个	低的	长椅	,	和	倾斜	反对	这	分割	,	曾是	一个

['veri] [eɪdʒd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

very	aged	-	looking	woman	,
非常	老年人	-	寻找	女士	,

一位看起来很老的妇人笔直地坐在矮凳上，倚靠着隔板。

['sterɪŋ] ['fɪksɪdlɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] ['bækwərdz] [laɪk]

staring	fixedly	in	front	of	her	,	and	swaying	forwards	and	backwards	like
凝视	固定地	在	正面	的	她	,	和	摇晃	前进	和	向后	喜欢

[sʌm; səm]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['dɜːrvɪʃ] .

some	whirling	Dervish	.
一些	旋转	德尔维什	.

她目不转睛地盯着前方，像旋转的苦行僧一样前后摇摆。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	69	]
她	[	-	]

她[69]

['siːsləsli] [mənətənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪm] .

ceaselessly	monotoned	what	was	intended	for	a	hymn	.
不停地	单调	什么	曾是	故意的	为了	一个	圣歌	.

他用单调乏味的语调反复吟唱着原本应该是一首赞美诗的歌曲。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sliːps] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

"	The	old	gentleman	sleeps	over	there	,
"	这	老的	绅士	睡觉	超过	那里	,

那位老先生睡在那边，

" [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] ['lev(ə)l] .

"	said	the	skipper	with	his	head	just	above	the	floor	level	.
"	说	这	船长	和	他的	头	只是	多于	这	地面	等级	.

“船长低着头，头几乎贴着地面说道。”

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [skriːnd] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðen] [baːbd] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

He	indicated	the	screened	corner	,	and	then	bobbed	down	and	disappeared	,
他	表明的	这	筛选	角落	,	和	然后	波波德	向下	和	消失	,

他指了指被遮挡的角落，然后俯身下去消失了。

['biːɪŋ] [faːr] [tuː] ['kɜːrtiəs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ɪn'truːd] .

being	far	too	courteous	a	man	to	intrude	.
存在	远的	也	有礼貌	一个	男人	到	侵入	.

他为人非常礼貌，不忍心打扰别人。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [wət'evər] [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] .

The	old	lady	took	no	notice	whatever	as	I	approached	.
这	老的	女士	采取	不	注意	任何	作为	我	接近	.

我走近时，老太太完全没有注意到我。

[noʊ] [hed] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bedkloʊðz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

No	head	was	visible	among	the	rude	collection	of	bedclothes	which	,	with	a
不	头	曾是	可见的	之中	这	粗鲁的	收藏	的	床上用品	哪个	,	和	一个

['mætrəs] [aːn][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

mattress	on	the	boards	,
床垫	在	这	板	,

在杂乱堆放的被褥中，看不到任何人的头，床垫放在木板上。

[sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bed] .

served	for	the	bed	.
服务	为了	这	床	.

铺在床上。

" ['ʌŋk(ə)l]['saːləmən] , [its] [ðə; ði]['daːktər] , " [aɪ] [kɔːld] .

"	Uncle	Solomon	,	it's	the	Doctor	,	"	I	called	.
"	叔叔	所罗门	,	它是	这	医生	,	"	我	称为	.

“所罗门叔叔，我是医生，”我喊道。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [kloʊðz] [muːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [oʊld][hænd] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [maɪn]

The	mass	of	clothes	moved	,	and	a	trembling	old	hand	came	out	to	meet	mine
这	大量的	的	衣服	已搬	,	和	一个	发抖	老的	手	来了	出去	到	见面	矿

.

:

.

一堆衣服晃动着，一只颤抖的老手伸出来与我的手相握。

" [nɑːt][soʊ] [wel] , ['ʌŋk(ə)l]['sɑːləmən] ?

"	Not	so	well	,	Uncle	Solomon	?
"	不是	所以	出色地	,	叔叔	所罗门	?

“不太好，所罗门叔叔？”

[noʊ][peɪn] , [aɪ][hoʊp] ? "

No	pain	,	I	hope	?	"
不	疼痛	,	我	希望	?	"

希望你没感到疼痛吧?

" [noʊ][peɪn] , ['dɑːktər] , [θæŋk] [tiː] - [gʊd] [lɔːrd] — [ænd; ənd] ['skɪpər] [dʒɑːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	No	pain	,	Doctor	,	thank	t	'	good	Lord	—	and	Skipper	John	,	"	he	added	.
"	不	疼痛	,	医生	,	感谢	t	-	好的	主	—	和	船长	约翰	,	"	他	额外	.

“医生，我不疼，感谢上帝——也感谢约翰船长，”他补充道。

" [hiː; hi] [tʊk] [juː 'es][ɪn] , ['dɑːktər] , [wen] [tiː] - [oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] .

"	He	took	us	in	,	Doctor	,	when	t	'	old	lady	and	I	were	starving	.
"	他	采取	我们	在	,	医生	,	什么时候	t	-	老的	女士	和	我	是	饥饿	.

“医生，我和老太太饿得奄奄一息的时候，是他收留了我们。”

" [ðə; ði]['terəb(ə)l]['kænsər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['aɪərn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [stɪl] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv]

"	The	terrible	cancer	in	spite	of	which	his	iron	constitution	still	kept	him	alive
"	这	糟糕的	癌症	在	尽管如此	的	哪个	他的	铁	宪法	仍然	保留	他	活

[hæd; həd][soʊ] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['fɪrf(ə)l] ['rævɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [veɪld] ['kɔːrnər][wʌz; wəz]

had	so	extended	its	fearful	ravages	that	the	reason	for	the	veiled	corner	was
有	所以	扩展	它是	可怕	蹂躏	那	这	原因	为了	这	含蓄	角落	曾是

[æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] ,

at	once	apparent	,
在	一次	明显	,

“尽管他身患可怕的癌症，但他的钢铁般的体魄仍然支撑着他活了下来，然而癌症的肆虐已经蔓延开来，以至于他躲在角落里遮蔽身体的原因显而易见了。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] . [-]

and	also	the	effective	measures	for	ventilation	.	[	70	]
和	还	这	有效的	措施	为了	通风	.	[	-	]

以及有效的通风措施。[70]

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [naʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .

The	old	lady	had	now	caught	the	meaning	of	my	presence	.
这	老的	女士	有	现在	捕捉	这	意义	的	我的	在场	.

老太太现在明白了我出现的意义。

" [hiː; hi] ['sʌfəz] [ə; eɪ][lɑːt] , ['dɑːktər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	suffers	a	lot	,	Doctor	,	though	he	won't	say	it	.
"	他	遭受	一个	很多	,	医生	,	尽管	他	惯于	说	它	.

“医生，他承受了很多痛苦，虽然他不会说出来。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ber] [ʌp] .

If	it	wasn't	for	me	singing	to	him	,	I	don't	know	how	he	would	bear	up	.
如果	它	不是	为了	我	歌唱	到	他	,	我	不	知道	如何	他	会	熊	向上	.

如果不是我唱歌给他听，我真不知道他该怎么撑下去。

" [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪ'sent] [frʌm; frəm]

"	And	,	strangely	enough	,	even	I	had	noticed	the	apparent	descent	from
"	和	,	奇怪的	足够的	,	甚至	我	有	注意到	这	明显	下降	从

[æn; ən] [ɑːd] ,

an	odd	,
一个	奇怪的	,

“而且，奇怪的是，就连我也注意到了一种奇怪的、明显的下降趋势，

['driːmi] [steɪt] [tuː; tə] [kruːd] [ri'ælitiz] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] [droʊnɪŋ] ,

dreamy	state	to	crude	realities	,	as	the	old	lady	abandoned	her	droning	,
梦幻般的	状态	到	原油	现实	,	作为	这	老的	女士	弃	她	无人机	,

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] .

and	talked	of	symptoms	.
和	谈话	的	症状	.

从梦幻般的状态到残酷的现实，老太太停止了喃喃自语，开始谈论症状。

" [bʌt; bət] , [ænt] [æn] , " [aɪ] [sed] ,

"	But	,	Aunt	Anne	,	"	I	said	,
"	但	,	阿姨	安妮	,	"	我	说	,

“可是，安妮阿姨，”我说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [deɪ] ? "

"	you	can't	keep	it	up	all	night	as	well	as	all	day	?	"
"	你	不能	保持	它	向上全部		夜晚	作为	出色地	作为	全部	天	?	"

“你不能像白天一样整夜都保持清醒吗？”

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , ['dɑːktər] , [bʌt; bət][aɪ]['moʊstli] [sliːps] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	No	,	not	exactly	,	Doctor	,	but	I	mostly	sleeps	very	little	.
"	不	,	不是	确切地	,	医生	,	但	我	大多	睡觉	非常	小的	.

“不，也不完全是，医生，但我睡眠时间很少。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][noʊ] [smɔːl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

"	And	to	my	no	small	astonishment	she	now	shut	up	like	an	umbrella	,
"	和	到	我的	不	小的	惊讶	她	现在	关闭	向上	喜欢	一个	伞	,

令我颇感惊讶的是，她现在像雨伞一样合上了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['riːkə'menst] [hɜːr; hər] [mezˈmerɪk] ['mɑːnətoʊn] .

and	at	once	recommenced	her	mesmeric	monotone	.
和	在	一次	重新开始	她	催眠	单调	.

她随即又开始用她那令人着迷的单调嗓音说话。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [noʊts] [meɪd] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

When	the	interview	was	over	,	and	all	my	notes	made	and	lines	of	action
什么时候	这	面试	曾是	超过	,	和	全部	我的	笔记	制成	和	线条	的	行动

[dɪ'saɪdɪd] ,

decided	,
决定	,

面试结束后，我记好了所有笔记，也制定好了行动方案。

[aɪ] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['muːvɪŋ] .

I	still	did	not	feel	like	moving	.
我	仍然	做过	不是	感觉	喜欢	移动	.

我还是不想动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skɪpɝz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	was	standing	in	a	brown	study	when	I	heard	the	skipper's	voice	calling	me	.
我	曾是	常设	在	一个	棕色的	学习	什么时候	我	听到	这	船长的	嗓音	呼叫	我	.

我当时正站在一间棕色的书房里，突然听到船长在叫我。

" [biː; bi][juː; jʊ] [θruː] , ['dɑːktər] ?

"	Be	you	through	,	Doctor	?
"	是	你	通过	,	医生	?

“医生，您好吗？”

[ðer; ðər][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æz; əz]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

There	be	two	or	three	as	wants	to	see	you	,	"	it	said	;	but	it	meant	,
那里	是	二	或者	三	作为	想要	到	看	你	,	"	它	说	;	但	它	意思是	,

“有两三个人想见你，”它说；但它的意思是，

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

"	Is	there	anything	wrong	?
"	是	那里	任何事物	错误的	?

“有什么问题吗？”

" [ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] [maɪt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . [-]

"	The	long	silence	might	mean	that	the	sight	had	been	too	much	for	me	.	[	71	]
"	这	长的	沉默	可能	意思是	那	这	视线	有	到过	也	很多	为了	我	.	[	-	]

“长时间的沉默可能意味着眼前的景象让我难以承受。[71]

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] , ['dɑːktər] , " [ˌaɪ 'tiː] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

"	There's	no	hurry	,	Doctor	,	"	it	hastened	to	add	,
"	有	不	匆忙	,	医生	,	"	它	加快	到	添加	,

“别着急，医生，”它赶紧补充道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][maɪ][stɑːrt][æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ]

for	his	quick	ear	had	caught	the	noise	of	my	start	as	I	came	to	earth
为了	他的	快的	耳朵	有	捕捉	这	噪音	的	我的	开始	作为	我	来了	到	地球

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因为他敏锐的耳朵捕捉到了我再次落地时发出的惊叫声。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

"	What	can	be	the	meaning	of	it	all	?
"	什么	能	是	这	意义	的	它	全部	?

这一切究竟意味着什么?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] .

"	I	was	pondering	.
"	我	曾是	沉思	.

我一直在思考。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ælɪs] [ɪn]

Is	there	any	more	explanation	to	the	riddle	of	life	than	to	Alice	in
是	那里	任何	更多的	解释	到	这	谜语	的	生活	比	到	爱丽丝	在

['wʌndərlænd] ?

Wonderland	?
仙境	?

对于人生的谜题，还有比《爱丽丝梦游仙境》更能解释的吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] " ['slaɪði] [toʊvz] , [ðæt] ['dʒaɪər][ænd; ənd] ['gɪmbl] [ɪn][ðə; ði] [weɪb] "

Are	we	not	all	a	lot	of	"	slithy	toves	,	that	gyre	and	gimble	in	the	wabe	"
是	我们	不是	全部	一个	很多	的	"	滑溜溜的	托夫斯	,	那	旋涡	和	万向节	在	这	wabe	"

— [ɔːr] [wɜːrs] ?

—	or	worse	?
—	或者	更糟	?

我们难道不都是“滑溜溜的托夫斯，在波浪中旋转摇摆”吗？或者更糟?

[mʌst; məst][wiː; wi] [huː] [lʌv] ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [lɔːŋ] ['trædʒədi] ?

Must	we	who	love	living	only	regard	it	as	one	long	tragedy	?
必须	我们	WHO	爱	活的	仅有的	看待	它	作为	一	长的	悲剧	?

我们这些热爱生活的人，难道只能把它看作一场漫长的悲剧吗?

[ðə; ði]['klɪnɪk][ʌv; əv] ['skɪpər] ['dʒɑːnz] ['loʊər] [ruːm] [ɪn'kluːdɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [pə'θetɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

The	clinic	of	Skipper	John's	lower	room	included	one	or	two	pathetic	tales	,
这	诊所	的	船长	约翰的	降低	房间	包括	一	或者	二	可怜的	故事	,

约翰船长楼下房间里的诊疗记录里，记载着一两个令人心酸的故事。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [maɪ] [feɪs] [ʃoʊd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

and	evidently	my	face	showed	discouragement	,
和	显然	我的	脸	显示	沮丧	,

显然，我的脸上露出了沮丧的表情。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði][læst] [pʊr] ['kriːtʃər] [hæd; həd][left] ,

but	I	confess	I	was	surprised	when	the	last	poor	creature	had	left	,
但	我	承认	我	曾是	惊讶	什么时候	这	最后的	贫穷的	生物	有	左边	,

但我不得不承认，当最后一只可怜的小动物离开时，我感到很惊讶。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ]['hoʊsts][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

to	find	my	host's	hand	on	my	shoulder	.
到	寻找	我的	主持人	手	在	我的	肩膀	.

我发现主人的手搭在了我的肩膀上。

" [juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt][kʌp][oʊ] - [tiː] , [aɪ] [noʊz] , ['dɑːktər] .

"	You'll	be	wanting	a	good	hot	cup	o	'	tea	,	I	knows	,	Doctor	.
"	你会	是	想要	一个	好的	热的	杯子	o	-	茶	,	我	知道	,	医生	.

我知道，医生，您肯定想喝杯热茶。

[ænd; ənd][tiː] - ['waɪfs] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [toʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - [hɑːt] ['beri] [dʒæm] .

And	t	'	wife's	made	you	a	bit	o	'	toast	,	and	a	taste	o	'	hot	berry	jam	.
和	t	-	妻子的	制成	你	一个	少量	o	-	吐司	,	和	一个	品尝	o	-	热的	浆果	果酱	.

我妻子给你烤了一点吐司，还给你尝了一口热浆果酱。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [juː; jʊ] ['kɒmɛd] ,

We	are	so	grateful	you	comed	,
我们	是	所以	感激的	你	喜剧	,

我们非常感谢您的到来，

['dɑːktər] . [tiː] - [pʊr] [oʊld] ['kriːtʃərz] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] .

Doctor	.	T	'	poor	old	creatures	won't	last	long	.
医生	.	T	-	贫穷的	老的	生物	惯于	最后的	长的	.

医生，这些可怜的老家伙们撑不了多久了。

[bʌt; bət] [θæŋks] [ɑːnt] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

But	thanks	aren't	dollars	.
但	谢谢	不是	美元	.

但感谢并不能换来金钱。

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] ['hæpi] , [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [aɪz] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [maɪn] .

"	At	that	minute	his	happy	,	optimistic	eyes	chanced	to	meet	mine	.
"	在	那	分钟	他的	快乐的	,	乐观的	眼睛	偶然	到	见面	矿	.

“就在那一刻，他快乐、乐观的眼神偶然与我的目光相遇了。”

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [gʊd] , [diːp] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [θɔːt] [-]

They	seemed	like	good	,	deep	water	,	and	just	for	a	second	the	thought	[	72	]
他们	似乎	喜欢	好的	,	深的	水	,	和	只是	为了	一个	第二	这	想法	[	-	]

它们看起来像是很好的深水，而且就在一瞬间，我产生了这样的想法[72]

[krɔːst] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən]

crossed	my	mind	that	perhaps	he	knew	more	of	the	real	troubles	of	life	than
交叉	我的	头脑	那	也许	他	知道	更多的	的	这	真实的	麻烦	的	生活	比

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [maɪt] [sə'dʒest] .

his	intellectual	opportunities	might	suggest	.
他的	知识分子	机会	可能	建议	.

我突然想到，或许他比他所拥有的知识水平更了解生活中真正的苦难。

" [noʊ] , ['skɪpər] , " [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [sed] .

"	No	,	Skipper	,	"	was	all	I	said	.
"	不	,	船长	,	"	曾是	全部	我	说	.

“不，船长，”我只说了这么一句。

" [wiː; wi] ['dɑːktɚz] , ['enihaʊ] , [faɪnd][ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [skers] . "

"	We	doctors	,	anyhow	,	find	them	quite	as	scarce	.	"
"	我们	医生	,	无论如何	,	寻找	他们	相当	作为	稀少	.	"

“反正我们医生也觉得它们同样稀缺。”

" [wel] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Well	,	Doctor	,	"	he	added	,
"	出色地	,	医生	,	"	他	额外	,

“嗯，医生，”他补充道。

" [pliːz] [gɑːd] [ɪf] [aɪ] [gets] [ə; eɪ] [skɪn] [tiː] - ['wɪntər] [aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] ,

"	please	God	if	I	gets	a	skin	t	'	winter	I'll	try	and	pay	you	for	your	visit	,
"	请	上帝	如果	我	获得	一个	皮肤	t	-	冬天	患病的	尝试	和	支付	你	为了	你的	访问	,

“上帝保佑，如果我冬天能脱皮，我会尽力支付你来访的费用。”

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hæznt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʒʌst] [naʊ] .

But	I	hasn't	a	cent	in	the	world	just	now	.
但	我	还没有	一个	中心	在	这	世界	只是	现在	.

但我现在身无分文。

[ðə; ði] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [juː 'es] [hæd; həd] [pʊt] [baɪ] . "

The	old	couple	has	taken	the	little	us	had	put	by	.	"
这	老的	夫妻	有	已采取	这	小的	我们	有	放	经过	.	"

这对老夫妇把我们攒的钱都拿走了。

" ['skɪpər] [dʒɑːn] , [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

"	Skipper	John	,	what	relation	are	those	people	to	you	?	"
"	船长	约翰	,	什么	关系	是	那些	人们	到	你	?	"

“约翰船长，这些人跟你是什么关系？”

" [wel] , ['dɑːktər] , [noʊ] [rɪ'leɪʃn] - - . "

"	Well	,	Doctor	,	no	relation	'	zactly	.	"
"	出色地	,	医生	,	不	关系	-	-	.	"

“嗯，医生，其实没什么关系。”

" [duː] [ðeɪ] [peɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ? "

"	Do	they	pay	nothing	at	all	?	"
"	做	他们	支付	没有什么	在	全部	?	"

“他们一分钱都不付吗？”

" [ðem; ðəm] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Them	has	nothing	,	"	he	replied	.
"	他们	有	没有什么	,	"	他	回复	.

“他们一无所有，”他回答道。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] ? "

"	Why	did	you	take	them	in	?	"
"	为什么	做过	你	拿	他们	在	?	"

你为什么收留他们?

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊmləs] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [blaɪnd] . "

"	They	was	homeless	,	Doctor	,	and	the	old	lady	was	already	blind	.	"
"	他们	曾是	无家可归者	,	医生	,	和	这	老的	女士	曾是	已经	瞎的	.	"

“医生，他们无家可归，而且那位老太太已经失明了。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

"	How	long	have	they	been	with	you	?	"
"	如何	长的	有	他们	到过	和	你	?	"

他们跟你在一起多久了?

" [dʒʌst] [twelv] [mʌnθs] [kʌm] ['sætərdeɪ] . "
" Just twelve months come Saturday . "
" 只是 十二 几个月 来 周六 . "

“到周六就满十二个月了。”

" [θæŋks] , ['skɪpər] , " [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ,
" Thanks , Skipper , " was all I could say ,
" 谢谢 , 船长 , " 曾是 全部 我 可以 说 ,

我只能说：“谢谢你，船长。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hæt][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
but I found myself standing with my hat off in the presence of this man .
但 我 成立 我 常设 和 我的 帽子 离开 在 这 在场 的 这 男人 .

但我却发现自己在这位男士面前脱帽致敬。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] , [ænd; ənd] [stɪl] [θɪŋk] , [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɑːrdʒɪst] [fiːz] . [-]
I thought then , and still think , I had received one of my largest fees . [73]
我 想法 然后 , 和 仍然 思考 , 我 有 已收到 一 的 我的 最大 费用 . [-]

我当时认为，现在仍然认为，我收到了我收到的最大一笔稿酬之一。[73]

[tuː] ['kæts] - [pɔːz]
TWO CAT'S - PAWS
二 猫的 - 爪子

两只猫爪

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[dʒiːn] [mɑːr'kɛt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [frentʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Jean Marquette had nothing French about him but his name .
让 马凯特 有 没有什么 法语 关于 他 但 他的 姓名 .

除了名字之外，让·马凯特身上没有任何法国元素。

[ɪn'diːd] " [nɛə] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] " [kʊd; kəd][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'membər] ,
Indeed " ne'er a word of French " could the old man remember ,
的确 " 从未 一个 单词 的 法语 " 可以 这 老的 男人 记住 ,

事实上，这位老人“一句法语都不会说”。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [bliːk] , [ˌnɔːrθ'iːst] [saɪd][ʌv; əv]['læbrədɔːr] ;
for he had lived for many years on the bleak , northeast side of Labrador ;
为了 他 有 居住地 为了 许多 年 在 这 苍凉 , 东北 边 的 拉布拉多 ;

因为他曾在拉布拉多荒凉的东北部生活了很多年；

[ænd; ənd] [fjuː] [foʊk] [nuː] [waɪ] ,
and few folk knew why ,
和 很少 民间 知道 为什么 ,

很少有人知道原因。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːbeəz] [frʌm; frəm] ['sʌni] [fræns] [hæd; həd] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][ət'læntɪk]
for all his forbears from sunny France had studiously avoided the Atlantic
为了 全部 他的 祖先 从 阳光明媚 法国 有 认真地 避免 这 大西洋
['siːbɔːrd] .
seaboard .
海岸 .

因为他所有来自阳光明媚的法国的祖先都刻意避开了大西洋沿岸地区。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [paɪp] ,
Over his evening pipe ,
超过 他的 晚上 管道 ,

他一边抽着晚间烟斗，

[wen] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [fɔ:ks] [ʌv; əv]['faɪər] ['bɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [lɔ:gz] [si:md] [tu:; tə]

when	the	sparkling	forks	of	fire	bursting	from	the	crackling	logs	seemed	to
什么时候	这	闪闪发光	叉子	的	火	爆发	从	这	噼啪作响	日志	似乎	到

[mə'tɪrɪəlaɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ventʃərəs] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ,

materialize	before	his	eyes	again	the	scenes	of	his	venturous	life	in	the	wild	,
实现	前	他的	眼睛	再次	这	场景	的	他的	冒险的	生活	在	这	荒野	,

当噼啪作响的木柴中迸发出的闪亮火苗仿佛再次在他眼前显现，他那段在荒野中冒险的岁月的场景再次浮现在他眼前时

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [im´periʃəbli] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [trʌŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd]

as	if	they	had	been	imperishably	imprinted	in	the	old	trunks	which	had
作为	如果	他们	有	到过	永不消逝	印记	在	这	老的	树干	哪个	有

['witnist] [ðem; ðəm] ,

witnessed	them	,
目击者	他们	,

仿佛它们已被永久地印刻在了见证过它们的古老箱子上。

[ðə; ði][oʊld] - [di:][bwɑ:]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æksent] ,

the	old	coureur	de	bois	spirit	,	and	even	accent	,
这	老的	-	德	男孩们	精神	,	和	甚至	口音	,

古老的 coureur de bois 精神，甚至口音，

[flæʃt] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gælənt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]

flashed	out	as	he	carried	his	listeners	back	into	the	gallant	days	of	the	men
闪光灯	出去	作为	他	携带	他的	听众	后退	进入	这	英勇	天	的	这	男人

[hu:] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wɪtʃ] [stɪl] [stretʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [koʊst]

who	founded	the	great	seigneuries	which	still	stretch	along	the	thousand	miles	of	coast
WHO	创立	这	伟大的	领地	哪个	仍然	拉紧	沿着	这	千	英里	的	海岸

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærən] [ət'læntɪk] ['si:bɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][boʊld] [haɪts] [ʌv; əv] [kə'bek] .

from	the	barren	Atlantic	seaboard	to	the	bold	heights	of	Quebec	.
从	这	荒芜	大西洋	海岸	到	这	大胆的	高度	的	魁北克	.

他的话语如同闪电般闪现，带领听众回到了那些创建伟大领地的先贤们的英勇岁月，这些领地至今仍沿着绵延一千英里的海岸线，从荒凉的大西洋沿岸一直延伸到魁北克雄伟的高地。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [i'vændʒili:n] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv]

In	this	country	,	only	separated	from	the	land	of	Evangeline	by	a	few	miles	of
在	这	国家	,	仅有的	分开	从	这	土地	的	伊万杰琳	经过	一个	很少	英里	的

[sɔ:lt]['wɔ:tər] , [-]

salt	water	,	[	74	]
盐	水	,	[	-	]

在这个国家，与伊万杰琳的土地只隔着几英里的咸水，[74]

[wʌn] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk] [wʊd] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

one	might	reasonably	suppose	that	the	good	folk	would	look	to	the	soil	and	the
一	可能	合理	认为	那	这	好的	民间	会	看	到	这	土壤	和	这

['pi:sf(ə)l] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] ['ɑ:kədi] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [bred] .

peaceful	pursuits	of	Arcady	for	at	least	some	part	of	their	daily	bread	.
和平	追求	的	阿卡迪	为了	在	至少	一些	部分	的	他们的	日常的	面包	.

人们或许有理由认为，善良的人们会依靠土地和阿卡迪亚的宁静生活来获得至少一部分日常所需。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['wɔ:təri] [pə'tetoz] ,

But	,	with	the	exception	of	a	few	watery	potatoes	,
但	,	和	这	例外	的	一个	很少	水状的	土豆	,

但是，除了少数几个水分过多的土豆之外，

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] ['nevər] " [groʊd] [ɛə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

Uncle	Johnnie	had	never	"	growed	e'er	a	thing	in	his	life	.
叔叔	约翰尼	有	绝不	"	生长	曾经	一个	事物	在	他的	生活	.

约翰尼叔叔一生中从未“种过任何东西”。

" [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][æks] , [hɪz; ɪz][træps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪnz] ,

"	His	rifle	and	axe	,	his	traps	and	his	lines	,
"	他的	步枪	和	斧头	,	他的	陷阱	和	他的	线条	,

“他的步枪和斧头，他的陷阱和绳索，

[hæd; həd][ɪg'zæktɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['trɪbju:t] [frʌm; frəm][waɪld] ['neɪtʃər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

had	exacted	sufficient	tribute	from	wild	nature	around	him	,
有	索取	充足的	贡	从	荒野	自然	大约	他	,

他已经从周围的野生自然界索取了足够的贡品，

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,

not	only	to	keep	the	wolf	from	the	door	,
不是	仅有的	到	保持	这	狼	从	这	门	,

不仅是为了防止狼进门，

[bʌt; bət][tu:; tə] [leɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [frentʃ] [trʌŋk] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

but	to	lay	up	in	the	stocking	in	his	ancient	French	trunk	dollars	enough	to
但	到	躺	向上	在	这	袜	在	他的	古老的	法语	树干	美元	足够的	到

[gɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] ,

give	his	only	child	,
给	他的	仅有的	孩子	,

但他却在他古老的法国箱子里的袜子里藏着足够多的美元，可以给他的独生子抚养费。

[mə'ri:] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊri] [fɔ:r; fər] [ðæt] [koʊst] .

Marie	-	Joseph	,	quite	a	little	dowry	for	that	coast	.
玛丽	-	约瑟夫	,	相当	一个	小的	嫁妆	为了	那	海岸	.

玛丽-约瑟夫，对于那个海岸来说，这嫁妆可真不少。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə][ˌju: 'es] [waɪ] [ðɪs] ['loʊnli] [oʊld][mæn] ,

It	had	often	been	a	puzzle	to	us	why	this	lonely	old	man	,
它	有	经常	到过	一个	谜	到	我们	为什么	这	孤独	老的	男人	,

我们一直很困惑，为什么这位孤独的老人.....

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['prɪti] ['dɔ:tər] ,

with	no	one	belonging	to	him	but	one	unusually	pretty	daughter	,
和	不	一	属于	到	他	但	一	异常地	漂亮的	女儿	,

他除了一个异常漂亮的女儿外，没有其他子女。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['maɪgreɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [nɔ:rθ] .

should	have	migrated	to	the	lonely	North	.
应该	有	已迁移	到	这	孤独	北	.

应该迁徙到人烟稀少的北方。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [wʌt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] ,

He	had	been	asked	more	than	once	what	the	reason	was	,
他	有	到过	问	更多的	比	一次	什么	这	原因	曾是	,

他曾不止一次被问及原因，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɔ:f] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " ['hʌntɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

but	he	had	always	put	the	curious	off	by	saying	,	"	Hunting	must	be	a
但	他	有	总是	放	这	好奇的	离开	经过	说	,	"	打猎	必须	是	一个

['loʊnsəm] [treɪd] .

lonesome	trade	.
寂寞	贸易	.

但他总是用“打猎一定是一件孤独的事”来打发好奇的人。

[ju:; jʊ] ['wɒnts] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ru:m] [tu:; tə] [kætʃ] [fɔksiz] .

You	wants	a	lot	of	room	to	catch	foxes	.
你	想要	一个	很多	的	房间	到	抓住	狐狸	.

你需要很大的空间来捕捉狐狸。

" [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [muːd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

"	But	one	night	,	when	he	was	in	a	more	communicative	mood	than	usual	,
"	但	一	夜晚	,	什么时候	他	曾是	在	一个	更多的	沟通	情绪	比	通常	,

“但有一天晚上，他比平时更健谈，

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

we	got	the	whole	story	out	of	him	.
我们	得到	这	所有的	故事	出去	的	他	.

我们从他口中得知了全部真相。

[leɪt] [wʌn] [fɔːl] , [wen] [ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft] [-]

Late	one	fall	,	when	the	southern	fishing	craft	[	75	]
晚的	一	落下	,	什么时候	这	南部	钓鱼	工艺	[	-	]

秋末，当南方的渔船[75]

[hæd; həd] [gɔːn] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [krɪsp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst][frɔːst][ʌv; əv] ['wɪntər]

had	gone	south	,	and	the	ground	was	crisp	with	the	first	frost	of	winter
有	已消失	南	,	和	这	地面	曾是	脆	和	这	第一的	霜	的	冬天

,

,

,

已经南下了，地面上结了一层冬日的第一场霜，冻得酥脆。

[ðə; ðɪ] ['lʌvli] [kɑːm] [ænd; ənd] ['sʌni] [ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sə'dʒest]

the	lovely	calm	and	sunny	October	morning	had	induced	him	to	suggest
这	迷人的	冷静的	和	阳光明媚	十月	早晨	有	诱导	他	到	建议

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['oʊvər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː]

to	his	wife	that	she	should	go	over	to	the	neighbouring	island	with	their	two
到	他的	妻子	那	她	应该	去	超过	到	这	邻接	岛	和	他们的	二

['eldər] ['tʃɪldrən] ,

elder	children	,
长老	孩子们	,

十月一个阳光明媚、平静祥和的早晨，让他提议妻子带着两个大孩子去邻近的岛屿游玩。

[ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

a	girl	and	a	boy	,	and	have	a	picnic	,
一个	女孩	和	一个	男生	,	和	有	一个	野餐	,

一个女孩和一个男孩，去野餐。

[waɪl] [ðeɪ] ['gæðərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['krænberiz] [tuː; tə] " [stoʊ] [ə'weɪ] " [fɔːr; fər]

while	they	gathered	some	of	the	beautiful	red	cranberries	to	"	stow	away	"	for
尽管	他们	聚集	一些	的	这	美丽的	红色的	蔓越莓	到	"	存放	离开	"	为了

[ðə; ðɪ] ['wɪntər] .

the	winter	.
这	冬天	.

他们还采摘了一些漂亮的红色蔓越莓，准备“藏起来”过冬。

[ðə; ðɪ]['beɪbi][gɜːrl] , [mə'riː] , [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] [meɪd] .

The	baby	girl	,	Marie	,	was	left	at	home	with	the	little	servant	maid	.
这	婴儿	女孩	,	玛丽	,	曾是	左边	在	家	和	这	小的	仆人	女佣	.

女婴玛丽被留在家里，由小女佣照顾。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] ,

The	children	had	jumped	for	joy	at	the	idea	,
这	孩子们	有	跳了起来	为了	喜悦	在	这	主意	,

孩子们听到这个消息高兴极了。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] ['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi][hæd; həd] [rəud] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

and	early	after	breakfast	he	had	rowed	them	across	to	the	island	,
和	早期的	后	早餐	他	有	划船	他们	穿过	到	这	岛	,

早餐后不久，他就划船把他们送到了岛上。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['skuːnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gʊdz]

returning	himself	to	finish	loading	his	small	schooner	with	the	household	goods
返回	他自己	到	结束	加载中	他的	小的	大篷车	和	这	家庭	商品

[ænd; ənd] ['tʃætlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['wɪntər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði]

and	chattels	which	they	must	take	up	the	bay	to	their	winter	home	in	the
和	动产	哪个	他们	必须	拿	向上	这	湾	到	他们的	冬天	家	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他返回去继续将他们的家具和动产装上他的小帆船，这些物品他们必须带上海湾，前往他们在森林中的过冬住所。

[soʊ] ['bɪzi] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [ðæt] ['oʊnli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf]

So	busy	had	he	been	with	work	that	only	as	it	came	time	to	go	off
所以	忙碌的	有	他	到过	和	工作	那	仅有的	作为	它	来了	时间	到	去	离开

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] [dɪd] [hiː; hi] ['noʊtɪs] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [ə'raʊnd] .

for	the	family	did	he	notice	how	suddenly	the	weather	had	chopped	around	.
为了	这	家庭	做过	他	注意	如何	突然	这	天气	有	切碎	大约	.

他一直忙于工作，直到该回家陪家人的时候才注意到天气突然变得多么恶劣。

[ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['nɔːrðərli] [flɔː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rɪplɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['plæsɪd]

A	sinister	northerly	flaw	was	already	rippling	the	surface	of	the	hitherto	placid
一个	险恶	北风	缺陷	曾是	已经	涟漪	这	表面	的	这	迄今为止	平静

[siː] ; [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] ,

sea	;	and	Uncle	Johnnie	,
海	;	和	叔叔	约翰尼	,

一股不祥的北方暗流已经波及到原本平静的海面；而约翰尼叔叔，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,

accustomed	to	read	the	sky	like	a	book	,
习惯	到	读	这	天空	喜欢	一个	书	,

习惯于像读一本书一样解读天空，

['hɜːrid] [æz; əz] [hiː; hi] ['seldəm] [dɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] ['ʌndər] [weɪ] .

hurried	as	he	seldom	did	to	get	the	small	boat	under	way	.
慌忙	作为	他	很少	做过	到	得到	这	小的	船	在下面	方式	.

他很少这么快就开动了小船。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɜːr; hər] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [droʊv] [hɜːr; hər] , [-]

No	one	could	have	driven	her	faster	than	he	drove	her	,	[	76	]
不	一	可以	有	驱动	她	快点	比	他	驾驶	她	,	[	-	]

没有人能比他开得更快[76]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪs] ['sætɪsfaɪd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [maɪnd] .

and	the	pace	satisfied	even	his	uneasy	mind	.
和	这	步伐	使满意	甚至	他的	不安	头脑	.

这个节奏甚至让他那颗不安的心都感到满意了。

[ðə; ði] " ['kæts] - [pɔː] " [hæd; həd] ['stɪfnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪtər] [blæst] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

The	"	cat's	-	paw	"	had	stiffened	to	a	bitter	blast	behind	him	,
这	"	猫的	-	爪子	"	有	僵硬	到	一个	苦的	爆炸	在后面	他	,

他身后的“猫爪”突然僵硬地变成了一阵刺耳的狂风。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk]

and	long	before	the	boat	reached	the	beach	,	it	was	difficult	enough	to	look
和	长的	前	这	船	达到	这	海滩	,	它	曾是	难的	足够的	到	看

[tuː; tə] ['wɪndwərd] .

to	windward	.
到	迎风	.

船还没到岸边，就已经很难看向迎风面了。

['hɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][boʊt] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [kɔːl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [nuː] [soʊ] [wel] ;

Hauling	**up**	**the**	**boat**	**,**	**he**	**gave**	**the**	**familiar**	**call**	**which**	**his**	**wife**	**knew**	**so**	**well**	**;**
运输	向上	这	船	,	他	给予	这	熟悉的	称呼	哪个	他的	妻子	知道	所以	出色地	;

他把船拖上岸，发出妻子非常熟悉的呼唤声；

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

but	**no**	**answer**	**came**	**to**	**greet**	**him**	**.**
但	不	回答	来了	到	迎接	他	.

但没有人回应他。

['fɑːloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [stɪl] ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['treɪsɪz] ,

Following	**along**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**still**	**finding**	**no**	**traces**	**,**
下列的	沿着	这	支撑	,	和	仍然	寻找	不	痕迹	,

沿着海岸线一路寻找，却仍然一无所获。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl]

he	**suddenly**	**remembered**	**that**	**there**	**was**	**an**	**old**	**deserted**	**house**	**nearly**	**a**	**mile**
他	突然	记得	那	那里	曾是	一个	老的	荒凉的	房子	几乎	一个	英里

['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] ,

farther	**along**	**,**
更远	沿着	,

他突然想起，再往前走将近一英里处有一座废弃的老房子。

[ænd; ənd] [in'kɔntinəntli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ɪts]

and	**incontinently**	**he**	**started**	**to**	**run**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**in**	**its**
和	失禁	他	开始	到	跑步	作为	快速地	作为	他	可以	在	它是

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

他不由自主地朝着那个方向拼命奔跑。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] ,

As	**he**	**drew**	**near**	**,**
作为	他	画	靠近	,

当他走近时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [smoʊk] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['liːki]

to	**his**	**infinite**	**joy**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**smoke**	**issuing**	**from**	**holes**	**in**	**the**	**leaky**
到	他的	无限	喜悦	他	捕捉	视线	的	抽烟	发行	从	孔	在	这	漏水

[ruːf] .

roof	**.**
屋顶	.

令他欣喜若狂的是，他看到漏水的屋顶上的洞里冒出了浓烟。

['kɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

Calling	**as**	**he**	**went**	**,**	**he**	**soon**	**reached**	**the**	**cabin**	**,**
呼叫	作为	他	去	,	他	很快	达到	这	舱	,

他边走边喊，很快就到达了小屋。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][draɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['kreɪzi]

to	**find**	**the**	**little**	**party**	**trying**	**to**	**dry**	**themselves**	**before**	**a**	**wood**	**fire**	**in**	**the**	**crazy**
到	寻找	这	小的	派对	尝试	到	干燥	他们自己	前	一个	木头	火	在	这	疯狂的

[stoʊv] ,

stove	**,**
火炉	,

发现那一小群人正试图在疯狂的炉子前的柴火旁烘干自己。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['fʌnnelɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [aɪ] - ['tɔ:tʃəriŋ] [smoʊk]

which	had	no	funnelling	,	and	was	filling	the	hut	with	eye	-	torturing	smoke
哪个	有	不	漏斗	,	和	曾是	填充	这	小屋	和	眼睛	-	酷刑	抽烟

.

:

.

没有漏斗效应，小屋里充满了刺眼的浓烟。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [kraɪd] .

"	Come	along	,	Mother	,	"	he	cried	.
"	来	沿着	,	母亲	,	"	他	哭	.

“妈妈，跟我来，”他喊道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] .

"	There's	no	time	to	be	lost	.
"	有	不	时间	到	是	丢失的	.

“时间紧迫，刻不容缓。”

[ɪf] [wi:; wi] ['hɜ:ri] , [wi:; wi] [meɪ] [get] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .

If	we	hurry	,	we	may	get	over	before	dark	.
如果	我们	匆忙	,	我们	可能	得到	超过	前	黑暗的	.

如果我们抓紧时间，或许能在天黑前到达目的地。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ['i:v(ə)n]

"	A	little	delay	was	caused	by	the	children	,	who	were	unwilling	to	leave	even
"	一个	小的	延迟	曾是	导致	经过	这	孩子们	,	WHO	是	不情愿	到	离开	甚至

[ðæt] ['pri:tens] [-]

that	pretence	[	77	]
那	虚伪	[	-	]

“孩子们耽搁了一会儿，他们甚至不愿意放弃这个假装[77]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltər] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

of	a	shelter	;	and	more	time	was	lost	crossing	the	island	,
的	一个	庇护所	;	和	更多的	时间	曾是	丢失的	过境	这	岛	,

寻找避难所；穿越岛屿又浪费了更多时间。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

the	children	having	to	be	carried	most	of	the	way	.
这	孩子们	拥有	到	是	携带	最多	的	这	方式	.

孩子们大部分路程都需要人抱着。

[æt; ət] [læst] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑ:ni] [prə'si:did] [tu:; tə]

At	last	,	having	placed	them	all	safely	in	the	boat	,	Uncle	Johnnie	proceeded	to
在	最后的	,	拥有	放置	他们	全部	安全	在	这	船	,	叔叔	约翰尼	继续	到

[lɔ:ntʃ] [hɜ:r; hər] ,

launch	her	,
发射	她	,

最后，把他们都安全安置到船上后，约翰尼叔叔便开始下水。

[ænd; ənd][baɪ] ['weɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [hɪm'self] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][draɪ]

and	by	wading	into	the	water	himself	,	succeeded	in	keeping	them	dry
和	经过	涉水	进入	这	水	他自己	,	成功了	在	保持	他们	干燥

[fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt] .

for	the	start	.
为了	这	开始	.

他亲自涉水进入水中，成功地让他们在比赛开始时保持干燥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [si:] [su:n] [meɪd] ['i:v(ə)n] [ðæt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] ,

But	the	increasing	sea	soon	made	even	that	sacrifice	of	little	avail	,
但	这	增加	海	很快	制成	甚至	那	牺牲	的	小的	可用	,

但不断上涨的海平面很快使得这样的牺牲也无济于事。

[fɔːr; fər][ˈbroʊkən][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈdraɪvɪŋ] [spreɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] [ˈhevɪli] [ˈfɔːlɪŋ] [snoʊ] ,

for	broken	water	and	driving	spray	,	with	the	now	heavily	falling	snow	,
为了	破碎的	水	和	驾驶	喷	,	和	这	现在	重度	坠落	雪	,

破损的水和飞溅的车辆，再加上现在大雪纷飞，

[suːn] [soʊkt] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [æt; ət][læst][hæf] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ɪtˈself]

soon	soaked	them	through	and	through	,	at	last	half	filling	the	boat	itself
很快	浸泡过	他们	通过	和	通过	,	在	最后的	一半	填充	这	船	本身

[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .

with	water	.
和	水	.

很快，船身就被水完全浸透了，最后船身也灌满了一半的水。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɑːni] [nuː] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nek] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .

Uncle	Johnnie	knew	by	instinct	that	it	was	now	neck	or	nothing	.
叔叔	约翰尼	知道	经过	本能	那	它	曾是	现在	脖子	或者	没有什么	.

约翰尼叔叔凭直觉就知道，现在是生死攸关的时刻了。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [əˈkrɔːs] [ðæt] [strɪp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ɪf] [ˈhjuːmən] [ɪnˈdʊrəns] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

He	must	get	across	that	strip	of	water	if	human	endurance	could	do	it	.
他	必须	得到	穿过	那	条	的	水	如果	人类	耐力	可以	做	它	.

如果人类的耐力能够做到，他一定能渡过那片水域。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [lɔːŋ] [ˈæftər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] ,

So	he	kept	on	and	on	,	long	after	he	might	have	gone	back	,
所以	他	保留	在	和	在	,	长的	后	他	可能	有	已消失	后退	,

所以他一直坚持了很久，即使他本可以回去的。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][boʊt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈoʊnli][ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː]

and	put	the	boat	before	it	once	more	to	run	for	the	island	only	after	it
和	放	这	船	前	它	一次	更多的	到	跑步	为了	这	岛	仅有的	后	它

[wʌz; wəz] [wel] [dɑːrk] ,

was	well	dark	,
曾是	出色地	黑暗的	,

于是，在天完全黑下来之后，他们再次把船放在前面，准备逃往岛屿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [əˈstɜːrn] [ˈenihaʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [ˈefərts] .

and	he	was	being	blown	astern	anyhow	in	spite	of	his	best	efforts	.
和	他	曾是	存在	吹	倒车	无论如何	在	尽管如此	的	他的	最好的	努力	.

尽管他竭尽全力，但还是被风吹得向后漂去。

[ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][ɪkˈspekt][dɪˈzæstər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt]

Nearing	the	shore	,	he	had	every	reason	to	expect	disaster	,	for	the	boat
临近	这	支撑	,	他	有	每一个	原因	到	预计	灾难	,	为了	这	船

[wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] [fɪld] ,

was	now	half	filled	,
曾是	现在	一半	已填	,

快到岸边时，他完全有理由预料到灾难将至，因为船现在已经半满。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] .

and	he	could	see	no	place	to	make	a	landing	.
和	他	可以	看	不	地方	到	制作	一个	降落	.

他找不到可以降落的地方。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] [strʌk] [ˈbɑːtəm] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [-]

So	as	soon	as	his	oars	struck	bottom	he	once	more	jumped	into	[	78	]
所以	作为	很快	作为	他的	桨	击	底部	他	一次	更多的	跳了起来	进入	[	-	]

所以，当他的桨触底时，他又一次跳进了[78]

[ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][grɪp] ,

the	water	,	and	,	holding	the	boat	in	his	iron	grip	,
这	水	,	和	,	保持	这	船	在	他的	铁	紧握	,

水面，他紧紧抓住船身，铁钳般地摆弄着

[hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['preʃəs] [freɪt] [wʌns] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['vaɪələns]

he	dragged	it	and	its	precious	freight	once	more	out	of	the	furious	violence
他	拖拽	它	和	它是	宝贵的	货运	一次	更多的	出去	的	这	狂怒	暴力

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

他再次将它和它珍贵的货物从汹涌澎湃的大海中拖了出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] " ['træv(ə)l] " ; [soʊ] , ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf]

The	children	by	this	time	were	quite	unable	to	"	travel	"	;	so	,	sending	his	wife
这	孩子们	经过	这	时间	是	相当	无法	到	"	旅行	"	;	所以	,	发送	他的	妻子

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

孩子们此时已经完全无法“旅行”了；于是，他派妻子先行出发。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] ['strʌgld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Uncle	Johnnie	struggled	along	with	the	little	ones	as	best	he	could	.
叔叔	约翰尼	挣扎	沿着	和	这	小的	一个	作为	最好的	他	可以	.

约翰尼叔叔尽其所能地照顾着孩子们。

[ə'læs] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['biːtn] [aʊt] .

Alas	,	all	of	them	were	thoroughly	beaten	out	.
唉	,	全部	的	他们	是	彻底	被打败	出去	.

唉，他们全都被彻底击败了。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][bɪg] ['boʊldər] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]

As	he	passed	a	big	boulder	halfway	across	the	island	which	served	as	a
作为	他	通过了	一个	大的	巨石	半	穿过	这	岛	哪个	服务	作为	一个

['lændmɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæθweɪ] ,

landmark	for	the	pathway	,
地标	为了	这	路径	,

当他经过岛屿中部一块作为小路标志的大石头时，

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

Uncle	Johnnie	found	his	poor	wife	lying	in	the	snow	,
叔叔	约翰尼	成立	他的	贫穷的	妻子	说谎	在	这	雪	,

约翰尼叔叔发现他可怜的妻子躺在雪地里。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [help] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] .

and	already	beyond	any	help	he	could	give	.
和	已经	超过	任何	帮助	他	可以	给	.

已经超出了他所能提供的任何帮助。

['hʌrɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Hurrying	on	to	the	cottage	as	best	he	could	,	he	deposited	the	children	,
匆忙	在	到	这	小屋	作为	最好的	他	可以	,	他	已存	这	孩子们	,

他尽可能快地赶往小屋，把孩子们放下后，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [fled] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz]

and	once	more	fled	out	into	the	darkness	for	his	wife	,	only	to	be	,	as
和	一次	更多的	逃亡	出去	进入	这	黑暗	为了	他的	妻子	,	仅有的	到	是	,	作为

[hiː; hi] [fɪrd] ,

he	feared	,
他	害怕	,

于是他又一次逃入黑暗中去寻找妻子，结果却正如他所担心的那样，

[tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] .

too	late	,	and	to	be	obliged	to	leave	her	where	she	had	fallen	.
也	晚的	,	和	到	是	有义务	到	离开	她	在哪里	她	有	倒下	.

为时已晚，只能眼睁睁地看着她倒在原地。

[dɪ'stræktɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][wʌns] [mɔːr] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði][hʌt] ,

Distracted	**as**	**he**	**was**	**,**	**he**	**could**	**only**	**once**	**more**	**hurry**	**to**	**the**	**hut**	**,**
愣	作为	他	曾是	,	他	可以	仅有的	一次	更多的	匆忙	到	这	小屋	,

尽管心不在焉，他还是只能再次匆匆赶往小屋。

[wer] [ə'gen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'zæstər] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

where	**again**	**nothing**	**but**	**disaster**	**awaited**	**him**	**.**
在哪里	再次	没有什么	但	灾难	等待中	他	.

等待他的，依然只有灾难。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][aʊt] , [noʊ][draɪ] [mætʃɪz] [wɜːr; wər][left] ,

The	**place**	**was**	**flooded**	**,**	**the**	**fire**	**was**	**out**	**,**	**no**	**dry**	**matches**	**were**	**left**	**,**
这	地方	曾是	被淹	,	这	火	曾是	出去	,	不	干燥	比赛	是	左边	,

那里被水淹了，火也灭了，没有留下任何干燥的火柴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɑːnd] .

and	**the**	**little**	**boy**	**was**	**already**	**following**	**his**	**mother**	**into**	**the**	**great**	**beyond**	**.**
和	这	小的	男生	曾是	已经	下列的	他的	母亲	进入	这	伟大的	超过	.

小男孩已经跟随母亲走向了另一个世界。

['terɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [-

Tearing	**off**	**his**	**coat**	**and**	**shirt**	**,**	**and**	**pressing**	**the**	**little**	**girl**	**to**	**his**	**naked**	**[**	**79**
撕裂	离开	他的	外套	和	衬衫	,	和	紧迫	这	小的	女孩	到	他的	裸	[	-

]

]

]

他撕下外套和衬衫，把小女孩紧紧地压在自己赤裸的身体上[79]

[skɪn] , [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

skin	**,**	**he**	**covered**	**himself**	**up**	**again**	**as**	**best**	**he**	**could**	**,**
皮肤	,	他	涵盖	他自己	向上	再次	作为	最好的	他	可以	,

他用尽全力再次遮盖住自己的皮肤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['eɪb(ə)l][baɪ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

and	**was**	**actually**	**able**	**by**	**moving**	**about**	**the**	**whole**	**night**	**long**	**,**	**not**	**only**	**to**
和	曾是	实际上	有能力的	经过	移动	关于	这	所有的	夜晚	长的	,	不是	仅有的	到

[kiːp] [hɪm'self] [ə'laɪv] ,

keep	**himself**	**alive**	**,**
保持	他自己	活	,

他整夜都在四处走动，不仅保住了性命，而且实际上也做到了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

but	**to**	**preserve**	**the**	**vital**	**spark**	**in**	**his**	**little**	**daughter**	**.**
但	到	保存	这	必不可少的	火花	在	他的	小的	女儿	.

但是为了守护他小女儿心中那份鲜活的生命之火。

[help] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['neɪbər] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Help	**came**	**in**	**the**	**morning**	**from**	**the**	**nearest**	**neighbour**	**some**	**miles**	**away**	**,**
帮助	来了	在	这	早晨	从	这	最近的	邻居	一些	英里	离开	,

早上，几英里外的邻居前来帮忙。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm][baɪ][ðə; ði]['sɜːrvənt] [meɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] .

who	**had**	**been**	**given**	**the**	**alarm**	**by**	**the**	**servant**	**maid**	**from**	**his**	**home**	**.**
WHO	有	到过	给定	这	警报	经过	这	仆人	女佣	从	他的	家	.

他是从家里的女佣那里得知警报的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] [mɔːr] [lɔːs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] ,

But	**there**	**was**	**still**	**one**	**more**	**loss**	**for**	**him**	**to**	**meet**	**,**
但	那里	曾是	仍然	一	更多的	损失	为了	他	到	见面	,

但他还有一场败绩要面对。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][ri'ækt][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['tendə] ['efərts] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]

his	little	daughter	failing	to	react	to	all	their	tenderest	efforts	to	bring	her
他的	小的	女儿	失败	到	反应	到	全部	他们的	最嫩的	努力	到	带来	她

[bæk] [tuː; tə][laɪf] .

back	to	life	.
后退	到	生活	.

他的小女儿对他们所有最温柔的抢救努力都毫无反应。

[bɪ'fɔːr] [mə'riː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːnz] ,

Before	Marie	was	out	of	her	teens	,
前	玛丽	曾是	出去	的	她	青少年	,

玛丽还没过二十岁，

[hæf][ðə; ði] [jʌŋ] [blʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] ['kɔrtɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːniːz]

half	the	young	bloods	of	the	neighbourhood	were	courting	around	Uncle	Johnnie's
一半	这	年轻的	血	的	这	邻里	是	求爱	大约	叔叔	约翰尼的

[haʊs] .

house	.
房子	.

附近一半的年轻男女都在约翰尼叔叔家附近谈恋爱。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [meɪd] ['eni] ['hedweɪ] ,

But	none	of	them	ever	made	any	headway	,
但	没有任何	的	他们	曾经	制成	任何	进展	,

但他们中没有一个人取得任何进展。

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] [juː] [læm] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'pendəns] ,

for	Uncle	Johnnie	clung	to	his	one	ewe	lamb	with	almost	childish	dependence	,
为了	叔叔	约翰尼	紧紧抓住	到	他的	一	母羊	羊肉	和	几乎	幼稚	依赖性	,

约翰尼叔叔像个孩子一样依恋着他唯一的小母羊羔。

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] ['wʊdkræft] .

and	guarded	her	with	all	the	wiles	of	his	lifelong	woodcraft	.
和	守卫	她	和	全部	这	诡计	的	他的	终身	木工	.

他运用毕生所学的林中生存技巧，竭尽全力守护着她。

" - [tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , " [θɔːt] [jʌŋ] [ned] ['wɛrɪŋ] ,

"	'	T	is	natural	enough	,	"	thought	young	Ned	Waring	,
"	-	T	是	自然的	足够的	,	"	想法	年轻的	内德	警告	,

“这很自然，”年轻的内德·沃林心想。

" [ðæt] [tiː] - [oʊld][mæn][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ʃiː; ʃi] .

"	that	t	'	old	man	don't	want	to	part	with	she	.
"	那	t	-	老的	男人	不	想	到	部分	和	她	.

“那个老头不想和她分开。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hiː; hi] [raʊnd] [hɪr] [naʊ] .

For	there	be	nothing	else	for	he	round	here	now	.
为了	那里	是	没有什么	别的	为了	他	圆形的	这里	现在	.

因为这里现在除了他，别无他物了。

['evri] [stoʊn] [ɑːn][tiː] - [biːtʃ] [ri'maindz] [hiː; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Every	stone	on	t	'	beach	reminds	he	of	his	terrible	misfortune	.
每一个	石头	在	t	-	海滩	提醒	他	的	他的	糟糕的	不幸	.

沙滩上的每一块石头都会让他想起自己可怕的不幸遭遇。

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] — [-]

"	He	had	said	this	often	enough	before	,	but	one	day	it	struck	him	—	[	80	]
"	他	有	说	这	经常	足够的	前	,	但	一	天	它	击	他	—	[	-	]

“他以前经常这么说，但有一天他突然意识到——[80]

" [wen] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ə; eɪ] ['biːvər] ,
" When you wants to outwit a beaver ,
" 什么时候 你 想要 到 智胜 一个 海狸 ,

当你想智胜一只海狸时，

[juːz] [gɑːt] [tuː; tə] [bæŋk] [ɑːn] [dem] - [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːəl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] ,
youse got to bank on dem t'ings that are real part of his make - up ,
有色 得到 到 银行 在 民主 - 那 是 真实的 部分 的 他的 制作 - 向上 ,

你必须相信他性格中那些真正构成他本质的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [help] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ber] [kæn; kən] [help] ['lɪkɪŋ] [mə'læsɪz] .
and which he can no more help than a bear can help licking molasses .
和 哪个 他 能 不 更多的 帮助 比 一个 熊 能 帮助 舔舐 糖蜜 .

他对此也无能为力，就像熊无法阻止自己舔舐糖蜜一样。

['fɪʃɪŋ] ['iznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] [[wʌn]] —
Fishing isn't as good as it used to be round here , and swiles [1] —
钓鱼 不是 作为 好的 作为 它 用过的 到 是 圆形的 这里 , 和 斯维尔斯 [1] —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

这附近的钓鱼不如以前好了，而且swiles[1]——嗯，

[ðer; ðər] - [wʌn] [jɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kʌmz] [ɪn] ['eni] ['kwɑːntəti] .
there be'ant one year in a dozen when they comes in any quantity .
那里 - 一 年 在 一个 打 什么时候 他们 来 在 任何 数量 .

十二年中总有一年会出现这种情况，无论数量多少。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [rɪg] [tiː] - ['sɔːsi] [læs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [trɪp] [tiː] - [jɪr] ,
I reckon I'll rig t ' Saucy Lass for a longer trip t ' year ,
我 估计 患病的钻井平台 t - 辣味 小姐 为了 一个 更长 旅行 t - 年 ,

我打算今年给“俏皮小妞”号做些改装，让它能进行一次更长的旅行。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] - [brɪŋ] ['loʊər] [daʊn] [tiː] - ['læbrədɔːr] .
and see what luck'll bring lower down t ' Labrador .
和 看 什么 - 带来 降低 向下 t - 拉布拉多 .

看看拉布拉多半岛南部会有怎样的好运。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [jɪr] [ðæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] ,
" So it came to pass that year that on a day in June ,
" 所以 它 来了 到 经过 那 年 那 在 一个 天 在 六月 ,

“于是，那年六月的某一天，事情就是这样发生的，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɪpt] " [hænd] ,
with his two brothers and a shipped " hand ,
和 他的 二 兄弟 和 一个 已发货 " 手 ,

他和他的两个兄弟以及一名船工，

" [ned] ['lændɪd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [θriː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [koʊv] [ɪn] [sʌm; səm] ['aɪləndz] [ɔːf] [ðə; ði] [maʊθ]
" Ned landed north of fifty - three in a lovely cove in some islands off the mouth
" 内德 登陆 北 的 五十 - 三 在 一个 迷人的 海湾 在 一些 岛屿 离开 这 嘴
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [beɪ] .
of a long bay .
的 一个 长的 湾 .

“内德在五十三号以北，在一个长海湾入口附近一些岛屿的美丽小海湾登陆。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [fɪʃ] ['skuːlɪŋ] [soʊ] [θɪk] " [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kætʃ] -
Even as he passed in he had seen fish schooling so thick " you could catch '
甚至 作为 他 通过了 在 他 有 已见 鱼 学校教育 所以 厚的 " 你 可以 抓住 -
[ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [teɪlz] .
em by the tails .
呃 经过 这 尾巴 .

即使在他经过的时候，他也看到鱼群密密麻麻地游来游去，“你可以抓住它们的尾巴”。

" [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ['seɪfli] ['æŋkər] , [hi:; hi] [went] [ə'ʃɔ:r] ,

"	His	vessel	safely	anchored	,	he	went	ashore	,
"	他的	血管	安全	锚定	,	他	去	岸上	,

“他的船安全抛锚后，他上了岸。”

[mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][oʊld]['nævəˌgeɪtɚz][ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪk'splɔrɚz] .

much	as	did	the	old	navigators	in	the	brave	days	of	the	French	explorers	.
很多	作为	做过	这	老的	导航员	在	这	勇敢的	天	的	这	法语	探险家	.

就像当年勇敢的法国探险家们那样，古老的航海家们也这样做。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪg'zɪstɪd] ['eniwer] .

No	sign	of	human	beings	existed	anywhere	.
不	符号	的	人类	生物	存在	任何地方	.

任何地方都没有人类活动的迹象。

[θɪk] [groʊvz] [ʌv; əv] ['evərgri:n] [tri:z] ['kʌvərd] [ɔ:l][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]

Thick	groves	of	evergreen	trees	covered	all	the	slopes	of	the	valleys	which	held	the
厚的	小树林	的	常绿	树木	涵盖	全部	这	连续下坡	的	这	山谷	哪个	握住	这

['rɪvər] [ɪn] [hu:z] [maʊθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æŋkər] .

river	in	whose	mouth	they	had	anchored	.
河	在	谁	嘴	他们	有	锚定	.

茂密的常绿树林覆盖了山谷的所有山坡，河流就栖息在山谷的入海口，树木就扎根于此。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [-]

But	though	signs	of	[	81	]
但	尽管	标志	的	[	-	]

但尽管有迹象[81]

['ræbəts] , [fɔksiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪm] ['gri:tɪd] [ðer; ðər] [treɪnd] [aɪz] ,

rabbits	,	foxes	,	and	other	game	greeted	their	trained	eyes	,
兔子	,	狐狸	,	和	其他	游戏	问候	他们的	受过训练	眼睛	,

兔子、狐狸和其他猎物都映入了他们训练有素的双眼。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['mu:vɪŋ] ['eniwer] .

not	a	living	animal	was	to	be	seen	moving	anywhere	.
不是	一个	活的	动物	曾是	到	是	已见	移动	任何地方	.

周围没有一只活物在活动。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] , [haʊ'evər] ,

It	so	happened	,	however	,
它	所以	发生	,	然而	,

然而，事情的确如此。

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

that	as	they	stretched	themselves	out	on	the	brow	of	the	hill	before	returning
那	作为	他们	拉伸	他们自己	出去	在	这	眉头	的	这	爬坡道	前	返回

[tu:; tə][ðer; ðər] ['sku:nər] ,

to	their	schooner	,
到	他们的	大篷车	,

当他们返回帆船之前，在山顶上伸展身体时，

[ned] ['tʃænst] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bi:] ,

Ned	chanced	to	disturb	a	large	bee	,
内德	偶然	到	打扰	一个	大的	蜜蜂	,

内德不小心惊扰了一只大蜜蜂，

[wɪtʃ] [rɪ'zentɪd] ['peɪnfəli] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['aɪdləz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

which	resented	painfully	the	intrusion	of	these	idlers	on	his	labours	.
哪个	怨恨	痛苦地	这	入侵	的	这些	惰轮	在	他的	劳动	.

他对这些游手好闲之徒打扰他的劳动感到十分愤慨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪnsekt] [rer] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ˈlæbrədɔːr] ; [soʊ] ,

It	was	an	insect	rare	enough	on	Labrador	;	so	,
它	曾是	一个	昆虫	稀有的	足够的	在	拉布拉多	；	所以	，

这种昆虫在拉布拉多半岛相当罕见；所以，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊvərtʃər][æz; əz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ˈræðər][ðæn; ðən][hɑːˈstɪlətɪ] ,

taking	the	overture	as	a	touch	of	personal	interest	rather	than	hostility	,
采取	这	序曲	作为	一个	触碰	的	个人的	兴趣	相当	比	敌意	,

将这种示好视为一种个人关心而非敌意，

[ðeɪ] [ˈkrɪsənd] [ðer; ðər][koʊv] " [ˈbʌmb(ə)l] - [biː] [baɪt] ,

they	christened	their	cove	"	Bumble	-	Bee	Bight	,
他们	受洗	他们的	海湾	"	大黄蜂	-	蜜蜂	海湾	,

他们将自己的海湾命名为“大黄蜂湾”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpɑːrtli] [bɪlt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈwɪntər] [droʊv][ðem; ðəm] [saʊθ] [əˈgen]

"	and	the	home	which	they	partly	built	before	the	winter	drove	them	south	again
"	和	这	家	哪个	他们	部分	建造	前	这	冬天	驾驶	他们	南	再次

,

,

,

“还有他们在冬天迫使他们再次南下之前部分建成的家，

" [ðə; ði][haɪv] " ; [waɪl] [fɔːr; fər][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ned] [left][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˌʌnˈneɪmd] .

"	the	Hive	"	;	while	for	purposes	of	his	own	Ned	left	the	island	unnamed	.
"	这	蜂巢	"	；	尽管	为了	目的	的	他的	自己的	内德	左边	这	岛	无名氏	.

“蜂巢”；而奈德出于自己的目的，没有给这座岛屿命名。

[ðə; ði][trɪp] [pruːvd] [ə; eɪ][ˈbʌmpər] [wʌn] .

The	trip	proved	a	bumper	one	.
这	旅行	已证实	一个	保险杠	一	.

这次旅行收获颇丰。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ][fʊl] [fer] [hoʊm] ;

They	carried	a	full	fare	home	;
他们	携带	一个	满的	票价	家	；

他们带足了回家的路费；

[ænd; ənd][bɪg][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈruːmər] [wɪtʃ] [gɑːt][əˈraʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɝmənz] [ˈpærədaɪs] [wɪtʃ]

and	big	were	the	rumours	which	got	around	of	the	fisherman's	paradise	which
和	大的	是	这	谣言	哪个	得到	大约	的	这	渔民的	天堂	哪个

[ned] [ˈwɛrɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] .

Ned	Waring	had	discovered	.
内德	警告	有	发现	.

关于内德·沃林发现的渔夫天堂的传闻甚嚣尘上。

[wen] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn] ,

When	the	voyage	was	turned	in	,
什么时候	这	航程	曾是	转向	在	,

航程结束后，

[ned] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈevri] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkʌmfəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]

Ned	was	able	to	purchase	every	essential	and	many	comforts	for	the	new
内德	曾是	有能力的	到	购买	每一个	基本的	和	许多	舒适	为了	这	新的

[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

home	in	the	North	,
家	在	这	北	,

内德为他在北方的新家购置了所有必需品和许多舒适用品。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbæləns] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [-]

and	yet	have	a	balance	coming	to	him	large	enough	to	furnish	[	82	]
和	然而	有	一个	平衡	未来	到	他	大的	足够的	到	提供	[	-	]

然而，他却有一笔足以支付[82]的款项。

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['breɪvəst] ['wɪntər] ['aʊtfɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['suːtər] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

him	with	the	bravest	winter	outfit	a	young	suitor	could	wish	.
他	和	这	最勇敢的	冬天	全套服装	一个	年轻的	求婚者	可以	希望	.

他穿上了年轻追求者梦寐以求的最勇敢的冬装。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

Uncle	Johnnie	was	,	however	,
叔叔	约翰尼	曾是	,	然而	,

然而，约翰尼叔叔却是.....

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] " [wʌn] [tuː] ['meni] " [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest] ;

all	the	time	"	one	too	many	"	for	him	as	well	as	all	the	rest	;
全部	这	时间	"	一	也	许多	"	为了	他	作为	出色地	作为	全部	这	休息	;

对他和其他所有人来说，永远都是“太多了”;

[ænd; ənd]['nevər] [wʌz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [mə'riː] [ə'loʊn] .

and	never	was	he	able	to	catch	Marie	alone	.
和	绝不	曾是	他	有能力的	到	抓住	玛丽	独自的	.

他始终没能单独抓住玛丽。

[θɪŋz] [went] [ɑːn] [ˌʌnɪ'ventfəli] [θruː] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

Things	went	on	uneventfully	through	Christmas	and	the	New	Year	.
事物	去	在	平静无事	通过	圣诞节	和	这	新的	年	.

圣诞节和新年期间一切平静无事。

[ðə; ði][oʊld][mæn][noʊ][lɔːŋgər] [droʊv] [dɔːgz] .

The	old	man	no	longer	drove	dogs	.
这	老的	男人	不	更长	驾驶	狗	.

老人不再赶狗了。

[hiː; hi] [spent] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] ['pɔtərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

He	spent	almost	all	his	time	pottering	around	his	own	house	,
他	花费	几乎	全部	他的	时间	闲逛	大约	他的	自己的	房子	,

他几乎所有时间都花在自己家里闲逛上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kliːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bilits] [ʌv; əv] [wʊd] ;

now	and	again	cleaving	a	few	billets	of	wood	;
现在	和	再次	劈裂	一个	很少	坯料	的	木头	;

时不时地劈开几块木头;

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]

but	to	all	intents	and	purposes	he	was	hibernating	like	one	of
但	到	全部	意图	和	目的	他	曾是	冬眠	喜欢	一	的

['aʊər; ɑːr]['læbrədɔːr] [berz] .

our	Labrador	bears	.
我们的	拉布拉多	熊	.

但实际上，他就像我们这里的拉布拉多熊一样冬眠了。

[wen] [mɑːrtʃ] [mʌnθ] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ə'raʊnd] , [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] " " [wʌz; wəz]

When	March	month	once	more	came	around	,	the	magic	word	"	swiles	"	was
什么时候	行进	月	一次	更多的	来了	大约	,	这	魔法	单词	"	斯维尔斯	"	曾是

['wɪspəd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,

whispered	from	mouth	to	mouth	,
低声说道	从	嘴	到	嘴	,

三月再次来临之际，“swiles”这个神奇的词语开始在人们口中低语。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [woʊk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːzl] [wen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪz] [ə'baʊt] .

and	Uncle	Johnnie	woke	up	like	a	weasel	when	a	rabbit	is	about	.
和	叔叔	约翰尼	觉醒	向上	喜欢	一个	黄鼠狼	什么时候	一个	兔子	是	关于	.

约翰尼叔叔醒来时就像黄鼠狼看到兔子一样惊慌失措。

['evri] [deɪ] [hiː; hi]['sællaɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , ['telɪskoʊp] [ɪn][hænd] , [æt; ət] ['steɪtɪd] ['aʊərz] .

Every	day	he	sallied	up	to	his	lookout	on	the	hill	,	telescope	in	hand	,	at	stated	hours	.
每一个	天	他	突袭	向上	到	他的	瞭望台	在	这	爬坡道	,	望远镜	在	手	,	在	声明	小时	.

每天，他都会在规定的时间，手持望远镜，来到山顶的瞭望台上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər][soʊ] [taɪmd] [ðæt] [mə'riː] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	the	hours	were	so	timed	that	Marie	could	always	go	with	him	.
但	这	小时	是	所以	定时	那	玛丽	可以	总是	去	和	他	.

但时间安排得很好，玛丽总能陪他一起去。

" " [ɑːr; ər] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][moʊst] ['læbrədɔːr] [men] .

"	Swiles	"	are	second	nature	to	most	Labrador	men	.
"	斯维尔斯	"	是	第二	自然	到	最多	拉布拉多	男人	.

对于大多数拉布拉多雄性犬来说，“耍赖”是天性使然。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] ,

As	for	Uncle	Johnnie	,
作为	为了	叔叔	约翰尼	,

至于约翰尼叔叔，

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['dɪnər] ['eni] [taɪm] [ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] , "

he	would	leave	his	Christmas	dinner	any	time	if	any	one	came	and	called	,	"	Swiles	!	!
他	会	离开	他的	圣诞节	晚餐	任何	时间	如果	任何	一	来了	和	称为	,	"	斯维尔斯	!	!

如果有人过来喊“斯威利斯！”，他随时都会离开他的圣诞晚餐。

" [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hɔːl] [-]

"	He	would	rather	haul	[	83	]
"	他	会	相当	运输	[	-	]

“他宁愿拖拽[83]

[ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] [pelt] ['oʊvər] " [tiː] - " [ðæn; ðən] [meɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

a	two	-	dollar	pelt	over	"	t	'	ballicaters	"	than	make	two	hundred	in	any	other	way	.
一个	二	-	美元	毛皮	超过	"	t	-	弹射器	"	比	制作	二	百	在	任何	其他	方式	.

用两美元的皮毛换取“t' ballicaters”比用其他任何方式赚两百美元都划算。

" [soʊ][aɪ] ['rekənd] , " [sed] [ned] ['kænɪli] ,

"	So	I	reckoned	,	"	said	Ned	cannily	,
"	所以	我	估计	,	"	说	内德	精明地	,

“我也是这么想的，”内德狡黠地说。

" [wʌn] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] - [oʊld][mæn] ['frendli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][tiː] - [wei] [oʊ] - ['duːɪŋ] [ə'gen] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] [lɔːŋgər] ;

"	one	chance	to	make	t	'	old	man	friendly	was	to	put	him	in	t	'	way	o	'	doing	again	what	he	was	really	scarcely	able	to	do	any	longer	;
"	一	机会	到	制作	t	-	老的	男人	友好的	曾是	到	放	他	在	t	-	方式	o	-	正在做	再次	什么	他	曾是	真的	几乎	有能力的	到	做	任何	更长	;

“让老人变得友善的一个机会，就是让他重新去做他几乎已经无法再做的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

and	that	was	,
和	那	曾是	,

事情就是这样。

[tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['nɑːtʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][gæf] - [stɪk] [fɔːr; fər] [ded] [siːlz] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər]
to have as many notches on his gaff - stick for dead seals as any other
到 有 作为 许多 缺口 在 他的 失误 - 戳 为了 死的 封印 作为 任何 其他
[mæn] .
man .
男人 .

他的鱼叉上要像其他人一样，刻满死海豹的痕迹。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] ['kɛrz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [naʊ] ,
" It were , however , longer than I cares to remember now ,
" 它 是 , 然而 , 更长 比 我 关心 到 记住 现在 ,

“然而，那段时间比我现在愿意回忆的要长得多。”

[bɪ'fɔːr] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [kʌm] [maɪ] [weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [æt; ət][læst] .
before much of a chance come my way , but it come at last .
前 很多 的 一个 机会 来 我的 方式 , 但 它 来 在 最后的 .

机会来得很快，但最终还是来了。

[tiː] - [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hɑːrd][ænd; ənd] [ðæt] ['kwaɪət] [ðæt] [aɪ] - [loʊz] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv]
T ' spring had been that hard and that quiet that I ' lows us could have
T - 春天 有 到过 那 难的 和 那 安静的 那 我 - 低 我们 可以 有
[wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][tiː] - ['gæs'peɪ] [ʃɔːr] [ɪf] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['maɪndɪd] .
walked over to t ' Gaspé shore if us had been so minded .
步行 超过 到 t - 加斯佩 支撑 如果 我们 有 到过 所以 有思想 .

春天如此寒冷寂静，以至于如果我们愿意的话，我们完全可以走到加斯佩海岸。

[tiː] - ['stændɪŋ] [aɪs] ['nevər] [broʊk] [ʌp][frʌm; frəm] ['krɪsməs] [tuː; tə]['eɪprəl] [mʌnθ] ;
T ' standing ice never broke up from Christmas to April month ;
T - 常设 冰 绝不 打破 向上 从 圣诞节 到 四月 月 ;

从圣诞节到四月，冰层从未融化过；

[ænd; ənd] [ðɛəd] [bɪn] [nɛə] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [(h)welpɪŋ] [aɪs] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and there'd been ne'er a bit of whelping ice near enough to see with a
和 那里 到过 从未 一个 少量 的 分娩 冰 靠近 足够的 到 看 和 一个
['spaɪglæs] ,
spyglass ,
望远镜 ,

附近连一丁点儿冰都没有，用望远镜都看不到。

[ɔːr][ə; eɪ] [swɑːtʃ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][hɑːrp][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [θruː] .
or a swatch big enough for an old harp to put his whiskers through .
或者 一个 色板 大的 足够的 为了 一个 老的 竖琴 到 放 他的 胡须 通过 .

或者一块足够大的布料，可以让一把旧竖琴的胡须穿过去。

[soʊ] [wen] [ˌjuː 'es] [woʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [tiː] - [siː] [hæd; həd] [hiːvd] [ɪn] [ˌoʊvər'naɪt]
So when us woke one morning and found that t ' sea had heaved in overnight
所以 什么时候 我们 觉醒 一 早晨 和 成立 那 t - 海 有 喘息 在 过夜
[ˌʌnbɪ'noʊnst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
unbeknownst to us ,
不知不觉 到 我们 ,

所以，当我们一天早晨醒来，发现海水一夜之间在我们毫不知情的情况下汹涌而来时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [leɪks] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər] ['evriwer] ,
and that there was lakes of blue water everywhere ,
和 那 那里 曾是 湖泊 的 蓝色的 水 到处 ,

到处都是碧蓝的湖泊，

['evri] [mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [roʊp] [ænd; ənd] [gæf] ,
every man was out with his rope and gaff ,
每一个 男人 曾是 出去 和 他的 绳索 和 失误 ,

每个人都带着绳索和鱼钩出去了。

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌk] [teɪks] [tuː; tə]['wɔːtər] . [-]

as	natural	as	a	young	duck	takes	to	water	.	[	84	]
作为	自然的	作为	一个	年轻的	鸭子	需要	到	水	.	[	-	]

就像小鸭子入水一样自然。[84]

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tiː] - [aɪs] [pækt] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [fæst][æz; əz]

"	That	evening	t	'	ice	packed	in	again	,	and	by	nightfall	it	all	seemed	fast	as
"	那	晚上	t	-	冰	包装	在	再次	,	和	经过	黄昏	它	全部	似乎	快速地	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

“那天晚上冰又结冰了，到了晚上，一切似乎都像往常一样迅速。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][bɪg][taɪd] [meɪd] [raʊnd] [keɪp] - ,

There	was	always	a	big	tide	made	round	Cape	Blowmedown	,
那里	曾是	总是	一个	大的	潮	制成	圆形的	岬	-	,

布洛梅当角附近总是会形成很大的潮汐。

[ænd; ənd][æz; əz][tiː] - [lænd] [fel] [ʃɑːrp] [ə'weɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	t	'	land	fell	sharp	away	on	each	side	of	it	,
和	作为	t	-	土地	跌倒	锋利的	离开	在	每个	边	的	它	,

而两侧的陆地则陡然下降，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['nevər] [tuː] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] ['veri] [fɑːr][ɑːn][tiː] - [aɪs] .

it	were	never	too	safe	to	go	off	very	far	on	t	'	ice	.
它	是	绝不	也	安全的	到	去	离开	非常	远的	在	t	-	冰	.

在冰面上走得太远从来都不安全。

[bʌt; bət] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [jɪr] , ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] ,

But	,	that	being	a	bad	year	,	every	man	was	on	his	mettle	,
但	,	那	存在	一个	坏的	年	,	每一个	男人	曾是	在	他的	气概	,

但那一年形势严峻，每个人都竭尽全力。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɔːl] [tʊk] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['riːəl] [raɪt] .

and	us	all	took	more	chances	than	was	real	right	.
和	我们	全部	采取	更多的	机会	比	曾是	真实的	正确的	.

我们都做了比实际情况更冒险的事，对吧?

" [frʌm; frəm][tiː] - [blʌf] [ʌv; əv][tiː] - [hed] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [hæd; həd][spaɪd][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [siːlz]

"	From	t	'	bluff	of	t	'	head	Uncle	Johnnie	had	spied	old	and	young	seals
"	从	t	-	虚张声势	的	t	-	头	叔叔	约翰尼	有	间谍	老的	和	年轻的	封印

[ɑːn][tiː] - [aɪs] [bɪ'fɔːr] [moʊst][ʌv; əv][tiː] - [bɔɪz] [wʌz; wəz] [aʊt][oʊ] - [bed] ;

on	t	'	ice	before	most	of	t	'	boys	was	out	o	'	bed	;
在	t	-	冰	前	最多	的	t	-	男孩们	曾是	出去	o	-	床	;

“在大多数男孩起床之前，约翰尼叔叔就从悬崖上看到了冰面上的老海豹和小海豹；

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ɑːn][tiː] - ['rɑːks] [bɪ'fɔːr] - [wʌz; wəz] [aʊt][tiː] - [aɪs]

and	us	had	a	dozen	or	so	on	t	'	rocks	before	t'others	was	out	t	'	ice
和	我们	有	一个	打	或者	所以	在	t	-	岩石	前	-	曾是	出去	t	-	冰

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

我们几个人比其他人更早地在冰面上玩了十几局。

[æz; əz] [ðoʊz] [nɪr] [tiː] - [lænd][gɑːt] [kliːnd] [ʌp] , [ˌjuː 'es] [went] [ə; eɪ][bɪt] ['fɑːrðər] [aʊt] [iːtʃ] [taɪm] ;

As	those	near	t	'	land	got	cleaned	up	,	us	went	a	bit	farther	out	each	time	;
作为	那些	靠近	t	-	土地	得到	已清洗	向上	,	我们	去	一个	少量	更远	出去	每个	时间	;

随着靠近陆地的那些人被清理干净，我们每次都向更远的地方走去；

[ænd; ənd] [mə'rɛn] [wʌn] [siːl]

and	more'n	one	seal
和	更多	一	海豹

不止一枚海豹

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [siː] ['soʊz] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] ,

I	didn't	exactly	see	so's	to	give	Uncle	Johnnie	a	better	chance	,
我	没有	确切地	看	所以也是	到	给	叔叔	约翰尼	一个	更好的	机会	,

我并没有看到任何能给约翰尼叔叔更好机会的做法。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kiːp] [ɔːl][tiː] - [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] [oʊ] - [hiː; hi] .

and	to	let	me	keep	all	t	'	time	outside	o	'	he	.
和	到	让	我	保持	全部	t	-	时间	外部	o	-	他	.

让我把所有时间都留在他外面。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dɑːrk][ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [aʊt] ,

"	Just	before	it	came	dark	and	we	was	two	or	three	miles	out	,
"	只是	前	它	来了	黑暗的	和	我们	曾是	二	或者	三	英里	出去	,

“就在天黑之前，我们离岸还有两三英里的时候，

[tiː] - [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [ɔːf][tiː] - [lænd] .

t	'	wind	shifted	all	of	a	sudden	and	came	off	t	'	land	.
t	-	风	转移	全部	的	一个	突然	和	来了	离开	t	-	土地	.

风向突然转变，从陆地上吹了过来。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [hæd; həd][ə; eɪ] [toʊ] [ʌv; əv] [θriː] [bɪg] [pelts] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Uncle	Johnnie	had	a	tow	of	three	big	pelts	,	and	,	believe	me	,
叔叔	约翰尼	有	一个	拖	的	三	大的	毛皮	,	和	,	相信	我	,

约翰尼叔叔有三张大兽皮，而且，相信我，

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [hiː; hi] [liːv] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] .

heaven	and	earth	wouldn't	have	made	he	leave	them	swiles	behind	.
天堂	和	地球	不会	有	制成	他	离开	他们	斯维尔斯	在后面	.

天地也无法让他把这些卑鄙之徒抛在身后。

[aɪ'd] [left] [maɪn] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] [felt] [tiː] - [ʃɪft] ,

I'd	left	mine	just	as	quick	as	I	felt	t	'	shift	,
ID	左边	矿	只是	作为	快的	作为	我	毛毡	t	-	转移	,

我感觉车子要换挡了，就立刻离开了。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [ɑːn][aɪ][hæd; həd] ['eni] , ['soʊz] [aɪ] [-]

and	never	let	on	I	had	any	,	so's	I	[	85	]
和	绝不	让	在	我	有	任何	,	所以也是	我	[	-	]

从未透露过我有任何，我也是[85]

[kʊd; kəd] [roʊp] [ʌp] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːniːz] [loʊd] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [tiː] - [lænd] .

could	rope	up	Uncle	Johnnie's	load	and	hustle	him	toward	t	'	land	.
可以	绳索	向上	叔叔	约翰尼的	加载	和	努力奋斗	他	朝向	t	-	土地	.

可以把约翰尼叔叔的货物用绳子捆起来，把他拉到陆地上去。

[bʌt; bət][tiː] - [aɪs][wʌz; wəz] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][gɑːt] [nɪr] ,

But	t	'	ice	was	that	hummicky	it	was	an	hour	before	us	got	near	,
但	t	-	冰	曾是	那	-	它	曾是	一个	小时	前	我们	得到	靠近	,

但冰层实在太厚重了，我们过了一个小时才靠近。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] , ['ɔːlmoʊst][dɑːrk] , [tiː] - [aɪs]['broʊkən][ɔːf] ,

and	there	we	were	,	almost	dark	,	t	'	ice	broken	off	,
和	那里	我们	是	,	几乎	黑暗的	,	t	-	冰	破碎的	离开	,

当时天色已近黄昏，冰层破裂了。

['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz][frʌm; frəm][tiː] - ['stændɪŋ] [aɪs]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ]

driving	along	about	twenty	yards	from	t	'	standing	ice	almost	as	fast	as	a
驾驶	沿着	关于	二十	码	从	t	-	常设	冰	几乎	作为	快速地	作为	一个

[mæn][kʊd; kəd] [wɔːk] ,

man	could	walk	,
男人	可以	走	,

沿着距离冰面大约二十码的地方行驶，速度几乎和步行一样快。

[ænd; ənd][tiː] - [wɪnd] [fˈreʃnɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .

and	t	'	wind	freshening	every	minute	.
和	t	-	风	清新	每一个	分钟	.

风力每分钟都在增强。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][tiː] - [bɪl] [ʌv; əv][tiː] - [keɪp] ,

There	was	about	a	mile	to	t	'	bill	of	t	'	Cape	,
那里	曾是	关于	一个	英里	到	t	-	账单	的	t	-	岬	,

到海角的山脊大约还有一英里，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [hoʊp] [wətˈevər] .

and	after	that	there'd	be	no	hope	whatever	.
和	后	那	那里	是	不	希望	任何	.

之后就彻底没有希望了。

" [fɔːr] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒɪm] [ˈwɪlɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [dʒʌst][tiː] -

"	Four	years	before	Jim	Willis	and	his	brother	Joe	had	been	caught	just	t	'
"	四	年	前	吉姆	威利斯	和	他的	兄弟	乔	有	到过	捕捉	只是	t	-

[seɪm] [weɪ] .

same	way	.
相同的	方式	.

“四年前，吉姆·威利斯和他的兄弟乔也以同样的方式被抓获。”

[dʒoʊ][hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [ɑːrmz][nekst] [deɪ] [ˈæftər] [ˈhiːd] [ˈkærɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Joe	had	perished	in	his	brother's	arms	next	day	after	he'd	carried	him	for
乔	有	遇难	在	他的	兄弟	武器	下一个	天	后	他会	携带	他	为了

[sʌm; səm] [ˈaʊərz] ,

some	hours	,
一些	小时	,

第二天，乔在他哥哥的怀里去世了，此前他哥哥抱着他几个小时。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [əˈʃɔːr] [ɑːn][tiː] - [ˈsekənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [left]

and	Jim	had	drifted	ashore	on	t	'	second	day	with	only	a	spark	of	life	left
和	吉姆	有	漂移	岸上	在	t	-	第二	天	和	仅有的	一个	火花	的	生活	左边

[ɪn][hɪm; ɪm] .

in	him	.
在	他	.

第二天，吉姆漂流到岸边，只剩下一丝生命迹象。

" [ˈevri] [ˈʌðər] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

"	Every	other	man	had	been	ashore	and	gone	home	for	long	ago	,
"	每一个	其他	男人	有	到过	岸上	和	已消失	家	为了	长的	前	,

其他男人早就上岸回家了。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [tʃæns] [wɜːr; wər] [left] [fɔːr; fər]

not	knowing	we	was	working	outside	,	and	only	one	chance	were	left	for
不是	会心	我们	曾是	在职的	外部	,	和	仅有的	一	机会	是	左边	为了

[wiː; wi] .

we	.
我们	.

我们当时并不知道自己是在外面工作，而我们只剩下最后一次机会了。

[fɔːr; fər][tiː] - [gæp][ʌv; əv][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈweɪdər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,

For	t	'	gap	of	water	was	getting	wider	every	minute	,
为了	t	-	差距	的	水	曾是	获得	更广泛	每一个	分钟	,

因为水隙每分钟都在变宽，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [luːs] [pæn][tuː; tə] [ˈferi] [ˈoʊvər][ɑːn][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ][dɔːg] .

and	there	wasn't	a	loose	pan	to	ferry	over	on	big	enough	to	float	a	dog	.
和	那里	不是	一个	松动的	平底锅	到	渡船	超过	在	大的	足够的	到	漂浮	一个	狗	.

而且没有足够大的、可以承载一只狗漂浮的平底锅。

[soʊ][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [tiː] - [aɪs] [edʒ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [dʒʌst]

So	I	shouted	to	Uncle	Johnnie	to	run	along	t	'	ice	edge	back	up	the	bay	just
所以	我	喊叫	到	叔叔	约翰尼	到	跑步	沿着	t	-	冰	边缘	后退	向上	这	湾	只是

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,

as	hard	as	he	could	go	,
作为	难的	作为	他	可以	去	,

于是我朝约翰尼叔叔喊，让他沿着冰边拼命往海湾跑回去。

[ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌmp]['ɪntuː][tiː] - ['wɔːtər][ænd; ənd] [swɪm] [fɔːr; fər][tiː] - [-]

and	I'd	jump	into	t	'	water	and	swim	for	t	'	[	86	]
和	ID	跳	进入	t	-	水	和	游泳	为了	t	-	[	-	]

然后我会跳进水里游过去[86]

['stændɪŋ] [aɪs] [edʒ] .

standing	ice	edge	.
常设	冰	边缘	.

冰面边缘站立。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət][tiː] - [gʊd] [lɔːrd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

I	never	expected	to	get	out	again	,	but	t	'	good	Lord	arranged	it	,	I	suppose	,
我	绝不	预期的	到	得到	出去	再次	,	但	t	-	好的	主	安排	它	,	我	认为	,

我从没想过自己还能活着出来，但我想，这大概是上帝的安排吧。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [ʃelf] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] ['levə)l][wɪð; wɪθ][tiː] - ['wɔːtər] ,

that	I	should	strike	a	low	shelf	running	off	level	with	t	'	water	,
那	我	应该	罢工	一个	低的	架子	跑步	离开	等级	和	t	-	水	,

我应该击打一个与水面齐平的低矮架子，

[ænd; ənd][baɪ] ['kɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swaɪl] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

and	by	kicking	like	a	swile	,	I	was	able	to	climb	up	and	on	to	the
和	经过	踢	喜欢	一个	蛰伏	,	我	曾是	有能力的	到	爬	向上	和	在	到	这

.

ballicaters	.
弹射器	.

我像个疯子一样踢腿，爬上了栏杆。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [boʊt] [hɔːld] [ʌp] [ɑːn][tiː] - [keɪp] [fɔːr; fər] [men] ['gʌnɪŋ] [tuː; tə] [get]

"	There	was	always	a	boat	hauled	up	on	t	'	cape	for	men	gunning	to	get
"	那里	曾是	总是	一个	船	拖拽	向上	在	t	-	岬	为了	男人	枪击	到	得到

[bɜːrdz][ɔːr] ,

birds	or	swiles	,
鸟类	或者	斯维尔斯	,

“海角上总是停着一艘船，供那些猎杀鸟类或黑水牛的人使用。”

[ænd; ənd][tiː] - ['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lɔːntʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [tiː] - [aɪs]

and	t	'	only	chance	was	to	get	there	and	launch	her	before	t	'	ice
和	t	-	仅有的	机会	曾是	到	得到	那里	和	发射	她	前	t	-	冰

[pæst] [aʊt] .

passed	out	.
通过了	出去	.

唯一的办法就是赶在冰层消融之前到达那里并发射她。

[tiː] - [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][tiː] - [taɪd][hæd; həd] [paɪld] [ʌp][tiː] - [æt; ət][tiː] - [fʊt] [ʌv; əv][tiː] -

T	'	rise	and	fall	of	t	'	tide	had	piled	up	t	'	ballicaters	at	t	'	foot	of	t	'
T	-	上升	和	落下	的	t	-	潮	有	堆积	向上	t	-	弹射器	在	t	-	脚	的	t	-

[klɪfs] [laɪk] [jʌŋ] ['maʊntnz] ,

cliffs	like	young	mountains	,
悬崖	喜欢	年轻的	山脉	,

潮起潮落，将石垛堆积在悬崖脚下，如同年轻的山峰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk] , [tuː] , [waɪl] [maɪ][wet] [kloʊðz] [froʊz][ɑːn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][bɑːks]

and	it	was	already	dark	,	too	,	while	my	wet	clothes	froze	on	me	like	a	box
和	它	曾是	已经	黑暗的	,	也	,	尽管	我的	湿的	衣服	冻住了	在	我	喜欢	一个	盒子

.

:

.

天色已经黑了，我湿漉漉的衣服像个盒子一样冻在身上。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [seɪvd] [maɪ][legz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['broʊkən] [mə'rɛn] [wʌns] ,

I	reckon	that	saved	my	legs	from	being	broken	more'n	once	,
我	估计	那	已保存	我的	腿	从	存在	破碎的	更多	一次	,

我想这至少让我免于多次腿骨折。

[fɔːr; fər][aɪ] [fel] ['ɪntuː] [hoʊlz] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] ['presəpɪsiz] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

for	I	fell	into	holes	and	slid	down	precipices	,	and	,	anyhow	,
为了	我	跌倒	进入	孔	和	滑行	向下	悬崖	,	和	,	无论如何	,

因为我掉进了坑里，滑下了悬崖，而且，总之，

[nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][toʊ] — [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt]

next	day	I	was	black	and	blue	from	head	to	toe	—	though	for	that
下一个	天	我	曾是	黑色的	和	蓝色的	从	头	到	脚趾	—	尽管	为了	那

['mætər] [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [griːn] [ænd; ənd] [pɪŋk] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tiː] - [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː]

matter	I'd	have	been	green	and	pink	glad	enough	to	have	t	'	chance	it
事情	ID	有	到过	绿色的	和	粉色的	高兴的	足够的	到	有	t	-	机会	它

[geɪv] [ˌem 'iː] .

gave	me	.
给予	我	.

第二天我浑身青紫——不过就此而言，就算浑身青紫，我也乐得高兴能有机会。

" ['enihaʊ] , [aɪ][gɑːt][tiː] - [boʊt] [ɪn][tiː] - ['wɔːtər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [tɔːrd] [tiː] - [floʊ] ,

"	Anyhow	,	I	got	t	'	boat	in	t	'	water	at	last	,	and	pulled	out	toward	t	'	floe	,
"	无论如何	,	我	得到	t	-	船	在	t	-	水	在	最后的	,	和	拉	出去	朝向	t	-	浮冰	,

“总之，我最终还是把船弄到水里了，然后向浮冰方向驶去。”

[bʌt; bət] [nɛə] [ə; eɪ] [saɪn] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] .

but	ne'er	a	sign	could	I	make	out	of	Uncle	Johnnie	.
但	从未	一个	符号	可以	我	制作	出去	的	叔叔	约翰尼	.

但我始终没能从约翰尼叔叔那里看出任何端倪。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [weɪst] , [fɔːr; fər] [spreɪ] [wʌz; wəz] [-]

There	weren't	a	moment	for	waste	,	for	spray	was	[	87	]
那里	不是	一个	片刻	为了	浪费	,	为了	喷	曾是	[	-	]

没有一刻浪费，因为喷洒是[87]

['drɪftɪŋ] ['oʊvər][tiː] - [pʌnt; pʊnt] ,

drifting	over	t	'	punt	,
漂流	超过	t	-	平底船	,

漂过平底船，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aɪsɪŋ] [ʌp] [ðæt] [fæst] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [lɔːst] [mʌtʃ] [taɪm] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	was	icing	up	that	fast	that	if	we	lost	much	time	I	knew	that	it
和	她	曾是	糖霜	向上	那	快速地	那	如果	我们	丢失的	很多	时间	我	知道	那	它

[wʌz; wəz] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hoʊm] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

was	good	-	bye	to	home	for	both	of	us	.
曾是	好的	-	再见	到	家	为了	两个都	的	我们	.

她的病情恶化得如此之快，如果我们耽误太多时间，我知道我们俩就都回不了家了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪsk] ['hɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn][tiː] - [aɪs] , [waɪl] [aɪ][ræn] [ə'lɔːŋ] [tiː] - [edʒ] ,

So	I	had	to	risk	hauling	her	up	on	t	'	ice	,	while	I	ran	along	t	'	edge	,
所以	我	有	到	风险	运输	她	向上	在	t	-	冰	,	尽管	我	跑	沿着	t	-	边缘	,

所以我不得不冒险把她拉到冰面上，同时沿着冰面边缘奔跑。

['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] .
shouting for all I knew .
喊叫 为了 全部 我 知道 .

据我所知，他当时正在大声喊叫。

[aɪ]['hædnt] [gɔːn] ['meni] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stʌmbld] [raɪt] ['oʊvər][tiː] - [oʊld][mæn] .
I hadn't gone many yards before I stumbled right over t ' old man .
我 之前没有 已消失 许多 码 前 我 踉跄 正确的 超过 t - 老的 男人 .

我还没走几步就绊倒了那个老头。

[ɪn][tiː] - [dɑːrk][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn][tiː] -
In t ' dark he had slipped into a lake of water that had gathered on t '
在 t - 黑暗的 他 有 滑倒了 进入 一个 湖 的 水 那 有 聚集 在 t -
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

夜色中，他不小心滑入了冰面上积聚的湖水中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt] [hæf] - [ded] [ɔːl'redi] .
and was about half - dead already .
和 曾是 关于 一半 - 死的 已经 .

他当时已经奄奄一息了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd]['hædnt] ['noʊtɪst] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni]
For I had been moving and hadn't noticed t ' time , and Uncle Johnnie
为了 我 有 到过 移动 和 之前没有 注意到 t - 时间 , 和 叔叔 约翰尼
[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] ['kwɪkli] ,
had given out quickly ,
有 给定 出去 迅速地 ,

因为我一直在走动，没注意到时间，约翰尼叔叔很快就累垮了。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wɜːr; wər] [lɔːst] , ['enihaʊ] .
thinking I were lost , anyhow .
思维 我 是 丢失的 , 无论如何 .

当时我以为自己迷路了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪn][tiː] - [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb][tuː; tə] [hæf] - ['kæri] [tiː] - [oʊld][mæn] [bæk] [tuː; tə]
in t ' dark it was not an easy job to half - carry t ' old man back to
在 t - 黑暗的 它 曾是 不是 一个 简单的 工作 到 一半 - 携带 t - 老的 男人 后退 到
[wer] [aɪ'd] [left] [tiː] - [boʊt] .
where I'd left t ' boat .
在哪里 ID 左边 t - 船 .

在黑暗中，要把老人半抬半扶地抬回我停船的地方，可不是件容易的事。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] - [tɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ;
But when you must ' tis wonderful what you can do ;
但 什么时候 你 必须 - 的 精彩的 什么 你 能 做 ;

但当你不得不这样做的时候，你能做的事情真是太棒了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][wəːnt, weənt][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['roʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ə'genst] [tiː] - [wɪnd] .
and even dragging him weren't as hard as rowing ashore against t ' wind .
和 甚至 拖拽 他 不是 作为 难的 作为 划船 岸上 反对 t - 风 .

即使拖着他走，也不如逆风划船上岸那么难。

" [tiː] - [men] [θɔːt] [juː 'es] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [lænd] ,
" T ' men thought us would never reach land ,
" T - 男人 想法 我们 会 绝不 抵达 土地 ,

T军士兵认为我们永远无法到达陆地。

[fɔːr; fər][tiː] - [aɪs] [meɪd] [soʊ][fæst][ɑːn][tiː] - [pʌnt; pʊnt][ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz] ,

for	t	'	ice	made	so	fast	on	t	'	punt	and	oars	,
为了	t	-	冰	制成	所以	快速地	在	t	-	平底船	和	桨	,

因为冰面在平底船和船桨上很快就被搅动起来了，

[ænd; ənd][juː 'es][wɜːr; wər] ['kærid] [wel] [ˌaʊt'saɪd][tiː] - [bɪl] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] .

and	us	were	carried	well	outside	t	'	bill	while	I	was	getting	Uncle	Johnnie	.
和	我们	是	携带	出色地	外部	t	-	账单	尽管	我	曾是	获得	叔叔	约翰尼	.

而我们则被带到了账单的外面很远的地方，当时我正在去找约翰尼叔叔。

[wen] [wiː; wi][dɪd][æt; ət][læst] [meɪk] [tiː] - ['stændɪŋ] [aɪs] [edʒ] ,

When	we	did	at	last	make	t	'	standing	ice	edge	,
什么时候	我们	做过	在	最后的	制作	t	-	常设	冰	边缘	,

当我们最终到达冰缘时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tiː] - [end] [ə'gen] [ɪf] [mə'riː] ['hædnt] [bɪn] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]

it	would	have	been	t	'	end	again	if	Marie	hadn't	been	clever	enough	to	go
它	会	有	到过	t	-	结尾	再次	如果	玛丽	之前没有	到过	聪明的	足够的	到	去

[ænd; ənd] [raʊz] [aʊt][tiː] - [bɔɪz] ,

and	rouse	out	t	'	boys	,
和	唤醒	出去	t	-	男孩们	,

如果不是玛丽足够聪明，去把那几个男孩叫出来，故事可能就又要结束了。

[ænd; ənd] [kʌm] [-]

and	come	[	88	]
和	来	[	-	]

和来[88]

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [raɪt] [tuː; tə][tiː] - ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][tiː] - [aɪs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

with	them	right	to	t	'	very	edge	of	t	'	ice	looking	for	us	.
和	他们	正确的	到	t	-	非常	边缘	的	t	-	冰	寻找	为了	我们	.

他们一路追到冰面边缘寻找我们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [fər'gɑːtn] [sʌm; səm][hɑːt] [stʌf] [nɔːr][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['niːðər] .

And	she	hadn't	forgotten	some	hot	stuff	nor	a	blanket	neither	.
和	她	之前没有	被遗忘的	一些	热的	东西	也不	一个	毯子	两者都不	.

她不仅带了保暖用品，还带了毯子。

[ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] [ə'weɪ] [aʊt] [ɔːf][tiː] -

She	told	us	afterwards	that	she	saw	Uncle	Johnnie	perishing	of	cold	away	out	off	t	'
她	讲述	我们	然后	那	她	锯	叔叔	约翰尼	消亡	的	寒冷的	离开	出去	离开	t	-

[keɪp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [tiː] - ['kɑːtɪdʒ] ,

cape	before	she	left	t	'	cottage	,
岬	前	她	左边	t	-	小屋	,

她后来告诉我们，在她离开小屋之前，她看到约翰尼叔叔在海角外冻死了。

[dʒʌst][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [tiː] - [bɔɪz] [hɔːld] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][tiː] - [pʌnt; pʊnt] .

just	as	clear	as	she	did	when	t	'	boys	hauled	us	out	of	t	'	punt	.
只是	作为	清除	作为	她	做过	什么时候	t	-	男孩们	拖拽	我们	出去	的	t	-	平底船	.

就像她看到小伙子们把我们从平底船上拉出来时一样清晰。

" ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [pʊld] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [pʊld] [raʊnd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]

"	Uncle	Johnnie	pulled	round	in	a	day	or	so	,	but	I	pulled	round	early	next	morning
"	叔叔	约翰尼	拉	圆形的	在	一个	天	或者	所以	,	但	我	拉	圆形的	早期的	下一个	早晨

,

,

,

“约翰尼叔叔过了一两天就到了，但我第二天一大早就到了。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] [geɪv] [ˌem ˈiː][tiː] - [fɜːrst] [tʃæns] [aɪˈd][hæd; həd][tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['wɪndwərd]

and	those	two	days	gave	me	t	'	first	chance	I'd	had	to	get	to	windward
和	那些	二	天	给予	我	t	-	第一的	机会	ID	有	到	得到	到	迎风

[ʌv; əv][tiː] - [oʊld][mæn] ,

of	t	'	old	man	,
的	t	-	老的	男人	,

那两天给了我第一次机会到达老头子的上风处。

[ænd; ənd][hæv; həv] [məˈriː] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [baɪ][hɜːrˈself] .

and	have	Marie	for	an	hour	or	two	by	herself	.
和	有	玛丽	为了	一个	小时	或者	二	经过	她自己	.

让玛丽单独待上一两个小时。

" [tiː] - ['bɪznəs] [suːn] [bluː] ['oʊvər] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,

"	T	'	business	soon	blew	over	,	as	I	knew	it	would	,	and	what's	more	,
"	T	-	商业	很快	吹	超过	,	作为	我	知道	它	会	,	和	是什么	更多的	,

“T”牌生意很快就过去了，正如我预料的那样，而且，

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [get] [məˈriː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

Uncle	Johnnie	were	no	more	for	letting	any	one	get	Marie	away	from	him
叔叔	约翰尼	是	不	更多的	为了	出租	任何	一	得到	玛丽	离开	从	他

[ðæn; ðən] ['hiːd] [bɪn] [əˈfɔːr] .

than	he'd	been	afore	.
比	他会	到过	之前	.

约翰尼叔叔和以前一样，绝不会让任何人把玛丽从他身边带走。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [klɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ʃiː; ʃi][ðæn; ðən]['evər]

Indeed	,	it	seemed	to	me	that	it	made	him	cling	closer	to	she	than	ever
的确	,	它	似乎	到	我	那	它	制成	他	黏着	更近	到	她	比	曾经

;

;

;

在我看来，这反而让他比以往任何时候都更加依恋她；

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['riːəl] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [taɪm] [tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [tiː] - ['sɔːsi] [læs]

and	I	got	real	down	-	hearted	when	it	come	time	to	fit	out	t	'	Saucy	Lass
和	我	得到	真实的	向下	-	心地	什么时候	它	来	时间	到	合身	出去	t	-	辣味	小姐

[fɔːr; fər] [nɔːrθ] ['læbrədɔːr] [wʌns] [mɔːr] .

for	North	Labrador	once	more	.
为了	北	拉布拉多	一次	更多的	.

当要再次为北拉布拉多改装“俏皮小妞”号时，我真的非常沮丧。

" ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪˈd] [meɪd] [tiː] - [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [wɜːr; wər] [ɪl] ,

"	Lucky	for	me	,	I'd	made	t	'	most	of	my	time	when	Uncle	Johnnie	were	ill	,
"	幸运的	为了	我	,	ID	制成	t	-	最多	的	我的	时间	什么时候	叔叔	约翰尼	是	患病的	,

“幸运的是，我充分利用了约翰尼叔叔生病的这段时间。”

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [məˈriː] [əˈbaʊt] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [get] [jʌŋ] [əˈgen] [ɪf]

and	talked	many	times	to	Marie	about	how	her	father	might	get	young	again	if
和	谈话	许多	时代	到	玛丽	关于	如何	她	父亲	可能	得到	年轻的	再次	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

he	could	go	where	he	could	[	89	]
他	可以	去	在哪里	他	可以	[	-	]

并多次与玛丽谈论，如果她的父亲能够去他能去的地方，他或许就能重返青春[89]

[fərˈget] [ðə; ði][oʊld] [siːnz] .

forget	the	old	scenes	.
忘记	这	老的	场景	.

忘掉过去的事吧。

[soʊ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][tiː] - ['skuːnər] ['peɪntɪd] [ʌp][ænd; ənd] [lɔːntʃt] ,

So	when	we	had	had	t	'	schooner	painted	up	and	launched	,
所以	什么时候	我们	有	有	t	-	大篷车	绘	向上	和	发射	,

所以当我们把帆船涂好油漆并下水后，

[ænd; ənd][tiː] - [seɪlz] [bent] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'bɔːrd] ,

and	t	'	sails	bent	and	began	getting	firewood	and	things	aboard	,
和	t	-	帆	弯曲	和	开始	获得	柴	和	事物	船上	,

于是船帆弯曲，开始往船上搬柴火和其他东西。

[aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hiː; hi] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wiː; wi] .

I	got	her	to	talk	to	he	about	coming	along	with	we	.
我	得到	她	到	讲话	到	他	关于	未来	沿着	和	我们	.

我让她跟他谈谈，让他跟我们一起走。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [haʊ] [tiː] - ['veri] [θɪŋz] [juː; jʊ] [θɔːt] [tiː] - [læst] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hæpən]

"	I've	often	noticed	how	t	'	very	things	you	thought	t	'	last	on	earth	to	happen
"	我已经	经常	注意到	如何	t	-	非常	事物	你	想法	t	-	最后的	在	地球	到	发生

[kʌm] [ə'baʊt] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɔːg] .

come	about	just	as	easy	as	falling	off	a	log	.
来	关于	只是	作为	简单的	作为	坠落	离开	一个	日志	.

“我经常注意到，你认为永远不会发生的事情，其实发生起来就像从圆木上掉下来一样容易。”

[wen] [aɪ] [went] ['oʊvər][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [mə'riː] ['wɪspəd] [ɪn]

When	I	went	over	next	morning	to	pretend	to	say	good	-	bye	,	Marie	whispered	in
什么时候	我	去	超过	下一个	早晨	到	假装	到	说	好的	-	再见	,	玛丽	低声说道	在

[maɪ] [ɪr] ,

my	ear	,
我的	耳朵	,

第二天早上我过去假装道别时，玛丽在我耳边低语道：

- [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] .

'	He	really	wants	to	go	.
-	他	真的	想要	到	去	.

他真的很想去。

[hiː; hi]['oʊnli] ['wɒnts] ['æskɪŋ] - — [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'reɪndʒd] .

He	only	wants	asking	'	—	and	before	night	we	had	it	all	arranged	.
他	仅有的	想要	问	-	—	和	前	夜晚	我们	有	它	全部	安排	.

他只需要开口询问——到天黑之前，我们已经把一切都安排好了。

[wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][tiː] - [hoʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mə'riː] ,

We	was	to	fix	up	t	'	hold	for	him	and	Marie	,
我们	曾是	到	使固定	向上	t	-	抓住	为了	他	和	玛丽	,

我们要为他和玛丽修好船舱，

[ænd; ənd] [ðeid] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət]['bʌmb(ə)l] - [biː]

and	they'd	come	along	and	make	a	new	home	alongside	us	at	Bumble	-	Bee
和	他们会	来	沿着	和	制作	一个	新的	家	旁边	我们	在	大黄蜂	-	蜜蜂

[baɪt] .

Bight	.
海湾	.

它们会来到我们身边，在大黄蜂湾安家落户。

" [aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][tiː] - ['stɔːri] [ʌv; əv][tiː] - ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] ,

"	I	won't	trouble	you	with	t	'	story	of	t	'	voyage	down	,
"	我	惯于	麻烦	你	和	t	-	故事	的	t	-	航程	向下	,

“我就不赘述下山的航程了。”

['oʊnli][tuː; tə][seɪ] [ðæt][wiː; wi][faʊnd] [ðæt] [tuː] [kʊd; kəd][pleɪ] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][haɪd] -
only **to** **say** **that** **we** **found** **that** **two** **could** **play** **better** **than** **one** **at** **hide** **-**
仅有的 到 说 那 我们 成立 那 二 可以 玩 更好的 比 一 在 隐藏 -
[ænd; ənd] - [siːk] .
and **-** **seek** **.**
和 - 寻找 .

只是想说，我们发现两个人玩捉迷藏比一个人玩得更好。

[wen] [æt; ət][læst][wiː; wi] ['æŋkər] [ɔːf][tiː] - ['rɪvər] [maʊθ] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [fer] [dɪ'laɪtɪd] .
When **at** **last** **we** **anchored** **off** **t** **'** **river** **mouth** **,** **Uncle** **Johnnie** **was** **fair** **delighted** **.**
什么时候 在 最后的 我们 锚定 离开 t - 河 嘴 , 叔叔 约翰尼 曾是 公平的 高兴极了 .

当我们终于在河口抛锚时，约翰尼叔叔非常高兴。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə; eɪ][spɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs]
Nothing **would** **satisfy** **him** **but** **he** **must** **choose** **a** **spot** **for** **his** **new** **house**
没有什么 会 满足 他 但 他 必须 选择 一个 点 为了 他的 新的 房子
[raɪt] [ə'weɪ] .
right **away** **.**
正确的 离开 .

他无论如何都无法满足，但他必须马上为他的新房子选定一个地方。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [tiː] - ['kɑːrgoʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɔːrd] [ɪn][tiː] - - [haɪv] - [aʊt][oʊ] - [tiː] - ['weðər]
But **meanwhile** **t** **'** **cargo** **had** **to** **be** **stored** **in** **t** **'** **'** **Hive** **'** **out** **o** **'** **t** **'** **weather**
但 同时 t - 货物 有 到 是 存储 在 t - - 蜂巢 - 出去 o - t - 天气
.
:
.

但与此同时，货物必须存放在“蜂巢”中，以防风雨侵蚀。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ekstrə] [-]
Uncle **Johnnie** **was** **always** **extra** **[** **90** **]**
叔叔 约翰尼 曾是 总是 额外的 [-]

约翰尼叔叔总是格外[90]

['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn]
careful **about** **his** **things** **and** **wouldn't** **allow** **no** **one**
小心 关于 他的 事物 和 不会 允许 不 一

他非常爱惜自己的东西，而且不允许任何人碰他的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][tuː; tə]['hænd(ə)l] - [ɪm] .
but **he** **to** **handle** **'** **em** **.**
但 他 到 处理 - 呃 .

但他得处理它们。

[soʊ] [mə'riː] [went] [ʌp][tuː; tə][get][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd]['taɪdi][ʌp] ,
So **Marie** **went** **up** **to** **get** **a** **fire** **and** **tidy** **up** **,**
所以 玛丽 去 向上 到 得到 一个 火 和 整齐的 向上 ,

于是玛丽上楼去生火收拾房间。

[waɪl] [tiː] - [oʊld][mæn]['hændɪd][tiː] - [θɪŋz] [ʌp][tuː; tə][wiː; wi] .
while **t** **'** **old** **man** **handed** **t** **'** **things** **up** **to** **we** **.**
尽管 t - 老的 男人 递交 t - 事物 向上 到 我们 .

老头把东西递给了我们。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [æt; ət][tiː] - - [haɪv] - [ænd; ənd][help]
For **my** **part** **I** **found** **that** **I** **had** **to** **stay** **up** **at** **t** **'** **'** **Hive** **'** **and** **help**
为了 我的 部分 我 成立 那 我 有 到 停留 向上 在 t - - 蜂巢 - 和 帮助
[ə'reɪndʒ] [tiː] - [gʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ;
arrange **t** **'** **goods** **as** **they** **came** **along** **;**
安排 t - 商品 作为 他们 来了 沿着 ;

而我则发现自己必须留在“蜂巢”里，帮忙整理运来的货物；

[ænd; ənd] , - ['loʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tiː] - [læst] [tʃæns] , [fɔːr; fər] [wiːd] [biː; bi]['ɪntuː][tiː] - ['fɪʃəri]
and , ' lowing it might be t ' last chance , for we'd be into t ' fishery
和 , - 低 它 可能 是 t - 最后的 机会 , 为了 我们会 是 进入 t - 渔业
[streɪt] [ə'weɪ] ,
straight away ,
直的 离开 ,

而且，考虑到这可能是最后的机会，因为我们将立即投身渔业。

[aɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [mə'riː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] [haʊs]
I up and asked Marie if it wouldn't be as well not to build another house
我 向上 和 问 玛丽 如果 它 不会 是 作为 出色地 不是 到 建造 其他 房子
['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

我突然问玛丽，是不是干脆就不建另一栋房子了。

[ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] [tiː] - [haʊs] [wiːd] [bɪlt] [ɔːl'redi] ;
All I wanted was her to share t ' house we'd built already ;
全部 我 通缉 曾是 她 到 分享 t - 房子 我们会 建造 已经 ;

我只希望她能和我一起住我们已经建好的房子；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [wʊd] [biː; bi] [les] ['loʊnsəm] [ðæn; ðən]['hiːd] ['evər] [bɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz]
and Uncle Johnnie would be less lonesome than he'd ever been since his
和 叔叔 约翰尼 会 是 较少的 寂寞 比 他会 曾经 到过 自从 他的
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

约翰尼叔叔自从出事以来，就再也没有那么孤独了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌn] , ['hiːd][biː; bi] ['getɪŋ] [tuː] .
because instead of losing one , he'd be getting two .
因为 反而 的 输 一 , 他会 是 获得 二 .

因为他不是失去一个，而是会得到两个。

[aɪm][nɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ;
I'm not telling you all what was said ;
我是 不是 讲述 你 全部 什么 曾是 说 ;

我不会把所有谈话内容都告诉你们；

[æz; əz][aɪ'd][toʊld][tiː] - [bɔɪz] [nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][tiː] - [ˌʌn'loʊdɪŋ] ,
as I'd told t ' boys not to hurry with t ' unloading ,
作为 ID 讲述 t - 男孩们 不是 到 匆忙 和 t - 卸货 ,

正如我告诉过小伙子们不要着急卸货一样，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] ['dɪdnt] [get] [ə'ʃɔːr] [tɪl] ['riːəl] [leɪt] .
and Uncle Johnnie didn't get ashore till real late .
和 叔叔 约翰尼 没有 得到 岸上 直到 真实的 晚的 .

约翰尼叔叔很晚才上岸。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fɪkst] [ʌp] ,
By that time it was all fixed up ,
经过 那 时间 它 曾是 全部 固定的 向上 ,

那时一切都修好了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['redi] [nekst] [naɪt] .
but nothing was to be said till the house was ready next night .
但 没有什么 曾是 到 是 说 直到 这 房子 曾是 准备好 下一个 夜晚 .

但直到第二天晚上房子准备好之前，什么都不能说。

" [wen] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn] [tə'geðər] [hænd][ɪn][hænd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" When us come in together hand in hand that evening ,
" 什么时候 我们 来 在 一起 手 在 手 那 晚上 ,

“那天晚上我们手牵手一起进来的时候，

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['æftər] [ti:] .

Uncle	**Johnnie**	**had**	**started**	**his**	**pipe**	**after**	**tea**	**.**
叔叔	约翰尼	有	开始	他的	管道	后	茶	.

约翰尼叔叔喝完茶后就开始抽烟斗了。

[hi:; hi] [gest] [raɪt] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [hi:; hi] [hæd; həd] [gest]

He	**guessed**	**right**	**away**	**something**	**was**	**up**	**,**	**but**	**maybe**	**he**	**had**	**guessed**
他	猜对了	正确的	离开	某物	曾是	向上	,	但	或许	他	有	猜对了

['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

something	**before**	**.**
某物	前	.

他立刻就猜到事情不对劲，但也许他之前就猜到过什么。

[ɔ:l] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] , - [wel] , [ned] , [ɔ:l] [-]

All	**he**	**said**	**was**	**,**	**'**	**Well**	**,**	**Ned**	**,**	**all**	**[**	**91**	**]**
全部	他	说	曾是	,	-	出色地	,	内德	,	全部	[	-	]

他只说了一句："好吧，内德，所有[91]

[maɪ] ['brɪdʒɪz] [ɪz] [bɜ:rnt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn]

my	**bridges**	**is**	**burnt**	**behind**	**me**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**anyhow**	**,**	**and**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**
我的	桥梁	是	烧焦的	在后面	我	,	作为	你	知道	,	无论如何	,	和	如果	它	之前没有	到过

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,

for	**you**	**,**
为了	你	,

如你所知，我的后路已经断绝，如果不是你，

[ðɛəd] [bi:; bi] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['eni] [wʌn] [fɔ:r; fər] [mə'ri:] , [fɔ:r; fər] [aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] [gɔ:n] .

there'd	**be**	**no**	**need**	**of**	**asking**	**any**	**one**	**for**	**Marie**	**,**	**for**	**I'd**	**have**	**been**	**gone**	**.**
那里	是	不	需要	的	问	任何	一	为了	玛丽	,	为了	ID	有	到过	已消失	.

根本不需要向任何人询问玛丽的下落，因为我早就离开了。

[soʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [wel] [seɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [goʊ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] [fer] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .

So	**I**	**can't**	**well**	**say**	**no**	**;**	**and**	**she**	**might**	**go**	**farther**	**and**	**fare**	**worse**	**for**	**sure**	**.**
所以	我	不能	出色地	说	不	;	和	她	可能	去	更远	和	票价	更糟	为了	当然	.

所以我不能轻易拒绝；而且她很可能会走得更远，处境肯定会更糟。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [mə'ri:] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sez] [soʊ] , [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]

So	**I'll**	**just**	**leave**	**it**	**to**	**Marie**	**herself**	**,**	**and**	**if**	**she**	**says**	**so**	**,**	**so**	**it**	**shall**	**be**
所以	患病的	只是	离开	它	到	玛丽	她自己	,	和	如果	她	说道	所以	,	所以	它	将	是

. -

:	**'**

. -

所以，我就把这件事交给玛丽自己决定吧，如果她这么说，那就照办。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**And**	**that's**	**all**	**there**	**is**	**to**	**tell**	**about**	**it**	**.**
"	和	那就是	全部	那里	是	到	告诉	关于	它	.

"关于这件事，就只有这些可说的了。"

[ʃʊr] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ-z] [haʊ] ['ʌðər] [keɪm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] - [wei] [daʊn] [ɑ:n] [ði:z] ['loʊnsəm]

Sure	**people**	**often**	**wonders**	**how**	**others**	**came**	**to**	**live**	**'**	**way**	**down**	**on**	**these**	**lonesome**
当然	人们	经常	奇迹	如何	其他的	来了	到	居住	-	方式	向下	在	这些	寂寞

[ʃɔ:z] .

shores	**.**
海岸	.

人们常常好奇，为什么有些人会生活在"这片荒凉的海岸"上。

[bʌt; bət] [mɑ:r'kɛt] ['aɪləndz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fɜ:r] [ænd; ənd] [gʊd] [laɪf] ,

But	**Marquette**	**Islands**	**have**	**given**	**me**	**fish**	**and**	**fur**	**and**	**good**	**life**	**,**
但	马凯特	岛屿	有	给定	我	鱼	和	毛皮	和	好的	生活	,

但马凯特群岛给了我鱼、毛皮和美好的生活。

[wɪð; wɪθ] [nɛə] [ə; eɪ] [sent] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ,

with	ne'er	a	cent	owing	to	any	man	,
和	从未	一个	中心	欠款	到	任何	男人	,

从未欠任何人一分钱，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [fɔːr] [faɪn] ['jʌŋstəz] [tuː; tə] [help] [aʊt] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [fend]

and	there's	four	fine	youngsters	to	help	out	when	we	can	no	longer	fend
和	有	四	美好的	年轻人	到	帮助	出去	什么时候	我们	能	不	更长	挡

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

for	ourselves	.
为了	我们自己	.

而且，当我们无法自理时，还有四个优秀的年轻人可以帮忙。

" ['futnəuts] : [[wʌn]]

"	FOOTNOTES	:	[	1	]
"	脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[siːlz] . [-]

Seals	.	[	92	]
海豹	.	[	-	]

海豹。[92]

[ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns]

THE	TRIPLE	ALLIANCE
这	三倍	联盟

三方联盟

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

" [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [læst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrdʒən] .

"	They	brought	in	a	blind	man	last	night	,	"	said	the	house	surgeon	.
"	他们	带来	在	一个	瞎的	男人	最后的	夜晚	,	"	说	这	房子	外科医生	.

“他们昨晚送来了一位盲人，”值班外科医生说。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl] [juː; jʊ] . "

"	It	only	seemed	a	case	of	starvation	,	so	I	didn't	call	you	.	"
"	它	仅有的	似乎	一个	案件	的	饥饿	,	所以	我	没有	称呼	你	.	"

“当时看起来只是饥饿问题，所以我没给你打电话。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi][frʌm; frəm] ? "

"	Where	is	he	from	?	"
"	在哪里	是	他	从	?	"

“他从哪里来的？ ”

" [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [daʊn] [nɔːrθ] ['sʌmwer] .

"	About	thirty	miles	in	the	country	down	north	somewhere	.
"	关于	三十	英里	在	这	国家	向下	北	某处	.

“大约在北部乡村的某个地方，离这里大约三十英里。”

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] - [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Apparently	he	has	been	living	at	the	bottom	of	a	bay	'	way	out	of	the
显然	他	有	到过	活的	在	这	底部	的	一个	湾	-	方式	出去	的	这

[laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kəu'mætik] [treɪl] .

line	of	the	komatik	trail	.
线	的	这	科马蒂克	踪迹	.

显然，他一直住在远离科马蒂克小径的海湾底部。

['fɔːrmərli] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['faɪərwʊd] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [beɪ] [siːlz] [ænd; ənd] [geɪm] [tuː; tə]

Formerly	**he**	**could**	**get**	**firewood**	**easily**	**,**	**and**	**a**	**few**	**bay**	**seals**	**and**	**game**	**to**
以前	他	可以	得到	柴	容易地	,	和	一个	很少	湾	封印	和	游戏	到

[lɪv; laɪv][ɑːn] .

live	**on**	**.**
居住	在	.

以前他很容易就能弄到柴火，还能猎到一些海豹和猎物来维持生计。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [let] ['piːp(ə)l] [noʊ] [haʊ] ['bædli] [ɔːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "

He	**seems**	**too**	**proud**	**to**	**let**	**people**	**know**	**how**	**badly**	**off**	**he**	**was**	**.**	**"**
他	似乎	也	自豪的	到	让	人们	知道	如何	糟糕	离开	他	曾是	.	"

他似乎太骄傲了，不愿让别人知道自己曾经多么贫困。

" [wɒts] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ? "

"	**What's**	**the**	**history**	**?**	**"**
"	是什么	这	历史	?	"

“它的历史是什么？”

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['gɜːlz] ,

"	**He**	**has**	**a**	**wife**	**and**	**two**	**girls**	**,**
"	他	有	一个	妻子	和	二	女孩们	,

他有妻子和两个女儿，

[huː] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [pʊr] [ʃeɪp] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] .

who	**appear**	**to**	**be**	**in**	**almost**	**as**	**poor**	**shape**	**as**	**he**	**is**	**himself**	**.**
WHO	出现	到	是	在	几乎	作为	贫穷的	形状	作为	他	是	他自己	.

他们的状况似乎和他本人一样糟糕。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [blaɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	**has**	**been**	**gradually**	**growing**	**blind**	**for**	**some**	**time**	**,**
他	有	到过	逐步地	生长	瞎的	为了	一些	时间	,

他视力逐渐衰退已经有一段时间了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [aɪ] ['speʃəlɪst] .

and	**was**	**up**	**here**	**two**	**years**	**ago**	**to**	**see**	**the**	**eye**	**specialist**	**.**
和	曾是	向上	这里	二	年	前	到	看	这	眼睛	专家	.

两年前我曾来这里看过眼科医生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(Labrador Days Tales of the Sea Toilers)
第4/8页

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ei'mi:l] [mɜ'oʊ] . "
His **name** **is** **Emile** **Moreau** **.** **"**
他的 姓名 是 埃米尔 莫罗 . "

他的名字叫埃米尔·莫罗。

" [ə; eɪ] ['frentʃmən] !
" **A** **Frenchman** **!**
" 一个 法国人 !

“一个法国人！”

[waɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæn] ['pɜ:rfɪktli] .
Why **,** **I** **remember** **the** **man** **perfectly** **.**
为什么 , 我 记住 这 男人 完美 .

为什么？我对这个人印象非常深刻。

[ə; eɪ] [sloʊ] - ['groʊɪŋ] [sə'ri:brəl] ['tu:mər] .
A **slow** **-** **growing** **cerebral** **tumor** **.**
一个 慢的 - 生长 大脑 瘤 .

生长缓慢的脑肿瘤。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd]
" **He** **had** **been** **under** **observation** **for** **some** **weeks** **,** **and** **we** **had**
" 他 有 到过 在下面 观察 为了 一些 周 , 和 我们 有
[hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [-]
had **to** **decide** **that** **he** **would** **[** **93** **]**
有 到 决定 那 他 会 [-]

“他已被观察数周，我们不得不决定让他[93]

[nɑ:t][bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
not **be** **benefited** **by** **an** **operation** **.**
不是 是 受益 经过 一个 手术 .

无法从手术中获益。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [su:n] .
So **he** **went** **away** **,** **promising** **to** **return** **soon** **.**
所以 他 去 离开 , 有前途 到 返回 很快 .

于是他离开了，并承诺很快会回来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .
But **this** **is** **the** **way** **he** **had** **kept** **his** **promise** **.**
但 这 是 这 方式 他 有 保留 他的 承诺 .

但他就是这样履行了他的承诺。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['frentʃmən] .
A **few** **minutes** **later** **I** **stood** **by** **the** **bedside** **of** **the** **blind** **Frenchman** **.**
一个 很少 分钟 之后 我 站立 经过 这 床头 的 这 瞎的 法国人 .

几分钟后，我站在了那位法国盲人的床边。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,
The **poor** **fellow** **was** **a** **skeleton** **,**
这 贫穷的 同伴 曾是 一个 骨骼 ,

那可怜的人瘦得只剩皮包骨了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['sʌŋkən] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər]

with	the	characteristic	sunken	face	and	fallen	skin	with	which	we	are	familiar
和	这	特征	凹陷	脸	和	倒下	皮肤	和	哪个	我们	是	熟悉的

[ɪn] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] " [draɪ]['daɪət] .

in	those	living	on	what	we	know	as	"	dry	diet	.
在	那些	活的	在	什么	我们	知道	作为	"	干燥	饮食	.

他们的面部凹陷，皮肤松弛，这是我们所熟知的“干性饮食”人群的特征。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪk'sept] , " [taɪmz] [hæz; həz] [bɪn] [nʌn] [tuː]

"	He	had	nothing	to	say	for	himself	except	,	"	Times	has	been	none	too
"	他	有	没有什么	到	说	为了	他自己	除了	,	"	《时代周刊》	有	到过	没有任何	也

[gʊd] , ['dɑːktər] .

good	,	Doctor	.
好的	,	医生	.

他除了说“医生，最近日子不太好过”之外，什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] [siː] [wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] .

It	is	a	bad	country	when	a	fellow	can't	see	where	he	is	going	.
它	是	一个	坏的	国家	什么时候	一个	同伴	不能	看	在哪里	他	是	去	.

如果一个人看不到自己要去的地方，那这个国家就很糟糕。

- [tiː][ɪz] ['meni] [æn; ən] [ɑːd] ['tʌmb(ə)l] [aɪv] [hæd; həd] , [tuː] , ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd] .

'	T	is	many	an	odd	tumble	I've	had	,	too	,	knocking	around	.
-	T	是	许多	一个	奇怪的	翻滚	我已经	有	,	也	,	敲门	大约	.

“我也摔过很多次跟头，到处乱撞。”

" [eiˈmiːl][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fræns] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,

"	Emile	had	been	away	from	France	for	many	a	long	day	,
"	埃米尔	有	到过	离开	从	法国	为了	许多	一个	长的	天	,

“埃米尔已经离开法国很多天了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][vər'nækjələr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	the	only	English	he	had	ever	heard	was	the	vernacular	of	our
和	这	仅有的	英语	他	有	曾经	听到	曾是	这	白话	的	我们的

['nɔːrðərn] [koʊst] .

Northern	Coast	.
北方	海岸	.

他唯一听过的英语就是我们北部海岸的方言。

" ['haʊz] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kidi] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr]

"	How's	your	wife	and	the	kiddies	you	told	us	about	when	you	were	here
"	怎么样	你的	妻子	和	这	孩子们	你	讲述	我们	关于	什么时候	你	是	这里

[læst] [taɪm] ?

last	time	?
最后的	时间	?

“你上次来的时候跟我们提起的妻子和孩子们，现在怎么样了？”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [tuː] . "

It	strikes	me	that	they	may	have	had	a	tumble	too	.	"
它	罢工	我	那	他们	可能	有	有	一个	翻滚	也	.	"

我突然想到，他们可能也摔了一跤。

" [wel] , [aɪ] - [loʊz] , ['dɑːktər] , [ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] ['klɛmd] [ʌp][ɑːn][taɪmz] .

"	Well	,	I	'	lows	,	Doctor	,	them	has	been	clemmed	up	on	times	.
"	出色地	,	我	-	低	,	医生	,	他们	有	到过	克莱姆	向上	在	时代	.

“嗯，医生，我承认，它们有时会被堵塞。”

[bʌt; bət] , ['dʒiːni] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sez] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiːz] [ðæt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][tiː] - [θɪŋz] [aɪ] [kɑːnt] [duː] .

But	,	Jeanie	,	she	never	says	nothing	;	she's	that	busy	with	t	'	things	I	can't	do	.
但	,	珍妮	,	她	绝不	说道	没有什么	;	她是	那	忙碌的	和	t	-	事物	我	不能	做	.

但是，珍妮，她从来不说话；她忙着做我做不了的事情。

[ʃiː; ʃi] - [loʊd] [ʃiːd] [steɪ] [ænd; ənd] [maɪnd] [tiː] - [-]

She	'	lowed	she'd	stay	and	mind	t	'	[	94	]
她	-	低	棚	停留	和	头脑	t	-	[	-	]

她“说她会留下来照顾他”[94]

['tʃɪldrən] [tɪl] [aɪ] [get] ['betər] [ə; eɪ] [bɪt] .

children	till	I	get	better	a	bit	.
孩子们	直到	我	得到	更好的	一个	少量	.

等我身体好些了再照顾孩子。

[noʊ] , [ðæts] [raɪt] .

No	,	that's	right	.
不	,	那就是	正确的	.

没错。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [mʌtʃ] [grʌb] .

She	hasn't	much	grub	.
她	还没有	很多	幼虫	.

她没多少吃的。

[bʌt; bət] [ˌjuː 'es] ['juːzɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnz] .

But	us	uses	very	little	,	and	she	never	complains	.
但	我们	用途	非常	小的	,	和	她	绝不	抱怨	.

但我们用的量很少，她也从不抱怨。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [dɔːgz] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] — [ðə; ði] ['beɪbz]

"	Two	days	later	our	good	dogs	brought	in	the	rest	of	the	family	—	the	babes
"	二	天	之后	我们的	好的	狗	带来	在	这	休息	的	这	家庭	—	这	宝贝们

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrm] ['welkəm] [ænd; ənd] ['plenti] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] ,

to	the	warm	welcome	and	plenty	at	the	Children's	Home	,
到	这	温暖的	欢迎	和	很多	在	这	孩子们的	家	,

两天后，我们可爱的狗狗们把家里的其他人——孩子们——带回了儿童之家，那里的人们热情地接待了他们，并提供了充足的食物。

[waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plʌkiɪst] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [noʊn] ,

while	one	of	the	pluckiest	little	women	I	have	ever	known	,
尽管	一	的	这	最勇敢的	小的	女性	我	有	曾经	已知	,

她是我认识的最勇敢的小女人之一，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] ['wɪmɪn] ,

even	in	a	country	of	brave	and	self	-	reliant	women	,
甚至	在	一个	国家	的	勇敢的	和	自己	-	依赖	女性	,

即使在女性勇敢自立的国家，

[wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ['pɑːrʃəli] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['bɛri] - ['bɛri] .

was	carried	into	the	hospital	partially	paralyzed	with	beri	-	beri	.
曾是	携带	进入	这	医院	部分	瘫痪	和	贝里	-	贝里	.

因患脚气病，身体部分瘫痪，被抬进医院。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

She	was	so	close	to	the	gate	from	which	there	is	no	returning	that	it	took
她	曾是	所以	关闭	到	这	门	从	哪个	那里	是	不	返回	那	它	采取

['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsɪz] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [wiːn] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [spel] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] .

our	nurses	six	months	to	wean	her	back	to	another	spell	of	usefulness	.
我们的	护士	六	几个月	到	断奶	她	后退	到	其他	拼写	的	用处	.

她当时离死亡只有一步之遥，以至于我们的护士花了六个月的时间才让她恢复过来，重新获得一些帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [kə'nʌndrəm] [wɪtʃ] [vekst] [maɪ][maɪnd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrdʒən]

It	was	no	ordinary	conundrum	which	vexed	my	mind	when	the	house	surgeon
它	曾是	不	普通的	难题	哪个	烦恼	我的	头脑	什么时候	这	房子	外科医生

[æt; ət] [læst] [ə'naʊnst] ,

at	last	announced	,
在	最后的	宣布	,

当值班外科医生最终宣布时，困扰我的并非普通的难题：

" [ðiːz] [mɜˈoʊ] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

"	These	Moreau	patients	are	well	enough	to	leave	hospital	,
"	这些	莫罗	患者	是	出色地	足够的	到	离开	医院	,

“这些莫罗氏病房的病人情况良好，可以出院了。”

" [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] .

"	though	I	had	realized	that	for	good	or	evil	the	day	was	near	.
"	尽管	我	有	已实现	那	为了	好的	或者	邪恶的	这	天	曾是	靠近	.

“虽然我已经意识到，无论好坏，这一天都会到来。”

['niːðər] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Neither	had	said	a	word	about	the	future	.
两者都不	有	说	一个	单词	关于	这	未来	.

两人对未来只字未提。

[ðə; ði][wɜːrst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

The	worst	feature	of	sending	them	out	was	the	personal	affection	which	their
这	最差	特征	的	发送	他们	出去	曾是	这	个人的	感情	哪个	他们的

['lesnz; 'lesənz][ɪn] [kən'tentmənt] [hæd; həd] ['kɪndld] [ɪn][ˌjuː 'es] .

lessons	in	contentment	had	kindled	in	us	.
课程	在	满意	有	点燃	在	我们	.

把他们送走最糟糕的是，他们教会我们的知足常乐的道理在我们心中燃起了深深的个人情感。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['helpləs] ['fæməli]['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

How	could	this	helpless	family	ever	hope	to	keep	the	wolf	from	the	door	.
如何	可以	这	无助	家庭	曾经	希望	到	保持	这	狼	从	这	门	.

这个无助的家庭该如何才能保住性命呢?

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [seɪm] [-]

A	council	of	war	was	called	the	same	[	95	]
一个	理事会	的	战争	曾是	称为	这	相同的	[	-	]

战争会议也被称为[95]

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

晚上，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['neɪbərz] [huː] [wel] [nuː] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz]

and	some	neighbours	who	well	knew	the	dilemma	in	which	we	found	ourselves
和	一些	邻居	WHO	出色地	知道	这	困境	在	哪个	我们	成立	我们自己

[æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] .

asked	to	be	allowed	to	attend	.
问	到	是	允许	到	出席	.

一些邻居非常了解我们所处的困境，他们请求允许参加。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ʃæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɜkmən] [hæd; həd] [wʌns]

There	was	an	old	shack	in	the	compound	in	which	some	workmen	had	once
那里	曾是	一个	老的	窝棚	在	这	化合物	在	哪个	一些	工人	有	一次

[bɪn] [haust] ,

been	housed	,
到过	房屋	,

院子里有一间破旧的棚屋，以前一些工人就住在里面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːr] - [haʊs] .

and	which	had	subsequently	been	used	as	a	small	store	-	house	.
和	哪个	有	随后	到过	用过的	作为	一个	小的	店铺	-	房子	.

后来这里被用作小型仓库。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fʌndz] , [fɔːr; fər][ɔːl][hændz][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðɪs]

It	was	proposed	,	in	the	absence	of	funds	,	for	all	hands	to	assault	this
它	曾是	建议的	,	在	这	缺席	的	资金	,	为了	全部	双手	到	突击	这

['strɔːŋhoʊld] ,

stronghold	,
据点	,

由于资金短缺，有人提议集结全部兵力攻占这座据点。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l] [hoʊm] .

and	convert	it	as	far	as	possible	into	a	habitable	home	.
和	转变	它	作为	远的	作为	可能的	进入	一个	适宜居住	家	.

并尽可能将其改造成适宜居住的房屋。

[ðʌs] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [wʌt] [dɪ'veləpt] ['leɪtər]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

Thus	came	into	existence	what	developed	later	into	the	general	headquarters	of	the	"
因此	来了	进入	存在	什么	发达	之后	进入	这	一般的	总部	的	这	"

['trɪp(ə)l] [ɑːn'tɑːnt] .

triple	entente	.
三倍	协约	.

于是，后来发展成为“三国协约”总总部的机构就此诞生。

" [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wʌn] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] , [wel] - [tuː; tə] - [duː]

"	To	relieve	the	situation	,	one	child	was	adopted	by	a	childless	,	well	-	to	-	do
"	到	缓解	这	情况	,	一	孩子	曾是	已采用	经过	一个	无子女	,	出色地	-	到	-	做

['neɪbər] ,

neighbour	,
邻居	,

为了缓解这种情况，一位没有孩子的富裕邻居收养了一个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wɔːrdz] [ɪn]

and	the	other	was	left	for	education	and	care	with	our	little	wards	in
和	这	其他	曾是	左边	为了	教育	和	关心	和	我们的	小的	病房	在

[ðə; ði] [hoʊm] .

the	Home	.
这	家	.

另一只则留在孤儿院，由我们的小监护人照顾和教育。

[eɪ'miːl] ['lɜːrnɪd] ['bæskɪt] - [wɜːrk] ; ['dʒiːni] [tʊk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] .

Emile	learned	basket	-	work	;	Jeanie	took	in	washing	.
埃米尔	学习	篮子	-	工作	;	珍妮	采取	在	洗涤	.

埃米尔学会了编篮子；珍妮则靠洗衣为生。

[ðə; ði] [mɜ'oʊ] [ɪks'tʃekər] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][ɪn] [fʌndz] .

The	Moreau	exchequer	once	more	was	in	funds	.
这	莫罗	国库	一次	更多的	曾是	在	资金	.

莫罗的国库再次充裕了资金。

[bʌt; bət] [tuː] ['dɪfəkəltɪz] [suːn] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

But	two	difficulties	soon	presented	themselves	.
但	二	困难	很快	呈现	他们自己	.

但很快，两个难题就出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glʌt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] ['mɑːrkɪt] ,

There	was	a	glut	in	our	basket	market	,
那里	曾是	一个	谷	在	我们的	篮子	市场	,

我们的篮子商品市场供过于求。

[ænd; ənd][ei'mi:l] [faʊnd] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r]

and	Emile	found	life	without	being	able	to	move	out	of	the	house	almost	more
和	埃米尔	成立	生活	没有	存在	有能力的	到	移动	出去	的	这	房子	几乎	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][bɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl]

than	a	man	born	to	the	sea	and	the	trail
比	一个	男人	出生	到	这	海	和	这	踪迹

埃米尔发现，无法离开家门的生活，几乎比一个生于大海和荒野的人还要美好。

[kʊd; kəd] [-]

could	[	96	]
可以	[	-	]

可能[96]

[ber] .

bear	.
熊	.

熊。

[smɔ:l] [dɔ:gz][ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə] [fɪl] [ðɪs] [gæp] .

Small	dogs	in	civilization	are	wont	to	fill	this	gap	.
小的	狗	在	文明	是	惯于	到	充满	这	差距	.

在文明社会中，小型犬往往能填补这一空白。

[bʌt; bət][ə'læs] , " [daʊn] [nɔ:rθ] " [smɔ:l] [dɔ:gz][ɑ:r; ər] [tə'bu:] — [ðer; ðər] [ɪm'pɪrɪəs] ['eskɪmoʊ]['kɑ:ndʒənərz]

But	alas	,	"	down	North	"	small	dogs	are	taboo	—	their	imperious	Eskimo	congeners
但	唉	,	"	向下	北	"	小的	狗	是	忌讳	—	他们的	专横	爱斯基摩人	同系物

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

having	decided	against	them	.
拥有	决定	反对	他们	.

但可惜的是，“北方”的小型犬是禁忌——它们专横跋扈的爱斯基摩同类已经决定不养它们。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɔ:lsoʊ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [ker] [æn; ən]['eskɪmoʊ] [læd]

There	happened	to	be	at	this	time	also	under	our	care	an	Eskimo	lad
那里	发生	到	是	在	这	时间	还	在下面	我们的	关心	一个	爱斯基摩人	小伙子

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] ,

from	the	Far	North	,
从	这	远的	北	,

当时我们照料的还有一位来自遥远北方的爱斯基摩男孩。

[hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] ['oʊnli]

whom	we	had	picked	up	suffering	with	a	form	of	lung	trouble	which	only
谁	我们	有	挑选	向上	痛苦	和	一个	形式	的	肺	麻烦	哪个	仅有的

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'læpsɪŋ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɔ:l] [kʊd; kəd] [rɪ'li:v] .

the	radical	operation	of	collapsing	one	side	of	his	chest	wall	could	relieve	.
这	激进的	手术	的	崩溃	一	边	的	他的	胸部	墙	可以	缓解	.

我们接诊的这位病人患有一种肺部疾病，只有通过手术将他胸壁的一侧压塌才能缓解病情。

[ðə; ði] [rɪbz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .

The	ribs	had	been	removed	.
这	肋骨	有	到过	已移除	.

肋骨已被移除。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['sloʊli] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['bri:ðɪŋ] [kə'pæsəti]

The	boy	had	recovered	slowly	;	but	,	having	only	a	very	limited	breathing	capacity
这	男生	有	恢复	缓慢地	;	但	,	拥有	仅有的	一个	非常	有限的	呼吸	容量

,

,

,

男孩的恢复过程比较缓慢；但是，由于呼吸能力非常有限，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔːrz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

he	had	been	allowed	to	remain	for	the	chores	he	could	do	.
他	有	到过	允许	到	保持	为了	这	家务	他	可以	做	.

他被允许留下来做他能做的杂务。

[wɪˈðaʊt] [kɪθ] , [kɪn] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈfeloʊ] [ˈkʌntriːmɪn] ,

Without	kith	,	kin	,	or	even	fellow	countrymen	,
没有	亲	,	亲属	,	或者	甚至	同伴	同胞们	,

没有亲人、亲戚，甚至没有同胞，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈpelɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [hoʊm] [əˈtætʃmənts] —

he	was	a	veritable	pelican	in	the	wilderness	without	any	home	attachments	—
他	曾是	一个	真正的	鹈	在	这	荒野	没有	任何	家	附件	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈprɑːbləm][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .

and	a	very	serious	problem	to	ourselves	.
和	一个	非常	严肃的	问题	到	我们自己	.

他就像一只在荒野中游荡的鹈鹕，没有任何归属感——这对我们来说是一个非常严重的问题。

[eiˈmiːl][kʊd; kəd] [kʌt] [wʊd] , [ˈbiːɪŋ] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈæksmən] ;

Emile	could	cut	wood	,	being	strong	as	a	horse	and	an	excellent	axeman	;
埃米尔	可以	切	木头	,	存在	强的	作为	一个	马	和	一个	出色的	斧头手	;

埃米尔力大如马，斧头砍得非常好，他会砍木头。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] .

but	he	could	not	find	it	alone	.
但	他	可以	不是	寻找	它	独自的	.

但他一个人找不到。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ˈhevi] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] .

He	could	carry	heavy	packages	,	but	he	could	not	find	his	way	.
他	可以	携带	重的	包裹	,	但	他	可以	不是	寻找	他的	方式	.

他能搬很重的包裹，但却找不到路。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɔːl] [ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌiːkəˈnɑːmɪkli] [dəˈrekt][hɪz; ɪz] [ˈenədʒiz] .

He	could	haul	water	,	but	could	not	economically	direct	his	energies	.
他	可以	运输	水	,	但	可以	不是	经济上	直接的	他的	能量	.

他能挑水，但却无法有效地利用自己的精力。

- [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Karlek's	eyes	were	the	best	part	of	him	.
-	眼睛	是	这	最好的	部分	的	他	.

卡尔莱克的眼睛是他身上最迷人的部分。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [-]

So	it	came	about	that	one	morning	on	[	97	]
所以	它	来了	关于	那	一	早晨	在	[	-	]

于是，事情就发生在[97]的某个早晨。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][aɪ] [met] [eiˈmiːl] [ˈwɪslɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnuːli] [əˈraɪvd] [ˈrɑːbɪn][ɪn] [sprɪŋ]

the	way	to	the	hospital	I	met	Emile	whistling	like	a	newly	arrived	robin	in	spring
这	方式	到	这	医院	我	遇见	埃米尔	吹口哨	喜欢	一个	新	到达的	罗宾	在	春天

,

,

,

去医院的路上，我遇到了埃米尔，他像春天里刚到的知更鸟一样吹着口哨。

[hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - [ˈʃoʊldər] ,

his	hand	on	Karlek's	shoulder	,
他的	手	在	-	肩膀	,

他的手放在卡莱克的肩膀上，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['hevi] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

and	on	his	back	a	heavy	sack	of	potatoes	which	he	was	bringing	up	to
和	在	他的	后退	一个	重的	解雇	的	土豆	哪个	他	曾是	带来	向上	到

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][frɔːst] - [pruːf] ['selər] [ɪn][ðə; ði][koʊv] .

the	hospital	kitchen	from	the	frost	-	proof	cellar	in	the	cove	.
这	医院	厨房	从	这	霜	-	证明	地窖	在	这	海湾	.

他背上背着一大袋土豆，正从海湾的防冻地窖里运到医院厨房。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [wʌnz] [lɪps][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

It	brought	a	smile	to	one's	lips	to	see	the	nonchalance	and	almost
它	带来	一个	微笑	到	一个人的	嘴唇	到	看	这	漫不经心	和	几乎

[ˌbrægə'doʊtʃioʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][geɪt][æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt]['boʊldli] ,

braggadocio	of	his	gait	as	he	stepped	out	boldly	,
吹牛	的	他的	步态	作为	他	步	出去	大胆地	,

看到他大摇大摆地走出去时那副漫不经心、近乎炫耀的姿态，不禁让人嘴角上扬。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][wʌn][soʊ] [lɔːŋ] [kʌt]

covering	the	ground	at	a	speed	which	was	itself	a	luxury	to	one	so	long	cut
覆盖	这	地面	在	一个	速度	哪个	曾是	本身	一个	奢华	到	一	所以	长的	切

[ɔːf] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʒ'wɑː][diː] [vivʁ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .

off	from	that	joie	de	vivre	of	a	strong	man	.
离开	从	那	乔伊	德	生活	的	一个	强的	男人	.

对于一个长期与强者的生活乐趣隔绝的人来说，这样的速度本身就是一种奢侈。

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

And	more	,
和	更多的	,

还有更多，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [wʌnz] [soʊl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['vɪktəri] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

it	brought	a	smile	to	one's	soul	to	see	the	joy	of	victory	flashing	in	the
它	带来	一个	微笑	到	一个人的	灵魂	到	看	这	喜悦	的	胜利	闪烁	在	这

[fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] — [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['oʊvər][ðə; ði] ['pɪtɪfəlnəs]

features	of	the	upturned	face	—	the	triumph	of	the	man	over	the	pitifulness
特征	的	这	翻转	脸	—	这	胜利	的	这	男人	超过	这	可怜

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] .

of	his	sightless	eyes	.
的	他的	失明	眼睛	.

看到胜利的喜悦在仰起的脸上闪现，让人心生欣慰——这是战胜失明之人的胜利。

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['duːəl] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts][deɪ'bjuː][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

The	international	dual	alliance	was	making	its	début	on	the	field	.
这	国际的	双重的	联盟	曾是	制作	它是	首次亮相	在	这	场地	.

国际双人联盟首次亮相赛场。

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mɜ'oʊ] , ['eskɪmoʊ][ænd; ənd] ['frentʃmən] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

The	firm	of	Karlek	and	Moreau	,	Eskimo	and	Frenchman	,	had	come	to
这	公司	的	-	和	莫罗	,	爱斯基摩人	和	法国人	,	有	来	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

卡尔莱克和莫罗，一个爱斯基摩人，一个法国人，他们的公司决定在此定居。

[soʊ] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

So	time	went	on	,
所以	时间	去	在	,

时间就这样过去了，

['tʃɪrfəli] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ræpɪdli][fɔ:r; fər][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] — [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪts] ['leɪbər] -

cheerfully	and	even	rapidly	for	all	concerned	—	the	Mission	developing	its	labour	-
愉快地	和	甚至	快速	为了	全部	担心的	—	这	使命	发展	它是	劳动	-

['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪn'kri:st] ,

saving	devices	as	the	work	increased	,
保存	设备	作为	这	工作	增加	,

对于所有相关人员来说，这项工作进展得既顺利又迅速——随着工作的增加，使团不断改进其省力装置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ɪts] [frendz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] .

and	the	help	of	its	friends	made	it	possible	.
和	这	帮助	的	它是	朋友们	制成	它	可能的	.

朋友们的帮助使这一切成为可能。

[ə; eɪ]['wɔ:tər] - [sə'plaɪ] ['sɪstəm] [su:n] ['pɑ:rʃəli] ['ɔbvi:ˌeɪtid] [-]

A	water	-	supply	system	soon	partially	obviated	[	98	]
一个	水	-	供应	系统	很快	部分	避免	[	-	]

供水系统很快部分消除[98]

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['hɔ:lɪŋ] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

the	need	for	hauling	barrels	in	the	summer	from	our	spring	and
这	需要	为了	运输	桶	在	这	夏天	从	我们的	春天	和

['pʌntʃən] [ɑ:n][ðə; ði][dɔ:g] [sledʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

puncheons	on	the	dog	sledges	in	the	winter	.
潘琴	在	这	狗	雪橇	在	这	冬天	.

夏天需要从我们的泉水中拖运木桶，冬天需要用狗拉雪橇拖运大桶。

[ə; eɪ] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] - [geɪdʒ] ['reɪlweɪ] [træk] [rɪ'li:vd] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

A	roadway	and	narrow	-	gauge	railway	track	relieved	us	of	the	necessity	of
一个	道路	和	狭窄的	-	测量	铁路	追踪	松了口气	我们	的	这	必要性	的

[soʊ] [mʌtʃ] ['pɔ:rtɪdʒ] [ɑ:n][menz] [bæks] ;

so	much	portage	on	men's	backs	;
所以	很多	搬运	在	男士	背部	;

公路和窄轨铁路的修建使我们不必再用人力进行大量的搬运工作；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [sɔ:] , [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['endʒɪn] ,

and	a	circular	saw	,	run	by	a	small	gasoline	engine	,
和	一个	圆	锯	,	跑步	经过	一个	小的	汽油	引擎	,

还有一台由小型汽油发动机驱动的圆锯，

[kʌt] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪərwʊd] [wɪð; wɪθ] [les] [weɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

cut	up	our	firewood	with	less	waste	and	with	more	satisfactory	results	.
切	向上	我们的	柴	和	较少的	浪费	和	和	更多的	令人满意的	结果	.

用更少的浪费和更令人满意的效果来切割柴火。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] ['mɑ:rkɪt] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔ:r] ['mɑ:rkɪt] ,

As	with	the	basket	market	,	so	with	the	chore	market	,
作为	和	这	篮子	市场	,	所以	和	这	家务	市场	,

就像篮子市场一样，家务市场也是如此。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] ['fɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [frendz] - [fi:t] .

the	ground	was	once	more	falling	away	from	beneath	our	poor	friends	'	feet	.
这	地面	曾是	一次	更多的	坠落	离开	从	下面	我们的	贫穷的	朋友们	-	脚	.

我们可怜的朋友们脚下的地面再次开始塌陷。

['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['dʒi:ni] [held][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tə'geðər] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv]

Only	the	indefatigable	Jeanie	held	the	household	together	,	for	in	the	heyday	of
仅有的	这	不懈	珍妮	握住	这	家庭	一起	,	为了	在	这	鼎盛时期	的

[ðə; ði]['du:əl] [ə'laɪənsɪz] [prɑ:'sperəti] ,

the	dual	alliance's	prosperity	,
这	双重的	联盟的	繁荣	,

只有不知疲倦的珍妮才能维系这个家，因为在两国联盟鼎盛时期，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	little	daughter	had	been	permitted	to	return	to	her	parents	from	the
这	小的	女儿	有	到过	允许	到	返回	到	她	父母	从	这

['tʃɪldrənz] [hoʊm] .

Children's	Home	.
孩子们的	家	.

小女儿获准从儿童之家回到父母身边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ei'mi:l][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['betər] [wɪð; wɪθ]

With	the	lapse	of	years	,	however	,	even	if	Emile	could	see	no	better	with
和	这	失效	的	年	,	然而	,	甚至	如果	埃米尔	可以	看	不	更好的	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

然而，随着岁月的流逝，即使埃米尔的视力再也无法改善，

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['fækltiz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [æz; əz][tu:; tə] [sə'rendər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen]

his	other	faculties	had	developed	so	largely	as	to	surrender	to	him	again
他的	其他	学院	有	发达	所以	很大程度上	作为	到	投降	到	他	再次

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [help] ,

the	joy	of	independence	of	outside	help	,
这	喜悦	的	独立	的	外部	帮助	,

他的其他能力发展得如此之好，以至于他再次体会到了无需外界帮助的独立自主的乐趣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]['ɑ:ptɪmɪzəm][hi:; hi] [wʌns] [mɔ:r] ['tækld] [hɪz; ɪz]

and	with	characteristic	self	-	reliance	and	optimism	he	once	more	tackled	his
和	和	特征	自己	-	依赖	和	乐观	他	一次	更多的	已解决	他的

[oʊn] ['dɪfəkəltɪz] .

own	difficulties	.
自己的	困难	.

他凭借着一贯的自立和乐观精神，再次克服了自己的困难。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:s(ə)ntli] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:tɪdʒ] , [bɪlt] [-]

I	was	recently	visiting	a	small	cottage	,	built	[	99	]
我	曾是	最近	访问	一个	小的	小屋	,	建造	[	-	]

我最近参观了一座建于[99]的小屋

[ɑ:n][ə; eɪ]['taɪni] [ledʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['glu:mi] , [haɪ] [klɪfs] .

on	a	tiny	ledge	under	the	shadow	of	gloomy	,	high	cliffs	.
在	一个	微小的	壁架	在下面	这	阴影	的	阴沉	,	高的	悬崖	.

在阴暗高耸的悬崖阴影下的一小块岩架上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['eni] ['pæθweɪ] [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'proʊtʃəbl] [baɪ] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][hju:dʒ]

It	was	far	from	any	pathway	and	only	approachable	by	stumbling	over	huge
它	曾是	远的	从	任何	路径	和	仅有的	平易近人	经过	踉跄	超过	巨大的

['rɑ:ks] — [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][krægz][bɪ'haɪnd] .

rocks	—	the	débris	of	the	crags	behind	.
岩石	—	这	碎片	的	这	峭壁	在后面	.

它远离任何道路，只能跌跌撞撞地越过巨大的岩石才能到达——这些岩石是后面峭壁的残骸。

[ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld] ['feloʊ] [hu:] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['sʌmər]

The	hut	had	been	built	by	a	lonely	old	fellow	who	resorted	to	it	in	summer
这	小屋	有	到过	建造	经过	一个	孤独	老的	同伴	WHO	复原	到	它	在	夏天

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] ,

because	it	was	right	on	the	fishing	-	grounds	,
因为	它	曾是	正确的	在	这	钓鱼	-	理由	,

这间小屋是一位孤独的老人建造的，他夏天就住在这里，因为它就在渔场旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l]['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [tuː; tə][ænd; ənd]

and	he	was	getting	unable	any	longer	to	face	the	long	row	to	and
和	他	曾是	获得	无法	任何	更长	到	脸	这	长的	排	到	和

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

from	his	house	in	the	harbour	.
从	他的	房子	在	这	港口	.

他再也无法忍受往返港口住所的漫长划船路程了。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [trʊ]

Nowhere	in	the	world	is	the	old	adage	concerning	the	birds	of	a	feather	truer
无处	在	这	世界	是	这	老的	谚语	有关	这	鸟类	的	一个	羽毛	更真实

[ðæn; ðən][ɑːn] [ðɪs] [koʊst] .

than	on	this	coast	.
比	在	这	海岸	.

世界上没有哪个地方比这片海岸更能体现“物以类聚，人以群分”这句古老的谚语的真谛。

[ðə; ði] ['puːrɝ] [ænd; ənd] ['loʊnliər] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ,

The	poorer	and	lonelier	a	man	is	,
这	贫穷	和	更孤独	一个	男人	是	,

一个人越贫穷、越孤独，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [siːk] [ðə; ði]

the	greater	is	the	certainty	that	some	other	poor	and	lonely	person	will	seek	the
这	更大的	是	这	肯定	那	一些	其他	贫穷的	和	孤独	人	将要	寻找	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːvərti] .

shelter	of	their	poverty	.
庇护所	的	他们的	贫困	.

越是如此，就越能确定会有其他贫困孤独的人前来寻求他们的庇护。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][oʊld][mæn]['mɑːrtn] .

Thus	it	had	been	with	old	man	Martin	.
因此	它	有	到过	和	老的	男人	马丁	.

老马丁就是这样。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [frʌm; frəm] ['twenti] [maɪlz] ['fɑːrðər]

One	day	there	had	appeared	at	the	cottage	door	from	twenty	miles	farther
一	天	那里	有	出现	在	这	小屋	门	从	二十	英里	更远

[daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [wʌn] - [legd] [aik] ,

down	the	coast	one	-	legged	Ike	,
向下	这	海岸	一	-	腿	艾克	,

有一天，独腿的艾克从二十英里外的海岸线上出现在小屋门口。

[æn; ən] [ɪ'regjələr] , ['æŋgjələr] [juːθ] , [huː] , ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

an	irregular	,	angular	youth	,	who	,	stumbling	over	the	hillside	,
一个	不规律的	,	角度	青年	,	WHO	,	踉跄	超过	这	山坡	,

一个身材矮小、棱角分明的年轻人，跌跌撞撞地走过山坡，

[ænd; ənd] ['mægnɪfaɪd] ['ɪntuː] [pɔːr'tentəs] [prə'pɔːʃəns] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'miːθiən] [fɔgz] ,

and	magnified	into	portentous	proportions	by	one	of	our	Promethean	fogs	,
和	放大	进入	不祥的	比例	经过	一	的	我们的	普罗米修斯	雾	,

并被我们普罗米修斯般的迷雾放大到不祥的程度，

[hæd; həd] ['nɪrli] [skerd] [ðə; ði] [wɪts] [aʊt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][maɪ] ['trʌsti] [dɔːg] [tiːm] .

had	nearly	scared	the	wits	out	of	even	my	trusty	dog	team	.
有	几乎	害怕的	这	智慧	出去	的	甚至	我的	可靠	狗	团队	.

几乎把我的忠犬队都吓得魂飞魄散。

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [oʊld] [mæn] ['mɑːrtn] , [wʌn] - [legd] [aik] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Quite	without	invitation	from	old	man	Martin	,	one	-	legged	Ike	had	come	to
相当	没有	邀请	从	老的	男人	马丁	,	一	-	腿	艾克	有	来	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

独腿艾克未经老马丁的邀请就来这里住了下来。

[ðə; ði] [prɑːk'sɪməti] [tuː; tə] [-]

The	proximity	to	[	100	]
这	邻近	到	[	-	]

接近[100]

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] ['suːtɪd] [ðɪs] ['siːferər] ,

the	fishing	-	grounds	suited	this	seafarer	,
这	钓鱼	-	理由	适合	这	海员	,

这片渔场很适合这位水手。

[huː] [ʃerd] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] ['lɪmpɪt] - [laɪk] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['sɪnˌbædz] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv]

who	shared	in	every	particular	the	limpet	-	like	characteristics	of	Sinbad's	Old	Man	of
WHO	共享	在	每一个	特别的	这	帽贝	-	喜欢	特征	的	辛巴达的	老的	男人	的

[ðə; ði] [siː] .

the	Sea	.
这	海	.

他们与辛巴达的海中老人一样，在各个方面都具有像藤壶一样的特质。

['enihaʊ] , [oʊld] ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['nevər] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə]

Anyhow	,	old	Martin	had	never	shaken	him	off	,	and	had	been	heard	to
无论如何	,	老的	马丁	有	绝不	摇晃	他	离开	,	和	有	到过	听到	到

[ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

excuse	himself	by	saying	,
原谅	他自己	经过	说	,

总之，老马丁始终没能摆脱他，而且有人听到他辩解说：

" ['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [kæn; kən] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [legz]

"	After	all	,	he	can	sit	in	a	boat	as	well	as	any	of	them	with	two	legs
"	后	全部	,	他	能	坐	在	一个	船	作为	出色地	作为	任何	的	他们	和	二	腿

. "

:	"
.	"

“毕竟，他坐船的姿势和任何一个有两条腿的人一样好。”

" [wer] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [wʌn] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] ,

"	Where	there's	room	for	one	,	there's	room	for	two	,
"	在哪里	有	房间	为了	一	,	有	房间	为了	二	,

“能容纳一个人的地方，就能容纳两个人。”

" [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] ['æksiəm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] .

"	is	almost	an	axiom	of	life	on	these	shores	.
"	是	几乎	一个	公理	的	生活	在	这些	海岸	.

“这几乎是这片土地上生活的一条公理。”

[ɪn] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [læst] ['vɔɪɪdʒ] ,

In	the	lapse	of	time	the	old	man	had	taken	his	last	voyage	,
在	这	失效	的	时间	这	老的	男人	有	已采取	他的	最后的	航程	,

时光荏苒，老人踏上了人生的最后一次旅程。

[ænd; ənd][aik][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , ['lɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [laɪk]

and	Ike	had	come	into	full	possession	of	the	estate	,	living	almost	like
和	艾克	有	来	进入	满的	拥有	的	这	财产	,	活的	几乎	喜欢

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

Robinson	Crusoe	,
罗宾逊	克鲁索	,

艾克完全占有了这片庄园，过着几乎像鲁滨逊·克鲁索一样的生活。

[kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [baɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriərz] .

cut	off	from	his	fellows	by	to	him	impassable	barriers	.
切	离开	从	他的	伙伴们	经过	到	他	不可逾越	障碍	.

他被无法逾越的障碍与同伴隔绝开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [læps] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['aɪks] [ə'nætəmi] [ðæt] [hæd; həd]

It	was	a	reported	lapse	in	some	other	portion	of	Ike's	anatomy	that	had
它	曾是	一个	据报道	失效	在	一些	其他	部分	的	艾克的	解剖学	那	有

[led][ˌem 'iː][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lændwɑːʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

led	me	to	scramble	along	the	landwash	to	the	cottage	.
引领	我	到	争夺	沿着	这	冲积物	到	这	小屋	.

据说是艾克身体其他部位出了点问题，才导致我沿着冲积地爬到小屋。

[ðə; ði][aɪs] ['hævɪŋ] ['broʊkən][ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

The	ice	having	broken	up	and	gone	out	of	the	harbour	,
这	冰	拥有	破碎的	向上	和	已消失	出去	的	这	港口	,

冰层破裂并流出港口后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [lɔːŋgər][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,

I	should	have	considered	longer	the	advisability	of	the	trip	,
我	应该	有	经过考虑的	更长	这	建议性	的	这	旅行	,

我应该更仔细地考虑一下这次旅行是否明智。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frɔsts] [left][ðə; ði]['dʒægɪd] [rɑːk] ['mæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]

—	for	the	morning	frosts	left	the	jagged	rock	masses	at	the	foot	of	the	cliff
—	为了	这	早晨	霜冻	左边	这	锯齿状	岩石	群众	在	这	脚	的	这	悬崖

['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] ,

harbingers	of	ill	omen	to	the	traveller	,
预兆	的	患病的	预兆	到	这	游客	,

——因为清晨的霜冻使悬崖脚下嶙峋的岩石成为旅人预示不祥之兆的征兆。

— [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] [maɪt] [-]

—	had	it	not	been	that	his	isolation	might	[	101	]
—	有	它	不是	到过	那	他的	隔离	可能	[	-	]

——如果不是因为他的孤立可能会[101]

['pɑːsəbli] [meɪk] ['iːv(ə)n] ['trɪviəl] ['trʌb(ə)l] ['sɪriəs] .

possibly	make	even	trivial	trouble	serious	.
可能	制作	甚至	琐碎的	麻烦	严肃的	.

可能会把微不足道的小事也变成大事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['seɪfli] [θruː] [soʊ] ['meni] [skreɪps] , [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	he	had	come	safely	through	so	many	scrapes	,	not	a	few	being	of	his
为了	他	有	来	安全	通过	所以	许多	刮伤	,	不是	一个	很少	存在	的	他的

[oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

own	making	,
自己的	制作	,

因为他曾多次死里逃生，其中不少险境还是他自己造成的。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][maɪnd] " [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [aik] .

that	I	had	nicknamed	him	in	my	mind	"	indestructible	Ike	.
那	我	有	绰号	他	在	我的	头脑	"	坚不可摧	艾克	.

我在心里给他起了个绰号叫“不死的艾克”。

" [æt; ət][læst] , [kən'grætjuleitɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'tɔːrd]
" At last , congratulating myself that I had arrived without any untoward
" 在 最后的 , 祝贺 我 那 我 有 到达的 没有 任何 不愉快的
['hæpəniŋz] ,
happenings ,
事件 ,

最后，我暗自庆幸自己平安抵达目的地，没有发生任何意外。

[aɪ] [ræpt] ['laʊdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['skwiːki] , [pər'petʃuəli] ['broʊkən]
I rapped loudly on his door , expecting to hear his squeaky , perpetually broken
我 说唱 高声 在 他的 门 , 期待 到 听到 他的 吱吱作响 , 永恒地 破碎的
[vɔɪs] [bɪd][ˌem 'iː] ['entər] .
voice bid me enter .
嗓音 出价 我 进入 .

我大声敲着他的门，期待听到他那沙哑、总是断断续续的声音让我进去。

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɪt'self] ,
Much to my surprise , therefore , the door opened itself ,
很多 到 我的 惊喜 , 所以 , 这 门 打开 本身 ,

因此，令我大吃一惊的是，门竟然自己打开了。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [stʊd] ['aʊər; ɑːr][blaɪnd] [frend] .
and smiling in the doorway stood our blind friend .
和 微笑 在 这 门口 站立 我们的 瞎的 朋友 .

我们的盲人朋友面带微笑地站在门口。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good Heavens !
" 好的 天 !

“我的天哪!

[eɪ'miːl] , [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
Emile , how on earth did you get here ?
埃米尔 , 如何 在 地球 做过 你 得到 这里 ?

埃米尔，你到底是怎么到这儿来的?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , ['enihaʊ] ? "
And why did you ever want to come , anyhow ? "
和 为什么 做过 你 曾经 想 到 来 , 无论如何 ? "

那你当初为什么要来呢?

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
" Why , I thought it was a good plan for me to go fishing , " he replied
" 为什么 , 我 想法 它 曾是 一个 好的 计划 为了 我 到 去 钓鱼 , " 他 回复
,
,
,

“我以为去钓鱼是个好主意呢，”他回答说。

[ə'dresɪŋ] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] ,
addressing apparently a huge rock ,
解决 显然 一个 巨大的 岩石 ,

显然是在对着一块巨大的岩石说话，

[soʊ] ['ækjərətli] [pɔɪzd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hʌt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] ['eni] ['moʊmənt][æn; ən] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ]
so accurately poised over the hut that it suggested any moment an annihilating
所以 准确 准备 超过 这 小屋 那 它 建议 任何 片刻 一个 歼灭
[ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
assault upon it .
突击 之上 它 .

飞机精准地架设在小屋上方，仿佛随时准备对小屋发动毁灭性攻击。

" ['aɪks] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['paɪlət][ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][duː][tiː] - ['roʊɪŋ] .

"	Ike's	going	to	be	pilot	and	I'm	to	do	t	'	rowing	.
"	艾克的	去	到	是	飞行员	和	我是	到	做	t	-	划船	.

“艾克将担任飞行员，而我将负责划船。”

[wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtnərz][fɔːr; fər][tiː] - ['sʌmər] ,

We're	to	be	partners	for	t	'	summer	,
是	到	是	合作伙伴	为了	t	-	夏天	,

今年夏天我们将成为合作伙伴，

[ænd; ənd] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][tiː] - ['fæməli][ænd; ənd][help] [aʊt] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] .

and	Karlek's	going	to	look	after	t	'	family	and	help	out	when	he	can	.
和	-	去	到	看	后	t	-	家庭	和	帮助	出去	什么时候	他	能	.

卡尔莱克会照顾好家人，并在力所能及的范围内提供帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][tiː] - [-]

It	feels	like	being	young	again	to	be	on	t	'	[	102	]
它	感觉	喜欢	存在	年轻的	再次	到	是	在	t	-	[	-	]

感觉就像回到了年轻时代，回到了[102]

['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] .

water	with	a	fishing	-	line	.
水	和	一个	钓鱼	-	线	.

用鱼线钓水。

[ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

And	,	mind	you	,
和	,	头脑	你	,

而且，请注意，

[aik] [noʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ðæts] [wɜːrθ] [mə'rɛn] [ə'nʌðər] [leg][tuː; tə][wiː; wi] ,

Ike	knows	a	few	tricks	with	a	line	that's	worth	more'n	another	leg	to	we	,
艾克	知道	一个	很少	技巧	和	一个	线	那就是	值得	更多	其他	腿	到	我们	,

艾克懂一些花招，他的一些话术对我们来说比再多一条腿都值钱。

[wʌns] [wiː; wi][biː; bi][ɑːn][tiː] - [graʊndz] .

once	we	be	on	t	'	grounds	.
一次	我们	是	在	t	-	理由	.

一旦我们到达场地。

[ðeɪ] [ɔːl] - [loʊz] [hiː; hi][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][tiː] - [nekst][mæn][fɔːr; fər] ['hɔːlɪŋ] [ɪn] [fɪʃ] ,

They	all	'	lows	he	be	as	good	as	t	'	next	man	for	hauling	in	fish	,
他们	全部	-	低	他	是	作为	好的	作为	t	-	下一个	男人	为了	运输	在	鱼	,

他们都认为他捕鱼的本事不输给任何人。

[soʊ][biː; bi][æz; əz][ðeəz; ðəz] ['eni] [ə'raʊnd] .

so	be	as	there's	any	around	.
所以	是	作为	有	任何	大约	.

所以，就和周围的人一样吧。

" ['aɪks] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sər'maɪzd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] ,

"	Ike's	indisposition	,	as	I	had	surmised	,	was	not	of	a	serious	nature	,
"	艾克的	病痛	,	作为	我	有	推测	,	曾是	不是	的	一个	严肃的	自然	,

正如我所料，艾克的身体不适并不严重。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz]

and	I	learned	subsequently	that	it	was	the	proper	ratification	of	the	terms
和	我	学习	随后	那	它	曾是	这	恰当的	批准	的	这	条款

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [kɔːl][ðæn; ðən]['eni]

of	the	new	triple	alliance	that	had	more	to	do	with	the	sick	call	than	any
的	这	新的	三倍	联盟	那	有	更多的	到	做	和	这	生病的	称呼	比	任何

[ˌʌn'duː] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɑːn] ['aɪks] [pɑːrt] .

undue	foreboding	of	impending	dissolution	on	Ike's	part	.
过度	不祥的预感	的	即将到来的	溶解	在	艾克的	部分	.

后来我才知道，导致艾克生病的真正原因是新三国联盟条款的正式批准，而不是艾克对即将解散的任何过分预感。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [hɪtʃ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][tɜːrmz] ,

There	had	been	some	hitch	in	coming	to	terms	,
那里	有	到过	一些	拴住	在	未来	到	条款	,

双方在达成协议方面遇到了一些阻碍。

[ænd; ənd][eiˈmiːl][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,

and	Emile	had	put	the	only	one	point	in	them	to	his	credit	,
和	埃米尔	有	放	这	仅有的	一	观点	在	他们	到	他的	信用	,

而埃米尔则为球队赢得了唯一的一分。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd] " [plʌmpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

when	he	saw	through	the	trick	,	and	"	plumped	for	a	magistrate	,
什么时候	他	锯	通过	这	诡计	,	和	"	丰满的	为了	一个	地方法官	,

当他识破这个诡计后，“选择了一位地方法官”，

" ['fiːlɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['liːg(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti] .

"	feeling	also	that	he	could	trust	me	for	more	than	mere	legal	technicalities	.
"	感觉	还	那	他	可以	相信	我	为了	更多的	比	仅仅	合法的	技术细节	.

他还觉得他可以信任我，而不仅仅是在法律技术层面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [æn; ən] [ə'fensɪv] [kæm'peɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [bent] .

It	was	obviously	an	offensive	campaign	on	which	I	found	them	bent	.
它	曾是	明显地	一个	进攻	活动	在	哪个	我	成立	他们	弯曲	.

很明显，这是一场他们执意要参与的进攻性运动。

[aik][hæd; həd] [hɪm'self] ['kerfəli] [rɪ'per] [ðə; ði] ['boʊts] ['strʌktʃər] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ]

Ike	had	himself	carefully	repaired	the	boat's	structure	,	having	always	a	keen	eye
艾克	有	他自己	小心	已修复	这	船的	结构	,	拥有	总是	一个	敏锐的	眼睛

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['seɪfti] ;

to	comfort	and	safety	;
到	舒适	和	安全	;

艾克亲自仔细地修理了船体结构，他一向非常注重舒适性和安全性；

[waɪl] [frʌm; frəm] [eɪ'miːlz] [hændz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['tɑːrɪŋ] [ðer; ðər] ['wɔːrʃɪp] ,

while	from	Emile's	hands	I	could	see	that	the	task	of	tarring	their	warship	,
尽管	从	埃米尔的	双手	我	可以	看	那	这	任务	的	涂焦油	他们的	军舰	,

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['aɪks] [-]

owing	to	Ike's	[	103	]
欠款	到	艾克的	[	-	]

从埃米尔手中我可以看出，由于艾克的[103]，给他们的战舰涂上焦油的任务

['tempəreri] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [prɪ'perdnəs] , [hæd; həd] ['fɔːlən]

temporary	indisposition	and	the	need	for	immediate	preparedness	,	had	fallen
暂时的	病痛	和	这	需要	为了	即时	准备	,	有	倒下

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

暂时的身体不适和立即做好准备的需要，都落在了他身上。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðæt] [hɑːt][ænd; ənd] [əd'hiːsɪv]

His	only	method	for	finding	out	where	he	had	applied	that	hot	and	adhesive
他的	仅有的	方法	为了	寻找	出去	在哪里	他	有	应用	那	热的	和	粘合剂

['lɪkwɪd][hæd; həd] [left] ['veri] [ə'pærənt] ['evidənsiz] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ziːl] .

liquid	had	left	very	apparent	evidences	of	both	his	energy	and	his	zeal	.
液体	有	左边	非常	明显	证据	的	两个都	他的	活力	和	他的	热情	.

他唯一能找出自己涂抹过那种又热又粘的液体的地方的方法，就是在那些地方留下非常明显的痕迹，这既体现了他的精力，也体现了他的热情。

[tuː; tə][eɪ'miːl]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɑːks] ,

To	Emile	also	had	fallen	the	rearrangement	of	the	big	rocks	,
到	埃米尔	还	有	倒下	这	重新排列	的	这	大的	岩石	,

埃米尔也注意到了巨石的重新排列。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][æz; əz]['levə)l][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [fɪʃ] .

so	as	to	form	as	level	a	surface	as	possible	on	which	to	dry	the	fish	.
所以	作为	到	形式	作为	等级	一个	表面	作为	可能的	在	哪个	到	干燥	这	鱼	.

以便形成尽可能平整的表面，用来晾晒鱼肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪsɪ'fiːən] [tæsk] ,

It	was	a	Sisyphean	task	,
它	曾是	一个	西西弗斯	任务	,

这是一项西西弗斯式的任务。

[ænd; ənd] [pʊr] [eɪ'miːl][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [swet] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] .

and	poor	Emile	had	spent	much	sweat	and	not	a	little	blood	in	his	efforts	.
和	贫穷的	埃米尔	有	花费	很多	汗	和	不是	一个	小的	血	在	他的	努力	.

可怜的埃米尔为了实现这个目标，付出了无数的汗水和鲜血。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪk][toʊld][hɪm; ɪm] , " ['lɪftɪŋ] ['rɑːks] [wəːnt, weənt][noʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

But	,	as	Ike	told	him	,	"	lifting	rocks	weren't	no	work	for	a	man	with
但	,	作为	艾克	讲述	他	,	"	举重	岩石	不是	不	工作	为了	一个	男人	和

[wʌn] [leg] .

one	leg	.
一	腿	.

但正如艾克告诉他的那样，“对于一个只有一条腿的人来说，举石头可不是件容易的事。”

" [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfset] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [ðə; ði] [miːlz] ['redi] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld]

"	So	he	had	offset	against	it	getting	the	meals	ready	,	and	what	he	called
"	所以	他	有	抵消	反对	它	获得	这	餐	准备好	,	和	什么	他	称为

" ['taɪdɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .

"	tidying	things	up	.
"	整理	事物	向上	.

所以他把准备饭菜和他所谓的“收拾东西”的工作都做了，以此来抵消工资上涨带来的影响。

" [bʌt; bət][æz; əz] - [wʌz; wəz] , [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bred] ,

"	But	as	Karlek	was	,	unrewarded	,	to	bring	the	bread	,
"	但	作为	-	曾是	,	无回报	,	到	带来	这	面包	,

“但卡尔莱克送面包却没有得到任何回报，

['aɪks] ['haʊshoʊld] ['leɪbər] [dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊnərəs] .

Ike's	household	labours	did	not	promise	to	be	onerous	.
艾克的	家庭	劳动	做过	不是	承诺	到	是	繁重	.

艾克的家务活原本并不繁重。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ðə; ði] [ɑːn'tɑːnt] [kæm'peɪn] [pruːvd] [vɪk'tɔːriəs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli]

In	one	sense	the	entente	campaign	proved	victorious	,	for	they	had	a	goodly
在	一	感觉	这	协约	活动	已证实	胜利者	,	为了	他们	有	一个	很好

[kætʃ] ;

catch	;
抓住	;

从某种意义上说，协约国的战役取得了胜利，因为他们取得了不错的战果；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pærəntli] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

but	in	the	division	of	the	spoils	it	apparently	turned	out	that	it	had	been
但	在	这	分配	的	这	战利品	它	显然	转向	出去	那	它	有	到过

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [eɪ'mi:lz] [ʃer] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

so	arranged	that	Emile's	share	was	to	catch	the	fish	,
所以	安排	那	埃米尔的	分享	曾是	到	抓住	这	鱼	,

但在分配战利品时，显然事先已经安排好，埃米尔的那份是捕鱼。

- [tu:; tə][draɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['aɪks] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] ['pi:smi:l] [fɔ:r; fər][tə'bækoʊ][ɔ:r] "

Karlek's	to	dry	it	,	and	Ike's	to	exchange	it	piecemeal	for	tobacco	or	"
-	到	干燥	它	,	和	艾克的	到	交换	它	零散地	为了	烟草	或者	"

[θɪŋz] [fɔ:r; fər][ti:] - [haʊs] ,

things	for	t	'	house	,
事物	为了	t	-	房子	,

卡尔莱克负责把它晾干，艾克则负责把它零零散散地换成烟草或“家用物品”。

" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] . [-]

"	as	he	called	them	.	[	104	]
"	作为	他	称为	他们	.	[	-	]

正如他所称呼的那样。[104]

['evər] [sɪns] ['sti:vnsn] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [legd] ['ræskl] ['sɪlvər] ,

Ever	since	Stevenson	wrote	of	the	one	-	legged	rascal	Silver	,
曾经	自从	史蒂文森	写道	的	这	一	-	腿	恶棍	银	,

自从史蒂文森写到独腿恶棍西尔弗以来，

[wʌn][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hændikæp][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ˌaʊt'wɪt] ['ʌðər] ;

one	associates	with	that	handicap	a	tendency	to	try	to	outwit	others	;
一	同事	和	那	让分	一个	趋势	到	尝试	到	智胜	其他的	;

人们通常会将这种缺陷与试图智胜他人的倾向联系起来；

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][blaɪnd][men] [ˌpri:sə'pəʊziz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['trʌstfəlnis] .

while	the	dependence	of	blind	men	presupposes	simplicity	and	trustfulness	.
尽管	这	依赖性	的	瞎的	男人	预设	简单	和	信赖	.

而盲人的依赖则以单纯和信任为前提。

[eɪ'mi:l] [wɜ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛdʌn] ['spɪrɪt]

Emile	worked	like	a	tiger	,	with	the	single	-	mindedness	of	the	Verdun	spirit
埃米尔	工作	喜欢	一个	老虎	,	和	这	单身的	-	心智	的	这	凡尔登	精神

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

埃米尔工作起来像老虎一样拼命，带着法国凡尔登精神的坚定信念。

['blɪsfəli] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aik][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

blissfully	supposing	that	Ike	did	the	same	in	his	end	of	the	boat	.
幸福地	假如	那	艾克	做过	这	相同的	在	他的	结尾	的	这	船	.

欣喜地以为艾克也在船的另一端做了同样的事情。

['fɪʃɪŋ] [ɪn]['sɪksti] ['fæðəmz] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['wɔ:tər] , [eɪ'mi:l] [wʊd] [hɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Fishing	in	sixty	fathoms	of	icy	water	,	Emile	would	haul	his	lines	up	and	down	,
钓鱼	在	六十	英寻	的	冰冷的	水	,	埃米尔	会	运输	他的	线条	向上	和	向下	,

在60英寻冰冷的水中捕鱼时，埃米尔会把鱼线上下拉动。

[ˌɑ:r 'i:] - [beɪt] [ænd; ənd] [tend] [ðem; ðəm] , [tɪl] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [blu:] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

re	-	bait	and	tend	them	,	till	his	hands	were	blue	with	cold	,
关于	-	饵	和	趋向	他们	,	直到	他的	双手	是	蓝色的	和	寒冷的	,

重新诱饵并精心照料它们，直到他的双手冻得发紫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] " [fer] [wɔ:r] [ɔ:f] [ti:] - [boʊnz] .

and	the	skin	"	fair	wore	off	t	'	bones	.
和	这	皮肤	"	公平的	穿着	离开	t	-	骨头	.

皮肤“白皙的光泽从骨头上褪去了”。

" [wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] ,
" One day , however ,
" 一 天 , 然而 ,

“然而有一天，

[ə; eɪ] ['hɑ:rbər] [træp] [boʊt] ['hæpənd] [tu:; tə] [pæs] [kloʊz] [baɪ] [ðer; ðər] ['rɔdni] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
a harbour trap boat happened to pass close by their rodney while they were
一个 港口 陷阱 船 发生 到 经过 关闭 经过 他们的 罗德尼 尽管 他们 是
['æŋkər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] ,
anchored on the fishing - grounds ,
锚定 在 这 钓鱼 - 理由 ,

当他们停泊在渔场时，一艘捕捞渔船恰巧从他们的钓竿附近经过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnər] [kɔ:ld] [aʊt] , " [weɪk] [ʌp] , [aik] ! [praɪs] [ʌv; əv] [dri:m] [fɪʃ] [ɪz] [daʊn] .
and the owner called out , " Wake up , Ike ! Price of dream fish is down .
和 这 所有者 称为 出去 , " 唤醒 向上 , 艾克 ! 价格 的 梦 鱼 是 向下 .

店主喊道：“艾克，醒醒！梦幻鱼的价格下降了。”

" [aik] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['laʊdli] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:] [pə'laɪtli] [ri'spɔndid] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
" Ike had somewhat loudly and not too politely responded to the salutation ,
" 艾克 有 有些 高声 和 不是 也 礼貌地 回应 到 这 问候 ,

“艾克对这句问候的回应有些大声，也不太礼貌。”

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ə'woʊk] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [eɪ'mi:lz] [maɪnd] .
but all the same it awoke a first suspicion in Emile's mind .
但 全部 这 相同的 它 醒来 一个 第一的 怀疑 在 埃米尔的 头脑 .

但即便如此，这还是在埃米尔心中唤起了一丝怀疑。

[waɪl] [nɑ:t] ['slækɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] " [kept] [æn; ən] [aɪ] " [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] [æz; əz] [best] [hi:; hi]
While not slacking himself , he " kept an eye " on his partner as best he
尽管 不是 松懈 他自己 , 他 " 保留 一个 眼睛 " 在 他的 伙伴 作为 最好的 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他自己也没有懈怠，而是尽其所能地“留意”着他的搭档。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [wʌn] - [legd] [mæn] [mʌst; məst] [sɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] , [waɪl] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
He knew that a one - legged man must sit down for work , while for his
他 知道 那 一个 一 - 腿 男人 必须 坐 向下 为了 工作 , 尽管 为了 他的
[pɑ:rt] [hi:; hi] [stʊd] ,
part he stood ,
部分 他 站立 ,

他知道独腿人工作时必须坐着，而他自己却站着。

[bʌt; bət] [-]
but [105]
但 [-]

但是[105]

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aik] [kən'sɪdərd] ['eni] [mɔ:r] ['restfl] ['pɑ:stʃər] [ɪ'senʃ(ə)l] .
he had not realized that Ike considered any more restful posture essential .
他 有 不是 已实现 那 艾克 经过考虑的 任何 更多的 宁静 姿势 基本的 .

他之前并没有意识到艾克认为任何更舒适的休息姿势都至关重要。

" [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [si:z] [mə'rɛn] [moʊst] [foʊk] " [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kleɪm] [ʌv; əv] [eɪ'mi:lz] .
" A blind man sees more'n most folk " is a common claim of Emile's .
" 一个 瞎的 男人 看到 更多 最多 民间 " 是 一个 常见的 宣称 的 埃米尔的 .

“盲人看得比大多数人都多”是埃米尔常说的一句话。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ti:diəs] ['pegiŋ] [ə'weɪ] [wen] [fɪʃ] [ɑ:r; ər] [skers] ,
It is tedious pegging away when fish are scarce ,
它 是 乏味 钉住 离开 什么时候 鱼 是 稀少 ,

鱼少的时候，不停地捕鱼是很枯燥的。

[jet] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [treɪd] [wer] " - [tɪz] ['dɔ:gɪd] [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .

yet	fishing	is	a	trade	where	"	'	tis	dogged	as	does	it	.
然而	钓鱼	是	一个	贸易	在哪里	"	-	的	顽强	作为	做	它	.

然而，捕鱼业却是一个“坚韧不拔”的行业。

" [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [aik] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ;

"	He	suspected	that	Ike	took	it	easy	in	the	stern	while	he	worked	in	the	bow	;
"	他	怀疑	那	艾克	采取	它	简单的	在	这	船尾	尽管	他	工作	在	这	弓	;

他怀疑艾克在船尾悠闲地休息，而他在船头工作；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dauts] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rmd] [wen] [wʌn] [deɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [boʊt] ,

and	his	doubts	were	confirmed	when	one	day	,	from	a	passing	boat	,
和	他的	疑虑	是	确认的	什么时候	一	天	,	从	一个	通过	船	,

[sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [aʊt] :

some	one	called	out	:
一些	一	称为	出去	:

一天，一艘过往的船上有人喊道：他的疑虑得到了证实。

" - [teɪnt] [seɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ə'loʊn] , [ei'mi:l] .

"	'	Tain't	safe	for	you	to	be	out	alone	,	Emile	.
"	-	污点	安全的	为了	你	到	是	出去	独自的	,	埃米尔	.

“埃米尔，你一个人出去不安全。”

[ju:l] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .

You'll	be	running	some	one	down	one	of	these	days	.
你会	是	跑步	一些	一	向下	一	的	这些	天	.

总有一天你会把某人撞倒的。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [aik][wʌz; wəz][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] .

"	It	was	obvious	that	Ike	was	not	visible	over	the	gunwale	.
"	它	曾是	明显的	那	艾克	曾是	不是	可见的	超过	这	舷缘	.

“很明显，艾克没有出现在舷边。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n] ,

From	that	day	on	,
从	那	天	在	,

从那天起，

[ei'mi:l][bɪ'gæn][tu:; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [krɔ:s] - [θweɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

Emile	began	to	count	his	catch	and	to	put	a	cross	-	thwait	in	the	middle
埃米尔	开始	到	数数	他的	抓住	和	到	放	一个	叉	-	斯怀特	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['seprət] — " ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [maɪ] [fi:t] [ə'genst]

of	the	boat	to	keep	them	separate	—	"	Something	to	push	my	feet	against
的	这	船	到	保持	他们	分离	—	"	某物	到	推	我的	脚	反对

[wen] [aɪ]['roʊz; 'raʊz] ,

when	I	rows	,
什么时候	我	行	,

埃米尔开始清点他的渔获，并在船中间放了一根横梁，以便将它们分开——“这样我划船时脚就可以踩在上面了，

[aɪ] [kɔ:ld] - [ən] , " [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] .

I	called	'	un	,	"	he	told	me	.
我	称为	-	联合国	,	"	他	讲述	我	.

“我叫他，”他告诉我。

[stɪl] [aik][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Still	Ike	was	almost	too	much	for	him	,
仍然	艾克	曾是	几乎	也	很多	为了	他	,

但艾克对他来说几乎还是太强大了。

[fɔːr; fər] - [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɔːrtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['lændɪd] [ðem; ðəm] ,

for	Karlek	remembered	seeing	him	sorting	out	the	fish	as	he	landed	them	,
为了	-	记得	看到	他	排序	出去	这	鱼	作为	他	登陆	他们	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] ,

and	the	big	ones	,
和	这	大的	一个	,

卡尔莱克记得他曾看到他把钓上来的鱼分类，尤其是那些大鱼。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ɔːl] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] ['aɪks] .

somehow	or	other	,	all	found	their	way	into	Ike's	yaffles	.
不知何故	或者	其他	, 全部		成立	他们的	方式	进入	艾克的	华夫饼	.

不知何故，它们都出现在了艾克的华夫饼里。

[aik]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'kɑːnəmi] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n]

Ike	also	discovered	that	it	was	good	economy	constantly	to	change	the	location
艾克	还	发现	那	它	曾是	好的	经济	不断地	到	改变	这	地点

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][tə'bækoʊ][bɑːks] , [-]

of	such	things	as	the	tobacco	box	,	[	106	]
的	这样的	事物	作为	这	烟草	盒子	,	[	-	]

艾克还发现，经常改变烟盒等物品的位置是一种很好的经济方法[106]。

['bʌtər] [tʌb] , [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [dʒɑːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

butter	tub	,	and	molasses	jar	,	for	it	often	meant	that	the	good	-	natured
黄油	浴缸	,	和	糖蜜	罐	,	为了	它	经常	意思是	那	这	好的	-	自然

[ei'miːl] [went] [wɪ'ðaʊt] .

Emile	went	without	.
埃米尔	去	没有	.

黄油桶和糖蜜罐，因为这意味着心地善良的埃米尔经常会吃不上这些东西。

[ðə; ði][koʊld] ['weðər] [set] [ɪn] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz][nɑːt][ʌp] ,

The	cold	weather	set	in	early	,	and	though	the	contract	was	not	up	,
这	寒冷的	天气	放	在	早期的	,	和	尽管	这	合同	曾是	不是	向上	,

寒潮来得早，虽然合同还没到期，

['aɪks] [hə'redɪteri] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['hɑːrdʃɪp] [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Ike's	hereditary	instinct	that	hardship	was	bad	for	his	constitution	made	him
艾克的	遗传	本能	那	困境	曾是	坏的	为了	他的	宪法	制成	他

[dɪ'saɪd] [tuː; tə][stɑːp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

decide	to	stop	if	he	could	.
决定	到	停止	如果	他	可以	.

艾克天生认为艰苦的环境不利于他的身体健康，因此他决定如果可以的话就停下来。

[bʌt; bət][ei'miːl] [went] ['stedəli] [ɑːn] ,

But	Emile	went	steadily	on	,
但	埃米尔	去	稳步	在	,

但埃米尔继续稳步前进，

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] - [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['liːkɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ]

having	learned	from	Karlek	that	there	were	occasional	leakages	from	the	fish
拥有	学习	从	-	那	那里	是	偶然	泄漏	从	这	鱼

[paɪl] .

pile	.
桩	.

从卡尔莱克那里得知，鱼堆偶尔会发生泄漏。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [bʌt; bət][æz; əz] [fɪʃ] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] ,

He	ventured	to	remonstrate	with	his	partner	,	but	as	fish	were	plentiful	,
他	冒险	到	抗议	和	他的	伙伴	,	但	作为	鱼	是	丰富	,

他试图劝阻他的同伴，但由于鱼很多，

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði]['kɑːntrækt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['prɑːpər] [deɪt] .

he	refused	to	cancel	the	contract	before	the	proper	date	.
他	拒绝	到	取消	这	合同	前	这	恰当的	日期	.

他拒绝在规定日期前取消合同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aik] [huː] ['faɪnəli] [fɔːrst] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

It	was	Ike	who	finally	forced	the	issue	.
它	曾是	艾克	WHO	最后	强制	这	问题	.

最终是艾克迫使这个问题得以解决。

[eiˈmiːl] ['biːɪŋ] ['boʊmən] ,

Emile	being	bowman	,
埃米尔	存在	弓箭手	,

埃米尔是弓箭手，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

it	was	their	custom	always	to	come	in	to	the	ladder	leading	to	the
它	曾是	他们的	风俗	总是	到	来	在	到	这	梯子	领导	到	这

[steɪdʒ] ['plætfɔːrm] [hed] [ɑːn] ,

stage	platform	head	on	,
阶段	平台	头	在	,

他们总是习惯正面朝上爬上通往舞台平台的梯子。

[wen] [eiˈmiːl] , [græbiŋ] [ðə; ði] [krɔːs] - [baːz][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntər] [ɪn]

when	Emile	,	grabbing	the	cross	-	bars	with	one	hand	and	holding	the	painter	in
什么时候	埃米尔	,	抓取	这	叉	-	酒吧	和	一	手	和	保持	这	画家	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

埃米尔一手抓住横梁，一手抓住油漆工，

[klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] " [meɪd] [hɜːr; hər][fæst] .

climbed	up	and	"	made	her	fast	.
攀登	向上	和	"	制成	她	快速地	.

爬上去，让她“快速”。

" [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [juːst] [fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] ['boʊts] [ðæt]

"	Projecting	from	the	stage	head	is	a	long	pole	used	for	preventing	boats	that
"	投影	从	这	阶段	头	是	一个	长的	极	用过的	为了	预防	船	那

[ɑːr; ər] [meɪd] [fæst][frʌm; frəm] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][steɪdʒ] .

are	made	fast	from	bumping	against	the	stage	.
是	制成	快速地	从	碰撞	反对	这	阶段	.

“舞台顶部伸出一根长杆，用于防止系泊的船只撞到舞台。

['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] , [aik] [droʊv] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][ɪn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] [hed]

Coming	in	a	day	or	so	later	,	Ike	drove	the	punt	in	parallel	with	the	stage	head
未来	在	一个	天	或者	所以	之后	,	艾克	驾驶	这	平底船	在	平行线	和	这	阶段	头

,

,

,

大约一天后，艾克驾驶着平底船与舞台前沿平行行驶。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊl] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [eɪ'miːlz] [hændz] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ]

and	the	pole	coming	into	Emile's	hands	deceived	him	into	thinking	that	the	stage
和	这	极	未来	进入	埃米尔的	双手	受骗	他	进入	思维	那	这	阶段

[wʌz; wəz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz]['juːʒuəl] . [-]

was	above	him	as	usual	.	[	107	]
曾是	多于	他	作为	通常	.	[	-	]

埃米尔手中的杆子让他误以为舞台像往常一样在他上方。[107]

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [stept] [ɔːf][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	promptly	stepped	off	the	boat	,	and	naturally	fell	into	the	water	.
他	及时	步	离开	这	船	,	和	自然	跌倒	进入	这	水	.

他立即跳下船，自然而然地掉进了水里。

['nætʃ(ə)rəli] ['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [eɪ'miːl][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Naturally	also	,	it	shook	Emile	up	a	good	deal	,
自然	还	,	它	摇晃	埃米尔	向上	一个	好的	交易	,

当然，这件事也让埃米尔大吃一惊。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

for	he	was	in	the	water	quite	a	while	.
为了	他	曾是	在	这	水	相当	一个	尽管	.

因为他在水里待了相当长的时间。

['æftər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['aɪks] ['tendər] [hɑːrt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]

After	the	incident	Ike's	tender	heart	had	made	him	absolutely	refuse	the
后	这	事件	艾克的	投标	心	有	制成	他	绝对地	拒绝	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ɪn] [fɔːl] ['weðər] .

responsibility	of	a	blind	man	in	a	small	boat	in	fall	weather	.
责任	的	一个	瞎的	男人	在	一个	小的	船	在	落下	天气	.

事件发生后，艾克的仁慈之心让他断然拒绝在秋季天气里照顾一个乘坐小船的盲人。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [wɔːrf] [tə'geðər] [eɪ'miːl][toʊld][ˌem 'iː] ['meni] [mɔːr] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

As	we	walked	up	the	wharf	together	Emile	told	me	many	more	such	details	of
作为	我们	步行	向上	这	码头	一起	埃米尔	讲述	我	许多	更多的	这样的	细节	的

[ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] " ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] .

the	transactions	of	our	only	"	triple	alliance	.
这	交易	的	我们的	仅有的	"	三倍	联盟	.

我们一起沿着码头走去，埃米尔向我讲述了我们唯一的“三方联盟”交易的更多细节。

" [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]

"	All	he	wanted	me	to	do	was	to	add	up	his	own	tally	of	the	fish
"	全部	他	通缉	我	到	做	曾是	到	添加	向上	他的	自己的	相符	的	这	鱼

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ,

he	had	caught	,
他	有	捕捉	,

“他只是想让我帮他统计一下他自己钓到的鱼的数量。”

['mʌltɪplaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ævərɪdʒ] [fɪʃ] ,

multiplying	it	by	a	reasonable	average	fish	,
乘法	它	经过	一个	合理的	平均的	鱼	,

乘以一条鱼的平均重量，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ælaɪ][ə; eɪ]

and	for	the	sake	of	the	family	help	him	to	get	from	his	ally	a
和	为了	这	清酒	的	这	家庭	帮助	他	到	得到	从	他的	盟友	一个

[rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bai] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər]

return	for	his	labour	which	would	enable	him	to	buy	food	for	the	winter
返回	为了	他的	劳动	哪个	会	使能够	他	到	买	食物	为了	这	冬天

[fɔːr; fər] ['dʒiːni] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

for	Jeanie	and	the	little	girl	.
为了	珍妮	和	这	小的	女孩	.

为了家人的缘故，帮助他从盟友那里获得劳动回报，这样他就能为珍妮和小女孩买到过冬的食物。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [tuː] [leɪt] .

Fortunately	it	proved	to	be	not	too	late	.
幸运的是	它	已证实	到	是	不是	也	晚的	.

幸好一切都还来得及。

[juː; jʊ]['kænɑːt] " [get][ðə; ði] [briks] [ɔːf][ə; eɪ] ['haɪləndər] ,

You	cannot	"	get	the	breeks	off	a	Highlander	,
你	不能	"	得到	这	短裤	离开	一个	高地人	,

你不可能“把高地人的裤子脱下来”，

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [nɑːt][ə; eɪ][ˌsiː oʊ 'diː][teɪl][ɔːr][ə; eɪ][sent] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

"	and	after	a	week	or	two	not	a	cod	tail	or	a	cent	would	have	been
"	和	后	一个	星期	或者	二	不是	一个	鳕鱼	尾巴	或者	一个	中心	会	有	到过

[ə'veɪlәb(ə)l][frʌm; frəm][aik] .

available	from	Ike	.
可用的	从	艾克	.

“一两周后，艾克就再也给不了你一条鳕鱼尾巴或一分钱了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [frend] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] " [ɑːn'tɑːnt] "

my	coming	to	the	assistance	of	my	poor	friend	happened	to	save	the	"	entente	"
我的	未来	到	这	协助	的	我的	贫穷的	朋友	发生	到	节省	这	"	协约	"

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['trædʒədi] ,

from	being	a	tragedy	,
从	存在	一个	悲剧	,

我出手相助我那可怜的朋友，却意外地避免了这场“协约”演变成一场悲剧。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['relɪgeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmədi] [gruːp] . [-

and	enabled	us	to	relegate	the	whole	incident	to	our	comedy	group	.	[	108
和	已启用	我们	到	贬谪	这	所有的	事件	到	我们的	喜剧	团体	.	[	-

]

]

]

这使我们能够将整个事件归咎于我们的喜剧团体。[108]

[ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɔːrdər][tuː; tə][aik][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi]

A	peremptory	order	to	Ike	to	wait	for	me	at	midday	at	the	room	we
一个	蛮横	命令	到	艾克	到	等待	为了	我	在	正午	在	这	房间	我们

[kɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [wʊd] ,

call	the	court	-	house	would	,
称呼	这	法庭	-	房子	会	,

如果下达强制命令，让艾克中午在法院大楼的房间里等我，

[aɪ] [nuː] , [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ,

I	knew	,	impress	him	with	the	necessity	of	obedience	,
我	知道	,	令人印象深刻	他	和	这	必要性	的	服从	,

我知道，要让他明白服从的必要性。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

far	more	than	a	second	visit	to	his	cabin	.
远的	更多的	比	一个	第二	访问	到	他的	舱	.

远不止是第二次拜访他的小屋。

[ðə; ði] ['efərt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] [fɔːr; fər]

The	effort	which	the	journey	would	cost	him	and	the	time	allowed	for
这	努力	哪个	这	旅行	会	成本	他	和	这	时间	允许	为了

[rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] ,

reflection	would	,
反射	会	,

这段旅程将耗费他大量的精力，以及留给他思考的时间，都将是

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈpʌŋktʃueɪt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

moreover	**,**	**punctuate**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**occasion**	**.**
而且	,	圈点	这	重要性	的	这	场合	.

此外，还要强调此次事件的重要性。

[eɪˈmiːlz] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [kɔːt] ,

Emile's	**calculation**	**of**	**the**	**amount**	**of**	**fish**	**caught**	**,**
埃米尔的	计算	的	这	数量	的	鱼	捕捉	,

埃米尔对捕获鱼数量的计算，

[kəˈrektɪd] [baɪ] - [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][baɪ] [tuː] ,

corrected	**by**	**Karlek**	**by**	**the**	**simple**	**process**	**of**	**multiplying**	**the**	**sum**	**by**	**two**	**,**
已更正	经过	-	经过	这	简单的	过程	的	乘法	这	和	经过	二	,

Karlek 通过将总和乘以 2 的简单方法进行了修正。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['ædɪd] [baɪ][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː]

and	**with**	**a**	**bit**	**more**	**added**	**by**	**myself**	**to**	**be**	**sure**	**not**	**to**	**underestimate**	**it**
和	和	一个	少量	更多的	额外	经过	我	到	是	当然	不是	到	低估	它

,

,

,

为了确保不低估它，我自己又加了一些。

[fɔːrmd] [ɔːl][ðə; ði]['liːg(ə)l]['deɪtə][aɪ] ['niːdɪd] .

formed	**all**	**the**	**legal**	**data**	**I**	**needed**	**.**
形成	全部	这	合法的	数据	我	需要	.

整理了我所需的所有法律数据。

[ðə; ði] [liːn] , ['skrɔːni] ['fɪgjər] [ʌv; əv][aik] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ʌn'iːzinis]

The	**lean**	**,**	**scrawny**	**figure**	**of**	**Ike**	**,**	**twisting**	**and**	**squirming**	**with**	**evident**	**uneasiness**
这	倾斜	,	瘦弱的	数字	的	艾克	,	扭曲	和	蠕蠕	和	明显	不安

,

,

,

艾克的身形瘦削，扭动着身体，明显感到不安。

[əˈweitid] [maɪ][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .

awaited	**my**	**arrival**	**at**	**the**	**appointed**	**time**	**.**
等待中	我的	到达	在	这	任命	时间	.

他等我按时到达。

['aɪks] [fɪr] [ʌv; əv] " [tiː] - [lɔː] " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Ike's	**fear**	**of**	**"**	**t**	**'**	**Law**	**"**	**was**	**the**	**superstition**	**of**	**a**	**child**	**.**
艾克的	害怕	的	"	t	-	法律	"	曾是	这	迷信	的	一个	孩子	.

艾克对“法律”的恐惧是小孩子的迷信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][mæn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] " [lʌg]

It	**was**	**to**	**him**	**a**	**great**	**big**	**man**	**waiting**	**to**	**pounce**	**upon**	**you**	**and**	**"**	**lug**
它	曾是	到	他	一个	伟大的	大的	男人	等待	到	猛扑	之上	你	和	"	凸耳

[juːz] [əˈweɪ] .

youse	**away**	**.**
有色	离开	.

在他看来，那是一个身材魁梧的男人，随时准备扑向你，把你“拖走”。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][bed][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

"	**Indeed**	**,**	**I**	**learned**	**afterwards**	**that**	**he**	**had**	**stayed**	**in**	**bed**	**for**	**fear**	**of**	**being**
"	的确	,	我	学习	然后	那	他	有	入住	在	床	为了	害怕	的	存在

['kærid] [ɔːf] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] .

carried	**off**	**surreptitiously**	**.**
携带	离开	偷偷摸摸	.

“后来我才知道，他之所以一直卧床不起，是因为害怕被人偷偷带走。

" - [tiː][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [spɑːt][aɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn] , " [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] .
" ' T is a lonesome spot I lives in , " he had explained .
" - T 是 一个 寂寞 点 我 生活 在 , " 他 有 解释 .

“我住的地方很偏僻，”他解释说。

" [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [aik] , " [aɪ][bɪ'gæn] , [-]
" To steal from a blind man , Ike , " I began , [109]
" 到 偷 从 一个 瞎的 男人 , 艾克 , " 我 开始 , [-]

“去偷一个盲人的钱，艾克，”我开口说道，[109]

" [ɪz][bæd] .
" is bad .
" 是 坏的 .

“不好。”

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [brɪŋ] ['eni] [wʌn] ['eni] [lʌk] ['evər] .
Moreover , it doesn't bring any one any luck ever .
而且 , 它 不 带来 任何 一 任何 运气 曾经 .

而且，它根本不会给任何人带来好运。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ðoʊz] ['sɪksti] ['kwɪntl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ei'miːl] ? "
Where have you put those sixty quintals of fish which belong to Emile ? "
在哪里 有 你 放 那些 六十 公担 的 鱼 哪个 属于 到 埃米尔 ? "

你把属于埃米尔的那六十公担鱼放在哪里了?

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mə'rɛn] [hæf][tiː] - ['vɔɪɪdʒ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , [tuː; tə] [miːt] [tiː] - ['sʌmɜ-z]
" It took more'n half t ' voyage , believe me , Doctor , to meet t ' summer's
" 它 采取 更多 一半 t - 航程 , 相信 我 , 医生 , 到 见面 t - 夏季
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

“相信我，医生，光是支付这个夏天的开销就花了航程一半以上的钱。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mə'rɛn] ['θɜːrti] ['kwɪntl] [ɔːl][toʊld] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] .
There wasn't more'n thirty quintals all told , and half of that was mine .
那里 不是 更多 三十 公担 全部 讲述 , 和 一半 的 那 曾是 矿 .

总共不超过三十公担，其中一半是我的。

['sæmjuːəlz]['oʊnli] [ə'laʊd] [wiː; wi] [fɔːr] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] ['kwɪntl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['flaʊər][wʌz; wəz] [eɪt]
Samuels only allowed we four dollars a quintal , and his flour was eight
萨缪尔斯 仅有的 允许 我们 四 美元 一个 五分之一 , 和 他的 面粉 曾是 八
, [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ['sev(ə)nti] [sents] .
, and molasses seventy cents .
, 和 糖蜜 七十 分 .

萨缪尔斯只允许我们每公担四美元，他的面粉八美元，糖蜜七十美分。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [lænd] [eɪ'miːlz] [ʃer] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [trɪp] . "
He said he'd land Emile's share when he comes in on his home trip . "
他 说 他会 土地 埃米尔的 分享 什么时候 他 来 在 在 他的 家 旅行 . "

他说等埃米尔回家探亲的时候，他会把埃米尔那份钱给他。

" [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send] [daʊn] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd]
" The Law will have to send down and search your house and all around
" 这 法律 将要 有 到 发送 向下 和 搜索 你的 房子 和 全部 大约
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“执法人员将派人搜查你的房子以及周围所有地方。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [θɪŋz] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni] ['kredɪt][fɔːr; fər]

and	carry	off	things	while	you	wait	here	,	and	you	won't	get	any	credit	for
和	携带	离开	事物	尽管	你	等待	这里	,	和	你	惯于	得到	任何	信用	为了

[ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

it	either	.
它	任何一个	.

你在这里等候期间，如果偷偷带走东西，也不会得到任何奖励。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rɑːb][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,

I	told	you	there	was	no	luck	for	those	who	rob	a	blind	man	,
我	讲述	你	那里	曾是	不	运气	为了	那些	WHO	抢	一个	瞎的	男人	,

我早就告诉过你，抢劫盲人的人不会有好运。

[ən'les] [ðeɪ] [kən'fes] [ɪn] [taɪm] .

unless	they	confess	in	time	.
除非	他们	承认	在	时间	.

除非他们及时认罪。

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

I'll	come	back	in	half	an	hour	for	your	decision	.
患病的	来	后退	在	一半	一个	小时	为了	你的	决定	.

半小时后我再来听你的决定。

" [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [legd] [mæn] ,

"	And	,	having	an	unfair	advantage	of	a	one	-	legged	man	,
"	和	,	拥有	一个	不公平	优势	的	一个	一	-	腿	男人	,

“而且，拥有独腿男子的不公平优势，

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [aik][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

I	locked	the	door	and	was	well	down	the	road	before	Ike	had	made	a
我	已锁定	这	门	和	曾是	出色地	向下	这	路	前	艾克	有	制成	一个

[muːv] .

move	.
移动	.

我锁好门，在艾克有所行动之前就已经走远了。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['rɪkəti] [kɔːrt] - [haʊs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Our	little	rickety	court	-	house	,	in	order	to	be	in	the	centre	of	the	village	,
我们的	小的	摇摇晃晃的	法庭	-	房子	,	在	命令	到	是	在	这	中心	的	这	村庄	,

我们那座摇摇欲坠的小法院，为了位于村中心，

[stændz][ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] - [krest] [ə'weɪ] [baɪ][ɪt'self] .

stands	on	a	rocky	hill	-	crest	away	by	itself	.
站立	在	一个	岩石	爬坡道	-	波峰	离开	经过	本身	.

孤零零地矗立在远处的岩石山顶上。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [-]

When	the	wind	[	110	]
什么时候	这	风	[	-	]

当风[110]

[bloʊz] [haɪ] ,

blows	high	,
打击	高的	,

吹得很高，

['ɔːsəm] ['nɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [help][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði]

awesome	noises	with	much	creaking	and	groaning	help	to	suggest	to	the
惊人的	噪音	和	很多	嘎吱作响	和	呻吟	帮助	到	建议	到	这

['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsiz] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] .

guilty	conscience	that	supernatural	agencies	are	at	work	.
有罪的	良心	那	超自然	机构	是	在	工作	.

伴随着嘎吱作响和呻吟声的可怕声响，似乎在向内疚的良心暗示着超自然力量正在作祟。

[ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

The	half	-	hour	was	purposely	a	long	one	,	and	had	the	desired	effect	.
这	一半	-	小时	曾是	故意	一个	长的	一	,	和	有	这	想要的	影响	.

这半小时特意安排得很长，而且达到了预期的效果。

[aik] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪŋkwənsi:z] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

Ike	made	a	full	confession	of	his	delinquencies	and	promised	reparation	.
艾克	制成	一个	满的	忏悔	的	他的	犯罪	和	承诺	赔偿	.

艾克彻底坦白了自己的罪行，并承诺做出赔偿。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sɜːrtʃ] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [rɪ'viːld] [ðæt] [eɪ'miːlz] ['wɪntər] [fuːd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [aik] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['daɪət] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

An	immediate	search	while	he	was	in	this	frame	of	mind	revealed	that	Emile's	winter	food	could	only	be	obtained	by	leaving	Ike	to	a	diet	of	hope	and	charity	.
一个	即时	搜索	尽管	他	曾是	在	这	框架	的	头脑	揭晓	那	埃米尔的	冬天	食物	可以	仅有的	是	获得	经过	离开	艾克	到	一个	饮食	的	希望	和	慈善机构	.

在这种心态下，他立即展开调查，结果发现埃米尔的过冬食物只能靠让艾克靠希望和慈善度日才能获得。

[ðə; ði] ['les(ə)n] ['biːɪŋ] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] ,

The	lesson	being	necessary	,	however	,	the	whole	of	his	supplies	were	loaded	into	the	boat	,
这	课	存在	必要的	,	然而	,	这	所有的	的	他的	补给品	是	已加载	进入	这	船	,

然而，既然这次教训是必要的，他所有的补给品都被装上了船。

[ænd; ənd] [aik] [kən'demd] [tuː; tə] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [eɪ'miːlz] [haʊs] [ænd; ənd] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

and	Ike	condemned	to	row	it	to	Emile's	house	and	land	it	at	once	.
和	艾克	谴责	到	排	它	到	埃米尔的	房子	和	土地	它	在	一次	.

艾克被判划船到埃米尔家，并立即靠岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [dɑːrk] ,

It	was	late	and	dark	,
它	曾是	晚的	和	黑暗的	,

夜已深，天色已黑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

but	the	fear	of	what	might	happen	to	him	alone	on	his	point	,
但	这	害怕	的	什么	可能	发生	到	他	独自的	在	他的	观点	,

但他害怕独自一人坚守阵地会发生什么事。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɔbd] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] ,

now	that	it	was	known	that	he	had	robbed	a	blind	man	,
现在	那	它	曾是	已知	那	他	有	被抢劫	一个	瞎的	男人	,

既然人们已经知道他抢劫了一名盲人，

[held] [mɔːr] ['tɛrərz] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [aik] .

held	more	terrors	even	than	hunger	for	Ike	.
握住	更多的	恐怖	甚至	比	饥饿	为了	艾克	.

比起对艾克的饥饿，这更令人恐惧。

[soʊ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

So	the	judgment	of	the	court	was	carried	out	that	very	night	.
所以	这	判断	的	这	法庭	曾是	携带	出去	那	非常	夜晚	.

于是，法庭的判决当晚就执行了。

['pɑːrtli] [muːvd] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['krɪsməs] [faʊnd] [ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['ʌndər]

Partly	**moved**	**by**	**curiosity**	**,**	**Christmas**	**found**	**me**	**once**	**again**	**visiting**	**the**	**mansion**	**under**
部分	已搬	经过	好奇心	,	圣诞节	成立	我	一次	再次	访问	这	大厦	在下面

[ðə; ði] [klɪf] .

the	**cliff**	**.**
这	悬崖	.

出于好奇，圣诞节期间我又一次造访了悬崖下的那座宅邸。

[ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] [wʌz; wəz] , [aɪ] [nuː] , [noʊ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

A	**shortage**	**in**	**the**	**commissariat**	**was**	**,**	**I**	**knew**	**,**	**no**	**new**	**experience**	**to**	**the**	**poor**
一个	短缺	在	这	粮食	曾是	,	我	知道	,	不	新的	经验	到	这	贫穷的

['feloʊ] ,

fellow	**,**
同伴	,

我知道，物资短缺对那个可怜的家伙来说并不是什么新鲜事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [wʌn] - ['legər] " ['kænɑːt] [-]

and	**even**	**the**	**wiles**	**of**	**a**	**"**	**one**	**-**	**legger**	**"**	**cannot**	**[**	**111**	**]**
和	甚至	这	诡计	的	一个	"	一	-	腿	"	不能	[	-	]

即使是“独腿人”的诡计也无法[111]

[kən'vɜːrt] [stoʊnz] ['ɪntuː] [bred] .

convert	**stones**	**into**	**bread**	**.**
转变	石头	进入	面包	.

化石头为面包。

[aik] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd][fæt][æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [siːl] ,

Ike	**,**	**radiant**	**with**	**smiles**	**and**	**fat**	**as**	**a**	**spring**	**seal**	**,**
艾克	,	辐射状	和	微笑	和	胖的	作为	一个	春天	海豹	,

艾克笑容灿烂，胖得像只春海豹，

[wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] — [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt]

was	**out**	**to**	**meet**	**me**	**on**	**my**	**arrival**	**—**	**which**	**circumstance**	**was**	**a**	**little**	**difficult**
曾是	出去	到	见面	我	在	我的	到达	—	哪个	环境	曾是	一个	小的	难的

[æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

at	**first**	**to**	**understand**	**.**
在	第一的	到	理解	.

他出来迎接我，当时我刚到——这种情况起初让我有点难以理解。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] :

Then	**he**	**explained**	**:**
然后	他	解释	:

然后他解释道：

" - [raɪt] , ['dɑːktər] .

"	**You'm**	**right**	**,**	**Doctor**	**.**
"	-	正确的	,	医生	.

“您说得对，医生。”

[ˌaɪ 'tiː] ['draɪvz] [ə'weɪ] [tiː] - [bæd] [lʌk] [wen] [juː; jʊ] [peɪz] [ʌp] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .

It	**drives**	**away**	**t**	**'**	**bad**	**luck**	**when**	**you**	**pays**	**up**	**a**	**blind**	**man**	**.**
它	驱动	离开	t	-	坏的	运气	什么时候	你	支付	向上	一个	瞎的	男人	.

给盲人钱可以驱走厄运。

[aɪ] ['hæznt] ['wɑːntɪd] [nɛə] [ə; eɪ] [-] [sɪns] .

I	**hasn't**	**wanted**	**ne'er**	**a**	**t'ing**	**since**	**.**
我	还没有	通缉	从未	一个	t'ing	自从	.

从那以后，我再也没有想要过任何东西。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	**It**	**had**	**been**	**a**	**good**	**voyage**	**that**	**year**	**,**	**and**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
"	它	有	到过	一个	好的	航程	那	年	,	和	,	作为	一个	事情	的	事实	,

“那一年的航行很顺利，事实上，

['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm][spɑːt] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] " [ðæt] ['ræskl] [aik] .

every	one	had	a	warm	spot	somewhere	in	his	heart	for	"	that	rascal	Ike	.
每一个	一	有	一个	温暖的	点	某处	在	他的	心	为了	"	那	恶棍	艾克	.

每个人心中都有一丝对"那个淘气鬼艾克"的喜爱。

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪdli] [ə; eɪ] [roʊg] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	For	though	he	was	admittedly	a	rogue	,	he	was	always	such	an
"	为了	尽管	他	曾是	诚然	一个	流氓	,	他	曾是	总是	这样的	一个

[ə'mjuːzɪŋ] , [heɪl] - ['feloʊ] - [wel] - [met] [roʊg] ,

amusing	,	hail	-	fellow	-	well	-	met	rogue	,
有趣	,	冰雹	-	同伴	-	出色地	-	遇见	流氓	,

"虽然他确实是个无赖，但他总是那么风趣幽默，那么平易近人，让人宾至如归。"

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['riːəli] [miːn] [taɪp] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][dis'laiks] .

and	not	the	really	mean	type	which	every	one	dislikes	.
和	不是	这	真的	意思是	类型	哪个	每一个	一	不喜欢	.

而且不是那种人人都讨厌的刻薄类型。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] , [ænd; ənd] ,

All	the	shore	had	heard	of	his	dilemma	,	and	,
全部	这	支撑	有	听到	的	他的	困境	,	和	,

整个海岸的人都听说了他的困境，而且，

[ˌaɪsə'leɪʃn] [nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [wʌn][mæn][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə'nʌðər] [ɪz] ['duːɪŋ] ,

isolation	not	allowing	one	man	to	know	what	another	is	doing	,
隔离	不是	允许	一	男人	到	知道	什么	其他	是	正在做	,

隔离使得一个人无法了解另一个人在做什么，

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['tʃærəti] [hæd; həd] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn] [pʊr] [aik] , [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsəbli] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm]

indiscriminate	charity	had	poured	in	upon	poor	Ike	,	without	possibly	doing	him
不加区分的	慈善机构	有	倾倒	在	之上	贫穷的	艾克	,	没有	可能	正在做	他

[mʌtʃ] [hɑːrm] ,

much	harm	,
很多	伤害	,

大量不加区分的善意涌向了可怜的艾克，可能并没有对他造成多大伤害。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz]['juːsf(ə)l] ['mentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	attributed	it	absolutely	to	that	oftentimes	useful	mentor	of	the
为了	他	归因于	它	绝对地	到	那	经常	有用	导师	的	这

['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

feeble	-	minded	,
微弱	-	有思想	,

因为他完全将其归功于那位经常帮助智力低下者的导师。

[ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .

the	great	god	of	good	luck	.
这	伟大的	上帝	的	好的	运气	.

伟大的幸运之神。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ei'miːl] [huː] ['riːəli] ['sʌfərd] [moʊst] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

To	my	surprise	it	was	Emile	who	really	suffered	most	,	though	he	would	not
到	我的	惊喜	它	曾是	埃米尔	WHO	真的	遭受	最多	,	尽管	他	会	不是

[æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [-]

admit	it	,	but	[	112	]
承认	它	,	但	[	-	]

令我惊讶的是，真正遭受最大痛苦的是埃米尔，尽管他不会承认这一点，但是[112]

[baɪ]['æktʃuəl][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [gɪv] - [ə'weɪ] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

by	actual	computation	of	the	supplies	in	his	very	give	-	away	storeroom	,
经过	实际的	计算	的	这	补给品	在	他的	非常	给	-	离开	库房	,

通过实际计算他那间专门用于赠送的储藏室里的物资数量，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] ['aɪks] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][dʒʌst][wʌn]

I	learned	that	he	had	secretly	carried	back	to	Ike's	beach	in	the	dark	just	one
我	学习	那	他	有	偷偷	携带	后退	到	艾克的	海滩	在	这	黑暗的	只是	一

[hæf][ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊdz] [wɪtʃ] " [tiː] - [lɔː] " [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

half	of	those	goods	which	"	t	-	Law	"	had	recovered	for	him	;
一半	的	那些	商品	哪个	"	t	-	法律	"	有	恢复	为了	他	;

我得知，他趁着夜色偷偷地把“法律”为他找回的货物的一半带回了艾克的海滩；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aik][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'liːvz] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði]

and	which	Ike	to	this	day	believes	were	deposited	for	his	benefit	by	the
和	哪个	艾克	到	这	天	相信	是	已存	为了	他的	益处	经过	这

[gʊd] - [lʌk] ['feri] . [-]

good	-	luck	fairy	.	[	113	]
好的	-	运气	仙女	.	[	-	]

艾克至今仍相信，这些钱是幸运仙女为他留下的。[113]

['pɔːrtlənd] [bɪl]

PORTLAND	BILL
波特兰	账单

波特兰法案

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naɪ] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ri'membəz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	It	must	be	nigh	sixty	years	ago	,	but	I	remembers	it	as	if	it	was
"	它	必须	是	夜	六十	年	前	,	但	我	记得	它	作为	如果	它	曾是

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

“虽然已经过去将近六十年了，但我却记忆犹新，仿佛就发生在昨天。”

[wen] [ə; eɪ] [nuː] ['setlər] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrbər] , " [sed] ['skɪpər] [laɪf] [flɪn] ,

when	a	new	settler	come	to	live	in	our	harbour	,	"	said	Skipper	Life	Flynn	,
什么时候	一个	新的	定居者	来	到	居住	在	我们的	港口	,	"	说	船长	生活	弗林	,

“当有新的定居者来到我们的港口居住时，”船长莱夫·弗林说道。

[æt; ət] [huːz] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['draɪvər][ænd; ənd][dɔːgz] .

at	whose	house	I	was	spending	the	night	with	my	driver	and	dogs	.
在	谁	房子	我	曾是	开支	这	夜晚	和	我的	司机	和	狗	.

我和我的司机以及我们的狗在他家过夜。

" [laɪf] " [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] - — [ðə; ði] " ['gɪv(ə)n] " [neɪmz] ['biːɪŋ] ['moʊstli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Life	"	was	short	for	Eliphoreth	—	the	"	given	"	names	being	mostly	out	of	the
"	生活	"	曾是	短的	为了	-	—	这	"	给定	"	姓名	存在	大多	出去	的	这

['baɪb(ə)l] [daʊn] [nɔːrθ] .

Bible	down	North	.
圣经	向下	北	.

对于 Eliphoreth 来说，“生命”很短暂——“名字”大多来自北方的《圣经》。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðem; ðəm] [deɪz] , [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['livjə]

"	It	were	a	wonderful	thing	them	days	,	for	Father	were	the	only	Liveyer
"	它	是	一个	精彩的	事物	他们	天	,	为了	父亲	是	这	仅有的	利维尔

[ðen] — [ðæt] [ɪz] ,

then	—	that	is	,
然后	—	那	是	,

“在那些日子里，这真是一件美好的事，因为父亲当时是唯一的活人——也就是说，

[æz; əz] [steɪd] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

as	stayed	all	the	year	round	.
作为	入住	全部	这	年	圆形的	.

全年都待在这里。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ,

He	didn't	mind	being	alone	,
他	没有	头脑	存在	独自的	,

他并不介意独处。

[ænd; ənd][tiː] - ['muːvɪŋ] [ɪn][tiː] - ['skuːnər] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl][wɜːr; wər][bæd][fɔːr; fər] ['mʌðər] .

and	t	'	moving	in	t	'	schooner	every	spring	and	fall	were	bad	for	Mother	.
和	t	-	移动	在	t	-	大篷车	每一个	春天	和	落下	是	坏的	为了	母亲	.

每年春秋两季乘坐帆船搬家对母亲来说很不好。

[fɪʃ] [wɜːr; wər] ['plenti] ['evri] ['siːz(ə)n] [wʌn] [saɪd] [ɔːr] ['tʌðər] [ʌv; əv] ['dɛdˌmænz] [keɪp] ,

Fish	were	plenty	every	season	one	side	or	t'other	of	Deadman's	Cape	,
鱼	是	很多	每一个	季节	一	边	或者	另一个	的	死人的	岬	,

在死人岬的两侧，每个季节都有大量的鱼类。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd] [tiː] - ['wɪntər] .

and	there	was	lots	of	fur	and	swiles	t	'	winter	.
和	那里	曾是	很多	的	毛皮	和	斯维尔斯	t	-	冬天	.

冬天有很多毛皮和水獭。

[soʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['sliːpi] [koʊv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌjuː 'es] [gruː] [ʌp] !

So	he	built	a	house	in	Sleepy	Cove	,	and	there	us	grew	up	!
所以	他	建造	一个	房子	在	困	海湾	,	和	那里	我们	生长	向上	!

于是他在睡湾盖了一栋房子，我们就在那里长大!

" [noʊ] , ['dɑːktər] , [aɪm][nɑːt]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

"	No	,	Doctor	,	I'm	not	able	now	to	read	and	write	.
"	不	,	医生	,	我是	不是	有能力的	现在	到	读	和	写	.

“不，医生，我现在还不会读写。”

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][hæd; həd][noʊ] ['tiːtʃərz] .

None	of	us	is	,	for	us	had	no	teachers	.
没有任何	的	我们	是	,	为了	我们	有	不	教师	.

我们当中没有人是老师，因为我们没有老师。

[bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl][bɪg] , [strɔːŋ] [men] , [ænd; ənd]['hændi][æt; ət][ðæt] ,

But	we	was	all	big	,	strong	men	,	and	handy	at	that	,
但	我们	曾是	全部	大的	,	强的	男人	,	和	便利	在	那	,

但我们都是身材高大、力气很大的男人，而且身手敏捷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æks][ɔːr] [sɔː] [ə'baʊt] ['boʊts][ænd; ənd]

and	there	wasn't	a	thing	to	be	done	wi	'	axe	or	saw	about	boats	and
和	那里	不是	一个	事物	到	是	完毕	wi	-	斧头	或者	锯	关于	船	和

['tɪmbər] [ˌjuː 'es] [-]

timber	us	[	114	]
木材	我们	[	-	]

对于船只和木材，斧头或锯子都无济于事[114]

['kudnt] [duː] .

couldn't	do	.
不能	做	.

做不到。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] ['fɜːrɪŋ] , [tuː] ,

We	made	a	good	deal	at	furring	,	too	,
我们	制成	一个	好的	交易	在	毛皮	,	也	,

我们在毛皮交易上也赚了一笔不错的钱。

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ænd; ənd] ['mɛniːz] [tiː] - [naɪt] [ɪn] ['wɪntər] [aɪv] [leɪd] [daʊn] ['ʌndər] [tiː] - [triːz] [ænd; ənd]

and	many's	and	many's	t	'	night	in	winter	I've	laid	down	under	t	'	trees	and
和	许多人	和	许多人	t	-	夜晚	在	冬天	我已经	铺设	向下	在下面	t	-	树木	和

[slept] — [wɪð; wɪθ] [nɛə] [ə; eɪ] ['greɪtkoʊt] ['niːðər] .

slept	—	with	ne'er	a	greatcoat	neither	.
睡着了	—	和	从未	一个	大衣	两者都不	.

许多个冬夜，我躺在树下睡觉——也从未穿过一件厚外套。

[æn; ən] - [ɪf] [juː 'es] ['wɔznt] [brɔːt] [ʌp] [s'kɒləz] , ['fɑːðər] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ,

An	'	if	us	wasn't	brought	up	scholars	,	Father	taught	us	to	be	honest	,
一个	-	如果	我们	不是	带来	向上	学者们	,	父亲	教授	我们	到	是	诚实的	,

即使我们从小没有接受过书香门第的教育，父亲也教导我们要诚实。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪr] [gɑːd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] .

and	to	fear	God	and	nothing	and	nobody	else	.
和	到	害怕	上帝	和	没有什么	和	无人	别的	.

并且要敬畏上帝，除此之外，不要敬畏任何人和任何事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ðem; ðəm] [deɪz] [tuː; tə] [griːt] ['evri] ['streɪndʒər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

"	It	were	our	way	them	days	to	greet	every	stranger	as	a	friend	,
"	它	是	我们的	方式	他们	天	到	迎接	每一个	陌生人	作为	一个	朋友	,

“那时候我们习惯把每个陌生人都当作朋友一样对待。”

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [bɪl] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] , — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['evər][wɜːr; wər] ,

and	so	when	Bill	started	his	cabin	,	—	for	that	was	all	it	ever	were	,
和	所以	什么时候	账单	开始	他的	舱	,	—	为了	那	曾是	全部	它	曾经	是	,

所以当比尔开始建造他的小木屋时——因为它一直都只是个小木屋——

— [juː 'es] [lædz] [ɔːl] [went] [ɪn][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [tʃɑːp] [ænd; ənd] [sɔː] [tiː] - [lɔːgz][fɔːr; fər] ['stʌdɪŋ]

—	us	lads	all	went	in	and	helped	him	chop	and	saw	t	'	logs	for	studding
—	我们	小伙子们	全部	去	在	和	帮助	他	劈	和	锯	t	-	日志	为了	钉钉

.

:
.

我们几个小伙子都进去帮他劈柴锯木头做种木。

" [ɪn] ['wɪntər] ['fɑːðər] ['maɪndɪd][tiː] - [bɪg] [frentʃ] [ruːm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] ['hʌntɪŋ] [moʊst]

"	In	winter	Father	minded	t	'	big	French	Room	;	but	he	were	away	hunting	most
"	在	冬天	父亲	有思想	t	-	大的	法语	房间	;	但	他	是	离开	打猎	最多

[ʌv; əv][tiː] - [taɪm] ,

of	t	'	time	,
的	t	-	时间	,

“冬天，父亲照看那间宽敞的法式房间；但他大部分时间都外出打猎了。”

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [mʌtʃ] , ['biːɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [bɪ'saɪdz]

there	being	no	need	to	watch	much	,	being	as	there	was	no	one	besides
那里	存在	不	需要	到	手表	很多	,	存在	作为	那里	曾是	不	一	除了

[ɑːr'selvz] ['eniwer] [nɪr] .

ourselves	anywhere	near	.
我们自己	任何地方	靠近	.

由于附近除了我们自己之外没有其他人，所以没有必要看太多东西。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [fɔːl] [wen] [tiː] - [fliːts] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [deɪ]

But	early	spring	and	late	fall	when	t	'	fleets	were	passing	,	it	were	day
但	早期的	春天	和	晚的	落下	什么时候	t	-	舰队	是	通过	,	它	是	天

[ænd; ənd] [naɪt] [wɑːtʃ] ,

and	night	watch	,
和	夜晚	手表	,

但早春和晚秋舰队经过时，就得日夜值守。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gʌn] ['niːðər] .

and	not	without	a	gun	neither	.
和	不是	没有	一个	枪	两者都不	.

而且他还带着枪。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ˌjuː 'es] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðæt] ['wɪntər] ;

"	But	it	would	have	paid	us	better	to	have	watched	that	winter	;
"	但	它	会	有	有薪酬的	我们	更好的	到	有	观看	那	冬天	;

“但如果我们当时观察一下，那将会带来更好的结果；

[fɔːr; fər] [wen] [tiː] - ['frentʃmən] [kʌm] [ɪn][tiː] - [sprɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

for	when	t	'	Frenchmen	come	in	t	'	spring	there	was	a	number	of	little
为了	什么时候	t	-	法国人	来	在	t	-	春天	那里	曾是	一个	数字	的	小的

[θɪŋz] ['mɪsɪŋ] [ðæt] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][tuː; tə] — [ænd; ənd] ,

things	missing	that	Father	had	to	stand	to	—	and	,
事物	丢失的	那	父亲	有	到	站立	到	—	和	,

当法国人在春天到来时，父亲不得不忍受许多小东西的缺失——而且，

['sʌmhaʊ] , [ˌjuː 'es] ['nevər] [sə'spektɪd] [tiː] - ['nuːkʌmər] . [-]

somehow	,	us	never	suspected	t	'	newcomer	.	[	115	]
不知何故	,	我们	绝不	怀疑	t	-	新人	.	[	-	]

不知何故，我们从未怀疑过这位新来者。[115]

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ˌjuː 'es] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tiː] - [nuː] ['setlər] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm]

"	It	was	only	long	afterwards	us	learned	how	t	'	new	settler	come	by	his	name
"	它	曾是	仅有的	长的	然后	我们	学习	如何	t	-	新的	定居者	来	经过	他的	姓名

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ['skɪpər] [bɪl] ['pɔːrtlənd] . -

—	which	was	'	Skipper	Bill	Portland	.	'
—	哪个	曾是	-	船长	账单	波特兰	.	-

“很久以后我们才知道这位新定居者的名字是怎么来的——他的名字是‘船长比尔·波特兰’。”

[siːmz] [ðæts] [wer] [ðə; ði][bɪg] ['ɪŋglɪʃ] [kən'vɪkt] ['prɪzn] [ɪz] .

Seems	that's	where	the	big	English	convict	prison	is	.
似乎	那就是	在哪里	这	大的	英语	定罪	监狱	是	.

看来英国的大型罪犯监狱就在那里。

[soʊ]['æftər] [bɪl] [ɪ'skeɪpt] , [hiː; hi][nɑːt] ['biːɪŋ] [gʊd] [æt; ət] ['letərz] ,

So	after	Bill	escaped	,	he	not	being	good	at	letters	,
所以	后	账单	逃脱	,	他	不是	存在	好的	在	信件	,

所以比尔逃走后，由于他不擅长识字，

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪg'zæktli][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [hiː; hi][dʒʌst] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [raʊnd] ,

and	not	wanting	exactly	to	use	his	own	name	,	he	just	twisted	her	round	,
和	不是	想要	确切地	到	使用	他的	自己的	姓名	,	他	只是	扭曲	她	圆形的	,

他不想直接说出自己的名字，就把她转了个身。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [noʊ] [wʌnz] ['evər] [faʊnd] [aʊt] ['riːəli] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

and	to	this	day	no	one's	ever	found	out	really	who	he	was	before	.
和	到	这	天	不	一个人的	曾经	成立	出去	真的	WHO	他	曾是	前	.

直到今天，仍然没有人知道他以前的真实身份。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['skuːnər] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrbər] [ðæt] [sprɪŋ] ,

"	Hundreds	of	schooners	anchored	in	the	Bight	in	our	harbour	that	spring	,
"	数百	的	双桅帆船	锚定	在	这	海湾	在	我们的	港口	那	春天	,

“那年春天，数百艘纵帆船停泊在我们港口的海湾里，

[tiː] - [waɪtkoʊts] ['hævɪŋ] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ɑːn][tiː] - [floʊ] , [dʒʌst][tiː] - ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][tiː] - ['dɛdˌmænz]

t	'	whitecoats	having	come	right	in	on	t	'	floe	,	just	t	'	other	side	of	t	'	Deadman's
t	-	白大褂	拥有	来	正确的	在	在	t	-	浮冰	,	只是	t	-	其他	边	的	t	-	死人的

[keɪp] .

Cape	.
岬	.

穿白大褂的人直接来到了浮冰上，就在死人岬角的另一边。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['skuːnər] ['kæptɪn] [riːd] [wiː; wi][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][tiː] - ['pepərz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [wʌt]

One	day	a	schooner	captain	read	we	a	piece	in	t	'	papers	about	a	man	what
一	天	一个	大篷车	队长	读	我们	一个	片	在	t	-	文件	关于	一个	男人	什么

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['paɪrət] ,

had	been	a	pirate	,
有	到过	一个	海盗	,

有一天，一位帆船船长在报纸上读到一篇关于一个曾经是海盗的人的文章。

[wʌt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [njʊ'faʊndlənd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

what	had	escaped	to	Newfoundland	;	and	a	hundred	dollars	was	being
什么	有	逃脱	到	纽芬兰	;	和	一个	百	美元	曾是	存在

['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] .

offered	for	his	head	.
提供	为了	他的	头	.

逃到纽芬兰的凶手；有人悬赏一百美元要他的命。

['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['skɪpər] ['pɔːrtlənd] .

Reading	about	that	man	made	us	all	think	of	Skipper	Portland	.
阅读	关于	那	男人	制成	我们	全部	思考	的	船长	波特兰	.

读到那个人的故事，我们都想起了波特兰船长。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [bɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [tuː] .

It	were	his	build	and	his	kind	,	too	.
它	是	他的	建造	和	他的	种类	,	也	.

他的体型和性格都和他很像。

[bʌt; bət][ˌjuː 'es][foʊk] ['nevər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] ;

But	us	folk	never	mixed	with	that	kind	of	work	;
但	我们	民间	绝不	混合	和	那	种类	的	工作	;

但我们这些人从来不涉足那种工作；

[ænd; ənd][ɔːl][ˌjuː 'es][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][tiː] - ['fjuːtʃər] .

and	all	us	did	was	to	keep	a	good	lookout	for	t	'	future	.
和	全部	我们	做过	曾是	到	保持	一个	好的	瞭望台	为了	t	-	未来	.

我们所做的就是密切关注未来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['neɪbər] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz] [kjuːt] [æz; əz]

But	a	poor	neighbour	he	proved	to	be	,	for	he	were	as	cute	as
但	一个	贫穷的	邻居	他	已证实	到	是	,	为了	他	是	作为	可爱的	作为

[ə; eɪ][fɑːks] ,

a	fox	,
一个	狐狸	,

但他却是个糟糕的邻居，因为他长得像狐狸一样可爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [oʊ] - ['nʌθɪŋ] .

and	he	had	no	fear	o	'	nothing	.
和	他	有	不	害怕	o	-	没有什么	.

他什么都不怕。

" [hiː; hi][wəːnt, weənt][noʊ]['aɪd(ə)l][mæn] , [ðoʊ] , ['skɪpər] [-]

"	He	weren't	no	idle	man	,	though	,	Skipper	[	116	]
"	他	不是	不	闲置的	男人	,	尽管	,	船长	[	-	]

“不过，他可不是个闲人，船长[116]

[bɪl] [wəːnt, weənt] .

Bill	weren't	.
账单	不是	.

比尔不是。

[ðæt] ['sekənd] ['wɪntər] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ten] - ['tʌnər] [ɔːl] [baɪ] [hi'self] — [ðæt] [ɪz] ,

That	second	winter	he	set	to	and	built	a	ten	-	tonner	all	by	hisself	—	that	is	,
那	第二	冬天	他	放	到	和	建造	一个	十	-	吨位	全部	经过	他自己	—	那	是	,

[tiː] - [hʌl] .

t	'	hull	.
t	-	船体	.

第二个冬天，他独自一人着手建造了一艘十吨重的船——也就是船体。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gælvənaɪzd] ['fɑːsnɪŋz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevər] [bɔːt] [fer] [ɪn]

He	had	galvanized	fastenings	for	her	,	such	as	he	never	bought	fair	in
他	有	镀锌	紧固件	为了	她	,	这样的	作为	他	绝不	买	公平的	在

[njʊ'faʊndlənd] .

Newfoundland	.
纽芬兰	.

他为她准备了镀锌紧固件，这种紧固件他在纽芬兰从未买到过。

[bʌt; bət] [oʊ] - [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [gɪr] [tuː; tə] [fɪt] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

But	o	'	course	he	had	no	gear	to	fit	her	out	,
但	o	-	课程	他	有	不	齿轮	到	合身	她	出去	,

但他当然没有给她配备任何装备。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [get] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hiːd] [gɑːt] [ɔːl'redi] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

and	he	couldn't	get	any	more	than	he'd	got	already	off	our	room	.
和	他	不能	得到	任何	更多的	比	他会	得到	已经	离开	我们的	房间	.

他再也无法从我们房间里得到比之前更多的东西了。

[wiː; wi] [lædz] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt]

We	lads	saw	to	that	,	and	he	knew	it	,	too	—	and	that	it	weren't
我们	小伙子们	锯	到	那	,	和	他	知道	它	,	也	—	和	那	它	不是

[seɪf] ['pleɪɪŋ] [noʊ] [geɪmz] ,

safe	playing	no	games	,
安全的	玩耍	不	游戏	,

我们几个小伙子都明白这一点，他也知道——而且他也知道，玩游戏并不安全。

['niːðər] .

neither	.
两者都不	.

两者都不。

" [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [tiː] - ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] , - ['fɜːrɪŋ] , - [soʊ] [hiː; hi] [toʊld] [wiː; wi] ,

"	He	were	away	t	'	following	winter	,	'	furring	,	'	so	he	told	we	,
"	他	是	离开	t	-	下列的	冬天	,	-	毛皮	,	-	所以	他	讲述	我们	,

“他冬天外出‘毛皮’了，”他告诉我们。

[bʌt; bət] [noʊ] [fɑːks] [kʊd; kəd] ['evər] [get] [fuːld] [baɪ] [ə; eɪ] [træp] ['skɪpər] [bɪl] [set] .

but	no	fox	could	ever	get	fooled	by	a	trap	Skipper	Bill	set	.
但	不	狐狸	可以	曾经	得到	被骗了	经过	一个	陷阱	船长	账单	放	.

但是，没有哪只狐狸会上当受骗，落入比尔船长设下的陷阱。

[ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] , ['getɪŋ] [raʊnd] ['ænɪmlz] .

It	weren't	in	his	line	,	getting	round	animals	.
它	不是	在	他的	线	,	获得	圆形的	动物	.

这不是他擅长的领域，他不擅长与动物打交道。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɛə] [ə; eɪ] [træp] .

Beyond	which	he	had	ne'er	a	trap	.
超过	哪个	他	有	从未	一个	陷阱	.

除此之外，他再也没有设过陷阱。

[hiː; hi] - [loʊd] [hiː; hi][dʒʌst][set] ['dedˌfɔːl] — [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ]

He	'	lowed	he	just	set	deadfalls	—	a	good	name	for	his	work	,	I'm	thinking
他	-	低	他	只是	放	倒塌物	—	一个	好的	姓名	为了	他的	工作	,	我是	思维

[naʊ] .

now	.
现在	.

他说他只是设置了陷阱——我现在觉得，这名字很适合他的工作。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [gɪr] , ['stoʊlən] [ɔːf] [frentʃ] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][tiː] - [saʊθ]

Anyhow	,	he	came	back	with	enough	gear	,	stolen	off	French	Rooms	to	t	'	south
无论如何	,	他	来了	后退	和	足够的	齿轮	,	被盗	离开	法语	房间	到	t	-	南

, [aɪ] ['rekən] ,

,	I	reckon	,
,	我	估计	,

总之，他带回来了足够的装备，我估计是从法国旅馆南边偷来的。

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'floʊt] [baɪ][tiː] - [taɪm] [tiː] - ['oʊnərz] [gɑːt] [bæk] .

to	get	his	boat	afloat	by	t	'	time	t	'	owners	got	back	.
到	得到	他的	船	漂浮	经过	t	-	时间	t	-	所有者	得到	后退	.

趁船主回来之前，他得把船弄下水。

" [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æn; ən] [ɑːd] [krɑːft] , [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][wʌn][mæn]['oʊnli] .

"	She	were	an	odd	craft	,	built	for	a	crew	of	one	man	only	.
"	她	是	一个	奇怪的	工艺	,	建造	为了	一个	全体人员	的	一	男人	仅有的	.

“她是一艘奇特的船，专为一名船员建造。”

[fɔːr; fər] ['skɪpər] [bɪl] ['hædnt] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn] ['eni] [mæn] - [sɛpt] [hi'self] .

For	Skipper	Bill	hadn't	much	trust	in	any	man	'	cept	hisself	.
为了	船长	账单	之前没有	很多	相信	在	任何	男人	-	除外	他自己	.

因为船长比尔除了自己之外，对任何人都不信任。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wɜːr; wər] [fʊl] [oʊ] - [frentʃ] ['brændi] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɜːr; wər]

Once	when	he	were	full	o	'	French	brandy	he	told	me	that	when	he	were
一次	什么时候	他	是	满的	o	-	法语	白兰地	他	讲述	我	那	什么时候	他	是

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][tiː] - [klɪfs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [-]

working	on	t	'	cliffs	in	England	,	[	117	]
在职的	在	t	-	悬崖	在	英格兰	,	[	-	]

有一次，他喝得酩酊大醉，告诉我他在英国的悬崖上工作时[117]

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meit] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [skwiːl] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	found	out	that	his	mate	were	going	to	'	squeal	,	'	as	he	called	it	,
他	成立	出去	那	他的	伴侣	是	去	到	-	尖叫	,	-	作为	他	称为	它	,

他发现他的同伴要“告密”，正如他所说的那样。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ,

about	his	leaving	,
关于	他的	离开	,

关于他离开的事，

[soʊ] ['hiːd] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi][wəːnt, weənt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ]

so	he'd	given	him	such	a	kick	behind	when	he	weren't	expecting	it	that	no
所以	他会	给定	他	这样的	一个	踢	在后面	什么时候	他	不是	期待	它	那	不

[wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] .

one	had	ever	heard	from	him	since	.
一	有	曾经	听到	从	他	自从	.

所以，当他毫无防备地被狠狠地踢了一脚后背时，从此就再也没有人听到过他的消息了。

[hiː; hi] [ment] , [wiː; wi] ['rekənd] , [ðæt] [tiː] - [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] [fel] [ɔːf][tiː] - [bɪl] ['ɪntuː][tiː] - [siː] .

He	meant	,	we	reckoned	,	that	t	'	poor	fellow	had	fell	off	t	'	bill	into	t	'	sea	.
他	意思是	,	我们	估计	,	那	t	-	贫穷的	同伴	有	跌倒	离开	t	-	账单	进入	t	-	海	.

我们推测，他的意思是说，那个可怜的家伙从船上掉进海里了。

" [wen] [hiː; hi] [bɪlt] [ðæt] [boʊt] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl'redi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]
" When he built that boat he were thinking already that he might have to
" 什么时候 他 建造 那 船 他 是 思维 已经 那 他 可能 有 到
[liːv] ['sʌd(ə)n] ,
leave sudden ,
离开 突然 ,

“他造那艘船的时候就已经想到自己可能会突然离开。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [kruː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][wʌn] .
and perhaps a crew wouldn't be willing to , even if he got one .
和 也许 一个 全体人员 不会 是 愿意的 到 , 甚至 如果 他 得到 一 .

即使他找到了人，船员们可能也不愿意。

[soʊ][hiː; hi] [trɪmd] [hɪz; ɪz] ['telər] ['lænjərd] [tuː; tə] [rʌn] [fə'rɑːd] , [soʊ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪr]
So he trimmed his teller lanyards to run forrard , so as he could steer
所以 他 修剪过的 他的 出纳员 挂绳 到 跑步 福拉德 , 所以 作为 他 可以 转向
[bɪ'fɔːr] [tiː] - ['fɔːmɑːst] ,
before t - foremast ,
前 t - 前桅 ,

于是他把出纳员的挂绳剪短，使之向前延伸，这样他就可以在前桅杆前掌舵了。

[ænd; ənd]['hænd(ə)l][tiː] - ['hɛdʃiːts] [hi'self] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪndwərd] ,
and handle t - headsheets hisself going to windward ,
和 处理 t - 床头板 他自己 去 到 迎风 ,

他自己打理迎风面的床头板，

[ænd; ənd][æt; ət][tiː] - [seɪm] [taɪm] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][aɪs][ænd; ənd][slɑːb] .
and at t - same time keep a lookout for ice and slob .
和 在 t - 相同的 时间 保持 一个 瞭望台 为了 冰 和 邋遢鬼 .

同时还要注意冰块和泥泞。

" ['mɛniːz] [tiː] - [taɪm] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [nɛə] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [æt; ət][ɔːl] ,
" Many's t - time I've seen him sailing along with ne'er a watch on deck at all ,
" 许多人 t - 时间 我已经 已见 他 帆船 沿着 和 从未 一个 手表 在 甲板 在 全部 ,

“我多次看到他出海航行，甲板上却根本没有值班人员。”

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [bɪ'loʊ] [æft] ['stɪrɪŋ] [baɪ] ['kʌmpəs] [frʌm; frəm][tiː] - ['lɑːkər] ,
he being below aft steering by compass from t - locker ,
他 存在 以下 后部 转向 经过 罗盘 从 t - 储物柜 ,

他位于船尾下方，通过储物柜里的罗盘进行舵轮操控。

[wɪð; wɪθ][tiː] - ['tɪlər] [laɪnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [hætʃ] .
with t - tiller lines leading down the companion hatch .
和 t - 耕耘机 线条 领导 向下 这 伴侣 孵化 .

舵绳向下延伸至舱口。

" [aɪ][maɪndz][wʌn] [fɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][kæsk][oʊ] - [rʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['brændi]
" I minds one fall that he brought in a big cask o ' rum and a lot o ' brandy
" 我 思想 一 落下 那 他 带来 在 一个 大的 酒桶 o - 朗姆酒 和 一个 很多 o - 白兰地
,
,
,

“我记得有一次秋天，他运来一大桶朗姆酒和很多白兰地，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ˌjuː 'es][foʊk] .
which he were going to sell to us folk .
哪个 他 是 去 到 卖 到 我们 民间 .

他原本打算把这些东西卖给我们这些普通人。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər] [ðæt] .
But Father wouldn't stand for that .
但 父亲 不会 站立 为了 那 .

但父亲绝不会容忍这种情况。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['hiːd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [tuː; tə][wɑːnt] ['eni]

He	said	that	he'd	seen	too	much	of	it	when	he	were	young	to	want	any
他	说	那	他会	已见	也	很多	的	它	什么时候	他	是	年轻的	到	想	任何

[mɔːr] [-]

more	[	118	]
更多的	[	-	]

他说，他年轻时见过太多这样的东西，不想再见了[118]

['laɪɪŋ] [raʊnd] .

lying	round	.
说谎	圆形的	.

四处散落。

[wiː; wi] [lædz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [fʌn] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [nɑːk] [tiː] - ['hedz] [ɪn] ,

We	lads	found	it	only	fun	to	go	over	and	knock	t	'	heads	in	,
我们	小伙子们	成立	它	仅有的	乐趣	到	去	超过	和	敲	t	-	头部	在	,

我们几个小伙子觉得过去揍他们一顿才是最大的乐趣。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [oʊld] ['pɔːrtlənd] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [wiː; wi] .

and	hear	what	old	Portland	had	to	say	about	we	.
和	听到	什么	老的	波特兰	有	到	说	关于	我们	.

听听老波特兰对我们有什么评价。

" [wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

"	One	day	,	however	,
"	一	天	,	然而	,

“然而有一天，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ɔːl] [drest] [ɪn] [bluː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][tuː; tə] [teɪk] [hiː; hi] [ə'lɔːŋ] ,

a	fellow	all	dressed	in	blue	came	down	from	St	.	John's	to	take	he	along	,
一个	同伴	全部	穿着	在	蓝色的	来了	向下	从	英石	.	约翰的	到	拿	他	沿着	,

一个身穿蓝色衣服的人从圣约翰斯下来接她，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [bɪl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tiː] - [boʊt][wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd][tiː] - [mæn]

and	before	Bill	knew	it	t	'	boat	were	alongside	his	craft	and	t	'	man
和	前	账单	知道	它	t	-	船	是	旁边	他的	工艺	和	t	-	男人

['kɔːlɪŋ] [hiː; hi][tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .

calling	he	to	come	ashore	.
呼叫	他	到	来	岸上	.

比尔还没反应过来，那艘船就靠在他的小艇旁边，船上的人喊他上岸。

[bɪl] ['noʊd] [wʌt] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] .

Bill	knowed	what	he	were	at	once	.
账单	已知	什么	他	是	在	一次	.

比尔立刻就知道自己是什么人了。

['hiːd] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] .

He'd	had	experience	.
他会	有	经验	.

他有过相关经验。

- [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːfɪsər] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪl] [dʒʌst][get][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

'	All	right	,	Officer	,	'	he	said	,	'	I'll	just	get	my	coat	and	come	along	,
-	全部	正确的	,	官	,	-	他	说	,	-	患病的	只是	得到	我的	外套	和	来	沿着	,

“好的，警官，”他说，“我拿上外套就跟你走。”

- [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [dek] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ɔːl]['oʊpən]

'	But	when	he	come	up	on	deck	he	had	a	barrel	of	gunpowder	all	open
-	但	什么时候	他	来	向上	在	甲板	他	有	一个	桶	的	火药	全部	打开

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	a	box	of	matches	in	his	hand	.
和	一个	盒子	的	比赛	在	他的	手	.

但当他来到甲板上时，手里拿着一桶敞开的火药和一盒火柴。

- [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , - [lets] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [hel] [tə'geðər] . -
' Come on , now , ' he shouted with an oath , ' let's all go to hell together . '
- 来 在 , 现在 , - 他 喊叫 和 一个 誓言 , - 我们来吧全部 去 到 地狱 一起 . -

“来吧,”他咒骂着喊道，“让我们一起下地狱吧。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [tiː] - [smɔːl] [boʊt] [bækt] [ɔːf] ,
But just as soon as ever t ' small boat backed off ,
但 只是 作为 很快 作为 曾经 t - 小的 船 支持的 离开 ,

但就在小船一离开，

[hiː; hi] [rʌnz] [fə'rɑːd] [ænd; ənd] [slɪps] [hɪz; ɪz] ['keɪb(ə)l] ,
he runs forrard and slips his cable ,
他 跑步 福拉德 和 滑倒 他的 电缆 ,

他向前跑去，然后松开了电缆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [tiː] - [wɪnd] [bɪ'fɔːr] [juːz] [kʊd; kəd] [seɪ] - [dʒæk] ['rɔbinsn] . -
and was off before t ' wind before youse could say ' Jack Robinson . '
和 曾是 离开 前 t - 风 前 有色 可以 说 - 杰克 罗宾逊 . -

还没等你反应过来，他就扬长而去，连“杰克·罗宾逊”这个名字都没出现。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [left] [hɪz; ɪz] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] [ʌp] , ['skɪpər] [bɪl] [dɪd] .
" He always left his mainsail up , Skipper Bill did .
" 他 总是 左边 他的 主帆 向上 , 船长 账单 做过 .

“船长比尔总是把主帆升起来。”

- ['betər] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæn; ðən] ['sɑːri] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː 'es][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
' Better be sure than sorry ' was a rule he always told us were his
- 更好的 是 当然 比 对不起 - 曾是 一个 规则 他 总是 讲述 我们 是 他的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

“宁可谨慎也不要后悔”是他常跟我们说的一条原则，也是他的信仰。

" [tiː] - [pə'liːsmən] [siːmd] [ɪn] [tuː] [maɪndz] [ə'baʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [tiː] - [boʊt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd]
" T ' policeman seemed in two minds about following t ' boat , but when she rounded
" T - 警察 似乎 在 二 思想 关于 下列的 t - 船 , 但 什么时候 她 圆润
['dɛdˌmænz] [keɪp] ,
Deadman's Cape ,
死人的 岬 ,

“那名警察似乎对是否跟踪那艘船犹豫不决，但当她绕过死人岬时，

[hiː; hi]['roʊz; 'raʊz] [bæk] [ə'ʃɔːr] .
he rows back ashore .
他 行 后退 岸上 .

他划船返回岸边。

[aɪ][maɪndz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tiː] - [hɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wer] ['skɪpər] [bɪl] [-]
I minds running up t ' hill to watch where Skipper Bill [119]
我 思想 跑步 向上 t - 爬坡道 到 手表 在哪里 船长 账单 [-]

我介意跑上山去看比尔船长[119]

[wʊd] [goʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [ɑːn] [ə'krɔːs] [fɔːr; fər][tiː] - - .
would go , but he stood right on across for t ' Larbadore .
会 去 , 但 他 站立 正确的 在 穿过 为了 t - - .

他会走，但他却径直走到了拉巴多尔对面。

[tiː] - [pə'liːsmən] [sed] [ðæt] [ðæt] [wəːnt, weənt][hɪz; ɪz] [biːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [glæd] [ɪ'nʌf] [ðæt]
T ' policeman said that that weren't his beat ; and he looked glad enough that
T - 警察 说 那 那 不是 他的 打 ; 和 他 看起来 高兴的 足够的 那
[ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] ['niːðər] .
it weren't neither .
它 不是 两者都不 .

那名警察说那不是他的辖区；而且他看起来很高兴那也不是他的辖区。

[oʊld] ['pɔːrtlənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['sliːpi] [koʊv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Old	**Portland**	**never**	**came**	**back**	**to**	**Sleepy**	**Cove**	**to**	**live**	**.**
老的	波特兰	绝不	来了	后退	到	困	海湾	到	居住	.

老波特兰再也没有回到睡湾居住。

[hiː; hi][dʒʌst][left] ['evriθɪŋ] ['stændɪŋ] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['moʊstli]['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] ['kudnt] [teɪk]

He	**just**	**left**	**everything**	**standing**	**—**	**which**	**were**	**mostly**	**only**	**what**	**he**	**couldn't**	**take**
他	只是	左边	一切	常设	一	哪个	是	大多	仅有的	什么	他	不能	拿

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['enihaʊ] .

away	**with**	**him**	**anyhow**	**.**
离开	和	他	无论如何	.

他把所有东西都留在了原地——反正那些东西他大多也带不走。

" [ðæt] [fɔːl] [wʌn][ʌv; əv][tiː] - ['frentʃmən] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][tiː] - [wʊdz] [wen] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

"	**That**	**fall**	**one**	**of**	**t**	**'**	**Frenchmen**	**stowed**	**away**	**in**	**t**	**'**	**woods**	**when**	**their**	**ship**	**was**
"	那	落下	一	的	t	-	法国人	已存放	离开	在	t	-	树林	什么时候	他们的	船	曾是

['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

getting	**ready**	**for**	**home**	**.**
获得	准备好	为了	家	.

“那年秋天，当他们的船准备返航时，其中一个法国人偷偷藏在了树林里。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['luːɪs] [mɑːr'toʊ] ;

His	**name**	**was**	**Louis**	**Marteau**	**;**
他的	姓名	曾是	路易斯	马尔托	;

他的名字叫路易·马尔托；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [gɔːn] [ðæn; ðən][ɪn][hiː; hi][goʊz][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['bɪlz]

and	**his**	**vessel**	**had**	**no**	**sooner**	**gone**	**than**	**in**	**he**	**goes**	**and**	**lives**	**in**	**Bill's**
和	他的	血管	有	不	很快	已消失	比	在	他	去	和	生活	在	法案的

[haʊs] [ə'krɔːs] [tiː] - [koʊv] .

house	**across**	**t**	**'**	**cove**	**.**
房子	穿过	t	-	海湾	.

他的船刚一开走，他就去了海湾对面比尔的房子里住。

[θɪŋz] [gɑːt] ['mɪsɪŋ] [ə'gen] [ðæt] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ,

Things	**got**	**missing**	**again**	**that**	**winter**	**,**	**and**	**though**	**Father**	**had**	**to**	**feed**	**him**	**,**
事物	得到	丢失的	再次	那	冬天	,	和	尽管	父亲	有	到	喂养	他	,

那年冬天，东西又不见了，虽然父亲不得不养活他，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['daɪət] ,

seeing	**that**	**he**	**hadn't**	**been**	**able**	**to**	**steal**	**a**	**diet**	**,**
看到	那	他	之前没有	到过	有能力的	到	偷	一个	饮食	,

鉴于他没能偷到减肥食品，

[wiː; wi] [lædz] [gɪv] [hɪm; ɪm]['noʊtɪs][tuː; tə][kwɪt][ɪn][tiː] - [sprɪŋ] .

we	**lads**	**give**	**him**	**notice**	**to**	**quit**	**in**	**t**	**'**	**spring**	**.**
我们	小伙子们	给	他	注意	到	辞职	在	t	-	春天	.

我们几个小伙子在春天通知他辞职。

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ,

As	**he**	**didn't**	**show**	**no**	**signs**	**of**	**moving**	**,**
作为	他	没有	展示	不	标志	的	移动	,

由于他没有表现出任何移动的迹象，

[ˌjuː 'es][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪg] [triːz] [fɔːr; fər] [ʃuːz] ['ʌndər] [tiː] - [haʊs] ,

us	**just**	**put**	**a**	**couple**	**of**	**big**	**trees**	**for**	**shoes**	**under**	**t**	**'**	**house**	**,**
我们	只是	放	一个	夫妻	的	大的	树木	为了	鞋	在下面	t	-	房子	,

我们在房子底下放了几棵大树当鞋子的架子。

[ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['luːɪs] , [tuː] ,

and	**ran**	**it**	**and**	**Louis**	**,**	**too**	**,**
和	跑	它	和	路易斯	,	也	,

他和路易斯一起经营着它。

[aʊt] ['ɑːntə][tiː] - [aɪs][æz; əz][fɑːr][æz; əz][tiː] - [keɪp] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] .

out	onto	t	'	ice	as	far	as	t	'	cape	—	a	matter	of	two	miles	or	more	.
出去	到	t	-	冰	作为	远的	作为	t	-	岬	—	一个	事情	的	二	英里	或者	更多的	.

一直走到海角附近的冰面上——大约有两英里或更远。

" [soʊ][juː 'es] [θɔːt] [juː 'es][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

"	So	us	thought	us	had	done	with	both	of	them	,	and	a	good
"	所以	我们	想法	我们	有	完毕	和	两个都	的	他们	,	和	一个	好的

['rɪd(ə)ns] [tuː] ;

riddance	too	;
摆脱	也	;

“所以我们以为我们已经摆脱了他们两个，而且摆脱他们也是件好事；

[bʌt; bət] [wen] [tiː] - [sprɪŋ] ['oʊpənd][tiː] - ['frentʃmən] [roʊt] [ʌp][tuː; tə][tiː] - ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr]

but	when	t	'	spring	opened	t	'	Frenchman	wrote	up	to	t	'	English	man	-	o	'	-	war
但	什么时候	t	-	春天	打开	t	-	法国人	写道	向上	到	t	-	英语	男人	-	o	-	-	战争

['kæptɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [-]

captain	to	come	in	and	[	120	]
队长	到	来	在	和	[	-	]

但当春天来临，法国人写信给英国战舰舰长，让他进来[120]

[faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [tiː] - [θɪŋz] [wʌt] [ðeid] [lɔːst] .

find	out	about	t	'	things	what	they'd	lost	.
寻找	出去	关于	t	-	事物	什么	他们会	丢失的	.

查明他们丢失了什么。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ɪn] [kʌmz] [tiː] - [bɪg] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['æŋkərz] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [beɪ] .

So	one	day	in	comes	t	'	big	ship	and	anchors	right	alongside	in	our	bay	.
所以	一	天	在	来	t	-	大的	船	和	锚	正确的	旁边	在	我们的	湾	.

有一天，一艘大船驶入海湾，停泊在我们旁边。

[tiː] - ['veri] [fɜːrst][mæn][tuː; tə] [kʌm] ['roʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][goʊ] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi]

T	'	very	first	man	to	come	rowing	across	and	go	aboard	to	see	what	he
T	-	非常	第一的	男人	到	来	划船	穿过	和	去	船上	到	看	什么	他

[kʊd; kəd][get] ,

could	get	,
可以	得到	,

第一个划船过来，登船看看能得到什么的人

[aɪ] ['rekən] , [wʌz; wəz] ['luːɪs] [mɑːr'toʊ] .

I	reckon	,	was	Louis	Marteau	.
我	估计	,	曾是	路易斯	马尔托	.

我猜是路易·马尔托。

[wen] [tiː] - ['kæptɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

When	t	'	captain	asked	him	what	he	wanted	,
什么时候	t	-	队长	问	他	什么	他	通缉	,

当船长问他想要什么时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə][tiː] -

he	said	that	he	had	come	over	to	ask	him	to	send	a	boat	to	t	'
他	说	那	他	有	来	超过	到	问	他	到	发送	一个	船	到	t	-

[keɪp] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,

cape	to	search	his	rooms	,
岬	到	搜索	他的	房间	,

他说他过来是想请他派一艘船到海角去搜查他的房间。

[æz; əz][tiː] - ['neɪbərz] [bleɪmd] [hiː; hi][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðer; ðər] [θɪŋz] .

as	t	'	neighbours	blamed	he	for	having	taken	their	things	.
作为	t	-	邻居	被指责	他	为了	拥有	已采取	他们的	事物	.

邻居们指责他拿走了他们的东西。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['moʊtər]['boʊts]
" Well , it were a long way to go and there were no motor boats
" 出色地 , 它 是 一个 长的 方式 到 去 和 那里 是 不 发动机 船
[ðem; ðəm] [deɪz] ;
them days ;
他们 天 ;

“嗯，路途遥远，而且那时候还没有机动船；

[ænd; ənd][tiː] - ['kæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ɪf] ['luːɪs] [hæd; həd]['teɪkən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
and t - captain must have thought if Louis had taken anything he
和 t - 队长 必须 有 想法 如果 路易斯 有 已采取 任何事物 他
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɪd] [ə'weɪ] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
had it hid away where no one would find it .
有 它 隐藏 离开 在哪里 不 一 会 寻找 它 .

船长肯定认为，如果路易斯拿走了什么东西，他一定把它藏在了谁也找不到的地方。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] ['dɪdnt] [teɪk] [tiː] - ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ] [kruː] [ænd; ənd] [lʊk] .
So they just didn't take t - trouble to send out a crew and look .
所以 他们 只是 没有 拿 t - 麻烦 到 发送 出去 一个 全体人员 和 看 .

所以他们干脆懒得派人出去查看。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['luːɪs] [hæd; həd]['stoʊlən] [fɪʃ] ['draɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fleɪks] ,
At the same time Louis had stolen fish drying on his flakes ,
在 这 相同的 时间 路易斯 有 被盗 鱼 烘干 在 他的 薄片 ,

与此同时，路易斯偷走了晾晒在他薄片上的鱼。

[ænd; ənd]['stoʊlən] [twaɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpən] [fɪʃ] [steɪdʒ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] .
and stolen twine right in his open fish stage to go and catch more with .
和 被盗 缠绕 正确的 在 他的 打开 鱼 阶段 到 去 和 抓住 更多的 和 .

他趁着鱼群开放的阶段偷走了鱼线，以便去捕更多的鱼。

" [ə'nʌðər] ['stiːmər] [keɪm] [ɪn][tiː] - [fɔːl] , [ænd; ənd] ['luːɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tiː] - ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]
" Another steamer came in t - fall , and Louis , thinking that t - trouble had
" 其他 汽船 来了 在 t - 落下 , 和 路易斯 , 思维 那 t - 麻烦 有
[bloʊn] ['oʊvər] ,
blown over ,
吹 超过 ,

“秋天又来了一艘轮船，路易斯以为麻烦已经过去了，

[went] [ə'bɔːrd] [æz; əz]['juːʒuəl] .
went aboard as usual .
去 船上 作为 通常 .

像往常一样登船。

[wʌn] [ʌv; əv][tiː] - ['ɑːfəsərz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,
One of t - officers , thinking that the man was just a fisherman ,
一 的 t - 警官 , 思维 那 这 男人 曾是 只是 一个 渔夫 ,

其中一名警官以为那人只是个渔夫，

[ænd; ənd][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][moʊst][oʊ] - [wiː; wi] , [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [-]
and as simple as most o - we , asked him if he didn't know [121]
和 作为 简单的 作为 最多 o - 我们 , 问 他 如果 他 没有 知道 [-]

就像我们大多数人一样，我问他是否不知道[121]

[wer] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['luːɪs] [mɑːr'toʊ] [wʌz; wəz] .
where a man called Louis Marteau was .
在哪里 一个 男人 称为 路易斯 马尔托 曾是 .

那里有一个名叫路易·马尔托的人。

- [jes] , " [sed] ['luːɪs] , - [aɪ] [noʊz] [hiː; hi] [wel] .
- Yes , " said Louis , - I knows he well .
- 是的 , " 说 路易斯 , - 我 知道 他 出色地 .

“是的，”路易斯说，“我很了解他。”

[hiː; hi][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi]

He	be	here	to	-	day	,	and	gone	to	-	morrow	'	—	and	with	that	he
他	是	这里	到	-	天	,	和	已消失	到	-	明天	-	一	和	和	那	他

[slɪps] [ə'weɪ] ,

slips	away	,
滑倒	离开	,

他今天在这里，明天就走了——说完，他就悄悄离开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti]

and	was	far	enough	in	the	woods	for	safety	long	before	the	searching	party
和	曾是	远的	足够的	在	这	树林	为了	安全	长的	前	这	搜索	派对

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

搜救队登陆之前，他早已深入树林深处，确保了安全。

" ['luːɪs] , [laɪk] [oʊld] [bɪl] , [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][oʊ] - ['lɪkər] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɪz][oʊ] - [mɪlk] ;

"	Louis	,	like	old	Bill	,	was	as	fond	o	'	liquor	as	a	cat	is	o	'	milk	;
"	路易斯	,	喜欢	老的	账单	,	曾是	作为	喜爱	o	-	酒	作为	一个	猫	是	o	-	牛奶	;

“路易斯和老比尔一样，嗜酒如命，就像猫嗜奶一样；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [frentʃ] ['brændi] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

and	when	he	got	French	brandy	in	him	,	he	didn't	care	what	he	did	.
和	什么时候	他	得到	法语	白兰地	在	他	,	他	没有	关心	什么	他	做过	.

当他喝了法国白兰地之后，他就什么都不在乎了。

[ðer; ðər][biː; bi]['oʊnli][wʌn] [lɔː] [hɪr] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [kiːps] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊz] , ['dɑːktər] , [ɑːn] [ðɪs]

There	be	only	one	law	here	which	every	one	keeps	,	as	you	knows	,	Doctor	,	on	this
那里	是	仅有的	一	法律	这里	哪个	每一个	一	保持	,	作为	你	知道	,	医生	,	在	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

正如您所知，医生，在这片海岸上，只有一条法律，每个人都必须遵守。

[wət'evər] [els] [juː; jʊ] [dʌz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [tʌtʃ] [tiː] - ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['setlər] ,

Whatever	else	you	does	,	you	must	never	touch	t	'	property	of	another	settler	,
任何	别的	你	做	,	你	必须	绝不	触碰	t	-	财产	的	其他	定居者	,

无论你做什么，都绝不能碰其他定居者的财产。

['weðər] [hiː; hi][biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][biː; bi] [ə'weɪ] ['fɪʃɪŋ] ,

whether	he	be	good	or	bad	,	or	whether	he	be	away	fishing	,
无论	他	是	好的	或者	坏的	,	或者	无论	他	是	离开	钓鱼	,

无论他是好人还是坏人，或者他是否外出捕鱼，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] [ə'merɪkə] .

or	whether	he	be	in	America	.
或者	无论	他	是	在	美国	.

或者他是否身在美国。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ɑːr; ər] [ə'weɪ]

Because	any	time	he	may	need	to	come	back	,	and	that	many	are	away
因为	任何	时间	他	可能	需要	到	来	后退	,	和	那	许多	是	离开

['sʌmərz] ['fɪʃɪŋ] ,

summers	fishing	,
夏天	钓鱼	,

因为他随时可能需要回来，而且很多人夏天都外出捕鱼，

[ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [lɔkt] [ænd; ənd] [fiːl] - [ɪm] [seɪf] , [ðeɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .

if	they	can't	leave	their	homes	locked	and	feel	'	em	safe	,	they	can't	live	at	all	.
如果	他们	不能	离开	他们的	房屋	已锁定	和	感觉	-	呃	安全的	,	他们	不能	居住	在	全部	.

如果他们不能锁好家门并感到安全，他们根本无法生存。

[soʊ]['evribɑ:di; 'evribʌdi][maɪndz] [ðæt] [lɔ:] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz][ɔ:r][nɑ:t] .

So	everybody	minds	that	law	,	whether	it	be	written	in	St	.	John's	or	not	.
所以	大家	思想	那	法律	,	无论	它	是	书面	在	英石	.	约翰的	或者	不是	.

所以每个人都遵守这条法律，无论它是否写在圣约翰教堂里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nu:] ['steɪdʒɪz] , [jes] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [tu:] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd]

There	are	new	stages	,	yes	,	and	houses	,	too	,	and	plenty	of	'	em	,	and
那里	是	新的	阶段	,	是的	,	和	房屋	,	也	,	和	很多	的	-	呃	,	和

['boʊts] [hɔ:ld] [ʌp] ,

boats	hauled	up	,
船	拖拽	向上	,

是的，这里有新的舞台，也有房子，而且数量很多，还有被拖上来的船只。

[ðæt] [men] [hæz; həz] [left] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə]['kænədə] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

that	men	has	left	and	gone	to	Canada	years	ago	.
那	男人	有	左边	和	已消失	到	加拿大	年	前	.

那个人多年前就离开了，去了加拿大。

[ðeə(r)] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [raɪt] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [foʊk][æz; əz] [ni:dz] - [ɪm] [æz; əz][bæd][æz; əz][goʊld][dʒʌst]

They're	tumbling	down	right	alongside	folk	as	needs	'	em	as	bad	as	gold	just
它们是	翻滚	向下	正确的	旁边	民间	作为	需求	-	呃	作为	坏的	作为	金子	只是

[fɔ:r; fər] ['faɪərwʊd] ,

for	firewood	,
为了	柴	,

它们和那些急需它们的人一起倒塌，这些人就像需要黄金一样需要它们，仅仅是为了当柴火。

[bʌt; bət] [nɛə] [ə; eɪ] [stɪk] [-]

but	ne'er	a	stick	[	122	]
但	从未	一个	戳	[	-	]

但从来没有一根棍子[122]

[ɪz] [tʌtʃt] [kʌm] [jɪr] , [goʊ] [jɪr] — [nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [rɑ:ts][ɔ:r][ti:] - [si:] [kʌmz] [ænd; ənd] ['kæriz] - [ɪm]

is	touched	come	year	,	go	year	—	not	till	they	rots	or	t	'	sea	comes	and	carries	'	em
是	感动	来	年	,	去	年	—	不是	直到	他们	腐烂	或者	t	-	海	来	和	携带	-	呃

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

年复一年，直到它们腐烂或被海水冲走，它们才会被触碰。

" [wel] , ['lu:ɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [tɑ:m] ['mɑ:liŋ] [gɑ:t][sʌm; səm] ['lɪkər] [ə'bɔ:rd] [ðæt] [deɪ] ,

"	Well	,	Louis	and	a	man	called	Tom	Marling	got	some	liquor	aboard	that	day	,
"	出色地	,	路易斯	和	一个	男人	称为	汤姆	马林	得到	一些	酒	船上	那	天	,

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['skræpɪŋ] ,

and	started	scrapping	,
和	开始	废料	,

“那天，路易斯和一个叫汤姆·马林的人弄了一些酒上船，然后就开始争吵。”

['mɑ:liŋ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['lu:ɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [krʊk] [ɔ:r][hi:; hi] ['wʊdnt] [sti:l] [ə'nʌðər] ['mænz]

Marling	saying	that	Louis	must	be	a	crook	or	he	wouldn't	steal	another	man's
马林	说	那	路易斯	必须	是	一个	骗子	或者	他	不会	偷	其他	男人的

[haʊs] .

house	.
房子	.

马林说路易斯一定是骗子，否则他不会偷别人的房子。

[ti:] - [end] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lu:ɪs] [ʃɑ:t] ['mɑ:liŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['nɪrli]

T	'	end	of	that	was	that	Louis	shot	Marling	through	the	shoulder	and	nearly
T	-	结尾	的	那	曾是	那	路易斯	射击	马林	通过	这	肩膀	和	几乎

[blu:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɔ:f] .

blew	his	arm	off	.
吹	他的	手臂	离开	.

最后，路易斯开枪击中了马林的肩膀，差点把他的胳膊打断。

"	[nekst]	[sprɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['bʊli]	[seɪld]	[ə'krɔːs]	[tiː]	-	[streɪts]	[ænd; ənd]	[fɔːr]	[men]	['lændɪd]	[ɪn]	[maɪ]	[koʊv]	.
"	**Next**	**spring**	**a**	**large**	**bully**	**sailed**	**across**	**t**	**'**	**Straits**	**and**	**four**	**men**	**landed**	**in**	**my**	**cove**	**.**
"	下一个	春天	一个	大的	欺负	航行	穿过	t	-	海峡	和	四	男人	登陆	在	我的	海湾	.

“第二年春天，一艘大船驶过海峡，四名男子在我的小海湾登陆。”

[ˌaɪ 'tiː]	['tʃænst]	[ðæt]	[oʊld]	['skɪpər]	[sæm]	['bruːər]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	-	[ɪm]	,
It	**chanced**	**that**	**old**	**Skipper**	**Sam**	**Brewer**	**caught**	**sight**	**of**	**'**	**em**	**,**
它	偶然	那	老的	船长	山姆	酿酒师	捕捉	视线	的	-	呃	,

老船长萨姆·布鲁尔碰巧看到了他们。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['rekəgnaɪzd]	[bɪl]	['pɔːrtlənd]	[frʌm; frəm]	[tiː]	-	[oʊld]	[deɪz]	.
and	**he**	**recognized**	**Bill**	**Portland**	**from**	**t**	**'**	**old**	**days**	**.**
和	他	认可	账单	波特兰	从	t	-	老的	天	.

他认出了比尔·波特兰，他们以前是朋友。

[tiː]	-	['lʌðər]	[θriː]	[wʌz; wəz]	[tɑːm]	['mɑːrlɪŋz]	['brʌðərz]	.
T	**'**	**other**	**three**	**was**	**Tom**	**Marling's**	**brothers**	**.**
T	-	其他	三	曾是	汤姆	马林	兄弟	.

另外三人是汤姆·马林的兄弟。

[ɔːl]	[tiː]	-	[men]	[hæd; həd]	['gʌnz]	,	[ænd; ənd]	[oʊld]	['skɪpər]	[sæm]	[gest]	[ðeɪ]	[wʌz; wəz]	['æftər]	['luːɪs]	.
All	**t**	**'**	**men**	**had**	**guns**	**,**	**and**	**old**	**Skipper**	**Sam**	**guessed**	**they**	**was**	**after**	**Louis**	**.**
全部	t	-	男人	有	枪支	,	和	老的	船长	山姆	猜对了	他们	曾是	后	路易斯	.

所有船员都带着枪，老船长山姆猜测他们是冲着路易斯来的。

[soʊ]	[hiː; hi]	[sent]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[læd]	[məuz]	[tuː; tə]	[rʌn]	[aʊt]	[tuː; tə]	[tiː]	-	[keɪp]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[hiː; hi]	['wɔːrnɪŋ]	.
So	**he**	**sent**	**off**	**his**	**lad**	**Mose**	**to**	**run**	**out**	**to**	**t**	**'**	**cape**	**and**	**give**	**he**	**warning**	**.**
所以	他	发送	离开	他的	小伙子	摩西	到	跑步	出去	到	t	-	岬	和	给	他	警告	.

于是他派他的手下摩西跑到海角去警告他。

[ðoʊ]	[waɪ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[kɑːnt]	[seɪ]	.
Though	**why**	**he**	**should**	**I**	**can't**	**say**	**.**
尽管	为什么	他	应该	我	不能	说	.

但我不知道他为什么要这样做。

['luːɪs]	[dʒʌst]	[sed]	,	-	[ɔːl]	[raɪt]	,	[aɪl]	[biː; bi]	['redi]	[fɔːr; fər]	-	[ɪm]	,	[bɔɪ]	,
Louis	**just**	**said**	**,**	**'**	**All**	**right**	**,**	**I'll**	**be**	**ready**	**for**	**'**	**em**	**,**	**boy**	**,**
路易斯	只是	说	,	-	全部	正确的	,	患病的	是	准备好	为了	-	呃	,	男生	,

路易斯刚才说：“好吧，我会做好准备的，小子。”

-	[ænd; ənd]	['stɑːrtɪd]	[raɪt]	[ɪn]	['ləʊdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[bɪg]	['gʌnz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['raɪf(ə)l]	.
'	**and**	**started**	**right**	**in**	**loading**	**his**	**two**	**big**	**guns**	**and**	**his**	**rifle**	**.**
-	和	开始	正确的	在	加载中	他的	二	大的	枪支	和	他的	步枪	.

然后他立即开始装填他的两支大枪和一支步枪。

[ðen]	[hiː; hi]	[fɪkst]	[ʌp]	[tiː]	-	['wɪndoʊz]	[ænd; ənd]	[bɑːrd]	[tiː]	-	[dɔːr]	,
Then	**he**	**fixed**	**up**	**t**	**'**	**windows**	**and**	**barred**	**t**	**'**	**door**	**,**
然后	他	固定的	向上	t	-	视窗	和	禁止	t	-	门	,

然后他修好了窗户，并把门闩上了。

[ænd; ənd]	[wen]	[məuz]	[kʌm]	[ə'weɪ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	['luːɪs]	['muːvɪŋ]	[raʊnd]	[ˌɪn'saɪd]	[ænd; ənd]
and	**when**	**Mose**	**come**	**away**	**he**	**could**	**see**	**Louis**	**moving**	**round**	**inside**	**and**
和	什么时候	摩西	来	离开	他	可以	看	路易斯	移动	圆形的	里面	和

['swerɪŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['fraɪt(ə)n]	[	-	]
swearing	**enough**	**to**	**frighten**	**[**	**123**	**]**
咒骂	足够的	到	吓唬	[	-	]

当摩斯离开时，他看到路易斯在里面走来走去，咒骂得令人胆寒[123]。

[tiː]	-	[fɪʃ]	[ɔːf]	[tiː]	-	[koʊst]	[fɔːr; fər]	[tiː]	-	[hoʊl]	['sʌmər]	.
t	**'**	**fish**	**off**	**t**	**'**	**coast**	**for**	**t**	**'**	**whole**	**summer**	**.**
t	-	鱼	离开	t	-	海岸	为了	t	-	所有的	夏天	.

整个夏天都在近海捕鱼。

[məuz] ['weɪtɪd] [raʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

Mose	waited	round	out	of	sight	all	day	to	see	what	would	happen	.
摩西	等待	圆形的	出去	的	视线	全部	天	到	看	什么	会	发生	.

摩西整天躲在暗处等着，想看看会发生什么。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd] ,

But	nothing	did	,
但	没有什么	做过	,

但什么也没发生。

['oʊnli] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:r] [men] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kæmpfaɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

only	before	dark	he	saw	the	four	men	making	their	campfire	on	the	edge	of	the
仅有的	前	黑暗的	他	锯	这	四	男人	制作	他们的	营火	在	这	边缘	的	这

[wʊdz] [nɪr] ['lu:ɪsɪz] [haʊs] .

woods	near	Louis's	house	.
树林	靠近	路易斯的	房子	.

天黑之前，他看到那四个男人在路易斯家附近的树林边缘生起了篝火。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [nu:] ['hi:d] [bi:; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] .

I	reckon	they	knew	he'd	be	ready	and	wanted	to	keep	him	waiting	.
我	估计	他们	知道	他会	是	准备好	和	通缉	到	保持	他	等待	.

我估计他们知道他会做好准备，所以故意让他等着。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔ:l] [nekst] [deɪ] .

Anyway	,	they	was	there	all	next	day	.
反正	,	他们	曾是	那里	全部	下一个	天	.

总之，他们第二天一整天都在那里。

" [ti:] - [θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [men] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət] ['lu:ɪsɪz] [steɪdʒ] ,

"	T	'	third	morning	I	caught	sight	of	some	men	loading	a	boat	at	Louis's	stage	,
"	T	-	第三	早晨	我	捕捉	视线	的	一些	男人	加载中	一个	船	在	路易斯的	阶段	,

第三天早上，我看到一些人在路易斯的驿站装船。

[soʊ] , ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌhɔbldi'hɔi] [ðen] , [aɪ] [gest] [ðeid] [nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌem 'i:]

so	,	being	only	a	hobbledehoy	then	,	I	guessed	they'd	not	take	much	notice	of	me
所以	,	存在	仅有的	一个	青少年	然后	,	我	猜对了	他们会	不是	拿	很多	注意	的	我

,

,

,

所以，当时我只是个蹒跚学步的孩子，我猜他们不会太在意我。

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] [ðeɪ] [dɪd] .

and	no	more	they	did	.
和	不	更多的	他们	做过	.

他们再也没有这样做过。

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'i:] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ti:] - ['sekənd] [naɪt] [ɪn] [ti:] - [dɑ:rk] ,

They	told	me	Louis	had	tried	to	break	away	t	'	second	night	in	t	'	dark	,
他们	讲述	我	路易斯	有	尝试	到	休息	离开	t	-	第二	夜晚	在	t	-	黑暗的	,

他们告诉我，路易斯在第二个夜晚的黑暗中试图逃跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pæk] [bæk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

but	they	caught	him	and	carried	his	pack	back	for	him	,
但	他们	捕捉	他	和	携带	他的	盒	后退	为了	他	,

但他们抓住了他，并帮他把背包拿了回去。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [ðeɪ] [dɪd] [tu:; tə] [hi:; hi] [aɪ] [dəunt] ['raɪtli] [noʊ] .

and	what	else	they	did	to	he	I	don't	rightly	know	.
和	什么	别的	他们	做过	到	他	我	不	没错	知道	.

至于他们还对他做了什么，我真的不知道。

['enihaʊ] , [ðeɪ] ['loʊdɪd] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['luːɪsɪz] [tuː] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ]

Anyhow	,	they	loaded	up	their	own	boat	and	then	Louis's	two	boats	with	fish
无论如何	,	他们	已加载	向上	他们的	自己的	船	和	然后	路易斯的	二	船	和	鱼

[ænd; ənd] [twaɪn] ,

and	twine	,
和	缠绕	,

总之，他们把自己的船和路易斯的两艘船都装满了鱼和绳子。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stoʊ] ,

and	everything	else	that	were	worth	taking	and	they	could	stow	,
和	一切	别的	那	是	值得	采取	和	他们	可以	存放	,

以及其他所有值得带走且可以装进去的东西，

[nɑːt] [fə'getiŋ] [tiː] - ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][tiː] - [keg] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] .

not	forgetting	t	'	barrel	of	flour	and	t	'	keg	of	molasses	.
不是	遗忘	t	-	桶	的	面粉	和	t	-	桶	的	糖蜜	.

别忘了还有那桶面粉和那桶糖蜜。

" ['skɪpər] [bɪl] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [tiː] - ['gʌvərnər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][tiː] - ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Skipper	Bill	told	me	that	t	'	Governor	offered	to	make	him	t	'	captain	of	a
"	船长	账单	讲述	我	那	t	-	州长	提供	到	制作	他	t	-	队长	的	一个

[mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] ,

man	-	o	'	-	war	,
男人	-	o	-	-	战争	,

“船长比尔告诉我，州长提出让他当一艘军舰的舰长。”

[dʒʌst][tuː; tə][stɑːp][tiː] - [lɔː] - ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .

just	to	stop	t	'	law	-	breaking	on	the	coast	.
只是	到	停止	t	-	法律	-	打破	在	这	海岸	.

只是为了制止沿海地区的违法行为。

[bʌt; bət] [-]

But	[	124	]
但	[	-	]

但是[124]

[hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn'sted] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [tiː] - [lɔːz]

he	were	a	policeman	instead	because	he	felt	ashamed	to	see	t	'	laws
他	是	一个	警察	反而	因为	他	毛毡	羞愧	到	看	t	-	法律

['broʊkən][ænd; ənd] ['vilənz] [laɪk] ['luːɪs] [goʊ] [friː] .

broken	and	villains	like	Louis	go	free	.
破碎的	和	反派	喜欢	路易斯	去	自由的	.

他之所以选择当警察，是因为他看到法律被践踏，像路易斯这样的恶棍逍遥法外，感到羞愧。

- [its] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][tiː] - [koʊst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [bɔɪz] [wʌt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ]

-	It's	to	teach	you	people	on	t	'	coast	to	be	good	boys	what	brings	us	away
-	它是	到	教	你	人们	在	t	-	海岸	到	是	好的	男孩们	什么	带来	我们	离开

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [soʊ][fɑːr][ɪn][tiː] - ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] . -

from	our	homes	so	far	in	t	'	fishing	season	.	'
从	我们的	房屋	所以	远的	在	t	-	钓鱼	季节	.	-

“这是为了教导你们沿海地区的孩子们做个好孩子，也正是因为如此，我们才会在捕鱼季节远走他乡。”

" [ðeɪ] ['nevər] [stɑːpt] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl][tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [ðeɪ]

"	They	never	stopped	loading	a	minute	all	t	'	time	,	and	as	soon	as	ever	they
"	他们	绝不	停止	加载中	一个	分钟	全部	t	-	时间	,	和	作为	很快	作为	曾经	他们

[wɜːr; wər] ['redi] ,

were	ready	,
是	准备好	,

“他们一刻不停地装货，一旦准备就绪，就立即开始装货。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [lɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [laɪt] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊz] ['toʊɪŋ] [tiː] - [tuː] ['boʊts]

and	that	wasn't	long	after	it	were	light	,	away	they	goes	towing	t	'	two	boats
和	那	不是	长的	后	它	是	光	,	离开	他们	去	拖带	t	-	二	船

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

天刚亮不久，他们就拖着两艘船出发了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [streɪt] [fɔːr; fər][tiː] - ['læbrədɔːr] .

and	giving	it	to	her	straight	for	t	'	Labrador	.
和	给予	它	到	她	直的	为了	t	-	拉布拉多	.

然后直接给她，让她给拉布拉多犬。

- ['skɪpər] [laɪf] , - [bɪl] ['ʃaʊtɪd] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz][ʌp] ,

'	Skipper	Life	,	'	Bill	shouted	,	just	after	the	anchor	was	up	,
-	船长	生活	,	-	账单	喊叫	,	只是	后	这	锚	曾是	向上	,

“船长万岁！”比尔在起锚后大喊道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [siːz] ['luːɪs] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz]

'	if	you	sees	Louis	be	sure	and	tell	him	to	be	good	and	say	his
-	如果	你	看到	路易斯	是	当然	和	告诉	他	到	是	好的	和	说	他的

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

“如果你见到路易斯，一定要告诉他要乖，要好好祈祷。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['redi] ,

and	when	he	is	ready	,
和	什么时候	他	是	准备好	,

当他准备好时，

[nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪn] ['læbrədɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ['piːsf(ə)l]

not	to	forget	his	uncles	in	Labrador	and	come	over	and	settle	down	peaceful
不是	到	忘记	他的	叔叔们	在	拉布拉多	和	来	超过	和	定居	向下	和平

[laɪk] . -

like	.	'
喜欢	.	-

别忘了他在拉布拉多的叔叔们，过来安顿下来，过上平静的生活。

" [noʊ] , ['dɑːktər] , ['luːɪs] ['nevər] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] [bæk] ,

"	No	,	Doctor	,	Louis	never	got	so	much	as	a	match	back	,
"	不	,	医生	,	路易斯	绝不	得到	所以	很多	作为	一个	匹配	后退	,

“不，医生，路易斯甚至连一场比赛都没打回来。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [roʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] ,

though	he	wrote	and	wrote	about	it	—	and	Louis	were	a	good	scholar	,
尽管	他	写道	和	写道	关于	它	—	和	路易斯	是	一个	好的	学者	,

['biːɪŋ] [wel] [lɜːrnt] [ɪn] [fræns] .

being	well	learnt	in	France	.
存在	出色地	学会了	在	法国	.

尽管他对此进行了大量的写作——而且路易是一位优秀的学者，在法国学识渊博。

[ɔːl][tiː] - ['gʌvərnmənt] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɔːfər] ['kæptɪn] ['fɔːrdˌlænd] ,

All	t	'	Government	did	was	to	offer	Captain	Fordland	,
全部	t	-	政府	做过	曾是	到	提供	队长	福德兰	,

政府所做的只是向福特兰上尉提供.....

[huː] [fiʃt] [tiː] - [bɪg]['dʒɜːrzi][ruːmz; rʊmz] [ə'krɔːs] [nɪr] [aɪl] [ˌeɪ 'juː] [laʊp] [ɑːn]['læbrədɔːr] ,

who	fished	t	'	big	Jersey	rooms	across	near	Isle	au	Loup	on	Labrador	,
WHO	钓鱼	t	-	大的	球衣	房间	穿过	靠近	小岛	au	狼	在	拉布拉多	,

谁在拉布拉多岛卢普岛附近钓到了泽西岛的大房间?

[ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['skɪpər] [bɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][tiː] - [fɔːl] .

another	hundred	dollars	to	bring	back	Skipper	Bill	with	him	in	t	'	fall	.
其他	百	美元	到	带来	后退	船长	账单	和	他	在	t	-	落下	.

再花一百美元，秋天的时候把船长比尔带回来。

[tiː] - ['kæptɪn] [toʊld][hɪz; ɪz] [men] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪd] [tiː] - ['mʌni] [-]

T	'	captain	told	his	men	that	they	could	divide	t	'	money	[	125	]
T	-	队长	讲述	他的	男人	那	他们	可以	划分	t	-	钱	[	-	]

船长告诉他的部下，他们可以分钱[125]

[ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [kætʃ] [oʊld] ['pɔːrtlənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

if	they	liked	to	catch	old	Portland	out	of	hours	.
如果	他们	喜欢	到	抓住	老的	波特兰	出去	的	小时	.

如果他们喜欢在非营业时间去老波特兰的话。

" [aɪ] - [loʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [tiː] - [fʌn] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['stɑːrtɪd] - [ɪm] ,

"	I	'	lows	it	was	more	t	'	fun	of	hunting	than	anything	else	that	started	'	em	,
"	我	-	低	它	曾是	更多的	t	-	乐趣	的	打猎	比	任何事物	别的	那	开始	-	呃	,

“我承认，狩猎的乐趣远胜于其他任何引发这一切的原因。”

[ðoʊ] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [kæʃ] [ment] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] [taɪmz] .

though	two	hundred	dollars	cash	meant	a	nice	bit	in	them	times	.
尽管	二	百	美元	现金	意思是	一个	好的	少量	在	他们	时代	.

虽然在当时，两百美元现金可是一笔不小的数目。

[suːn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [smɔːl] [kraʊdz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [bɪl] .

Soon	there	were	half	a	dozen	small	crowds	keeping	an	eye	out	for	Bill	.
很快	那里	是	一半	一个	打	小的	人群	保持	一个	眼睛	出去	为了	账单	.

很快，就有五六个小团体在留意比尔的动向。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ɔːr] [meɪl] [s'tiːməz] [tuː; tə] ['kæri] [nuːz] [ðem; ðəm] [deɪz] ,

There	were	no	wires	or	mail	steamers	to	carry	news	them	days	,
那里	是	不	电线	或者	邮件	蒸汽船	到	携带	消息	他们	天	,

那时既没有电报也没有邮轮来传递新闻。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [bɪl] [fel] [raɪt] ['ɪntuː][tiː] - [træp] .

and	it	so	happened	that	Bill	fell	right	into	t	'	trap	.
和	它	所以	发生	那	账单	跌倒	正确的	进入	t	-	陷阱	.

结果比尔竟然真的落入了陷阱。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['fɔːrdˌlænd][dɪd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [treɪd] , [ænd; ənd] [bɪl] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

For	Captain	Fordland	did	a	bit	o	'	trade	,	and	Bill	,	being	out	of	flour	,
为了	队长	福德兰	做过	一个	少量	o	-	贸易	,	和	账单	,	存在	出去	的	面粉	,

福特兰船长做了些零工，而比尔的面粉用完了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(Labrador Days Tales of the Sea Toilers)
第5/8页

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['bærəl] .
come along to buy a barrel .
来 沿着 到 买 一个 桶 .

来买一桶吧。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [suːn] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊt] [æz; əz] [wel] .
Half a dozen men soon had him and his boat as well .
一半 一个 打 男人 很快 有 他 和 他的 船 作为 出色地 .

很快，六七个人就抓住了他，连同他的船也一起抓住了。

[tiː] - ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [wer] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ɪn][tiː] - [fɔːl] ,
T - trouble was where to keep him till they went home in t - fall ,
T - 麻烦 曾是 在哪里 到 保持 他 直到 他们 去 家 在 t - 落下 ,

问题是，在秋天回家之前，该把他安置在哪里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [mʌnθs] ['enihaʊ] .
which was a full two months anyhow .
哪个 曾是 一个 满的 二 几个月 无论如何 .

反正也用了整整两个月的时间。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wʌt] [tʊk] [hɪm; ɪm][gɑːt] [liːv] [frʌm; frəm] ['skɪpər] ['fɔːrdˌlænd][tuː; tə] [lɑːk] [bɪl] [ʌp] [ɪn][tiː] -
" The crowd what took him got leave from Skipper Fordland to lock Bill up in t -
" 这 人群 什么 采取 他 得到 离开 从 船长 福德兰 到 锁 账单 向上 在 t -
[tɑːp] ['stɔːri] [ʌv; əv][tiː] - [oʊld]['dʒɜːrzi] [brɪk] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] ;
top storey of t - old Jersey brick store on the Island ;
顶部 层 的 t - 老的 球衣 砖 店铺 在 这 岛 ;

“带走他的那群人得到了福德兰船长的许可，将比尔锁在了岛上那座老泽西砖砌商店的顶层；

[ænd; ənd] - [ɪm] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['seɪləz] [soʊ] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'weɪ] .
and - em fixed it like sailors so that not even Bill should get away .
和 - 呃 固定的 它 喜欢 水手们 所以 那 不是 甚至 账单 应该 得到 离开 .

他们像水手一样把事情处理得井井有条，连比尔都逃不掉。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃer] [tiː] - [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hiː; hi] [bɪ'twiːn] -
They had to share t - expense of feeding and looking after he between -
他们 有 到 分享 t - 费用 的 喂养 和 寻找 后 他 之间 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

他们必须共同分担抚养和照顾他的费用。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [hiː; hi] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and though they didn't give he none too much it took quite a bit of their
和 尽管 他们 没有 给 他 没有任何 也 很多 它 采取 相当 一个 少量 的 他们的
['weɪdʒɪz] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] . [-]
wages — only a hundred dollars for the whole summer . [126]
工资 — 仅有的 一个 百 美元 为了 这 所有的 夏天 . [-]

虽然他们没有给他太多钱，但这却花掉了他们相当一部分工资——整个夏天只给了他一百美元。[126]

" [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['nɪrli] [sɪks] [wiːks] [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]
" **Bill** **had** **been** **there** **nearly** **six** **weeks** **and** **all** **hands** **were** **thinking** **of** **going**
" 账单 有 到过 那里 几乎 六 周 和 全部 双手 是 思维 的 去
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

“比尔在那里待了将近六周，所有人都想回家了。”

[wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [toʊld] [tiː] - [kʊk] [huː] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fer] ['daɪɪŋ]
when **one** **day** **he** **told** **t** **'** **cook** **who** **brought** **up** **his** **food** **that** **he** **was** **fair** **dying**
什么时候 一 天 他 讲述 t - 厨师 WHO 带来 向上 他的 食物 那 他 曾是 公平的 垂死
[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
of **doing** **nothing** **,**
的 正在做 没有什么 ,

有一天，他告诉给他送饭的厨师，他无所事事，快要死了。

[ænd; ənd] ['kudnt] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [wɜːrk] .
and **couldn't** **he** **give** **him** **some** **work** **.**
和 不能 他 给 他 一些 工作 .

难道他就不能给他安排点工作吗?

['biːɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['seɪlər] , [hiː; hi] [set] [bɪl] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [bred] [bægz] ,
Being **an** **old** **sailor** **,** **he** **set** **Bill** **to** **making** **bread** **bags** **,**
存在 一个 老的 水手 , 他 放 账单 到 制作 面包 包 ,

他是个老水手，于是让比尔去做面包袋。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , [ænd; ənd] [tiː] - [kʊk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
and **for** **a** **few** **days** **he** **made** **a** **whole** **lot** **,** **and** **t** **'** **cook** **took** **it** **easy** **.**
和 为了 一个 很少 天 他 制成 一个 所有的 很多 , 和 t - 厨师 采取 它 简单的 .

几天之内他做了很多菜，厨师也轻松了不少。

[ɔːl] [hiː; hi] [geɪv] [bɪl] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['kænvəs] , [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['niːdlz]
All **he** **gave** **Bill** **was** **some** **canvas** **,** **a** **pocket** **-** **knife** **,** **and** **some** **needles**
全部 他 给予 账单 曾是 一些 帆布 , 一个 口袋 - 刀 , 和 一些 针
[ænd; ənd] [θred] .
and **thread** **.**
和 线 .

他只给了比尔一些帆布、一把小刀和一些针线。

[bɪl] , [haʊ'evər] ,
Bill **,** **however** **,**
账单 , 然而 ,

然而，比尔

[seɪvd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kænvəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bægz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp]
saved **a** **lot** **of** **canvas** **out** **of** **them** **bags** **and** **made** **himself** **a** **long** **rope**
已保存 一个 很多 的 帆布 出去 的 他们 包 和 制成 他自己 一个 长的 绳索
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

他从那些袋子里收集了很多帆布，并用这些帆布给自己做了一根长绳子。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌst] [wɜːrkt] [ɑːn] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɔːf'ʃɔːr]
Then **he** **just** **worked** **on** **,** **waiting** **for** **a** **real** **dark** **night** **and** **an** **offshore**
然后 他 只是 工作 在 , 等待 为了 一个 真实的 黑暗的 夜晚 和 一个 离岸
[wɪnd] ,
wind **,**
风 ,

然后他就继续工作，等待真正的黑夜和离岸风。

[wen] [hiː; hi] [let] [hi'self] [daʊn] [θruː] [tiː] - ['wɪndoʊ] ,

when	he	let	hisself	down	through	t	'	window	,
什么时候	他	让	他自己	向下	通过	t	-	窗户	,

当他从窗户跳下去的时候，

[swæm] [ɔːf] [tuː; tə] [tiː] - [best] ['fɪʃɪŋ] ['bʊli] ['kæptɪn] ['fɔːrdˌlænd] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

swam	off	to	t	'	best	fishing	bully	Captain	Fordland	had	,	and	was	out	of
游泳	离开	到	t	-	最好的	钓鱼	欺负	队长	福德兰	有	,	和	曾是	出去	的

[saɪt] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

sight	before	daylight	.
视线	前	日光	.

游向了福特兰船长最好的钓鱼地点，天亮前就消失在人们的视线中。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bet] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [mæd] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tiː] - ['kæptɪn] ,

"	You	may	bet	they	was	all	mad	,	more	especially	t	'	captain	,
"	你	可能	赌注	他们	曾是	全部	疯狂的	,	更多的	尤其	t	-	队长	,

“你肯定他们都很生气，尤其是船长。”

[huː] [swɔːr] [ðæt] [tiː] - [kraʊd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [boʊt] .

who	swore	that	t	'	crowd	would	have	to	pay	for	his	good	boat	.
WHO	发誓	那	t	-	人群	会	有	到	支付	为了	他的	好的	船	.

他发誓说，这群人得为他的好船买单。

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] [dɪd] [tuː; tə] [tiː] - [kʊk] [biː; bi] ['skersli] [fɪt] [fɔːr; fər] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] .

What	they	said	and	did	to	t	'	cook	be	scarcely	fit	for	ears	to	hear	.
什么	他们	说	和	做过	到	t	-	厨师	是	几乎	合身	为了	耳朵	到	听到	.

他们对厨师说的话、做的事，简直不堪入耳。

['enihaʊ] , [noʊ] [wʌn] ['noʊd] [wer] [bɪl] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] ['evər]

Anyhow	,	no	one	knowed	where	Bill	had	gone	,	and	none	of	that	crowd	ever
无论如何	,	不	一	已知	在哪里	账单	有	已消失	,	和	没有任何	的	那	人群	曾经

[sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

saw	him	again	.
锯	他	再次	.

总之，没有人知道比尔去了哪里，人群中也没有人再见过他。

[hiː; hi] [wəːnt, weənt] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] ['meməri] ['iːðər] . [-]

He	weren't	very	dear	to	memory	either	.	[	127	]
他	不是	非常	亲爱的	到	记忆	任何一个	.	[	-	]

人们也不太喜欢他。[127]

" [tiː] - [nekst] [pleɪs] [juː 'es] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [koʊst] .

"	T	'	next	place	us	heard	of	him	was	on	the	West	Coast	.
"	T	-	下一个	地方	我们	听到	的	他	曾是	在	这	西方	海岸	.

我们下次听到他的消息是在西海岸。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['eskɪmoʊ] [waɪf] [hiː; hi] [kɔːld] ['nænsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd]

He	brought	with	him	an	Eskimo	wife	he	called	Nancy	,	who	was	very	good
他	带来	和	他	一个	爱斯基摩人	妻子	他	称为	南希	,	WHO	曾是	非常	好的

[æt; ət] ['dɑːktərɪŋ] .

at	doctoring	.
在	医生	.

他带来了一位名叫南希的爱斯基摩妻子，她医术精湛。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['poʊltɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['medsnz] [aʊt] [ʌv; əv] [tiː] - [wʊdz] ,

She	could	make	poultices	out	of	herbs	and	medicines	out	of	t	'	woods	,
她	可以	制作	药膏	出去	的	草药	和	药物	出去	的	t	-	树林	,

她能用草药制作药膏，还能用木头制作药物。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃɑːrm] ['tuːθeɪk] [ænd; ənd] [wɔːts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,

and	she	would	charm	toothache	and	warts	and	such	like	,
和	她	会	魅力	牙疼	和	疣	和	这样的	喜欢	,

她还能用魔法治愈牙痛、疣子之类的疾病。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][stɑːp] ['bliːdɪŋ] [baɪ][dʒʌst]['taɪɪŋ] [griːn] ['wʊstɪd¦'wɜːrstɪd] [raʊnd] [jʊr; jər] [left] [ɑːrm] .

and	could	stop	bleeding	by	just	tying	green	worsted	round	your	left	arm	.
和	可以	停止	出血	经过	只是	捆绑	绿色的	最差	圆形的	你的	左边	手臂	.

只需用绿色毛线将左臂缠起来就能止血。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hædəks] [fɪn] - [boʊn] [ðæt] ['nevər] [tʌtʃt] ['eni] [boʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lend]

She	had	a	haddock's	fin	-	bone	that	never	touched	any	boat	that	she	used	to	lend
她	有	一个	黑线鳕的	鳍	-	骨	那	绝不	感动	任何	船	那	她	用过的	到	借

[aʊt] [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] .

out	for	rheumatism	.
出去	为了	风湿病	.

她有一根从未接触过任何船只的黑线鳕鱼鳍骨，她以前经常把这根鳍骨借给患有风湿病的人使用。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [gʊd] , [ðeɪ] [sez] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni]

She	did	a	lot	o	'	good	,	they	says	,	Doctor	,	and	she	made	a	nice	bit	of	money
她	做过	一个	很多	o	-	好的	,	他们	说道	,	医生	,	和	她	制成	一个	好的	少量	的	钱

,

,

,

他们说，医生，她做了很多好事，也赚了不少钱。

[tuː] , [soʊ] [ðæt] [oʊld] [bɪl] [hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] .

too	,	so	that	old	Bill	had	an	easy	time	.
也	,	所以	那	老的	账单	有	一个	简单的	时间	.

这样一来，老比尔的日子也过得轻松多了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][tiː] - [kæʃ] [ɪn] ['lɪkər] ,

But	he	spent	most	of	t	'	cash	in	liquor	,
但	他	花费	最多	的	t	-	现金	在	酒	,

但他把大部分钱都花在了酒上。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][hiː; hi]

and	at	last	she	wouldn't	work	any	more	for	he
和	在	最后的	她	不会	工作	任何	更多的	为了	他

最后她不再为他工作了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	he	got	beating	her	.
和	他	得到	殴打	她	.

然后他开始殴打她。

[wʌn] , [deɪ] [hiː; hi] [kʌm] ['roʊɪŋ] [daʊn] [raɪt] ['ɪntuː][pɔːrt] ['wɔrfiːld] ,

One	,	day	he	come	rowing	down	right	into	Port	Warfield	,
一	,	天	他	来	划船	向下	正确的	进入	港口	沃菲尔德	,

有一天，他划船来到了沃菲尔德港。

[wɪð; wɪθ][ʃiː; ʃi][taɪd] [ʌp][ɪn][tiː] - ['bɑːtəm] [ʌv; əv][tiː] - [boʊt] ,

with	she	tied	up	in	t	'	bottom	of	t	'	boat	,
和	她	系	向上	在	t	-	底部	的	t	-	船	,

她被绑在船底，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [æz; əz] [wel] !

and	a	stone	tied	round	her	neck	as	well	!
和	一个	石头	系	圆形的	她	脖子	作为	出色地	!

她的脖子上还系着一块石头！

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [bɪg] ['skɪpər] ['weɪməθ] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [siːd] [hɜːr; hər] .

It	so	happened	that	big	Skipper	Weymouth	came	alongside	and	seed	her	.
它	所以	发生	那	大的	船长	韦茅斯	来了	旁边	和	种子	她	.

碰巧大船长韦茅斯靠过来给她播种了。

" - [wʌt] [biː; bi][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ʃiː; ʃi] ? -

"	-	What	be	you	going	to	do	wi	-	she	?	-
"	-	什么	是	你	去	到	做	wi	-	她	?	-

“你要拿她怎么办？”

[hiː; hi] [æskt] , [hiː; hi][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][æz; əz][moʊst][wɜːr; wər] . -

he	asked	,	he	not	being	afraid	as	most	were	.	-
他	问	,	他	不是	存在	害怕的	作为	最多	是	.	-

他问道，他不像大多数人那样害怕。

[waɪ] [draʊn] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] [bɪl] .

Why	drown	her	,	to	be	sure	,	-	said	Bill	.
为什么	溺水	她	,	到	是	当然	,	-	说	账单	.

“为什么要淹死她呢？”比尔说。

- [aɪ] [toʊd] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][tiː] - [boʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [kʌm] [-]

-	I	towed	her	behind	t	-	boat	for	a	mile	a	week	ago	come	[	128	]
-	我	被拖走	她	在后面	t	-	船	为了	一个	英里	一个	星期	前	来	[	-	]

一周前，我把她拖在船后面走了一英里[128]

['sʌndeɪ] [tuː; tə] [draɪv] [tiː] - ['dev(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Sunday	to	drive	t	-	devil	out	of	her	.
星期日	到	驾驶	t	-	魔鬼	出去	的	她	.

星期天把她身上的魔鬼赶走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['rekən] [aɪl] [get] [ə'nʌðər] . -

But	she	ain't	no	good	to	me	now	,	and	so	I	reckon	I'll	get	another	.	-
但	她	不是	不	好的	到	我	现在	,	和	所以	我	估计	患病的	得到	其他	.	-

但她现在对我没用了，所以我打算再找一个。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [sɔː] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] ['lɪkər] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɑːrəlsəm] ,

"	The	skipper	saw	that	Bill	had	liquor	in	him	and	was	quarrelsome	,
"	这	船长	锯	那	账单	有	酒	在	他	和	曾是	爱争吵的	,

船长看到比尔喝了酒，而且脾气暴躁，

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] ['hiːd][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][ˌʌp'set][tiː] - [boʊt] — [ænd; ənd] [draʊnd] [tiː] -

and	feared	that	he'd	just	as	likely	as	not	upset	t	'	boat	—	and	drowned	t	'
和	害怕	那	他会	只是	作为	可能	作为	不是	沮丧的	t	-	船	—	和	溺水	t	-

['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stoʊn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

woman	would	be	sure	enough	with	that	stone	round	her	neck	.
女士	会	是	当然	足够的	和	那	石头	圆形的	她	脖子	.

他担心自己很可能会弄翻船——而且那块石头肯定会淹死那个女人。

[soʊ][hiː; hi] [sez] , - [draʊn] [hɜːr; hər] !

So	he	says	,	'	Drown	her	!
所以	他	说道	,	-	溺水	她	!

所以他说：“淹死她！”

[nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [koʊst] [ænd; ənd] ['lɔbstəz] [dʒʌst] ['setɪŋ] [ɪn] .

Not	on	this	coast	and	lobsters	just	setting	in	.
不是	在	这	海岸	和	龙虾	只是	环境	在	.

这片海岸可不是这样，龙虾才刚刚开始上市。

[ʃiːd] [spɔɪl] [ðə; ði] [kætʃ] [ɔːl] ['sʌmər] [dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [juː; jʊ] . -

She'd	spoil	the	catch	all	summer	just	to	spite	you	.	'
棚	剧透	这	抓住	全部	夏天	只是	到	尽管如此	你	.	-

她会整个夏天都故意破坏捕捞，就为了气你。

[bɪl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Bill	looked	puzzled	.
账单	看起来	困惑	.

比尔一脸困惑。

- [jʊə(r)] [raɪt] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['skɪpər] [ælf] .
' **You're** **right** **,** **sure** **enough** **,** **Skipper** **Alf** **.**
- 你是 正确的 , 当然 足够的 , 船长 阿尔夫 .

“你说得对，船长阿尔夫。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] - — [ænd; ənd] [raʊnd] [hiː; hi] [goʊz] [ænd; ənd]
I'll **have** **to** **do** **for** **she** **some** **other** **way** **'** **—** **and** **round** **he** **goes** **and**
患病的 有 到 做 为了 她 一些 其他 方式 - — 和 圆形的 他 去 和
['roʊz; 'raʊz][hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'gen] .
rows **her** **home** **again** **.**
行 她 家 再次 .

“我得另想办法送她回家了。”说完，他便划船把她送回了家。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [wʌz; wəz] ['riːəl] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['letərz] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
" **The** **people** **,** **howsomever** **,** **was** **real** **afraid** **,** **and** **letters** **went** **up** **to** **the**
" 这 人们 , 然而 , 曾是 真实的 害怕的 , 和 信件 去 向上 到 这
['gʌvərnmənt] .
Government **.**
政府 .

然而，民众却非常害怕，纷纷写信给政府。

[noʊ] [daʊt] [bɪl] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
No **doubt** **Bill** **heard** **about** **it** **.**
不 怀疑 账单 听到 关于 它 .

比尔肯定听说了这件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pleɪs] [left] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['seɪfli] ,
But **there** **were** **no** **place** **left** **now** **for** **him** **to** **go** **safely** **,**
但 那里 是 不 地方 左边 现在 为了 他 到 去 安全 ,

但他现在已经无处可去了。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst][dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] ;
so **he** **just** **drank** **and** **drank** **where** **he** **was** **,** **all** **he** **could** **lay** **hands** **on** **;**
所以 他 只是 喝 和 喝 在哪里 他 曾是 , 全部 他 可以 躺 双手 在 ;

所以他就在那儿不停地喝，把能找到的所有酒都喝了个精光；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kudnt] [get][noʊ] [mɔːr] [aɪ] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] .
and **when** **he** **couldn't** **get** **no** **more** **I** **guess** **he** **must** **have** **gone** **mad** **.**
和 什么时候 他 不能 得到 不 更多的 我 猜测 他 必须 有 已消失 疯狂的 .

当他再也得不到任何东西时，我想他一定是疯了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wɜːr; wər] [faʊnd] [ded] [ɑːn][tiː] - [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
For **he** **were** **found** **dead** **on** **t** **'** **floor** **of** **his** **house** **,**
为了 他 是 成立 死的 在 t - 地面 的 他的 房子 ,

人们发现他死在了自家房子的地板上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [dɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . [-]
with **a** **great** **big** **knife** **he** **had** **for** **hunting** **deer** **in** **his** **hand** **.** **[** **129** **]**
和 一个 伟大的 大的 刀 他 有 为了 打猎 鹿 在 他的 手 . [-]

他手里拿着一把用来猎鹿的大刀。[129]

" [jes] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌjuː 'es] [noʊz] .
" **Yes** **,** **his** **wife's** **alive** **to** **this** **day** **so** **far** **as** **us** **knows** **.**
" 是的 , 他的 妻子的 活 到 这 天 所以 远的 作为 我们 知道 .

“是的，据我们所知，他的妻子至今仍然健在。”

[hɜːr; hər] [sʌn] [bɪl] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][oʊld] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ,
Her **son** **Bill** **found** **a** **box** **of** **old** **silver** **dollars** **,** **Spanish** **and** **French** **,**
她 儿子 账单 成立 一个 盒子 的 老的 银 美元 , 西班牙语 和 法语 ,

她的儿子比尔发现了一盒旧银元，有西班牙银元和法国银元。

['berid] ['ʌndər] [ti:] - [haʊs] [bɪl] [hæd; həd] [ɑ:n] ['læbrədɔ:r] , [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [træpt] [baɪ]
buried under t ' house Bill had on Labrador , the time he were trapped by
埋葬 在下面 t - 房子 账单 有 在 拉布拉多 , 这 时间 他 是 被困 经过
['kæptɪn] - [men] .
Captain Fordland's men .
队长 - 男人 .

被埋在比尔在拉布拉多岛上的房子下面，当时他被福特兰上尉的人围困了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['moʊstli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .
They were mostly about a hundred years old .
他们 是 大多 关于 一个 百 年 老的 .

它们大多约有一百岁了。

[aɪ] [sɔ:] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ɔ:r] [haʊ] [hi:; hi] [kʌm] [baɪ] - [ɪm]
I saw many of them , but where they come from , or how he come by ' em
我 锯 许多 的 他们 , 但 在哪里 他们 来 从 , 或者 如何 他 来 经过 - 呃
,
,
,

我见过很多，但它们是从哪里来的，或者他是怎么得到它们的，

[noʊ] [wʌn] ['evər] [nu:] .
no one ever knew .
不 一 曾经 知道 .

谁也不知道。

[wi:; wi] [hɜ:rd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [helpt] [pʊr] ['nænsi] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l]
We heard , however , that they helped poor Nancy to get back to her people
我们 听到 , 然而 , 那 他们 帮助 贫穷的 南希 到 得到 后退 到 她 人们
[ə'gen] [ɔ:l] [raɪt] . " [-]
again all right . " [130]
再次 全部 正确的 . " [-]

不过，我们听说，他们帮助可怜的南希平安地回到了她的族人身边。[130]

-
KAIACHOUOUK
-

凯亚丘乌克

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] [bri:f] ['sʌmər] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['læbrədɔ:r] [hæd; həd] [pæst] ,
The brief summer of Northern Labrador had passed ,
这 简短的 夏天 的 北方 拉布拉多 有 通过了 ,

拉布拉多北部短暂的夏季已经过去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eskəˌməʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] [poʊst] [æt; ət] - [wɜ:r; wər] ['bɪzi]
and the Eskimos around the Hudson's Bay Post at Katatallik were busy
和 这 爱斯基摩人 大约 这 哈德逊的 湾 邮政 在 - 是 忙碌的
[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɪntər] .
preparing for the approaching winter .
准备 为了 这 接近 冬天 .

哈德逊湾公司在卡塔塔利克的贸易站附近的爱斯基摩人正忙着为即将到来的冬天做准备。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ˈpriːviəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərət] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reviən] , [kept]

The	season	previous	,	according	to	the	accurate	notes	of	the	Moravians	,	kept
这	季节	以前的	,	根据	到	这	准确的	笔记	的	这	摩拉维亚人	,	保留

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

for	over	a	hundred	years	,
为了	超过	一个	百	年	,

根据摩拉维亚弟兄会保存了一百多年的准确记录，上个赛季的情况是这样的：

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] , [koʊld] ,

had	been	the	worst	on	record	;	and	now	again	,	as	the	long	,	cold	,
有	到过	这	最差	在	记录	;	和	现在	再次	,	作为	这	长的	,	寒冷的	,

曾是史上最糟糕的情况；而现在，随着漫长而寒冷的.....

['aɪsi] [grɪp] [ʌv; əv] ['wɪntər] [druː] [nɪr] , [ðə; ði]['prɑːspekt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wʌz; wəz] ['menəsɪŋli] [pʊr] .

icy	grip	of	winter	drew	near	,	the	prospect	of	supplies	was	menacingly	poor	.
冰冷的	紧握	的	冬天	画	靠近	,	这	前景	的	补给品	曾是	威胁地	贫穷的	.

凛冽的寒冬临近，物资供应前景堪忧。

[soʊ][ðə; ði] ,

So	the	Innuits	,
所以	这	因纽特人	,

所以因纽特人，

[ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [huː] [rest] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ]

that	cheerful	and	resourceful	little	race	of	the	North	who	wrest	their	living
那	快乐	和	足智多谋	小的	种族	的	这	北	WHO	夺取	他们的	活的

[frʌm; frəm][soʊ] [rɪ'lʌktənt] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

from	so	reluctant	an	environment	,
从	所以	不情愿的	一个	环境	,

北方这个乐观而足智多谋的小民族，在如此艰苦的环境中挣得了生存的希望。

[wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][ðer; ðər] ['enədʒiz] [ɪn][ə; eɪ] " [prɪ'perdnəs] " [frʌm; frəm] [huːz] [ɪg'zæmp(ə)l]

were	putting	forth	all	their	energies	in	a	"	preparedness	"	from	whose	example
是	推杆	前进	全部	他们的	能量	在	一个	"	准备	"	从	谁	例子

['meni] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] .

many	a	civilized	community	might	well	have	profited	.
许多	一个	文明	社区	可能	出色地	有	获利	.

他们竭尽全力地进行“准备”，许多文明社会或许可以从中受益匪浅。

[ðer; ðər] [tʃiːf] - , [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [bɔːrn][ʌv; əv]

Their	chief	Kaiachououk	,	of	upright	character	,	and	the	courage	born	of
他们的	首席	-	,	的	直立	特点	,	和	这	勇气	出生	的

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

他们的首领 Kaiachouuk，品行正直，拥有源于朴素的勇气，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] [poʊst] [wer] [maɪ] [frend] ['bɑːləu] [wʌz; wəz]

was	a	familiar	figure	at	the	Hudson's	Bay	Post	where	my	friend	Barlow	was
曾是	一个	熟悉的	数字	在	这	哈德逊的	湾	邮政	在哪里	我的	朋友	巴洛	曾是

[fæk'tʊr] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

facteur	for	so	many	years	.
事实者	为了	所以	许多	年	.

在哈德逊湾邮报，我的朋友巴洛是那里的常客，他在那里担任收银员多年。

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃiːftən] ['deɪtɪd][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['meni] ['jɪrz] [-]

His	acquaintance	with	the	chieftain	dated	from	an	afternoon	many	years	[	131	]
他的	熟人	和	这	头目	日期	从	一个	下午	许多	年	[	-	]

他与酋长的相识可以追溯到多年前的一个下午[131]

[bɪˈfɔːr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm] , ['stɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] - , [ɔːr] [flæt] -

before	,	when	he	had	first	seen	him	,	steering	his	large	oomiavik	,	or	flat	-
前	,	什么时候	他	有	第一的	已见	他	,	转向	他的	大的	-	,	或者	平坦的	-

['bɔtəmd] [boʊt] ,

bottomed	boat	,
底部	船	,

之前，当他第一次见到他时，他正驾驶着他的大型平底船。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

up	to	the	station	,
向上	到	这	车站	,

到达车站，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['lʌsti] [waɪvz] ['tʃɪrəli] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [swiːps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] —

while	his	four	lusty	wives	cheerily	worked	at	the	sweeps	with	his	eldest	son	—
尽管	他的	四	好色的	妻子们	兴高采烈地	工作	在	这	扫荡	和	他的	长子	儿子	—

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['riːgl] [prə'seʃ(ə)n] .

an	almost	regal	procession	.
一个	几乎	尊贵	游行	.

他的四个性感妻子和他的长子一起兴高采烈地打扫卫生——这简直就像一场皇家游行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [fæk'tʊr] ,

It	was	on	that	same	evening	that	he	had	told	the	facteur	,
它	曾是	在	那	相同的	晚上	那	他	有	讲述	这	事实者	,

就在当晚，他告诉了造假者：

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɑːləu] [prɪ'per] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , " - " (" [ʃiː; ʃi][ɪz]

after	watching	Mrs	.	Barlow	prepare	the	evening	meal	,	"	Ananaudlualakuk	"	(	"	She	is
后	观看	太太	.	巴洛	准备	这	晚上	一顿饭	,	"	-	"	(	"	她	是

[mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ") ,

much	too	good	for	you	"	)	,
很多	也	好的	为了	你	"	)	,

看着巴洛太太准备晚餐，她说：“Ananaudlualakuk”（“她对你来说太好了”）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frænŋknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [hɪz; ɪz][hoʊst]

and	the	frankness	of	his	speech	,	far	from	seeming	to	disparage	his	host
和	这	坦率	的	他的	演讲	,	远的	从	似乎	到	贬损	他的	主持人

,

,

,

他坦率的言辞，非但没有贬低主人，反而更显真诚。

[en'dɪəd] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] ['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

endeared	the	speaker	all	the	more	to	that	hospitable	and	discerning	person	.
可爱的	这	扬声器	全部	这	更多的	到	那	好客	和	有洞察力	人	.

这番话让这位热情好客、眼光独到的人更加喜欢他了。

- [pə'zest] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [i'vəukt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]

Kaiachououk	possessed	qualities	which	evoked	the	respect	and	admiration	of	all
-	拥有	品质	哪个	唤起	这	尊重	和	钦佩	的	全部

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .

with	whom	he	came	in	contact	.
和	谁	他	来了	在	接触	.

Kaiachououk 拥有令所有与他接触过的人都尊敬和钦佩的品质。

['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Very	noticeable	among	these	was	his	affection	for	his	family	.
非常	显	之中	这些	曾是	他的	感情	为了	他的	家庭	.

其中最引人注目的是他对家人的爱。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist]

To	this	day	on	the	coast	there	is	a	story	told	of	him	and	his	youngest
到	这	天	在	这	海岸	那里	是	一个	故事	讲述	的	他	和	他的	最小的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

时至今日，沿海地区仍然流传着他和他最小的妻子的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪd] ['wɔːlrəs] - ['hʌntɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz]

He	had	been	camping	on	their	outside	walrus	-	hunting	station	,	and	as
他	有	到过	野营	在	他们的	外部	海象	-	打猎	车站	,	和	作为

[wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] ,

was	customary	,
曾是	习惯	,

他当时正在他们外围的海象狩猎站露营，按照惯例，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

he	was	sometimes	away	two	or	three	days	at	a	time	,
他	曾是	有时	离开	二	或者	三	天	在	一个	时间	,

他有时一次要离开两三天。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːf] - ['laɪɪŋ] ['aɪləndz] ,

having	to	take	refuge	on	one	of	the	off	-	lying	islands	,
拥有	到	拿	避难所	在	一	的	这	离开	-	说谎	岛屿	,

不得不逃往附近的某个岛屿避难。

[ɪf] [bæd] ['weðər] [ɔːr][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪn'vɑːlvd] [lɔːŋgər] ['dɪstənsɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l]

if	bad	weather	or	the	fickleness	of	fortune	involved	longer	distances	to	travel
如果	坏的	天气	或者	这	反复无常	的	财富	涉及	更长	距离	到	旅行

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

than	he	was	[	132	]
比	他	曾是	[	-	]

如果恶劣天气或变幻莫测的命运导致他需要走比预期更长的路程[132]

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wɪntɚz] [deɪ] .

able	to	accomplish	in	a	short	winter's	day	.
有能力的	到	完成	在	一个	短的	冬天的	天	.

在短暂的冬日里就能完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['tempərerɪ] ['æbsəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	on	his	return	from	one	of	these	temporary	absences	that	he	was
它	曾是	在	他的	返回	从	一	的	这些	暂时的	缺勤	那	他	曾是

['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [waɪf] ,

greeted	with	the	news	that	his	youngest	wife	,
问候	和	这	消息	那	他的	最小的	妻子	,

在他从一次短暂的外出回来后，他得知了他最小的妻子去世的消息。

- , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

Kajue	,	was	very	ill	.
-	,	曾是	非常	患病的	.

卡朱病得很重。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['hævɪŋ] [soʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [ðæt]

One	might	have	supposed	that	having	so	generous	a	complement	of	that
一	可能	有	据称	那	拥有	所以	慷慨的	一个	补充	的	那

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

人们或许会认为，拥有如此慷慨的补充材料，

[ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈflɪktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈgriː] [æz; əz][wʌn] [les] [ˈgɪftɪd] .

the	news	would	not	have	afflicted	him	in	the	same	degree	as	one	less	gifted	.
这	消息	会	不是	有	受苦的	他	在	这	相同的	程度	作为	一	较少的	天才	.

如果换作一个天赋不如他的人，这个消息对他的影响就不会那么大。

[bʌt; bət][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

But	exactly	the	reverse	proved	to	be	the	case	.
但	确切地	这	撤销	已证实	到	是	这	案件	.

但事实证明，情况恰恰相反。

- [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈprɔsˌtreɪtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][daɪd] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,

Kaiachououk	was	completely	prostrated	;	and	when	the	girl	died	two	days	later	,
-	曾是	完全地	俯卧	;	和	什么时候	这	女孩	死亡	二	天	之后	,

凯阿丘克彻底崩溃了；两天后，女孩去世了。

[ˈhævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈræli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈdʒenərəs] [ˈprez(ə)nts]

having	failed	to	make	any	rally	in	spite	of	all	her	husband's	generous	presents
拥有	失败的	到	制作	任何	集会	在	尽管如此	的	全部	她	丈夫的	慷慨的	礼物

[tuː; tə] - ,

to	Angelok	,
到	-	,

尽管丈夫送给安杰洛克很多慷慨的礼物，但她仍然未能组织起任何集会。

[hiː; hi] [ˈlɪtərəli] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	literally	went	out	of	his	mind	.
他	字面上地	去	出去	的	他的	头脑	.

他简直疯了。

[ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [ˈkʌstəm] , [stɪl] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

The	Eskimo	custom	,	still	observed	in	the	North	,
这	爱斯基摩人	风俗	,	仍然	观察到	在	这	北	,

北方至今仍保留着爱斯基摩人的习俗

[ɪz][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ded] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈkʌvərɪŋ] ,

is	to	lay	out	the	dead	in	all	their	clothing	,	but	with	no	other	covering	,
是	到	躺	出去	这	死的	在	全部	他们的	衣服	,	但	和	不	其他	覆盖	,

就是将死者穿着全部衣物摆放，但不加任何其他覆盖物。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈhedlənd,ˈhedlænd] .

on	the	rocky	summit	of	some	projecting	headland	.
在	这	岩石	首脑	的	一些	投影	海岬	.

在某个突出海岬的岩石山顶上。

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðʌs] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɪz] [wɔːld] [ɪn][wɪð; wɪθ][tɔːl] ,

The	body	thus	placed	on	the	surface	of	the	rocks	is	walled	in	with	tall	,
这	身体	因此	放置	在	这	表面	的	这	岩石	是	有围墙的	在	和	高的	,

放置在岩石表面的尸体被高大的石墙围了起来，

[flæt] [stoʊnz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][end] , [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [slɪts] [ˈbiːɪŋ] [left] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

flat	stones	standing	on	end	,	long	,	narrow	slits	being	left	between	them	,
平坦的	石头	常设	在	结尾	,	长的	,	狭窄的	缝隙	存在	左边	之间	他们	,

扁平的石头竖立起来，石头之间留下狭长的缝隙。

[soʊ] [ðæt] [er] [ænd; ənd] [laɪt] [meɪ] [ˈfriːli] [ˈsɜːrkjəleɪt] ,

so	that	air	and	light	may	freely	circulate	,
所以	那	空气	和	光	可能	自由	流通	,

以便空气和光线能够自由流通。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [kiːp]

and	the	spirit	of	the	departed	may	come	and	go	at	will	and	keep
和	这	精神	的	这	已离开	可能	来	和	去	在	将要	和	保持

[wɑːtʃ] [ɑːn] ['pæsɪŋ] ['ænɪmlz] ,

watch	on	passing	animals	,
手表	在	通过	动物	,

逝者的灵魂可以自由来去，并守护着过往的动物。

[huːz] ['spɪrɪts] [mʌst; məst] [sɜːrv] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] [-]

whose	spirits	must	serve	the	person	in	the	spirit	land	[	133	]
谁	烈酒	必须	服务	这	人	在	这	精神	土地	[	-	]

其灵魂必须在灵界为该人服务[133]

[dʒʌst][æz; əz] , [wen] [ɪm'bɑːdid] , [ðeɪ] [peɪd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ʌv; əv]

just	as	,	when	embodied	,	they	paid	tribute	to	the	needs	and	prowess	of
只是	作为	,	什么时候	具身化的	,	他们	有薪酬的	贡	到	这	需求	和	能力	的

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

正如它们化身为人时，是对逝者的需求和功绩的致敬。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [flæt] [slæbz] ;

The	top	of	the	grave	is	also	covered	with	large	,	flat	slabs	;
这	顶部	的	这	严重	是	还	涵盖	和	大的	,	平坦的	板	;

坟墓顶部也覆盖着大块的扁平石板；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['seprət] [kæʃ] [ʌv; əv]['sɪmələr] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [ɔːl][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]

and	in	a	small	separate	cache	of	similar	construction	are	stored	all	the	personal
和	在	一个	小的	分离	缓存	的	相似的	建造	是	存储	全部	这	个人的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

belongings	likely	to	be	of	use	.
财物	可能	到	是	的	使用	.

而在一个结构类似的独立小仓库里，则存放着所有可能用得上的个人物品。

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər][ɑːr; ər][set] [friː] ,

The	spirits	of	these	latter	are	set	free	,
这	烈酒	的	这些	后者	是	放	自由的	,

后者的灵魂得以释放，

['iːðər] [baɪ] ['hævɪŋ] [hoʊlz] [bɔːrd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːr][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm]['broʊkən][ɔːr] [rɪ'muːvd]

either	by	having	holes	bored	in	them	or	some	part	of	them	broken	or	removed
任何一个	经过	拥有	孔	无聊的	在	他们	或者	一些	部分	的	他们	破碎的	或者	已移除

,

,

,

要么是在上面钻孔，要么是把其中的一部分弄碎或移除。

[soʊ] [ðæt] [ðʌs] ['biːɪŋ] ['rendərd] ['juːsləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

so	that	thus	being	rendered	useless	to	the	living	,
所以	那	因此	存在	渲染	无用	到	这	活的	,

因此，它对活着的人来说变得毫无用处，

[ðeɪ] ['sʌfər] [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['eskɪmoʊ][maɪnd] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət]

they	suffer	what	in	the	Eskimo	mind	corresponds	to	the	death	of	inanimate
他们	遭受	什么	在	这	爱斯基摩人	头脑	对应	到	这	死亡	的	无生命

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

在爱斯基摩人的观念中，他们所遭受的痛苦相当于无生命物体的死亡。

- [wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːrld] ,

Kaiachououk	**was**	**so**	**convinced**	**of**	**the**	**reality**	**of**	**the**	**spirit**	**world**	**,**
-	曾是	所以	确信	的	这	现实	的	这	精神	世界	,

凯阿丘克深信灵界的真实存在，

[ænd; ənd][soʊ] [hɑːrt] - ['broʊkən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði][wʌn]

and	**so**	**heart**	**-**	**broken**	**at**	**his**	**utter**	**inability**	**to**	**bring**	**back**	**to**	**life**	**the**	**one**
和	所以	心	-	破碎的	在	他的	说出	无力	到	带来	后退	到	生活	这	一

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

he	**had**	**loved**	**so**	**well**	**,**
他	有	喜爱	所以	出色地	,

他为自己完全无力让挚爱之人复活而感到无比心痛。

[ðæt] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

that	**now**	**nothing**	**would**	**satisfy**	**his**	**mind**	**but**	**that**	**in**	**order**	**to**	**continue**	**the**
那	现在	没有什么	会	满足	他的	头脑	但	那	在	命令	到	继续	这

[kə'mjuːniən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] ,

communion	**which**	**had**	**been**	**so**	**sweet**	**to**	**him**	**on**	**earth**	**,**
圣餐	哪个	有	到过	所以	甜的	到	他	在	地球	,

如今，唯有继续与他在世时如此甜蜜的家人团聚，才能让他心满意足。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔːst] [waɪf] ,

he	**should**	**be**	**treated**	**exactly**	**as**	**his**	**lost**	**wife**	**,**
他	应该	是	治疗	确切地	作为	他的	丢失的	妻子	,

他应该受到与他已故妻子完全相同的待遇。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['berid] [ə'ˌlɔːŋ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] .

and	**be**	**immediately**	**buried**	**alongside**	**her**	**on**	**some**	**point**	**of**	**vantage**	**.**
和	是	立即地	埋葬	旁边	她	在	一些	观点	的	优势	.

立即将她葬在某个视野开阔的地方，与她合葬。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [æz; əz] [mɪr]

At	**first**	**his**	**followers**	**were**	**inclined**	**to**	**treat**	**his**	**injunctions**	**as**	**mere**
在	第一的	他的	追随者	是	倾斜	到	对待	他的	禁令	作为	仅仅

[veɪprɪŋz] ,

vapourings	**,**
蒸发	,

起初，他的追随者倾向于将他的训诫视为空谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

but	**they**	**finally**	**realized**	**that**	**the**	**man**	**was**	**in**	**deadly**	**earnest**	**,**	**and**	**were**
但	他们	最后	已实现	那	这	男人	曾是	在	致命	认真	,	和	是

[ɪ'ventʃuəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [-]

eventually	**compelled**	**to**	**[**	**134**	**]**
最终	被迫	到	[	-	]

但他们最终意识到这个人是认真的，最终被迫[134]

[kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

comply	**with**	**his**	**wishes**	**.**
遵守	和	他的	愿望	.

遵从他的意愿。

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [set] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] ,

The	**day**	**being**	**set**	**,**	**he**	**was**	**accordingly**	**dressed**	**in**	**his**	**finest**	**garments**	**,**	**and**	**,**
这	天	存在	放	,	他	曾是	因此	穿着	在	他的	最好的	服装	,	和	,

日期定好后，他便穿上了自己最好的衣服，

[hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] ['biːɪŋ] ['duːli] [kə'pærɪsnd] [ænd; ənd] [wɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['mænər] ,

his	dead	wife	being	duly	caparisoned	and	walled	in	in	the	customary	manner	,
他的	死的	妻子	存在	正式地	华丽的	和	有围墙的	在	在	这	习惯	方式	,

-
,

Kaiachououk	,
-	,

他的亡妻按照习俗被妥善装扮并砌入墙内，Kaiachoouuk

[leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɪg'zæktli]['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] .

laid	out	on	the	rock	beside	her	,	was	treated	in	an	exactly	similar	fashion	.
铺设	出去	在	这	岩石	旁	她	,	曾是	治疗	在	一个	确切地	相似的	时尚	.

躺在她旁边岩石上的尸体，也受到了完全相同的对待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [ðeɪ]

There	was	no	apparent	alteration	of	the	chief's	attitude	of	mind	as	they
那里	曾是	不	明显	改造	的	这	酋长的	态度	的	头脑	作为	他们

[prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːlɪŋ] [ʌp] ,

proceeded	with	the	walling	up	,
继续	和	这	墙	向上	,

在砌墙的过程中，酋长的态度似乎没有丝毫改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [slæbz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [leɪd]['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	heavy	slabs	were	already	being	laid	over	him	when	two	of	the
和	这	重的	板	是	已经	存在	铺设	超过	他	什么时候	二	的	这

['lɑːrdʒɪst] ['hæpənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [lɑːdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

largest	happened	to	become	lodged	on	his	chest	.
最大	发生	到	变得	已提交	在	他的	胸部	.

当沉重的石板被放置在他身上时，其中两块最大的石板正好卡在了他的胸口。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ;

For	a	short	time	he	made	no	sign	and	offered	no	kind	of	resistance	;
为了	一个	短的	时间	他	制成	不	符号	和	提供	不	种类	的	反抗	;

在很短的时间内，他没有表现出任何迹象，也没有进行任何抵抗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː]

but	it	was	gradually	forced	upon	him	that	this	method	of	translation	into
但	它	曾是	逐步地	强制	之上	他	那	这	方法	的	翻译	进入

['ʌðər] [wɜːrld] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

other	worlds	was	far	from	being	as	easy	as	he	had	been	inclined	to
其他	世界	曾是	远的	从	存在	作为	简单的	作为	他	有	到过	倾斜	到

[sə'poʊz] .

suppose	.
认为	.

但他逐渐意识到，这种穿越到其他世界的方法远没有他想象的那么容易。

['kɑːnsɪkwentli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːr'teʒ] [hæd; həd]['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læst] [frendz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Consequently	,	before	the	cortège	had	broken	up	and	his	last	friends	departed	,
最后	,	前	这	送葬队伍	有	破碎的	向上	和	他的	最后的	朋友们	已离开	,

因此，在送葬队伍解散、他最后的朋友们离开之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laʊdli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .

he	was	loudly	appealing	to	them	to	return	and	release	him	.
他	曾是	高声	上诉	到	他们	到	返回	和	发布	他	.

他大声恳求他们回来释放他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] ['æftərwərdz] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ;

He	was	never	known	afterwards	to	refer	to	the	incident	;
他	曾是	绝不	已知	然后	到	参考	到	这	事件	;

此后他从未提及此事；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	on	the	whole	it	had	an	excellent	effect	on	the	Innuits	;	and	they
但	在	这	所有的	它	有	一个	出色的	影响	在	这	因纽特人	;	和	他们

['riːəlaɪzd] ,

realized	,
已实现	,

但总的来说，它对因纽特人产生了极好的影响；他们意识到，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [ˌʌnimˈpreʃənəbl] ['neɪtʃɚz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] [strɔːŋ]

so	far	as	their	unimpressionable	natures	are	capable	of	doing	,	the	strong
所以	远的	作为	他们的	不受影响的	自然	是	有能力的	的	正在做	,	这	强的

[dəˈmestɪk] [əˈfekʃ(ə)n] [-]

domestic	affection	[	135	]
国内的	感情	[	-	]

就他们不受影响的本性所能做到的而言，强烈的家庭感情[135]

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃiːfs] [prɪ] - ['emɪnənt] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]

for	his	wife	which	was	one	of	their	chief's	pre	-	eminent	sources	of
为了	他的	妻子	哪个	曾是	一	的	他们的	酋长的	预	-	杰出	来源	的

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

对于他的妻子来说，她是他们首领伟大成就的主要来源之一。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [fɔːl] , [wen] [ðə; ði][læst]['drɑːmə][ɪn] - [laɪf][wʌz; wəz] [pleɪd] ,

On	this	particular	fall	,	when	the	last	drama	in	Kaiachououk's	life	was	played	,
在	这	特别的	落下	,	什么时候	这	最后的	戏剧	在	-	生活	曾是	玩	,

就在这个特殊的秋天，当凯阿丘克生命中的最后一幕上演时，

[wen] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [sent] [ðer; ðər] ['meni] - ['kʌlərd] ['bænərz] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hevəns]

when	the	northern	lights	sent	their	many	-	coloured	banners	floating	over	the	heavens
什么时候	这	北方	灯	发送	他们的	许多	-	有色	横幅	漂浮的	超过	这	天

,

,
,

当北极光将五彩斑斓的旗帜飘扬在天空中时，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [lʊkt] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [wʌn][mʌst; məst] ['ʃʊrli]

and	the	stars	looked	so	large	and	shining	that	it	seemed	one	must	surely
和	这	明星	看起来	所以	大的	和	灼灼	那	它	似乎	一	必须	一定

[tʌtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] ,

touch	them	from	the	tops	of	the	high	hills	,
触碰	他们	从	这	最高额	的	这	高的	丘陵	,

星星看起来又大又亮，仿佛站在高高的山顶上就能触摸到它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ledʒ]

he	was	camping	with	his	family	and	two	or	three	others	on	a	small	ledge
他	曾是	野营	和	他的	家庭	和	二	或者	三	其他的	在	一个	小的	壁架

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] - (['ʃaɪnɪŋ] [tɑːp]) ['maʊntnz] ,

at	the	foot	of	the	mighty	Kiglapeit	(	shining	top	)	Mountains	,
在	这	脚	的	这	强大的	-	(	灼灼	顶部	)	山脉	,

他和家人以及另外两三个人在雄伟的基格拉佩特山（闪耀之巅）山脚下的一处小岩架上露营。

['hʌntɪŋ] ['wɔːlrəs] .

hunting	walrus	.
打猎	海象	.

猎捕海象。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'leɪd] [lɔ:ŋgər]

This	year	the	hunt	was	doubly	important	to	them	,	and	they	delayed	longer
这	年	这	打猎	曾是	双倍	重要的	到	他们	,	和	他们	延迟	更长

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔ:nt] .

than	was	their	wont	.
比	曾是	他们的	惯于	.

今年狩猎对他们来说格外重要，因此他们推迟的时间比往常要长。

[hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [keɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][spɜ:r] ['ɛndz] [ma:rks][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

Here	the	great	cape	with	which	the	spur	ends	marks	the	division	of	the	whole
这里	这	伟大的	岬	和	哪个	这	刺	结束	标记	这	分配	的	这	所有的

[trend] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [rʌnz] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli] [saʊθ] [tɔ:rd]

trend	of	the	land	north	from	that	which	runs	more	directly	south	toward
趋势	的	这	土地	北	从	那	哪个	跑步	更多的	直接地	南	朝向

- .

Katatallik	.
-	.

这里，山脊尽头的大岬角标志着整个向北延伸的地势与向南延伸至卡塔塔利克的地势的分界线。

[ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - ['goʊɪŋ]['poʊlər] [stri:mz] , ['foʊkəst] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,

There	the	whole	force	of	the	south	-	going	polar	streams	,	focused	on	the	ice	,
那里	这	所有的	力量	的	这	南	-	去	极性	溪流	,	专注	在	这	冰	,

那里，所有向南流动的极地气流都集中在冰面上。

[ki:ps] ['oʊpən]['wɔ:tər] [lɔ:ŋ] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [grɪm] [grɪp] [ʌv; əv]

keeps	open	water	long	after	all	the	rest	of	the	coast	is	locked	in	the	grim	grip	of
保持	打开	水	长的	后	全部	这	休息	的	这	海岸	是	已锁定	在	这	严峻	紧握	的

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

即使其他沿海地区都被严冬笼罩，这里仍然保持着开阔的水域。

[ðə; ði]['wɔ:lrəs] [hə:dz] [si:m] , [ɪn][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

The	walrus	herds	seem	,	in	the	evolution	of	ages	,
这	海象	畜群	似乎	,	在	这	进化	的	年龄	,

海象群似乎在漫长的进化过程中，

[tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [θru:] [ðer; ðər][ˌædə'mæntaɪn] [skʌlz] .

to	have	got	an	appreciation	of	this	fact	through	their	adamantine	skulls	.
到	有	得到	一个	欣赏	的	这	事实	通过	他们的	金刚石	头骨	.

他们从坚硬的头骨中体会到了这一点。

['ðerfɔ:r] , [frʌm; frəm] [taɪm] [-]

Therefore	,	from	time	[	136	]
所以	,	从	时间	[	-	]

因此，从时间[136]

[ˌɪmə'mɔ:riəl] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn]

immemorial	,	it	has	been	chosen	as	a	rendezvous	of	the	Innuits	in
远古的	,	它	有	到过	选定	作为	一个	会合	的	这	因纽特人	在

[sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:l] .

spring	and	fall	.
春天	和	落下	.

自古以来，这里就被选为因纽特人在春季和秋季的聚会地点。

[ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv]['eɪnʃənt]['wɔːlrəs][boʊnz] [wɪtʃ] [struːz] [ðə; ði]['stoʊni] [biːtʃ] [ri'maindz][wʌn][ʌv; əv]

The	chaos	of	ancient	walrus	bones	which	strews	the	stony	beach	reminds	one	of
这	混乱	的	古老的	海象	骨头	哪个	散落	这	石质的	海滩	提醒	一	的

['nʌθɪŋ] [soʊ]['fɔːrsəbli][æz; əz][ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] ['bliːtʃɪŋ] ['bʌfəloʊ][boʊnz] [wɪtʃ] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]

nothing	so	forcibly	as	the	stacks	of	bleaching	buffalo	bones	which	disgrace	the
没有什么	所以	强制	作为	这	堆栈	的	漂	水牛	骨头	哪个	耻辱	这

['prɛəriz] .

prairies	.
草原	.

散落在多石海滩上的古代海象骨骼的混乱景象，让人不禁联想起草原上堆积如山的褪色野牛骨骼，那景象令人触目惊心。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['priːviəs] ,

On	several	occasions	during	the	year	previous	,
在	一些	场合	期间	这	年	以前的	,

在前一年的几个场合，

- ([ðə; ði]['kæpəlɪn]) [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði]['eskɪmoʊ]

Kalleligak	(	the	Capelin	)	had	been	guilty	of	the	worst	crime	in	the	Eskimo
-	(	这	毛鳞鱼	)	有	到过	有罪的	的	这	最差	犯罪	在	这	爱斯基摩人

['kælɪndər] — [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ɪk'stend] [ðæt] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə]

calendar	—	on	several	occasions	he	had	failed	to	extend	that	hospitality	to
日历	—	在	一些	场合	他	有	失败的	到	延长	那	热情好客	到

[st'reɪndʒəz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [laɪf][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] .

strangers	without	which	life	on	the	coast	is	scarcely	possible	.
陌生人	没有	哪个	生活	在	这	海岸	是	几乎	可能的	.

卡勒利加克（毛鳞鱼）犯下了爱斯基摩人日历中最严重的罪行——他曾多次未能向陌生人表达热情好客之道，而没有这种热情好客，沿海地区的生活几乎是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] - ['noʊtɪs] ,

It	had	been	brought	to	Kaiachououk's	notice	,
它	有	到过	带来	到	-	注意	,

此事已引起凯阿丘克的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['siːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['tæksɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	he	had	lost	no	time	in	seeking	out	the	man	and	taxing	him	with
和	他	有	丢失的	不	时间	在	寻求	出去	这	男人	和	征税	他	和

[hɪz; ɪz] [ri'misnis] .

his	remissness	.
他的	疏忽	.

他立即找到那个人，就他的失职行为对他进行质问。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][treɪts][laɪk][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn][ə; eɪ] ['verɪgeɪtɪd] [skeɪn][ʌv; əv]['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] [fɔːrmd]

A	mixture	of	traits	like	the	colours	in	a	variegated	skein	of	worsted	formed
一个	混合物	的	特征	喜欢	这	颜色	在	一个	斑	绞	的	最差	形成

[ðə; ði] ['spektrəm] [ʌv; əv] - ['kærəktər] ;

the	spectrum	of	Kalleligak's	character	;
这	光谱	的	-	特点	;

Kalleligak 的性格就像一团五彩斑斓的精纺毛线，融合了多种特质；

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] , [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [ɪz] ['rɛrɝ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eskəˌməʊz][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

and	selfishness	,	which	fortunately	is	rarer	among	the	Eskimos	than	among	those
和	自私	,	哪个	幸运的是	是	稀有	之中	这	爱斯基摩人	比	之中	那些

[ɪn] ['kiːnər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

in	keener	competition	with	civilization	,
在	更敏锐	竞赛	和	文明	,

还有自私自利，所幸的是，这种性格在爱斯基摩人中比在那些与文明社会竞争更为激烈的人群中要少见得多。

[wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlər] .

was	too	often	the	prevailing	colour	.
曾是	也	经常	这	盛行	颜色	.

这种颜色出现的频率太高了。

['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

After	**the**	**interview**	**,**	**at**	**which**	**he**	**had**	**promised**	**to**	**mend**	**his**	**ways**	**,**
后	这	面试	,	在	哪个	他	有	承诺	到	修补	他的	方式	,

面试结束后，他承诺会改过自新。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] - [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm]

he	**apparently**	**always**	**lived**	**in**	**fear**	**that**	**sooner**	**or**	**later**	**Kaiachououk**	**would**	**have**	**him**
他	显然	总是	居住地	在	害怕	那	很快	或者	之后	-	会	有	他

[-]

[137]

[-]

他似乎一直生活在恐惧之中，害怕迟早有一天 Kaiachoouuk 会抓住他[137]。

['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

punished	**,**	**and**	**even**	**deprive**	**him**	**of**	**some**	**of**	**his**	**possessions**	**.**
受到惩罚	,	和	甚至	剥夺	他	的	一些	的	他的	财产	.

惩罚他，甚至剥夺他的一些财产。

[ðə; ði] [əb'seʃn] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [dʌz] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,

The	**obsession**	**haunted**	**him**	**as**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**crime**	**does**	**the**	**murderer**	**,**
这	痴迷	闹鬼的	他	作为	这	想法	的	这	犯罪	做	这	凶手	,

这种执念像犯罪的念头纠缠着凶手一样，一直困扰着他。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌn'pʌnɪʃt] [baɪ]

and	**at**	**last**	**impelled**	**him**	**to**	**the**	**act**	**which**	**,**	**though**	**it**	**went**	**unpunished**	**by**
和	在	最后的	被迫	他	到	这	行为	哪个	,	尽管	它	去	未受惩罚	经过

[men] ,

men	**,**
男人	,

最终，这促使他做出了虽然没有受到人类惩罚的行为，

['blæstɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

blasted	**the**	**remainder**	**of**	**his**	**days**	**.**
炸毁	这	余	的	他的	天	.

他余生都沉浸在爆炸之中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [kæmpt] [ə'raʊnd] - ['ɪgluː] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl]

Among	**the**	**others**	**who**	**camped**	**around**	**Kaiachououk's**	**igloo**	**this**	**year**	**was**	**as**	**usual**
之中	这	其他的	WHO	露营	大约	-	冰屋	这	年	曾是	作为	通常

[ðə; ði][sʌb] - [tʃiːf] - .

the	**sub**	**-**	**chief**	**Kalleligak**	**.**
这	子	-	首席	-	.

今年在 Kaiachououk 的冰屋周围露营的人中，像往常一样还有副酋长 Kalleligak。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌnt] ,

He	**had**	**been**	**more**	**than**	**usually**	**successful**	**in**	**his**	**hunt**	**,**
他	有	到过	更多的	比	通常	成功的	在	他的	打猎	,

他的狩猎比以往更加成功。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ]

and	**was**	**able**	**to**	**face**	**the**	**prospect**	**of**	**the**	**oncoming**	**winter**	**with**
和	曾是	有能力的	到	脸	这	前景	的	这	即将到来的	冬天	和

['ɑːptɪmɪzəm] .

optimism	**.**
乐观	.

并以乐观的态度面对即将到来的冬天。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['enəmi] , - , [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋgjələrli]
On **the** **other** **hand** **,** **his** **supposed** **enemy** **,** **Kaiachououk** **,** **had** **been** **singularly**
在 这 其他 手 , 他的 据称 敌人 , - , 有 到过 单独地
[ʌn'fɔːrtʃənət] ,
unfortunate **,**
不幸 ,

另一方面，他所谓的敌人凯阿丘克却极其不幸。

['lɑːrdʒli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaɪæk] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
largely **owing** **to** **the** **fact** **that** **his** **kayak** **had** **been** **left** **farther** **to** **the** **north** **.**
很大程度上 欠款 到 这 事实 那 他的 皮艇 有 到过 左边 更远 到 这 北 .

这主要是因为他的皮划艇被遗弃在更北的地方。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔːr] ['dʒeləsi] , [haʊ'evər] ,
He **showed** **no** **signs** **of** **either** **impatience** **or** **jealousy** **,** **however** **,**
他 显示 不 标志 的 任何一个 不耐烦 或者 妒忌 , 然而 ,

然而，他丝毫没有表现出不耐烦或嫉妒的迹象。

[ænd; ənd] ['nevər] [baɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [ækt] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'membər] [ðə; ði]
and **never** **by** **word** **or** **act** **gave** **evidence** **that** **he** **so** **much** **as** **remembered** **the**
和 绝不 经过 单词 或者 行为 给予 证据 那 他 所以 很多 作为 记得 这
[rɪ'bjuːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌb] - [tʃiːf] .
rebuke **he** **had** **been** **forced** **to** **administer** **to** **the** **sub** **-** **chief** **.**
训斥 他 有 到过 强制 到 管理 到 这 子 - 首席 .

他从未以言语或行动表明他哪怕一丝一毫记得他被迫对副酋长进行的斥责。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌnz] , - [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]
Finally **he** **dispatched** **his** **eldest** **sons** **,** **Bakshuak** **and** **Kommak** **,** **with** **a** **big**
最后 他 已派出 他的 长子 儿子们 , - 和 - , 和 一个 大的
[tiːm] [ʌv; əv][dɔːgz] ,
team **of** **dogs** **,**
团队 的 狗 ,

最后，他派出了他的两个大儿子巴克舒阿克和科马克，带着一大队猎犬。

[tuː; tə] ['hɜːri] [daʊn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [boʊt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
to **hurry** **down** **north** **and** **bring** **the** **belated** **and** **forgotten** **boat** **back** **with** **all**
到 匆忙 向下 北 和 带来 这 迟到的 和 被遗忘的 船 后退 和 全部
[spiːd] .
speed **.**
速度 .

赶紧北上，以最快的速度把那艘迟到且被遗忘的船带回来。

- , [əb'sest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [-]
Kalleligak **,** **obsessed** **by** **his** **jealousy** **and** **[** **138** **]**
- , 痴迷 经过 他的 妒忌 和 [-]

Kalleligak，被他的嫉妒心所困扰，[138]

[ʃə'grɪn] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] .
chagrin **,** **was** **able** **from** **his** **camp** **to** **watch** **every** **movement** **of** **the** **chief's** **.**
懊恼 , 曾是 有能力的 从 他的 营 到 手表 每一个 移动 的 这 酋长的 .

懊恼的是，他能够从自己的营地观察酋长的每一个举动。

[hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [bruːdid] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]
He **positively** **brooded** **so** **much** **over** **the** **incident** **that** **he** **came** **to** **believe** **that**
他 积极地 沉思 所以 很多 超过 这 事件 那 他 来了 到 相信 那
[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][æt; ət] - [hændz] .
his **life** **was** **in** **danger** **at** **Kaiachououk's** **hands** **.**
他的 生活 曾是 在 危险 在 - 双手 .

他对这件事耿耿于怀，甚至开始相信自己的生命正受到 Kaiachououk 的威胁。

[ðə; ði][nekst] [steps] [wɜːr; wər] ['iːzi] ,

The	next	steps	were	easy	,
这	下一个	步骤	是	简单的	,

接下来的步骤很简单，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪvərd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	he	was	favoured	both	by	the	innocence	of	his	superior	and	the
为了	他	曾是	受青睐	两个都	经过	这	无辜	的	他的	优越的	和	这

['weðər] .

weather	.
天气	.

因为他既得益于上司的无知，也得益于天公作美。

[deɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [fɔːlz] [bɪ'fɔːr] [wɜːrk] [ɪz]

Days	are	short	in	the	late	fall	in	the	North	,	and	darkness	falls	before	work	is
天	是	短的	在	这	晚的	落下	在	这	北	,	和	黑暗	瀑布	前	工作	是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

北方深秋时节白昼短暂，工作还没结束天就黑了。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , [tuː] [deɪz] ['æftər] - [ænd; ənd] - [dɪ'pɑːrtʃər] ,

In	the	late	afternoon	,	two	days	after	Bakshuak	and	Kommak's	departure	,
在	这	晚的	下午	,	二	天	后	-	和	-	离开	,

在巴克舒阿克和科马克离开两天后的傍晚，

[waɪl] - [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli]

while	Kaiachououk	was	still	out	of	his	igloo	and	the	darkness	was	rapidly
尽管	-	曾是	仍然	出去	的	他的	冰屋	和	这	黑暗	曾是	快速

['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

coming	on	,
未来	在	,

当凯阿丘克还在冰屋外面，夜幕迅速降临时，

- [stoʊl] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [gʌn] .

Kalleligak	stole	inside	and	took	the	chief's	gun	.
-	偷窃	里面	和	采取	这	酋长的	枪	.

卡莱利加克潜入屋内，拿走了酋长的枪。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] [ðen] [riː'ləʊdid] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɔːlz] .

This	he	unloaded	and	then	reloaded	with	two	balls	.
这	他	卸载	和	然后	重新加载	和	二	球	.

他卸下子弹，然后重新装填了两个子弹。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] , [hiː; hi] [krept] [aʊt] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Early	next	morning	,	before	the	dawn	,	he	crept	out	,	carrying	his	own	and	the
早期的	下一个	早晨	,	前	这	黎明	,	他	悄悄地爬	出去	,	携带	他的	自己的	和	这

['stoʊlən] ['wepən] ,

stolen	weapon	,
被盗	武器	,

第二天清晨，天还没亮，他就悄悄溜了出去，手里拿着自己的武器和偷来的武器。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

to	watch	his	chance	.
到	手表	他的	机会	.

等待机会。

- , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [suːn] ['æftər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [snoʊ] [haʊs] ,

Kaiachououk	,	emerging	soon	after	from	his	snow	house	,
-	,	新兴	很快	后	从	他的	雪	房子	,

凯阿丘克随后从他的雪屋里走了出来。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] - ['ɪgluː] [waɪl] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [rɪ'per] [ɑːn]

turned	his	back	on	Kalleligak's	igloo	while	he	stooped	to	make	a	trifling	repair	on
转向	他的	后退	在	-	冰屋	尽管	他	弯腰	到	制作	一个	琐事	维修	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他背对着卡勒利加克的冰屋，弯下腰独自进行一些微不足道的修补。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , - [siːzd] - [oʊn] [gʌn] ,

Without	a	second's	hesitation	,	Kalleligak	seized	Kaiachououk's	own	gun	,
没有	一个	秒	犹豫	,	-	查获	-	自己的	枪	,

卡勒利加克毫不犹豫地夺过凯阿丘克的枪。

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [faɪv] - [fʊt] [snoʊ] ['ræmˌpaːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [

and	crawling	and	crouching	up	behind	the	five	-	foot	snow	ramparts	which	the	[
和	爬行	和	蹲伏	向上	在后面	这	五	-	脚	雪	城墙	哪个	这	[

-]

139	]
-	]

然后匍匐前进，蹲伏在五英尺高的雪墙后面[139]

['eskəˌməʊz] [ɪn'veriəbli] [bɪld] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['haʊzɪz] ,

Eskimos	invariably	build	around	their	winter	houses	,
爱斯基摩人	总是	建造	大约	他们的	冬天	房屋	,

爱斯基摩人总会在他们的冬季住所周围建造房屋。

[hiː; hi]['faɪərd] [tuː] ['bulits] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['mænz] [bæk] [ænd; ənd]['bɑːdi] .

he	fired	two	bullets	through	the	unsuspecting	man's	back	and	body	.
他	被解雇	二	子弹	通过	这	毫无戒心的	男人的	后退	和	身体	.

他朝毫无防备的男子背部和身体开了两枪。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fel] [hed] ['fɔːrmoʊst] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [tuː] ['feɪt(ə)l] ['wuːndz] ; [bʌt; bət] - ,

The	chief	fell	head	foremost	,	having	received	two	fatal	wounds	;	but	Kalleligak	,
这	首席	跌倒	头	首先	,	拥有	已收到	二	致命的	伤口	;	但	-	,

首领头部朝前倒下，身中两枪，伤势致命；但卡勒利加克，

['θroʊɪŋ] [daʊn] [wʌn] [gʌn] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [græbd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

throwing	down	one	gun	had	instantly	grabbed	the	other	,
投掷	向下	一	枪	有	即刻	抓住	这	其他	,

他扔掉一把枪后，立刻抓起了另一把。

[ɪn]['ɔːrdər] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [diːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [mæn][kʊd; kəd] [tel]

in	order	if	necessary	to	finish	the	deed	before	the	mortally	wounded	man	could	tell
在	命令	如果	必要的	到	结束	这	契据	前	这	致命的	受伤	男人	可以	告诉

[huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

who	was	responsible	.
WHO	曾是	负责任的	.

必要时，要在身负重伤的男子说出凶手是谁之前完成这件罪行。

[bʌt; bət] - ['nevər] [muːvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [slʌŋk] [ˌɪn'saɪd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

But	Kaiachououk	never	moved	,	and	his	enemy	slunk	inside	,	believing	that	he
但	-	绝不	已搬	,	和	他的	敌人	斯伦克	里面	,	相信	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

had	been	unobserved	.
有	到过	未被观察到的	.

但凯阿丘克一动不动，他的敌人溜了进去，以为自己没有被发现。

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , - , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] ,

As	fate	would	have	it	,	Anatalik	,	another	of	the	hunters	,
作为	命运	会	有	它	,	-	,	其他	的	这	猎人	,

命运弄人，另一位猎人阿纳塔利克

[əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪgluː] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [gʌn] -

appeared	at	the	entrance	of	his	igloo	just	in	time	to	see	the	smoking	gun	-
出现	在	这	入口	的	他的	冰屋	只是	在	时间	到	看	这	吸烟	枪	-

[ˈbærəl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [wɔːl] .

barrel	over	the	edge	of	the	snow	wall	.
桶	超过	这	边缘	的	这	雪	墙	.

他及时出现在冰屋门口，正好看到雪墙边缘伸出一根冒着烟的枪管。

[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlən] [tʃiːf] , [hiː; hi] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]

Running	to	his	fallen	chief	,	he	begged	him	to	tell	him	what	had
跑步	到	他的	倒下	首席	,	他	乞求	他	到	告诉	他	什么	有

[əˈkɜːrd] .

occurred	.
发生	.

他跑到倒下的首领身边，恳求他告诉自己发生了什么事。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][hæd; həd][ˈoʊnli] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [ˈwɪspər] " - ? " (" [huː] [hæz; həz]

The	dying	man	had	only	strength	left	to	whisper	"	Kiapevunga	?	"	(	"	Who	has
这	垂死	男人	有	仅有的	力量	左边	到	耳语	"	-	?	"	(	"	WHO	有

[kɪld] [ˌem ˈiː] ?

killed	me	?
被杀	我	?

垂死之人只剩下最后一丝力气低声说道：“Kiapevunga？”（“谁杀了我？”）

") , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [ˈberli] [dɪˈsɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði]

"	)	,	and	Anatalik	could	barely	discern	from	his	eye	that	he	understood	the
"	)	,	和	-	可以	仅仅	辨别	从	他的	眼睛	那	他	理解	这

[ˈænsər] ,

answer	,
回答	,

”），而阿纳塔利克几乎无法从他的眼神中看出他理解了答案，

" - " (" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ") .

"	Kalleligamut	"	(	"	It	was	Kalleligak	who	did	it	"	)	.
"	-	"	(	"	它	曾是	-	WHO	做过	它	"	)	.

“Kalleligamut”（“是 Kalleligak 干的”）。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðɪs] , [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈaɪtəm] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n]

It	was	probably	this	,	to	us	,	unimportant	item	which	caused	a	confession
它	曾是	大概	这	,	到	我们	,	不重要	物品	哪个	导致	一个	忏悔

[ˈevər] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] . [-]

ever	to	be	made	.	[	140	]
曾经	到	是	制成	.	[	-	]

或许正是这件在我们看来无关紧要的小事，才导致了最终的坦白。[140]

- , [naʊ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [tʃiːf] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

Kalleligak	,	now	convinced	that	the	spirit	of	his	dead	chief	knew	he	was	the
-	,	现在	确信	那	这	精神	的	他的	死的	首席	知道	他	曾是	这

[ˈmɜːrdərər] ,

murderer	,
凶手	,

卡勒利加克现在确信，他死去的酋长的灵魂知道他是凶手。

[biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsi] ,

believed	it	would	haunt	him	without	mercy	,
相信	它	会	出没	他	没有	怜悯	,

他相信这件事会无情地纠缠着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['fɔːrfɪt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'piːz] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	his	own	life	might	be	immediately	forfeit	unless	he	could	appease	it
和	那	他的	自己的	生活	可能	是	立即地	丧失	除非	他	可以	安抚	它

.

:

.

除非他能安抚它，否则他自己的性命可能立即丧失。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [æt; ət] [wʌns] [set] [ə'baʊt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti]

He	therefore	at	once	set	about	preparations	for	a	funeral	befitting	the	dignity
他	所以	在	一次	放	关于	准备工作	为了	一个	葬礼	合适	这	尊严

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ;

of	the	deceased	;
的	这	死者	;

因此，他立即着手准备一场与其死者尊严相符的葬礼；

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] - ['eldɪst] [sʌn] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['pɜːrsənəli] ['sjuːpəvaizd] .

which	,	in	the	absence	of	Kaiachououk's	eldest	son	,	he	himself	personally	supervised	.
哪个	,	在	这	缺席	的	-	长子	儿子	,	他	他自己	亲自	受监督	.

在凯阿丘克的长子不在的情况下，他亲自监督了这项工作。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgluː] ['kæriɪŋ] [gɪfts] ,

When	all	was	over	he	went	to	the	igloo	carrying	gifts	,
什么时候	全部	曾是	超过	他	去	到	这	冰屋	携带	礼物	,

一切结束后，他带着礼物去了冰屋。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] [tɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ]

and	offered	to	support	the	entire	family	till	the	sons	should	be	of	an	age
和	提供	到	支持	这	全部的	家庭	直到	这	儿子们	应该	是	的	一个	年龄

[tuː; tə] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː] .

to	assume	it	.
到	认为	它	.

并表示愿意供养全家，直到儿子们长大成人能够承担起这个责任为止。

[hɪz; ɪz] ['oʊvɜˌtʃʊrz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʌn'welkəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtʃənət] ;

His	overtures	were	as	unwelcome	as	they	were	importunate	;
他的	序曲	是	作为	不受欢迎	作为	他们	是	纠缠不休	;

他的示好既令人反感又咄咄逼人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] ['saɪləns] .

but	the	poor	women	were	forced	to	listen	in	silence	.
但	这	贫穷的	女性	是	强制	到	听	在	沉默	.

但可怜的妇女们却被迫默默地听着。

['helpləs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [men] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [derd] [nɑːt]['æŋgər][ðə; ði]

Helpless	as	they	were	,	with	their	young	men	away	,	they	dared	not	anger	the
无助	作为	他们	是	,	和	他们的	年轻的	男人	离开	,	他们	敢于	不是	愤怒	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

尽管他们手下的年轻男子都不在身边，他们也无能为力，不敢触怒那个人。

[huːz] ['kærəktər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [wel] [noʊn] .

whose	character	was	only	too	well	known	.
谁	特点	曾是	仅有的	也	出色地	已知	.

他的性格早已是众所周知。

- , [ɪn]['ɔːrdər] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

Kalleligak	,	in	order	further	to	allay	the	anger	of	the	spirit	,
-	,	在	命令	更远	到	巷	这	愤怒	的	这	精神	,

Kalleligak，为了进一步平息神灵的愤怒，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sʌnz] ,

with	all	speed	set	out	on	the	trail	to	meet	the	dead	man's	returning	sons	,
和	全部	速度	放	出去	在	这	踪迹	到	见面	这	死的	男人的	返回	儿子们	,

他们全速出发，沿着小路去迎接死者归来的儿子们。

[ænd; ənd] [ə'praiz] [ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

and	apprize	them	personally	of	his	version	of	the	story	.
和	报信	他们	亲自	的	他的	版本	的	这	故事	.

并亲自向他们讲述他所了解的情况。

- , [ðə; ði] ['eldɪst] ,

Bakshuak	,	the	eldest	,
-	,	这	长子	,

巴克舒阿克，长子，

['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] - [fɜːrst] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪneri] [rɔŋz]

listened	in	silence	while	Kalleligak	first	recounted	the	long	list	of	imaginary	wrongs
听着	在	沉默	尽管	-	第一的	叙述	这	长的	列表	的	假想	错误

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət] [ðə; ði] [-]

which	he	had	suffered	at	the	[	141	]
哪个	他	有	遭受	在	这	[	-	]

卡勒利加克首先讲述了他在[141]所遭受的一长串虚构的冤屈，众人默默地听着。

[hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pliː] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] ,

hands	of	his	father	,	then	made	his	plea	of	self	-	defence	,
双手	的	他的	父亲	,	然后	制成	他的	恳求	的	自己	-	防御	,

他挣脱了父亲的手，然后辩称是自卫。

[ænd; ənd] ['læstli] [ri'saitid] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helpləs]

and	lastly	recited	the	hateful	overtures	which	he	had	made	to	the	helpless
和	最后	背诵	这	可恶	序曲	哪个	他	有	制成	到	这	无助

['fæməli] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ,

family	,	who	were	now	,
家庭	,	WHO	是	现在	,

最后，他复述了自己对这个无助的家庭所做的令人憎恶的示好，而这个家庭现在.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ['ʌndər] ['veri] ['defɪnət] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

in spite	of	themselves	,	under	very	definite	obligations	to	the	murderer	.
在 尽管如此	的	他们自己	,	在下面	非常	定	义务	到	这	凶手	.

尽管他们自己不愿承认，但他们对凶手负有非常明确的义务。

['æŋgrəli] [ðə; ði] [læd] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] ['eni] ['pɑːlɪ] .

Angrily	the	lad	repudiated	any	parleying	.
愤怒地	这	小伙子	被否认	任何	谈判	.

那少年愤怒地拒绝了任何谈判。

[ðə; ði] ['fæməli] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [stɑːrv] [ðæn; ðən] [biː; bi] [bɪ'hoʊldən] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪnfəmi] [æz; əz] [wʌz; wəz]

The	family	would	far	rather	starve	than	be	beholden	to	such	infamy	as	was
这	家庭	会	远的	相当	饿死	比	是	受托人	到	这样的	骂名	作为	曾是

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

这家人宁愿饿死也不愿背负那样的恶名。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [naʊ] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

He	was	only	a	boy	now	,	he	declared	,
他	曾是	仅有的	一个	男生	现在	,	他	声明	,

他宣称，他现在只是个孩子了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['fɪrləsli] [ðæt] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [els] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

but	he	said	fearlessly	that	if	no	one	else	killed	him	,
但	他	说	无畏地	那	如果	不	一	别的	被杀	他	,

但他毫不畏惧地说，如果没人杀他，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [diːd] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] ;

he	would	do	the	deed	himself	as	soon	as	he	was	big	enough	;
他	会	做	这	契据	他自己	作为	很快	作为	他	曾是	大的	足够的	;

他长大后就会亲自去做这件事；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['reɪst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːgz] , [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [pʊr]

and	he	raced	on	with	his	dogs	,	to	reach	home	and	comfort	his	poor
和	他	比赛	在	和	他的	狗	,	到	抵达	家	和	舒适	他的	贫穷的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

于是他带着他的狗一路狂奔，赶回家安慰他可怜的母亲。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Had	he	but	known	it	,
有	他	但	已知	它	,

如果他知道的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	really	indebted	for	his	life	to	the	supposed	wrath	of	his
他	曾是	真的	负债累累	为了	他的	生活	到	这	据称	愤怒	的	他的

['fɑːðɚz] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn] - .

father's	spirit	and	the	restraining	effect	which	it	had	on	Kalleligak	.
父亲的	精神	和	这	限制	影响	哪个	它	有	在	-	.

他能活命，全赖于他父亲亡灵的所谓愤怒以及这种愤怒对卡勒利加克的约束作用。

['eskəˌməʊz] ['nevər] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə]['peɪnf(ə)l] [ɪ'vents] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Eskimos	never	refer	to	painful	events	if	they	can	help	it	.
爱斯基摩人	绝不	参考	到	痛苦	活动	如果	他们	能	帮助	它	.

爱斯基摩人如果可以避免，绝不会提及痛苦的经历。

[ðeɪ] [goʊ]['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['sɜːrt(ə)n]['mɑːdərn] " ['saɪəntɪsts] ,

They	go	even	farther	than	certain	modern	"	scientists	,
他们	去	甚至	更远	比	肯定	现代的	"	科学家	,

他们甚至比某些现代“科学家”走得更远，

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [daɪz] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][wʌn]

"	for	if	a	person	who	dies	happens	to	have	had	the	same	name	as	one
"	为了	如果	一个	人	WHO	死亡	发生	到	有	有	这	相同的	姓名	作为	一

[stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

still	living	in	the	vicinity	,
仍然	活的	在	这	附近	,

“因为如果一个死去的人恰好与附近仍然在世的人同名，

[ðə; ði] ['lætər] [in'kɔntinəntli] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] .

the	latter	incontinently	changes	his	.
这	后者	失禁	变化	他的	.

后者不停地更换他的。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [kən'fjuːʒ(ə)n][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ɜ'aɪzɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [

As	a	result	,	confusion	not	infrequently	arises	,	for	a	man	whom	you	have	[
作为	一个	结果	,	困惑	不是	不常	出现	,	为了	一个	男人	谁	你	有	[

-]

142	]
-	]

因此，常常会出现混乱，因为你所拥有的[142]

[noʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] " [dʒɑːn] " [ɪz] " ['wɪljəm] " [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] .

known	all	his	life	as	"	John	"	is	"	William	"	the	next	time	you	meet	him	.
已知	全部	他的	生活	作为	"	约翰	"	是	"	威廉	"	这	下一个	时间	你	见面	他	.

他一生都被人称为“约翰”，但下次你见到他时，他的名字就变成了“威廉”。

[ðʌs] [ðeɪ] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [peɪn]
Thus **they** **avoid** **the** **mention** **of** **the** **word** **the** **memory** **of** **which** **might** **bring** **pain**
因此 他们 避免 这 提到 的 这 单词 这 记忆 的 哪个 可能 带来 疼痛
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrelətɪvz] .
to **the** **relatives** **.**
到 这 亲属 .

因此，他们会避免提及那个可能会给亲属带来痛苦回忆的词语。

[mʌtʃ] [les] [wʊd] [ðeɪ] [brɪŋ] [bæd] [nuːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
Much **less** **would** **they** **bring** **bad** **news** **to** **a** **white** **man** **.**
很多 较少的 会 他们 带来 坏的 消息 到 一个 白色的 男人 .

他们更不可能给白人带来坏消息。

[ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] -
They **took** **good** **care** **,** **however** **,** **that** **the** **local** **Innuits** **should** **know** **that** **Kaiachououk**
他们 采取 好的 关心 , 然而 , 那 这 当地的 因纽特人 应该 知道 那 -
[wʌz; wəz] [ded] ,
was **dead** **,**
曾是 死的 ,

不过，他们很注意让当地的因纽特人知道凯阿丘克已经去世了。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] [ðə; ði] [sæd] [nuːz] [ʌv; əv]
hoping **that** **they** **might** **give** **the** **great** **white** **man** **at** **the** **post** **the** **sad** **news** **of**
希望 那 他们 可能 给 这 伟大的 白色的 男人 在 这 邮政 这 伤心 消息 的
[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
the **loss** **of** **his** **friend** **.**
这 损失 的 他的 朋友 .

希望他们能把朋友去世的噩耗告诉邮局那位白人长官。

[ˈbɑːləu] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [fækts] ,
Barlow **,** **as** **soon** **as** **he** **was** **certain** **of** **the** **main** **facts** **,**
巴洛 , 作为 很快 作为 他 曾是 肯定 的 这 主要的 事实 ,

巴洛一旦确定了主要事实，

[æt; ət] [wʌns] [dɪˈspætʃt] [ˈmesɪndʒəz] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] - , [ænd; ənd] - ,
at **once** **dispatched** **messengers** **to** **summon** **to** **him** **Kalleligak** **,** **and** **Anatalik** **,**
在 一次 已派出 信使 到 召唤 到 他 - , 和 - ,
[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [diːd] .
who **had** **seen** **the** **deed** **.**
WHO 有 已见 这 契据 .

他立即派人去召见目睹此事的卡勒利加克和阿纳塔利克。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [səˈrendər] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt]
The **murderer** **had** **already** **expressed** **his** **willingness** **to** **surrender** **to** **the** **white**
这 凶手 有 已经 表达 他的 意愿 到 投降 到 这 白色的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

凶手此前已经表示愿意向白人投降。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [ˈkʊəriːəz] [bæk] [tuː; tə] -
and **he** **at** **once** **packed** **up** **and** **accompanied** **the** **couriers** **back** **to** **Katatallik**
和 他 在 一次 包装 向上 和 伴随 这 快递员 后退 到 -
.
:
.

他立即收拾行装，陪同信使们返回卡塔塔利克。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [riːtʃt] - , [ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv] - ,

Meanwhile	**the**	**news**	**had**	**also**	**reached**	**Ekkoulak**	**,**	**the**	**sister**	**of**	**Kaiachououk**	**,**
同时	这	消息	有	还	达到	-	,	这	姐姐	的	-	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - ,

and	**her**	**husband**	**,**	**Semijak**	**,**
和	她	丈夫	,	-	,

与此同时，凯阿舒乌克的妹妹埃库拉克和她的丈夫塞米贾克也听到了这一消息。

[ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætərz] .

immediately	**summoned**	**his**	**council**	**to**	**discuss**	**matters**	**.**
立即地	被召唤	他的	理事会	到	讨论	事情	.

他立即召集顾问团商议此事。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['traɪb(ə)l] ['kʌstəm] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

All	**were**	**agreed**	**that**	**the**	**tribal**	**custom**	**must**	**be**	**observed**	**.**
全部	是	同意	那	这	部落	风俗	必须	是	观察到	.

所有人都一致认为必须遵守部落习俗。

" [ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [lɔː] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] ,

"	**A**	**life**	**for**	**a**	**life**	**"**	**was**	**the**	**only**	**law**	**they**	**recognized**	**,**
"	一个	生活	为了	一个	生活	"	曾是	这	仅有的	法律	他们	认可	,

他们唯一认可的法则就是“以命偿命”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['eldər] [sʌnz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [-]

and	**the**	**two**	**elder**	**sons**	**of**	**Semijak**	**were**	**selected**	**to**	**[**	**143**	**]**
和	这	二	长老	儿子们	的	-	是	已选	到	[	-	]

塞米亚克的两个年长的儿子被选中[143]

['kæri] [ðə; ði] ['sentəns] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

carry	**the**	**sentence**	**into**	**effect**	**.**
携带	这	句子	进入	影响	.

执行判决。

[wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Well	**armed**	**and**	**equipped**	**,**	**they**	**started**	**the**	**very**	**next**	**morning**	**for**	**the**	**North**	**.**
出色地	武装	和	配备	,	他们	开始	这	非常	下一个	早晨	为了	这	北	.

他们装备精良，第二天一早便启程前往北方。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] [poʊst][tuː; tə] [ə'praiz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]

The	**following**	**day**	**they**	**walked**	**into**	**the**	**Hudson's**	**Bay**	**Post**	**to**	**apprize**	**the**	**white**	**man**
这	下列的	天	他们	步行	进入	这	哈德逊的	湾	邮政	到	报信	这	白色的	男人

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['erənd] ,

of	**their**	**errand**	**,**
的	他们的	差事	,

第二天，他们走进哈德逊湾邮局，向白人告知他们的来意。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] - ['gɪltɪnɪs] ,

so	**that**	**there**	**might**	**be**	**no**	**suspicion**	**of**	**their**	**blood**	**-**	**guiltiness**	**,**
所以	那	那里	可能	是	不	怀疑	的	他们的	血	-	内疚	,

以免有人怀疑他们犯有血仇。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪm] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]

not	**knowing**	**that**	**by**	**a**	**strange**	**whim**	**of**	**fortune**	**Kalleligak**	**and**	**Anatalik**	**were**
不是	会心	那	经过	一个	奇怪的	一时兴起	的	财富	-	和	-	是

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn] [ruːm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn]

already	**there**	**and**	**were**	**seated**	**in**	**one**	**room**	**while**	**they**	**were**	**being**	**received**	**in**
已经	那里	和	是	坐着	在	一	房间	尽管	他们	是	存在	已收到	在

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

他们并不知道，由于命运的奇妙安排，卡勒利加克和阿纳塔利克已经到了那里，并且坐在一个房间里，而他们则在另一个房间里接受接待。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bɑrloʊz] ['dɔːtər] , [ə; eɪ]

In	the	room	with	Kalleligak	and	Anatalik	was	Mr	.	Barlow's	daughter	,	a
在	这	房间	和	-	和	-	曾是	先生	.	巴洛的	女儿	,	一个

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sɪks] ,

little	child	of	six	,
小的	孩子	的	六	,

与卡勒利加克和阿纳塔利克同在房间里的还有巴洛先生的女儿，一个六岁的小女孩。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] .

who	was	amusing	herself	with	a	picture	book	of	the	life	of	Christ	.
WHO	曾是	有趣	她自己	和	一个	图片	书	的	这	生活	的	基督	.

她当时正在看一本关于基督生平的图画书。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] ,

The	little	girl	began	to	show	the	pictures	to	the	two	men	,
这	小的	女孩	开始	到	展示	这	图片	到	这	二	男人	,

小女孩开始向两个男人展示这些照片。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] .

telling	them	the	story	in	their	own	tongue	as	she	went	along	.
讲述	他们	这	故事	在	他们的	自己的	舌头	作为	她	去	沿着	.

她一边走一边用他们的语言给他们讲述这个故事。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

She	at	last	came	to	the	picture	of	Christ	upon	the	Cross	between	the	two
她	在	最后的	来了	到	这	图片	的	基督	之上	这	叉	之间	这	二

[θiːvz] .

thieves	.
窃贼	.

她最终想到了十字架上的基督，他位于两个强盗之间。

['mɪstər] . ['bɑːləu] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [hɜːrd] - [æsk][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dʒiːzəs]

Mr	.	Barlow	in	the	adjoining	room	heard	Kalleligak	ask	the	child	if	she	thought	Jesus
先生	.	巴洛	在	这	相邻的	房间	听到	-	问	这	孩子	如果	她	想法	耶稣

[wʊd] [fər'gɪv] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ə'nʌðər] [mæn] ,

would	forgive	any	one	who	had	killed	another	man	,
会	原谅	任何	一	WHO	有	被杀	其他	男人	,

隔壁房间的巴洛先生听到卡莱利加克问孩子，她是否认为耶稣会原谅任何杀过人的人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] , [jes] ,

to	which	the	little	one	replied	,	"	Why	,	yes	,
到	哪个	这	小的	一	回复	,	"	为什么	,	是的	,

小家伙回答说："是的，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['sɑːri] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] .

if	he	were	really	sorry	and	tried	to	be	better	.
如果	他	是	真的	对不起	和	尝试	到	是	更好的	.

如果他真的感到抱歉并努力改正的话。

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [frendz] [ɪz] ['nuːtrəl] [graʊnd] , [ænd; ənd] [-]

"	The	house	of	friends	is	neutral	ground	,	and	[	144	]
"	这	房子	的	朋友们	是	中性的	地面	,	和	[	-	]

"朋友家是中立地带，而且[144]

[tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['mænz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz]

to	start	a	quarrel	in	the	great	white	man's	house	would	be	about	as	likely	as
到	开始	一个	争吵	在	这	伟大的	白色的	男人的	房子	会	是	关于	作为	可能	作为

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .

that	we	should	begin	one	on	the	steps	of	the	altar	.
那	我们	应该	开始	一	在	这	步骤	的	这	坛	.

在白人的家里挑起争端，就像在圣坛台阶上挑起争端一样不可能。

[ðʌs] , [wen] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
Thus , when Kalleligak and Anatalik were summoned to dinner ,
因此 , 什么时候 - 和 - 是 被召唤 到 晚餐 ,

因此，当卡勒利加克和阿纳塔利克被叫去吃晚饭时，

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [prə'siːdid] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'freʃt]
both parties proceeded as if nothing unusual were in the air and all refreshed
两个都 各方 继续 作为 如果 没有什么 异常 是 在 这 空气 和 全部 焕然一新
[ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bɔːrd] .
themselves at the same board .
他们自己 在 这 相同的 木板 .

双方都装作若无其事，在同一块木板前稍作休息。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,
Bidding them to keep the peace ,
投标 他们 到 保持 这 和平 ,

劝告他们保持和平，

['mɪstər] . ['bɑːləu] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ;
Mr . Barlow made an effort to get to the bottom of the affair ;
先生 . 巴洛 制成 一个 努力 到 得到 到 这 底部 的 这 事务 ;

巴洛先生努力查明事件真相;

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ə'vaɪz] .
but he found it very hard to know what to advise .
但 他 成立 它 非常 难的 到 知道 什么 到 建议 .

但他发现很难知道该给出什么建议。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [hɜːr; hər] [sʌnz] , [naʊ] ['tʃoʊzn]
The sister of Kaiachououk had begged and prayed her sons , now chosen
这 姐姐 的 - 有 乞求 和 祈祷 她 儿子们 , 现在 选定
[æz; əz][ə'vɛndʒərz] ,
as avengers ,
作为 复仇者联盟 ,

凯阿丘克的妹妹曾苦苦哀求她的儿子们，如今他们被选为复仇者。

[tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] , ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [mɔːr]
to have nothing to do with the slaying , saying , " It will only make more
到 有 没有什么 到 做 和 这 杀戮 , 说 , " 它 将要 仅有的 制作 更多的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

与这起谋杀案毫无瓜葛，他说：“这样做只会带来更多麻烦。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - ['fæməli] [huː] [wɪl] ['sʌfər] .
It will be Kalleligak's family who will suffer .
它 将要 是 - 家庭 WHO 将要 遭受 .

受苦的将是卡莱利加克的家人。

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .
They will surely starve to death .
他们 将要 一定 饿死 到 死亡 .

他们肯定会饿死。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n][sent][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst]

"	She	had	even	sent	a	special	messenger	to	the	agent	with	an	earnest
"	她	有	甚至	发送	一个	特别的	信使	到	这	代理人	和	一个	认真

[pliː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [lædz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃedɪŋ]

plea	that	he	would	use	all	his	influence	to	save	her	lads	from	the	shedding
恳求	那	他	会	使用	全部	他的	影响	到	节省	她	小伙子们	从	这	脱落

[ʌv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

“她甚至派了一名特使去向那位特工，恳求他动用一切影响力，救她的孩子们免遭流血牺牲。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['setld] [ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ]

Having	decided	that	the	matter	should	be	settled	in	open	court	and	to	abide	by
拥有	决定	那	这	事情	应该	是	定居	在	打开	法庭	和	到	遵守	经过

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [mæn] ,

the	decision	of	the	great	white	man	,
这	决定	的	这	伟大的	白色的	男人	,

既然已经决定此事应在公开法庭上解决，并且要遵守那位伟大白人的决定，

[ɔːl] [kən'sɜːrnd] [naʊ] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [-]

all	concerned	now	adjourned	to	the	kitchen	,	and	not	for	the	first	[	145	]
全部	担心的	现在	休会	到	这	厨房	,	和	不是	为了	这	第一的	[	-	]

所有相关人员现在都去了厨房，而且这并非第一次[145]

[taɪm] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

time	that	humble	room	was	transformed	into	a	court	of	justice	.
时间	那	谦逊的	房间	曾是	转变	进入	一个	法庭	的	正义	.

那间简陋的房间被改造成了法庭。

- [fɜːrst] [geɪv] [hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [tuː; tə]

Kalleligak	first	gave	his	version	of	the	story	without	the	slightest	attempt	to
-	第一的	给予	他的	版本	的	这	故事	没有	这	丝毫	试图	到

[kən'siːl] ['eniθɪŋ] .

conceal	anything	.
隐藏	任何事物	.

卡莱利加克首先讲述了他自己的版本的故事，丝毫没有试图隐瞒任何事情。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['kɑːnstənt] ['terər] [ʌv; əv] [wʌt] - [maɪt] [ɪn'flɪkt][ə'pɑːn]

He	said	he	had	lived	in	constant	terror	of	what	Kaiachououk	might	inflict	upon
他	说	他	有	居住地	在	持续的	恐怖	的	什么	-	可能	造成	之上

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他说他一直生活在对凯阿丘克可能对他施加的种种暴行的恐惧之中；

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['gʌnz] ,

and	then	,	turning	to	the	two	men	,	who	were	fully	armed	with	loaded	guns	,
和	然后	,	转弯	到	这	二	男人	,	WHO	是	完全	武装	和	已加载	枪支	,

[hiː; hi] [sed] : —

he	said	:	—
他	说	:	—

然后，他转向那两个全副武装、枪膛里装满子弹的男人，说道：

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	I	know	you	have	come	to	kill	me	.
"	我	知道	你	有	来	到	杀	我	.

我知道你是来杀我的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'gen] , ['enihaʊ] .

I	shall	never	know	good	fortune	again	,	anyhow	.
我	将	绝不	知道	好的	财富	再次	,	无论如何	.

反正我这辈子都不会再有好运了。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [skɪnz] [ænd; ənd] [gʊdz] .

I	have	many	skins	and	goods	.
我	有	许多	皮肤	和	商品	.

我有很多皮肤和商品。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] - .

With	those	I	will	pay	for	Kaiachououk	.
和	那些	我	将要	支付	为了	-	.

我将用这些钱来支付 Kaiachououk 的费用。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

I	can	say	no	more	.
我	能	说	不	更多的	.

我无话可说了。

" [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , - ['eldɪst] [sʌn] [bɜːrst] [aʊt] ['æŋgrəli] : —

"	As	he	ceased	speaking	,	Semijak's	eldest	son	burst	out	angrily	:	—
"	作为	他	停止	请讲	,	-	长子	儿子	爆裂	出去	愤怒地	:	—

“他话音刚落，塞米亚克的长子就愤怒地吼道：——

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	we	have	come	to	kill	you	.
"	是的	,	我们	有	来	到	杀	你	.

“是的，我们是来杀你的。”

['aʊər; ɑːr] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] .

Our	law	is	a	life	for	a	life	.
我们的	法律	是	一个	生活	为了	一个	生活	.

我们的法律是以命偿命。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [braɪb] .

We	will	not	take	any	bribe	.
我们	将要	不是	拿	任何	贿赂	.

我们绝不接受任何贿赂。

" [bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['sekənd] [ə'vendʒər] , [θɔːt] ['dɪfrəntli] : —

"	But	Oggak	,	the	second	avenger	,	thought	differently	:	—
"	但	-	,	这	第二	复仇者	,	想法	不同	:	—

但第二位复仇者奥加克却有不同的想法：——

" [wiː; wi] [wɪl] [hɜːrt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪlti] .

"	We	will	hurt	those	who	are	not	guilty	.
"	我们	将要	伤害	那些	WHO	是	不是	有罪的	.

我们会伤害那些无辜的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['fæməli] .

It	would	be	different	if	he	had	no	family	.
它	会	是	不同的	如果	他	有	不	家庭	.

如果他没有家人，情况就不同了。

[wʌt] ['ɔːfər] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] ? "

What	offer	does	he	make	?	"
什么	提供	做	他	制作	?	"

他提出了什么条件?

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [best] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [spoʊk]

"	You	know	that	Kalleligak	is	the	second	best	hunter	in	the	North	,	"	the	agent	spoke
"	你	知道	那	-	是	这	第二	最好的	猎人	在	这	北	,	"	这	代理人	辐

[ʌp] .

up	.
向上	.

“你知道卡勒利加克是北方第二好的猎人吗？”特工开口说道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] - , [hæz; həz] [-]
" And your mother , the wife of Semijak , has [146]
" 和 你的 母亲 , 这 妻子 的 - , 有 [-]

“而你的母亲，塞米亚克的妻子，有[146]

['ɔːlsoʊ][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ]['letər] .
also sent me a letter .
还 发送 我 一个 信 .

还给我寄了一封信。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['iːv(ə)l] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fæməli] .
She says nothing but evil will come from killing the head of another family .
她 说道 没有什么 但 邪恶的 将要 来 从 杀 这 头 的 其他 家庭 .

她说，杀害另一个家族的族长只会带来邪恶。

['kænɑːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ?
Cannot the spirit be satisfied in some other way ?
不能 这 精神 是 使满意 在 一些 其他 方式 ?

难道精神就不能通过其他方式得到满足吗?

" ['mɪstər] . ['bɑːləu] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] ['oʊvər]
" Mr . Barlow said he would go out and return when they had talked over
" 先生 . 巴洛 说 他 会 去 出去 和 返回 什么时候 他们 有 谈话 超过
[ðə; ði] ['mætər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
the matter among themselves .
这 事情 之中 他们自己 .

巴洛先生说他会出去一下，等他们内部讨论完这件事后再回来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [greɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fɑːr] - [ɔːf] ['aʊtˌkæsts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
He always felt great pity for these far - off outcasts of humanity .
他 总是 毛毡 伟大的 遗憾 为了 这些 远的 - 离开 被排斥者 的 人类 .

他总是对这些远在天边、被人类遗弃的人们深感同情。

[tuː; tə] [kɪl] [ə'nʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] .
To kill another could only make matters worse .
到 杀 其他 可以 仅有的 制作 事情 更糟 .

杀人只会让事情变得更糟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [blʌd] [fjuːd] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [mɔːr]
It was quite probable that even a blood feud would be started and more
它 曾是 相当 可能 那 甚至 一个 血 世仇 会 是 开始 和 更多的
['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz][biː; bi] ['sækrifaɪst] .
valuable lives be sacrificed .
有价值的 生活 是 牺牲 .

很可能会爆发血仇，造成更多宝贵生命的牺牲。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
The struggle for existence was hard enough in any case ,
这 斗争 为了 存在 曾是 难的 足够的 在 任何 案件 ,

无论如何，生存本身就已经非常艰难了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,
and if he suggested their taking the law into their own hands ,
和 如果 他 建议 他们的 采取 这 法律 进入 他们的 自己的 双手 ,

如果他建议他们以暴制暴，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] .
there was no telling where it would end .
那里 曾是 不 讲述 在哪里 它 会 结尾 .

谁也说不准事情会如何发展。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ]['sɪmp(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] .

So	it	turned	out	that	the	matter	was	settled	by	simple	word	of	mouth	.
所以	它	转向	出去	那	这	事情	曾是	定居	经过	简单的	单词	的	嘴	.

结果，这件事最终通过简单的口头解决。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] - .

That	was	absolutely	sufficient	for	Kalleligak	.
那	曾是	绝对地	充足的	为了	-	.

对卡勒利加克来说，这已经足够了。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'vɛndʒərz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [traɪb] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] ,

If	the	avengers	appointed	by	the	tribe	were	satisfied	,
如果	这	复仇者联盟	任命	经过	这	部落	是	使满意	,

如果部落指定的复仇者们感到满意，

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [tʃiːf] [rest] ['kwaɪətli] ,

not	only	would	the	spirit	of	the	murdered	chief	rest	quietly	,
不是	仅有的	会	这	精神	的	这	被谋杀	首席	休息	悄悄	,

这样一来，被谋杀的酋长的灵魂不仅可以安息，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

but	the	guilty	one's	life	would	be	safe	.
但	这	有罪的	一个人的	生活	会	是	安全的	.

但罪魁祸首的生命却会得到保全。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] , ['duːli] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [-]

The	agreement	,	duly	drawn	up	by	the	agent	,	read	as	follows	:	—	[	147	]
这	协议	,	正式地	绘制	向上	经过	这	代理人	,	读	作为	跟随	:	—	[	-	]

代理人正式起草的协议内容如下：—[147]

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	We	will	not	kill	you	.
"	我们	将要	不是	杀	你	.

我们不会杀你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [peɪ] —

You	are	to	pay	—
你	是	到	支付	—

你需要支付——

[tuː] [waɪt] [berz] .

Two	white	bears	.
二	白色的	熊	.

两只白熊。

[twelv] [waɪt] [fɔksiz] .

Twelve	white	foxes	.
十二	白色的	狐狸	.

十二只白狐。

[θriː] [lɪv; laɪv][dɔːgz] .

Three	live	dogs	.
三	居住	狗	.

三只活着的狗。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vælјuː] [set] [ɑːn][ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['mænz] [laɪf] .

"	That	was	the	value	set	on	a	really	great	man's	life	.
"	那	曾是	这	价值	放	在	一个	真的	伟大的	男人的	生活	.

“这就是对一位真正伟大人物一生的价值的定义。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] [reɪt] ['aʊərz] [wʊd] [biː; bi] [ə'preɪzd] [ɪn]['eskɪmoʊ][lænd] . [-]

It	makes	one	wonder	at	what	rate	ours	would	be	appraised	in	Eskimo	land	.	[	148	]
它	制作	一	想知道	在	什么	速度	我们的	会	是	已评估	在	爱斯基摩人	土地	.	[	-	]

不禁让人好奇，如果把我们的东西放到爱斯基摩人的土地上，它会被估价成什么样子。[148]

[tuː] ['krɪsməs]
TWO **CHRISTMASES**
二 圣诞节

两个圣诞节

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd] ['mælkəm] [mə'kreɪ] , [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,
It **was** **Christmas** **Eve** **,** **and** **Malcolm** **McCrea** **,** **just** **back** **from** **the** **woods** **,**
它 曾是 圣诞节 前夕 , 和 马尔科姆 麦克雷 , 只是 后退 从 这 树林 ,

那是圣诞前夜，马尔科姆·麦克雷刚从树林里回来，

[wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm]['froʊz(ə)n] [siːl] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skæfoʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
was **throwing** **down** **some** **frozen** **seal** **meat** **from** **the** **scaffold** **for** **his**
曾是 投掷 向下 一些 冷冻 海豹 肉 从 这 脚手架 为了 他的
['hʌŋgri] [dɔːgz]['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['deɪz] ['hɔːlɪŋ] .
hungry **dogs** **after** **their** **long** **day's** **hauling** **.**
饥饿的 狗 后 他们的 长的 天 运输 .

经过一天的辛勤劳作，他正从脚手架上扔下一些冷冻海豹肉给饥饿的狗狗们吃。

['mælkəm] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] ,
Malcolm **was** **only** **eighteen** **,**
马尔科姆 曾是 仅有的 十八 ,

马尔科姆当时只有十八岁。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [stɪl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [paɪks]
and **in** **winter** **still** **lived** **with** **his** **father** **in** **their** **home** **below** **the** **falls** **of** **Pike's**
和 在 冬天 仍然 居住地 和 他的 父亲 在 他们的 家 以下 这 瀑布 的 梭鱼
['rɪvər] .
River **.**
河 .

冬天，他仍然和父亲一起住在派克河瀑布下的家中。

[haʊ'evər] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ['sʌmərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['skuːnər]
However **,** **now** **that** **he** **had** **been** **away** **for** **two** **summers** **in** **his** **uncle's** **schooner**
然而 , 现在 那 他 有 到过 离开 为了 二 夏天 在 他的 叔叔的 大篷车
['fɪʃɪŋ] " [daʊn] [nɔːrθ] ,
fishing **"** **down** **North** **,**
钓鱼 " 向下 北 ,

然而，他已经连续两个夏天在他叔叔的帆船上到“北方”捕鱼了，

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [lɔːŋ] - ['ʌn'tenəntid] [fjɔːdz] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz]
" **his** **eyes** **were** **already** **turned** **to** **some** **long** **-** **untenanted** **fjords** **in** **the** **mouths**
" 他的 眼睛 是 已经 转向 到 一些 长的 - 空置的 峡湾 在 这 嘴
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] ['æŋkər] .
of **which** **the** **craft** **had** **anchored** **.**
的 哪个 这 工艺 有 锚定 .

他的目光已经转向了船只停泊在河口的几个长期无人居住的峡湾。

[paɪks] [fɔːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] ,
Pike's **Falls** **was** **a** **lonely** **place** **,**
梭鱼 瀑布 曾是 一个 孤独 地方 ,

派克瀑布是个偏僻的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] [tiːm] [kept] ['mælkəm]

and	the	sound	of	a	human	voice	calling	to	a	dog	team	kept	Malcolm
和	这	声音	的	一个	人类	嗓音	呼叫	到	一个	狗	团队	保留	马尔科姆

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːrkfʊl] [ʌv; əv] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [soʊ] ['greɪtlɪ] [tuː; tə]

standing	with	a	fine	forkful	of	meat	in	his	hands	long	enough	so	greatly	to
常设	和	一个	美好的	叉子	的	肉	在	他的	双手	长的	足够的	所以	非常	到

['tæntəlaɪz] [ðə; ði] [tiːm] [bɪ'loʊ] [æz; əz][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['sɪriəs] [faɪt] .

tantalize	the	team	below	as	to	start	a	serious	fight	.
吊胃口	这	团队	以下	作为	到	开始	一个	严肃的	斗争	.

一声人声呼唤着狗队，马尔科姆手里拿着叉子，津津有味地站在那里，久久不愿离去，这声音足以激怒下面的狗队，引发一场激烈的争斗。

[ðɪs] [woʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .

This	woke	him	from	his	reverie	.
这	觉醒	他	从	他的	遐想	.

这让他从沉思中醒来。

" [ɑː] , [ɑː] !

"	Ah	,	Ah	!
"	啊	,	啊	!

“啊，啊！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪkəs] ,

"	he	shouted	,	and	,	jumping	down	right	into	the	middle	of	the	fracas	,
"	他	喊叫	,	和	,	跳	向下	正确的	进入	这	中间	的	这	骚乱	,

他大喊一声，然后跳进了混战的中心，

[suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][dɔːgz] ['bɪzi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [blɑːks] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðer; ðər]

soon	had	his	dogs	busy	again	with	the	frozen	blocks	which	constituted	their
很快	有	他的	狗	忙碌的	再次	和	这	冷冻	积木	哪个	构成	他们的

[fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . [-]

food	for	the	day	.	[	149	]
食物	为了	这	天	.	[	-	]

很快，他的狗又开始忙着啃那些冰冻的方块，这些方块就是它们当天的食物。[149]

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['nɔːrmən] ?

"	Is	that	you	,	Mr	.	Norman	?
"	是	那	你	,	先生	.	诺曼	?

“是你吗，诺曼先生？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrtɪli] .

"	he	exclaimed	heartily	.
"	他	惊呼	衷心地	.

他大声说道。

" [waɪ] , [huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

"	Why	,	who	would	ever	have	thought	of	seeing	you	here	,	and	alone	,
"	为什么	,	WHO	会	曾经	有	想法	的	看到	你	这里	,	和	独自的	,

“哎呀，谁会想到会在这里见到你，而且还是孤身一人呢？”

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] [ɪn][tiː] - [jɪr] ?

this	evening	of	all	days	in	t	'	year	?
这	晚上	的	全部	天	在	t	-	年	?

偏偏是今晚?

" — [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['empti] [sledʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	—	as	a	middle	-	aged	man	jumped	from	an	empty	sledge	and	began
"	—	作为	一个	中间	-	老年人	男人	跳了起来	从	一个	空的	雪橇	和	开始

[ʌn'hɑːrnɪsɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [stɑːrvd] - ['lʊkɪŋ] [tiːm] .

unharnessing	a	half	-	starved	-	looking	team	.
释放	一个	一半	-	饥饿	-	寻找	团队	.

——一位中年男子从空雪橇上跳下来，开始解开一队看起来半饿着的牲畜的缰绳。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] ?
" Shall I give you a hand ?
" 将 我 给 你 一个 手 ?

需要我帮忙吗?

[ðeɪ] [siːm] [spʌn] [aʊt] . "
They seem spun out . "
他们 似乎 旋转 出去 . "

他们看起来精疲力竭。

" ['betər] [nɑːt] [tʌtʃ] - [ɪm] , [aɪ] ['rekən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] ['ænsər] .
" Better not touch ' em , I reckon , " was the gruff answer .
" 更好的 不是 触碰 - 呃 , 我 估计 , " 曾是 这 粗暴 回答 .

“我看最好别碰它们，”对方粗声粗气地回答道。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ][bɪt] ['sɜːrli][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .
" They're a bit surly with strangers .
" 它们是 一个 少量 粗鲁 和 陌生人 .

“他们对陌生人有点不耐烦。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] [æt; ət]
" And indeed already the animals were snarling and showing their teeth at
" 和 的确 已经 这 动物 是 咆哮 和 显示 他们的 牙齿 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [miːl] [nɪr] [baɪ] .
the other dogs finishing their meal near by .
这 其他 狗 精加工 他们的 一顿饭 靠近 经过 .

“事实上，这些动物已经开始对着附近正在用餐的其他狗龇牙咧嘴，露出牙齿。”

['mælkəm] ,
Malcolm ,
马尔科姆 ,

马尔科姆，

[huː] [æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [siːl] [miːt] [fɔːr; fər]
who at once proceeded to throw down a liberal allowance of seal meat for
WHO 在 一次 继续 到 扔 向下 一个 自由主义 津贴 的 海豹 肉 为了
[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] - ['sʌpəz] ,
the newcomers ' suppers ,
这 新来者 - 晚餐 ,

他们立即慷慨地拿出大量海豹肉供新来者晚餐享用。

[ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['mæstər] [wɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['hoʊsts] [tiːm] [frʌm; frəm]
attributed the savage way in which their master whipped off his host's team from
归因于 这 野蛮的 方式 在 哪个 他们的 掌握 鞭打 离开 他的 主持人 团队 从
['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] ,
trying to get a second helping ,
尝试 到 得到 一个 第二 帮助 ,

他们认为，主人残忍地鞭打主人的团队，阻止他们再吃一份，是造成这种局面的原因。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
to the weariness of a long journey .
到 这 疲劳 的 一个 长的 旅行 .

长途旅行带来的疲惫。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [biːt] [ə'nʌðər] ['mænz][dɔːgz] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [læʃ] [ʌv; əv]
For to beat another man's dogs , especially with the long and heavy lash of
为了 到 打 其他 男人的 狗 , 尤其 和 这 长的 和 重的 睫毛 的
['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [wɪps] ,
our Northern whips ,
我们的 北方 鞭子 ,

用我们北方人那种又长又重的鞭子抽打别人的狗，

[ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'rɪtn] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['læbrədɔːr] .

is	a	breach	of	the	unwritten	law	of	the	Labrador	.
是	一个	违反	的	这	不成文	法律	的	这	拉布拉多	.

这是违反拉布拉多不成文法的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['sʌpər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['mælkəm]

It	was	not	until	he	had	shared	the	steaming	supper	prepared	for	Malcolm
它	曾是	不是	直到	他	有	共享	这	蒸煮	晚餐	准备	为了	马尔科姆

[ðæt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [tʌŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'luːst] .

that	the	strings	of	the	visitor's	tongue	began	to	be	unloosed	.
那	这	字符串	的	这	访客	舌头	开始	到	是	解开	.

直到他与马尔科姆分享了为他准备的热气腾腾的晚餐后，这位访客才开始敞开心扉。

[fɔːr; fər] [-]

For	[	150	]
为了	[	-	]

对于[150]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['etɪkət] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['streɪndʒɚz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt]

it	is	not	etiquette	to	ask	a	stranger's	reasons	for	visiting	a	well	-	stocked
它	是	不是	礼仪	到	问	一个	陌生人的	原因	为了	访问	一个	出色地	-	库存充足

[haʊs] ,

house	,
房子	,

询问陌生人拜访物品齐全的房屋的原因是不礼貌的。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði][kəu'mætik][treɪl][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːsɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['destɪtuːt] .

in	a	country	where	the	komatik	trail	is	the	only	resource	for	the	destitute	.
在	一个	国家	在哪里	这	科马蒂克	踪迹	是	这	仅有的	资源	为了	这	贫困	.

在一个科马蒂克小径是穷人唯一依靠的国家。

" [its] [tuː; tə][tiː] - [poʊst][aɪm] [baʊnd] .

"	It's	to	t	'	post	I'm	bound	.
"	它是	到	t	-	邮政	我是	边界	.

“我注定要去那里发帖。”

[wiː; wi][biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [grʌb] [saʊθ] .

We	be	short	of	grub	south	.
我们	是	短的	的	幼虫	南	.

南方粮食短缺。

[tiː] - ['fɪʃəri] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [ðɪs] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sɪks][ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] , " [hiː; hi]

T	'	fishery	have	been	bad	this	three	years	,	and	there's	six	of	us	now	,	"	he
T	-	渔业	有	到过	坏的	这	三	年	,	和	有	六	的	我们	现在	,	"	他

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

“这三年渔业状况一直不好，我们现在只有六个人了，”他说道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] [ʌv; əv]['flaʊər][ɪn][tiː] - ['bærəl] [wen] [aɪ][left]

"	There	wasn't	more	than	a	couple	of	bakings	of	flour	in	t	'	barrel	when	I	left
"	那里	不是	更多的	比	一个	夫妻	的	烘焙	的	面粉	在	t	-	桶	什么时候	我	左边

.

:
.

“我离开的时候，桶里只剩下够烤两炉面粉了。”

[aɪ] ['kudnt] [get][noʊ]['kredɪt] [saʊθ] [æt; ət] [diːp] - ['wɔːtər] [kriːk] ;

I	couldn't	get	no	credit	south	at	Deep	-	Water	Creek	;
我	不能	得到	不	信用	南	在	深的	-	水	溪	;

我在深水溪以南无法获得信用额度；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] [nɔːrθ] [ɔːr] [stɑːrv] . "

and	so	I	just	had	to	try	north	or	starve	.	"
和	所以	我	只是	有	到	尝试	北	或者	饿死	.	"

所以，我只能要么往北走，要么饿死。

" - [tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪt] [jet] [tuː; tə][tiː] - [poʊst] , " [rɪ'plaɪd] ['mælkəm] .

"	'	T	is	a	long	bit	yet	to	t	'	post	,	"	replied	Malcolm	.
"	-	T	是	一个	长的	少量	然而	到	t	-	邮政	,	"	回复	马尔科姆	.

“还有很长一段时间要发帖呢，”马尔科姆回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][tiː] - ['mʌŋki] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊz] [ˌɪn'saɪd] ;

"	There	is	t	'	Monkey	to	cross	if	you	goes	inside	;
"	那里	是	t	-	猴	到	叉	如果	你	去	里面	;

“如果你进去的话，就会遇到猴子；

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tiː] - [keɪp] .

and	us	allows	it	a	good	hundred	miles	to	go	round	t	'	cape	.
和	我们	允许	它	一个	好的	百	英里	到	去	圆形的	t	-	岬	.

而我们则允许它绕着海角飞行一百英里。

['itl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [hɔːl] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɪr] .

It'll	take	you	a	week	to	haul	a	barrel	of	flour	from	there	here	.
它将	拿	你	一个	星期	到	运输	一个	桶	的	面粉	从	那里	这里	.

从那里运一桶面粉到这里需要一周时间。

" ['rɔdərɪk] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wʌz; wəz] [dɪ'dʒektɪdli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] -

"	Roderick	,	sitting	back	in	his	chair	,	was	dejectedly	surveying	the	comfortable	-
"	罗德里克	,	坐着	后退	在	他的	椅子	,	曾是	沮丧地	测量	这	舒服的	-

['lʊkɪŋ] [ruːm] .

looking	room	.
寻找	房间	.

罗德里克靠在椅子上，沮丧地环顾着这间看起来很舒适的房间。

['mælkəm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pʊr] ['fɛloʊz]

Malcolm	caught	his	gaze	,	and	realized	what	was	passing	in	the	poor	fellow's
马尔科姆	捕捉	他的	目光	,	和	已实现	什么	曾是	通过	在	这	贫穷的	同伴们

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

马尔科姆与他对视，意识到这个可怜的家伙正在想些什么。

" [drɔː] [ʌp] , [drɔː] [ʌp] , [ænd; ənd] [laɪt] [jʊr; jər][paɪp] , ['mɪstər] . ['nɔːrmən] , " [hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	Draw	up	,	draw	up	,	and	light	your	pipe	,	Mr	.	Norman	,	"	he	interposed	.
"	画	向上	,	画	向上	,	和	光	你的	管道	,	先生	.	诺曼	,	"	他	插入	.

“诺曼先生，把烟斗抽上来，点燃你的烟斗吧，”他插话道。

" - [tɪz]['oʊnli] [hoʊm] [ruːl] [tə'bækoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪr] . " [-]

"	'	Tis	only	Home	Rule	tobacco	,	but	it	serves	us	down	here	.	"	[	151	]
"	-	的	仅有的	家	规则	烟草	,	但	它	服务	我们	向下	这里	.	"	[	-	]

“这只是地方自治烟草，但它对我们这里来说很管用。”[151]

['iːgərli] [ɪ'nʌf] ['nɔːrmən] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['prɔfəd] [plʌg] ,

Eagerly	enough	Norman	accepted	the	proffered	plug	,
急切地	足够的	诺曼	公认	这	提供的	插头	,

诺曼欣然接受了递过来的插头。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['mælkəm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] .

and	then	relapsed	into	a	silence	which	Malcolm	found	it	hard	to	break	.
和	然后	复发	进入	一个	沉默	哪个	马尔科姆	成立	它	难的	到	休息	.

然后，他们又陷入了沉默，马尔科姆发现很难打破这种沉默。

[soʊ] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

So	,	excusing	himself	for	a	minute	,
所以	,	借口	他自己	为了	一个	分钟	,

于是，他借口暂时离开一下，

[hiː; hi] ['bekənd] [ðə; ðiː][oʊld][foʊk][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk]

he	beckoned	the	old	folk	to	come	into	their	bedroom	that	they	might	talk
他	招手	这	老的	民间	到	来	进入	他们的	卧室	那	他们	可能	讲话

['oʊvər][ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['praɪvət] .

over	the	situation	in	private	.
超过	这	情况	在	私人的	.

他示意老人们到卧室来，以便他们可以私下商量一下情况。

" [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːr] ['jʌŋstəz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊz] [ðeɪ] [biː; bi][hɑːrd][ʌp] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	He	has	four	youngsters	,	and	I	knows	they	be	hard	up	,	"	he	began	.
"	他	有	四	年轻人	,	和	我	知道	他们	是	难的	向上	,	"	他	开始	.

“他有四个孩子，我知道他们生活很拮据，”他说道。

" [ðeɪ] ['hæznt][ə; eɪ] [tʃæns] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	They	hasn't	a	chance	where	they	are	.
"	他们	还没有	一个	机会	在哪里	他们	是	.

“他们现在所处的位置让他们毫无机会。”

[tiː] - ['neɪbərz] [bleimz] ['rɔdərik] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][tiː] -

T	-	neighbours	blames	Roderick	for	several	little	troubles	which	happened	to	t	-
T	-	邻居	责备	罗德里克	为了	一些	小的	麻烦	哪个	发生	到	t	-

['saʊθɚd] ,

southard	,
南哈德	,

邻居们把发生在南区的几件小事都归咎于罗德里克。

[ænd; ənd][tiː] - ['treɪdərz] [wəʊnt] [æd'væns] [mə'rɛn]

and	t	-	traders	won't	advance	more'n
和	t	-	交易员	惯于	进步	更多

交易员不会再有更多进展了。

[hiː; hi][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər] .

he	can	pay	for	.
他	能	支付	为了	.

他可以付得起。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['wɔznt] ['krɪsməs] ,

If	it	was	any	one	else	,	and	to	-	morrow	wasn't	Christmas	,
如果	它	曾是	任何	一	别的	,	和	到	-	明天	不是	圣诞节	,

如果换作其他人，而且明天又不是圣诞节，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [help] [hɔːl] [bæk]

it	would	be	just	good	fun	to	go	down	North	with	him	and	help	haul	back
它	会	是	只是	好的	乐趣	到	去	向下	北	和	他	和	帮助	运输	后退

[ə; eɪ] ['bærəl] [ɔːr][soʊ] — [ðæt] [ɪz] ,

a	barrel	or	so	—	that	is	,
一个	桶	或者	所以	—	那	是	,

跟他一起去北方，帮他拉一两桶东西回来，肯定很有意思——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [lets] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

if	they	lets	him	have	it	.	"
如果	他们	让我们	他	有	它	.	"

如果他们让他得到它的话。

" [ðæts] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mælkəm] .

"	That's	not	like	you	,	Malcolm	.
"	那就是	不是	喜欢	你	,	马尔科姆	.

“这不像你，马尔科姆。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [gʊd] [ðæt] [wei] , ['eni] [mə'rɛn] [juː; jʊ][kæn; kən][ə; eɪ][dɔːg][baɪ] ['biːtɪn] -
You can't make a man good that way , any more'n you can a dog by beatin '
你 不能 制作 一个 男人 好的 那 方式 , 任何 更多 你 能 一个 狗 经过 殴打 -
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

你用那种方法不可能把人变成好人，就像你不能通过打狗来把它变成好狗一样。

" [tʃaɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] .
" chimed in his old mother .
" 齐声说道 在 他的 老的 母亲 .

“他年迈的母亲插话道。”

" [aɪ] [ges] [juːl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][hiː; hi] [wɪʃɪz]
" I guess you'll go along with him , even to - morrow , if so be he wishes
" 我 猜测 你会 去 沿着 和 他 , 甚至 到 - 明天 , 如果 所以 是 他 愿望
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“我想，如果他希望你这样做，即使是明天，你也会顺从他。”

" [spoʊz] [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] — "
" S'pose I will , Mother , but — "
" 假设 我 将要 , 母亲 , 但 — "

“我想我会的，母亲，但是——”

" [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['praʊdli] .
" Course you would , " said his father proudly .
" 课程 你 会 , " 说 他的 父亲 自豪地 .

“你当然会这么做，”他父亲自豪地说。

" [ðeɪv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [mə'kreɪ] [-]
" They've never known a McCrea [152]
" 他们有 绝不 已知 一个 麦克雷 [-]

“他们从未认识过麦克雷[152]

[jet] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] [ðæt] [wʊd] [let] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] [stɑːrv] .
yet on this coast that would let even a dog starve .
然而 在 这 海岸 那 会 让 甚至 一个 狗 饿死 .

然而在这个海岸，这样的做法甚至会让一条狗饿死。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['selər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] .
But there's a barrel of flour in our cellar which we can live without .
但 有 一个 桶 的 面粉 在 我们的 地窖 哪个 我们 能 居住 没有 .

但是我们地窖里有一桶面粉，没有它我们也能活。

['meɪbi] [its] [tiː] - [kaɪnd][ʌv; əv] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] [tiː] - [pʊr] ['feloʊ] [niːdz] . "
Maybe it's t ' kind of Christmas greeting t ' poor fellow needs . "
或许 它是 t - 种类 的 圣诞节 问候 t - 贫穷的 同伴 需求 . "

也许这就是这位可怜的家伙需要的圣诞祝福吧。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sez] [soʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðər] , " [sed] ['mælkəm] , " [ænd; ənd] ,
" If you says so , it's all right , Father , " said Malcolm , " and ,
" 如果 你 说道 所以 , 它是 全部 正确的 , 父亲 , " 说 马尔科姆 , " 和 ,

“如果您这么说，那就没问题了，父亲，”马尔科姆说，“而且，

['siːɪŋ] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['nɔrmənz] [haʊs] , [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ,
seeing it's a good hundred miles to Mr . Norman's house , I guess I'll go along ,
看到 它是 一个 好的 百 英里 到 先生 . 诺曼的 房子 , 我 猜测 患病的 去 沿着 ,

考虑到到诺曼先生家有一百英里远，我想我还是陪他一起去吧。

['enihaʊ] , [ɪn][tiː] - ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['bjuːtiːz] [help] [ðem; ðəm] [hæf] - [fed] [pʌps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

anyhow	,	in	t	'	morning	and	let	my	beauties	help	them	half	-	fed	pups	of	his	,
无论如何	,	在	t	-	早晨	和	让	我的	美女	帮助	他们	一半	-	美联储	幼犬	的	他的	,

总之，早上起来，让我的美人们帮他那些半喂饱的小狗崽们吃点东西吧。

[ɔːr] ['itl] [biː; bi][oʊld] ['krɪsməs] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kɪdz] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

or	it'll	be	Old	Christmas	Day	before	his	kids	get	a	bite	out	of	it	.
或者	它将	是	老的	圣诞节	天	前	他的	孩子们	得到	一个	咬	出去	的	它	.

否则，等到圣诞节那天，他的孩子们才能吃到它。

" ['oʊnli][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tə'bækoʊ][fɔːr; fər] [wiːks] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt][mæn]

"	Only	the	joy	of	the	first	tobacco	for	weeks	was	keeping	the	worn	-	out	man
"	仅有的	这	喜悦	的	这	第一的	烟草	为了	周	曾是	保持	这	磨损	-	出去	男人

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] [wen] ['mælkəm] [ə'gen] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

from	being	fast	asleep	when	Malcolm	again	took	a	chair	beside	him	.
从	存在	快速地	睡着了	什么时候	马尔科姆	再次	采取	一个	椅子	旁	他	.

“只有几周以来第一次抽到烟草的喜悦，才让疲惫不堪的马尔科姆再次在他旁边坐下时，不至于睡着。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [saʊθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɪstər] . ['nɔːrmən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	I've	got	to	make	a	round	south	to	-	morrow	,	Mr	.	Norman	,	"	he	began	,
"	我已经	得到	到	制作	一个	圆形的	南	到	-	明天	,	先生	.	诺曼	,	"	他	开始	,

“诺曼先生，我明天得往南走一圈，”他开口说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tiː] - ['ʌðər] [weɪ] .

"	and	it	would	be	a	pity	if	you	had	to	be	going	t	'	other	way	.
"	和	它	会	是	一个	遗憾	如果	你	有	到	是	去	t	-	其他	方式	.

“如果你不得不走相反的路，那就太可惜了。”

['fɑːðər] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər][ɪn][tiː] - ['selər] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ænd; ənd]

Father	says	he	has	a	barrel	of	flour	in	t	'	cellar	you	can	have	and
父亲	说道	他	有	一个	桶	的	面粉	在	t	-	地窖	你	能	有	和

[peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juːz] [kæn; kən] .

pay	for	it	when	youse	can	.
支付	为了	它	什么时候	有色	能	.

父亲说他地窖里有一桶面粉，你可以先拿去，有钱的时候再付钱。

[soʊ] [ɪf] ['ðætəl] [suːt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][tiː] - [weɪ] ,

So	if	that'll	suit	,	I'd	like	to	give	you	a	hand	some	part	of	t	'	way	,
所以	如果	那将	套装	,	ID	喜欢	到	给	你	一个	手	一些	部分	的	t	-	方式	,

如果可以的话，我愿意在某些方面帮您一把。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['gæləlnz] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [tuː; tə] ['kæri] ['ɔːlsoʊ] [ɪf] [juːl] [teɪk] -

especially	as	there'll	be	a	few	gallons	of	molasses	to	carry	also	if	you'll	take	'
尤其	作为	将会	是	一个	很少	加仑	的	糖蜜	到	携带	还	如果	你会	拿	-

[ɪm] . " [-]

em	.	"	[	153	]
呃	.	"	[	-	]

尤其是如果你愿意带上它们的话，还要带上几加仑的糖蜜。[153]

['grætɪtuːd] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [greɪs] .

Gratitude	is	a	rare	grace	.
感激	是	一个	稀有的	优雅	.

感恩是一种难得的恩典。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstli] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn] ['rɑːdrɪks] ['kærəktər] .

The	lack	of	it	was	one	of	the	costly	defects	in	Roderick's	character	.
这	缺少	的	它	曾是	一	的	这	昂贵	缺陷	在	罗德里克的	特点	.

缺乏这种品质是罗德里克性格中代价高昂的缺陷之一。

[noʊ][lɔːŋgər] ['hʌŋgri] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [paɪp] ,

No	longer	hungry	,	sitting	before	a	good	fire	with	a	well	-	filled	pipe	,
不	更长	饥饿的	,	坐着	前	一个	好的	火	和	一个	出色地	-	已填	管道	,

不再感到饥饿，坐在温暖的炉火前，叼着装满烟的烟斗。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['veɪkənsi] [feɪld] [hɪm; ɪm] ;

even	the	cunning	which	usually	supplies	the	vacancy	failed	him	;
甚至	这	狡猾	哪个	通常	补给品	这	空缺	失败的	他	;

就连通常用来填补空缺的狡诈手段也让他失灵了;

[ænd; ənd] ['mælkəm] [hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm'self] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:stʃən] [ðə; ði]

and	Malcolm	had	to	force	himself	to	put	down	to	exhaustion	the
和	马尔科姆	有	到	力量	他自己	到	放	向下	到	疲惫	这

[ʌn'greɪʃəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['sækrɪfaɪs] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

ungracious	way	in	which	his	real	sacrifice	was	accepted	.
不友善的	方式	在	哪个	他的	真实的	牺牲	曾是	公认	.

马尔科姆不得不强迫自己将他所作出的真正牺牲没有得到如此冷漠的对待归咎于精疲力竭。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] ['θɜ:rti] [maɪlz] [baɪ] ['sʌnset] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

In	spite	of	hard	work	,	they	had	only	made	thirty	miles	by	sunset	the	next	day	,
在	尽管如此	的	难的	工作	,	他们	有	仅有的	制成	三十	英里	经过	日落	这	下一个	天	,

尽管他们努力工作，但到第二天日落时分，他们也只走了三十英里。

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['ʃeltər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kæmp] ['ɜ:rli] [æz; əz] [laɪt] [snoʊ]

and	,	there	being	no	shelter	,	they	were	obliged	to	camp	early	as	light	snow
和	,	那里	存在	不	庇护所	,	他们	是	有义务	到	营	早期的	作为	光	雪

[wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .

was	falling	.
曾是	坠落	.

由于没有遮蔽物，他们不得不早早扎营，当时正下着小雪。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪsməs] [naɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

Yet	it	was	a	good	Christmas	night	around	the	blazing	fire	with	the	special
然而	它	曾是	一个	好的	圣诞节	夜晚	大约	这	炽烈	火	和	这	特别的

[tʃɪr] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [hæd; həd] [pækt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bred] - [bɑ:ksɪz][ɑ:n][ðer; ðər][kəu'mætik] .

cheer	the	old	mother	had	packed	into	the	bread	-	boxes	on	their	komatik	.
欢呼	这	老的	母亲	有	包装	进入	这	面包	-	盒子	在	他们的	科马蒂克	.

然而，在熊熊燃烧的炉火旁，度过了一个美好的圣诞之夜，老母亲在他们的面包盒里装满了特别的欢乐。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] ['betər] ,

The	following	morning	they	did	better	,
这	下列的	早晨	他们	做过	更好的	,

第二天早上他们情况好转了。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændwɑ:ʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['ɪnlet] ['fɔ:rti] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [saʊθ] [baɪ] [nu:n] .

reaching	the	landwash	of	a	big	inlet	forty	miles	farther	south	by	noon	.
到达	这	冲积物	的	一个	大的	进口	四十	英里	更远	南	经过	中午	.

中午时分，我们将到达南边四十英里处一个大海湾的冲积平原。

[hɪr] ['mælkəm] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] ,

Here	Malcolm	had	decided	to	turn	back	,
这里	马尔科姆	有	决定	到	转动	后退	,

马尔科姆决定在这里折返。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [pɔɪnt] [leɪ] ['præktɪkli] ['oʊvər]['levə)l][aɪs] .

for	the	remainder	of	the	trail	to	Long	Point	lay	practically	over	level	ice	.
为了	这	余	的	这	踪迹	到	长的	观点	躺	几乎	超过	等级	冰	.

通往长岬的剩余路段几乎都是在平坦的冰面上。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [haʊ'evər] ,

Just	as	they	were	saying	good	-	bye	,	however	,
只是	作为	他们	是	说	好的	-	再见	,	然而	,

然而，就在他们道别的时候，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [blæk] ['mu:vɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] .

his	quick	eye	detected	something	black	moving	out	on	the	bay	.
他的	快的	眼睛	检测到	某物	黑色的	移动	出去	在	这	湾	.

他眼疾手快地发现海湾里有个黑色的东西在移动。

" [ə; eɪ][fɑːks] , ['mɪstər] . ['nɔːrmən] .
" A fox , Mr . Norman .
" 一个 狐狸 , 先生 . 诺曼 .

“诺曼先生，那是一只狐狸。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ə; eɪ][fɑːks] !
A fox !
一个 狐狸 !

一只狐狸!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
And a [154]
和 一个 [-]

以及[154]

[blæk] [wʌn] [tuː] .
black one too .
黑色的 一 也 .

黑色的也一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər] [bɪ'fɔːr] [tiː] - ['deɪz] [aʊt] .
You may be able to pay for that barrel of flour before t ' day's out .
你 可能 是 有能力的 到 支付 为了 那 桶 的 面粉 前 t - 天 出去 .

你或许能在今天结束前付清那桶面粉的钱。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [gʊd] ['fɜːriər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər] [suːn] [leɪd] .
" They were both good furriers , and their plans were soon laid .
" 他们 是 两个都 好的 皮货商 , 和 他们的 计划 是 很快 铺设 .

“他们都是优秀的皮货商，他们的计划很快就制定好了。”

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [hɪtʃt] [ʌp][tuː; tə] [stʌmps] , [ænd; ənd] , [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][rest] ,
The dogs were quickly hitched up to stumps , and , glad of a rest ,
这 狗 是 迅速地 搭便车 向上 到 树桩 , 和 , 高兴的 的 一个 休息 ,

狗很快就被套在了树桩上，它们很高兴能休息一下。

[wɜːr; wər] ['iːzəli] [meɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
were easily made to lie down .
是 容易地 制成 到 说谎 向下 .

很容易就被命令躺下。

[ə'læs] , [ðə; ði] [men] [hæd; həd]['oʊnli] ['mælkəmz] [gʌn] ;
Alas , the men had only Malcolm's gun ;
唉 , 这 男人 有 仅有的 马尔科姆的 枪 ;

可惜，这些人只有马尔科姆的枪;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd]
but it was arranged that he should go out and turn the fox , and
但 它 曾是 安排 那 他 应该 去 出去 和 转动 这 狐狸 , 和
['nɔːrmən] ,
Norman ,
诺曼 ,

但事先安排好让他出去赶狐狸，而诺曼，

['haɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːrd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ,
hiding at the third corner of the triangle ,
隐藏 在 这 第三 角落 的 这 三角形 ,

藏在三角形的第三个角上，

[ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpæsɪŋ] [ɔːr] [lʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [reɪndʒ] [daʊn] [wɪnd] .

should	**try**	**and**	**shoot**	**it**	**passing**	**or**	**lure**	**it**	**in**	**range**	**down**	**wind**	**.**
应该	尝试	和	射击	它	通过	或者	饵	它	在	范围	向下	风	.

应该尝试在它飞过时将其射杀，或者引诱它顺风进入射程。

[θɪŋz] [went] [ˈædmərəbli] .

Things	**went**	**admirably**	**.**
事物	去	令人钦佩地	.

事情进展得非常顺利。

[ˈmælkəm] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [fɑːks] [frʌm; frəm] [fɑːr] [aʊt] [wɪˈðaʊt]

Malcolm	**by**	**a**	**long**	**détour**	**was**	**able**	**to**	**turn**	**the**	**fox**	**from**	**far**	**out**	**without**
马尔科姆	经过	一个	长的	-	曾是	有能力的	到	转动	这	狐狸	从	远的	出去	没有

[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

frightening	**it**	**.**
令人恐惧	它	.

马尔科姆绕了很远的路，才得以从远处把狐狸引过来，而没有惊扰到它。

[ˈrɔdərik] , [wel] [ˈhɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈskwiːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] , [ˈtoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈiːzi] [reɪndʒ] ;

Roderick	**,**	**well**	**hidden**	**,**	**and**	**squeaking**	**like**	**a**	**mouse**	**,**	**tolled**	**it**	**into**	**easy**	**range**	**;**
罗德里克	, 出色地		隐	,	和	吱吱作响	喜欢	一个	老鼠	,	收费	它	进入	简单的	范围	;

罗德里克藏得很好，像老鼠一样吱吱叫着，把它拉到了很容易就能探测到的范围内；

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [tuː] [men] [held] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ə; eɪ] [skɪn] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst]

and	**within**	**an**	**hour**	**the**	**two**	**men**	**held**	**in**	**their**	**hands**	**a**	**skin**	**worth**	**at**	**least**
和	之内	一个	小时	这	二	男人	握住	在	他们的	双手	一个	皮肤	值得	在	至少

[fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] .

four	**hundred**	**dollars**	**.**
四	百	美元	.

不到一个小时，这两个人就拿到了一张价值至少四百美元的兽皮。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈgriːd] , [æt; ət] [ˈrɑːdrɪks] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː]

It	**was**	**agreed**	**,**	**at**	**Roderick's**	**suggestion**	**,**	**that**	**he**	**should**	**carry**	**it**
它	曾是	同意	,	在	罗德里克的	建议	,	那	他	应该	携带	它

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

经罗德里克提议，大家一致同意由他把东西带回家。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [fɜːr] - [ˈbaɪərz] , [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɔːfər] [ˈoʊvər] [ðæt] [sʌm; səm] ,

as	**he**	**was**	**nearer**	**the**	**fur**	**-**	**buyers**	**,**	**take**	**the**	**first**	**offer**	**over**	**that**	**sum**	**,**
作为	他	曾是	更近	这	毛皮	-	买家	,	拿	这	第一的	提供	超过	那	和	,

因为他离皮毛买家比较近，所以接受了第一个高于那个金额的报价。

[ænd; ənd] [ðen] [send] [ðə; ði] [hæf] [duː] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ˈmælkəm] [nɔːrθ] [baɪ]

and	**then**	**send**	**the**	**half**	**due**	**by**	**the**	**law**	**of**	**the**	**woods**	**to**	**Malcolm**	**north**	**by**
和	然后	发送	这	一半	到期的	经过	这	法律	的	这	树林	到	马尔科姆	北	经过

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [meɪl] - [ˈkæriər] .

the	**earliest**	**mail**	**-**	**carrier**	**.**
这	最早	邮件	-	载体	.

然后按照森林法则，将应得的一半通过最早的邮递员寄给马尔科姆·诺斯。

[ˈmælkəm] [ˈædɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , " [aɪ] [-]

Malcolm	**added**	**as**	**he**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**"**	**I**	**[**	**155**	**]**
马尔科姆	额外	作为	他	说	好的	-	再见	,	"	我	[	-	]

马尔科姆在道别时补充道：“我[155]

[ˈrekən] [ˈmeɪbi] [ˈfɑːðər] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [let] [tiː] - [ˈbærəl] [goʊ] [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [ɑːn] [tiː] - [ˈbɑːrgən] .

reckon	**maybe**	**Father**	**will**	**want**	**to**	**let**	**t**	**'**	**barrel**	**go**	**as**	**good**	**luck**	**on**	**t**	**'**	**bargain**	**.**
估计	或许	父亲	将要	想	到	让	t	-	桶	去	作为	好的	运气	在	t	-	便宜货	.

我猜父亲或许会把那桶木桶卖掉，祝他交易顺利。

" ['sʌmər] [keɪm] , [ænd; ənd]['oʊpən]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][hæf]['vælјuː][ʌv; əv] [ðæt] [skɪn]
" Summer came , and open water with it , but the half value of that skin
" 夏天 来了 , 和 打开 水 和 它 , 但 这 一半 价值 的 那 皮肤
['nevər] [ə'raɪvd] .
never arrived .
绝不 到达的 .

“夏天来了，海水也随之而来，但那张皮的价值却始终没有到账。”

['leɪtər] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['mælkəmz] ['ɪnkwəri] [baɪ] ['letər] ,
Later , in reply to Malcolm's enquiry by letter ,
之后 , 在 回复 到 马尔科姆的 询问 经过 信 ,

后来，在回复马尔科姆的来信询问时，

[ə; eɪ] [noʊt] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [praɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ;
a note came to say that it was being held for a better price in the fall ;
一个 笔记 来了 到 说 那 它 曾是 存在 握住 为了 一个 更好的 价格 在 这 落下 ;

有消息称，这件商品将被保留，以便在秋季以更优惠的价格出售；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .
and with that he had to be content .
和 和 那 他 有 到 是 内容 .

他只能接受这样的结果。

['wɪntər] ['fɑːloʊd] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] " ['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [gʊd] , " ['mælkəm] ,
Winter followed summer , and when once again the " going was good , " Malcolm ,
冬天 随后 夏天 , 和 什么时候 一次 再次 这 " 去 曾是 好的 , " 马尔科姆 ,

冬天紧随夏天而来，当一切再次“进展顺利”时，马尔科姆

" ['rʌnɪŋ] [laɪt] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːgz] , [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [lɔːŋ] [pɔɪnt] ['iːzəli] [ɪn] [tuː] [deɪz]
" running light " with his dogs , made the journey to Long Point easily in two days
" 跑步 光 " 和 他的 狗 , 制成 这 旅行 到 长的 观点 容易地 在 二 天
.
:
.

他带着狗“轻装上阵”，两天就轻松抵达了长岬。

[jes] , [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz][soʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd][nɑːt] [jet] [sent] [ðə; ði] [kæʃ] .
Yes , the skin was sold , but the agent had not yet sent the cash .
是的 , 这 皮肤 曾是 卖 , 但 这 代理人 有 不是 然而 发送 这 现金 .

是的，皮已经卖掉了，但是经纪人还没有把钱寄过去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] $430 [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər]
It had brought $430 and the half would come along as soon as ever
它 有 带来 $430 和 这 一半 会 来 沿着 作为 很快 作为 曾经
[mə'sjɜːr] [bæ'loʊ] ['fɔrwɝdɪd] [ðə; ði] [noʊts] .
Monsieur Baillot forwarded the notes .
先生 保释人 转发 这 笔记 .

它带来了 430 美元，剩下的 50 美元会在巴约先生寄出票据后立即到账。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntər] [ə'gen] [went] [baɪ][ænd; ənd][noʊ] [noʊts] , [noʊ] ['letərz] ,
But the winter again went by and no notes , no letters ,
但 这 冬天 再次 去 经过 和 不 笔记 , 不 信件 ,

但冬天又过去了，没有纸条，没有信件。

[ɔːr] ['ʌðər] [nuːz] ['evər] [riːtʃt] ['mælkəm] [mə'kreɪ] .
or other news ever reached Malcolm McCrea .
或者 其他 消息 曾经 达到 马尔科姆 麦克雷 .

或者其他任何消息传到了马尔科姆·麦克雷那里。

[sɪks] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Six	years	passed	,	and	still	they	never	came	,	and	the	McCreas	supposed
六	年	通过了	,	和	仍然	他们	绝不	来了	,	和	这	麦克雷斯	据称

[ðə; ði] [det] [wʌz; wəz] [taɪm] - [bɑːrd] .

the	debt	was	time	-	barred	.
这	债务	曾是	时间	-	禁止	.

六年过去了，他们仍然没有来，麦克雷一家认为这笔债务已经过了追讨时效。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] .

Indeed	,	they	had	almost	forgotten	the	whole	incident	.
的确	,	他们	有	几乎	被遗忘的	这	所有的	事件	.

事实上，他们几乎已经忘记了整件事。

['mælkəm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['nɑːmɪnəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [θriː] ['wɪntɚz] [hiː; hi]

Malcolm	was	still	nominally	at	his	father's	house	,	but	for	three	winters	he
马尔科姆	曾是	仍然	名义上	在	他的	父亲的	房子	,	但	为了	三	冬天	他

[hæd; həd] [træpt] [ɑːn] [-]

had	trapped	on	[	156	]
有	被困	在	[	-	]

马尔科姆名义上仍然住在他父亲的房子里，但三个冬天他都在[156]上设陷阱捕猎。

[ðə; ði][grænd] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [floʊd] [aʊt]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] "

the	Grand	River	,	which	flowed	out	into	one	of	the	bays	he	had	discovered	"
这	盛大	河	,	哪个	流动	出去	进入	一	的	这	海湾	他	有	发现	"

[daʊn] [nɔːrθ] .

down	North	.
向下	北	.

大河，流入他在“北方”发现的其中一个海湾。

" [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪrd] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l]

"	Here	with	the	help	of	a	hired	man	he	had	built	up	quite	a	fine	little
"	这里	和	这	帮助	的	一个	雇用	男人	他	有	建造	向上	相当	一个	美好的	小的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“他雇佣了一个工人，在这里盖起了一座相当不错的小房子，

[ænd; ənd] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [moʊ'mentəs] [laɪf] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	made	every	preparation	for	that	momentous	life	experience	which	usually
和	制成	每一个	准备	为了	那	意义重大	生活	经验	哪个	通常

[kʌmz] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] ['evri] ['læbrədɔːr] [mæn] .

comes	early	in	life	to	every	Labrador	man	.
来	早期的	在	生活	到	每一个	拉布拉多	男人	.

并为这一人生重大事件做好了充分的准备，而这一事件通常会在每个拉布拉多男子的早年生活中发生。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪntər] [hʌnt] [tuː; tə] [baɪ]

With	characteristic	caution	he	had	waited	for	a	good	winter	hunt	to	buy
和	特征	警告	他	有	等待	为了	一个	好的	冬天	打猎	到	买

['fɜːrnɪʃɪŋz] [ænd; ənd][træps] .

furnishings	and	traps	.
家具	和	陷阱	.

他一贯谨慎，一直等到冬季狩猎的好时机才去购买家具和陷阱。

[ðɪs] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n] ['nænsi] ['greɪəm] , [huː] [lɪvd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

This	had	also	given	Nancy	Grahame	,	who	lived	close	to	his	home	,
这	有	还	给定	南希	格雷厄姆	,	WHO	居住地	关闭	到	他的	家	,

这也让住在离他家很近的南希·格雷厄姆感到高兴。

[taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rekwɪzɪts] .

time	to	get	ready	the	needed	linen	and	other	requisites	.
时间	到	得到	准备好	这	需要	亚麻布	和	其他	必备条件	.

是时候准备所需的床单和其他必需品了。

" [klu:ɪŋ] [ʌp] " [hɪz; ɪz] ['sæmən] ['fɪʃəri] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['mælkəm] [hæd; həd] [kru:zd] [nɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Clewing up " his salmon fishery in good time , Malcolm had cruised North in his
" 清理 向上 " 他的 三文鱼 渔业 在 好的 时间 , 马尔科姆 有 巡航 北 在 他的
[oʊn] [smɔ:l] ['seɪlboʊt] ,
own small sailboat ,
自己的 小的 帆船 ,

马尔科姆及时清理好他的鲑鱼渔场后，便驾驶着自己的小帆船向北航行。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][aɪs] [meɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [wʊd] ,
and till the first ice made had been very busy cutting wood ,
和 直到 这 第一的 冰 制成 有 到过 非常 忙碌的 切割 木头 ,

在制出第一块冰之前，他们一直忙着砍柴。

['hɔ:lɪŋ] [fu:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [tilts] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:r] - [pæθ] [ɑ:n][ðə; ði][grænd]
hauling food into the country for the winter tilts along his fur - path on the Grand
运输 食物 进入 这 国家 为了 这 冬天 倾斜 沿着 他的 毛皮 - 小路 在 这 盛大
['rɪvər] ,
River ,
河 ,

驮着过冬食物的牲畜沿着大河上他那条毛皮小径倾斜着进入乡间，

[kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['selər] , [ænd; ənd] ['seɪfli] ['stɔ:riŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [haʊs] [sə'plaɪz] .
completing his cellar , and safely storing his winter house supplies .
完成 他的 地窖 , 和 安全 存储 他的 冬天 房子 补给品 .

完成了他的地窖装修，并安全地存放了他的过冬物资。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [hʌnt] ['bi:ɪŋ] ['moʊstli][fɔ:r; fər] [fɔksiz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['lændwɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
His first hunt being mostly for foxes along the landwash of the bay ,
他的 第一的 打猎 存在 大多 为了 狐狸 沿着 这 冲积物 的 这 湾 ,

他第一次狩猎主要是在海湾的冲积地带猎狐。

[hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [tu:; tə][teɪl][hɪz; ɪz][træps] ,
he had waited until the snow came to tail his traps ,
他 有 等待 直到 这 雪 来了 到 尾巴 他的 陷阱 ,

他等到雪落下来才设下陷阱。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:gz][tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
judging that although it would take a week with his dogs to fetch his wife
评判 那 虽然 它 会 拿 一个 星期 和 他的 狗 到 拿来 他的 妻子
[tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] ,
to their new home ,
到 他们的 新的 家 ,

他估计，虽然带着他的狗需要一周时间才能把妻子接到新家，

[hi:; hi] [maɪt] [-]
he might [157]
他 可能 [-]

他可能[157]

['seɪfli] [tʃæns] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]
safely chance that length of time away without losing anything which might be
安全 机会 那 长度 的 时间 离开 没有 输 任何事物 哪个 可能 是
[snerd] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] .
snared in the meanwhile .
被困 在 这 同时 .

可以安全地冒险离开这么长时间，而不会损失任何可能在此期间被捕获的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɜ:rd] ['wɪntər] [hi:; hi][hæd; həd] [fɜ:rd] [ðɪs] [pæθ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
This was the third winter he had furred this path without interruption ,
这 曾是 这 第三 冬天 他 有 毛茸茸的 这 小路 没有 中断 ,

这是他连续第三个冬天在这条路上铺设毛皮，从未间断。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [noʊ][wʌn] [wʊd] [naʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	by	all	the	custom	of	the	coast	no	one	would	now	interfere	with	his
和	经过	全部	这	风俗	的	这	海岸	不	一	会	现在	干扰	和	他的

[kleɪm] .

claim	.
宣称	.

根据沿海地区的惯例，现在没有人会干涉他的主张。

[soʊ] ['mælkəm] ['stɑːrtɪd] [saʊθ] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ['gæləp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .

So	Malcolm	started	south	at	a	stretch	gallop	with	a	light	heart	.
所以	马尔科姆	开始	南	在	一个	拉紧	驰骋	和	一个	光	心	.

于是，马尔科姆心情轻松，一路疾驰向南出发。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɑːd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] -

The	two	hundred	and	odd	miles	to	the	rendezvous	at	his	father	-	in	-
这	二	百	和	奇怪的	英里	到	这	会合	在	他的	父亲	-	在	-

['lɔz] ['wɪntər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [naɪts] [aʊt] ,

law's	winter	home	in	the	woods	were	covered	with	only	two	nights	out	,
法律的	冬天	家	在	这	树林	是	涵盖	和	仅有的	二	夜晚	出去	,

前往岳父位于森林中的冬季住所的两百多英里路程，他只在外待了两晚就走完了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [treɪlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] ['hɑːrdli] ['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [aɪs][ɑːn]

and	that	when	the	trails	were	as	yet	hardly	broken	and	the	young	ice	on
和	那	什么时候	这	小径	是	作为	然而	几乎	破碎的	和	这	年轻的	冰	在

[ðə; ði] ['rɪvəz] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ] [les] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	rivers	would	surely	have	delayed	any	man	with	less	determination	.
这	河流	会	一定	有	延迟	任何	男人	和	较少的	决心	.

当时道路尚未完全开辟，河面上还结着一层薄冰，任何一个意志不够坚定的人都肯定会被耽搁。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['riːəl] ['læbrədɔːr] [staɪl] .

The	wedding	was	in	real	Labrador	style	.
这	婚礼	曾是	在	真实的	拉布拉多	风格	.

婚礼办得非常具有拉布拉多风格。

['evri] [wʌn][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv]

Every	one	from	far	and	near	was	present	,	quite	without	the	formality	of
每一个	一	从	远的	和	靠近	曾是	展示	,	相当	没有	这	正式	的

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

an	invitation	.
一个	邀请	.

来自四面八方的宾客悉数到场，完全没有收到正式的邀请函。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] ,

It	would	,	indeed	,
它	会	,	的确	,

确实如此。

[biː; bi][æn; ən] [ɪl] ['oʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]

be	an	ill	omen	for	the	future	if	any	one	were	omitted	through	the
是	一个	患病的	预兆	为了	这	未来	如果	任何	一	是	省略	通过	这

['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

miscarriage	of	an	invitation	.
流产	的	一个	邀请	.

如果因为邀请函的遗漏而导致有人被拒之门外，这将是对未来不祥的预兆。

[soʊ][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [ə'vəːtid] [baɪ][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] ['telɪgræf] ,

So	the	danger	is	averted	by	the	grapevine	telegraph	,
所以	这	危险	是	避免了	经过	这	葡萄藤	电报	,

因此，通过非正式渠道传递的信息，危险得以避免。

[wɪtʃ] ['sɪmpli] ['signəlz] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [fɔ:lt] [ɪf]
which **simply** **signals** **the** **event** **in** **sufficient** **time** **to** **make** **it** **a** **man's** **own** **fault** **if**
哪个 简单地 信号 这 事件 在 充足的 时间 到 制作 它 一个 男人的 自己的 过错 如果
[hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['prez(ə)nt] .
he **is** **not** **present** **.**
他 是 不是 展示 .

这只是及时发出信号，如果男子不在场，那么事件的发生就是他自己的过错。

['mælkəm] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [-]
Malcolm **had** **many** **friends** **and** **there** **had** **been** **great** **[** **158** **]**
马尔科姆 有 许多 朋友们 和 那里 有 到过 伟大的 [-]

马尔科姆有很多朋友，而且曾经有过很棒的[158]

[ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn]['kæpəlɪn] [beɪ] .
preparations **in** **Capelin** **Bay** **.**
准备工作 在 毛鳞鱼 湾 .

卡佩林湾的准备工作。

['evri] [skræp][ʌv; əv] [ru:m] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] [gests] ,
Every **scrap** **of** **room** **was** **needed** **to** **accommodate** **the** **guests** **,**
每一个 废料 的 房间 曾是 需要 到 容纳 这 客人 ,

每一寸空间都被用来招待客人。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['hɑ:rdli][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [flɔ:r] [speɪs] [bʌt; bət] [lɑ:dʒd] [sʌm; səm] ['sli:pɪŋ] [fɔ:rm]
and **at** **night** **hardly** **an** **inch** **of** **floor** **space** **but** **lodged** **some** **sleeping** **form**
和 在 夜晚 几乎 一个 英寸 的 地面 空间 但 已提交 一些 睡眠 形式
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:r] - [pɔɪnt] ['blæŋkɪt] ,
wrapped **in** **a** **four** **-** **point** **blanket** **,**
包装 在 一个 四 - 观点 毯子 ,

夜里，几乎每一寸地面空间都挤满了裹着四角毯的睡影。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɑ:diə] [wʌnz][wɪð; wɪθ] ['sli:pɪŋ] - [bægz] [kən'tentɪdli] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn]
while **the** **hardier** **ones** **with** **sleeping** **-** **bags** **contentedly** **crawled** **into** **them** **out** **in**
尽管 这 更强壮 一个 和 睡眠 - 包 心满意足地 爬行 进入 他们 出去 在
[ðə; ði] [snoʊ] ,
the **snow** **,**
这 雪 ,

而那些体格更强壮的人则心满意足地钻进睡袋里，躺在雪地里。

[æz; əz][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [wen] ['nʌθɪŋ] ['betər] ['ɔfɚz] .
as **their** **fashion** **is** **when** **nothing** **better** **offers** **.**
作为 他们的 时尚 是 什么时候 没有什么 更好的 优惠 .

因为他们的时尚品味是在没有更好选择的时候才会有的。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [tu:] [lɑ:rdʒ][net] - ['bɑ:kiŋ] ['kɔ:ldrən] ['oʊvər]['oʊpən][fairz]
The **cooking** **had** **to** **be** **done** **in** **two** **large** **net** **-** **barking** **cauldrons** **over** **open** **fires**
这 烹饪 有 到 是 完毕 在 二 大的 网 - 叫声 坩埚 超过 打开 火灾
['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ;
under **the** **trees** **;**
在下面 这 树木 ;

烹饪必须在树下的明火上用两个大网状树皮锅进行；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɔ:l] [dɪr] [hʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,
and **as** **the** **fall** **deer** **hunt** **had** **been** **successful** **,**
和 作为 这 落下 鹿 打猎 有 到过 成功的 ,

由于秋季鹿猎活动取得了成功，

[ænd; ənd][pɔ:rk][hæd; həd][nɑ:t][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə'su:md] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['praɪsɪz] ,
and **pork** **had** **not** **in** **those** **days** **assumed** **the** **present** **impossible** **prices** **,**
和 猪肉 有 不是 在 那些 天 假定 这 展示 不可能的 价格 ,

当时的猪肉价格远没有现在这么高。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][dʒɔɪnts] , [ænd; ənd][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə] ['proʊtɪɪd] [ænd; ənd]

there	were	all	kinds	of	joints	,	and	no	limit	to	proteids	and
那里	是	全部	种类	的	关节	,	和	不	限制	到	蛋白质	和

[kɑːbə'haɪdreɪts] .

carbohydrates	.
碳水化合物	.

关节种类繁多，蛋白质和碳水化合物的含量也无限制。

[ðə; ði] [greɪt] [plʌm] ['pudiŋz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['wedɪŋ] [keɪks] [wɜːr; wər] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	great	plum	puddings	which	served	for	wedding	cakes	were	pulled	out	of	the
这	伟大的	李子	布丁	哪个	服务	为了	婚礼	蛋糕	是	拉	出去	的	这

[seɪm] ['bɔɪlɪŋ] [frɔːθ] ,

same	boiling	froth	,
相同的	沸腾	泡沫	,

婚礼蛋糕上用的那种大块李子布丁，也是从沸腾的泡沫中捞出来的。

['taɪtli] [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [klɔːθ] ['dʒækɪts] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [fɪʃ] " [pjuː] " [ɔːr] [fɔːks] .

tightly	wrapped	in	their	cloth	jackets	,	with	long	fish	"	pews	"	or	forks	.
紧紧	包装	在	他们的	布	夹克	,	和	长的	鱼	"	教堂长椅	"	或者	叉子	.

他们裹在布外套里，拿着长长的鱼叉或鱼钩。

[ʌn'lɪmɪtɪd] [spruːs] [bɪr] , [bruːd] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['fɔːtifaid] [wɪð; wɪθ] " [oʊld][dʒə'meɪkə] ,

Unlimited	spruce	beer	,	brewed	with	molasses	and	fortified	with	"	Old	Jamaica	,
无限	云杉	啤酒	,	酿造	和	糖蜜	和	强化	和	"	老的	牙买加	,

无限畅饮的云杉啤酒，用糖蜜酿造，并添加了“老牙买加”威士忌。

" [floʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bærəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['læstɪd] .

"	flowed	from	a	large	barrel	during	the	two	days	that	the	celebration	lasted	.
"	流动	从	一个	大的	桶	期间	这	二	天	那	这	庆典	持续	.

在为期两天的庆祝活动中，“”从一个大桶里流了出来。

[æt; ət] ['twenti] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['kæləriz] [kən'sʊmd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

At	twenty	below	zero	a	slight	increase	in	the	calories	consumed	or	even	in	the
在	二十	以下	零	一个	轻微	增加	在	这	卡路里	消耗	或者	甚至	在	这

[ɪk'ses] [ʌv; əv] [-]

excess	of	[	159	]
过量的	的	[	-	]

在零下二十度时，摄入的卡路里略有增加，甚至超过[159]

['ælkəhɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [tuː] [pər] [sent] [ʌv; əv] [spruːs] [bɪr] [liːvz] ['lɪt(ə)l] [treɪs] [ɑːn]['hɑːrdi][foʊk] ;

alcohol	over	the	normal	two	per	cent	of	spruce	beer	leaves	little	trace	on	hardy	folk	;
酒精	超过	这	普通的	二	每	中心	的	云杉	啤酒	树叶	小的	痕迹	在	耐寒的	民间	;

酒精含量超过正常云杉啤酒2%的量，对体格健壮的人来说几乎不会留下任何痕迹；

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [mə'kreɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] ['fɛrd] [fɔːrθ] [bɪ'haɪnd]

and	when	on	the	third	morning	,	McCrea	and	his	bride	fared	forth	behind
和	什么时候	在	这	第三	早晨	,	麦克雷	和	他的	新娘	表现	前进	在后面

[ðer; ðər] ['splendɪd] [dɔːg] - [tiːm] ,

their	splendid	dog	-	team	,
他们的	灿烂	狗	-	团队	,

第三天清晨，麦克雷和他的新娘驾着他们那支漂亮的狗队出发了。

['evri] [gest] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [tuː; tə] " [wuːp] [ʌp] " [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ]

every	guest	was	gathered	at	the	starting	-	point	to	"	whoop	up	"	the	departing
每一个	客人	曾是	聚集	在	这	开始	-	观点	到	"	哇哦	向上	"	这	离开

['kʌp(ə)l] .

couple	.
夫妻	.

所有宾客都聚集在出发点，为即将出发的新人欢呼喝彩。

" - [tiː][ɪz] ['ɜːrli] [aɪl] [biː; bi] ['staːtiŋ] [ɪn][tiː] - ['mɔːrnɪŋ] , ['nænsi] ,
" ' T is early I'll be starting in t ' morning , Nancy ,
" - T 是 早期的 患病的 是 开始 在 t - 早晨 , 南希 ,

“现在还早，我明天一早就要开始工作了，南希。”

[fɔːr; fər] [its] [naɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [sɪns] [aɪ] [teɪld] [maɪ][træps] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] [saɪnz] ,
for it's nigh a fortnight since I tailed my traps , and there were good signs ,
为了 它是 夜 一个 两星期 自从 我 有尾巴的 我的 陷阱 , 和 那里 是 好的 标志 ,

距离我上次设置陷阱已经快两周了，而且之前出现了一些好迹象。

[tuː] , [baɪ][tiː] - ['bɔɪlɪŋ] [brʊks] , " [sed] ['mælkəm] [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] .
too , by t ' boiling brooks , " said Malcolm the first evening they arrived home .
也 , 经过 t - 沸腾 布鲁克斯 , " 说 马尔科姆 这 第一的 晚上 他们 到达的 家 .

“还有沸腾的小溪，”马尔科姆在他们回到家的第一个晚上说道。

" [ə; eɪ][fɑːks] ['fɑːloʊɪŋ] [tiː] - ['lændwɑːʃ] [frʌm; frəm][tiː] - ['ræt(ə)l][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [teɪk] [tiː] - [pæθ] [ðer; ðər]
" A fox following t ' landwash from t ' rattle must surely take t ' path there
" 一个 狐狸 下列的 t - 冲积物 从 t - 嘎嘎作响 必须 一定 拿 t - 小路 那里
,
,
,

“一只狐狸沿着河岸边的沙砾一路追踪，肯定会沿着那条路走下去。”

[fɔːr; fər][tiː] - [klɪf] [fer] ['ʃəuldəz] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tiː] - [lænd] ,
for t ' cliff fair shoulders him off t ' land ,
为了 t - 悬崖 公平的 肩膀 他 离开 t - 土地 ,

因为悬崖峭壁将他从陆地上推了下去，

[ænd; ənd][tiː] - [aɪs] ['iznt] [fæst] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][tiː] - [blʌf] .
and t ' ice isn't fast more'n a foot or so from t ' bluff .
和 t - 冰 不是 快速地 更多 一个 脚 或者 所以 从 t - 虚张声势 .

冰面在离悬崖一英尺左右的地方速度就不快了。

- [tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [skɪn] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es][dʒʌst] ['staːtiŋ] [ɪn]
' T would be a pity to lose a good skin , and us just starting in
- T 会 是 一个 遗憾 到 失去 一个 好的 皮肤 , 和 我们 只是 开始 在
['haʊskiːpɪŋ] . "
housekeeping . "
家政 . "

“失去一张好皮囊就太可惜了，我们才刚刚开始做家政服务。”

" [wɒts] ['raɪts] [raɪt] , ['mælkəm] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['paʊtɪŋ] [dʒʌst] [pər'septəbli] .
" What's right's right , Malcolm , " answered his wife , pouting just perceptibly .
" 是什么 权利 正确的 , 马尔科姆 , " 回答 他的 妻子 , 撅嘴 只是 明显地 .

“对的就是对的，马尔科姆，”他的妻子回答道，嘴角微微撅起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(Labrador Days Tales of the Sea Toilers)
第6/8页

" [juː 'es][mʌst; məst][end]['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] .

"	Us	must	end	our	honeymoon	with	the	journey	down	.
"	我们	必须	结尾	我们的	蜜月	和	这	旅行	向下	.

“我们必须以下山的旅程来结束我们的蜜月。”

[aɪl] [nɑːt][biː; bi] ['loʊnli] , [aɪ] ['rekən] , ['getɪŋ] [tiː] - [haʊs] [tuː; tə] [raɪts] .

I'll	not	be	lonely	,	I	reckon	,	getting	t	'	house	to	rights	.
患病的	不是	是	孤独	,	我	估计	,	获得	t	-	房子	到	权利	.

我想，只要把房子收拾妥当，我就不会感到孤独了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['geili] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['mælkəmz] [sɪn'sɪr] [bʌt; bət]

"	And	she	laughed	gayly	as	she	noticed	the	results	of	Malcolm's	sincere	but
"	和	她	笑了	同性恋地	作为	她	注意到	这	结果	的	马尔科姆的	真诚	但

[juˈniːk] [əˈtempts] [æt; ət] ['fəːniʃiŋ] .

unique	attempts	at	furnishing	.
独特的	尝试	在	家具	.

“当她注意到马尔科姆真诚而独特的布置成果时，她开心地笑了。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv][pɔːrk] [aɪl] [biː; bi] [niːdɪŋ] [-]

"	It'll	be	a	ration	of	pork	I'll	be	needing	[	160	]
"	它将	是	一个	配给	的	猪肉	患病的	是	需要	[	-	]

“我需要一份猪肉配给[160]

[bɔɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌn] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][maɪ] ['nɑːni] - [bæg] .

boiled	,	and	a	bun	or	two	for	my	nonny	-	bag	.
煮沸	,	和	一个	包子	或者	二	为了	我的	诺尼	-	包	.

煮熟的，还有一两个面包给我的小包子。

[aɪ][kæn; kən] ['kʌvər] [tiː] - [pæθ] [ɪn] [tuː] [deɪz] [soʊ][biː; bi][tiː] - ['goʊɪŋz] [gʊd] ;

I	can	cover	t	'	path	in	two	days	so	be	t	'	going's	good	;
我	能	覆盖	t	-	小路	在	二	天	所以	是	t	-	行进中的	好的	;

如果一切顺利，我两天就能走完这条路；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] . "

but	there's	nothing	like	being	prepared	.	"
但	有	没有什么	喜欢	存在	准备	.	"

但做好准备总是没错的。

" [get] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [splɪts] , [ðen] , [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Get	a	few	more	splits	,	then	,	boy	,	"	she	replied	,
"	得到	一个	很少	更多的	分裂	,	然后	,	男生	,	"	她	回复	,

“那就再多劈几个叉吧，小子，”她回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [tiː] - [pɔːrk][tiː] - [waɪl] .

"	and	I'll	be	cutting	t	'	pork	t	'	while	.
"	和	患病的	是	切割	t	-	猪肉	t	-	尽管	.

“我一边切猪肉一边……”

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mælkəmz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	For	she	knew	that	Malcolm's	estimate	of	the	supply	necessary	for	a
"	为了	她	知道	那	马尔科姆的	估计	的	这	供应	必要的	为了	一个

['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [prɪ'perdnəs] [wɪtʃ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] .

possible	delay	was	not	the	preparedness	which	would	satisfy	her	ideas	.
可能的	延迟	曾是	不是	这	准备	哪个	会	满足	她	想法	.

“因为她知道，马尔科姆对可能出现的延误所需的物资供应量的估计，并不能满足她的想法。

[deɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ɪn] [noʊˈvembər] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Days are short in November in the North ,
天 是 短的 在 十一月 在 这 北 ,

11月北方的白天很短。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['mælkəm] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈmeɪd]
and the moon was still up to see Malcolm picking his way along the unmade
和 这 月亮 曾是 仍然 向上 到 看 马尔科姆 挑选 他的 方式 沿着 这 未完成
[treɪl] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [siː] [aɪs] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] " " [ɔːr] [hiːpt] - [ʌp]
trail which led to the spot where the sea ice joined the " ballicaters " or heaped - up
踪迹 哪个 引领 到 这 点 在哪里 这 海 冰 加入 这 " 弹射器 " 或者 堆积如山 - 向上
[ʃɔːr] [aɪs] .
shore ice .
支撑 冰 .

月亮还高悬着，可以看到马尔科姆沿着未铺设的小路小心翼翼地走着，这条小路通往海冰与“冰堆”（或堆积的海岸冰）交汇的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [fɔksiz] ,
In the late fall this is the happy hunting - ground of foxes ,
在 这 晚的 落下 这 是 这 快乐的 打猎 - 地面 的 狐狸 ,

深秋时节，这里是狐狸们快乐的狩猎场。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['dɪnər] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
for a much - needed dinner is often to be picked up in the shape of some
为了 一个 很多 - 需要 晚餐 是 经常 到 是 挑选 向上 在 这 形状 的 一些
[ɪnˈfiːbld] [ɔːk] [ɔːr] ['ʌðər] [siː] - [bɜːrd] ,
enfeebled auk or other sea - bird ,
虚弱的 海雀 或者 其他 海 - 鸟 ,

因为他们急需的一顿晚餐往往是以某种虚弱的海雀或其他海鸟的形态出现的。

[waɪl] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ded] [ʃɑːrk] [ɔːr] ['smɔːlər] [fɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
while even a dead shark or smaller fish may be discovered .
尽管 甚至 一个 死的 鲨鱼 或者 较小的 鱼 可能 是 发现 .

甚至可能发现死鲨鱼或小鱼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [briːf] [fɔːl] [hʌnt] .
This was only a brief fall hunt .
这 曾是 仅有的 一个 简短的 落下 打猎 .

这只是一次短暂的秋季狩猎。

['mælkəm] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [træps] ['oʊvər] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,
Malcolm had some fifty traps over ten miles of country ,
马尔科姆 有 一些 五十 陷阱 超过 十 英里 的 国家 ,

马尔科姆在十英里长的范围内设置了大约五十个陷阱。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] [wen] [ðə; ði] [siː] [aɪs] [froʊz] [ɑːn]
all of which he would take up the following month when the sea ice froze on
全部 的 哪个 他 会 拿 向上 这 下列的 月 什么时候 这 海 冰 冻住了 在
['pɜːrmənəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
permanently to the [161]
永久的 到 这 [-]

所有这些，他都将在下个月进行，届时海冰将永久冻结在[161]

[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

支撑，

[ˌɑːr 'iː] - ['teɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [fɜːr] - [pæθ] [ʌp] [ðə; ði] [grænd] ['rɪvər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv]

re	-	tailing	them	along	his	real	fur	-	path	up	the	Grand	River	along	the	bank	of
关于	-	尾部	他们	沿着	他的	真实的	毛皮	-	小路	向上	这	盛大	河	沿着	这	银行	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [smɔːl] [ʃæks] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

which	he	had	no	less	than	three	small	shacks	some	thirty	miles	apart	.
哪个	他	有	不	较少的	比	三	小的	棚屋	一些	三十	英里	除	.

他沿着大河一路向上游走，沿河岸边有三间相距约三十英里的小木屋，他在那里重新销售这些皮毛制品。

[hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɪntər] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['seɪbəlz] , ['ɔtəz] , [ænd; ənd] [lɪŋks] , ['juːzɪŋ] ['nɪrli]

Here	he	made	his	long	winter	hunt	for	sables	,	otters	,	and	lynxes	,	using	nearly
这里	他	制成	他的	长的	冬天	打猎	为了	貂	,	水獭	,	和	猞猁	,	使用	几乎

[θriː] ['hʌndrəd] [træps] .

three	hundred	traps	.
三	百	陷阱	.

在这里，他进行了漫长的冬季狩猎，猎捕黑貂、水獭和猞猁，使用了近三百个陷阱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [brɪsk] [step] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər]

It	was	with	keen	expectation	and	brisk	step	that	he	now	strode	along	over
它	曾是	和	敏锐的	期待	和	轻快	步	那	他	现在	大步走	沿着	超过

[ðə; ði] ['oʊpən] ;

the	open	;
这	打开	;

他满怀期待，迈着轻快的步伐，大步走过开阔地；

['oʊnli] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ʌv; əv] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['træpər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pæθ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz]

only	the	unwritten	law	of	silence	for	a	trapper	on	his	path	prevented	his
仅有的	这	不成文	法律	的	沉默	为了	一个	捕兽人	在	他的	小路	阻止	他的

['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

whistling	as	he	went	.
吹口哨	作为	他	去	.

只有猎人在路上必须遵守的不成文的沉默规则阻止了他边走边吹口哨。

[wen] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [belt] [ʌv; əv] [wʊdz] [wɪtʃ] [maːrks] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]

When	passing	through	the	long	belt	of	woods	which	marks	the	edge	of	the	river
什么时候	通过	通过	这	长的	腰带	的	树林	哪个	标记	这	边缘	的	这	河

['deltə] ,

delta	,
三角洲	,

穿过标志着河流三角洲边缘的狭长林带时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['nuːmərəs] ['windfɔːlz] ['blɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [treɪl] ; [bʌt; bət] , [kiːd] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi]

he	found	numerous	windfalls	blocking	his	narrow	trail	;	but	,	keyed	up	as	he
他	成立	很多的	意外之财	阻塞	他的	狭窄的	踪迹	;	但	,	按键	向上	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他发现许多倒下的树木挡住了他狭窄的小路；但是，由于他当时非常紧张，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [baɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['rʌslɪŋ] [ə; eɪ] [twɪg] .

he	managed	to	get	by	them	without	so	much	as	rustling	a	twig	.
他	管理	到	得到	经过	他们	没有	所以	很多	作为	沙沙声	一个	枝条	.

他毫发无损地从他们身边溜了过去，连一根树枝都没碰到。

" [aɪm] [fendɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt]

"	I'm	fending	for	two	now	,	"	he	said	to	himself	,	and	the	very	thought
"	我是	防御	为了	二	现在	,	"	他	说	到	他自己	,	和	这	非常	想法

[wʌz; wəz] [swiːt] ,

was	sweet	,
曾是	甜的	,

“我现在要养活两个人了，”他自言自语道，光是想到这一点就让他感到很甜蜜。

['lendɪŋ] [zest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] .

lending	zest	to	the	matching	of	his	capacities	against	those	of	the	wild	.
贷款	热情	到	这	匹配	的	他的	容量	反对	那些	的	这	荒野	.

这使他的能力与野生动物的能力更加接近，也更增添了他的活力。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [tuː] [træps] .

There	was	nothing	in	his	first	two	traps	.
那里	曾是	没有什么	在	他的	第一的	二	陷阱	.

他的前两个陷阱里什么也没有。

[hiː; hi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] .

He	hadn't	expected	anything	.
他	之前没有	预期的	任何事物	.

他什么也没期待。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [aʊt'laɪərz] [ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn]

They	were	only	a	sort	of	outliers	in	case	something	went	wrong	with	those	in
他们	是	仅有的	一个	种类	的	异常值	在	案件	某物	去	错误的	和	那些	在

[ðə; ði] [ʃʊr] ['pleɪsɪz] .

the	sure	places	.
这	当然	地方	.

他们只是作为备用人员，以防那些处于稳定位置的人出现问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊz] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [fens] [-]

But	now	he	was	nearing	the	Narrows	,	and	already	his	fence	[	162	]
但	现在	他	曾是	临近	这	狭窄处	,	和	已经	他的	栅栏	[	-	]

但现在他已经接近了狭窄地带，他的栅栏[162]

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stiːp] [blʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [edʒ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

running	from	the	steep	bluff	to	the	river	edge	was	visible	.
跑步	从	这	陡	虚张声势	到	这	河	边缘	曾是	可见的	.

从陡峭的悬崖一直延伸到河边，清晰可见。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɑːks] [ɪn] ['nʌmbər] [θriː] .

But	there	was	no	fox	in	number	three	.
但	那里	曾是	不	狐狸	在	数字	三	.

但三号房子里没有狐狸。

[ðə; ði] [træp] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [sprʌŋ] .

The	trap	had	not	been	sprung	.
这	陷阱	有	不是	到过	弹簧	.

陷阱还没有启动。

[ðə; ði] [beɪt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bait	was	as	he	had	left	it	.
这	饵	曾是	作为	他	有	左边	它	.

诱饵还和他离开时一样。

" ['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [tiː] - ['iːstwərd] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	Maybe	there'll	be	more	to	t	'	eastward	,	"	he	thought	,
"	或许	将会	是	更多的	到	t	-	向东	,	"	他	想法	,

“也许往东走还有更多东西，”他想。

" [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [tiː] - ['rɪvər] .

"	though	there	were	signs	on	this	side	of	t	'	river	.
"	尽管	那里	是	标志	在	这	边	的	t	-	河	.

“尽管河的这一边有标志。”

" [ænd; ənd] , [ˌriː'sɛtɪŋ] [ðə; ði] [træp] , [hiː; hi] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] ['fɑːrðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] .

"	And	,	resetting	the	trap	,	he	plodded	along	farther	on	his	round	.
"	和	,	重置	这	陷阱	,	他	蹒跚而行	沿着	更远	在	他的	圆形的	.

“然后，他重新布置好陷阱，继续他的巡逻路线。”

[ˌmɪd'deɪ] [keɪm] .

Midday	**came**	**.**
正午	来了	.

中午到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [træps] ,

He	**had**	**passed**	**no**	**less**	**than**	**fifteen**	**of**	**his**	**best**	**traps**	**,**
他	有	通过了	不	较少的	比	十五	的	他的	最好的	陷阱	,

他竟然躲过了自己设下的十五个最精妙的陷阱。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][noʊ][fɑːks] [bɪn] [faʊnd] ,

and	**not**	**only**	**had**	**no**	**fox**	**been**	**found**	**,**
和	不是	仅有的	有	不	狐狸	到过	成立	,

不仅没有找到狐狸，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][træp][wʌz; wəz] [sprʌŋ] [ɔːr][wʌn] [beɪt] ['teɪkən] .

but	**not**	**one**	**trap**	**was**	**sprung**	**or**	**one**	**bait**	**taken**	**.**
但	不是	一	陷阱	曾是	弹簧	或者	一	饵	已采取	.

但是，一个陷阱都没触发，一个诱饵也没被取走。

['mælkəm] [stʊd] ['meditətivli] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][træp] ['twenti] .

Malcolm	**stood**	**meditatively**	**scratching**	**his**	**head**	**by**	**trap**	**twenty**	**.**
马尔科姆	站立	冥想地	抓挠	他的	头	经过	陷阱	二十	.

马尔科姆站在20号靶位旁，若有所思地挠着头。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , — " [bʌt; bət] [wʌt] ?

"	**Something's**	**wrong**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**—**	**"**	**but**	**what**	**?**
"	某样东西	错误的	,	"	他	说	到	他自己	,	—	"	但	什么	?

“出事了，”他自言自语道，“但究竟是什么事呢？”

['betər] [bɔɪl] [tiː] - ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Better	**boil**	**t**	**'**	**kettle**	**and**	**think**	**it**	**over**	**.**
更好的	熬	t	-	壶	和	思考	它	超过	.

最好先把水烧开，再好好想想。

[pər'hæps] ['betər] [lʌk] ['æftər] [lʌntʃ] .

Perhaps	**better**	**luck**	**after**	**lunch**	**.**
也许	更好的	运气	后	午餐	.

午饭后或许会好运。

" ['ʌn'strɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][draɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

"	**Unstringing**	**his**	**tomahawk**	**,**	**he**	**started**	**to**	**find**	**some**	**dry**	**wood**	**with**	**which**
"	解弦	他的	钺	,	他	开始	到	寻找	一些	干燥	木头	和	哪个

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər] .

to	**kindle**	**a**	**fire**	**.**
到	点燃	一个	火	.

他解开战斧的绳索，开始寻找一些干柴来生火。

[nʌn] ['biːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

None	**being**	**close**	**to**	**the**	**beach**	**,**	**he**	**walked**	**a**	**few**	**yards**	**into**	**the**	**forest**	**,**
没有任何	存在	关闭	到	这	海滩	,	他	步行	一个	很少	码	进入	这	森林	,

由于附近没有海滩，他便往森林里走了几码远。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [skɑːr] [ðæt]

and	**had**	**just**	**commenced**	**on**	**a**	**tree**	**when**	**he**	**noticed**	**by**	**the**	**white**	**scar**	**that**
和	有	只是	开始	在	一个	树	什么时候	他	注意到	经过	这	白色的	瘢痕	那

[ə; eɪ] [bræntʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [trʌŋk] .

a	**branch**	**had**	**been**	**broken**	**quite**	**recently**	**from**	**the**	**very**	**same**	**trunk**	**.**
一个	分支	有	到过	破碎的	相当	最近	从	这	非常	相同的	树干	.

他刚开始修剪一棵树，就注意到树干上留下的白色疤痕表明，不久前这棵树上的一根树枝断了。

" [wɪnd] [ænd; ənd][tiː] - [-]
" Wind and t ' [163]
" 风 和 t - [-]

“风和t'[163]

[weɪt] [ʌv; əv][tiː] - ['sɪlvər] [θɔː] , " [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ]
weight of t ' silver thaw , " he supposed , for there was no one living
重量 的 t - 银 解冻 , " 他 据称 , 为了 那里 曾是 不 一 活的
[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] ,
within fifty miles ,
之内 五十 英里 ,

“白银融化的重量,”他想，“因为方圆五十英里内没有人居住。”

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [fɜːr] - [pæθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['enihaʊ] , [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
and no other fur - path at that time , anyhow , in the bay .
和 不 其他 毛皮 - 小路 在 那 时间 , 无论如何 , 在 这 湾 .

而且当时海湾里也没有其他毛皮通道。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [kəu'mætik] [treɪl] [krɔːst] ['twenti] [maɪlz] ['siːwərd] , [wer] [ðə; ði][kɑːm] ,
The northern komatik trail crossed twenty miles seaward , where the calm ,
这 北方 科马蒂克 踪迹 交叉 二十 英里 向海 , 在哪里 这 冷静的 ,

北部的科马蒂克小径向海延伸了二十英里，那里风平浪静。

[waɪd] [ɪk'spæns] [meɪd] [ðə; ði][aɪs] [mʌtʃ] ['seɪfər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪntər] [ðæn; ðən] [nɪr] [ðə; ði] [swɪft]
wide expanse made the ice much safer in the early winter than near the swift
宽的 广阔 制成 这 冰 很多 更安全 在 这 早期的 冬天 比 靠近 这 迅速
['kɜːrənt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [maʊθ] .
current at the river mouth .
当前的 在 这 河 嘴 .

宽阔的冰面使得初冬时节的冰面比河口附近湍急的水流要安全得多。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [trʌŋk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [æks] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ,
But as he stooped to clear the trunk for his own axe , he noticed that ,
但 作为 他 弯腰 到 清除 这 树干 为了 他的 自己的 斧头 , 他 注意到 那 ,

但当他弯腰清理树干以便取出自己的斧头时，他注意到：

[ðoʊ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪk] , [ə; eɪ] [kʌt] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [meɪd] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði]
though disguised as a break , a cut had been first made to weaken the
尽管 伪装 作为 一个 休息 , 一个 切 有 到过 第一的 制成 到 削弱 这
[baʊ] .
bough .
买 .

虽然看起来像是断裂，但其实事先已经做了切口，以削弱树枝的强度。

" [sʌm; səm] [wʌnz] [bɪn] [hɪr] , [ðæts] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Some one's been here , that's sure , " he said to himself .
" 一些 一个人的 到过 这里 , 那就是 当然 , " 他 说 到 他自己 .

“肯定有人来过这里，”他自言自语道。

" [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Who can it be ?
" WHO 能 它 是 ?

会是谁呢?

" [soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sɪns] ['mælkəm] [hæd; həd] [gɔːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	So	much	snow	had	fallen	since	Malcolm	had	gone	after	his	wife	that	it
"	所以	很多	雪	有	倒下	自从	马尔科姆	有	已消失	后	他的	妻子	那	它

[wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [ges] [æn; ən] ['ænsər] — [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

was	no	easy	matter	to	guess	an	answer	—	much	less	to	read	it	from
曾是	不	简单的	事情	到	猜测	一个	回答	—	很多	较少的	到	读	它	从

[ðə; ði] [treɪlz] [ə'raʊnd] .

the	trails	around	.
这	小径	大约	.

“自从马尔科姆去找他的妻子以来，下了好多雪，所以要猜出答案并不容易——更不用说从周围的小路上看出答案了。

[hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] [miːl] ['fɪnɪʃt] ,

His	frugal	meal	finished	,
他的	节俭	一顿饭	完成的	,

他那顿简朴的饭菜吃完了。

[hiː; hi][sæt] ['meditətivli] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [baɪ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['faɪər]

he	sat	meditatively	smoking	his	pipe	by	the	glowing	embers	of	his	generous	fire
他	卫星	冥想地	吸烟	他的	管道	经过	这	发光	余烬	的	他的	慷慨的	火

.

:
.

他坐在温暖的炉火旁，若有所思地抽着烟斗。

[bʌt; bət][noʊ] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	no	light	came	to	him	.
但	不	光	来了	到	他	.

但他却没有得到任何光照。

['præktɪkli] [noʊ][wʌn] [lɪvd] [nɪr] .

Practically	no	one	lived	near	.
几乎	不	一	居住地	靠近	.

附近几乎没有人居住。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [dɪd][wɜːr; wər][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .

The	few	who	did	were	as	honest	as	daylight	.
这	很少	WHO	做过	是	作为	诚实的	作为	日光	.

少数几个这么做的人都非常诚实。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] ['enəmi] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ;

He	had	not	an	enemy	on	earth	so	far	as	he	knew	;
他	有	不是	一个	敌人	在	地球	所以	远的	作为	他	知道	;

据他所知，他在世上没有敌人；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][træps] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

and	yet	he	realized	now	that	the	good	condition	of	his	traps	,	and	especially
和	然而	他	已实现	现在	那	这	好的	状况	的	他的	陷阱	,	和	尤其

[hɪz; ɪz] [beɪts] ,

his	baits	,
他的	饵料	,

然而，他现在意识到，他的陷阱，尤其是诱饵，状况良好。

['æftər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [-]

after	a	fortnight	[	164	]
后	一个	两星期	[	-	]

两周后[164]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌstərəs] ['læbrədɔːr] [fɔːl] ['weðər] ['niːdɪd] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] .

of	the	blusterous	Labrador	fall	weather	needed	accounting	for	.
的	这	狂风暴雨	拉布拉多	落下	天气	需要	会计	为了	.

需要考虑拉布拉多秋季狂风暴雨的天气状况。

[wel] , ['enihaʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [goʊ][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,

Well	**,**	**anyhow**	**,**	**there**	**was**	**only**	**one**	**thing**	**to**	**do**	**—**	**go**	**and**	**finish**	**his**	**round**	**,**
出色地	,	无论如何	,	那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	—	去	和	结束	他的	圆形的	,

总之，现在只有一件事可做了——去完成他的最后一轮比赛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	**when**	**he**	**got**	**back**	**he**	**could**	**talk**	**the**	**trouble**	**over**	**with**	**his**	**wife**	**.**
和	什么时候	他	得到	后退	他	可以	讲话	这	麻烦	超过	和	他的	妻子	.

等他回来后，就可以和妻子商量一下遇到的问题了。

['slɪpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [snoʊ] ['rækits] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['ʃoʊldɚɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːni] - [bæg] ,

Slipping	**on**	**his**	**snow**	**racquets**	**and**	**once**	**more**	**shouldering**	**his**	**nonny**	**-**	**bag**	**,**
滑倒	在	他的	雪	球拍	和	一次	更多的	肩部	他的	诺尼	-	包	,

他穿上雪地球拍，再次背上他的帆布包，

[hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][nekst][træp] .

he	**strode**	**off**	**toward**	**his**	**next**	**trap**	**.**
他	大步走	离开	朝向	他的	下一个	陷阱	.

他大步走向下一个陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt] [men] .

It	**was**	**new**	**to**	**him**	**to**	**suspect**	**men**	**.**
它	曾是	新的	到	他	到	怀疑	男人	.

怀疑男人这件事对他来说还是头一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['træpər] [tuː; tə] [sə'spekt] ['neɪtʃər] .

It	**was**	**his**	**business**	**as**	**a**	**trapper**	**to**	**suspect**	**Nature**	**.**
它	曾是	他的	商业	作为	一个	捕兽人	到	怀疑	自然	.

作为一名捕兽人，他的职责就是怀疑大自然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] ['vjuːpɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**,**	**however**	**,**	**from**	**this**	**new**	**viewpoint**	**that**	**he**	**must**	**approach**	**his**
它	曾是	,	然而	,	从	这	新的	观点	那	他	必须	方法	他的

[nekst][tæsk] .

next	**task**	**.**
下一个	任务	.

然而，他必须从这个新的角度来着手处理下一个任务。

[fɔːr; fər] [ˌðer'ɪn] [laɪz][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['træpərz] [laɪf] — ['evri] ['moʊmənt] [ə'fɔːrdz]

For	**therein**	**lies**	**the**	**intense**	**interest**	**of**	**the**	**trapper's**	**life**	**—**	**every**	**moment**	**affords**
为了	其中	谎言	这	激烈的	兴趣	的	这	捕兽人的	生活	—	每一个	片刻	提供

[ə; eɪ] [kiːn] ['prɑːbləm] .

a	**keen**	**problem**	**.**
一个	敏锐的	问题	.

因为这正是猎人生活的乐趣所在——每一刻都充满了挑战。

[ðə; ðɪ]['gæmblər][hæz; həz][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][bɪg] [rɪ'tɜːrn] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

The	**gambler**	**has**	**the**	**excitement**	**of**	**a**	**possible**	**big**	**return**	**,**	**a**	**sudden**	**acquisition**
这	赌徒	有	这	激动	的	一个	可能的	大的	返回	,	一个	突然	获得

[ʌv; əv][geɪn] .

of	**gain**	**.**
的	获得	.

赌徒享受着可能获得巨额回报、突然暴富的刺激感。

[ðə; ðɪ] ['træpər] [hæz; həz][ɔːl] [ðæt] ,

The	**trapper**	**has**	**all**	**that**	**,**
这	捕兽人	有	全部	那	,

捕兽人拥有这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli]

and	the	added	satisfaction	of	knowing	that	it	is	his	ability	and	not	merely
和	这	额外	满意	的	会心	那	它	是	他的	能力	和	不是	仅仅

[hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [aʊt] .

his	luck	which	has	won	out	.
他的	运气	哪个	有	韩元	出去	.

而且，他更加欣慰的是，他知道自己获胜靠的是能力而不是运气。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][træp] ['twenti] - [wʌn] .

At	first	sight	there	seemed	nothing	amiss	with	trap	twenty	-	one	.
在	第一的	视线	那里	似乎	没有什么	错误	和	陷阱	二十	-	一	.

乍一看，21号陷阱似乎没有任何问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [teɪld] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃəli] [feld] [triː] .

It	had	been	tailed	on	the	top	of	a	specially	felled	tree	.
它	有	到过	有尾巴的	在	这	顶部	的	一个	特别	倒下	树	.

它被追踪到一棵特意砍倒的树顶上。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

There	it	was	still	—	a	little	mound	of	snow	above	the	great	expanse	of
那里	它	曾是	仍然	—	一个	小的	冢	的	雪	多于	这	伟大的	广阔	的

['waɪtnəs] ,

whiteness	,
白人	,

它依然在那里——在广袤的白色天地之上，耸立着一小堆雪。

['oʊnli] ['rekəgnaɪzəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['træpər] [noʊz] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] [æz; əz][ə; eɪ] [-]

only	recognizable	because	a	trapper	knows	every	inch	of	his	path	as	a	[	165	]
仅有的	可识别的	因为	一个	捕兽人	知道	每一个	英寸	的	他的	小路	作为	一个	[	-	]

只有捕兽人才能认出他，因为他知道自己走的每一寸路都是一条[165]路。

[priːst] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['briːvieri] .

priest	does	his	breviary	.
牧师	做	他的	祈祷书	.

神父诵读日课经。

[truː] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [snoʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [oʊld] ,

True	,	as	the	surface	snow	was	only	two	days	old	,
真的	,	作为	这	表面	雪	曾是	仅有的	二	天	老的	,

没错，因为表层积雪只有两天历史。

['meni] [maːrks][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

many	marks	could	not	be	expected	upon	it	.
许多	标记	可以	不是	是	预期的	之上	它	.

它上面不会留下很多痕迹。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['mælkəm] [æz; əz] [ɑːd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɑːks] - ['fʊtɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] ['saɪtɪd]

it	struck	Malcolm	as	odd	that	not	a	single	fox	-	footing	had	he	sighted
它	击	马尔科姆	作为	奇怪的	那	不是	一个	单身的	狐狸	-	立足点	有	他	目击者

[sɪns] ['liːvɪŋ] [hoʊm] .

since	leaving	home	.
自从	离开	家	.

马尔科姆觉得很奇怪，自从离开家以来，他竟然一次也没见过狐狸的踪迹。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kliːnɪŋ] - [ɪm] [ʌp] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .

"	Something	must	have	been	cleaning	'	em	up	,	"	he	reasoned	.
"	某物	必须	有	到过	打扫	-	呃	向上	,	"	他	有理智的	.

“肯定有什么东西在清理它们，”他推断道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bruːdz] [ɑːn] [weɪl] ['aɪlənd][ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [liːst] [ɑːn][tiː] - [aɪl] [ʌv; əv]
" There were two broods on Whale Island and one at least on t ' Isle of
" 那里 是 二 幼崽 在 鲸 岛 和 一 在 至少 在 t - 小岛 的
[hoʊp] .
Hope .
希望 .

“鲸鱼岛上有两窝鲸鱼，希望岛上至少有一窝。”

[ðæts] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːl][toʊld] — [ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɔːr][lɪŋks] [træk] [aʊt] [tuː; tə][tiː] -
That's some twenty all told — and ne'er a wolf or lynx track out to t '
那就是 一些 二十 全部 讲述 — 和 从未 一个 狼 或者 猞猁 追踪 出去 到 t -
['lændwərd] [tiː] - [jɪr] .
landward t ' year .
陆向 t - 年 .

总共有二十来只——而且一年来都没有狼或猞猁的踪迹到达陆地上。

" ['mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][træp][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] .
" Musing to himself , he knelt down by the trap to examine it more closely .
" 沉思 到 他自己 , 他 跪下 向下 经过 这 陷阱 到 检查 它 更多的 密切 .

他沉思着，跪在陷阱旁仔细查看。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hiː; hi] [bluː] [ɔːf][ðə; ði] [luːs] [snoʊ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [stʌmp] ['kerfəli] .
Lifting it up , he blew off the loose snow and inspected the stump carefully .
举重 它 向上 , 他 吹 离开 这 松动的 雪 和 检查 这 树桩 小心 .

他把它抬起来，吹掉上面的积雪，仔细检查了树桩。

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] .
No , nothing to indicate that it had been moved .
不 , 没有什么 到 表明 那 它 有 到过 已搬 .

不，没有任何迹象表明它被移动过。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ker]
If it had been , it must have been replaced with consummate care
如果 它 有 到过 , 它 必须 有 到过 替换 和 完善 关心
;
;
;

如果真是如此，那一定是经过精心更换的；

[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][hæd; həd]['fɔːlən] [wʌns] [sɪns] ['mælkəm] [hæd; həd] [teɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
for the rain had fallen once since Malcolm had tailed it ,
为了 这 雨 有 倒下 一次 自从 马尔科姆 有 有尾巴的 它 ,

自从马尔科姆一路追踪雨水以来，已经下过一次雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði][træp] [leɪ] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [trɔːf] ,
and the trap lay exactly in the icy trough ,
和 这 陷阱 躺 确切地 在 这 冰冷的 槽 ,

陷阱就设在冰槽里。

[ɪts]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [tʃeɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gruːv] .
its handle and chain lying in the same groove .
它是 处理 和 链 说谎 在 这 相同的 槽 .

它的把手和链条位于同一个凹槽内。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt] [sə'dʒestɪd] [æn; ən][aɪ'diːə] .
But the very fact suggested an idea .
但 这 非常 事实 建议 一个 主意 .

但正是这个事实本身给了我一个启发。

['pɑːsəbli] , [ɪf] [hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [snoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['fʊtˌmɑːrk] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd]
Possibly , if he cleared the snow there might be a frozen footmark in the hard
可能 , 如果 他 已清除 这 雪 那里 可能 是 一个 冷冻 脚印 在 这 难的
['sɜːrfɪs] [bɪ'niːθ] .
surface beneath .
表面 下面 .

如果他把雪清理干净，下面的坚硬路面上可能会留下冻住的脚印。

['kerfəli] , ['hændfʊl][baɪ]['hændfʊl] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] ['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd]
Carefully , handful by handful , he removed over a foot of snow from around
小心 , 少数 经过 少数 , 他 已移除 超过 一个 脚 的 雪 从 大约
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [-]
the bottom of [166]
这 底部 的 [-]

他小心翼翼地一把一把地从[166]底部周围移走了一英尺多厚的雪。

[ðə; ði][oʊld] [triː] , [tɪl] [hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [krʌst] .
the old tree , till he felt with his fingers the frozen crust .
这 老的 树 , 直到 他 毛毡 和 他的 手指 这 冷冻 地壳 .

那棵老树，直到他用手指摸到了冻硬的树皮。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][æn; ən] ['aʊɝz] [koʊld] , ['tiːdiəs] [wɜːrk] ,
It took him over an hour's cold , tedious work ,
它 采取 他 超过 一个 小时 寒冷的 , 乏味 工作 ,

他花了超过一个小时的时间，进行了一项枯燥乏味的冷酷工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['mɪtn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][hænd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ]
for he feared to use a mitten to protect his hand lest he should destroy
为了 他 害怕 到 使用 一个 手套 到 保护 他的 手 免得 他 应该 破坏
[ðə; ði] ['veri] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] .
the very traces of which he was in search .
这 非常 痕迹 的 哪个 他 曾是 在 搜索 .

因为他害怕用手套保护自己的手，以免破坏他正在寻找的线索。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [froʊz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ment] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ]
Though it froze his fingers and meant a long delay , it was well worth
尽管 它 冻住了 他的 手指 和 意思是 一个 长的 延迟 , 它 曾是 出色地 值得
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

虽然冻伤了他的手指，也耽误了很长时间，但这非常值得。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['fʊtˌmɑːrk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rækɪt] ,
for he had undeniable evidence of a man's footmark , without any racquet ,
为了 他 有 无可否认 证据 的 一个 男人的 脚印 , 没有 任何 球拍 ,

因为他掌握了确凿的证据，证明那里有一个男人的脚印，而他并没有使用任何球拍。

[meɪd] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['snoʊfɔːl] .
made since the rain previous to the last snowfall .
制成 自从 这 雨 以前的 到 这 最后的 降雪 .

这是自上次降雪前的那场雨以来形成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] .
It was probably at least a week old .
它 曾是 大概 在 至少 一个 星期 老的 .

它大概至少有一个星期了。

[ə'gen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][træp] ['kerfəli] .
Again he examined the trap carefully .
再次 他 检查 这 陷阱 小心 .

他再次仔细检查了陷阱。

[nɑːt][ə; eɪ] [her] , [nɑːt][ə; eɪ] [blʌd] [mɑːrk] ,

Not	a	hair	,	not	a	blood	mark	,
不是	一个	头发	,	不是	一个	血	标记	,

没有一根头发丝，也没有一丝血迹。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['eni][fɑːks][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

not	a	sign	to	show	that	any	fox	had	been	in	it	.
不是	一个	符号	到	展示	那	任何	狐狸	有	到过	在	它	.

没有迹象表明有狐狸来过。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] , [æn; ən]['ekspɜːrt][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	it	had	been	robbed	,	an	expert	had	done	it	.
如果	它	有	到过	被抢劫	,	一个	专家	有	完毕	它	.

如果真的被盗了，那一定是出自专业人士之手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃæns] , [haʊ'evər] .

There	was	another	chance	,	however	.
那里	曾是	其他	机会	,	然而	.

然而，还有另一次机会。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [speɪd] ,

Using	his	racquet	as	a	spade	,
使用	他的	球拍	作为	一个	铲	,

他把球拍当铲子用，

['mælkəm] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [wɜːrk] ['klɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ə'weɪ] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːts] .

Malcolm	was	soon	at	work	clearing	the	snow	away	right	around	the	roots	.
马尔科姆	曾是	很快	在	工作	清理	这	雪	离开	正确的	大约	这	根	.

马尔科姆很快就开始清理树根周围的积雪。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lidər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	chain	was	a	long	one	,	and	driven	into	one	of	the	leaders	was	a
这	链	曾是	一个	长的	一	,	和	驱动	进入	一	的	这	领导人	曾是	一个

[stiːl] ['fæsnər] .

steel	fastener	.
钢	紧固件	.

这条链子很长，其中一根链节上钉着一个钢制紧固件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

It	was	as	he	expected	.
它	曾是	作为	他	预期的	.

正如他所料。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [bɪn] ['ɑːbviəsli] [naːd] ,

Not	only	had	the	chain	been	obviously	gnawed	,
不是	仅有的	有	这	链	到过	明显地	被啃咬	,

不仅链条明显被啃咬过，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tʃeɪfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrk][æz; əz] [wel] .

but	there	was	considerable	chafing	of	the	bark	as	well	.
但	那里	曾是	大量	摩擦	的	这	吠	作为	出色地	.

但树皮也出现了相当严重的磨损。

" ['hiːz] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , [huːz] [gɑːt][tiː] - [skɪn] ?

"	He's	been	in	it	,	sure	enough	,	but	the	question	is	,	Who's	got	t	'	skin	?
"	他是	到过	在	它	,	当然	足够的	,	但	这	问题	是	,	谁是	得到	t	-	皮肤	?

“他确实参与其中，但问题是，谁有胆量？”

" [dɑːrk][wʌz; wəz] [-]

"	Dark	was	[	167	]
"	黑暗的	曾是	[	-	]

“黑暗是[167]

['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

coming	on	.
未来	在	.

来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['goʊɪŋ] [bæk] ; [soʊ] ,

There	was	no	use	going	back	;	so	,
那里	曾是	不	使用	去	后退	;	所以	,

回头已经没有意义了；所以，

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [baʊz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [liːn] - [tuː; tə] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪg] [spruːs] ,

cutting	down	a	few	boughs	and	making	a	small	lean	-	to	under	a	big	spruce	,
切割	向下	一个	很少	树枝	和	制作	一个	小的	倾斜	-	到	在下面	一个	大的	云杉	,

砍掉几根树枝，在一棵大云杉下搭个简易棚子。

['mælkəm] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] , " [kʊkt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , " [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]

Malcolm	kindled	a	blazing	fire	,	"	cooked	the	kettle	,	"	and	turned	in	for	the
马尔科姆	点燃	一个	炽烈	火	,	"	煮熟	这	壶	,	"	和	转向	在	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

马尔科姆生起一堆熊熊大火，“烧了壶水”，然后就去睡觉了。

['nænsi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nancy	had	seen	her	husband	as	soon	as	he	crossed	the	shoulder	of	the
南希	有	已见	她	丈夫	作为	很快	作为	他	交叉	这	肩膀	的	这

[hɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] .

hill	on	his	home	-	coming	the	third	morning	.
爬坡道	在	他的	家	-	未来	这	第三	早晨	.

第三天早上，丈夫回到家，刚翻过山坡，南希就看到了他。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

To	tell	the	truth	,	it	was	her	first	experience	of	being	quite	alone	in	the
到	告诉	这	真相	,	它	曾是	她	第一的	经验	的	存在	相当	独自的	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

说实话，这是她第一次独自一人在森林里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] " ['fəːniʃiŋ] " ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] .

and	she	had	been	doing	but	little	"	furnishing	"	after	the	first	night	.
和	她	有	到过	正在做	但	小的	"	家具	"	后	这	第一的	夜晚	.

第一晚之后，她几乎没有进行任何“布置”。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːl] ,

Now	she	was	sure	he	had	made	a	fine	haul	,
现在	她	曾是	当然	他	有	制成	一个	美好的	运输	,

现在她确信他大获全胜。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .

and	hurried	out	to	meet	him	and	hear	the	news	.
和	慌忙	出去	到	见面	他	和	听到	这	消息	.

然后赶紧出去迎接他，听听消息。

['mælkəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæninis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [æt; ət][wʌns][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd]

Malcolm	,	with	the	canniness	of	his	kind	,	at	once	told	her	he	had
马尔科姆	,	和	这	精明	的	他的	种类	,	在	一次	讲述	她	他	有

[hæd; həd][noʊ] [lʌk] .

had	no	luck	.
有	不	运气	.

马尔科姆以他这类人特有的精明，立刻告诉她自己运气不好。

[naʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [lɔ:st] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] ,

Now	the	actual	amount	of	money	lost	may	not	have	been	great	,
现在	这	实际的	数量	的	钱	丢失的	可能	不是	有	到过	伟大的	,

现在看来，实际损失的金额可能并不大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑ:ntəti][ænd; ənd][ðə; ði]

but	it	had	the	irritating	feature	of	being	an	unknown	quantity	and	the
但	它	有	这	令人恼火的	特征	的	存在	一个	未知	数量	和	这

[ə'dɪʃən(ə)l] [veɪg] [rɪsk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [wɜ:rk] ['fru:tləs] .

additional	vague	risk	of	making	all	his	winter	work	fruitless	.
额外的	模糊的	风险	的	制作	全部	他的	冬天	工作	徒劳无功	.

但它有一个令人恼火的特点，那就是结果未知，而且还存在一个模糊的风险，那就是让他整个冬天的工作都白费。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][set][træps] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][rɑ:b]

It	is	useless	to	set	traps	if	some	one	else	is	to	follow	around	and	rob
它	是	无用	到	放	陷阱	如果	一些	一	别的	是	到	跟随	大约	和	抢

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果有人尾随而至并实施抢劫，那么设置陷阱就毫无用处。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

So	that	night	he	told	his	wife	the	whole	story	.
所以	那	夜晚	他	讲述	他的	妻子	这	所有的	故事	.

于是那天晚上，他把整个事情都告诉了妻子。

[dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klu:] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ;

Discuss	it	as	they	would	,	there	was	no	clue	of	any	kind	to	follow	;
讨论	它	作为	他们	会	,	那里	曾是	不	线索	的	任何	种类	到	跟随	;

无论他们如何讨论，都找不到任何线索可以遵循；

[soʊ] [laɪk] [waɪz] [foʊk] [ðeɪ] [-]

so	like	wise	folk	they	[	168	]
所以	喜欢	明智的	民间	他们	[	-	]

所以像智者一样[168]

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

decided	to	go	on	their	way	as	if	nothing	had	happened	,
决定	到	去	在	他们的	方式	作为	如果	没有什么	有	发生	,

他们决定装作什么都没发生一样继续赶路。

['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] .

keeping	their	mouths	shut	and	their	eyes	and	ears	open	.
保持	他们的	嘴	关闭	和	他们的	眼睛	和	耳朵	打开	.

他们闭紧嘴巴，睁大眼睛和耳朵。

[noʊ][wʌn] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [beɪ] [bɪ'fɔ:r] ['mælkəm] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lɔ:ŋ] [fɜ:r] [raʊnd] ,

No	one	visited	their	bay	before	Malcolm	went	on	his	first	long	fur	round	,
不	一	到访	他们的	湾	前	马尔科姆	去	在	他的	第一的	长的	毛皮	圆形的	,

在马尔科姆第一次长途巡猎之前，没有人去过他们的海湾。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər]

which	he	did	earlier	than	was	his	wont	in	order	to	be	back	in	time	for
哪个	他	做过	早些时候	比	曾是	他的	惯于	在	命令	到	是	后退	在	时间	为了

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪntər] [meɪlz] .

the	first	of	the	two	winter	mails	.
这	第一的	的	这	二	冬天	邮件	.

为了赶上冬季两封邮件中的第一封，他比平时更早地完成了这项工作。

[ðɪs] [trɪp] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [hʌnt] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [træps] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði]

This	trip	he	made	a	much	better	hunt	,	setting	his	traps	as	he	went	into	the
这	旅行	他	制成	一个	很多	更好的	打猎	,	环境	他的	陷阱	作为	他	去	进入	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这次他狩猎的收获比上次好得多，他在进入内陆时就设置了陷阱。

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] ['maːtʃɪz] ,

He	took	good	care	to	make	long	marches	,
他	采取	好的	关心	到	制作	长的	游行	,

他非常注意进行长途行军，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træks] ,

and	even	one	day	to	double	back	on	his	tracks	,
和	甚至	一	天	到	双倍的	后退	在	他的	轨道	,

甚至有一天，他还会回到原点。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd]

making	a	long	détour	to	see	if	he	might	not	possibly	pick	up	some	unexpected
制作	一个	长的	-	到	看	如果	他	可能	不是	可能	挑选	向上	一些	意外

[saɪnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

signs	of	another	man	on	his	path	.
标志	的	其他	男人	在	他的	小路	.

他绕了很远的路，想看看能不能在路上发现另一个男人的意外迹象。

[hɪz; ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔː] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , ['kʌstəm] [ɪz] [lɔː] [ɑːn]

His	,	because	,	although	there	is	no	law	on	the	subject	,	custom	is	law	on
他的	,	因为	,	虽然	那里	是	不	法律	在	这	主题	,	风俗	是	法律	在

['læbrədɔːr] ,

Labrador	,
拉布拉多	,

因为，虽然没有相关法律规定，但在拉布拉多，习俗就是法律。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [fɜːrst] [faindz] [ə; eɪ] [nuː] [treɪl] [fɔːr; fər] ['træpɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kən'siːdid] [raɪt]

and	the	man	who	first	finds	a	new	trail	for	trapping	has	a	conceded	right
和	这	男人	WHO	第一的	发现	一个	新的	踪迹	为了	诱捕	有	一个	承认	正确的

[ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə] [goʊ] .

of	at	least	a	mile	in	width	for	just	as	far	as	he	cares	to	go	.
的	在	至少	一个	英里	在	宽度	为了	只是	作为	远的	作为	他	关心	到	去	.

第一个发现新的捕兽小径的人，将享有至少一英里宽的合法捕兽权，而且可以随意探索。

[ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ten] [deɪz] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['seɪbəlz] ,

The	whole	round	was	made	in	ten	days	,	and	,	coming	back	with	six	sables	,
这	所有的	圆形的	曾是	制成	在	十	天	,	和	,	未来	后退	和	六	貂	,

[tuː] ['ɑːtər] ,

two	otter	,
二	獭	,

整个狩猎过程用了十天时间，他们带回了六只貂、两只水獭。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪŋk] [ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] ,

and	a	few	mink	and	ermine	,
和	一个	很少	貂	和	貂	,

还有几只貂和白鼬，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌðərn] [meɪl]

he	was	fortunate	enough	to	reach	home	some	hours	before	the	southern	mail
他	曾是	幸运	足够的	到	抵达	家	一些	小时	前	这	南部	邮件

[tiːm] .

team	.
团队	.

他很幸运，比南方邮递队早几个小时到家。

" [wɒts] [tiː] - [nuːz] , [pæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wen] [æt; ət] [-]

"	What's	t	'	news	,	Pat	?	"	he	asked	,	when	at	[	169	]
"	是什么	t	-	消息	,	拍	?	"	他	问	,	什么时候	在	[	-	]

“有什么消息，帕特？”他问道，当时[169]

[læst] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][paɪp][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

last	supper	was	over	,	and	the	final	pipe	was	being	discussed	by	the	fire	.
最后的	晚餐	曾是	超过	,	和	这	最终的	管道	曾是	存在	讨论	经过	这	火	.

最后的晚餐结束了，人们围坐在火堆旁讨论着最后一根烟斗。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Nothing	to	boast	of	,	"	was	the	answer	.
"	没有什么	到	夸	的	,	"	曾是	这	回答	.

“没什么值得夸耀的，”对方回答道。

" [tiː] - [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə; eɪ] ['fæmɪn] .

"	T	'	same	old	story	,	with	some	a	feast	and	with	some	a	famine	.
"	T	-	相同的	老的	故事	,	和	一些	一个	盛宴	和	和	一些	一个	饥荒	.

“还是老一套，有人吃饱喝足，有人挨饿受冻。”

[ðeɪ] [duː] [seɪ] ['rɔdərik] ['nɔrmənz] [lʌk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [æt; ət][læst] .

They	do	say	Roderick	Norman's	luck	seems	to	have	turned	at	last	.
他们	做	说	罗德里克	诺曼的	运气	似乎	到	有	转向	在	最后的	.

据说罗德里克·诺曼的运气似乎终于好转了。

[tiː] - ['kʌmpəni] [geɪv] [hiː; hi]['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɑːrk]['sɪlvər] [hiː; hi][gɑːt] ,

T	'	Company	gave	he	over	four	hundred	dollars	for	a	dark	silver	he	got	,
T	-	公司	给予	他	超过	四	百	美元	为了	一个	黑暗的	银	他	得到	,

T公司给了他四百多美元，买下了他得到的那辆深银色车。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] , [sʌm; səm] [seɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bætʃ] [oʊ] - [redz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] .

and	as	much	more	,	some	say	,	for	a	batch	o	'	reds	and	patches	.
和	作为	很多	更多的	,	一些	说	,	为了	一个	批	o	-	红色	和	补丁	.

有人说，对于一批红色和斑驳的布料来说，价格还要更高。

- [tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæf] - [briːd] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ,

'	T	is	more	than	good	luck	that	half	-	breed	must	have	had	,
-	T	是	更多的	比	好的	运气	那	一半	-	品种	必须	有	有	,

那个混血儿的运气一定好得令人难以置信。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][træps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðɪs] [faɪv] ['jɪrz] .

for	he	hasn't	had	a	dozen	traps	to	his	name	this	five	years	.
为了	他	还没有	有	一个	打	陷阱	到	他的	姓名	这	五	年	.

因为这五年里，他连十二个陷阱都没抓到。

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , ['mælkəm] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] ,

"	Before	he	had	finished	speaking	,	Malcolm	was	watching	him	narrowly	,
"	前	他	有	完成的	请讲	,	马尔科姆	曾是	观看	他	勉强	,

“他话还没说完，马尔科姆就紧紧地盯着他看。”

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm] [spraɪt] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ə'brɔːd] [ðə; ði] ['rɔbiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][træps] .

wondering	if	some	sprite	had	whispered	abroad	the	robbing	of	his	traps	.
好奇	如果	一些	精灵	有	低声说道	国外	这	抢劫	的	他的	陷阱	.

他怀疑是不是哪个精灵悄悄告诉了他陷阱被盗的消息。

[bʌt; bət][pæt][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [nuːz]

But	Pat	was	evidently	unconscious	of	any	possible	connection	between	his	news
但	拍	曾是	显然	无意识	的	任何	可能的	联系	之间	他的	消息

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

and	his	audience	.
和	他的	观众	.

但帕特显然没有意识到他的新闻与听众之间可能存在任何联系。

[æz; əz] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [roʊd] ['evər] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

As	absolute	silence	was	the	only	possible	road	ever	to	learning	the	truth	,
作为	绝对	沉默	曾是	这	仅有的	可能的	路	曾经	到	学习	这	真相	,

因为唯有绝对的沉默才能揭示真相。

[pæt] [left] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [nɔːrθ] ,

Pat	left	the	next	day	on	his	journey	north	,
拍	左边	这	下一个	天	在	他的	旅行	北	,

帕特第二天就启程北上了。

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði]['waɪzər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['hoʊmsted] .

not	a	whit	the	wiser	for	his	night	at	the	new	homestead	.
不是	一个	白色	这	更明智	为了	他的	夜晚	在	这	新的	家园	.

在新家园度过的那一夜，他丝毫没有领悟其中的奥秘。

" [ˌaɪ 'tiː][duː] [saʊnd] [streɪndʒ] , ['nænsi] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['æftər][ðer; ðər] [gest]

"	It	do	sound	strange	,	Nancy	,	don't	it	?	"	said	her	husband	,	after	their	guest
"	它	做	声音	奇怪的	,	南希	,	不	它	?	"	说	她	丈夫	,	后	他们的	客人

[hæd; həd] [gɔːn] . [-]

had	gone	.	[	170	]
有	已消失	.	[	-	]

“听起来很奇怪，南希，不是吗？”客人走后，她的丈夫说道。[170]

" ['rɔdərik] ['nɔːrmən] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	Roderick	Norman	can't	have	any	grudge	against	me	.
"	罗德里克	诺曼	不能	有	任何	怨恨	反对	我	.

“罗德里克·诺曼不可能对我怀有任何怨恨。”

[waɪ] , [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [tiː] - ['ʌðər] [wei] .

Why	,	sure	,	it	should	be	all	t	'	other	way	.
为什么	,	当然	,	它	应该	是	全部	t	-	其他	方式	.

当然，事情应该完全相反才对。

" [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['mʌskjələr] [lɪmz] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	And	he	got	up	,	stretched	his	splendid	muscular	limbs	,	and	,	picking	up	his
"	和	他	得到	向上	,	拉伸	他的	灿烂	肌肉发达的	四肢	,	和	,	挑选	向上	他的

[æks] ,

axe	,
斧头	,

于是他站起身，伸展了一下他那健壮的四肢，然后拿起斧头，

[tʊk] [aʊt] ['eni] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊərz] -

took	out	any	excess	of	feeling	there	might	be	in	his	heart	by	a	good	two	hours	'
采取	出去	任何	过量的	的	感觉	那里	可能	是	在	他的	心	经过	一个	好的	二	小时	-

[wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

work	at	the	woodpile	.
工作	在	这	木柴堆	.

他在柴堆旁辛勤劳作了两个小时，洗去了心中可能存在的任何多余情绪。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

Meanwhile	his	mind	had	not	been	idle	.
同时	他的	头脑	有	不是	到过	闲置的	.

与此同时，他的思绪也并未闲着。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [rɔbd] [hɪz; ɪz][træps][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]

Whoever	it	was	that	robbed	his	traps	could	not	have	come	along	the	usual
谁	它	曾是	那	被抢劫	他的	陷阱	可以	不是	有	来	沿着	这	通常

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

偷走他陷阱的人不可能沿着寻常的路线来。

[ðə; ði][aɪs] [ˌaʊt'saɪd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [seɪf][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] .

The	ice	outside	had	not	been	safe	for	travelling	.
这	冰	外部	有	不是	到过	安全的	为了	旅行	.

外面的冰面不适合通行。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	certainly	must	have	come	out	from	the	country	.
他	当然	必须	有	来	出去	从	这	国家	.

他肯定是从乡下来的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['mælkəm] [tuː; tə] [spend] [taɪm] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [leɪ]

It	had	never	occurred	to	Malcolm	to	spend	time	exploring	the	land	which	lay
它	有	绝不	发生	到	马尔科姆	到	花费	时间	探索	这	土地	哪个	躺

[saʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr] - [pæθ] .

south	of	his	fur	-	path	.
南	的	他的	毛皮	-	小路	.

马尔科姆从未想过要花时间去探索他毛皮之路以南的土地。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl][kɔːsts][set] [aʊt][ðə; ði]

But	now	it	seemed	to	him	that	he	must	at	all	costs	set	out	the
但	现在	它	似乎	到	他	那	他	必须	在	全部	成本	放	出去	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz][hoʊp]

following	morning	and	verify	his	suspicions	if	he	were	to	retain	his	hope
下列的	早晨	和	核实	他的	怀疑	如果	他	是	到	保持	他的	希望

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .

of	a	livelihood	in	that	locality	.
的	一个	生计	在	那	地点	.

但现在他觉得，无论如何，他都必须在第二天早上出发去验证自己的怀疑，如果他想继续在那个地方谋生的话。

" [aɪm]['maɪndɪd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , ['nænsi] , " [sed] ['mælkəm] .

"	I'm	minded	to	try	it	right	away	,	Nancy	,	"	said	Malcolm	.
"	我是	有思想	到	尝试	它	正确的	离开	,	南希	,	"	说	马尔科姆	.

“我打算马上试试，南希，”马尔科姆说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][tiː] - ['hɪltɑːp] , [aɪ'd][hæv; həv][noʊ]

"	If	I	could	only	get	a	good	view	from	one	of	t	'	hilltops	,	I'd	have	no
"	如果	我	可以	仅有的	得到	一个	好的	看法	从	一	的	t	-	山顶	,	ID	有	不

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“如果我能从某个山顶上看到好景色，那就没问题了。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][maɪ] [tilts] . "

for	there	is	still	plenty	of	food	in	my	tilts	.	"
为了	那里	是	仍然	很多	的	食物	在	我的	倾斜	.	"

因为我的牧场里还有很多食物。

" [bʌt; bət] , ['mælkəm] , - [tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [tɪl] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

"	But	,	Malcolm	,	'	t	is	only	two	days	till	Christmas	and	this	is	our	first
"	但	,	马尔科姆	,	-	t	是	仅有的	二	天	直到	圣诞节	和	这	是	我们的	第一的

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“但是，马尔科姆，距离圣诞节只有两天了，而且这是我们一起过的第一个圣诞节。”

['ʃʊrli] [-]

Surely	[	171	]
一定	[	-	]

当然[171]

[noʊ][wʌn] ['evər] [goʊz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːr] - [pæθ] ['krɪsməstaɪm] . "

no	one	ever	goes	on	the	fur	-	path	Christmastime	.	"
不	一	曾经	去	在	这	毛皮	-	小路	圣诞节	.	"

圣诞节期间，没有人会去走毛皮小径。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [læs] .

"	That's	just	it	,	lass	.
"	那就是	只是	它	,	小姐	.

“就是这样，姑娘。”

[noʊ][wʌn][ɪz][ɑːn][tiː] - [pæθ] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

No	one	is	on	t	'	path	as	ought	to	be	,
不	一	是	在	t	-	小路	作为	应该	到	是	,

没有人走在正确的道路上。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər][biː; bi] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðoʊz] [æz; əz]

and	I	reckon	for	that	very	reason	there	be	more	chance	of	seeing	those	as
和	我	估计	为了	那	非常	原因	那里	是	更多的	机会	的	看到	那些	作为

[ɔːt] [nɑːt] .

ought	not	.
应该	不是	.

我认为正因如此，人们更有可能认为这些事情不应该发生。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔtʃmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

"	There	was	no	escaping	the	logic	of	the	Scotchman	,	and	his	wife
"	那里	曾是	不	逃脱	这	逻辑	的	这	苏格兰人	,	和	他的	妻子

[ˌækwɪ'es] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt] .

acquiesced	without	further	argument	.
默许	没有	更远	争论	.

“苏格兰人的逻辑令人无法抗拒，他的妻子没有再争辩，只好默许了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [nekst] [deɪ] .

He	was	well	into	the	country	before	daylight	next	day	.
他	曾是	出色地	进入	这	国家	前	日光	下一个	天	.

第二天天亮之前，他已经深入该国境内了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɪn] ['ʌtər] ['sɑːlətuːd][ðə; ði] ['evərgriːn]

It	was	a	glorious	morning	,	as	away	there	in	utter	solitude	the	evergreen
它	曾是	一个	辉煌	早晨	,	作为	离开	那里	在	说出	孤独	这	常绿

[triːz] , [ðə; ði] [red] - [feɪst] [klɪfs] ,

trees	,	the	red	-	faced	cliffs	,
树木	,	这	红色的	-	面对	悬崖	,

那是一个美好的早晨，远处一片寂静，只有常绿树木和红褐色的悬崖。

[ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

the	startling	whiteness	of	the	snow	,
这	令人震惊	白人	的	这	雪	,

雪的洁白令人惊艳，

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [bluː] [ˌoʊvər'hed] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['væli]

and	exquisite	blue	overhead	fading	into	the	purple	distance	of	the	winding	valley
和	精美的	蓝色的	开销	褪色	进入	这	紫色的	距离	的	这	绕线	谷

[met] [hɪz; ɪz] [kiːn] [vjuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .

met	his	keen	view	from	a	mountain	-	top	.
遇见	他的	敏锐的	看法	从	一个	山	-	顶部	.

湛蓝的天空渐渐隐没在蜿蜒山谷的紫色远景中，映入他站在山顶的敏锐目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['læbrədɔːr][æt; ət][ɪts][best] — [klɪr] , [draɪ] , [koʊld] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][saʊnd][tuː; tə]

It	was	Labrador	at	its	best	—	clear	,	dry	,	cold	,	and	not	a	sound	to
它	曾是	拉布拉多	在	它是最好的		—	清除	,	干燥	,	寒冷的	,	和	不是	一个	声音	到

[breɪk] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['saɪləns] ,

break	the	absolute	silence	,
休息	这	绝对	沉默	,

这是拉布拉多最美的样子——晴朗、干燥、寒冷，一片绝对的寂静，没有一丝声响。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [fɔːlz] ['biːɪŋ]

even	the	trickling	of	the	rapids	and	the	splashing	of	distant	falls	being
甚至	这	涓涓细流	的	这	急流	和	这	溅起水花	的	遥远	瀑布	存在

['mʌfld] [baɪ] [ðen] - ['hevi] [kloʊk] [ʌv; əv][aɪs] .

muffled	by	then	-	heavy	cloaks	of	ice	.
闷音	经过	然后	-	重的	斗篷	的	冰	.

就连湍急的溪流和远处瀑布的飞溅声都被厚厚的冰层掩盖了。

['sʌd(ə)nli] ['mælkəmz] [feɪs] [gruː] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn]

Suddenly	Malcolm's	face	grew	rigid	and	his	eyes	unconsciously	fixed	themselves	on
突然	马尔科姆的	脸	生长	死板的	和	他的	眼睛	不知不觉	固定的	他们自己	在

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] — [ə; eɪ]['taɪni] [wɪf] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [wʌz; wəz] [-]

a	moving	object	—	a	tiny	whiff	of	blue	smoke	was	[	172	]
一个	移动	目的	—	一个	微小的	闻	的	蓝色的	抽烟	曾是	[	-	]

突然，马尔科姆的脸僵硬起来，他的眼睛不由自主地盯着一个移动的物体——一小股蓝色的烟雾[172]

['kɜːrlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

curling	up	from	the	woods	on	the	other	side	of	the	valley	.
冰壶	向上	从	这	树林	在	这	其他	边	的	这	谷	.

从山谷另一侧的树林里蜷缩起来。

['dʒent(ə)l] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Gentle	though	he	was	,
温和的	尽管	他	曾是	,

他虽然性情温和，

[hɪz; ɪz][bɪg] ['mʌslz] [set][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] ['taɪtnd] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [flæʃt]

his	big	muscles	set	and	his	jaw	tightened	as	the	idea	of	revenge	flashed
他的	大的	肌肉	放	和	他的	颚	收紧	作为	这	主意	的	复仇	闪光灯

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

across	his	mind	.
穿过	他的	头脑	.

复仇的念头在他脑海中闪过，他肌肉紧绷，下巴也咬紧了。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [sək'sesfəli] [ðə; ði] [kiːn] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv]

A	man	does	not	learn	to	outwit	successfully	the	keen	senses	of	the	denizens	of
一个	男人	做	不是	学习	到	智胜	成功地	这	敏锐的	感官	的	这	居民	的

[ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

the	woods	without	finding	it	easy	to	solve	a	problem	such	as	the	one	which
这	树林	没有	寻找	它	简单的	到	解决	一个	问题	这样的	作为	这	一	哪个

['mælkəm] [naʊ] [feɪst] .

Malcolm	now	faced	.
马尔科姆	现在	面对	.

一个人如果不能轻松解决像马尔科姆现在面临的问题，就不可能学会成功地智胜森林居民敏锐的感官。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

For	all	that	,
为了	全部	那	,

尽管如此，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː] [kloʊz] [tɪl] [dɑːrk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

he	decided	not	to	approach	too	close	till	dark	what	he	was	now	sure	was	a
他	决定	不是	到	方法	也	关闭	直到	黑暗的	什么	他	曾是	现在	当然	曾是	一个

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

他决定在天黑之前不要靠近那间他现在确信是小屋的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [smoʊk] [roʊz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən]['faɪər] .

for	the	way	the	smoke	rose	was	quite	unlike	that	from	an	open	fire	.
为了	这	方式	这	抽烟	玫瑰	曾是	相当	与此不同	那	从	一个	打开	火	.

因为烟雾上升的方式与明火产生的烟雾截然不同。

['hævɪŋ] , ['ðerfɔːr] , ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Having	,	therefore	,	plenty	of	time	,
拥有	,	所以	,	很多	的	时间	,

因此，时间充裕，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] - [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [kəm'pliːtli]

he	made	a	long	and	cautious	détour	till	he	had	at	last	completely
他	制成	一个	长的	和	谨慎	-	直到	他	有	在	最后的	完全地

[en'sɜːkəld] [ðə; ði][spɑːt] .

encircled	the	spot	.
包围	这	点	.

他绕了很长一段路，小心翼翼地绕行，最终才完全绕开了那个地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][wʌn] [per] [ʌv; əv] [snoʊ] ['rækits] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

There	were	the	marks	of	one	pair	of	snow	racquets	only	on	the	snow	.
那里	是	这	标记	的	一	一对	的	雪	球拍	仅有的	在	这	雪	.

雪地上只有一副雪地球拍留下的痕迹。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [θriː] [deɪz] [oʊld] .

The	trail	was	possibly	three	days	old	.
这	踪迹	曾是	可能	三	天	老的	.

这条痕迹可能已经存在三天了。

[noʊ] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

No	snow	had	fallen	for	several	days	.
不	雪	有	倒下	为了	一些	天	.

已经好几天没下雪了。

" ['rekən] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [spel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	Reckon	he	is	taking	a	good	spell	with	that	catch	of	his	.
"	估计	他	是	采取	一个	好的	拼写	和	那	抓住	的	他的	.

“我觉得他这次接球状态不错。”

" [ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] .

"	This	much	he	knew	.
"	这	很多	他	知道	.

他知道的就这么多。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn][ɔːr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪlt] .

He	knew	the	stranger	was	in	or	close	to	the	tilt	.
他	知道	这	陌生人	曾是	在	或者	关闭	到	这	倾斜	.

他知道那个陌生人就在倾斜装置内或附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['træpɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər] ['sevrəl]

He	was	not	trapping	,	though	he	had	been	inside	the	circle	for	several
他	曾是	不是	诱捕	,	尽管	他	有	到过	里面	这	圆圈	为了	一些

[deɪz] ,

days	,
天	,

虽然他已经在圈内待了好几天，但他并没有设陷阱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɔːgz] .

and	he	had	no	dogs	.
和	他	有	不	狗	.

他没有养狗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [dɑːrk] , ['mælkəm] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [-]

As	it	fell	dark	,	Malcolm	fully	expected	to	see	[	173	]
作为	它	跌倒	黑暗的	,	马尔科姆	完全	预期的	到	看	[	-	]

天黑了，马尔科姆完全预料到会看到[173]

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [peɪn] ['wɪndoʊ]

a	light	in	the	hut	,	but	not	a	twinkle	showed	through	the	single	-	pane	window
一个	光	在	这	小屋	,	但	不是	一个	闪烁	显示	通过	这	单身的	-	窗格	窗户

[laɪt] ,

light	,
光	,

小屋里亮着灯，但透过单层玻璃窗却看不到一丝光亮。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

which	he	had	located	from	his	hiding	-	place	.
哪个	他	有	位于	从	他的	隐藏	-	地方	.

那是他从藏身之处找到的。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['nɪrər] .

Now	he	was	crawling	nearer	.
现在	他	曾是	爬行	更近	.

现在他正爬得更近了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːn] ,

There	was	no	chance	of	his	being	seen	,
那里	曾是	不	机会	的	他的	存在	已见	,

他根本不可能被人发现。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rɪzn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

as	the	moon	had	not	yet	risen	and	it	was	very	dark	among	the	trees	.
作为	这	月亮	有	不是	然而	升起	和	它	曾是	非常	黑暗的	之中	这	树木	.

当时月亮还没有升起，树林里一片漆黑。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] , ['rʌslɪŋ] [ðə; ði]['fɝːz][ænd; ənd] [spruːsiz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

A	light	wind	had	risen	,	rustling	the	firs	and	spruces	above	his	head	.
一个	光	风	有	升起	,	沙沙声	这	杉树	和	云杉	多于	他的	头	.

一阵微风吹起，吹得他头顶的冷杉和云杉沙沙作响。

[ðə; ði]['faɪər] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

The	fire	worried	him	.
这	火	担心	他	.

这场火灾让他感到担忧。

[waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][daɪd] [aʊt] ?

Why	had	it	almost	died	out	?
为什么	有	它	几乎	死亡	出去	?

它为什么几乎灭绝了?

['hev(ə)n] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [niːd] [wʌn] ,

Heaven	knows	it	was	cold	enough	to	need	one	,
天堂	知道	它	曾是	寒冷的	足够的	到	需要	一	,

天知道当时冷到需要用到它。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][wɔːrm] [blʌd] ['mælkəm] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] .

for	with	all	his	warm	blood	Malcolm	himself	was	shivering	.
为了	和	全部	他的	温暖的	血	马尔科姆	他自己	曾是	瑟瑟发抖	.

尽管马尔科姆体温正常，但他自己却冷得发抖。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [muːv] [ˌɪn'saɪd] .
Suddenly he heard some one move inside .
突然 他 听到 一些 一 移动 里面 .

突然，他听到里面有人动了一下。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [stɪks] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][kæmp] - [stoʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz]
Then came the noise of sticks hitting a tin camp - stove and a sudden blaze
然后 来了 这 噪音 的 棍子 击中 一个 锡 营 - 火炉 和 一个 突然 火焰
[flerd] [ʌp] ,
flared up ,
喇叭口 向上 ,

接着传来木棍击打铁皮炉子的声音，炉子突然燃起熊熊大火。

[bɜːrnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [went] [aʊt] [ə'gen] .
burnt for a minute or two , and apparently went out again .
烧焦的 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 显然 去 出去 再次 .

燃烧了一两分钟，然后似乎又熄灭了。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] , [ɔːr][hɜːrt] .
Whoever it was must be ill , or hurt .
谁 它 曾是 必须 是 患病的 , 或者 伤害 .

不管是谁，肯定是生病了，或者受伤了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][bɪg] ['bilits] [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] [twɪgz] .
He had no big billets or he wouldn't be firing with twigs .
他 有 不 大的 坯料 或者 他 不会 是 射击 和 树枝 .

他没有大木棍，否则他不会用树枝射击。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eni] [hɑːrm] [naʊ] [tuː; tə] ['entər] ,
It could not do any harm now to enter ,
它 可以 不是 做 任何 伤害 现在 到 进入 ,

现在进去也无妨。

[ænd; ənd] ['mælkəm] [stroʊd] ['nɔɪzɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [ˌɪn'saɪd] .
and Malcolm strode noisily to the door and peered inside .
和 马尔科姆 大步走 喧闹地 到 这 门 和 窥视 里面 .

马尔科姆大步走到门口，大声地往里张望。

[ə; eɪ]['mænz] [wiːk] [vɔɪs] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
A man's weak voice greeted him .
一个 男人的 虚弱的 嗓音 问候 他 .

他听到一个男人虚弱的声音。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [kʌm] [ɪn] . " [-]
For God's sake , come in . " [174]
为了 神的 清酒 , 来 在 . " [-]

看在上帝的份上，进来吧。[174]

" [maɪ] ['neɪmz] ['mælkəm] [mə'kreɪ] .
" My name's Malcolm McCrea .
" 我的 名字 马尔科姆 麦克雷 .

我的名字是马尔科姆·麦克雷。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [laɪt] ? "

Where's	your	light	?	"
在哪里?	你的	光	?	"

你的光芒在哪里?

" ['hævnt] [gɑːt][wʌn] .

"	Haven't	got	one	.
"	还没有	得到	一	.

我没有。

[aɪv] [noʊ]['kænd(ə)l] ['iːðər] , " [keɪm] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .

I've	no	candle	either	,	"	came	the	answer	.
我已经	不	蜡烛	任何一个	,	"	来了	这	回答	.

“我也没有蜡烛,”对方回答道。

" [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [bluː] [maɪ] [fʊt] [ɔːf]

"	Had	an	accident	three	days	ago	with	my	gun	,	and	nearly	blew	my	foot	off
"	有	一个	事故	三	天	前	和	我的	枪	,	和	几乎	吹	我的	脚	离开

.

:
.

“三天前我的枪出了意外，差点把我的脚炸掉。”

[maɪ] ['lɛgz] [sweld] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

My	leg's	swelled	up	something	wonderful	.
我的	腿的	肿胀	向上	某物	精彩的	.

我的腿肿得厉害。

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , ['fiːb(ə)l] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] , [kən'veɪd] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	The	voice	,	feeble	almost	to	a	whisper	,	conveyed	no	information	as	to	the
"	这	嗓音	,	微弱	几乎	到	一个	耳语	,	传递	不	信息	作为	到	这

['mænz][aɪ'dentəti] ,

man's	identity	,
男人的	身份	,

“那声音微弱得几乎是耳语，无法透露出男子的身份信息。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [kwɪk] [ɪr] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'zentmənt] ['sʌmhaʊ]

except	that	the	Scotchman's	quick	ear	detected	that	there	was	resentment	somehow
除了	那	这	-	快的	耳朵	检测到	那	那里	曾是	怨恨	不知何故

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['reskjuːər][hæd; həd] [kʌm] .

mixed	with	satisfaction	that	a	rescuer	had	come	.
混合	和	满意	那	一个	救援人员	有	来	.

但苏格兰人敏锐的耳朵察觉到，在救援人员到来的喜悦中，似乎夹杂着一丝怨恨。

" [aɪv] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['kerəsiːn] [ɪn][maɪ] ['nɑːni] - [bæg] , " [wʌz; wəz][ɔːl] ['mælkəm] [sed] , " [bʌt; bət] [its]

"	I've	a	drop	of	kerosene	in	my	nonny	-	bag	,	"	was	all	Malcolm	said	,	"	but	it's
"	我已经	一个	降低	的	煤油	在	我的	诺尼	-	包	,	"	曾是	全部	马尔科姆	说	,	"	但	它是

[skers] ,

scarce	,
稀少	,

“我的小袋子里还有一滴煤油,”马尔科姆只说了这么一句，“但是煤油很稀少。”

[ænd; ənd][aɪ] - [loʊ] [aɪl] [kʌt] [ʌp][sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd][get][tiː] - ['faɪər]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

and	I	'	low	I'll	cut	up	some	wood	and	get	t	'	fire	going	before	lighting	up	.
和	我	-	低的	患病的	切	向上	一些	木头	和	得到	t	-	火	去	前	灯光	向上	.

我打算先劈些木头，生起火再点火。

[juː; jʊ][laɪ]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [tiː] . "

You	lie	quiet	for	a	minute	or	two	and	I'll	get	you	a	drop	of	tea	.	"
你	说谎	安静的	为了	一个	分钟	或者	二	和	患病的	得到	你	一个	降低	的	茶	.	"

你安静地躺一两分钟，我去给你泡杯茶。

" [laɪ] ['kwaɪət] ! " [snɑːrld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Lie quiet ! " snarled the other .
" 说谎 安静的 ! " 纠缠 这 其他 .

“安静点！”另一个人咆哮道。

" [aɪv] [leɪn] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['duːmzdeɪ] .
" I've lain quiet for three days , and expected to stay till doomsday .
" 我已经 莱恩 安静的 为了 三 天 , 和 预期的 到 停留 直到 末日 .

“我已经静静地躺了三天，打算一直待到世界末日。”

[its] [noʊ] ['vɜːrtʃuː] [kiːps] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət] .
It's no virtue keeps me lying quiet .
它是 不 美德 保持 我 说谎 安静的 .

保持沉默并非美德。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] , ['enihaʊ] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv]
I had no business to be here , anyhow , seeing there was no need of
我 有 不 商业 到 是 这里 , 无论如何 , 看到 那里 曾是 不 需要 的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

反正我本来也不该来这里，因为根本没必要。

" [wel] , [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['ænsər] [mə'kreɪ] .
" Well , do as you please , " answered McCrea .
" 出色地 , 做 作为 你 请 , " 回答 麦克雷 .

“好吧，随你便吧。”麦克雷回答道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] - [stoʊv] [wɪtʃ]
And without much delay he soon had a roaring fire in the camp - stove which
和 没有 很多 延迟 他 很快 有 一个 咆哮 火 在 这 营 - 火炉 哪个
[tɜːrnd] [-]
turned [175]
转向 [-]

没过多久，他就把野营炉里的火烧得旺盛起来，炉子[175]

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [red] - [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['dɪmli] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ]
the chimney red - hot and made it possible to see dimly stretched out on a
这 烟囱 红色的 - 热的 和 制成 它 可能的 到 看 依稀 拉伸 出去 在 一个
[bed] [ʌv; əv] [fɜːr] [baʊz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
bed of fir boughs the long ,
床 的 冷杉 树枝 这 长的 ,

烟囱烧得通红，透过烟囱的光芒，隐约可以看到长长的身影伸展在一堆杉树枝上。

[θɪn] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [drɔːn] , [ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]
thin form of a man whose drawn , unshaven face showed that he was suffering
薄的 形式 的 一个 男人 谁 绘制 , 未刮胡子 脸 显示 那 他 曾是 痛苦
[mʌtʃ] [peɪn] .
much pain .
很多 疼痛 .

一个瘦削的男人，面容憔悴，胡子拉碴，显然正在承受着巨大的痛苦。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [wʌz; wəz] ['swɔdld] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmɪnəsli] [steɪnd] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [rægz] — ['evɪdəntli]
His right foot was swaddled in an ominously stained bundle of rags — evidently
他的 正确的 脚 曾是 襁褓 在 一个 不祥地 染色 捆 的 破布 — 显然
[sʌm; səm] [tɔːrn] - [ʌp] ['gɑːrmənt] .
some torn - up garment .
一些 撕裂 - 向上 服装 .

他的右脚裹在一捆污迹斑斑的破布里——显然是一些撕破的衣服。

[mə'θɑ:dɪkli] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [wɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kerəsi:n] ['bɑ:t(ə)l]

Methodically	**lighting**	**the**	**bit**	**of**	**wick**	**which**	**he**	**had**	**placed**	**in**	**the**	**kerosene**	**bottle**
有条不紊	灯光	这	少量	的	灯芯	哪个	他	有	放置	在	这	煤油	瓶子

,

,

,

他一丝不苟地点燃了放在煤油瓶里的那根灯芯。

['mælkəm] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][ænd; ənd] ,

Malcolm	**knelt**	**down**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**injured**	**man**	**and**	**,**
马尔科姆	跪下	向下	经过	这	边	的	这	受伤	男人	和	,

马尔科姆跪在受伤男子身边，

['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] ['kɔ:rnər] ,

peering	**into**	**the**	**semi**	**-**	**darkness**	**of**	**the**	**gloomy**	**corner**	**,**
窥视	进入	这	半	-	黑暗	的	这	阴沉	角落	,

凝视着昏暗角落里半明半暗的光线，

[faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['rɔdərik] ['nɔ:rmən] .

found	**himself**	**looking**	**right**	**into**	**the**	**eyes**	**of**	**Roderick**	**Norman**	**.**
成立	他自己	寻找	正确的	进入	这	眼睛	的	罗德里克	诺曼	.

发现自己正对着罗德里克·诺曼的眼睛。

['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm][hɑ:t] [ti:] [ænd; ənd] [ʃerd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

Having	**made**	**some**	**hot**	**tea**	**and**	**shared**	**it**	**with**	**the**	**sick**	**man**	**,**
拥有	制成	一些	热的	茶	和	共享	它	和	这	生病的	男人	,

我泡了些热茶，和病人一起喝了。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rk][ænd; ənd][hɑ:rd] ['bɪskɪt] ,

he	**offered**	**him**	**part**	**of**	**the**	**pork**	**and**	**hard**	**biscuit**	**,**
他	提供	他	部分	的	这	猪肉	和	难的	饼干	,

他给了他一些猪肉和硬饼干，

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌpər] .

all	**that**	**he**	**had**	**with**	**him**	**for**	**his**	**own**	**supper**	**.**
全部	那	他	有	和	他	为了	他的	自己的	晚餐	.

他带了自己晚餐所需的所有食物。

[bʌt; bət] ['rɔdərik] [wʌz; wəz] [tu:] ['fi:b(ə)l] [tu:; tə] [tʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [soʊkt] [ɪn]

But	**Roderick**	**was**	**too**	**feeble**	**to**	**touch**	**more**	**than**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**soaked**	**in**
但	罗德里克	曾是	也	微弱	到	触碰	更多的	比	一个	少量	的	它	浸泡过	在

[hɑ:t] [ti:] ,

hot	**tea**	**,**
热的	茶	,

但罗德里克身体太虚弱，只能勉强触碰浸泡在热茶中的一小块。

[ænd; ənd] [ðæt] [si:md] [ə; eɪ] [smɔ:l] [streŋθ] - ['gɪvər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] .

and	**that**	**seemed**	**a**	**small**	**strength**	**-**	**giver**	**for**	**such**	**a**	**time**	**of**	**need**	**.**
和	那	似乎	一个	小的	力量	-	赠予者	为了	这样的	一个	时间	的	需要	.

在这样的危难时刻，这似乎也算是一种微小的力量。

" [ɪf] [ju:d] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['waɪər][ɔ:r][laɪn] ,

"	**If**	**you'd**	**a**	**bit**	**o**	**'**	**wire**	**or**	**line**	**,**
"	如果	你会	一个	少量	o	-	金属丝	或者	线	,

“如果你有一小段电线或线，

[aɪ'd][teɪl][ə; eɪ] [sner] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wen] [ðə; ði] [mu:n] ['raɪzɪz][ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [wi:; wi] ['kudnt] [get]

I'd	**tail**	**a**	**snare**	**for**	**a**	**rabbit**	**when**	**the**	**moon**	**rises**	**and**	**try**	**if**	**we**	**couldn't**	**get**
ID	尾巴	一个	圈套	为了	一个	兔子	什么时候	这	月亮	上升	和	尝试	如果	我们	不能	得到

[ə; eɪ][drɑ:p][oʊ] - [hɑ:t] [stu:] [tu:; tə][help] [aʊt] .

a	**drop**	**o**	**'**	**hot**	**stew**	**to**	**help**	**out**	**.**
一个	降低	o	-	热的	炖	到	帮助	出去	.

月亮升起时，我会去设陷阱捉兔子，看看能不能弄到一滴热炖菜来帮忙。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][maɪ][bæg] . " [-]

But	I	haven't	a	bit	in	my	bag	.	"	[	176	]
但	我	还没有	一个	少量	在	我的	包	.	"	[	-	]

但我包里一点儿也没有。[176]

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [træps] , " [grauld] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli]

"	There's	a	couple	o	'	traps	,	"	growled	the	sick	man	,	and	then	stopped	suddenly
"	有	一个	夫妻	o	-	陷阱	,	"	咆哮	这	生病的	男人	,	和	然后	停止	突然

,

,

'

“这里有几个陷阱，”病人低声咆哮道，然后突然停了下来。

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

shutting	his	jaws	with	a	snap	.
关闭	他的	下颚	和	一个	折断	.

他啪的一声合上了嘴。

['mælkəm] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Malcolm	looked	around	,	but	was	unable	to	see	any	signs	of	them	.
马尔科姆	看起来	大约	,	但	曾是	无法	到	看	任何	标志	的	他们	.

马尔科姆环顾四周，却没看到他们的任何踪迹。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

"	Where	did	you	say	they	were	?
"	在哪里	做过	你	说	他们	是	?

“你说他们在哪儿？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ; [bʌt; bət][noʊ] [rɪ'spɑːns] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] .

"	he	enquired	;	but	no	response	came	from	the	bunk	.
"	他	询问	;	但	不	回复	来了	从	这	假寐	.

他询问了一声；但床铺那边没有回应。

[mə'kreɪ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [fʊt] .

McCrea	finished	his	supper	,	lit	his	pipe	,	and	suggested	trying	to	wash	the	wounded	foot	.
麦克雷	完成的	他的	晚餐	,	点燃	他的	管道	,	和	建议	尝试	到	洗	这	受伤	脚	.

麦克雷吃完晚饭，点燃烟斗，建议试着清洗一下受伤的脚。

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ə'gen] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

But	fearing	to	start	the	bleeding	again	,	they	decided	to	leave	it	till	morning	.
但	害怕	到	开始	这	出血	再次	,	他们	决定	到	离开	它	直到	早晨	.

但由于担心再次出血，他们决定等到早上再处理。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [træps][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] , [sɜːr] ?

"	Where	are	those	traps	you	spoke	of	,	sir	?
"	在哪里	是	那些	陷阱	你	辐	的	,	先生	?

“先生，您说的那些陷阱在哪里？”

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [pʊt] [aʊt] ,

The	moon	is	beginning	to	show	and	I'll	be	needing	to	get	'	em	put	out	,
这	月亮	是	开始	到	展示	和	患病的	是	需要	到	得到	-	呃	放	出去	,

月亮开始露头了，我得把它们拿出来了。

[ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tʃæns] .

if	we're	to	have	any	chance	.
如果	是	到	有	任何	机会	.

如果我们想要有一线生机的话。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	But	still	the	other	man	made	no	answer	.
"	但	仍然	这	其他	男人	制成	不	回答	.

但对方仍然没有回答。

['mælkəm] [went] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Malcolm	went	up	close	to	the	bed	and	knelt	down	by	him	again	.
马尔科姆	去	向上	关闭	到	这	床	和	跪下	向下	经过	他	再次	.

马尔科姆走到床边，再次跪在他身边。

" ['mɪstər] . ['nɔːrmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [hoʊl] [hɪr] .

"	Mr	.	Norman	,	"	he	said	,	"	we're	in	a	bad	hole	here	.
"	先生	.	诺曼	,	"	他	说	,	"	是	在	一个	坏的	洞	这里	.

“诺曼先生，”他说，“我们现在处境很糟糕。”

[wɪə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [help] , ['enihaʊ] .

We're	fifty	miles	from	help	,	anyhow	.
是	五十	英里	从	帮助	,	无论如何	.

反正我们离救援还有五十英里。

[wiːv] [noʊ] [dɔːgz] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [wɔːk] .

We've	no	dogs	and	only	one	of	us	can	walk	.
我们已经	不	狗	和	仅有的	一	的	我们	能	走	.

我们没有养狗，而且我们当中只有一个人会走路。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlmoʊst] [noʊ] [fuːd] .

Moreover	,	there's	almost	no	food	.
而且	,	有	几乎	不	食物	.

此外，几乎没有食物。

[ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] [træps] , [waɪ] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

If	you've	got	any	traps	,	why	not	tell	me	where	they	are	.
如果	你已经	得到	任何	陷阱	,	为什么	不是	告诉	我	在哪里	他们	是	.

如果你有什么陷阱，为什么不告诉我它们在哪里呢?

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] - [ɪm] .

I'm	not	going	to	steal	'	em	.
我是	不是	去	到	偷	-	呃	.

我不会去偷它们。

" ['rɔdərik] ['nɔːrmən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [-]

"	Roderick	Norman	opened	his	eyes	and	[	177	]
"	罗德里克	诺曼	打开	他的	眼睛	和	[	-	]

罗德里克·诺曼睁开了眼睛[177]

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

looked	at	him	.
看起来	在	他	.

我看了他一眼。

[ðə; ði] [dɪm] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['kerəsiːn] ['bɑːt(ə)l] [geɪv] ['skersli] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə]

The	dim	rays	of	the	little	wick	in	the	kerosene	bottle	gave	scarcely	enough	light	to
这	暗淡	射线	的	这	小的	灯芯	在	这	煤油	瓶子	给予	几乎	足够的	光	到

[ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [aɪ] [wer] [ðə; ði] [læmp] [ɪt'self] [wʌz; wəz] .

show	the	ordinary	eye	where	the	lamp	itself	was	.
展示	这	普通的	眼睛	在哪里	这	灯	本身	曾是	.

煤油瓶里那根细小的灯芯发出的微弱光线，几乎不足以让普通人的眼睛看清灯在哪里。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [met] ,

But	when	their	glances	met	,
但	什么时候	他们的	眼神	遇见	,

但当他们的目光相遇时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['rɔdərik] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ]

it	was	enough	to	show	Roderick	that	it	was	no	longer	a	child	with
它	曾是	足够的	到	展示	罗德里克	那	它	曾是	不	更长	一个	孩子	和

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] .

whom	he	was	dealing	.
谁	他	曾是	处理	.

这足以让罗德里克明白，他面对的不再是一个孩子了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['niːðər] [spoʊk] , [ðen] ['mælkəm] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['mænz]

For	a	second	neither	spoke	,	then	Malcolm	,	putting	his	hand	on	the	man's
为了	一个	第二	两者都不	辐	,	然后	马尔科姆	,	推杆	他的	手	在	这	男人的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

两人沉默了一会儿，然后马尔科姆把手放在那人的肩膀上。

[gript] [ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] [mɔːr] ['rʌfli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

gripped	it	perhaps	more	roughly	than	he	intended	.
紧握	它	也许	更多的	大致	比	他	故意的	.

他握得可能比他预想的要粗暴一些。

" [ðə; ði][træps] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	The	traps	,	"	he	repeated	.
"	这	陷阱	,	"	他	重复	.

“陷阱，”他重复道。

['rɔdərik] [wɪnst] .

Roderick	winced	.
罗德里克	畏缩	.

罗德里克皱了皱眉。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['siːkrət][wʌz; wəz][aʊt] .

He	saw	that	his	secret	was	out	.
他	锯	那	他的	秘密	曾是	出去	.

他发现自己的秘密暴露了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	at	the	Scotchman's	mercy	,	and	he	knew	it	.
他	曾是	在	这	-	怜悯	,	和	他	知道	它	.

他完全受制于那个苏格兰人，他也明白这一点。

" [ðeə(r)] [stoʊd] [ɪn][tiː] - ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][tiː] - [oʊld] [trʌŋk] , ['fɪfti] [ja:dz] [bæk] [ʌv; əv][tiː] - [tɪlt] ,

"	They're	stowed	in	t	'	hollow	of	t	'	old	trunk	,	fifty	yards	back	of	t	'	tilt	,
"	它们是	已存放	在	t	-	空洞的	的	t	-	老的	树干	,	五十	码	后退	的	t	-	倾斜	,

“它们被藏在旧树干的空心部分里，在倾斜处后方五十码处，

[dæm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [snaːrld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][roʊl]['oʊvər] ,

damn	you	,	"	he	snarled	,	and	tried	to	roll	over	,
该死	你	,	"	他	纠缠	,	和	尝试	到	卷	超过	,

“该死的！”他咆哮着，试图翻身。

['groʊnɪŋ] ['bɪtərli] [wɪð; wɪθ][peɪn][ʌv; əv][bəuθ]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .

groaning	bitterly	with	pain	of	both	body	and	soul	.
呻吟	苦涩地	和	疼痛	的	两个都	身体	和	灵魂	.

身体和灵魂都承受着巨大的痛苦，发出痛苦的呻吟。

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [streɪt] [tuː; tə] ['mælkəmz] ['dʒenərəs] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪp]

The	pity	of	it	appealed	straight	to	Malcolm's	generous	heart	,	and	his	grip
这	遗憾	的	它	上诉	直的	到	马尔科姆的	慷慨的	心	,	和	他的	紧握

[rɪ'lækst] ['ɪnstəntli] .

relaxed	instantly	.
轻松	即刻	.

这件事的可怜之处直击马尔科姆的仁慈之心，他立刻放松了手中的力道。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	strove	to	make	the	other	more	comfortable	,	moving	him	gently	in	his
他	努力	到	制作	这	其他	更多的	舒服的	,	移动	他	轻轻地	在	他的

[greɪt] [ɑːrmz] .

great	arms	.
伟大的	武器	.

他努力让对方更舒服些，用他宽大的双臂轻轻地挪动着他。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['nɔːrmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Forget	it	,	Mr	.	Norman	,	"	he	said	.
"	忘记	它	,	先生	.	诺曼	,	"	他	说	.

“算了吧，诺曼先生，”他说。

" [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [noʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] .

"	No	one	shall	ever	know	unless	you	tell	'	em	.
"	不	一	将	曾经	知道	除非	你	告诉	-	呃	.

除非你告诉他们，否则没有人会知道。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I'll	give	you	my	word	for	that	.
患病的	给	你	我的	单词	为了	那	.

我向你保证。

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	sick	man	said	nothing	.
"	这	生病的	男人	说	没有什么	.

病人一句话也没说。

[hɪz; ɪz] [diːp] [-]

His	deep	[	178	]
他的	深的	[	-	]

他深[178]

['briːðɪŋ] , ['peɪnfəli] [drɔːn] , [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

breathing	,	painfully	drawn	,	was	,	however	,
呼吸	,	痛苦地	绘制	,	曾是	,	然而	,

呼吸虽然艰难，但却.....

['nʌf] [ɪn] [ðæt] [ded] ['saɪləns] [tuː; tə] [wɔːrn] ['mælkəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [soʊ] [kloʊz]

enough	in	that	dead	silence	to	warn	Malcolm	of	the	struggle	going	on	so	close
足够的	在	那	死的	沉默	到	警告	马尔科姆	的	这	斗争	去	在	所以	关闭

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [moʊ'mentəs] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [tuːθ] [ænd; ənd]

to	him	—	a	struggle	so	much	more	momentous	than	one	of	tooth	and
到	他	—	一个	斗争	所以	很多	更多的	意义重大	比	一	的	齿	和

[klɔː] .

claw	.
爪	.

在那死一般的寂静中，足以让马尔科姆意识到他身边正在发生的斗争——一场比弱肉强食的斗争意义重大得多的斗争。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] .

He	slipped	his	hand	into	that	of	the	other	and	held	it	gently	.
他	滑倒了	他的	手	进入	那	的	这	其他	和	握住	它	轻轻地	.

他将自己的手轻轻放入对方的手中，温柔地握着。

" [jʊə(r)] ['veri] [hɑːt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	You're	very	hot	,	sir	,	"	he	remarked	,	just	for	something	to	say	.
"	你是	非常	热的	,	先生	,	"	他	评论	,	只是	为了	某物	到	说	.

“先生，您真热，”他为了找点话说。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [koʊld] ['wɔːtər] ?

"	Shall	I	get	you	some	cold	water	?
"	将	我	得到	你	一些	寒冷的	水	?

要不要我给你倒杯冷水?

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	But	still	there	was	no	answer	.
"	但	仍然	那里	曾是	不	回答	.

但仍然没有答案。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['mænz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɔ:ts] .

Evidently	the	man's	mind	was	engrossed	with	other	thoughts	.
显然	这	男人的	头脑	曾是	全神贯注	和	其他	想法	.

显然，这名男子当时心事重重。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ['fɑ:loʊd] .

A	long	pause	followed	.
一个	长的	暂停	随后	.

一阵漫长的沉默之后，一切戛然而止。

" ['mɪstər] . ['nɔ:rmən] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Mr	.	Norman	,	for	God's	sake	,	forget	it	.
"	先生	.	诺曼	,	为了	神的	清酒	,	忘记	它	.

“诺曼先生，看在上帝的份上，算了吧。”

[noʊ] [wʌnz] [bɪn] [hɜ:rt][bʌt; bət] [jɔ:r'self] .

No	one's	been	hurt	but	yourself	.
不	一个人的	到过	伤害	但	你自己	.

除了你之外，没有人受伤。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['eni] [rɔ:ŋ] , [its] [ɔ:l] [fə'givn] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

If	there's	been	any	wrong	,	it's	all	forgiven	and	forgotten	long	ago	.
如果	有	到过	任何	错误的	,	它是	全部	已原谅	和	被遗忘的	长的	前	.

如果曾经有过什么错，那也早已被原谅和遗忘了。

[lets] [dʒʌst] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

Let's	just	begin	again	.
我们来吧	只是	开始	再次	.

我们重新开始吧。

[rɪ'membər] - [ti:][ɪz] ['krɪsməs] [i:v] [naɪt] .

Remember	'	t	is	Christmas	Eve	night	.
记住	-	t	是	圣诞节	前夕	夜晚	.

记住，今天是平安夜。

" [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] - [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Still	there	was	no	reply	,	but	McCrea's	intuition	saved	him	from	the
"	仍然	那里	曾是	不	回复	,	但	-	直觉	已保存	他	从	这

[mis'teik] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [mɔ:r] .

mistake	of	saying	more	.
错误	的	说	更多的	.

“仍然没有回应，但麦克雷的直觉让他避免了说更多话的错误。”

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [bɪ'keɪm] [ʌn'kæni] .

The	stillness	became	uncanny	.
这	寂静	成为	不可思议	.

寂静得令人毛骨悚然。

[ðen] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['mænz][hænd][sent][ə; eɪ] [θrɪl]

Then	an	almost	imperceptible	pressure	of	the	sick	man's	hand	sent	a	thrill
然后	一个	几乎	难以察觉的	压力	的	这	生病的	男人的	手	发送	一个	刺激

['vaɪbret] [θru:] [ðə; ði] - [soʊl] .

vibrating	through	the	Scotchman's	soul	.
振动	通过	这	-	灵魂	.

然后，病人的手轻轻一压，苏格兰人的灵魂就感受到了一股悸动。

[jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['preʃər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**and**	**he**	**had**	**himself**	**returned**	**the**	**pressure**	**before**	**he**	**knew**	**it**	**.**
是的	,	和	他	有	他自己	返回	这	压力	前	他	知道	它	.

是的，他自己不知不觉中就反过来施加了压力。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [-]

A	**shiver**	**[**	**179**	**]**
一个	颤抖	[	-	]

一阵颤抖[179]

[pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

passed	**over**	**the**	**sick**	**man's**	**frame**	**and**	**the**	**silence**	**was**	**broken**	**by**	**a**	**sob**	**.**
通过了	超过	这	生病的	男人的	框架	和	这	沉默	曾是	破碎的	经过	一个	哭泣	.

目光扫过病人的身躯，寂静中传来一声啜泣。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'neɪt] [sens] [ʌv; əv] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] , ['mælkəm] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [hænd] ,

With	**an**	**innate**	**sense**	**of**	**fellow**	**-**	**feeling**	**,**	**Malcolm**	**laid**	**down**	**the**	**other's**	**hand**	**,**
和	一个	先天	感觉	的	同伴	-	感觉	,	马尔科姆	铺设	向下	这	其他的	手	,

[roʊz] ,

rose	**,**
玫瑰	,

出于与生俱来的同情心，马尔科姆放下对方的手，站了起来。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	**went**	**out**	**without**	**a**	**word**	**.**
和	去	出去	没有	一个	单词	.

他一言不发地走了出去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] .

The	**night**	**was**	**perfect**	**with**	**the**	**glorious**	**light**	**of**	**the**	**waning**	**moon**	**.**
这	夜晚	曾是	完美的	和	这	辉煌	光	的	这	减弱	月亮	.

夜晚完美极了，残月的月光熠熠生辉。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp] .

His	**mind**	**was**	**at**	**once**	**made**	**up**	**.**
他的	头脑	曾是	在	一次	制成	向上	.

他立刻下定了决心。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːgz][baɪ] [ˌmɪd'deɪ] ,

He	**would**	**be**	**home**	**by**	**daylight**	**and**	**back**	**again**	**with**	**his**	**dogs**	**by**	**midday**	**,**
他	会	是	家	经过	日光	和	后退	再次	和	他的	狗	经过	正午	,

他会在天亮前到家，中午前带着他的狗再回来。

[wɪð; wɪθ]['stimjulənts][ænd; ənd] ['blæŋkits] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɔdərik] [ɪn] ['nænsiːz] [skɪld]

with	**stimulants**	**and**	**blankets**	**,**	**and**	**could**	**have**	**Roderick**	**in**	**Nancy's**	**skilled**
和	兴奋剂	和	毯子	,	和	可以	有	罗德里克	在	南希的	熟练

[hændz] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

hands	**before**	**night**	**.**
双手	前	夜晚	.

用兴奋剂和毯子，或许能在夜幕降临前把罗德里克交给南希，让她熟练地照顾好。

['nɔɪzləsli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [stoʊv] [wʌns] [mɔːr] ,

Noiselessly	**opening**	**the**	**door**	**,**	**he**	**filled**	**the**	**stove**	**once**	**more**	**,**
无声	开幕	这	门	,	他	已填	这	火炉	一次	更多的	,

他轻轻地打开炉门，再次往炉子里添满油。

[paɪld] [ʌp] [sper] ['bilits] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [leɪd] [aʊt] [wʌt] [fuːd] [wʌz; wəz] [left] ,

piled	**up**	**spare**	**billets**	**close**	**to**	**the**	**bedside**	**,**	**laid**	**out**	**what**	**food**	**was**	**left**	**,**
堆积	向上	空闲的	坯料	关闭	到	这	床头	,	铺设	出去	什么	食物	曾是	左边	,

把备用的纸巾堆放在床边，把剩下的食物摆放好。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

placed	his	kettle	full	of	water	on	the	ground	within	reach	of	the	sick	man	,
放置	他的	壶	满的	的	水	在	这	地面	之内	抵达	的	这	生病的	男人	,

他把装满水的烧水壶放在病人伸手可及的地方。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] ['wɪspərɪŋ] , " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , [sɜːr] , " ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	,	just	whispering	,	"	I'll	be	back	soon	,	sir	,	"	disappeared	into	the	night	.
和	,	只是	耳语	,	"	患病的	是	后退	很快	,	先生	,	"	消失	进入	这	夜晚	.

然后，他低声说道："先生，我很快就会回来"，便消失在夜色中。

[haʊ] [fæst][hiː; hi][sped]['oʊnli][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] .

How	fast	he	sped	only	the	stars	and	moon	shall	say	.
如何	快速地	他	加速	仅有的	这	明星	和	月亮	将	说	.

他的速度究竟有多快，只有星辰和月亮才能告诉我们。

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [lent] [hɪm; ɪm] [wɪŋz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

But	joy	lent	him	wings	which	brought	him	home	before	daylight	.
但	喜悦	借出的	他	翅膀	哪个	带来	他	家	前	日光	.

但喜悦给了他翅膀，让他天亮前就回到了家。

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɔːgz] , ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

His	faithful	dogs	,	keeping	their	watch	and	ward	out	in	the	snow	around	his
他的	忠实	狗	,	保持	他们的	手表	和	病房	出去	在	这	雪	大约	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他忠实的狗狗们在雪地里守护着他的房子，

[fɜːrst] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['nænsi] [ðæt] [hɜːr; hər][mæn][wʌz; wəz] [bæk] [soʊ] [suːn] .

first	brought	the	news	to	Nancy	that	her	man	was	back	so	soon	.
第一的	带来	这	消息	到	南希	那	她	男人	曾是	后退	所以	很快	.

首先告诉南希，她的男人这么快就回来了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɜːrvd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [-]

A	few	minutes	served	to	explain	how	[	180	]
一个	很少	分钟	服务	到	解释	如何	[	-	]

几分钟时间解释了如何[180]

['mætərz] [stʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .

matters	stood	,	and	in	a	few	more	everything	was	ready	.
事情	站立	,	和	在	一个	很少	更多的	一切	曾是	准备好	.

事情就这样发展下去了，再过一会儿一切就准备就绪了。

[ðə; ði] [koʊtʃ] - [bɑːks][wʌz; wəz] [stræpt] [ɑːn][ðə; ði][kəu'mætik] .

The	coach	-	box	was	strapped	on	the	komatik	.
这	教练	-	盒子	曾是	绑带	在	这	科马蒂克	.

车厢被绑在了小火车上。

[ðə; ði] ['berskɪn] [rʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] [bed][wɜːr; wər] [læʃ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	bearskin	rug	and	a	feather	bed	were	lashed	inside	it	,
这	熊皮	小地毯	和	一个	羽毛	床	是	鞭打	里面	它	,

熊皮地毯和羽绒床垫被捆扎在里面。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'stɔːrətɪvz] ['lʌvɪŋ] [ker] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

with	all	the	restoratives	loving	care	could	think	of	,
和	全部	这	修复剂	爱	关心	可以	思考	的	,

运用所有护理人员能想到的修复方法，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	with	the	music	of	the	wild	barking	of	the	dogs	echoing	from	the
和	和	这	音乐	的	这	荒野	叫声	的	这	狗	回声	从	这

['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] ,

mountain	and	valley	,
山	和	谷	,

伴随着山谷间回荡的野狗吠叫声，

[ðə; ði] [sledʒ] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [krɪsp] [snoʊ] — [ðə; ði] [tiːm] [noʊ] [les] [ɪk'saɪtɪd]

the	sledge	went	whirling	back	over	the	crisp	snow	—	the	team	no	less	excited
这	雪橇	去	旋转	后退	超过	这	脆	雪	—	这	团队	不	较少的	兴奋的

[ðæn; ðən] ['mælkəm] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

than	Malcolm	himself	at	this	unexpected	call	for	their	services	.
比	马尔科姆	他自己	在	这	意外	称呼	为了	他们的	服务	.

雪橇在坚实的雪地上飞驰而去——对于这突如其来的征召，队员们和马尔科姆本人一样兴奋不已。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [ə'proʊʧt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Everything	was	silent	as	once	more	they	approached	the	scene	of	trouble	.
一切	曾是	沉默的	作为	一次	更多的	他们	接近	这	场景	的	麻烦	.

他们再次接近事发地点时，周围一片寂静。

[ðə; ði][dɔːgz] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]['taɪərd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [spel] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

The	dogs	,	panting	and	tired	,	having	had	no	spell	since	they	started	,
这	狗	,	喘息	和	疲劳的	,	拥有	有	不	拼写	自从	他们	开始	,

狗狗们气喘吁吁，疲惫不堪，自从开始训练以来就没休息过。

[noʊ] [lɔːŋgər] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːkiŋ] .

no	longer	broke	the	stillness	with	their	barking	.
不	更长	打破	这	寂静	和	他们的	叫声	.

它们的吠叫声不再打破寂静。

['mælkəm] [hɪtʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪlt] ,

Malcolm	hitched	them	up	a	hundred	yards	or	so	from	the	tilt	,
马尔科姆	搭便车	他们	向上	一个	百	码	或者	所以	从	这	倾斜	,

马尔科姆把它们拴在离倾斜点大约一百码远的地方，

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [ə'proʊʧ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [fʊt] .

preferring	to	approach	it	on	foot	.
偏好	到	方法	它	在	脚	.

更倾向于步行前往。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [noʊ] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌn(ə)l]

He	had	long	ago	noticed	that	no	smoke	was	coming	from	the	funnel
他	有	长的	前	注意到	那	不	抽烟	曾是	未来	从	这	漏斗

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] ,

and	it	made	his	heart	sink	,
和	它	制成	他的	心	下沉	,

他早就注意到烟囱里没有冒烟，这让他心头一沉。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

for	even	in	the	woods	the	cold	was	intense	.
为了	甚至	在	这	树林	这	寒冷的	曾是	激烈的	.

即使在树林里，寒冷也十分强烈。

['mælkəm] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

Malcolm	always	says	that	he	knew	the	meaning	of	it	before	he	opened	the	door
马尔科姆	总是	说道	那	他	知道	这	意义	的	它	前	他	打开	这	门

.

.
.

马尔科姆总是说，他在打开门之前就知道它的含义。

['rɔdərik] ['nɔ:rmən] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['krɪsməs] [ɪn] ['hæpi:ɚ] ['hʌntɪŋ] -

Roderick	Norman	had	gone	to	spend	his	first	Christmas	in	happier	hunting	-
罗德里克	诺曼	有	已消失	到	花费	他的	第一的	圣诞节	在	更快乐	打猎	-

[graʊndz] . [-]

grounds	.	[	181	]
理由	.	[	-	]

罗德里克·诺曼去更快乐的狩猎场度过了他的第一个圣诞节。[181]

[ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪt]

THE	LEADING	LIGHT
这	领导	光

领航者

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

It	was	getting	late	in	the	year	.
它	曾是	获得	晚的	在	这	年	.

一年中的这个时候已经临近尾声了。

[ðə; ði] [sti:p] [klɪfs] [ðæt] ['evriwer] [flæŋk] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi]

The	steep	cliffs	that	everywhere	flank	the	sides	of	the	great	bay	were	already
这	陡	悬崖	那	到处	侧翼	这	侧面	的	这	伟大的	湾	是	已经

['hɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

hoary	with	snow	.
苍老	和	雪	.

环绕大海湾两侧的陡峭悬崖早已被积雪覆盖。

[ðə; ði] [bɪg] [pɑ:ndz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] " [fæst] ,

The	big	ponds	were	all	"	fast	,
这	大的	池塘	是	全部	"	快速地	,

那些大池塘都是“快速的”，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:l] [dɪr] [hʌnt] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

"	and	the	fall	deer	hunt	which	follows	the	fishery	was	over	.
"	和	这	落下	鹿	打猎	哪个	跟随	这	渔业	曾是	超过	.

秋季的鹿猎活动，也就是渔业活动结束后的狩猎季，也随之结束了。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [ʌp] , [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " " [aɪs] .

Most	of	the	boats	were	hauled	up	,	well	out	of	reach	of	the	"	ballicater	"	ice	.
最多	的	这	船	是	拖拽	向上	,	出色地	出去	的	抵达	的	这	"	巴利卡特	"	冰	.

大部分船只都被拖了上来，远远超出了“冰雹”的攻击范围。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [frʌnts] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [sprɪŋ] ,

The	stage	fronts	had	been	taken	down	till	the	next	spring	,
这	阶段	前线	有	到过	已采取	向下	直到	这	下一个	春天	,

舞台正面已被拆除，直到第二年春天才会重新搭建。

[tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [floʊ] .

to	save	them	from	being	torn	to	pieces	by	the	rising	and	falling	floe	.
到	节省	他们	从	存在	撕裂	到	件	经过	这	上升	和	坠落	浮冰	.

为了避免它们被涨落的浮冰撕成碎片。

['evriwer] " [jʌŋ] [slɑ:b] ,

Everywhere	"	young	slob	,
到处	"	年轻的	邋遢鬼	,

到处都是“年轻的邋遢鬼”，

" [æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] ['endləs] [raʊnd] [pænz] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ]

"	as	we	call	the	endless	round	pans	growing	from	the	centre	and	covering
"	作为	我们	称呼	这	无尽的	圆形的	平底锅	生长	从	这	中心	和	覆盖

[ðə; ði] [si:] [laɪk][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmən] ,

the	sea	like	the	scales	of	a	salmon	,
这	海	喜欢	这	秤	的	一个	三文鱼	,

“我们称这些从中心生长出来、覆盖着海洋的无尽圆形浅滩为‘鲑鱼鳞片’。”

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

was	making	.
曾是	制作	.

正在制作中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]

But	the	people	at	the	head	of	the	bay	were	still	waiting	for	those
但	这	人们	在	这	头	的	这	湾	是	仍然	等待	为了	那些

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

necessities	of	life	,
必需品	的	生活	,

但是，海湾尽头的人们仍在等待这些生活必需品。

[sʌtʃ] [æz; əz]['flaʊər] , [mə'læsɪz] , [ænd; ənd][pɔ:rk] ,

such	as	flour	,	molasses	,	and	pork	,
这样的	作为	面粉	,	糖蜜	,	和	猪肉	,

例如面粉、糖蜜和猪肉，

[wɪtʃ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɔ:rtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

which	have	to	be	imported	as	they	are	unable	to	provide	them	for
哪个	有	到	是	进口	作为	他们	是	无法	到	提供	他们	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这些东西必须进口，因为他们自己无法生产。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmɚz] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tu:; tə]

and	for	which	they	must	wait	till	the	summer's	voyage	has	been	sent	to
和	为了	哪个	他们	必须	等待	直到	这	夏季	航程	有	到过	发送	到

['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd][soʊld][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . [-]

market	and	sold	to	pay	for	them	.	[	182	]
市场	和	卖	到	支付	为了	他们	.	[	-	]

他们必须等到夏季航行的货物运到市场出售才能偿还这些货物。[182]

[ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ði:z] [sə'plaɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['restɪd] ['hevɪlɪ] [ɑ:n][ðə; ði]

The	responsibility	of	getting	these	supplies	to	them	rested	heavily	on	the
这	责任	的	获得	这些	补给品	到	他们	休息	重度	在	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [frend] [dʒɑ:n] [buən] ,

shoulders	of	my	good	friend	John	Bourne	,
肩膀	的	我的	好的	朋友	约翰	伯恩	,

将这些物资运送给他们的重任，沉重地落在了我的好朋友约翰·伯恩的肩上。

[ðə; ði]['oʊnli]['treɪdər][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

the	only	trader	in	the	district	.
这	仅有的	商	在	这	区	.

该地区唯一的商人。

['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [hoʊl] ['fæməliz] ,

Women	,	children	,	whole	families	,
女性	,	孩子们	,	所有的	家庭	,

妇女、儿童、整个家庭

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðoʊz] " [θɪŋz] " [wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

were	looking	to	him	for	those	"	things	"	which	if	he	failed	to	furnish
是	寻找	到	他	为了	那些	"	事物	"	哪个	如果	他	失败的	到	提供

[wʊd] [miːn] [sʌtʃ] ['woʊfl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət]

would	mean	such	woeful	consequences	that	he	could	not	face	the	winter	without	at
会	意思是	这样的	悲惨的	结果	那	他	可以	不是	脸	这	冬天	没有	在

[liːst] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] .

least	a	serious	attempt	to	provide	them	.
至少	一个	严肃的	试图	到	提供	他们	.

人们都指望着他提供那些“东西”，如果他不能提供，将会造成非常严重的后果，所以他不能不认真尝试提供这些东西就度过这个冬天。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['skuːnər] ,

In	the	harbour	lay	his	schooner	,
在	这	港口	躺	他的	大篷车	,

他的双桅帆船停泊在港口里。

[ə; eɪ] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

a	saucy	little	craft	which	he	had	purchased	only	a	short	while	before	.
一个	风骚的	小的	工艺	哪个	他	有	购买	仅有的	一个	短的	尽管	前	.

这是他不久前买的一艘造型别致的小船。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [siː] ['kwɑːlətiz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [tʌgd] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃeɪnz] ,

He	knew	her	sea	qualities	;	and	as	the	ship	tugged	at	her	chains	,
他	知道	她	海	品质	;	和	作为	这	船	拉扯	在	她	链条	,

他了解她与海洋的联系；当船拉扯着她的锁链时，

['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [swel] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [faɪn] " [swɑːtʃ] " [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

moving	to	and	fro	on	the	swell	,	she	kept	a	fine	"	swatch	"	of	open	water	round	her	.
移动	到	和	弗	在	这	膨胀	,	她	保留	一个	美好的	"	色板	"	的	打开	水	圆形的	她	.

她乘着波浪来回移动，始终保持着周围一片开阔水域。

[laɪk] [sʌm; səm] ['teðəd] ['ænɪm(ə)l] ,

Like	some	tethered	animal	,
喜欢	一些	系绳	动物	,

就像被拴住的动物一样，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] [frɔːst]

she	seemed	to	be	begging	him	to	give	her	another	run	before	Jack	Frost
她	似乎	到	是	乞讨	他	到	给	她	其他	跑步	前	杰克	霜

[gript] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪli] [ɑːrmz][fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .

gripped	her	in	his	chilly	arms	for	months	to	come	.
紧握	她	在	他的	寒冷	武器	为了	几个月	到	来	.

她似乎在恳求他再给她一次机会，免得在接下来的几个月里，严寒的杰克·弗罗斯特将她紧紧地搂在怀里。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][wɪð; wɪθ] ['hɔstidʒz] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

The	fact	that	he	was	a	married	man	with	hostages	to	fortune	round	his
这	事实	那	他	曾是	一个	已婚	男人	和	人质	到	财富	圆形的	他的

[niːz] [maɪt] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɪn][nɑːt] ['temptɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] [æt; ət][ə; eɪ]

knees	might	have	justified	his	conscience	in	not	tempting	the	open	sea	at	a
膝盖	可能	有	合理的	他的	良心	在	不是	诱人的	这	打开	海	在	一个

[taɪm] [wen] ['froʊz(ə)n] [ʃiːts] [ænd; ənd] [blɑːks] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][aɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['oʊpən]

time	when	frozen	sheets	and	blocks	choked	with	ice	made	it	an	open
时间	什么时候	冷冻	纸张	和	积木	窒息	和	冰	制成	它	一个	打开

['kwestʃən] [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] .

question	if	even	a	youngster	ought	to	take	the	chances	.
问题	如果	甚至	一个	青少年	应该	到	拿	这	机会	.

他已婚，肩负着重大的责任，这或许可以解释他为何不愿在冰封的海面和被冰雪覆盖的海域冒险出海，因为即使是年轻人是否应该冒险出海也是个未知数。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [-]
But **it** **[** **183** **]**
但 它 [-]

但它[183]

['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['betər] [hæf] , " [laɪk] [hɪm'self] ,
happened **that** **his** **"** **better** **half** **,** **"** **like** **himself** **,**
发生 那 他的 " 更好的 一半 , " 喜欢 他自己 ,

碰巧他的"另一半"和他一样，

[hæd; həd] [ðæt] " [raɪt] [stʌf] " [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ɪt'self] [læst] ,
had **that** **"** **right** **stuff** **"** **in** **her** **which** **thinks** **of** **itself** **last** **,**
有 那 " 正确的 东西 " 在 她 哪个 思考 的 本身 最后的 ,

她具备那种"正确的品质"，这种品质让她能够把自身利益放在最后考虑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ventʃər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] ['kwestʃən] .
and **her** **permission** **for** **the** **venture** **was** **never** **in** **question** **.**
和 她 允许 为了 这 风险投资 曾是 绝不 在 问题 .

她对这项计划的许可从未受到质疑。

[soʊ]['treɪdər] [buən] , ['biːɪŋ] , [laɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [men] , [ə; eɪ]['seɪlər] [fɜːrst][ænd; ənd][ə; eɪ]['lændzmən]
So **Trader** **Bourne** **,** **being** **,** **like** **all** **our** **men** **,** **a** **sailor** **first** **and** **a** **landsman**
所以 商 伯恩 , 存在 , 喜欢 全部 我们的 男人 , 一个 水手 第一的 和 一个 土地管理者
['æftər] ,
after **,**
后 ,

所以，像我们所有人一样，商人伯恩首先是一名水手，其次才是一名陆地居民，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hændikæp][ʌv; əv][ə; eɪ]
with **his** **crew** **of** **the** **mate** **and** **a** **boy** **,** **and** **the** **handicap** **of** **a**
和 他的 全体人员 的 这 伴侣 和 一个 男生 , 和 这 让分 的 一个
['pæsɪndʒər] ,
passenger **,**
乘客 ,

他与船员包括一名大副和一名男孩，以及一名残疾乘客。

[pʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [leɪt] [noʊ'vembər] ,
put **to** **sea** **one** **fine** **afternoon** **in** **late** **November** **,**
放 到 海 一 美好的 下午 在 晚的 十一月 ,

十一月下旬一个晴朗的下午，我们出海了。

[hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nə'sesɪtəs] [frendz] " [ʌp] [ə'lɔːŋ] .
his **vessel** **loaded** **with** **good** **things** **for** **his** **necessitous** **friends** **"** **up** **along** **.**
他的 血管 已加载 和 好的 事物 为了 他的 必需的 朋友们 " 向上 沿着 .

他的船上装满了给贫困朋友们的礼物，"一路向上"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [wɪtʃ] ,
" **He** **was** **encouraged** **by** **a** **light** **breeze** **which** **,**
" 他 曾是 鼓励 经过 一个 光 微风 哪个 ,

一阵微风吹拂，令他倍感鼓舞。

[ðoʊ] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'hed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
though **blowing** **out** **of** **the** **bay** **and** **there** **ahead** **for** **him** **,**
尽管 吹 出去 的 这 湾 和 那里 前方 为了 他 ,

虽然他被吹出了海湾，前方一片茫茫，

[geɪv] [smuːð] ['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .
gave **smooth** **water** **and** **a** **clear** **sky** **.**
给予 光滑的 水 和 一个 清除 天空 .

湖水平静，天空晴朗。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪŋgər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [wɪnd][hiː; hi]

To	those	who	would	have	persuaded	him	to	linger	for	a	fair	wind	he
到	那些	WHO	会	有	被说服	他	到	萦绕	为了	一个	公平的	风	他

[hæd; həd] ['tʃɪrfəli] ['kaʊntɚd, 'kaʊntɚd] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] " [tuː] [saɪdz] ,

had	cheerfully	countered	that	the	schooner	had	"	two	sides	,
有	愉快地	反驳	那	这	大篷车	有	"	二	侧面	,

对于那些试图说服他为了顺风而停留的人，他愉快地反驳说，这艘纵帆船有“两面性”。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [klɔː] [wel] [tuː; tə]

"	meaning	that	she	could	hold	her	own	in	adversity	,	and	could	claw	well	to
"	意义	那	她	可以	抓住	她	自己的	在	逆境	,	和	可以	爪	出色地	到

['wɪndwərd] ;

windward	;
迎风	;

“意思是说，她能在逆境中自保，并且能很好地逆风航行；

[bɪ'saɪdz] , " - [tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [slɑːb] [bæk] " — [ðæt] ['θretnɪŋ] ['spektər]

besides	,	"	-	t	will	help	to	hold	the	Northern	slob	back	"	—	that	threatening	spectre
除了	,	"	-	t	将要	帮助	到	抓住	这	北方	邋遢鬼	后退	"	—	那	威胁	幽灵

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪntɚz] .

of	our	winters	.
的	我们的	冬天	.

此外，“这将有助于阻止北方懒汉的入侵”——这个威胁着我们冬季的幽灵。

[wen] ['dɑːrknəs] [fel] , [haʊ'evər] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

When	darkness	fell	,	however	,	very	little	progress	had	been	made	.
什么时候	黑暗	跌倒	,	然而	,	非常	小的	进步	有	到过	制成	.

然而，夜幕降临时，却几乎没有取得任何进展。

[ðə; ði] [wɪnd] [kept] ['ʃɪftɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

The	wind	kept	shifting	against	the	schooner	,
这	风	保留	转变	反对	这	大篷车	,

风向不断变化，逆着帆船的方向吹。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪts] [ʌv; əv] [hoʊm] [-]

and	all	hands	could	still	make	out	the	distant	lights	of	home	[	184	]
和	全部	双手	可以	仍然	制作	出去	这	遥远	灯	的	家	[	-	]

所有人都还能辨认出远处家乡的灯光[184]

['twɪŋklɪŋ] [laɪk] ['taɪni][stɑːrz] , [ə'pærəntli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ['ʌndər] [ðer; ðər]

twinkling	like	tiny	stars	,	apparently	not	more	than	a	couple	of	miles	under	their
闪烁	喜欢	微小的	明星	,	显然	不是	更多的	比	一个	夫妻	的	英里	在下面	他们的

[liː] .

lee	.
李	.

像小星星一样闪烁，显然距离它们的背风面不过几英里。

" [ʃæl; ʃəl][juː 'es] - [hɑːrd][ʌp] , - [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət] [deɪ] [laɪt] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [meit] .

"	Shall	us	'	hard	up	,	'	and	try	it	again	at	day	light	?	"	suggested	the	mate	.
"	将	我们	-	难的	向上	,	-	和	尝试	它	再次	在	天	光	?	"	建议	这	伴侣	.

“我们不如停下来，等到天亮再试一次？”船员建议道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] - [tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

"	If	anything	happens	'	t	is	a	poor	time	of	year	to	be	out	all	night	in	a	small
"	如果	任何事物	发生	-	t	是	一个	贫穷的	时间	的	年	到	是	出去	全部	夜晚	在	一个	小的

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

“如果发生什么事，现在可不是在小船上过夜的好时节。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] ['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] ['nevər]

"	But	the	skipper	only	shrugged	his	shoulders	,	aware	that	the	mate	was	never
"	但	这	船长	仅有的	耸了耸肩	他的	肩膀	,	意识到的	那	这	伴侣	曾是	绝不

[ə; eɪ] " ['snæpər] " ['si:mən] ,

a	"	snapper	"	seaman	,
一个	"	鲷鱼	"	水手	,

但船长只是耸了耸肩，因为他知道大副从来就不是一个"菜鸟"水手。

['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['gaːdnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

being	too	much	interested	in	gardens	for	his	liking	.
存在	也	很多	感兴趣的	在	花园	为了	他的	喜欢	.

他对园艺的兴趣太过浓厚，令他感到不悦。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [biːtʃ] [rɑːk] [koʊv] .

"	It's	only	a	mile	or	two	to	Beach	Rock	Cove	.
"	它是	仅有的	一个	英里	或者	二	到	海滩	岩石	海湾	.

"到海滩岩湾只有一两英里。"

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][nekst] [tæk] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz] .

We'll	make	it	on	the	next	tack	if	the	wind	holds	.
出色地	制作	它	在	这	下一个	钉	如果	这	风	持有	.

如果风向保持不变，我们下一航向就能成功。

- [tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leg][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] ,

'	T	is	a	long	leg	and	a	short	one	,
-	T	是	一个	长的	腿	和	一个	短的	一	,

"它有一条长腿和一条短腿。"

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [brʊks] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

and	we'll	have	a	good	chance	then	to	make	the	Boiling	Brooks	to	-	morrow
和	出色地	有	一个	好的	机会	然后	到	制作	这	沸腾	布鲁克斯	到	-	明天

. "

:	"
.	"

这样我们明天就有很大机会参加沸腾溪赛了。

" [liː] [oʊ] !

"	Lee	oh	!
"	李	哦	!

"李哦！

" [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ʌp] ,

"	and	,	putting	the	helm	up	,
"	和	,	推杆	这	舵	向上	,

"然后，升起舵，"

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] [suːn] ['reɪsɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɑːrknəs] [tɔːrdz] [ðə; ði]

the	Leading	Light	was	soon	racing	off	into	the	increasing	darkness	towards	the
这	领导	光	曾是	很快	赛车	离开	进入	这	增加	黑暗	向	这

[klɪfs] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

cliffs	away	on	the	opposite	side	of	the	bay	.
悬崖	离开	在	这	对面的	边	的	这	湾	.

领航灯很快消失在越来越浓的黑暗中，朝着海湾对岸的悬崖飞驰而去。

[ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [əd'vænst] — [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	wind	freshened	as	the	evening	advanced	—	the	usual	experience	of	our
这	风	清新	作为	这	晚上	先进的	—	这	通常	经验	的	我们的

[leɪt] [fɔːl] [naɪts] .

late	fall	nights	.
晚的	落下	夜晚	.

随着夜幕降临，风势渐强——这是我们深秋夜晚的常见景象。

[æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb][wʌz; wəz]

An	hour	went	by	,	and	as	the	wind	was	still	rising	,	the	flying	jib	was
一个	小时	去	经过	,	和	作为	这	风	曾是	仍然	上升	,	这	飞行	吊臂	曾是

['teɪkən][ɪn] .

taken	in	.
已采取	在	.

一个小时过去了，风势仍在增强，于是收起了飞帆。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [ðə; ði] [kruː] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]

After	this	the	captain	sent	the	crew	below	for	a	[	185	]
后	这	这	队长	发送	这	全体人员	以下	为了	一个	[	-	]

之后，船长派船员到下面去[185]

" [mʌg] [oʊ] - [tiː] " [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

"	mug	o	'	tea	"	while	he	took	the	first	trick	at	the	wheel	.
"	马克杯	o	-	茶	"	尽管	他	采取	这	第一的	诡计	在	这	车轮	.

当他开始驾驶赛车时，他一边喝着“一杯茶”。

[stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] .

Still	the	wind	rose	.
仍然	这	风	玫瑰	.

风势依旧强劲。

[ðə; ði] [siː] [tuː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ,

The	sea	too	was	beginning	to	make	,
这	海	也	曾是	开始	到	制作	,

大海也开始涌动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft]['stɑːrtɪd][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə] ['liːwərd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['skɪpər]

and	the	little	craft	started	to	fall	to	leeward	too	much	to	please	the	skipper
和	这	小的	工艺	开始	到	落下	到	背风面	也	很多	到	请	这	船长

.

:
.

小船向下风方向下沉的幅度太大，令船长很不满意。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'gen] [kɔːld] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ˌriː'set] [ɔːl] [ðə; ði] [hed] ['kænvəs] .

The	men	were	again	called	,	and	together	they	reset	all	the	head	canvas	.
这	男人	是	再次	称为	,	和	一起	他们	重置	全部	这	头	帆布	.

男人们再次被叫来，他们一起重新铺设了所有的帆布顶棚。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪt] [naʊ] ['ænsər] ['betər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [helm] , [ænd; ənd] , ['hedɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

The	Leading	Light	now	answered	better	to	her	helm	,	and	,	heading	up	a
这	领导	光	现在	回答	更好的	到	她	舵	,	和	,	标题	向上	一个

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

“领航灯”号现在对她的舵反应更灵敏了，并朝着一个点前进，

[riːtʃt] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

reached	well	into	the	bay	.
达到	出色地	进入	这	湾	.

深入海湾腹地。

" [smuːð] ['wɔːtər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði]

"	Smooth	water	again	before	dawn	,	"	said	the	skipper	in	his	endeavour	to	cheer	the
"	光滑的	水	再次	前	黎明	,	"	说	这	船长	在	他的	努力	到	欢呼	这

[dɪ'spɑːndənt] [meɪt] ,

despondent	mate	,
沮丧的	伴侣	,

“黎明前水面将再次平静，”船长为了鼓励沮丧的大副，说道。

[wen] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [æft] .

when	once	more	they	had	gone	aft	.
什么时候	一次	更多的	他们	有	已消失	后部	.

他们再次来到船尾。

" [lʊks] [laɪk] ['klɪrɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

"	Looks	like	clearing	overhead	.
"	看起来	喜欢	清理	开销	.

看起来像是在清理上方空间。

[aɪ] ['rekən] [ʃiːl] [biː; bi] [wel] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

I	reckon	she'll	be	well	along	by	daylight	.
我	估计	壳	是	出色地	沿着	经过	日光	.

我估计她到天亮的时候应该已经生产完毕了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [meit] [siːmd] " [stʌn] , " [ænd; ənd]['oʊnli] [grʌntid] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	But	the	mate	seemed	"	stun	,	"	and	only	grunted	in	return	.
"	但	这	伴侣	似乎	"	眩晕	,	"	和	仅有的	哼哼	在	返回	.

但同伴似乎“惊呆了”，只是哼了一声作为回应。

" [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['sʌpər] ,

"	You	go	down	and	finish	supper	,
"	你	去	向下	和	结束	晚餐	,

你下去把晚饭吃完，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [spel] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [waɪl] [aɪ][get][maɪ][paɪp]

and	then	you	can	give	me	a	spell	at	the	wheel	while	I	get	my	pipe
和	然后	你	能	给	我	一个	拼写	在	这	车轮	尽管	我	得到	我的	管道

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

然后你可以让我开一会儿方向盘，我则可以去点烟斗。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	continued	the	captain	.
"	持续	这	队长	.

船长继续说道。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd]

Thereupon	the	other	,	nothing	loath	to	have	something	to	keep	his	mind
于是	这	其他	,	没有什么	厌恶	到	有	某物	到	保持	他的	头脑

[daɪ'vɜːrtɪd] , [wʌz; wəz] [suːn] [bɪ'loʊ] ,

diverted	,	was	soon	below	,
改道	,	曾是	很快	以下	,

于是，另一个人，他很乐意找点事分散注意力，很快就来到了下面。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [mʌg] , [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

searching	for	consolation	in	a	steaming	mug	,	but	failing	to	find	it	,
搜索	为了	安慰	在	一个	蒸煮	马克杯	,	但	失败	到	寻找	它	,

试图从热气腾腾的杯子里寻求慰藉，却一无所获。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['koʊzi][wɔːrm]['kæbɪn] , [-]

in	spite	of	the	welcome	contrast	between	the	cosy	warm	cabin	,	[	186	]
在	尽管如此	的	这	欢迎	对比	之间	这	舒适	温暖的	舱	,	[	-	]

尽管舒适温暖的小屋与[186]形成了令人欣喜的对比

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [spjuːm] [ɑːn] [dek] , ['lækɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ə'læs] ,

and	the	darkness	and	driving	spume	on	deck	,	lacking	as	he	did	,	alas	,
和	这	黑暗	和	驾驶	泡沫	在	甲板	,	缺乏	作为	他	做过	,	唉	,

还有甲板上翻腾的浪花和黑暗，可惜他却无能为力。

[ðə; ði] [siː] ['dʒiːniəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

the	sea	genius	of	our	race	.
这	海	天才	的	我们的	种族	.

我们民族的海洋天才。

" [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] !

"	Watch	on	deck	!
"	手表	在	甲板	!

“注意甲板上的安全！”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɔːld] [buən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['hævɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði]

"	at	length	called	Bourne	;	and	a	few	minutes	later	,	having	entrusted	the
"	在	长度	称为	伯恩	;	和	一个	很少	分钟	之后	,	拥有	受托	这

[helm] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] ,

helm	to	the	mate	,
舵	到	这	伴侣	,

“最后叫来了伯恩；几分钟后，他把舵交给了大副，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn]['faɪər] .

he	was	lighting	his	pipe	at	the	cabin	fire	.
他	曾是	灯光	他的	管道	在	这	舱	火	.

他正在小屋的火堆旁点燃烟斗。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [went] [ðə; ði] [liː] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ʌp]

All	of	a	sudden	down	,	down	,	down	went	the	lee	floor	of	the	cabin	,	and	up
全部	的	一个	突然	向下	,	向下	,	向下	去	这	李	地面	的	这	舱	,	和	向上

,

,
,

突然间，小屋的背风面地板向下、向下、向下移动，然后又向上移动。

[ʌp] , [ʌp] [went] [ðə; ði] ['weðər] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['goʊɪŋ]['oʊvər]

up	,	up	went	the	weather	,	till	it	felt	as	if	the	little	ship	were	really	going	over
向上	,	向上	去	这	天气	,	直到	它	毛毡	作为	如果	这	小的	船	是	真的	去	超过

.

:
.

天气越来越糟，感觉小船好像真的要翻了。

" [wɒts] [ʌp] ? " [ðə; ði] ['skɪpər] ['ferli] [jeld] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ,

"	What's	up	?	"	the	skipper	fairly	yelled	through	the	companion	,
"	是什么	向上	?	"	这	船长	相当	大喊	通过	这	伴侣	,

“怎么了？”船长几乎是冲着同伴喊道。

[æz; əz] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn] [dek] ,

as	clinging	and	struggling	his	utmost	he	forced	his	way	on	deck	,
作为	依恋	和	挣扎	他的	极致	他	强制	他的	方式	在	甲板	,

他拼尽全力，拼命挣扎，最终挤上了甲板。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['raɪtɪd] [hɜːr'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

as	soon	as	the	vessel	righted	herself	enough	to	make	it	possible	.
作为	很快	作为	这	血管	右	她自己	足够的	到	制作	它	可能的	.

一旦船体恢复到足以进行救援的程度。

" [hɑːrd] [daʊn] !

"	Hard	down	!
"	难的	向下	!

“全力以赴！”

[hɑːrd] [daʊn] !

Hard	down	!
难的	向下	!

全力以赴！

[let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ʌp] !
Let her come up !
让 她 来 向上 !

让她上来!

[iːz] [hɜːr; hər] !
Ease her !
舒适 她 !

让她放松!

[iːz] [hɜːr; hər] ! " — [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ['slækənd] [ɔːr][ðə; ði] [meɪt] [lɔːst] [hoʊld]
Ease her ! " — and whether the puff of wind slackened or the mate lost hold
舒适 她 ! " — 和 无论 这 噗 的 风 松弛 或者 这 伴侣 丢失的 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
of the wheel ,
的 这 车轮 ,

让她放松! ——无论是风势减弱还是船员松开了舵柄,

[hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,
he never has been able to tell ,
他 绝不 有 到过 有能力的 到 告诉 ,

他一直都无法告诉别人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['raɪtɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]
but she righted enough for a moment to let him get on the deck and
但 她 右 足够的 为了 一个 片刻 到 让 他 得到 在 这 甲板 和
[rʌʃ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [slæk] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] - [ʃiːt] ,
rush forward to slack up the fore - sheet ,
匆忙 向前 到 松弛 向上 这 前 - 床单 ,

但她短暂地扶正了船身，让他得以登上甲板，冲到前面放松前帆索。

[bɔːl] ['miːnwaɪl] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] ,
bawling meanwhile through the darkness to the mate to keep her head up ,
嚎啕大哭 同时 通过 这 黑暗 到 这 伴侣 到 保持 她 头 向上 ,

与此同时，她透过黑暗向伴侣哭喊，让她振作起来。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [tɔːr] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] . [-]
as he himself tore and tugged at the rope . [187]
作为 他 他自己 撕裂 和 拉扯 在 这 绳索 . [-]

他自己则用力撕扯着绳子。[187]

[ðə; ði] ['skuːnər] , ['evɪdəntli] [wel] [ɔːf][ðə; ði][wɪnd] , [jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ʃiːts] [hɔːld] [taɪt]
The schooner , evidently well off the wind , yet with all her sheets hauled tight
这 大篷车 , 显然 出色地 离开 这 风 , 然而 和 全部 她 纸张 拖拽 紧的
[ænd; ənd] [kluːd] [daʊn] ,
and clewed down ,
和 明证 向下 ,

那艘纵帆船显然远离风向，但所有的帆索都拉得紧紧的，并牢牢地系好。

[wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['flaɪɪŋ] [ə'hed] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][daɪv] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['siːz] ,
was literally flying ahead , but trying to dive right through the ponderous seas ,
曾是 字面上地 飞行 前方 , 但 尝试 到 潜水 正确的 通过 这 沉重的 海域 ,

它实际上是在前方飞驰，但却试图直接穿过波涛汹涌的大海。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wel] [nuː]
instead of skimming over and laughing at them , as the captain well knew
反而 的 撇脂 超过 和 笑 在 他们 , 作为 这 队长 出色地 知道
[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
she ought to do .
她 应该 到 做 .

船长很清楚自己应该做的，但她并没有轻描淡写地略过他们，然后嘲笑他们。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [luːz] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

There	wasn't	a	second	to	lose	pondering	the	problem	as	to	why	she	would	not
那里	不是	一个	第二	到	失去	沉思	这	问题	作为	到	为什么	她	会	不是

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr'self] .

come	up	and	save	herself	.
来	向上	和	节省	她自己	.

没有一秒钟可以浪费时间去思考她为什么不上来自救。

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek] ['slɪpəri]

Difficult	and	dangerous	as	it	was	in	the	pitch	dark	with	the	deck	slippery
难的	和	危险的	作为	它	曾是	在	这	沥青	黑暗的	和	这	甲板	滑

[wɪð; wɪθ][aɪs] ,

with	ice	,
和	冰	,

尽管当时天色漆黑，甲板上结冰湿滑，但行动仍然十分困难和危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzi] ['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

and	the	dizzy	angle	at	which	it	stood	,
和	这	晕眩的	角度	在	哪个	它	站立	,

以及它所处的令人眩晕的角度，

[ðə; ði]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [let] [goʊ] [ðæt] [ʃiːt] .

the	only	certain	way	to	save	the	situation	was	to	let	go	that	sheet	.
这	仅有的	肯定	方式	到	节省	这	情况	曾是	到	让	去	那	床单	.

唯一能挽救局面的办法就是松开那张床单。

['fræntɪkli] [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] ,

Frantically	he	struggled	with	the	rope	,
疯狂地	他	挣扎	和	这	绳索	,

他拼命地挣扎着想要抓住绳子，

['fɜːrmli] [klɪntʃt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊnd] [ɪts] [kliːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

firmly	clinched	though	it	was	round	its	cleats	with	the	ice	that	had	made
牢牢	锁定	尽管	它	曾是	圆形的	它是	鞋钉	和	这	冰	那	有	制成

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

虽然鞋钉周围结满了冰，但它仍然牢牢地夹住了它。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['sensətɪv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [hæf] -

Knowing	how	sensitive	the	vessel	was	and	that	she	would	answer	to	a	half	-
会心	如何	敏感的	这	血管	曾是	和	那	她	会	回答	到	一个	一半	-

[spoʊk] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

spoke	turn	of	the	wheel	,
辐	转动	的	这	车轮	,

他知道这艘船非常灵敏，哪怕舵轮转动半圈都会对它产生反应，

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['stʌbərnnəs] , [hiː; hi] [stɪl]

and	utterly	at	a	loss	to	understand	her	present	stubbornness	,	he	still
和	完全地	在	一个	损失	到	理解	她	展示	固执	,	他	仍然

[kept] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmzmən] ,

kept	calling	to	the	helmsman	,
保留	呼叫	到	这	舵手	,

他完全无法理解她此刻的固执，仍然不停地呼喊舵手。

" [hɑːrd] [daʊn] !

"	Hard	down	!
"	难的	向下	!

“全力以赴！”

[hɑːrd] [daʊn] ！ " — ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'gen] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] ['ænsər] ， " [hɑːrd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Hard	**down**	**！**	**"**	**—**	**only**	**to**	**receive**	**again**	**the**	**growling**	**answer**	**，**	**"**	**Hard**	**down**	**it**	**is**	**.**
难的	向下	！	"	—	仅有的	到	收到	再次	这	咆哮	回答	，	"	难的	向下	它	是	.

“全力以赴！”——却再次收到咆哮的回答：“那就全力以赴吧。”

[ʃiːz] [bɪn] [hɑːrd] [daʊn] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] .

She's	**been**	**hard**	**down**	**this**	**long**	**time**	**.**
她是	到过	难的	向下	这	长的	时间	.

她这段时间一直很沮丧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][noʊ] [gʊd] .

"	**It**	**was**	**all**	**no**	**good**	**.**
"	它	曾是	全部	不	好的	.

这一切都毫无益处。

[ʌp] ， [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['weðər] [-]

Up	**，**	**up**	**came**	**the**	**weather**	**[**	**188**	**]**
向上	，	向上	来了	这	天气	[	-	]

天气骤然变坏[188]

[reɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

rail	**under**	**the**	**terrific**	**pressure**	**of**	**the**	**wind**	**.**
轨	在下面	这	了不起	压力	的	这	风	.

在狂风的巨大压力下，铁轨摇摇欲坠。

[ðə; ði] [fɔːr] - [ʃiːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl'redi] [wel] ['ʌndər] ['wɔːtər] ， [kliːt] [ænd; ənd][ɔːl] ，

The	**fore**	**-**	**sheet**	**was**	**now**	**already**	**well**	**under**	**water**	**，**	**cleat**	**and**	**all**	**，**
这	前	-	床单	曾是	现在	已经	出色地	在下面	水	，	鞋钉	和	全部	，

前帆索现在已经完全没入水中，连同系缆柱一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn]

and	**the**	**captain**	**had**	**just**	**time**	**to**	**dash**	**for**	**the**	**bulwark**	**and**	**hold**	**on**
和	这	队长	有	只是	时间	到	短跑	为了	这	堡垒	和	抓住	在

[fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ，

for	**dear**	**life**	**，**
为了	亲爱的	生活	，

船长只来得及冲到舷墙上，拼命抓住不放。

[wen] ['oʊvər] [went] [ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l][krɑːft] ， [seɪlz] ， [mɑːsts] ， [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ， [ɔːl] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

when	**over**	**went**	**the**	**stout**	**little**	**craft**	**，**	**sails**	**，**	**masts**	**，**	**and**	**rigging**	**，**	**all**	**disappearing**
什么时候	超过	去	这	肥硕	小的	工艺	，	帆	，	桅杆	，	和	索具	，	全部	消失

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

beneath	**the**	**waves**	**.**
下面	这	波浪	.

当那艘结实的小船翻倒时，帆、桅杆和索具全都消失在了波涛之下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] ['vænɪʃ] [ˌɔːltə'geðər] ，

It	**seemed**	**as**	**if**	**a**	**minute**	**more**	**and**	**she**	**must**	**surely**	**vanish**	**altogether**	**，**
它	似乎	作为	如果	一个	分钟	更多的	和	她	必须	一定	消失	共	，

似乎再过一分钟，她就一定会彻底消失了。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][biː; bi][lɔːst]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

and	**all**	**hands**	**be**	**lost**	**almost**	**within**	**sight**	**of**	**their**	**own**	**homes**	**.**
和	全部	双手	是	丢失的	几乎	之内	视线	的	他们的	自己的	房屋	.

所有人员几乎都在离家不远的地方丧生。

[tuː'mʌltʃuəs] [θɔːts] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] [maɪnd][æz; əz][fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə]

Tumultuous	**thoughts**	**flooded**	**the**	**captain's**	**mind**	**as**	**for**	**one**	**second**	**he**	**clung**	**to**
动荡的	想法	被淹	这	船长的	头脑	作为	为了	一	第二	他	紧紧抓住	到

[ðə; ði][reɪl] .

the	**rail**	**.**
这	轨	.

船长脑海中思绪万千，他紧紧抓住栏杆，一时之间，他几乎要崩溃。

[veɪn] [rɪ'grets] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [feɪt] .

Vain	**regrets**	**were**	**followed**	**like**	**lightning**	**by**	**a**	**momentary**	**resignation**	**to**	**fate**	**.**
徒劳	遗憾	是	随后	喜欢	闪电	经过	一个	瞬间	辞职	到	命运	.

虚妄的悔恨如同闪电般转瞬即逝，取而代之的是一瞬间对命运的顺从。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst][men] [hoʊp] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] ['perɪʃt] [raɪt] [ðer; ðər] .

In	**the**	**minds**	**of**	**most**	**men**	**hope**	**would**	**undoubtedly**	**have**	**perished**	**right**	**there**	**.**
在	这	思想	的	最多	男人	希望	会	无疑	有	遇难	正确的	那里	.

在大多数人心中，希望无疑会就此破灭。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [buən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['betər] [stʌf] .

But	**Captain**	**Bourne**	**was**	**made**	**of**	**better**	**stuff**	**.**
但	队长	伯恩	曾是	制成	的	更好的	东西	.

但伯恩船长比他更有魄力。

" [nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] " [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [soʊl] ;

"	**Nil**	**desperandum**	**"**	**is**	**the**	**Englishman's**	**soul**	**;**
"	零	绝望	"	是	这	英国人的	灵魂	;

“Nil desperandum”是英国人的灵魂；

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['krɔːlɪŋ] ['kerfəli] [hænd]['oʊvər][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['æftər][end]

and	**soon**	**he**	**found**	**himself**	**crawling**	**carefully**	**hand**	**over**	**hand**	**towards**	**the**	**after**	**end**
和	很快	他	成立	他自己	爬行	小心	手	超过	手	向	这	后	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

of	**the**	**vessel**	**.**
的	这	血管	.

很快，他发现自己正小心翼翼地手脚并用地爬向船尾。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] ['laɪɪŋ] [aʊt][ɑːn]

Suddenly	**in**	**the**	**darkness**	**he**	**bumped**	**into**	**something**	**soft**	**and**	**warm**	**lying**	**out**	**on**
突然	在	这	黑暗	他	撞	进入	某物	柔软的	和	温暖的	说谎	出去	在

[ðə; ði]['kwɔːrtər] .

the	**quarter**	**.**
这	四分之一	.

突然，在黑暗中，他撞到了一块硬币上柔软温暖的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] , [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [mjuːt] ,

It	**proved**	**to**	**be**	**his**	**passenger**	**,**	**resigned**	**and**	**mute**	**,**
它	已证实	到	是	他的	乘客	,	辞职	和	沉默的	,

原来是他的乘客，一脸无奈，沉默不语。

[wɪð; wɪθ][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] ['ɔːfər] [ænd; ənd][noʊ]['spɪrɪt][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪ]

with	**no**	**suggestion**	**to**	**offer**	**and**	**no**	**spirit**	**to**	**do**	**more**	**than**	**lie**
和	不	建议	到	提供	和	不	精神	到	做	更多的	比	说谎

[ænd; ənd] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] . [-]

and	**perish**	**miserably**	**.**	**[**	**189**	**]**
和	沦	惨痛地	.	[	-	]

既没有提出任何建议，也没有精神去做任何事，除了撒谎和悲惨地死去。[189]

[stɪl] ['klaɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd]

Still	**climbing**	**along**	**he**	**could**	**not**	**help**	**marking**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**mate**	**and**
仍然	攀登	沿着	他	可以	不是	帮助	标记	这	缺席	的	这	伴侣	和

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] ,

the	**boy**	**from**	**the**	**rail**	**,**
这	男生	从	这	轨	,

他一边往上爬，一边忍不住注意到栏杆上少了同伴和男孩。

[wɪtʃ] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzəb(ə)l] .

which	**standing**	**out**	**alone**	**against**	**the**	**sky**	**-**	**line**	**was**	**occasionally**	**visible**	**.**
哪个	常设	出去	独自的	反对	这	天空	-	线	曾是	偶尔	可见的	.

偶尔可以看到它孤零零地矗立在天际线上。

['daʊtləs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)l] .

Doubtless	**they**	**must**	**have**	**been**	**washed**	**overboard**	**when**	**the**	**vessel**	**turned**	**turtle**	**.**
毫无疑问	他们	必须	有	到过	洗过	落水	什么时候	这	血管	转向	龟	.

毫无疑问，当船只倾覆时，他们一定是被冲到海里去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['hevi] ['bæləst] [ɪn][ðə; ði] ['skuːnər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv]['flaʊər]

There	**was**	**some**	**heavy**	**ballast**	**in**	**the**	**schooner**	**besides**	**the**	**barrels**	**of**	**flour**
那里	曾是	一些	重的	压载物	在	这	大篷车	除了	这	桶	的	面粉

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊld] .

and	**other**	**supplies**	**in**	**her**	**hold**	**.**
和	其他	补给品	在	她	抓住	.

除了船舱里的面粉桶和其他补给品外，这艘纵帆船上还有一些沉重的压舱物。

[hɜːr; hər] [dek] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [freɪt] , [ænd; ənd][ə'læs] ,

Her	**deck**	**also**	**was**	**loaded**	**with**	**freight**	**,**	**and**	**alas**	**,**
她	甲板	还	曾是	已加载	和	货运	,	和	唉	,

她的甲板上也堆满了货物，唉，

[ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] [wʌz; wəz] [læʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [graɪps] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][lɑːt]

the	**ship's**	**boat**	**was**	**lashed**	**down**	**to**	**the**	**deck**	**with**	**strong**	**gripes**	**beneath**	**a**	**lot**
这	船的	船	曾是	鞭打	向下	到	这	甲板	和	强的	抱怨	下面	一个	很多

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

船上的小艇用结实的绳索牢牢地固定在甲板上，绳索下方有很多结实的绳索。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [daʊn] ['ʌndər] ['wɔːtər] ['enihaʊ] .

Moreover	**,**	**it**	**was**	**on**	**the**	**starboard**	**side**	**,**	**and**	**away**	**down**	**under**	**water**	**anyhow**	**.**
而且	,	它	曾是	在	这	右舷	边	,	和	离开	向下	在下面	水	无论如何	.

而且，它位于右舷，无论如何都在水下很深处。

[ðoʊ] ['evri] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][læst]

Though	**every**	**moment**	**he**	**was**	**expecting**	**the**	**Leading**	**Light**	**to**	**make**	**her**	**last**
尽管	每一个	片刻	他	曾是	期待	这	领导	光	到	制作	她	最后的

[lɔːŋ] [daɪv] ,

long	**dive**	**,**
长的	潜水	,

虽然他每时每刻都期待着“领航灯”号进行最后一次长潜，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

his	**courage**	**never**	**for**	**a**	**second**	**deserted**	**him**	**.**
他的	勇气	绝不	为了	一个	第二	荒凉的	他	.

他的勇气从未动摇过。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [æft] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	**remembered**	**that**	**there**	**was**	**a**	**new**	**boat**	**on**	**the**	**counter**	**aft**	**which**	**he**
他	记得	那	那里	曾是	一个	新的	船	在	这	柜台	后部	哪个	他

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːlɚz] .

was	**carrying**	**with**	**him**	**for**	**one**	**of**	**his**	**dealers**	**.**
曾是	携带	和	他	为了	一	的	他的	经销商	.

他想起柜台后面有一艘新船，是他为他的一个经销商带过来的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [læʃ] ['iːðər] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] ['peɪntər] [wʌz; wəz][fæst][tuː; tə][ə; eɪ]

She	**was**	**not**	**lashed**	**either**	**,**	**except**	**that**	**her**	**painter**	**was**	**fast**	**to**	**a**
她	曾是	不是	鞭打	任何一个	,	除了	那	她	画家	曾是	快速地	到	一个

['stæntʃənˌstɑːntʃən] .

stanchion	**.**
支柱	.

她也没有被鞭打，只是她的画家被绑在了支柱上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ə'floʊt] ,

It	was	just	possible	that	she	might	still	be	afloat	,
它	曾是	只是	可能的	那	她	可能	仍然	是	漂浮	,

她或许还漂浮在水面上。

['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] ['æŋkər] .

riding	to	the	schooner	as	a	sea	anchor	.
骑术	到	这	大篷车	作为	一个	海	锚	.

骑在帆船上，如同海上的锚。

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] [hiː; hi] [piəd] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['oʊnli][tuː; tə]

Still	clinging	to	the	rail	he	peered	and	peered	through	the	darkness	,	only	to
仍然	依恋	到	这	轨	他	窥视	和	窥视	通过	这	黑暗	,	仅有的	到

[siː] [ðə; ði] [-]

see	the	[	190	]
看	这	[	-	]

他仍然紧紧抓住栏杆，透过黑暗凝视着，却只看到[190]

[greɪt] [waɪt] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [gliːm] ['goʊstˌlaɪk] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wen] [ðə; ði]

great	white	mainsail	now	and	again	gleam	ghostlike	in	the	dim	light	when	the
伟大的	白色的	主帆	现在	和	再次	闪耀	幽灵般的	在	这	暗淡	光	什么时候	这

['suːpər] - [ɪn'kʌmbənt] ['wɔːtər] [foʊmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

super	-	incumbent	water	foamed	over	it	,
极好的	-	现任	水	泡沫	超过	它	,

当汹涌的波涛拍打着巨大的白色主帆时，它偶尔会在昏暗的光线下像幽灵般闪烁。

[æz; əz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪt] ['wɔləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌlən] ['siːz] .

as	the	Leading	Light	wallowed	in	the	sullen	seas	.
作为	这	领导	光	沉溺	在	这	忧郁	海域	.

领航灯号在阴沉的大海中摇摇欲坠。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [ə'weɪ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [piːk] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæf]

Then	something	dark	rose	against	the	sky	away	out	beyond	the	peak	end	of	the	gaff
然后	某物	黑暗的	玫瑰	反对	这	天空	离开	出去	超过	这	顶峰	结尾	的	这	失误

— ['sʌmθɪŋ] [blæk] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['koʊmər] .

—	something	black	looming	up	on	the	crest	of	a	mighty	comber	.
—	某物	黑色的	迫在眉睫	向上	在	这	波峰	的	一个	强大的	梳理机	.

然后，在山脊顶端之外的天空中，升起了一道黑色的阴影——一道黑色的阴影笼罩着巨大的山脊。

[æn; ən] [ʌn'kæni] ['fiːlɪŋ] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

An	uncanny	feeling	crept	over	him	.
一个	不可思议	感觉	悄悄地爬	超过	他	.

一种莫名的感觉涌上心头。

[jet] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] ?

Yet	what	else	could	it	be	but	the	boat	?
然而	什么	别的	可以	它	是	但	这	船	?

除了船还能是什么呢?

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [boʊt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ?

But	what	could	that	boat	be	doing	out	there	?
但	什么	可以	那	船	是	正在做	出去	那里	?

但那艘船在那儿做什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(Labrador Days Tales of the Sea Toilers)

['fæsɪneɪtɪd] , [hiː; hi] [kept] ['glerɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Fascinated	**,**	**he**	**kept**	**glaring**	**out**	**in**	**that**	**direction**	**.**
着迷	,	他	保留	刺眼	出去	在	那	方向	.

他被深深吸引，目不转睛地盯着那个方向。

[jes] , ['ʃʊrli] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .

Yes	**,**	**surely**	**,**	**there**	**it**	**flashed**	**again**	**across**	**the**	**sky**	**-**	**line**	**.**
是的	,	一定	,	那里	它	闪光灯	再次	穿过	这	天空	-	线	.

是的，没错，它又一次闪现在天际。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊt] ,

This	**time**	**he**	**was**	**satisfied**	**that**	**it**	**was**	**the**	**boat**	**,**
这	时间	他	曾是	使满意	那	它	曾是	这	船	,

这一次他确信那就是那艘船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'floʊt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [fɔːrmd] [baɪ]

and	**that**	**she**	**was**	**afloat**	**and**	**partly**	**protected**	**by**	**the**	**breakwater**	**formed**	**by**
和	那	她	曾是	漂浮	和	部分	受保护	经过	这	防波堤	形成	经过

[ðə; ði] ['skuːnərz] [hʌl] .

the	**schooner's**	**hull**	**.**
这	纵帆船的	船体	.

而且她漂浮在水面上，并受到纵帆船船体形成的防波堤的部分保护。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['splendɪdli] .

She	**was**	**riding**	**splendidly**	**.**
她	曾是	骑术	精彩地	.

她骑得非常棒。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [lɔːŋ] ['peɪntər] ;

In	**an**	**instant**	**he**	**recalled**	**that**	**he**	**had**	**given**	**her**	**a**	**new**	**long**	**painter**	**;**
在	一个	立即的	他	召回	那	他	有	给定	她	一个	新的	长的	画家	;

他瞬间想起自己曾送给她一件新的长款油漆工；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [klɪr] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːrnd] ['oʊvər]

and	**that**	**somehow**	**she**	**must**	**have**	**been**	**thrown**	**clear**	**when**	**the**	**ship**	**turned**	**over**
和	那	不知何故	她	必须	有	到过	抛掷	清除	什么时候	这	船	转向	超过

.

:

.

船翻覆时，她一定是不知何故被甩了出去。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] .

Anyhow	**,**	**she**	**was**	**his**	**only**	**chance**	**for**	**life**	**.**
无论如何	,	她	曾是	他的	仅有的	机会	为了	生活	.

总之，她是他活下去的唯一希望。

[get] [hɜːr; hər][hiː; hi][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] .

Get	**her**	**he**	**must**	**,**	**and**	**get**	**her**	**at**	**once**	**.**
得到	她	他	必须	,	和	得到	她	在	一次	.

他必须得到她，而且要立刻得到她。

['evri] ['sekənd] [spelt] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

Every	**second**	**spelt**	**less**	**chance**	**of**	**success**	**.**
每一个	第二	拼写	较少的	机会	的	成功	.

每一秒都意味着成功几率的降低。

['eni] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [maɪt] [breɪk] [ə'drɪft] [ɔ:r][bi:; bi] ['drægd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['sku:nər] .

Any	**moment**	**she**	**might**	**break**	**adrift**	**or**	**be**	**dragged**	**down**	**by**	**the**	**sinking**	**schooner**	**.**
任何	片刻	她	可能	休息	漂流	或者	是	拖拽	向下	经过	这	下沉	大篷车	.

她随时可能脱离漂流状态，或者被正在下沉的帆船拖入水中。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [-]

And	**then**	**came**	**[**	**191**	**]**
和	然后	来了	[	-	]

然后就来了[191]

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] ['meməri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] [saɪd] ,

the	**horrible**	**memory**	**that**	**she**	**too**	**had**	**been**	**stowed**	**on**	**the**	**lee**	**side**	**,**
这	可怕	记忆	那	她	也	有	到过	已存放	在	这	李	边	,

那段可怕的记忆让她想起自己也曾被安排在船的背风面。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['peɪntər] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [naʊ] ['sevrəl]

and	**her**	**painter**	**also**	**was**	**under**	**the**	**mainsail**	**and**	**fastened**	**now**	**several**
和	她	画家	还	曾是	在下面	这	主帆	和	系紧	现在	一些

[fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

feet	**below**	**the**	**surface**	**.**
脚	以下	这	表面	.

她的油漆工也在主帆下，被固定在水面以下几英尺的地方。

['i:v(ə)n][ðə; ði][seɪl] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,

Even	**the**	**sail**	**itself**	**was**	**under**	**water**	**,**
甚至	这	帆	本身	曾是	在下面	水	,

就连帆本身也沉入了水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['breɪkɪŋ] [ɪn][bɪg] ['rʌʃɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['evri] ['koʊmər] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

and	**the**	**sea**	**breaking**	**in**	**big**	**rushes**	**over**	**it**	**with**	**every**	**comber**	**that**	**came**	**along**	**.**
和	这	海	打破	在	大的	冲刺	超过	它	和	每一个	梳理机	那	来了	沿着	.

每一次巨浪过来，都会激起巨大的海浪拍打着它。

[tu:; tə] [get] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

To	**get**	**the**	**boat**	**was**	**surely**	**impossible**	**.**
到	得到	这	船	曾是	一定	不可能的	.

弄到那艘船肯定是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaɪt] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ðer; ðər] ['mɪzrəbli] [ʌv; əv][koʊld]

It	**only**	**added**	**to**	**the**	**horror**	**of**	**the**	**plight**	**to**	**perish**	**there**	**miserably**	**of**	**cold**
它	仅有的	额外	到	这	恐怖	的	这	困境	到	沦	那里	惨痛地	的	寒冷的

,

,

,

这更增添了他们在那里被冻死的悲惨境遇的恐怖。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] ['pi:sfəli] [ə'sli:p] [soʊ] [nɪr] ,

thinking	**of**	**home**	**and**	**of**	**the**	**loved**	**ones**	**peacefully**	**asleep**	**so**	**near**	**,**
思维	的	家	和	的	这	喜爱	一个	和平地	睡着了	所以	靠近	,

想念家，想念安详地睡在附近的亲人。

[waɪl] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['seɪfti] [leɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['fæðəmz] ['dɪstənt] — ['tɔ:tʃəriŋ]

while	**the**	**way**	**to**	**them**	**and**	**safety**	**lay**	**only**	**a**	**few**	**fathoms**	**distant**	**—**	**torturing**
尽管	这	方式	到	他们	和	安全	躺	仅有的	一个	很少	英寻	遥远	—	酷刑

[hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] ['veri] ['nɪrnəs] .

him	**by**	**its**	**very**	**nearness**	**.**
他	经过	它是	非常	接近	.

而通往他们和安全之地的道路却只有几尺之遥——这近在咫尺反而让他备受煎熬。

[fɔːr; fər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['draɪvɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

For	every	now	and	then	driving	hard	to	the	end	of	her	tether	she	would
为了	每一个	现在	和	然后	驾驶	难的	到	这	结尾	的	她	系绳	她	会

[rʌʃ] ['fɔːrwərd][ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

rush	forward	on	a	sea	and	appear	to	be	coming	within	his	reach	,
匆忙	向前	在	一个	海	和	出现	到	是	未来	之内	他的	抵达	,

她时不时会拼尽全力，冲向大海，似乎就要到达他的触手可及之处。

['oʊnli][tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm][baɪ] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔːr] ,

only	to	mock	him	by	drifting	away	once	more	,
仅有的	到	嘲笑	他	经过	漂流	离开	一次	更多的	,

然后又一次离他而去，以此嘲弄他。

[laɪk] [sʌm; səm] [rɪ'lentləs] ['leɪdi] - [lʌv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] ['hɑːrtstrɪŋz] .

like	some	relentless	lady	-	love	playing	with	his	very	heartstrings	.
喜欢	一些	狠	女士	-	爱	玩耍	和	他的	非常	心弦	.

就像某个执着的情人拨动他的心弦。

[ðə; ði][roʊp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [kwaɪt] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	rope	under	the	sunken	mainsail	prevented	her	from	quite	reaching	him
这	绳索	在下面	这	凹陷	主帆	阻止	她	从	相当	到达	他

,

,

,

沉没的主帆下的绳索阻碍了她靠近他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['dɑːrtɪd] [bɪ'jɑːnd]

and	each	time	that	she	seemed	coming	to	his	arms	,	she	again	darted	beyond
和	每个	时间	那	她	似乎	未来	到	他的	武器	,	她	再次	飞镖	超过

[hɪz; ɪz][græsp] .

his	grasp	.
他的	抓牢	.

每次她似乎要投入他的怀抱时，她又一次从他的掌控中挣脱出来。

[wət'evər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [-]

Whatever	could	be	done	must	be	done	at	[	192	]
任何	可以	是	完毕	必须	是	完毕	在	[	-	]

凡能做的都必须去做[192]

[wʌns] .

once	.
一次	.

一次。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [wet] [wɜːr; wər] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr]

Even	now	he	realized	that	the	cold	and	wet	were	robbing	him	of	his	store
甚至	现在	他	已实现	那	这	寒冷的	和	湿的	是	抢劫	他	的	他的	店铺

[ʌv; əv] [streŋθ] .

of	strength	.
的	力量	.

即使到了现在，他也意识到寒冷潮湿的天气正在消耗他的体力。

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [get] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ?

Could	he	possibly	get	out	to	where	the	boat	was	?
可以	他	可能	得到	出去	到	在哪里	这	船	曾是	?

他有可能游到船所在的位置吗?

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn] [weɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][wʌn] ,

There	might	be	one	way	,	but	there	could	be	only	one	,
那里	可能	是	一	方式	,	但	那里	可以	是	仅有的	一	,

或许有一种方法，但可能只有一种方法。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['fju:t(ə)l] ['ventʃər] .

and	even	that	appeared	a	desperate	and	utterly	futile	venture	.
和	甚至	那	出现	一个	绝望的	和	完全地	徒劳	风险投资	.

即便如此，这似乎也是一次孤注一掷、毫无意义的冒险。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] ['sʌmhaʊ] , [tu:; tə][let][goʊ][hɪz; ɪz][vaɪs] - [laɪk][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	to	find	a	footing	somehow	,	to	let	go	his	vise	-	like	grip	of	the
它	曾是	到	寻找	一个	立足点	不知何故	,	到	让	去	他的	钳住	-	喜欢	紧握	的	这

[reɪl] ,

rail	,
轨	,

他必须想办法站稳脚跟，才能松开紧紧抓住栏杆的手。

[ænd; ənd] [li:p] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['fæðəmləs] [gʌlf] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

and	leap	out	into	the	darkness	across	the	black	and	fathomless	gulf	of	water
和	飞跃	出去	进入	这	黑暗	穿过	这	黑色的	和	深不可测	海湾	的	水

['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɛsəlz] [meɪn] [bu:m] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['lændɪŋ]

surging	up	between	the	hull	and	the	vessel's	main	boom	in	the	hope	of	landing
滔滔	向上	之间	这	船体	和	这	船的	主要的	繁荣	在	这	希望	的	降落

[ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] ;

in	the	belly	of	the	sail	;
在	这	腹部	的	这	帆	;

然后纵身跃入黑暗中，越过船体和主帆桁之间涌起的漆黑无垠的水深渊，希望能够落入帆的腹部；

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [wɔ:k] [aʊt] [brest] [haɪ] [θru:] [ðə; ði]

to	be	able	to	keep	his	balance	and	walk	out	breast	high	through	the
到	是	有能力的	到	保持	他的	平衡	和	走	出去	胸部	高的	通过	这

['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'jɑ:nd] [tɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][gæf] ;

rushing	water	into	the	blackness	beyond	till	he	should	reach	the	gaff	;
匆忙	水	进入	这	黑	超过	直到	他	应该	抵达	这	失误	;

能够保持平衡，挺胸抬头穿过湍急的水流，走向远处的黑暗，直到到达钩子；

[ænd; ənd][soʊ] , ['klɪŋɪŋ] [ðer; ðər] , [pər'tʃæns] [kætʃ] [ðə; ði] ['boʊts] ['peɪntər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][ɪn][ɑ:n][ə; eɪ]

and	so	,	clinging	there	,	perchance	catch	the	boat's	painter	as	she	ran	in	on	a
和	所以	,	依恋	那里	,	或许	抓住	这	船的	画家	作为	她	跑	在	在	一个

[rɪ'baʊndɪŋ] [si:] .

rebounding	sea	.
反弹	海	.

于是，她紧紧抓住船舷，或许在汹涌的波涛中抓住了船上的油漆工。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] .

There	would	be	nothing	to	hold	on	to	.
那里	会	是	没有什么	到	抓住	在	到	.

将没有任何可以依靠的东西。

[ðə; ði]['evər] [swə:liŋ] ['wɔ:tər] [wʊd] [ʌp'set][ə; eɪ][mæn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['deɪlaɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['ki:saɪd] .

The	ever	swirling	water	would	upset	a	man	walking	in	daylight	on	a	level	quayside	.
这	曾经	旋转	水	会	沮丧的	一个	男人	步行	在	日光	在	一个	等级	码头边	.

即使在白天，走在平坦码头上的人也会被不断旋转的河水搅得心神不宁。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌŋkən] , ['bɛliŋ] [pi:s] [ʌv; əv]['kænvəs][tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

He	would	have	nothing	but	a	sunken	,	bellying	piece	of	canvas	to	support
他	会	有	没有什么	但	一个	凹陷	,	腹部	片	的	帆布	到	支持

[hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [pi:s] ['oʊnli] ,

him	—	a	piece	only	,
他	—	一个	片	仅有的	,

他身上除了一块下陷、鼓胀的帆布之外，什么也没有——仅仅一块帆布而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːtʃ] [roʊp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [mɑːrkt] [ə; eɪ]

for	the	little	leach	rope	leading	from	the	clew	to	the	peak	marked	a
为了	这	小的	浸出	绳索	领导	从	这	线索	到	这	顶峰	标记	一个

[ʃɑːrp] [edʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [spel] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] . [-]

sharp	edge	which	would	spell	the	dividing	line	between	life	and	death	.	[	193	]
锋利的	边缘	哪个	会	拼写	这	分割	线	之间	生活	和	死亡	.	[	-	]

从绳结到山顶的小绳子标志着一条锋利的边缘，这条边缘将宣告生与死的分界线。[193]

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [men] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd]

He	had	known	men	of	courage	;	he	had	read	of	what	Englishmen	had
他	有	已知	男人	的	勇气	;	他	有	读	的	什么	英国人	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他认识一些勇敢的人；他也读过英国人的所作所为。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [kʊd; kəd][laɪ] ['dɔːrmənt]

But	he	had	never	suspected	that	in	his	own	English	blood	could	lie	dormant
但	他	有	绝不	怀疑	那	在	他的	自己的	英语	血	可以	说谎	休眠

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] ['hɪroʊz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

that	which	makes	heroes	at	all	times	.
那	哪个	制作	英雄	在	全部	时代	.

但他从未想到，在他自己的英国血液里，可能潜藏着造就英雄的那种力量。

[ə; eɪ] ['heɪstɪli] [briːðd] [prer] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] ,

A	hastily	breathed	prayer	—	his	mind	made	up	,
一个	草草	呼吸	祷告	—	他的	头脑	制成	向上	,

他匆匆默默祈祷——他已下定决心。

['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [reɪl][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,

letting	go	of	the	weather	rail	he	commenced	to	lower	himself	to	the	wheel	,
出租	去	的	这	天气	轨	他	开始	到	降低	他自己	到	这	车轮	,

他松开护栏，开始慢慢地把自己放到方向盘上。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [sprɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn][ɔːl]

hoping	to	get	a	footing	there	for	the	momentous	spring	that	would	in	all
希望	到	得到	一个	立足点	那里	为了	这	意义重大	春天	那	会	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪləti] [lænd][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] .

probability	land	him	in	eternity	.
可能性	土地	他	在	永恒	.

希望在那里站稳脚跟，迎接那个意义非凡的春天，而这个春天很可能会让他永生。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [æft][tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	even	as	he	climbed	a	little	farther	aft	to	reach	down	to	it	,
但	甚至	作为	他	攀登	一个	小的	更远	后部	到	抵达	向下	到	它	,

但即便他再往后爬一点去够它，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['æktʃuəli] ['strædlɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [meit] [ænd; ənd] [bɔɪ] ,

he	found	himself	actually	straddling	the	bodies	of	the	missing	mate	and	boy	,
他	成立	他自己	实际上	跨骑	这	身体	的	这	丢失的	伴侣	和	男生	,

他发现自己竟然跨坐在失踪的同伴和男孩的尸体上。

[huː] [wɜːr; wər] ['kaʊərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][reɪl] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðer; ðər] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ]

who	were	cowering	under	the	rail	,	supported	by	their	feet	against	the	steering
WHO	是	畏缩	在下面	这	轨	,	有	经过	他们的	脚	反对	这	转向

- [gɪr] ['bɑːksɪŋ] .

-	gear	boxing	.
-	齿轮	拳击	.

他们蜷缩在铁轨下，双脚抵着转向装置箱体支撑着身体。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərklæp] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Like	**a**	**thunderclap**	**the**	**whole**	**cause**	**of**	**the**	**disaster**	**burst**	**upon**	**his**	**mind**	**.**
喜欢	一个	霹雳	这	所有的	原因	的	这	灾难	爆裂	之上	他的	头脑	.

灾难的起因如同晴天霹雳般瞬间涌入他的脑海。

[ðə; ði] [meɪts] [fi:t] [plæŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	**mate's**	**feet**	**planked**	**against**	**the**	**spokes**	**of**	**the**	**wheel**	**suggested**	**it**	**.**
这	朋友的	脚	木板	反对	这	发言人	的	这	车轮	建议	它	.

船员的双脚抵在方向盘的辐条上，这暗示了这一点。

[ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd] [daʊn] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] .

The	**helm**	**was**	**not**	**hard**	**down**	**at**	**all**	**,**	**and**	**never**	**had**	**been**	**.**
这	舵	曾是	不是	难的	向下	在	全部	,	和	绝不	有	到过	.

舵根本没用力踩下去，也从来没有用力踩下去过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

It	**was**	**hard**	**up**	**all**	**the**	**time**	**.**
它	曾是	难的	向上	全部	这	时间	.

他一直都很穷。

[hi:; hi] [rɪ'membər] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,

He	**remembered**	**,**	**now**	**that**	**it**	**was**	**too**	**late**	**,**
他	记得	,	现在	那	它	曾是	也	晚的	,

他这才想起来，但为时已晚。

[ðæt] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [stiəd] [ˌhɪðər'tu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪlər] ;

that	**the**	**mate**	**had**	**always**	**steered**	**hitherto**	**with**	**a**	**tiller**	**;**
那	这	伴侣	有	总是	转向	迄今为止	和	一个	耕耘机	;

这位大副此前一直都是用舵柄掌舵的；

[ðæt] [ə; eɪ] [wi:l] [tɜ:rnz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪlər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [-

that	**a**	**wheel**	**turns**	**exactly**	**the**	**opposite**	**way**	**to**	**the**	**tiller**	**;**	**and**	**that**	**with**	**[**	**194**
那	一个	车轮	转弯	确切地	这	对面的	方式	到	这	耕耘机	;	和	那	和	[	-

]

]

]

车轮的转动方向与舵柄的转动方向完全相反；并且[194]

['evri] [seɪl] [hɔ:ld] [taɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [helm] [held] [hɑ:rd]['oʊvər] ,

every	**sail**	**hauled**	**tight**	**,**	**and**	**the**	**helm**	**held**	**hard**	**over**	**,**
每一个	帆	拖拽	紧的	,	和	这	舵	握住	难的	超过	,

所有帆都拉得很紧，舵也紧紧地握在手中。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l][krɑ:ft][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['lɪtərəli] ['mə:dəd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

the	**loyal**	**little**	**craft**	**had**	**been**	**as**	**literally**	**murdered**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**
这	忠诚	小的	工艺	有	到过	作为	字面上地	被谋杀	作为	如果	她	有	到过

[tɔr'pi:ˌdoʊd] ,

torpedoed **,**

被鱼雷击中 ,

这艘忠诚的小船就像被鱼雷击中一样，惨遭谋杀。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['dʒepədaizd] [θru:] [ðɪs] ['mænz] ['fɑ:li] .

and	**also**	**their**	**lives**	**jeopardized**	**through**	**this**	**man's**	**folly**	**.**
和	还	他们的	生活	危及	通过	这	男人的	蠢事	.

他们的生命也因这个人的愚蠢行为而受到威胁。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [naʊ] ?

What	**was**	**the**	**good**	**of**	**him**	**even**	**now**	**?**
什么	曾是	这	好的	的	他	甚至	现在	?

即使到了现在，他又能有什么用呢?

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] ,
There **he** **lay** **like** **a** **log** **,**
那里 他 躺 喜欢 一个 日志 ,

他像根木头一样躺在那里，

[æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] .
as **dumb** **as** **the** **man** **whom** **he** **had** **left** **clinging** **to** **the** **taffrail** **.**
作为 哑的 作为 这 男人 谁 他 有 左边 依恋 到 这 船尾栏杆 .

就像他留下的那个紧紧抓住船尾栏杆的人一样愚蠢。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
" **What's** **to** **be** **done** **now** **?** **"** **he** **shouted** **,**
" 是什么 到 是 完毕 现在 ? " 他 喊叫 ,

“现在该怎么办？”他喊道。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
trying **in** **vain** **to** **rouse** **the** **prostrate** **figure** **with** **his** **foot** **.**
尝试 在 徒劳 到 唤醒 这 前列腺 数字 和 他的 脚 .

他徒劳地用脚试图唤醒倒在地上的人。

" [raʊz] [ʌp] !
" **Rouse** **up** **!**
" 唤醒 向上 !

“振作起来！”

[raʊz] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !
Rouse **up** **,** **you** **fool** **!**
唤醒 向上 , 你 傻子 !

醒醒吧，你这傻瓜!

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **he** **roared** **.**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ?
" **Are** **you** **going** **to** **die** **like** **a** **coward** **?**
" 是 你 去 到 死 喜欢 一个 懦夫 ?

你要像个懦夫一样死去吗?

" [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] ,
" **And** **letting** **himself** **down** **,**
" 和 出租 他自己 向下 ,

“他让自己失望了，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [stuː'pɪdəti] [hæd; həd] [brɔːt]
he **put** **his** **face** **close** **to** **that** **of** **the** **man** **who** **by** **his** **stupidity** **had** **brought**
他 放 他的 脸 关闭 到 那 的 这 男人 WHO 经过 他的 愚蠢 有 带来
[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [plaɪt] .
them **all** **to** **this** **terrible** **plight** **.**
他们 全部 到 这 糟糕的 困境 .

他把脸凑近那个因为愚蠢而把他们所有人带入这种可怕困境的人。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [bɔɪ] [siːmd] ['perəlaɪzd] .
But **both** **the** **mate** **and** **boy** **seemed** **paralyzed** **.**
但 两个都 这 伴侣 和 男生 似乎 瘫痪 .

但那名男子和他的伴侣似乎都动弹不得。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ] [moʊn] [kʊd; kəd][hiː; hi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Not **a** **word** **,** **not** **a** **moan** **could** **he** **get** **out** **of** **them** **.**
不是 一个 单词 , 不是 一个 呻吟 可以 他 得到 出去 的 他们 .

他从他们那里得不到一个字，一声呻吟也发不出来。

[ðə; ði] [help] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

The	help	which	they	would	have	been	was	denied	him	.
这	帮助	哪个	他们	会	有	到过	曾是	否认	他	.

他本应得到的帮助却被剥夺了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ,

Once	more	he	realized	that	if	any	one	was	to	be	saved	,
一次	更多的	他	已实现	那	如果	任何	一	曾是	到	是	已保存	,

他再次意识到，如果要拯救任何人，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'loʊn] [mʌst; məst] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	and	he	alone	must	accomplish	it	.
他	和	他	独自的	必须	完成	它	.

这件事必须由他一个人完成。

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [rest] [bɪ'twiːn] [tuː] [weɪvz] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

A	momentary	rest	between	two	waves	decided	him	.
一个	瞬间	休息	之间	二	波浪	决定	他	.

两波浪潮之间的短暂休息让他做出了决定。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [hæf] - ['sekənd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,

There	was	one	half	-	second	of	trying	to	get	his	balance	as	he	stood	up	,
那里	曾是	一	一半	-	第二	的	尝试	到	得到	他的	平衡	作为	他	站立	向上	,

他站起来的时候，花了半秒钟才稳住身子。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪld] [ə'bɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn]

then	came	the	plunge	into	the	wild	abyss	,	and	he	found	himself	floundering	in
然后	来了	这	暴跌	进入	这	荒野	深渊	,	和	他	成立	他自己	挣扎	在

[ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [-]

the	belly	of	[	195	]
这	腹部	的	[	-	]

然后，他纵身跃入了狂野的深渊，发现自己在[195]的腹中挣扎。

[ðə; ði] [seɪl] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn] ['wɔːtər] .

the	sail	,	struggling	to	keep	his	footing	,	but	up	to	his	waist	in	water	.
这	帆	,	挣扎	到	保持	他的	立足点	,	但	向上	到	他的	腰部	在	水	.

他扬帆起航，努力保持平衡，但水已经淹到他的腰部。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [pæst] [ðə; ði] [fɜːrst] ['deɪndʒər] ,

With	a	fierce	sense	of	triumph	that	he	was	safely	past	the	first	danger	,
和	一个	凶猛的	感觉	的	胜利	那	他	曾是	安全	过去的	这	第一的	危险	,

他带着一种强烈的胜利感，觉得自己已经安全度过了第一个危险期。

[ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [buːm] ,

the	yawning	gulf	between	the	rail	and	boom	,
这	打哈欠	海湾	之间	这	轨	和	繁荣	,

铁轨与吊舱之间巨大的鸿沟，

[hiː; hi] [θruː] ['evri] [greɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['despərət] [tæsk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

he	threw	every	grain	of	his	remaining	strength	into	the	desperate	task	before	him	,
他	扔	每一个	粮食	的	他的	其余的	力量	进入	这	绝望的	任务	前	他	,

他将剩余的所有力气都倾注到摆在眼前的这项孤注一掷的任务中。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gæf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

and	pushed	out	for	the	gaff	that	was	lying	on	the	surface	of	the	sea	,
和	推动	出去	为了	这	失误	那	曾是	说谎	在	这	表面	的	这	海	,

然后奋力伸手去够躺在海面上的鱼叉。

['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

thirty	feet	away	in	the	darkness	.
三十	脚	离开	在	这	黑暗	.

三十英尺外，黑暗中。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] [weɪv] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Even	as	he	started	a	surging	wave	washed	him	off	his	feet	,
甚至	作为	他	开始	一个	滔滔	海浪	洗过	他	离开	他的	脚	,

即使他刚开始行动，一股汹涌的巨浪就把他掀翻在地。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊpləsli] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	again	he	found	himself	hopelessly	wallowing	in	the	water	,
和	再次	他	成立	他自己	绝望地	沉溺	在	这	水	,

他又一次发现自己无可救药地沉入水中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːldrən] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['kænvəs] .

but	still	in	the	great	cauldron	formed	by	the	canvas	.
但	仍然	在	这	伟大的	釜	形成	经过	这	帆布	.

但仍然身处画布形成的巨大坩埚之中。

[haʊ] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['iːv(ə)n][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] ['ʌndər] [sʌtʃ]

How	any	human	being	could	walk	even	the	length	of	the	sail	under	such
如何	任何	人类	存在	可以	走	甚至	这	长度	的	这	帆	在下面	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

circumstances	he	does	not	know	any	more	than	I	do	.
情况	他	做	不是	知道	任何	更多的	比	我	做	.

在这种情况下，任何人怎么可能走完哪怕是帆的全长，他也不知道，就像我也不知道一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

But	the	impossible	was	accomplished	,
但	这	不可能的	曾是	完成	,

但不可能的事情还是发生了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [æt; ət][læst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmpɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv]

and	somehow	he	was	clinging	at	last	like	a	limpet	to	the	very	end	of
和	不知何故	他	曾是	依恋	在	最后的	喜欢	一个	帽贝	到	这	非常	结尾	的

[ðə; ði] [gæf] ,

the	gaff	,
这	失误	,

不知怎的，他最终像藤壶一样紧紧地吸附在了鱼钩的末端。

[hɪz; ɪz] [legz] [ɔːl'redi] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [edʒ] ,

his	legs	already	dangling	over	the	fatal	edge	,
他的	腿	已经	悬挂	超过	这	致命的	边缘	,

他的双腿已经悬在致命的边缘之外，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	with	nothing	to	keep	him	from	the	clutch	of	death	beyond	it
和	和	没有什么	到	保持	他	从	这	离合器	的	死亡	超过	它

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [spɑːr] .

but	his	grip	of	the	floating	spar	.
但	他的	紧握	的	这	漂浮的	斯帕	.

除了紧紧抓住漂浮的桅杆之外，没有任何东西能阻止他坠入死亡的魔爪。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [klɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [kʌm] [tɔːt] [ɑːn][ðə; ði][laɪn]

To	this	he	must	cling	until	the	mocking	boat	should	again	come	taut	on	the	line
到	这	他	必须	黏着	直到	这	嘲讽	船	应该	再次	来	紧绷	在	这	线

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [rʌn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] . [-]

and	possibly	run	within	his	reach	.	[	196	]
和	可能	跑步	之内	他的	抵达	.	[	-	]

他必须紧紧抓住它，直到那艘嘲笑的小船再次绷紧绳索，并有可能跑到他够得着的地方。[196]

[ðə; ði][nekst]['sekənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][seɪl][ə; eɪ]

The	next	second	out	of	the	darkness	what	seemed	to	the	man	in	the	sail	a
这	下一个	第二	出去	的	这	黑暗	什么	似乎	到	这	男人	在	这	帆	一个

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['blæknəs] [rʌʃt] [hɪsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪɑːs] [bɪ'jɑːnd] ,

mountain	of	blackness	rushed	hissing	at	him	from	the	chaos	beyond	,
山	的	黑	匆忙	嘶嘶声	在	他	从	这	混乱	超过	,

下一秒，在帆船上的男人看来，黑暗中仿佛一座黑色的山峰正从远处的混沌中向他嘶嘶作响地袭来。

['æktʃuəli] [swept] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] ,

actually	swept	across	him	into	the	belly	of	the	sail	,
实际上	扫荡	穿过	他	进入	这	腹部	的	这	帆	,

实际上，它从他身上扫过，落入了帆的腹部。

[ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ræpɪdli] ['wiːkənɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːr] .

and	tore	him	from	his	rapidly	weakening	hold	of	the	spar	.
和	撕裂	他	从	他的	快速	减弱	抓住	的	这	斯帕	.

然后把他从他越来越无力地抓着的木杆上扯了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [dɪ'sper] [hɪz; ɪz][hændz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] ,

With	the	energy	of	despair	his	hands	went	up	and	caught	something	,
和	这	活力	的	绝望	他的	双手	去	向上	和	捕捉	某物	,

他绝望地抬起双手，抓住了什么东西。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [baɪt] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['slækənd] ['peɪntər] .

probably	a	bight	in	the	now	slackened	painter	.
大概	一个	海湾	在	这	现在	松弛	画家	.

可能是现在松懈的油漆工咬了一口。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][reɪl] ,

In	a	trice	he	was	gripping	the	rail	,
在	一个	瞬间	他	曾是	扣人心弦	这	轨	,

他瞬间就抓住了栏杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [boʊt] ,

and	a	second	later	he	was	safely	inside	the	boat	,
和	一个	第二	之后	他	曾是	安全	里面	这	船	,

一秒钟后，他就安全进入了船内。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] .

and	standing	shaking	himself	like	some	great	Newfoundland	dog	.
和	常设	摇晃	他自己	喜欢	一些	伟大的	纽芬兰	狗	.

他站在那里，像一只纽芬兰犬一样抖个不停。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [luːmd] [ə'hed] .

Even	now	a	seemingly	insuperable	difficulty	loomed	ahead	.
甚至	现在	一个	似乎	不可逾越	困难	迫近	前方	.

即使现在，前方仍然面临着看似无法克服的困难。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [naɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][let][goʊ][ðə; ði][roʊp] .

He	had	no	knife	and	was	unable	to	let	go	the	rope	.
他	有	不	刀	和	曾是	无法	到	让	去	这	绳索	.

他没有刀，也无法松开绳子。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ə'bɔːrd] ,

Would	he	be	able	to	take	his	comrades	aboard	,
会	他	是	有能力的	到	拿	他的	同志们	船上	,

他能否带他的战友们一起登船?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['skuːnər] [kiːp] [ə'floʊt][ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] ,

and	would	the	schooner	keep	afloat	and	form	a	breastwork	against	the	sea	,
和	会	这	大篷车	保持	漂浮	和	形式	一个	胸墙	反对	这	海	,

那艘纵帆船能否保持漂浮，并形成一道抵御大海的屏障?

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋk] [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈbæt(ə)l] ,

or	would	it	sink	and	,	after	all	his	battle	,
或者	会	它	下沉	和	,	后	全部	他的	战斗	,

或者它会沉没，而他奋力抵抗之后，

[dræg] [ðə; ðiˌ] [boʊt] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [pɜːrˈdɪʃn] ?

drag	the	boat	and	him	down	with	it	to	perdition	?
拖	这	船	和	他	向下	和	它	到	毁灭	?

把船和他一起拖入深渊?

[fəˈlɑːsəfaɪzɪŋ] [ɪz] [noʊ] [help] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

Philosophizing	is	no	help	at	such	a	time	.
哲学思考	是	不	帮助	在	这样的	一个	时间	.

在这种时候，空谈哲学毫无用处。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðiˌ] [ˈʌðər] [men] .

He	would	try	for	the	other	men	.
他	会	尝试	为了	这	其他	男人	.

他会尽力帮助其他人。

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] .

To	leave	them	was	unthinkable	.
到	离开	他们	曾是	不可思议	.

离开他们是不可想象的。

[wʌns] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Once	more	fortune	was	on	his	side	.
一次	更多的	财富	曾是	在	他的	边	.

幸运女神再次眷顾了他。

[ðə; ðiˌ] [ɔːrz; oʊrz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [boʊt] , [læʃ] [-]

The	oars	were	still	in	the	boat	,	lashed	[	197	]
这	桨	是	仍然	在	这	船	,	鞭打	[	-	]

船桨还在船上，被绑着[197]

[ˈfɜːrmli] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] [θwɔːts] — [ə; eɪ] [plæn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] .

firmly	to	the	thwarts	—	a	plan	upon	which	he	had	always	insisted	.
牢牢	到	这	挫败	—	一个	计划	之上	哪个	他	有	总是	坚持	.

坚定地采取阻挠措施——这是他一直坚持的计划。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] , [hiː; hi] [səkˈsiːdəd, sakˈsiːdɪd] [ɪn] [əˈproʊtʃɪŋ]

Watching	his	chance	,	and	skilfully	manœuvring	,	he	succeeded	in	approaching
观看	他的	机会	,	和	巧妙地	机动	,	他	成功了	在	接近

[ðə; ðiˌ] [ˈskuːnər] [stɜːrn] [fɜːrst] ,

the	schooner	stern	first	,
这	大篷车	船尾	第一的	,

他伺机而动，巧妙地操纵船只，成功地从船尾靠近了那艘纵帆船。

[wen] [ðə; ðiˌ] [ˈkeɪb(ə)l] [dʒʌst] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðiˌ] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [dek] .

when	the	cable	just	allowed	him	to	touch	the	perpendicular	deck	.
什么时候	这	电缆	只是	允许	他	到	触碰	这	垂直	甲板	.

当缆绳刚好允许他触碰到垂直的甲板时。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [rɪŋ] .

His	shouts	to	the	others	had	now	quite	a	different	ring	.
他的	喊叫	到	这	其他的	有	现在	相当	一个	不同的	戒指	.

他现在对其他人的喊声听起来完全不一样了。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kəˈmændz] , [ˈliːvɪŋ] [noʊ] [ɪˈnɪʃətɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

His	words	were	commands	,	leaving	no	initiative	to	them	.
他的	字	是	命令	,	离开	不	倡议	到	他们	.

他的话语都是命令，不给他们任何主动权。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌn] [ænd; ənd] ['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] [laɪf] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [boʊt] ;

They	realized	also	that	their	one	and	only	chance	for	life	lay	in	that	boat	;
他们	已实现	还	那	他们的	一	和	仅有的	机会	为了	生活	躺	在	那	船	;

他们也意识到，他们唯一的生存机会就在那艘船上；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊp] [lent] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [lækt] .

and	returning	hope	lent	them	the	courage	which	they	had	hitherto	lacked	.
和	返回	希望	借出的	他们	这	勇气	哪个	他们	有	迄今为止	缺乏	.

重燃的希望给了他们此前一直缺乏的勇气。

['æftər] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [siːmd] ['aʊərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kæptɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

After	a	delay	which	seemed	hours	to	the	anxious	captain	at	such	a	time	,
后	一个	延迟	哪个	似乎	小时	到	这	焦虑的	队长	在	这样的	一个	时间	,

对于当时焦急的船长来说，这漫长的延误仿佛持续了几个小时。

[wɪð; wɪθ] ['skɪlfl] ['hændlɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ɔːl] [θriː] [ə'bɔːrd] .

with	skilful	handling	he	had	got	all	three	aboard	.
和	熟练	处理	他	有	得到	全部	三	船上	.

他凭借娴熟的技巧，让三个人都上了船。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [roʊp] ,

Once	more	he	was	face	to	face	with	the	problem	of	the	relentless	rope	,
一次	更多的	他	曾是	脸	到	脸	和	这	问题	的	这	狠	绳索	,

他再次面临着那根无情绳索的难题。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['fɔːrtʃən] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

but	again	fortune	proved	to	be	on	his	side	.
但	再次	财富	已证实	到	是	在	他的	边	.

但幸运女神再次眷顾了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] , [ðə; ði] ['juːsləs] , ['bɜːd(ə)nsəm] ['pæsɪndʒər] , [huː] [naʊ] [held] [ðə; ði]

It	was	the	passenger	,	the	useless	,	burdensome	passenger	,	who	now	held	the
它	曾是	这	乘客	,	这	无用	,	负担	乘客	,	WHO	现在	握住	这

[kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

key	to	the	situation	.
钥匙	到	这	情况	.

现在，掌握着局势关键的，正是那个无用且碍事的乘客。

[hiː; hi] [hæd; həd] [senst] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['hændɪd] [ðə; ði] ['skɪpər]

He	had	sensed	the	danger	in	a	moment	,	and	instantly	handed	the	skipper
他	有	感觉到的	这	危险	在	一个	片刻	,	和	即刻	递交	这	船长

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [klæsp] - [naɪf] .

a	large	clasp	-	knife	.
一个	大的	搭扣	-	刀	.

他瞬间察觉到了危险，立即递给船长一把大折叠刀。

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

With	it	to	free	the	boat	from	the	wreck	was	but	the	work	of	a
和	它	到	自由的	这	船	从	这	破坏	曾是	但	这	工作	的	一个

['moʊmənt] . [-]

moment	.	[	198	]
片刻	.	[	-	]

用它把船从残骸中解救出来，只用了片刻时间。[198]

[truː] , [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən] " ['rɔdni] " [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] ,

True	,	their	position	in	a	small	open	"	rodney	"	in	the	middle	of	a	dark	,
真的	,	他们的	位置	在	一个	小的	打开	"	罗德尼	"	在	这	中间	的	一个	黑暗的	,

没错，他们的位置在一个黑暗的、狭小的、敞开的“罗德尼”里，

[rʌf] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] ['enviəb(ə)l] ,

rough	night	in	the	North	Atlantic	was	not	exactly	enviable	,
粗糙的	夜晚	在	这	北	大西洋	曾是	不是	确切地	令人羡慕	,

在北大西洋度过一个难熬的夜晚绝非令人羡慕的事。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['baɪtɪŋ] ['wɪntər] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] ['sɑːlɪd] ,

especially	as	the	biting	winter	wind	was	freezing	their	clothing	solid	,
尤其	作为	这	咬	冬天	风	曾是	冷冻	他们的	衣服	坚硬的	,

尤其是凛冽的寒风将他们的衣服冻得硬邦邦的。

[ænd; ənd] ['stedəli] ['sæpɪŋ] [ðer; ðər] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [vaɪ'tæləti] .

and	steadily	sapping	their	small	stock	of	remaining	vitality	.
和	稳步	消耗	他们的	小的	库存	的	其余的	活力	.

并不断消耗他们所剩无几的活力。

[jet] [ðiːz] [men] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ə; eɪ] [gʌlf] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðæt]

Yet	these	men	felt	that	they	had	crossed	a	gulf	almost	as	wide	as	that
然而	这些	男人	毛毡	那	他们	有	交叉	一个	海湾	几乎	作为	宽的	作为	那

[bɪ'twiːn] ['daivi:z][ænd; ənd] ['læzərəs] .

between	Dives	and	Lazarus	.
之间	潜水	和	拉撒路	.

然而，这些人却觉得他们跨越的鸿沟几乎和财主与拉撒路之间的鸿沟一样宽广。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] ,

If	they	could	live	,	they	knew	that	the	boat	could	,
如果	他们	可以	居住	,	他们	知道	那	这	船	可以	,

他们知道，只要他们能活下来，船也能活下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] [wʊd] [nɑːt][klɑːg][hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,

for	the	ice	would	not	clog	her	enough	to	sink	her	before	daylight	,
为了	这	冰	会	不是	阻塞	她	足够的	到	下沉	她	前	日光	,

因为冰层不足以让她在天亮前沉没。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] — [wel] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːnər] ,

and	as	for	the	sea	—	well	,	as	with	the	schooner	,
和	作为	为了	这	海	—	出色地	,	作为	和	这	大篷车	,

至于大海——嗯，就像那艘纵帆船一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðer; ðər][krɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] .

it	was	only	a	matter	of	handling	their	craft	till	the	light	came	.
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	处理	他们的	工艺	直到	这	光	来了	.

他们只需要耐心等待曙光出现即可。

['miːnwaɪl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Meanwhile	,	though	they	did	not	then	know	it	,
同时	,	尽管	他们	做过	不是	然后	知道	它	,

与此同时，尽管他们当时并不知道，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] , [soʊ] [ðæt] ,

they	had	drifted	a	very	considerable	way	towards	their	own	homes	,	so	that	,
他们	有	漂移	一个	非常	大量	方式	向	他们的	自己的	房屋	,	所以	那	,

他们已经漂流了相当长的一段路，朝着各自的家走去，因此，

['roʊɪŋ] [ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['beɪlɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [boʊt] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [ðə; ði]

rowing	in	turn	and	constantly	bailing	out	their	boat	they	at	length	made	the
划船	在	转动	和	不断地	弃保	出去	他们的	船	他们	在	长度	制成	这

[ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][waɪld] [baɪt] ,

shore	at	the	little	village	of	Wild	Bight	,
支撑	在	这	小的	村庄	的	荒野	海湾	,

他们轮流划桨，不断地舀出船上的水，最终到达了野湾小村庄的岸边。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] .

only	a	few	miles	away	from	their	own	.
仅有的	一个	很少	英里	离开	从	他们的	自己的	.

离他们自己的家只有几英里远。

[ðə; ði] [gʊd] [foʊk][æt; ət][wʌns] ['kɪndld] [fairz] ,

The	good	folk	at	once	kindled	fires	,
这	好的	民间	在	一次	点燃	火灾	,

好心人们立刻生起了火，

[ænd; ənd] [beɪðd] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ðə; ði][hæf] - ['froʊz(ə)n] [lɪmz] [ænd; ənd] [tʃɪld] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	bathed	and	chafed	the	half	-	frozen	limbs	and	chilled	bodies	of	the
和	洗澡	和	擦伤	这	一半	-	冷冻	四肢	和	冷藏	身体	的	这

[ɪg'zɔːstɪd] [kruː] . [-]

exhausted	crew	.	[	199	]
筋疲力尽的	全体人员	.	[	-	]

他们清洗并擦干了疲惫不堪的船员们半冻僵的四肢和冰冷的身体。[199]

[naʊ] [ðə; ði][wʌn][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ɔːl][hændz][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

Now	the	one	anxiety	of	all	hands	was	to	get	home	as	quickly	as	possible
现在	这	一	焦虑	的	全部	双手	曾是	到	得到	家	作为	迅速地	作为	可能的

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm]['ruːmər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [frʌm; frəm]

for	fear	that	some	rumor	of	the	disaster	in	the	form	of	wreckage	from
为了	害怕	那	一些	谣言	的	这	灾难	在	这	形式	的	残骸	从

[ðə; ði] ['skuːnər] [maɪt] ['kæri] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

the	schooner	might	carry	to	their	loved	ones	news	of	the	accident	,
这	大篷车	可能	携带	到	他们的	喜爱	一个	消息	的	这	事故	,

现在，所有人最担心的就是尽快回家，因为他们害怕灾难的传闻，比如帆船残骸的碎片，会把事故的消息带给他们的亲人。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] [ə'pærənt] ['dɛθs] .

and	lead	them	to	be	terrified	over	their	apparent	deaths	.
和	带领	他们	到	是	恐惧	超过	他们的	明显	死亡人数	.

并导致他们对自己的死亡感到恐惧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['æftər] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] ['skɪpər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

As	soon	as	possible	after	dawn	of	day	,	the	skipper	started	for	home	,
作为	很快	作为	可能的	后	黎明	的	天	,	这	船长	开始	为了	家	,

天刚亮，船长就启程回家了。

['hævɪŋ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɔdni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtər] .

having	borrowed	a	small	rodney	,	and	the	wind	still	keeping	in	the	same	quarter	.
拥有	借来的	一个	小的	罗德尼	,	和	这	风	仍然	保持	在	这	相同的	四分之一	.

借来一根小杆子，风向依然不变。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [sər'praɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][træp] - [boʊt] [mænd] [baɪ] ['sevrəl] [men] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

To	his	intense	surprise	a	large	trap	-	boat	manned	by	several	men	,	seeing	his
到	他的	激烈的	惊喜	一个	大的	陷阱	-	船	有人值守	经过	一些	男人	,	看到	他的

['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

little	boat	,
小的	船	,

令他大吃一惊的是，一艘由几个人驾驶的大型捕兽船看到了他的小船。

[heild] [hɪm; ɪm] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [wen] [ɑːn] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [huː] [ðeɪ]

hailed	him	loudly	,	and	when	on	drawing	near	it	was	discovered	who	they
赞誉	他	高声	,	和	什么时候	在	绘画	靠近	它	曾是	发现	WHO	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他们大声向他欢呼，走近后才发现他们是谁。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

proceeded	to	congratulate	him	heartily	on	his	escape	.
继续	到	祝贺	他	衷心地	在	他的	逃脱	.

然后，他热情地祝贺他成功逃脱。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [maɪt] ['hæpən] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv]

Already	**the**	**very**	**thing**	**that**	**he**	**had**	**dreaded**	**might**	**happen**	**must**	**surely**	**have**
已经	这	非常	事物	那	他	有	令人恐惧的	可能	发生	必须	一定	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	**.**
发生	.

他一直担心的事情恐怕已经发生了。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [suːn] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [ə'nɔɪd] .

"	**How**	**on**	**earth**	**did**	**you**	**know**	**so**	**soon**	**?**	**"**	**he**	**enquired**	**,**	**annoyed**	**.**
"	如何	在	地球	做过	你	知道	所以	很快	?	"	他	询问	,	恼怒	.

“你怎么这么快就知道了？”他恼火地问道。

" [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [tiː] - [wɪnd] [wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [ˌjuː 'es] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded]

"	**As**	**we**	**came**	**along**	**before**	**t**	**'**	**wind**	**we**	**saw**	**what**	**us**	**took**	**to**	**be**	**a**	**dead**
"	作为	我们	来了	沿着	前	t	-	风	我们	锯	什么	我们	采取	到	是	一个	死的

[weɪl] .

whale	**.**
鲸	.

“当我们迎风而行时，我们看到了我们认为是一头死鲸鱼的东西。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skuːnər] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

But	**her**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**schooner**	**upside**	**down**	**.**
但	她	转向	出去	到	是	一个	大篷车	上行	向下	.

但她的船却变成了一艘翻了底的帆船。

[wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tiː] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [fɪrd] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv]

We	**made**	**out**	**she**	**were**	**t**	**'**	**Leading**	**Light**	**,**	**and**	**feared**	**you**	**must**	**all**	**have**
我们	制成	出去	她	是	t	-	领导	光	,	和	害怕	你	必须	全部	有

[bɪn] [draʊnd] ,

been	**drowned**	**,**
到过	溺水	,

我们以为她是领航员，担心你们都溺水身亡了。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌp'tɜːrnd] [-]

as	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**any**	**one**	**on**	**her**	**upturned**	**[**	**200**	**]**
作为	那里	曾是	不	符号	的	任何	一	在	她	翻转	[	-	]

因为在她翻过来的身上没有发现任何人的迹象[200]

[kiːl] .

keel	**.**
龙骨	.

龙骨。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [tiː] - [truːθ] . "

So	**we**	**were**	**hurrying**	**to**	**your**	**house**	**to**	**find**	**out**	**t**	**'**	**truth**	**.**	**"**
所以	我们	是	匆忙	到	你的	房子	到	寻找	出去	t	-	真相	.	"

所以我们急忙赶到你家，想弄清楚真相。

" [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	**Don't**	**say**	**a**	**word**	**about**	**it**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**said**	**the**	**skipper**	**.**
"	不	说	一个	单词	关于	它	,	男孩们	,	"	说	这	船长	.

“孩子们，别把这件事说出去，”船长说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [skɪf] [ænd; ənd] [roʊ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][waɪld] [baɪt] ,

"	**One**	**of**	**you**	**take**	**this**	**skiff**	**and**	**row**	**her**	**back**	**to**	**Wild**	**Bight**	**,**
"	一	的	你	拿	这	小艇	和	排	她	后退	到	荒野	海湾	,

“你们其中一人划着这艘小艇回到野湾去。”

[waɪl] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [toʊ] [ɪn][ðə; ði] [rek] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd]

while	I	go	with	the	others	and	try	and	tow	in	the	wreck	before	the	wind
尽管	我	去	和	这	其他的	和	尝试	和	拖	在	这	破坏	前	这	风

[ʃɪfts] .

shifts	.
轮班	.

我则和其他人一起去，趁着风向改变之前把残骸拖回来。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət] [hoʊm] .

But	be	sure	not	to	say	anything	about	the	business	at	home	.
但	是	当然	不是	到	说	任何事物	关于	这	商业	在	家	.

但切记不要在家谈论生意上的事。

" [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [held] [fer] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [laɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ,

"	The	wind	still	held	fair	,	and	by	the	aid	of	a	stout	line	they	were	able	,
"	这	风	仍然	握住	公平的	,	和	经过	这	援助	的	一个	肥硕	线	他们	是	有能力的	,

“风向依然良好，借助一根结实的绳索，他们得以……”

['æftər] [ə'gen] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

after	again	finding	the	vessel	,
后	再次	寻找	这	血管	,

再次找到这艘船后，

[tuː; tə] [toʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	tow	her	into	their	own	harbour	and	away	to	the	very	bottom	of	the
到	拖	她	进入	他们的	自己的	港口	和	离开	到	这	非常	底部	的	这

[baɪt] ,

Bight	,
海湾	,

把她拖进他们自己的港口，然后拖到海湾的最深处。

[wer] [ðeɪ] ['strændɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['taɪni] [biːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [krægz]

where	they	stranded	her	at	high	water	on	the	tiny	beach	under	the	high	crags
在哪里	他们	搁浅	她	在	高的	水	在	这	微小的	海滩	在下面	这	高的	峭壁

[wɪtʃ] ['ʃoʊldər] [aʊt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

which	shoulder	out	the	ocean	.
哪个	肩膀	出去	这	海洋	.

涨潮时，他们把她困在了高耸的峭壁下的小海滩上，峭壁耸立在海面上。

[baɪ][ə; eɪ] ['klevər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pʊliz] [ænd; ənd] [blɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði]

By	a	clever	system	of	pulleys	and	blocks	from	the	trunks	of	trees	in	the
经过	一个	聪明的	系统	的	滑轮	和	积木	从	这	树干	的	树木	在	这

[kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɔːld] ['ʌpraɪt] ,

clefts	of	the	cliff	she	was	hauled	upright	,
裂隙	的	这	悬崖	她	曾是	拖拽	直立	,

利用悬崖缝隙中树干上巧妙的滑轮和滑轮组，她被拉了起来，直立着。

[ænd; ənd][held] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [fel] .

and	held	while	the	water	fell	.
和	握住	尽管	这	水	跌倒	.

并握住它，任由水流倾泻而下。

[ðen] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] [pʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [ˌriː'fləut] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [taɪd] .

Then	the	Leading	Light	was	pumped	out	and	refloated	on	the	following	tide	.
然后	这	领导	光	曾是	泵	出去	和	重新浮起	在	这	下列的	潮	.

然后，领航灯塔被抽干，并在随后的潮汐中重新浮起。

[ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ʌn'ɪndʒərd] [baɪ][hɜːr; hər] [ʌn'taɪmli] [əd'ventʃər] .

On	examination	,	she	was	pronounced	uninjured	by	her	untimely	adventure	.
在	考试	,	她	曾是	发音	未受伤	经过	她	不合时宜	冒险	.

经检查，她被宣布在这次意外冒险中没有受伤。

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɑːn] [buən] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	owe	it	to	John	Bourne	to	say	that	the	messenger	forbidden	to	tell	of	the
我	欠	它	到	约翰	伯恩	到	说	那	这	信使	禁止	到	告诉	的	这

['terəb(ə)l] [-]

terrible	[	201	]
糟糕的	[	-	]

我必须向约翰·伯恩说，信使被禁止讲述可怕的[201]

[ɪk'spɪrɪəns] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] — [wel] , ['enihaʊ] ,

experience	told	it	to	his	own	wife	,	and	she	told	it	—	well	,	anyhow	,
经验	讲述	它	到	他的	自己的	妻子	,	和	她	讲述	它	—	出色地	,	无论如何	,

经验告诉他自己的妻子，而她也告诉了他——总之，就是这样。

[ðə; ði] ['skɪpɚz] [waɪf] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪt] [wʌns] [mɔːr] [leɪ]

the	skipper's	wife	had	heard	of	it	before	the	Leading	Light	once	more	lay
这	船长的	妻子	有	听到	的	它	前	这	领导	光	一次	更多的	躺

[æt; ət] ['æŋkər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['oʊnɚz] [wɔːrf] .

at	anchor	at	her	owner's	wharf	.
在	锚	在	她	所有者的	码头	.

船长的妻子在“领航灯号”再次停泊在船东的码头之前就听说过这件事。

['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ɔːr][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [laɪf] , [ɪz][wʌn] [θɪŋ] .

Courage	in	a	moment	of	danger	,	or	to	preserve	life	,	is	one	thing	.
勇气	在	一个	片刻	的	危险	, 或者		到	保存	生活	,	是	一	事物	.

在危难时刻或为了保全生命而展现的勇气是一回事。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] ['feɪsɪz] [ɑːdz] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

The	courage	that	faces	odds	when	the	circumstances	are	prosaic	and	the	decision
这	勇气	那	面孔	赔率	什么时候	这	情况	是	平淡无奇	和	这	决定

[dɪ'fɜːrd] [ɪz][ə; eɪ] ['rɛrɚ] ['kwɑːləti] .

deferred	is	a	rarer	quality	.
延期	是	一个	稀有	质量	.

在环境平淡无奇、决策延宕的情况下，能够勇敢面对逆境的勇气是一种更为罕见的品质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [piːs] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːnər] [ə'nʌðər] [tʃæns]

It	was	a	real	piece	of	courage	which	gave	the	little	schooner	another	chance
它	曾是	一个	真实的	片	的	勇气	哪个	给予	这	小的	大篷车	其他	机会

[ðæt] [fɔːl] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

that	fall	to	retrieve	her	reputation	.
那	落下	到	取回	她	名声	.

这真是勇气可嘉，也正是这份勇气让这艘小帆船在秋季获得了另一次挽回声誉的机会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] [ə'genst] [ɔːl] [ɑːdz] ,

She	was	permitted	to	deliver	the	goods	against	all	odds	,
她	曾是	允许	到	递送	这	商品	反对	全部	赔率	,

她克服重重困难，获准交付货物。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs]

and	what	is	more	the	captain's	wife	kissed	him	good	-	bye	with	a	brave	face
和	什么	是	更多的	这	船长的	妻子	亲吻	他	好的	-	再见	和	一个	勇敢的	脸

[wen] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [let] [ðə; ði]['fɔːrseɪlˌfɔːrsl] [drɔː] ,

when	once	again	he	let	the	foresail	draw	,
什么时候	一次	再次	他	让	这	前帆	画	,

更甚的是，当船长再次放下前帆时，他的妻子强颜欢笑地吻别了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪt] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sekənd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

and	the	Leading	Light	stood	out	to	sea	on	her	second	and	successful
和	这	领导	光	站立	出去	到	海	在	她	第二	和	成功的

['ventʃər] .

venture	.
风险投资	.

“领航灯”号在第二次航行中成功亮相，在海上熠熠生辉。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ði][aɪs] [ðæt] ['wɪntər] ,

There	is	no	doubt	that	when	she	went	to	bed	in	the	ice	that	winter	,
那里	是	不	怀疑	那	什么时候	她	去	到	床	在	这	冰	那	冬天	,

毫无疑问，那年冬天，当她躺在冰冷的床上睡觉时，

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ʌv; əv] ['meni] [pʊr]

she	carried	with	her	the	good	wishes	and	grateful	thanks	of	many	poor
她	携带	和	她	这	好的	愿望	和	感激的	谢谢	的	许多	贫穷的

[ænd; ənd] ['loʊnli] [soʊlz] ;

and	lonely	souls	;
和	孤独	灵魂	;

她带着许多贫困孤独的人们的美好祝愿和感激之情离开；

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	some	have	said	that	when	they	were	walking	round	the	head	of	the
和	一些	有	说	那	什么时候	他们	是	步行	圆形的	这	头	的	这

[koʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft][tu:; tə] ['haɪbərneɪt] ,

cove	in	which	it	was	the	habit	of	the	little	craft	to	hibernate	,
海湾	在	哪个	它	曾是	这	习惯	的	这	小的	工艺	到	冬眠	,

有人说，当他们绕着小船常栖息的小海湾的尽头走动时，

[streɪndʒ] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rɪŋ] [kæt][wɜ:r; wər] ['ɔ:ftˌtaɪmz] [wɑ:ftid] ['ʃɔ:rwərd] . [-]

strange	sounds	like	that	of	a	purring	cat	were	ofttimes	wafted	shoreward	.	[	202	]
奇怪的	声音	喜欢	那	的	一个	呼噜声	猫	是	经常	飘散	向岸边	.	[	-	]

经常有像猫咪呼噜声一样的奇怪声音飘向岸边。[202]

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['rɪgɪŋ] , " [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [ɪk'spleɪnd] ;

"	It	is	only	the	wind	in	her	rigging	,	"	the	skeptical	explained	;
"	它	是	仅有的	这	风	在	她	索具	,	"	这	怀疑论者	解释	;

“那只是她索具上的风而已，”持怀疑态度的人解释说；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [stɪl] ['lɜ:ks] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði]['eskɪmoʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]

but	a	suspicion	still	lurks	in	some	of	our	minds	that	the	Eskimo	are	not
但	一个	怀疑	仍然	潜伏者	在	一些	的	我们的	思想	那	这	爱斯基摩人	是	不是

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [kən'si:dɪŋ] [soʊlz] [tu:; tə] [ɪn'ænɪmət] ['ɑ:bdʒekts] . [-]

so	far	from	the	truth	in	conceding	souls	to	inanimate	objects	.	[	203	]
所以	远的	从	这	真相	在	让步	灵魂	到	无生命	对象	.	[	-	]

但我们当中有些人仍然怀疑，爱斯基摩人认为无生命物体有灵魂，这种说法并非完全没有道理。[203]

[ðə; ði] [red] ['aɪlənd] [ʃoʊlz]

THE	RED	ISLAND	SHOALS
这	红色的	岛	浅滩

红岛浅滩

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [ru:b] ,

The	house	was	fairly	shaking	in	the	gale	,	and	any	one	but	Uncle	Rube	,
这	房子	曾是	相当	摇晃	在	这	大风	,	和	任何	一	但	叔叔	鲁布	,

房子在狂风中摇晃得很厉害，除了鲁布叔叔以外，其他人都.....

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

who	had	lived	in	it	since	he	put	it	there	forty	years	before	,
WHO	有	居住地	在	它	自从	他	放	它	那里	四十	年	前	,

自从四十年前他把房子放在那里之后，就一直住在里面。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] ['hæpən] .

would	have	been	expecting	things	to	happen	.
会	有	到过	期待	事物	到	发生	.

本来就预料到会发生这些事。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][sæt]['doʊzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [stoʊv] ,

But	the	old	man	sat	dozing	in	his	chair	beside	the	crackling	stove	,
但	这	老的	男人	卫星	打盹	在	他的	椅子	旁	这	噼啪作响	火炉	,

但老人却在噼啪作响的炉子旁的椅子上打起了瞌睡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrklɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [hed] [wɜːr; wər][ðə; ði]

and	the	circling	rings	of	smoke	rising	over	his	snow	-	white	head	were	the
和	这	盘旋	戒指	的	抽烟	上升	超过	他的	雪	-	白色的	头	是	这

['oʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

only	signs	of	life	about	him	.
仅有的	标志	的	生活	关于	他	.

他雪白的头顶上升起一圈圈的烟雾，是他身上唯一的生命迹象。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] ['ʌŋk(ə)l] [ruːb] [hæd; həd]

The	only	other	occupant	of	the	house	was	a	little	girl	whom	Uncle	Rube	had
这	仅有的	其他	居住者	的	这	房子	曾是	一个	小的	女孩	谁	叔叔	鲁布	有

['teɪkən][fɔːr; fər] " ['kʌmpəni] ,

taken	for	"	company	,
已采取	为了	"	公司	,

房子里除了他之外，唯一的其他住户是鲁布叔叔带回家作“陪伴”的小女孩。

" [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [hɪm; ɪm] .

"	the	year	that	his	wife	left	him	.
"	这	年	那	他的	妻子	左边	他	.

“他妻子离开他的那一年。”

[ðə; ði] [koʊst] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ə'bɔːrd] [sʌm; səm] ['siːlər] ['meni] ['jɪrz]

The	coast	knew	that	his	only	lad	had	been	lost	aboard	some	sealer	many	years
这	海岸	知道	那	他的	仅有的	小伙子	有	到过	丢失的	船上	一些	密封剂	许多	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

海岸边的人知道，他唯一的儿子多年前在一次捕海豹的行动中失踪了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['set(ə)l] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	little	girl	was	lying	stretched	out	on	the	wooden	settle	close	beside	him	.
这	小的	女孩	曾是	说谎	拉伸	出去	在	这	木制的	定居	关闭	旁	他	.

小女孩四肢舒展地躺在他身旁的木制长凳上。

[twaɪs] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['wɪndoʊ] ,

Twice	already	in	the	dim	light	of	the	tiny	window	,
两次	已经	在	这	暗淡	光	的	这	微小的	窗户	,

在昏暗的小窗户光线下，我已经两次这样做了。

[naʊ] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][frɔːst] [wɪ'ðɪn] ,

now	well	covered	with	snow	outside	and	frost	within	,
现在	出色地	涵盖	和	雪	外部	和	霜	之内	,

现在外面积雪很厚，里面结了霜。

[aɪ][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɜːr; hər] - ['goʊldən] [kəːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrθ] - [brʌʃ] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [soʊ] [stɪl]

I	had	mistaken	her	towsly	golden	curls	for	a	hearth	-	brush	,	she	lay	so	still
我	有	错误	她	-	金的	卷发	为了	一个	炉	-	刷子	,	她	躺	所以	仍然

.

:
.

她一动不动地躺着，我把她蓬松的金色卷发误认为是壁炉刷子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [-]

At	length	,	as	the	cottage	gave	a	more	[	204	]
在	长度	,	作为	这	小屋	给予	一个	更多的	[	-	]

最后，随着小屋变得更加[204]

['vaɪələnt] [lɜːrtʃ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['iːv(ə)n][maɪ] [bʊk] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd][æt; ət] [rest] .

violent	lurch	than	usual	,	even	my	book	failed	to	keep	my	mind	at	rest	.
暴力	困境	比	通常	,	甚至	我的	书	失败的	到	保持	我的	头脑	在	休息	.

比平时更加剧烈的摇晃，就连书也无法让我平静下来。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [ruːb] ?

"	Aren't	you	afraid	the	house	is	going	to	blow	away	,	Uncle	Rube	?
"	不是	你	害怕的	这	房子	是	去	到	吹	离开	,	叔叔	鲁布	?

“鲁布叔叔，你不怕房子会被风吹走吗？”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

You	remember	that	our	church	blew	into	the	harbor	,
你	记住	那	我们的	教会	吹	进入	这	港口	,

你还记得我们的教堂被风吹进了港口吗?

[pjuː] [ænd; ənd] [flɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] .

pews	and	floor	as	well	as	walls	and	roof	.
教堂长椅	和	地面	作为	出色地	作为	墙壁	和	屋顶	.

长椅、地板、墙壁和屋顶。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pjuː] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] [tɪl] [ðə; ði][aɪs] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

You	could	see	the	pews	at	low	water	till	the	ice	took	them	away	.
你	可以	看	这	教堂长椅	在	低的	水	直到	这	冰	采取	他们	离开	.

低水位时还能看到教堂的长椅，直到冰层将它们带走。

" [kræk] !

"	Crack	!
"	裂缝	!

“裂缝!

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] , ['dɑːktər] .

"	No	fear	of	she	,	Doctor	.
"	不	害怕	的	她	,	医生	.

“医生，别怕她。”

[ʃiːz] [held] [ɑːn] [ðɪs] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

She's	held	on	this	forty	years	,
她是	握住	在	这	四十	年	,

她坚持了四十年，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['æŋkərz] [hoʊm] [tɪl] [aɪ] [dʌz] [maɪ'self] . "

and	I	reckon	she	won't	bring	her	anchors	home	till	I	does	myself	.	"
和	我	估计	她	惯于	带来	她	锚	家	直到	我	做	我	.	"

我估计，除非我自己把锚带回家，否则她是不会把锚带回家的。

" ['nevər] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd] , " [aɪ] [hʌmd] .

"	Never	to	go	again	till	the	old	man	died	,	"	I	hummed	.
"	绝不	到	去	再次	直到	这	老的	男人	死亡	,	"	我	哼唱	.

“直到老人去世，我再也不去了，”我哼着歌。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [raʊzd] [ʌp]['ʌŋk(ə)l] [ruːb] .

Something	,	however	,	seemed	to	have	roused	up	Uncle	Rube	.
某物	,	然而	,	似乎	到	有	唤醒	向上	叔叔	鲁布	.

然而，似乎有什么事激起了鲁布叔叔的怒火。

[fɔːr; fər] , ['kerfəli] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

For	,	carefully	laying	his	pipe	in	its	place	on	the	shelf	,	he	went	to	the	door	,
为了	,	小心	躺下	他的	管道	在	它是	地方	在	这	架子	,	他	去	到	这	门	,

他小心翼翼地把烟斗放回架子上，然后走向门口。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪr] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

opening	it	enough	to	allow	him	to	peer	out	through	the	crack	.
开幕	它	足够的	到	允许	他	到	同伴	出去	通过	这	裂缝	.

门缝打开一条缝，让他可以向外窥视。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə'nʌðər] ['ediɪŋ] [gʌst] [strʌk] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [tɔːr] [ðə; ði]

Unfortunately	another	eddying	gust	struck	the	house	at	that	very	moment	,	tore	the
很遗憾	其他	涡流	阵风	击	这	房子	在	那	非常	片刻	,	撕裂	这

[dɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,

door	from	his	grasp	,
门	从	他的	抓牢	,

不幸的是，就在这时，另一股强劲的旋风袭来，将他手中的门撕了下来。

[ænd; ənd][baɪ] ['swiːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

and	by	sweeping	in	and	taking	the	fortress	from	within	,
和	经过	扫荡	在	和	采取	这	堡垒	从	之内	,

通过突袭并从内部攻占这座堡垒，

['veri] ['nɪrli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [kuː] [diː] [greɪs] .

very	nearly	gave	it	its	coup	de	grace	.
非常	几乎	给予	它	它是	政变	德	优雅	.

几乎给了它致命一击。

[ɪn][ðə; ði] ['moʊməntəri] [lʌl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wiː; wi] [-]

In	the	momentary	lull	that	followed	we	[	205	]
在	这	瞬间	麻痹	那	随后	我们	[	-	]

在随后的短暂平静中，我们[205]

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

managed	to	shut	the	door	,	and	to	barricade	it	from	inside	.
管理	到	关闭	这	门	,	和	到	路障	它	从	里面	.

设法关上了门，并从里面用东西堵住了门。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə'stəː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .

The	child	was	astir	before	we	got	back	to	the	genial	warmth	of	the	stove	.
这	孩子	曾是	搅拌	前	我们	得到	后退	到	这	和蔼可亲	温暖	的	这	火炉	.

还没等我们回到温暖的炉子旁，孩子就醒了。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[kræk] ! [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [ə'gen] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪrs] [blæst]

Crack	!	went	the	little	dwelling	again	,	as	a	more	than	usually	fierce	blast
裂缝	!	去	这	小的	住宅	再次	,	作为	一个	更多的	比	通常	凶猛的	爆炸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,

of	the	hurricane	,
的	这	飓风	,

咔嚓一声！小屋再次坍塌，飓风的威力比往常更加猛烈。

['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəsli] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] , [hɪt][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ə'nʌðər] ['hæmər] [ʌv; əv] [θɔː] .

strengthened	**by**	**the**	**furiously**	**driving**	**snow**	**,**	**hit**	**it**	**like**	**another**	**hammer**	**of**	**Thor**	**.**
加强	经过	这	愤怒地	驾驶	雪	,	打	它	喜欢	其他	锤	的	雷神	.

在狂风雪的吹拂下，它变得更加坚固，如同雷神之锤般猛烈地击打着它。

[kræk] !

Crack	**!**
裂缝	!

裂缝!

[kræk] !

Crack	**!**
裂缝	!

裂缝!

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pendʒələm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][rest] [ə'gen] .

The	**house**	**seemed**	**to**	**swing**	**like**	**a**	**pendulum**	**before**	**it**	**came**	**to**	**rest**	**again**	**.**
这	房子	似乎	到	摇摆	喜欢	一个	摆	前	它	来了	到	休息	再次	.

房子像钟摆一样摇晃了一会儿，然后才最终停下来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .

I	**could**	**see**	**that**	**the**	**old**	**man**	**was**	**uneasy**	**.**
我	可以	看	那	这	老的	男人	曾是	不安	.

我看得出老人很不安。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [ruːb] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Uncle**	**Rube**	**?**
"	什么	是	它	,	叔叔	鲁布	?

“什么事，鲁布叔叔？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kraɪd] [aʊt] ['petʃələntli] .

"	**the**	**little**	**girl**	**cried**	**out**	**petulantly**	**.**
"	这	小的	女孩	哭	出去	任性地	.

小女孩任性地哭了起来。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ['nʌθɪŋ] .

"	**Why**	**,**	**nothing**	**,**	**little**	**one**	**,**	**nothing**	**.**
"	为什么	,	没有什么	,	小的	一	,	没有什么	.

“为什么？没什么，小家伙，没什么。”

['oʊnli] - [tɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] [aʊt][ɑːn] [taɪmz] .

Only	**'**	**tis**	**as**	**well**	**to**	**take**	**a**	**peek**	**out**	**on**	**times**	**.**
仅有的	-	的	作为	出色地	到	拿	一个	窥视	出去	在	时代	.

看看时代发展总是没错的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [ə'streɪ] [θruː] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

There's	**no**	**knowing**	**when**	**there**	**might**	**be**	**some**	**one**	**astray**	**through**	**this**	**kind**	**of**
有	不	会心	什么时候	那里	可能	是	一些	一	误入歧途	通过	这	种类	的

['weðər] .

weather	**.**
天气	.

在这种天气下，谁也不知道会不会有人迷路。

- [tɪz][noʊ][hɜːrt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	**Tis**	**no**	**hurt**	**to**	**make**	**sure**	**,**	**is**	**it**	**?**
-	的	不	伤害	到	制作	当然	,	是	它	?

多确认一下总没坏处吧?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
" She was a pale - faced little thing ,
" 她 曾是 一个 苍白 - 面对 小的 事物 ,

她是个脸色苍白的小姑娘，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌstrəs] [aɪz] [ænd; ənd] ['delɪkət] [skɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][soʊ] [pə'θetɪkli] [ə'reɪ] [ðə; ði]
with the lustrous eyes and delicate skin that often so pathetically array the
和 这 光泽的 眼睛 和 精美的 皮肤 那 经常 所以 可悲地 大批 这
[prə'spektɪv] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [kɜːrs] .
prospective victims of the White Man's Curse .
预期 受害者 的 这 白色的 男人的 诅咒 .

她们拥有明亮的双眼和娇嫩的肌肤，这些往往是白人诅咒的潜在受害者们令人怜悯的特征。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['taɪni] ,
She had been a tiny ,
她 有 到过 一个 微小的 ,

她曾经是个娇小的.....

[ˌʌn'wɑːntɪd] ['aɪtəm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] [twelv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] " ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd]
unwanted item in a large family of twelve with which " Providence had
不需要 物品 在 一个 大的 家庭 的 十二 和 哪个 " 普罗维登斯 有
['blesɪd; blest] " [ə; eɪ] [-]
blessed " a [206]
蒙福 " 一个 [-]

一个十二口之家不想要的物品，是"天意所赐"的[206]

['strʌglɪŋ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] .
struggling friend and neighbor .
挣扎 朋友 和 邻居 .

一位正在经历困境的朋友和邻居。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst][hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][help] .
The arrival of the last had robbed him of his only help .
这 到达 的 这 最后的 有 被抢劫 他 的 他的 仅有的 帮助 .

最后那个人的到来，让他失去了唯一的帮手。

" ['dædi] [gɪvd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ruːb] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Daddy gived me to Uncle Rube , " was her only explanation of her
" 爸爸 给定 我 到 叔叔 鲁布 , " 曾是 她 仅有的 解释 的 她
['biːɪŋ] [ðer; ðər] .
being there .
存在 那里 .

"爸爸把我交给鲁布叔叔了，"这是她对自己出现在那里的唯一解释。

" - [tiː][ɪz][koʊld] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" ' T is cold , though , " she answered .
" - T 是 寒冷的 , 尽管 , " 她 回答 .

"不过，天气确实很冷，"她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['aɪlənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
" It made me dream that you were on the old island again , and I was
" 它 制成 我 梦 那 你 是 在 这 老的 岛 再次 , 和 我 曾是
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

"它让我梦见你又回到了那个古老的岛屿上，而我和你在一起。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
and then the house shook so that it woke me up .
和 然后 这 房子 摇晃 所以 那 它 觉醒 我 向上 .

然后房子摇晃了一下，把我惊醒了。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [wel] - [wɔːrn] ['siːmənz] [tʃest] [wɪtʃ]

"	For	answer	he	went	to	an	old	and	well	-	worn	seaman's	chest	which
"	为了	回答	他	去	到	一个	老的	和	出色地	-	磨损	海员的	胸部	哪个

[sɜːrvd] [ˌɔːrdn'erəli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [siːt] .

served	ordinarily	for	an	additional	seat	.
服务	按说	为了	一个	额外的	座位	.

“为了找到答案，他走到一个破旧的水手箱旁，这个箱子通常被当作一个额外的座位。”

[ðə; ði] ['revərənt] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnərd]

The	reverent	care	with	which	he	turned	over	the	contents	would	have	honored
这	虔诚的	关心	和	哪个	他	转向	超过	这	内容	会	有	荣幸

[ə; eɪ] [priːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

a	priest	before	the	sanctuary	.
一个	牧师	前	这	避难所	.

他虔诚地将物品交给神父，其敬畏之心堪比在圣所前的神父。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tendərli]

But	eventually	he	returned	with	a	really	beautiful	shawl	which	he	tenderly
但	最终	他	返回	和	一个	真的	美丽的	披肩	哪个	他	温柔地

[ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

wrapped	around	the	child	,
包装	大约	这	孩子	,

但最终他带着一条非常漂亮的披肩回来了，并温柔地把它披在了孩子身上。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	sitting	down	laid	her	head	upon	his	shoulder	.
和	坐着	向下	铺设	她	头	之上	他的	肩膀	.

她坐了下来，把头靠在他的肩膀上。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [weɪk]

In	this	position	she	was	almost	immediately	asleep	again	,	and	,	fearing	to	wake
在	这	位置	她	曾是	几乎	立即地	睡着了	再次	,	和	,	害怕	到	唤醒

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她保持这个姿势几乎立刻又睡着了，我怕吵醒她，

[aɪ][hæd; həd] [fɔːr'bɔːrn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

I	had	forborne	to	break	the	silence	.
我	有	忍受	到	休息	这	沉默	.

我一直忍着没打破沉默。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd] ['blɪzərdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	was	far	enough	away	from	ice	and	snow	and	blizzards	for	the
我	曾是	远的	足够的	离开	从	冰	和	雪	和	暴风雪	为了	这

['moʊmənt] — [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃɔːl] ['hævɪŋ] ['kærid] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

moment	—	the	Indian	shawl	having	carried	me	home	to	England	,
片刻	—	这	印度	披肩	拥有	携带	我	家	到	英格兰	,

我暂时远离了冰雪和暴风雪——这条印度披肩带着我回到了英国。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kæmfər] [trʌŋk] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] , [hɜːr'self] [bɔːrn] [ɪn] ['ɪndiə] ,

and	the	old	camphor	trunk	which	my	own	mother	,	herself	born	in	India	,
和	这	老的	樟	树干	哪个	我的	自己的	母亲	,	她自己	出生	在	印度	,

还有我母亲——她本人出生于印度——拥有的那根古老的樟木箱。

[hæd; həd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [tuː; tə] [-]

had	taught	us	boys	to	[	207	]
有	教授	我们	男孩们	到	[	-	]

教导我们男孩[207]

['revərəns] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][hɪz; ɪz] ,

reverence	as	the	old	man	did	his	,
尊敬	作为	这	老的	男人	做过	他的	,

像老人那样肃然起敬。

[fɪld] [æz; əz]['aʊərz][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['spesimənz] [ʌv; əv] [wɪrd] ['pætərn] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]

filled	as	ours	was	with	specimens	of	weird	patterns	and	exquisite
已填	作为	我们的	曾是	和	标本	的	诡异的	图案	和	精美的

['wɜːrkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

我们那间展厅里摆满了各种奇形怪状、做工精湛的展品。

['ʌŋk(ə)l] [ruːb] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænt(ə)l] [ðæt] ['kɔntræstid] [soʊ]

Uncle	Rube	had	been	watching	my	eyes	fixed	on	the	rich	mantle	that	contrasted	so
叔叔	鲁布	有	到过	观看	我的	眼睛	固定的	在	这	富有的	地幔	那	对比	所以

['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [sə'raʊndɪŋ] .

strangely	with	every	other	surrounding	.
奇怪的	和	每一个	其他	周围	.

鲁布叔叔一直看着我，我的目光紧紧盯着那件华丽的壁炉架，它与周围的一切形成了奇特的对比。

" [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ɪndiə] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ˌoʊvər'siːz] .

"	I	brought	it	from	India	when	I	used	to	go	overseas	.
"	我	带来	它	从	印度	什么时候	我	用过的	到	去	海外	.

“我以前出国的时候从印度带回来的。”

[aɪ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['meri] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

I	keeps	it	because	my	Mary	loved	it	so	,
我	保持	它	因为	我的	玛丽	喜爱	它	所以	,

我留着它是因为我的玛丽非常喜欢它。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] - [loʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][tiː] - [laɪks] [oʊ] - [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ]

though	she	'	lowed	it	was	too	rich	for	t	'	likes	o	'	her	to	wear	it	much
尽管	她	-	低	它	曾是	也	富有的	为了	t	-	点赞	o	-	她	到	穿	它	很多

.

:
.

虽然她觉得这件衣服对她这种人来说太贵重了，所以很少穿。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['itl] [læst] [naʊ] .

But	I	guess	it'll	last	now	.
但	我	猜测	它将	最后的	现在	.

但我想这次应该能持续下去了。

- [tiː][ɪz][tiː] - [læst] [bɪt][oʊ] - ['faɪnəri] [left] , " [hiː; hi] [smaɪld] ,

'	T	is	t	'	last	bit	o	'	finery	left	,	"	he	smiled	,
-	T	是	t	-	最后的	少量	o	-	服饰	左边	,	"	他	微笑	,

“这是最后一件华丽的装饰品了，”他笑着说。

" [ænd; ənd] - [tiː][ɪz][moʊst] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːlɪŋ] [ðæt] [daʊn] .

"	and	'	t	is	most	time	to	be	hauling	that	down	.
"	和	-	t	是	最多	时间	到	是	运输	那	向下	.

“现在正是把它拉下来的时候。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['rekənz] ['neli] [wəʊnt] [læst] [aʊt] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

For	I	reckons	Nellie	won't	last	out	to	need	it	long	.
为了	我	估计	内莉	惯于	最后的	出去	到	需要	它	长的	.

我觉得内莉活不了多久，用不到它。

[eɪ] , ['dɑːktər] ?

Eh	**,**	**Doctor**	**?**
嗯	,	医生	?

呃，医生?

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['spɑːkld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meri] [oʊld] [aɪz] ,

"	**And**	**for**	**a**	**moment**	**a**	**tear**	**sparkled**	**in**	**his**	**merry**	**old**	**eyes**	**,**
"	和	为了	一个	片刻	一个	撕	闪闪发光	在	他的	欢乐	老的	眼睛	,

“那一刻，他那双快乐的老眼睛里闪过一丝泪光。”

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] .

as	**he**	**peered**	**from**	**under**	**his**	**heavy**	**white**	**eyebrows**	**.**
作为	他	窥视	从	在下面	他的	重的	白色的	眉毛	.

他从浓密的白眉下向外窥视。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['neli] , ['ʌŋk(ə)l] [ruːb] , " [aɪ]

"	**You**	**can**	**always**	**trust**	**me**	**to**	**find**	**a**	**good**	**home**	**for**	**Nellie**	**,**	**Uncle**	**Rube**	**,**	**"**	**I**
"	你	能	总是	相信	我	到	寻找	一个	好的	家	为了	内莉	,	叔叔	鲁布	,	"	我

['ænsər] .

answered	**.**
回答	.

“鲁布叔叔，您完全可以相信我，我一定会为内莉找到一个好人家。”我回答道。

" [aɪv] ['fɔːrti] [laɪk] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [wəʊnt] [sɪŋk] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

"	**I've**	**forty**	**like**	**her**	**now**	**,**	**and**	**one**	**more**	**won't**	**sink**	**the**	**ship**	**.**
"	我已经	四十	喜欢	她	现在	,	和	一	更多的	惯于	下沉	这	船	.

“我现在有四十个像她一样的，再多一个也不会让船沉没。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

But	**you**	**know**	**that**	**better**	**than**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**
但	你	知道	那	更好的	比	我	能	告诉	你	.

但你比我更清楚这一点。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] - [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	**And**	**suddenly**	**it**	**flashed**	**over**	**me**	**that**	**Uncle**	**Rube's**	**unexpected**	**visit**	**to**	**our**
"	和	突然	它	闪光灯	超过	我	那	叔叔	-	意外	访问	到	我们的

['tʃɪldrənz] [hoʊm] [mʌst; məst][hæd; həd][hæv; həv][sʌm; səm] [-]

Children's	**Home**	**must**	**had**	**have**	**some**	**[**	**208**	**]**
孩子们的	家	必须	有	有	一些	[	-	]

“突然间，我意识到鲁布叔叔对我们儿童之家的意外来访一定有某种原因[208]

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɜːrli] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

relation	**to**	**the**	**curly**	**head**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
关系	到	这	卷曲	头	在	他的	肩膀	.

与他肩膀上那头卷发的关系。

[ðə; ðɪ][ter; tɪ(ə)r] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tænd] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔft] .

The	**tear**	**fell**	**on**	**his**	**tanned**	**cheek**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**away**	**and**	**coughed**	**.**
这	撕	跌倒	在	他的	晒黑的	脸颊	,	和	他	看起来	离开	和	咳嗽	.

一滴眼泪落在他晒成古铜色的脸颊上，他别过脸去，咳嗽了一声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	**he**	**said**	**nothing**	**.**
但	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][oʊld]['aɪlənd] [ðæt] ['neli] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	**What**	**was**	**the**	**old**	**island**	**that**	**Nellie**	**was**	**talking**	**about**	**?**
"	什么	曾是	这	老的	岛	那	内莉	曾是	说	关于	?

内莉说的那个古老岛屿是哪里?

" [aɪ] [broʊk] [ɪn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" I broke in to relieve the situation .
" 我 打破 在 到 缓解 这 情况 .

“我闯进去是为了缓解局面。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [sʌm; səm] [taɪm] , " [aɪ]
" It sounded as if you had been playing Robinson Crusoe some time , " I
" 它 听起来 作为 如果 你 有 到过 玩耍 罗宾逊 克鲁索 一些 时间 , " 我
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“听起来你好像玩过一段时间的鲁滨逊漂流记似的，”我补充道。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [spʌn] [hɜːr; hər] [jɑːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] .
" and have spun her yarns that you won't tell me .
" 和 有 旋转 她 纱线 那 你 惯于 告诉 我 .

“她编造故事说你不会告诉我。”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hɪr] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] ['dʊrɪŋ]
" For the hope that here might be something which would fill in the time during
" 为了 这 希望 那 这里 可能 是 某物 哪个 会 充满 在 这 时间 期间
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [dʒæk] [frɔːst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðɪs] ['bʊkles]
which it was plain that Jack Frost intended to keep me prisoner in this bookless
哪个 它 曾是 清楚的 那 杰克 霜 故意的 到 保持 我 囚犯 在 这 无书
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

“因为我希望这里能有什么东西可以打发时间，让我不再感到严寒，因为很明显，严寒要把我囚禁在这间没有书的小屋里。”

['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .
suddenly dawned upon me .
突然 黎明 之上 我 .

我突然恍然大悟。

" ['aɪlənd] ? " [hiː; hi] [smaɪld] , ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .
" Island ? " he smiled , after a brief pause .
" 岛 ? " 他 微笑 , 后 一个 简短的 暂停 .

“岛屿？”他短暂地停顿了一下，然后笑着问道。

" ['aɪlənd] ?
" Island ?
" 岛 ?

“岛？

[oʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ˌjuː 'es] [lɔːst] [tiː] - [oʊld] ['mæŋksmən] [ɑːn] [tiː] - [red] ['aɪlənd]
Oh ! that was forty years ago , when us lost t ' old Manxman on t ' Red Island
哦 ! 那 曾是 四十 年 前 , 什么时候 我们 丢失的 t - 老的 曼克斯人 在 t - 红色的 岛
[ʃoʊlz] .
Shoals .
浅滩 .

哦！那是四十年前的事了，当时我们在红岛浅滩失去了那位老曼岛人。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːndərlʌst] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] - ['brɪtɪʃ] [blʌd] , [stɜːrd] [baɪ] [ðɪs] [liːp] [bæk] ['oʊvər]
" And the wanderlust of Uncle Rube's British blood , stirred by this leap back over
" 和 这 旅行癖 的 叔叔 - 英国 血 , 搅拌 经过 这 飞跃 后退 超过
[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] ,
the passing years ,
这 通过 年 ,

“而鲁布叔叔身上那股英国人与生俱来的旅行欲望，也被这回溯往昔岁月的旅程所唤醒。”

[meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] , ['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['seɪlər] [læd] .

made	him	once	more	a	bouncing	,	devil	-	may	-	care	sailor	lad	.
制成	他	一次	更多的	一个	弹跳	,	魔鬼	-	可能	-	关心	水手	小伙子	.

这让他再次变成了一个活泼好动、无所畏惧的水手小子。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [terz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] ,

The	sign	of	tears	had	vanished	from	his	cheeks	as	he	rose	,	and	,
这	符号	的	眼泪	有	消失了	从	他的	脸颊	作为	他	玫瑰	,	和	,

他起身时，脸颊上的泪痕已经消失。

['dʒentli] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊld] ['kɔːrnər] [ɑːn] [ðə; ði] ['set(ə)l] , ['liːʒərli] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp]

gently	laying	the	little	figure	in	her	old	corner	on	the	settle	,	leisurely	lit	his	pipe
轻轻地	躺下	这	小的	数字	在	她	老的	角落	在	这	定居	,	悠闲	点燃	他的	管道

.

:

.

他轻轻地把小人偶放在长椅上她原来的角落里，悠闲地点燃了烟斗。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrnz] [-]

Like	that	of	Nathaniel	Hawthorne's	[	209	]
喜欢	那	的	纳撒尼尔	霍桑的	[	-	]

就像纳撒尼尔·霍桑[209]

['feðər] - [tɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [send] [rɪ'nuːd] [juːθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pʌf]

Feather	-	top	it	seemed	to	send	renewed	youth	through	his	veins	with	every	puff
羽毛	-	顶部	它	似乎	到	发送	更新	青年	通过	他的	静脉	和	每一个	噗

[hiː; hi] [druː] .

he	drew	.
他	画	.

羽毛状的烟草似乎让他每次吸烟都焕发青春活力。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Knowing	that	he	was	trying	to	think	,	and	fearing	to	distract	his	mind	,
会心	那	他	曾是	尝试	到	思考	,	和	害怕	到	转移	他的	头脑	,

知道他正在思考，又怕分散他的注意力，

[aɪ] [ə'gen] [kept] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] .

I	again	kept	a	discreet	silence	.
我	再次	保留	一个	慎重	沉默	.

我再次保持了沉默。

[æt; ət] [læst] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [siːn] [ə'gen] ,

At	last	,	just	as	if	he	saw	the	scene	again	,
在	最后的	,	只是	作为	如果	他	锯	这	场景	再次	,

最后，就好像他再次看到了那一幕一样，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr]

his	eyes	closed	and	his	splendid	shock	of	long	white	hair	was	once	more
他的	眼睛	关闭	和	他的	灿烂	震惊	的	长的	白色的	头发	曾是	一次	更多的

[θroʊn] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

thrown	back	into	its	accustomed	place	in	the	rocking	-	chair	.
抛掷	后退	进入	它是	习惯	地方	在	这	摇滚	-	椅子	.

他闭上双眼，一头飘逸的白色长发再次甩回摇椅上惯常的位置。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fer] [diːl] , ['dɑːktər] .

"	It	wasn't	a	fair	deal	,	Doctor	.
"	它	不是	一个	公平的	交易	,	医生	.

“医生，这笔交易不公平。”

[nɑːt] [ə; eɪ] [fer] [diːl] .

Not	a	fair	deal	.
不是	一个	公平的	交易	.

这笔交易不公平。

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['seɪləz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

We	was	sailors	in	those	days	,
我们	曾是	水手们	在	那些	天	,

那时我们都是水手。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðem; ðəm][ɪz][ɪn] [ðeɪ] [oʊld][tɪn] ['ketlz] [ðæt] ['rætlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tiː] -

just	as	much	as	them	is	in	they	old	tin	kettles	that	rattles	up	and	down	t	'
只是	作为	很多	作为	他们	是	在	他们	老的	锡	水壶	那	嘎嘎作响	向上	和	向下	t	-

[streɪts] [naʊ] ,

Straits	now	,
海峡	现在	,

就像那些在海峡上叮当作响的旧铁皮水壶里装着的东西一样多。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [bɪg][saɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊld][breɪd] .

for	all	they	big	size	and	they	gold	braid	.
为了	全部	他们	大的	尺寸	和	他们	金子	编织	.

尽管它们个头很大，而且还有金色的编织带。

[tiː] - ['mæŋksmən] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ][hɜːr; hər][end][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪf] [staʊt] [ɑːrmz][ænd; ənd]

T	'	Manxman	wouldn't	have	come	by	her	end	as	she	did	if	stout	arms	and
T	-	曼克斯人	不会	有	来	经过	她	结尾	作为	她	做过	如果	肥硕	武器	和

[gʊd] ['siːmən] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [seɪvd] [hɜːr; hər] .

good	seamen	could	'	a	'	saved	her	.
好的	海员	可以	-	一个	-	已保存	她	.

如果强大的武器和优秀的船员能够拯救她，曼克斯号就不会落得如此下场。

['məːdəd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['dɑːktər] ,

Murdered	she	was	,	Doctor	,
被谋杀	她	曾是	,	医生	,

医生，她被谋杀了。

['məːdəd] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [dʒæk] [frɔːst] [wɒts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [oʊ] - [haʊs] [ænd; ənd]

murdered	by	this	same	Jack	Frost	what's	trying	to	blow	us	out	o	'	house	and
被谋杀	经过	这	相同的	杰克	霜	是什么	尝试	到	吹	我们	出去	o	-	房子	和

[hoʊm] [raɪt] [naʊ] .

home	right	now	.
家	正确的	现在	.

被同一个寒霜杰克谋杀了，它现在正试图把我们从房子里吹走。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ʌn'iːzinis] , ['dɑːktər] , [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [biːt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]

But	don't	you	have	no	uneasiness	,	Doctor	,	I've	got	him	beat	this	time	,	and
但	不	你	有	不	不安	,	医生	,	我已经	得到	他	打	这	时间	,	和

[ʃiːl] [nɑːt][dræg] .

she'll	not	drag	.
壳	不是	拖	.

但是，医生，您不必担心，这次我一定能打败他，她不会再拖延了。

[noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [tɪl] [aɪ][duː] " — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] ['spɪrɪt] [gliːmd] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

No	,	sir	,	not	till	I	do	"	—	and	a	fierce	spirit	gleamed	out	through	his	eyes	.
不	,	先生	,	不是	直到	我	做	"	—	和	一个	凶猛的	精神	闪闪发光	出去	通过	他的	眼睛	.

“不，先生，除非我做到了。”——他眼中闪过一丝凶狠的神情。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ruːb] , [ðə; ði]['dʒiːniəl] , ['dʒent(ə)l] , ['hɑːspɪtəb(ə)l][oʊld][mæn]

We	had	often	wondered	why	Uncle	Rube	,	the	genial	,	gentle	,	hospitable	old	man
我们	有	经常	想知道	为什么	叔叔	鲁布	,	这	和蔼可亲	,	温和的	,	好客	老的	男人

[ðæt] [ðə; ði] [-]

that	the	[	210	]
那	这	[	-	]

我们常常想知道，为什么和蔼可亲、温柔好客的鲁布叔叔[210]

[koʊst] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
coast **knew** **him** **to** **be** **,**
海岸 知道 他 到 是 ,

海岸知道他是，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['æŋkərz] [ɪn] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['desələt] [gɔːrdʒ] .
had **come** **to** **put** **down** **his** **anchors** **in** **this** **wild** **and** **almost** **desolate** **gorge** **.**
有 来 到 放 向下 他的 锚 在 这 荒野 和 几乎 荒凉 峡谷 .

他来到这片荒凉而几乎人迹罕至的峡谷，准备在此抛锚。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Here **was** **a** **possible** **explanation** **.**
这里 曾是 一个 可能的 解释 .

这是一种可能的解释。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [læd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['mæŋksmən] ,
The **loss** **of** **his** **only** **lad** **must** **have** **been** **from** **this** **very** **Manxman** **,**
这 损失 的 他的 仅有的 小伙子 必须 有 到过 从 这 非常 曼克斯人 ,

他唯一的儿子去世，想必就是这个曼岛人害的。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [twɪst] [ʌv; əv] [menˈtæləti] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]
and **by** **some** **strange** **twist** **of** **mentality** **the** **father** **had** **determined** **to**
[plænt] [hɪmˈself] [dʒʌst][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [æz; əz]['hjuːmən] [streŋθ]
plant **himself** **just** **as** **near** **the** **scene** **and** **circumstance** **as** **human** **strength**
植物 他自己 只是 作为 靠近 这 场景 和 环境 作为 人类 力量
[pərˈmɪtɪd] ,
permitted **,**
允许 ,

出于某种奇怪的心理，这位父亲决定尽可能地靠近事发现场和事发地点，只要他力气足够大。

[end][ðer; ðər] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [faɪt] [aʊt][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,
end **there** **,** **single** **-** **handed** **if** **need** **be** **,** **fight** **out** **the** **battle** **of** **life** **,**
结尾 那里 , 单身的 - 递交 如果 需要 是 , 斗争 出去 这 战斗 的 生活 ,

到此为止，必要时孤身一人，打赢这场人生之战。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪli] [sens] [ʌv; əv] ['flɔntɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with **the** **daily** **sense** **of** **flaunting** **the** **enemy** **that** **had** **robbed** **him** **of** **his**
和 这 日常的 感觉 的 炫耀 这 敌人 那 有 被抢劫 他 的 他的
[dʒɔɪ][ɪn][laɪf] — [hɪz; ɪz][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][tʃaɪld] .
joy **in** **life** **—** **his** **one** **and** **only** **child** **.**
喜悦 在 生活 — 他的 一 和 仅有的 孩子 .

他每天都怀着一种炫耀敌人的心态，因为敌人夺走了他生命中最快乐的事情——他唯一的孩子。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ˌtʃestəˈtəjniən] ['pærədɑːks] [ðɪs] ['loʊnli] ['mænz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tʃɪldrən] .
For **with** **Chestertonian** **paradox** **this** **lonely** **man's** **passion** **was** **children** **.**
为了 和 切斯特顿 悖论 这 孤独 男人的 热情 曾是 孩子们 .

因为正如切斯特顿悖论所说，这位孤独的男人对孩子充满热情。

" [noʊ] . [noʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [muːv] [hɜːr; hər] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
" **No** **.** **No** **,** **he** **can't** **move** **her** **,** **Doctor** **,** **"** **he** **repeated** **,** **as** **if** **he** **were**
" 不 . 不 , 他 不能 移动 她 , 医生 , " 他 重复 , 作为 如果 他 是
['riːdɪŋ] [maɪ] [θɔːts] ,
reading **my** **thoughts** **,**
阅读 我的 想法 ,

“不，不，他不能移动她，医生，”他重复道，仿佛看穿了我的心思。

[æz; əz][aɪ]['truːli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
as **I** **truly** **believe** **that** **he** **was** **.**
作为 我 真的 相信 那 他 曾是 .

因为我真心相信他就是这样的人。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['krʌstɪd] [laɪk] ['tendər] [fiːt] [wɪð; wɪθ]['hɔːrni]

For	our	minds	in	the	North	are	not	crusted	like	tender	feet	with	horny
为了	我们的	思想	在	这	北	是	不是	结壳	喜欢	投标	脚	和	好色

['kʌvɝɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪf] [ʌv; əv] [buːts] ,

coverings	from	the	chafe	of	boots	,
覆盖物	从	这	摩擦	的	靴子	,

因为我们北方人的思想不像娇嫩的脚掌那样，被靴子磨得长出粗糙的角质层。

[ɔːr][æz; əz][ɑːr; ər][maɪndz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['tɛlə,foʊnz] , ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvərɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]

or	as	are	minds	beset	with	telephones	,	special	deliveries	,	and	editions	of
或者	作为	是	思想	围困	和	电话	,	特别的	送货	,	和	版本	的

[ðə; ði] ['jeloʊ] [pres] .

the	yellow	press	.
这	黄色的	按	.

或者说，人们的思想被电话、特快专递和各种小报所占据。

" [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [ruːb] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][sɪt] [hɪr] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	Uncle	Rube	,	you	don't	think	I'd	sit	here	if	I	wasn't	certain	of	it	.
"	不	,	叔叔	鲁布	,	你	不	思考	ID	坐	这里	如果	我	不是	肯定	的	它	.

“不，鲁布叔叔，如果我不是有把握的话，你不会认为我会坐在这里吧。”

[juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] [ðɪs] [taɪm] . " [-]

You've	got	him	beaten	to	a	frazzle	this	time	.	"	[	211	]
你已经	得到	他	被打败	到	一个	磨破	这	时间	.	"	[	-	]

这次你把他打得落花流水了。[211]

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ðen] , [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [ruːb] " [slækt] [ə'weɪ] " [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	right	then	,	for	Uncle	Rube	"	slacked	away	"	as	he	put	it	,
我	曾是	正确的	然后	,	为了	叔叔	鲁布	"	松懈	离开	"	作为	他	放	它	,

我当时的判断是对的，正如鲁布叔叔自己所说，他“懈怠了”。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] ,

and	took	up	the	thread	of	his	story	again	without	further	comment	,
和	采取	向上	这	线	的	他的	故事	再次	没有	更远	评论	,

然后他没有再做任何评论，继续讲述他的故事。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] ['eni] [ˌʌn'duː] [fə,mɪli'ærəti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

but	not	before	apologizing	for	any	undue	familiarity	into	which	the	excitement	,
但	不是	前	道歉	为了	任何	过度	熟悉	进入	哪个	这	激动	,

但在此之前，他先为由此产生的任何过分亲昵的行为道歉。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

of	which	he	was	well	aware	,	might	have	betrayed	him	.
的	哪个	他	曾是	出色地	意识到的	,	可能	有	背叛	他	.

他很清楚这一点，而这可能会出卖他。

" [ˌjuː 'es] [faʊnd] [tiː] - [siːlz] ['ɜːrli] [ðæt] [jɪr] ,

"	Us	found	t	'	seals	early	that	year	,
"	我们	成立	t	-	封印	早期的	那	年	,

“我们那年年初就发现了海豹，”

[ænd; ənd] ['pænd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][æz; əz] [faɪn] [jʌŋ] [fæt][æz; əz]['evər][ə; eɪ] - [swaɪlɝ] - [wɪʃt]

and	panned	a	voyage	of	as	fine	young	fat	as	ever	a	'	swiler	'	wished
和	平铺	一个	航程	的	作为	美好的	年轻的	胖的	作为	曾经	一个	-	斯威勒	-	希望

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

并抨击了一次像所有“浪荡子”都梦寐以求的那种极品年轻肥肉之旅，

[bʌt; bət][tiː] - ['weðər] [wʌz; wəz]['dɜːrti][frʌm; frəm][tiː] - [deɪ] [ˌjuː 'es] [strʌk] [tiː] - [pætʃ] ,

but	t	'	weather	was	dirty	from	t	'	day	us	struck	t	'	patch	,
但	t	-	天气	曾是	肮脏的	从	t	-	天	我们	击	t	-	修补	,

但自从我们到达那片区域那天起，天气就一直很糟糕。

[æz; əz] [ɪf] [dʒæk] [frɔːst] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌjuː ˈes] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] - [ɪm] .

as	if	Jack	Frost	was	determined	us	shouldn't	have	'	em	.
作为	如果	杰克	霜	曾是	决定	我们	不应该	有	-	呃	.

仿佛严寒的杰克·弗罗斯特铁了心不让我们拥有它们。

[ˈenihaʊ] , [əˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [məˈrɛn] [hæf] [wʌt] [ʌsd] [kɪld] ,

Anyhow	,	afore	we	could	pick	up	more'n	half	what	us'd	killed	,
无论如何	,	之前	我们	可以	挑选	向上	更多	一半	什么	我们	被杀	,

总之，在我们还没来得及捡回我们猎杀的动物的一半之前，

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr] [lædz] [gɑːt] [əˈdrɪft] [ɑːn][tiː] - [floʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [əˈbɔːrd]

a	dozen	o	'	our	lads	got	adrift	on	t	'	floe	,	and	though	they	got	aboard
一个	打	o	-	我们的	小伙子们	得到	漂流	在	t	-	浮冰	,	和	尽管	他们	得到	船上

[əˈnʌðər] [ˈves(ə)l] ,

another	vessel	,
其他	血管	,

我们十几个小伙子在浮冰上漂流，虽然他们后来登上了另一艘船，

[ˌjuː ˈes] [θɔːt] - [ɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

us	thought	'	em	was	lost	.
我们	想法	-	呃	曾是	丢失的	.

我们当时以为他们迷路了。

[waɪl] [ˌjuː ˈes] [seɪld] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [ˌjuː ˈes] [lɔːst] [moʊst][oʊ] - [tiː] - [pænz] .

While	us	sailed	about	looking	for	'	em	,	us	lost	most	o	'	t	'	pans	.
尽管	我们	航行	关于	寻找	为了	-	呃	,	我们	丢失的	最多	o	-	t	-	平底锅	.

我们在四处寻找它们的时候，弄丢了大部分平底锅。

[soʊ] [raʊnd] [tiː] - [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][tiː] - [ˈskɪpər] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈʌðər]

So	round	t	'	beginning	of	April	t	'	skipper	,	in	company	with	a	score	of	other
所以	圆形的	t	-	开始	的	四月	t	-	船长	,	在	公司	和	一个	分数	的	其他

[ˈskuːnər] ,

schooners	,
双桅帆船	,

大约在四月初，船长与另外二十艘纵帆船一起，

[pʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] - ,

put	her	for	the	Norrard	,
放	她	为了	这	-	,

把她安排到诺拉德河畔，

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][tiː] - [oʊld] [siːlz] [ɪn][tiː] - [ˈswɑːtʃɪz] .

in	hopes	of	cutting	off	some	of	t	'	old	seals	in	t	'	swatches	.
在	希望	的	切割	离开	一些	的	t	-	老的	封印	在	t	-	色卡	.

希望能剪掉样品中的一些旧封条。

[tiː] - [slɑːb] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈhevi] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˌjuː ˈes] [leɪ] [fɔːr; fər][ˌɪnˈsaɪd] [bel] [aɪl] ,

T	'	slob	being	very	heavy	outside	,	us	lay	for	inside	Belle	Isle	,
T	-	邋遢鬼	存在	非常	重的	外部	,	我们	躺	为了	里面	美女	小岛	,

外面很重，我们躺在贝尔岛里面。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈoʊpən][ˈwɔːtər][moʊst] [əˈkrɔːs] [tiː] - [streɪts] .

and	carried	open	water	most	across	t	'	Straits	.
和	携带	打开	水	最多	穿过	t	-	海峡	.

并将大部分开阔水域带过海峡。

[wel] , [sɜːr] , [tiː] - [wɪnd] [vɪəd] [raʊnd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,

Well	,	sir	,	t	'	wind	veered	round	all	of	a	sudden	,
出色地	,	先生	,	t	-	风	转向	圆形的	全部	的	一个	突然	,

先生，风向突然变了。

[dʒʌst][æz; əz][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [ə'bim] [ʌv; əv][tiː] - ['dɛvəlz] [-]
just as us was abeam of t ' Devil's [212]
只是 作为 我们 曾是 横梁 的 t - 魔鬼的 [-]

就像我们正与魔鬼[212]的光束并肩而立一样

['teɪbl] ,
Table ,
桌子 ,

桌子，

[ænd; əndˌ][tiː] - [gʌlf] [aɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][tiː] - [streɪts] [fer] ['rɔːrɪŋ] " — [ænd; əndˌ]['ʌŋk(ə)l] [ruːb] [tʊk]
and t ' Gulf ice came out of t ' Straits fair roaring " — and Uncle Rube took
和 t - 海湾 冰 来了 出去 的 t - 海峡 公平的 咆哮 " — 和 叔叔 鲁布 采取
[ə'nʌðər] [kən'templətɪv] [pʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
another contemplative puff at his pipe .
其他 沉思的 噗 在 他的 管道 .

“海湾的冰块从海峡里咆哮而出”——鲁布叔叔若有所思地又吸了一口烟斗。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['oʊnli][tiː] - [bɪg] [fiːld] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tiː] - [seɪm] [taɪm]
" It would have been all right if only t ' big field had gone off t ' same time
" 它 会 有 到过 全部 正确的 如果 仅有的 t - 大的 场地 有 已消失 离开 t - 相同的 时间
[bɪ'fɔːr] [tiː] - [wɪnd] .
before t ' wind .
前 t - 风 .

“如果大田野里的烟囱能在起风前同时熄灭，那就好了。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪg] [blɑːk] [held] [ʌp][baɪ][tiː] - ['aɪləndz] ,
But somehow there were a big block held up by t ' Islands ,
但 不知何故 那里 是 一个 大的 堵塞 握住 向上 经过 t - 岛屿 ,

但不知何故，岛屿们挡住了一道巨大的障碍。

[ænd; əndˌ][tiː] - ['westərn] [aɪs][dʒʌst] [keɪm] [ænd; əndˌ][hɪt][ˌaɪ 'tiː][klɪp] !
and t ' western ice just came and hit it clip !
和 t - 西 冰 只是 来了 和 打 它 夹子 !

西部冰球就这么来了，然后就拍下来了！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [raɪt] [ðer; ðər][bʌt; bət][fɔːr; fər][tiː] - [ˌnɔːrθ'iːst]
It must have been all up with us right there but for t ' northeast
它 必须 有 到过 全部 向上 和 我们 正确的 那里 但 为了 t - 东北
['kɜːrənt] ,
current ,
当前的 ,

如果不是东北气流，我们肯定就完蛋了。

[ænd; əndˌ] [ðæt] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ænd; əndˌ] [hwiskt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn][tiː] -
and that took our vessel like a nutshell and whisked her away in t '
和 那 采取 我们的 血管 喜欢 一个 简而言之 和 搅拌 她 离开 在 t -
['hevi] [slɑːb][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['læbrədɔːr] [koʊst] .
heavy slob as if to carry her along the Labrador coast .
重的 邋遢鬼 作为 如果 到 携带 她 沿着 这 拉布拉多 海岸 .

那股力量就像吞噬坚果一样吞噬了我们的船只，带着它被沉重的泥浆裹挟着沿着拉布拉多海岸漂走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf][tiː] - [lænd] ,
But it proved us was not far enough off t ' land ,
但 它 已证实 我们 曾是 不是 远的 足够的 离开 t - 土地 ,

但这证明我们离陆地还不够远。

[fɔːr; fər][dʒʌst][əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] [tiː] - [red] [ˈaɪləndz] [kʌm] [ʌp] [laɪk] [dɑːrk] [speks] [aʊt] [oʊ] - [tiː] - [aɪs] —

for	just	about	midday	t	'	Red	Islands	come	up	like	dark	specks	out	o	'	t	'	ice	—
为了	只是	关于	正午	t	-	红色的	岛屿	来	向上	喜欢	黑暗的	斑点	出去	o	-	t	-	冰	—

[raɪt] [əˈhed] [tiː] - [wei] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] .

right	ahead	t	'	way	we	was	being	driven	.
正确的	前方	t	-	方式	我们	曾是	存在	驱动	.

大约中午时分，红岛像黑色的小点一样从冰层中冒了出来——就在我们行驶的前方。

[tiː] - [ˈʌðər] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][tiː] - [dʒæm] [tuː] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,

T	'	other	schooners	was	caught	in	t	'	jam	too	and	drifting	with	us	,
T	-	其他	双桅帆船	曾是	捕捉	在	t	-	果酱	也	和	漂流	和	我们	,

其他帆船也被困住了，和我们一起漂流。

[ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈdɑːts] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][tiː] - [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][tiː] - [aɪs] [fiːld] [laɪk] [tiː] - [ˈkʌrənts] [ɪn][ˈslaɪsɪz]

little	black	dots	scattered	over	t	'	surface	of	t	'	ice	field	like	t	'	currants	in	slices
小的	黑色的	点	疏散	超过	t	-	表面	的	t	-	冰	场地	喜欢	t	-	醋栗	在	切片

[ʌv; əv] [swiːt] [waɪt] [loʊf] .

of	sweet	white	loaf	.
的	甜的	白色的	面包	.

冰原表面散落着许多小黑点，就像甜白面包片上的葡萄干一样。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪpər] [ˈnoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] ,

"	I	believe	our	skipper	knowed	it	were	no	good	,
"	我	相信	我们的	船长	已知	它	是	不	好的	,

“我相信我们的船长知道这样做行不通。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][tiː] - [wɑːtʃ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hiˈself] .

just	as	soon	as	t	'	watch	called	him	to	see	for	hisself	.
只是	作为	很快	作为	t	-	手表	称为	他	到	看	为了	他自己	.

就在手表发出召唤，让他亲自去看看的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ɔːl]

But	he	made	out	as	if	there	was	nothing	to	it	,	and	ordered	all
但	他	制成	出去	作为	如果	那里	曾是	没有什么	到	它	,	和	订购	全部

[hændz][tuː; tə][biː; bi] [-]

hands	to	be	[	213	]
双手	到	是	[	-	]

但他装作若无其事，命令所有人[213]

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] - [aɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] - [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [oʊ] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrɑːks]

ready	to	take	t	'	ice	,	as	though	'	t	was	a	patch	o	'	swiles	instead	of	rocks
准备好	到	拿	t	-	冰	,	作为	尽管	-	t	曾是	一个	修补	o	-	斯维尔斯	反而	的	岩石

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

准备滑冰，仿佛前面是一片沙洲而不是岩石。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [grʌb] , [ænd; ənd][ˈkænvəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

But	when	he	started	getting	up	grub	,	and	canvas	,	and	all	sorts	of	things	,
但	什么时候	他	开始	获得	向上	幼虫	,	和	帆布	,	和	全部	排序	的	事物	,

但当他开始准备食物、帆布和各种各样的东西时，

[ænd; ənd][hæd; həd][juː ˈes] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][tiː] - [ˈboʊts] ,

and	had	us	put	'	em	in	t	'	boats	,
和	有	我们	放	-	呃	在	t	-	船	,

然后让我们把它们放进船里，

[ˌjuː ˈes] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][noʊ][oʊld] [hɑːps] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

us	knew	it	were	no	old	harps	he	was	thinking	of	.
我们	知道	它	是	不	老的	竖琴	他	曾是	思维	的	.

我们知道他想的绝不是旧竖琴。

" [wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

"	Well	,	sir	,	it	seemed	as	if	it	had	to	be	.
"	出色地	,	先生	,	它	似乎	作为	如果	它	有	到	是	.

“嗯，先生，看来事情必须如此。”

[ðə; ði][oʊld]['mæŋksmən] [went] [æz; əz] [fer] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [riːfs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hɔːld]

The	old	Manxman	went	as	fair	for	them	reefs	as	if	she	was	being	hauled
这	老的	曼克斯人	去	作为	公平的	为了	他们	珊瑚礁	作为	如果	她	曾是	存在	拖拽

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpstən] .

there	with	a	capstan	.
那里	和	一个	绞盘	.

那艘老曼岛号驶向暗礁时，就像被绞盘拉着一样，十分平稳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] [ʌn'kæni] ,

It	was	fair	uncanny	,
它	曾是	公平的	不可思议	,

真是不可思议。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːvz] [ðer; ðər][biː; bi] [mɔːr] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ðæn; ðən][moʊst]

and	I	believes	there	be	more	in	some	one	driving	her	there	than	most
和	我	相信	那里	是	更多的	在	一些	一	驾驶	她	那里	比	最多

['piːp(ə)l] - [loʊz] .

people	'	lows	.
人们	-	低	.

而且我相信，开车送她去那里的人比大多数人想象的更有价值。

['enihaʊ] , [taɪd] [ʌp] [æz; əz][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ɪn][tiː] - ['hevi] [dʒæm] ,

Anyhow	,	tied	up	as	us	was	in	t	'	heavy	jam	,
无论如何	,	系	向上	作为	我们	曾是	在	t	-	重的	果酱	,

总之，我们被困在了困境中。

[raɪt] [fer] [tɔːrdz] - [ɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə] - [ɪm] ,

right	fair	towards	'	em	she	had	to	go	,	and	then	on	to	'	em	,
正确的	公平的	向	-	呃	她	有	到	去	,	和	然后	在	到	-	呃	,

为了公平起见，她必须离开，然后继续和他们在一起。

[ænd; ənd][ʌp]['oʊvər][tiː] - [riːf] [æz; əz] [ɪf] [ˌjuː 'es] - [diː][leɪd][tiː] - [kɔːrs] [ɪk'spres] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

and	up	over	t	'	reef	as	if	us	'	d	laid	t	'	course	express	for	'	em	,
和	向上	超过	t	-	礁	作为	如果	我们	-	d	铺设	t	-	课程	表达	为了	-	呃	,

然后越过礁石，仿佛我们为他们铺设了特快航线。

[waɪl] ['evri] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [went] [klɪr] .

while	every	other	vessel	round	us	went	clear	.
尽管	每一个	其他	血管	圆形的	我们	去	清除	.

而我们周围的其他船只都畅通无阻。

[tiː] - [riːfs] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [aʊt] [oʊ] - ['wɔːtər][æt; ət] [haɪ] [sprɪŋz] ,

T	'	reef's	about	five	feet	out	o	'	water	at	high	springs	,
T	-	礁石的	关于	五	脚	出去	o	-	水	在	高的	弹簧	,

高泉时，礁石大约露出水面五英尺。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] ['oʊvər] ['sɜːrfɪs] [ɑːn][tiː] - [niːp] .

and	about	ten	feet	over	surface	on	t	'	neaps	.
和	关于	十	脚	超过	表面	在	t	-	小雨	.

在小波期间，水面以上约十英尺。

[sprɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] , [tiː] - [muːn] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [fʊl] ,

Springs	it	was	that	day	,	t	'	moon	being	nearly	full	,
斯普林斯	它	曾是	那	天	,	t	-	月亮	存在	几乎	满的	,

那天是春天，月亮接近满月。

[ænd; ənd][tiː] - [fɜːrst] [kræk] [rɪpt] [tiː] - ['bɑːtəm] [kliːn] [aʊt] [oʊ] - [tiː] - [oʊld] [ʃɪp] .

and	t	-	first	crack	ripped	t	-	bottom	clean	out	o	-	t	-	old	ship	.
和	t	-	第一的	裂缝	撕裂	t	-	底部	干净的	出去	o	-	t	-	老的	船	.

第一道裂缝就把旧船的底部彻底撕裂了。

[ˌjuː 'es][ɔːl] ['hʌsəld] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][tiː] - [aɪs] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] ['kæri] ,

Us	all	hustled	out	on	to	t	-	ice	,	taking	with	us	all	us	could	carry	,
我们	全部	匆忙	出去	在	到	t	-	冰	,	采取	和	我们	全部	我们	可以	携带	,

我们都匆匆忙忙地跑到冰面上，带上了所有能带的东西。

['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evər][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] ,

working	as	quick	as	ever	us	could	,
在职的	作为	快的	作为	曾经	我们	可以	,

我们尽最大努力以最快的速度工作，

[fɔːr; fər][tiː] - ['preʃər] [oʊ] - [wɪnd] [wʌz; wəz] ['ræftɪŋ] [tiː] - [pænz][ɑːn][tuː; tə][tiː] - ['rɑːks] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

for	t	-	pressure	o	-	wind	was	rafting	t	-	pans	on	to	t	-	rocks	,	and	almost
为了	t	-	压力	o	-	风	曾是	漂流	t	-	平底锅	在	到	t	-	岩石	,	和	几乎

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [-]

before	us	[	214	]
前	我们	[	-	]

因为风的压力把平底锅吹到岩石上，几乎就在我们面前[214]

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'bʌv] [tiː] - [aɪs][hæd; həd] [gɔːn] [raɪt] [ɑːn]['oʊvər][tiː] -

knew	it	,	what	remained	of	her	above	t	-	ice	had	gone	right	on	over	t	-
知道	它	,	什么	剩余	的	她	多于	t	-	冰	有	已消失	正确的	在	超过	t	-

[ʃoʊlz] ;

shoals	;
浅滩	;

她知道，她留在冰面上的部分已经直接越过了浅滩；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] , [aɪ] ['rekənz] , [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	long	before	dusk	,	I	reckons	,	had	gone	down	through	it	.
和	长的	前	黄昏	,	我	估计	,	有	已消失	向下	通过	它	.

我估计，在黄昏之前很久，他就已经穿过那里去了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌjuː 'es] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

At	any	rate	,	us	saw	no	more	of	her	.
在	任何	速度	,	我们	锯	不	更多的	的	她	.

总之，我们之后再也没见过她。

[ˌjuː 'es] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][tiː] - [naɪt] [aʊt][oʊ] - [sʌm; səm][ʌv; əv][tiː] -

Us	tried	to	make	a	bit	of	shelter	for	t	-	night	out	o	-	some	of	t	-
我们	尝试	到	制作	一个	少量	的	庇护所	为了	t	-	夜晚	出去	o	-	一些	的	t	-

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

我们试着用一些帆布搭了个简易的过夜住所。

[bʌt; bət][tiː] - [wɪnd] ['nevər] [slækt] [ə; eɪ] [pek] ,

but	t	-	wind	never	slacked	a	peck	,
但	t	-	风	绝不	松懈	一个	啄	,

但是风却从未停歇过一丝一毫。

[ænd; ənd][tiː] - ['ræftɪŋ] [aɪs] [suːn] ['kærid] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][tiː] - [fjuː] [θɪŋz] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [seɪvd] .

and	t	-	rafting	ice	soon	carried	away	even	t	-	few	things	us	had	saved	.
和	t	-	漂流	冰	很快	携带	离开	甚至	t	-	很少	事物	我们	有	已保存	.

漂流的冰很快就把我们仅有的几件保存下来的东西也冲走了。

" [hæd; həd][ˌjuː 'es] [noʊn] [ɪn] [taɪm] [ˌjuː 'es][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][tiː] - ['boʊts] ,

"	Had	us	known	in	time	us	had	better	have	stuck	to	t	-	boats	,
"	有	我们	已知	在	时间	我们	有	更好的	有	卡住	到	t	-	船	,

“如果我们早知道的话，最好还是待在船上。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] .

for	they	might	have	given	us	a	chance	.
为了	他们	可能	有	给定	我们	一个	机会	.

因为他们或许会给我们一次机会。

[bʌt; bət][tiː] - [wɪnd] ['biːɪŋ] [ˌɔːf'ʃɔːr] , [ænd; ənd][tiː] - [aɪs] ['rʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

But	t	-	wind	being	offshore	,	and	t	-	ice	running	out	to	sea	,
但	t	-	风	存在	离岸	,	和	t	-	冰	跑步	出去	到	海	,

但是风向是离岸风，冰也向大海延伸，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['seɪfər][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][tiː] - ['rɑːks] .

made	it	seem	safer	to	keep	to	t	-	rocks	.
制成	它	似乎	更安全	到	保持	到	t	-	岩石	.

这使得待在岩石上似乎更安全。

[fɔːr; fər][tiː] - [red] ['aɪlənd] [ʃoʊl] [ɪz]['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][tiː] - [lænd] ,

For	t	-	Red	Island	Shoal	is	only	three	or	four	miles	from	t	-	land	,
为了	t	-	红色的	岛	浅滩	是	仅有的	三	或者	四	英里	从	t	-	土地	,

红岛浅滩距离陆地只有三四英里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] , [æz; əz][ˌjuː 'es] [nuː] , ['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] .

and	there	be	liveyers	,	as	us	knew	,	almost	opposite	.
和	那里	是	活畜	,	作为	我们	知道	,	几乎	对面的	.

正如我们所知道的，对面几乎还有房客。

[ɪf] [tiː] - [wɪnd] [hæd; həd] [held] [ɪn] [tiː] - [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌjuː 'es] [maɪt] [hæv; həv]

If	t	-	wind	had	held	in	t	-	same	direction	even	then	us	might	have
如果	t	-	风	有	握住	在	t	-	相同的	方向	甚至	然后	我们	可能	有

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

如果当时风向保持不变，我们或许就能逃脱了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [deɪ] [dɑːn] ,

but	it	dropped	suddenly	about	day	dawn	,
但	它	掉落	突然	关于	天	黎明	,

但黎明时分温度突然下降了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][hjuːdʒ] ['swɑːtʃɪz] [oʊ] - ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][tiː] - ['meɪnlənd]

and	there	were	huge	swatches	o	-	water	between	us	and	t	-	mainland
和	那里	是	巨大的	色卡	o	-	水	之间	我们	和	t	-	大陆

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [get] [ə'krɔːs] .

before	it	came	light	enough	to	try	and	get	across	.
前	它	来了	光	足够的	到	尝试	和	得到	穿过	.

在我们和大陆之间有大片水域，直到天亮到足以让我们尝试渡海。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [tiː] - [wɪnd] [klɪpt] [raʊnd] , [ænd; ənd][tiː] - [siː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ,

Then	just	as	suddenly	t	-	wind	clipped	round	,	and	t	-	sea	began	to	make	,
然后	只是	作为	突然	t	-	风	剪辑	圆形的	,	和	t	-	海	开始	到	制作	,

突然间，风向突变，海面开始翻腾。

[ænd; ənd][tiː] - ['wɔːtər] ['stɑːrtɪd] ['breɪkɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['rɑːks] .

and	t	-	water	started	breaking	right	over	them	rocks	.
和	t	-	水	开始	打破	正确的	超过	他们	岩石	.

水开始拍打在那些岩石上。

" [ˌjuː 'es][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] [aʊt] [oʊ] - [sʌm; səm] [-]

"	Us	had	managed	to	build	a	fire	out	o	-	some	[	215	]
"	我们	有	管理	到	建造	一个	火	出去	o	-	一些	[	-	]

“我们设法用一些[215]生起了火

[ʌv; əv][tiː] - ['rekɪdʒ] [seɪvd] ,

of	t	'	wreckage	saved	,
的	t	-	残骸	已保存	,

从残骸中抢救出来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [ɪn]['bɪts][oʊ] - ['kænvəs][ænd; ənd][sʌm; səm] ['tæri] ['oʊkəm] [tuː; tə] [meɪk] [smoʊk]

and	had	thrown	in	bits	o	'	canvas	and	some	tarry	oakum	to	make	smoke
和	有	抛掷	在	比特	o	-	帆布	和	一些	焦油	麻絮	到	制作	抽烟

.

:

.

他还扔了一些帆布碎片和一些焦油状的麻絮进去生烟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɑːn][tiː] - [lænd] ,

They	had	seen	it	too	on	t	'	land	,
他们	有	已见	它	也	在	t	-	土地	,

他们在陆地上也看到了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪt] [θriː] [smoʊk] [fairz][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [send]

and	had	lit	three	smoke	fires	in	a	line	to	let	us	know	that	they	would	send
和	有	点燃	三	抽烟	火灾	在	一个	线	到	让	我们	知道	那	他们	会	发送

[help] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

help	if	they	could	.
帮助	如果	他们	可以	.

他们点燃了三堆烟火，呈一条直线，以此告诉我们，如果可以的话，他们会派人来帮忙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]

But	the	veering	of	the	wind	had	made	that	impossible	,	for	they	could	only
但	这	转向	的	这	风	有	制成	那	不可能的	,	为了	他们	可以	仅有的

[lɔːntʃ] [smɔːl] [skɪf] ,

launch	small	skiffs	,
发射	小的	小艇	,

但由于风向变化无常，他们只能下水小型平底船，这使得他们无法这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][tiː] - [aɪs] ['meɪkɪŋ] [ɑːn] -

and	they	would	not	have	lived	more'n	a	few	minutes	for	t	'	ice	making	on	'
和	他们	会	不是	有	居住地	更多	一个	很少	分钟	为了	t	-	冰	制作	在	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

他们靠这些冰块制冰，活不过几分钟。

" [tiː] - ['breɪkɪŋ] ['siːz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [spreɪ] [suːn] [wet] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [men] [θruː] .

"	T	'	breaking	seas	and	driving	spray	soon	wet	all	our	men	through	.
"	T	-	打破	海域	和	驾驶	喷	很快	湿的	全部	我们的	男人	通过	.

“T” 巨浪翻滚，飞溅的浪花很快将我们所有人都淋湿了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][toʊld] .

There	were	forty	of	us	all	told	.
那里	是	四十	的	我们	全部	讲述	.

我们总共有四十个人。

[bʌt; bət][baɪ] [naɪt] ['sevrəl] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ded] [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [help] .

But	by	night	several	were	either	dead	or	beyond	help	.
但	经过	夜晚	一些	是	任何一个	死的	或者	超过	帮助	.

但到了晚上，其中几人已经死亡或无力回天。

[tiː] - [aɪs][hæd; həd]['teɪkən]['aʊər; ɑːr]['boʊts] , [ænd; ənd] [naʊ] [tiː] - ['siːz] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] .

T	'	ice	had	taken	our	boats	,	and	now	t	'	seas	took	all	that	was	left	.
T	-	冰	有	已采取	我们的	船	,	和	现在	t	-	海域	采取	全部	那	曾是	左边	.

冰雪吞噬了我们的船只，如今大海又带走了我们剩下的一切。

[tiː] - ['faɪər] [went] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [bɪt] [oʊ] - [grʌb] [gɑːt] [wet] [ænd; ənd]

T	'	fire	went	out	just	before	midday	,	and	our	bit	o	'	grub	got	wet	and
T	-	火	去	出去	只是	前	正午	,	和	我们的	少量	o	-	幼虫	得到	湿的	和

['froʊz(ə)n] .

frozen	.
冷冻	.

火在中午前熄灭了，我们那点食物被淋湿冻住了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tiː] - [siː] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['evər] ,

Next	morning	t	'	sea	was	higher	than	ever	,
下一个	早晨	t	-	海	曾是	更高	比	曾经	,

第二天早上，海平面比以往任何时候都高。

[ænd; ənd] [tiː] - ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [tiː] - [men] ['moʊstli] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] .

and	t	'	bodies	of	t	'	men	mostly	washed	away	as	they	died	.
和	t	-	身体	的	t	-	男人	大多	洗过	离开	作为	他们	死亡	.

男人们的尸体大多在死后被水冲走。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [tiː] - [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [dʒʌst] [held] [ɑːn] , [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] [soʊ] ;

All	that	day	t	'	rest	of	us	just	held	on	,	some	twenty	or	so	;
全部	那	天	t	-	休息	的	我们	只是	握住	在	,	一些	二十	或者	所以	;

那天，我们其余的人，大约二十来个人，就一直坚持了下来；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ber] [sɪks] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðæt] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [tiː] - ['sekənd] [naɪt] .

but	it	was	a	bare	six	of	us	that	were	living	t	'	second	night	.
但	它	曾是	一个	裸	六	的	我们	那	是	活的	t	-	第二	夜晚	.

但第二天晚上只有我们六个人住在那里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sliːp] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['eni] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

There	was	no	sleep	,	and	not	even	any	lying	down	if	you	wanted	to	live	.
那里	曾是	不	睡觉	,	和	不是	甚至	任何	说谎	向下	如果	你	通缉	到	居住	.

根本没法睡觉，想活命连躺下都做不到。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [slept] ['evər] [woʊk] [ə'gen] .

None	of	them	that	slept	ever	woke	again	.
没有任何	的	他们	那	睡着了	曾经	觉醒	再次	.

睡着的人没有一个再醒过来。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['stændɪŋ] [ʌp] .

I	might	have	nodded	standing	up	.
我	可能	有	点头	常设	向上	.

我当时可能站着点了点头。

[ges] [aɪ] [mʌst; məst] [-]

Guess	I	must	[	216	]
猜测	我	必须	[	-	]

我想我得[216]

[hæv; həv] .

have	.
有	.

有。

[bʌt; bət] [tiː] - [θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tiː] - ['oʊnli] [mæn] ['muːvɪŋ] ;

But	t	'	third	morning	I	was	t	'	only	man	moving	;
但	t	-	第三	早晨	我	曾是	t	-	仅有的	男人	移动	;

但到了第三天早上，只有我一个人在走动；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['evər] [broʊk] ,

and	though	it	was	as	fine	a	shining	morning	as	ever	broke	,
和	尽管	它	曾是	作为	美好的	一个	灼灼	早晨	作为	曾经	打破	,

虽然那是一个阳光灿烂、美好的早晨，

[ænd; ənd][tiː] - [hɑːt][sʌn] [frʌm; frəm][tiː] - [aɪs] [suːn] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪf][ɪn][ˌem 'iː] ,

and	t	-	hot	sun	from	t	-	ice	soon	put	a	little	life	in	me	,
和	t	-	热的	太阳	从	t	-	冰	很快	放	一个	小的	生活	在	我	,

冰天雪地里的烈日很快让我恢复了些许生机。

[aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [naɪt] .

I	never	expected	to	see	another	night	.
我	绝不	预期的	到	看	其他	夜晚	.

我从未想过还能再活一个夜晚。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tiː] - ['piːp(ə)l] [ɑːn][tiː] - [ʃɔːr] .

Then	I	must	have	forgotten	everything	,	even	t	'	people	on	t	'	shore	.
然后	我	必须	有	被遗忘的	一切	,	甚至	t	-	人们	在	t	-	支撑	.

那我一定是把一切都忘了，甚至连岸上的人都忘了。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [boʊt] ['kʌmɪŋ] , [ɔːr] ['eni] [wʌn][lænd] .

For	I	never	saw	any	boat	coming	,	or	any	one	land	.
为了	我	绝不	锯	任何	船	未来	, 或者		任何	一	土地	.

因为我从未见过任何船只驶来，也从未见过任何人登陆。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [bʌt; bət][maɪ'self] .

Everything	had	been	washed	away	but	myself	.
一切	有	到过	洗过	离开	但	我	.

除了我以外，其他一切都被冲走了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] , [aɪ] ['rekən] , ['meni] ['aʊərz] .

I	had	been	alone	,	I	reckon	,	many	hours	.
我	有	到过	独自的	,	我	估计	,	许多	小时	.

我估计自己已经独自一人待了好几个小时了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪ] - [diː] [hɜːrd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ;

It	seemed	ages	since	I	'	d	heard	a	human	voice	;
它	似乎	年龄	自从	我	-	d	听到	一个	人类	嗓音	;

感觉好像过了很久很久才听到人声；

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [rɪ'membəz] [sʌm; səm][wʌn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

but	I	still	remembers	some	one	putting	his	hand	on	my	shoulder	.
但	我	仍然	记得	一些	一	推杆	他的	手	在	我的	肩膀	.

但我仍然记得有人把手放在我的肩膀上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

They	had	been	calling	,	so	they	told	me	,	but	somehow	I	heard	nothing	.
他们	有	到过	呼叫	,	所以	他们	讲述	我	,	但	不知何故	我	听到	没有什么	.

他们告诉我他们一直在打电话，但我却什么也没听到。

[ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['noʊd] ['eniθɪŋ] — ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [laɪk]

They	kept	me	a	good	many	days	before	I	knowed	anything	—	doing	for	me	like
他们	保留	我	一个	好的	许多	天	前	我	已知	任何事物	—	正在做	为了	我	喜欢

[ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

a	mother	would	for	her	boy	.
一个	母亲	会	为了	她	男生	.

他们把我留了好几天，我才知道发生了什么事——他们像母亲照顾儿子一样照顾我。

[bʌt; bət] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

But	more'n	a	week	had	gone	by	before	I	could	tell	'	em	who	I	was	.
但	更多	一个	星期	有	已消失	经过	前	我	可以	告诉	-	呃	WHO	我	曾是	.

但过了一个多星期我才能够告诉他们我是谁。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tiː] - ['kruːəl] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

"	And	then	it	all	came	back	to	me	—	t	'	cruel	suffering	of	my	shipmates	,
"	和	然后	它	全部	来了	后退	到	我	—	t	-	残忍的	痛苦	的	我的	船友	,

“然后，所有的一切都涌上心头——我的船友们遭受的残酷苦难，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] ['wɪli] , [tiː] - ['oʊnli] [tʃɪk] [ɔːr][tʃaɪld][aɪ]['evər][hæd; həd] .

and	most	of	all	of	Willy	,	t	'	only	chick	or	child	I	ever	had	.
和	最多	的	全部	的	威利	,	t	-	仅有的	小鸡	或者	孩子	我	曾经	有	.

最重要的是威利，他是我唯一的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd][maɪ][koʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɔɪl] [frɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ] [breɪv] , [soʊ] [jʌŋ] ,

He	had	my	coat	over	his	oil	frock	,	and	he	were	so	brave	,	so	young	,
他	有	我的	外套	超过	他的	油	连衣裙	,	和	他	是	所以	勇敢的	,	所以	年轻的	,

他把我的外套披在油工服外面，他们那么勇敢，那么年轻。

[ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] .

and	so	strong	.
和	所以	强的	.

而且非常强壮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] — [lɔːŋ] ['æftər] [greɪt] [strɔːŋ] [men] [hæd; həd] ['perɪʃt] — [ænd; ənd]

And	he	lived	till	morning	—	long	after	great	strong	men	had	perished	—	and
和	他	居住地	直到	早晨	—	长的	后	伟大的	强的	男人	有	遇难	—	和

[ˌem 'iː]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] . [-]

me	able	to	do	nothing	.	[	217	]
我	有能力的	到	做	没有什么	.	[	-	]

他活到了天亮——在伟大的壮汉们都死去很久之后——而我却无能为力。[217]

[ðen] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['froʊz(ə)n]['bɑːdi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l][sɜːrf] ,

Then	his	poor	frozen	body	was	washed	to	and	fro	in	that	terrible	surf	,
然后	他的	贫穷的	冷冻	身体	曾是	洗过	到	和	弗	在	那	糟糕的	冲浪	,

然后，他那可怜的、冻僵的身体被可怕的巨浪来回冲刷。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] ['wʊdnt] [liːv] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

as	if	my	boy	wouldn't	leave	me	even	if	he	was	dead	.
作为	如果	我的	男生	不会	离开	我	甚至	如果	他	曾是	死的	.

就好像我的孩子即使死了也不会离开我一样。

[waɪ] [aɪ] [lɪvd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [sper] [maɪ] [pʊr] [laɪf][aɪ]['nevər] ['noʊd] ,

Why	I	lived	on	,	and	why	it	pleased	God	to	spare	my	poor	life	I	never	knowed	,
为什么	我	居住地	在	,	和	为什么	它	高兴	上帝	到	空闲的	我的	贫穷的	生活	我	绝不	已知	,

我为何活了下来，上帝为何饶恕了我这条可怜的生命，我始终不得而知。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , ['dɑːktər] , [tɪl] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [hɪm'self] .

or	shall	know	,	Doctor	,	till	he	tells	me	himself	.
或者	将	知道	,	医生	,	直到	他	讲述	我	他自己	.

或者，医生，直到他亲自告诉我，我才会知道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	He	was	sitting	bolt	upright	now	,	looking	me	straight	in	the	face	.
"	他	曾是	坐着	螺栓	直立	现在	,	寻找	我	直的	在	这	脸	.

“他现在笔直地坐着，直勾勾地盯着我的眼睛。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] - [aɪz] , [ænd; ənd] ,

But	the	fire	died	suddenly	from	Uncle	Rube's	eyes	,	and	,
但	这	火	死亡	突然	从	叔叔	-	眼睛	,	和	,

但鲁布叔叔眼中的火焰突然熄灭了，

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['memərɪz] [ðə; ði]['stɔːri] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

exhausted	by	the	effort	and	the	memories	the	story	brought	back	to	him	,
筋疲力尽的	经过	这	努力	和	这	回忆	这	故事	带来	后退	到	他	,

他因努力和故事唤起的回忆而精疲力竭。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm] [nɑːk] - [aʊt] [bloʊ]

he	fell	back	in	the	chair	as	if	he	had	been	struck	by	some	knock	-	out	blow
他	跌倒	后退	在	这	椅子	作为	如果	他	有	到过	击	经过	一些	敲	-	出去	吹

.

:

.

他向后倒在椅子上，仿佛受到了重击。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [wʌns] [mɔːr] [woʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ,

The	thud	of	the	fall	once	more	woke	the	child	,	and	,
这	砰的一声	的	这	落下	一次	更多的	觉醒	这	孩子	,	和	,

坠落的闷响再次惊醒了孩子，

['siːɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [help] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] ['pɪtiəsli] .

seeing	me	jump	to	the	old	man's	help	,	she	began	to	sob	piteously	.
看到	我	跳	到	这	老的	男人的	帮助	,	她	开始	到	哭泣	可怜地	.

看到我上前帮助老人，她开始可怜兮兮地抽泣起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] .

It	was	only	for	a	moment	,	however	.
它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	,	然而	.

但这仅仅是一瞬间的事。

[ðə; ði] ['splendɪd] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ['tʌfnd] [baɪ][hɪz; ɪz][hɑːrd][laɪf][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [fer] ,

The	splendid	vitality	of	the	man	,	toughened	by	his	hard	life	and	simple	fare	,
这	灿烂	活力	的	这	男人	,	强化	经过	他的	难的	生活	和	简单的	票价	,

这个人精力充沛，这得益于他艰苦的生活和简朴的饮食。

[suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm]['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] ,

soon	made	him	master	of	himself	again	,	and	,	apologizing	for	giving	me	trouble	,
很快	制成	他	掌握	的	他自己	再次	,	和	,	道歉	为了	给予	我	麻烦	,

很快他就恢复了镇定，并为给我带来的麻烦而道歉。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [kruːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]['kwaɪət] .

he	took	up	the	child	,	crooning	over	her	to	get	her	quiet	.
他	采取	向上	这	孩子	,	低吟浅唱	超过	她	到	得到	她	安静的	.

他抱起孩子，轻声哄着她安静下来。

" ['fɔːrti] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Forty	years	I've	been	living	here	,	Doctor	,	"	he	went	on	.
"	四十	年	我已经	到过	活的	这里	,	医生	,	"	他	去	在	.

“医生，我在这里住了四十年了，”他继续说道。

" ['fɔːrti] ['jɪrz] — [ænd; ənd][tiː] - [læst] [ten] [aɪv] [bɪn] [ɔːl] [ə'loʊn] .

"	Forty	years	—	and	t	'	last	ten	I've	been	all	alone	.
"	四十	年	—	和	t	-	最后的	十	我已经	到过	全部	独自的	.

“四十年了——而最近十年我一直孤身一人。”

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [hæv; həv][aɪ] [-]

Not	a	living	soul	have	I	[	218	]
不是	一个	活的	灵魂	有	我	[	-	]

没有一个活人拥有我[218]

[hæd; həd][tiː] - [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

had	t	-	chance	to	save	all	these	long	years	,
有	t	-	机会	到	节省	全部	这些	长的	年	,

有机会把这些年都存下来，

[ðoʊ] [gɑːd] [noʊz] [aɪv] [kept] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [æz; əz] [wʌn] [wɑːtʃ] [kʊd; kəd] .

though	God	knows	I've	kept	as	good	a	lookout	as	one	watch	could	.
尽管	上帝	知道	我已经	保留	作为	好的	一个	瞭望台	作为	一	手表	可以	.

虽然上帝知道，我已经尽我所能地保持警惕了。

[ðen] ['neɪbər] [bleɪk] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] [laɪk] [aɪ] [hæd; həd] [maɪn] ,

Then	Neighbor	Blake	lost	his	helpmate	like	I	had	mine	,
然后	邻居	布莱克	丢失的	他的	帮手	喜欢	我	有	矿	,

后来，邻居布莱克也像我一样失去了他的帮手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [ʃer] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['neli] .

and	he	let	me	share	up	with	him	,	and	have	Nellie	.
和	他	让	我	分享	向上	和	他	,	和	有	内莉	.

他让我和他一起住，还让我和内莉住在一起。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [get] [fuːd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [tiː] - [rest] ,

He	wanted	his	boys	to	help	him	get	food	and	things	for	t	'	rest	,
他	通缉	他的	男孩们	到	帮助	他	得到	食物	和	事物	为了	t	-	休息	,

他想让儿子们帮他弄些食物和休息用品。

[soʊ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] .

so	a	girl	was	what	he	gave	me	.
所以	一个	女孩	曾是	什么	他	给予	我	.

所以他送给我的是一个女孩。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['dɑːktər] , ['enihaʊ] .

And	I	couldn't	have	had	a	boy	,	Doctor	,	anyhow	.
和	我	不能	有	有	一个	男生	,	医生	,	无论如何	.

而且，医生，我反正也不可能生男孩。

['wɪliz] [pleɪs] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fɪld] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Willy's	place	will	never	be	filled	for	me	,	till	he	comes	himself	and	fills	it	,
威利的	地方	将要	绝不	是	已填	为了	我	,	直到	他	来	他自己	和	填充	它	,

威利的位置对我来说永远不会被取代，直到他自己回来填补这个空缺。

[ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] ['iːðər] .

and	that	won't	be	long	now	either	.
和	那	惯于	是	长的	现在	任何一个	.

而且那一天也不会太远了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] : " [noʊ] ,

"	He	looked	at	his	pipe	,	which	had	gone	out	,	and	then	continued	:	"	No	,
"	他	看起来	在	他的	管道	,	哪个	有	已消失	出去	,	和	然后	持续	:	"	不	,

他看了看熄灭的烟斗，然后继续说道："不，

[aɪm] [nɑːt] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [æz; əz] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [waɪf] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tiː] -

I'm	not	one	o	'	them	as	can	take	a	new	wife	almost	as	soon	as	t	'
我是	不是	一	o	-	他们	作为	能	拿	一个	新的	妻子	几乎	作为	很快	作为	t	-

[fɜːrst] [wʌnz] [gɔːn] " — [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] :

first	one's	gone	"	—	and	then	suddenly	:
第一的	一个人的	已消失	"	—	和	然后	突然	:

我不是那种一失去第一个妻子就能立刻娶第二个妻子的人"——然后突然：

" [bʌt; bət] [its] [taɪm] [tuː; tə] [bɔɪl] [tiː] - ['ket(ə)l] .

"	But	it's	time	to	boil	t	'	kettle	.
"	但	它是	时间	到	熬	t	-	壶	.

"但现在是时候烧水了。"

[juːz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] , [aɪ] - [loʊz] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,

You'se	getting	hungry	,	I	'	lows	,	and	me	chattering	like	a	fool	,
你	获得	饥饿的	,	我	-	低	,	和	我	喋喋不休	喜欢	一个	傻子	,

你饿了，我低声说，而我却像个傻瓜一样喋喋不休。

[ænd; ənd][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [oʊn] ['trʌblz] .

and	not	thinking	of	anything	beyond	my	own	troubles	.
和	不是	思维	的	任何事物	超过	我的	自己的	麻烦	.

而我脑子里只有自己的烦恼。

[aɪm] [fə'getiŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌrɪt] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [kept] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

I'm	forgetting	you	must	be	worriting	over	being	kept	so	long	in	this	bit	of	a
我是	遗忘	你	必须	是	写作中的担忧	超过	存在	保留	所以	长的	在	这	少量	的	一个

[tɪlt] ,

tilt	,
倾斜	,

我忘了你肯定很担心在这种倾斜状态下被困这么久。

[bʌt; bət] [juːl] [nɑːt][get] [ə'weɪ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][dʒʌst] [meɪk] [jɔːr'self] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ]

but	you'll	not	get	away	till	morning	,	so	just	make	yourself	as	miserable	as	you
但	你会	不是	得到	离开	直到	早晨	,	所以	只是	制作	你自己	作为	悲惨的	作为	你

[kæn; kən] !

can	!
能	!

但你得等到天亮才能离开，所以就让自己尽可能地痛苦吧!

" [æz; əz][hiː; hi] ['bʌsld] [ə'raʊnd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ][aɪs][fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ]

"	As	he	bustled	around	filling	the	kettle	with	ice	for	water	,	and	struggling
"	作为	他	熙熙攘攘	大约	填充	这	壶	和	冰	为了	水	,	和	挣扎

[tuː; tə] [hiːt] [ʌp]

to	heat	up
到	热	向上

他忙前忙后，往水壶里装冰块，费力地烧水。

[ə; eɪ] [-]

a	[	219	]
一个	[	-	]

a[219]

[smɔːl] [mə'læsɪz] ['bærəl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let] [aʊt] [sʌm; səm] " ['swiːtnəs] " [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tiː] ,

small	molasses	barrel	in	order	to	let	out	some	"	sweetness	"	for	our	tea	,
小的	糖蜜	桶	在	命令	到	让	出去	一些	"	甜味	"	为了	我们的	茶	,

我们使用小型糖蜜桶，以便为我们的茶增添一些“甜味”。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dɑːrts] [aʊt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

I	had	made	a	bird	,	a	boat	,	and	a	couple	of	darts	out	of	paper	,
我	有	制成	一个	鸟	,	一个	船	,	和	一个	夫妻	的	飞镖	出去	的	纸	,

我用纸做了一只鸟、一艘船和几支飞镖。

[æz; əz] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

as	overtures	to	the	lady	of	the	house	.
作为	序曲	到	这	女士	的	这	房子	.

以此向女主人示好。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz] [spred] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Before	the	humble	meal	was	spread	she	had	the	room	ringing	with	her
前	这	谦逊的	一顿饭	曾是	传播	她	有	这	房间	铃声	和	她

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

简餐还没端上桌，她就笑声响彻整个房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ,

as	she	darted	now	here	,	now	there	,
作为	她	飞镖	现在	这里	,	现在	那里	,

她一会儿飞到这里，一会儿飞到那里，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hɪm'self]['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

and	at	last	succeeded	in	hitting	the	old	man	himself	almost	in	the	eye	.
和	在	最后的	成功了	在	击中	这	老的	男人	他自己	几乎	在	这	眼睛	.

最后，他一拳几乎打中了老人的眼睛。

['meni] [taɪmz] [ðæt] [mi:l] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['meməri] .

Many	times	that	meal	has	come	back	to	my	memory	.
许多	时代	那	一顿饭	有	来	后退	到	我的	记忆	.

那顿饭的情景我常常想起。

[ðə; ði] [rʌf] [ber] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

The	rough	bare	boards	of	the	walls	,
这	粗糙的	裸	板	的	这	墙壁	,

墙壁上粗糙裸露的木板，

['neɪkɪd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn][oʊld] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mægəzi:n] , ['kerfəli]

naked	but	for	one	old	picture	of	a	horse	cut	from	a	magazine	,	carefully
裸	但	为了	一	老的	图片	的	一个	马	切	从	一个	杂志	,	小心

['peɪstɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

pasted	upside	down	,
粘贴	上行	向下	,

除了从杂志上剪下来的一张老旧马的照片（小心翼翼地倒贴着）之外，房间里空无一物。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [dɪ'zaɪnd] ['tʃi:fli] [tu:; tə] ['kʌvər] [sʌm; səm] [dɪ'fektɪv] [spɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	probably	designed	chiefly	to	cover	some	defective	spot	that	was
和	大概	设计	主要	到	覆盖	一些	有缺陷的	点	那	曾是

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['koʊldnəs] ;

admitting	too	much	coldness	;
承认	也	很多	寒冷	;

而且很可能主要是为了掩盖某个缺陷部位，该部位漏风过多；

[ðə; ði]['kreɪzi] ['teɪbl] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [gʌst] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['kerəsi:n] [læmp][tu:; tə]

the	crazy	table	shaking	with	every	gust	and	causing	a	tiny	kerosene	lamp	to
这	疯狂的	桌子	摇晃	和	每一个	阵风	和	导致	一个	微小的	煤油	灯	到

[fler] [ʌp][ænd; ənd] ['menəs] [ðə; ði][dɪm] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɑ:rknəs] [baɪ] [di'pɔzitiŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [læmp] - [blæk]

flare	up	and	menace	the	dim	religious	darkness	by	depositing	even	more	lamp	-	black
耀斑	向上	和	威胁	这	暗淡	宗教	黑暗	经过	存款	甚至	更多的	灯	-	黑色的

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪts][wɔ:nt][ɑ:n][ɪts] [ɔ:l'redi] ['nɛgri:n] [gloʊb] ;

than	was	its	wont	on	its	already	negrine	globe	;
比	曾是	它是	惯于	在	它是	已经	内格林	地球	;

疯狂的桌子随着每一阵风摇晃，导致一盏小小的煤油灯突然亮起，在昏暗的宗教氛围中，灯油比往常更加浓重地洒在它原本就漆黑的灯罩上；

[ðə; ði] ['mi:gər] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɑ:rk] [bred] , " ['oʊli,oʊ] , " [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ;

the	meagre	board	of	dark	bread	,	"	oleo	,	"	and	molasses	;
这	微薄	木板	的	黑暗的	面包	,	"	油	,	"	和	糖蜜	;

一盘简陋的黑面包、人造黄油和糖蜜；

[ðə; ði] [wɪrd] ['mɪnstrəlsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] — [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd]

the	weird	minstrelsy	of	the	hurricane	—	the	whole	a	harmony	of	poverty	and
这	诡异的	吟游诗人	的	这	飓风	—	这	所有的	一个	和谐	的	贫困	和

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

飓风的奇异吟游——贫困与战争的和谐交融。

[jet] [ðə; ði] ['meməri] [brɪŋz] [di:pər] ['pleʒər] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['kɔ:stli] [
Yet **the** **memory** **brings** **deeper** **pleasure** **to** **my** **mind** **than** **that** **of** **many** **costly** **[**
然而 这 记忆 带来 更深 乐趣 到 我的 头脑 比 那 的 许多 昂贵 [
-
]
220 **]**
-
]

然而，这段记忆带给我的快乐比许多昂贵的[220]

['bæŋkwɪt] — [ænd; ənd]['i:v(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [frʌm; frəm] [pleɪts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ]
banquets **—** **and** **even** **I** **have** **eaten** **from** **plates** **of** **silver** **with**
宴会 — 和 甚至 我 有 吃 从 盘子 的 银 和
['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][goʊld] .
implements **of** **gold** **.**
实施 的 金子 .

宴席——甚至我也曾用银盘和金器进食。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [lɔ:gz][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [si:] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
For **in** **the** **flickering** **light** **of** **the** **crackling** **logs** **I** **can** **still** **see** **the** **joy** **of**
为了 在 这 闪烁 光 的 这 噼啪作响 日志 我 能 仍然 看 这 喜悦 的
[ðə; ði][oʊld]['mænz]['kaɪndli] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [wɔ:rd] ,
the **old** **man's** **kindly** **face** **over** **the** **boisterous** **happiness** **of** **his** **quaint** **ward** **,**
这 老的 男人的 亲切地 脸 超过 这 喧闹的 幸福 的 他的 古雅 病房 ,

在噼啪作响的柴火摇曳的光芒中，我仍然能看到老人慈祥的脸上，因他那古朴的养子活泼快乐而流露出的喜悦。

[ðə; ði] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [tʃaɪld] [æz; əz][sʌm; səm] ['kʌlərd] ['kændiz] [pleɪst] [ɪn][maɪ]
the **dance** **in** **the** **eyes** **of** **the** **merry** **child** **as** **some** **colored** **candies** **placed** **in** **my**
这 舞蹈 在 这 眼睛 的 这 欢乐 孩子 作为 一些 有色 糖果 放置 在 我的
['nɑ:ni] - [bæg][baɪ][maɪ] [waɪf] [fel] ['sʌmhaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [raɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r]
nonny **-** **bag** **by** **my** **wife** **fell** **somehow** **from** **the** **sky** **right** **on** **to** **the** **table** **before**
诺尼 - 包 经过 我的 妻子 跌倒 不知何故 从 这 天空 正确的 在 到 这 桌子 前
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

看到妻子放在我糖果袋里的彩色糖果不知怎么地从天而降，正好落在孩子面前的桌子上，孩子眼中闪烁着快乐的光芒。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf]
The **telling** **of** **his** **story** **,** **never** **before** **mentioned** **to** **any** **one** **but** **his** **wife**
这 讲述 的 他的 故事 , 绝不 前 提及 到 任何 一 但 他的 妻子
[ænd; ənd]['fɑ:stər][tʃaɪld] ,
and **foster** **child** **,**
和 促进 孩子 ,

他的故事，此前除了妻子和养子之外，从未向任何人提及。

[bʌt; bət] [kept] [laɪk] [sʌm; səm] [ven'detə] [rɔ:ŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [hɑ:rt]
but **kept** **like** **some** **vendetta** **wrong** **waiting** **for** **revenge** **in** **his** **rebellious** **heart**
但 保留 喜欢 一些 复仇 错误的 等待 为了 复仇 在 他的 叛逆的 心
[ði:z] ['meni] ['jɪrz] ,
these **many** **years** **,**
这些 许多 年 ,

但多年来，他叛逆的心中一直怀揣着某种仇恨，等待着复仇的到来。

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [ju:θ] .
seemed **to** **have** **renewed** **his** **youth** **.**
似乎 到 有 更新 他的 青年 .

他似乎重返青春了。

[ə; eɪ] ['mɛri:ɜ˞] , ['hæpi:ɜ˞] ['pɑ:rti] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [maɪ][lɑ:t][tu:; tə] [ʃer] [ɪn] ;
A **merrier** **,** **happier** **party** **it** **has** **never** **been** **my** **lot** **to** **share** **in** **;**
一个 更快乐 , 更快乐 派对 它 有 绝不 到过 我的 很多 到 分享 在 ;

我从未被有机会参与过更欢乐、更幸福的聚会；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ['tʃæptər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [laɪf] ,

and	now	that	I	know	the	pathos	of	the	last	chapter	written	in	this	strange	life	,
和	现在	那	我	知道	这	感伤	的	这	最后的	章	书面	在	这	奇怪的	生活	,

现在我明白了这段奇特人生最后篇章的悲怆之处，

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] , ['enihaʊ] , [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ðæt] ['hɔːntɪd]

I	rejoice	more	than	ever	that	for	that	night	,	anyhow	,	the	enemy	that	haunted
我	麾	更多的	比	曾经	那	为了	那	夜晚	,	无论如何	,	这	敌人	那	闹鬼的

[hɪm; ɪm] [ˌəʊvə'riːtʃt] ,

him	overreached	,
他	过度扩张	,

我比以往任何时候都更加庆幸，无论如何，在那一夜里，纠缠他的敌人得逞了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] ['blɪzərd] [pruːvd] [ðə; ðɪ] [kiː] [fɔːr; fər][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['friːdəm]

and	the	very	blizzard	proved	the	key	for	one	evening	at	least	of	freedom
和	这	非常	暴风雪	已证实	这	钥匙	为了	一	晚上	在	至少	的	自由

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əb'seʃn] .

from	his	obsession	.
从	他的	痴迷	.

而这场暴风雪恰恰成了他摆脱执念、获得自由的关键，至少让他得以度过一个美好的夜晚。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] [ruːb] [ə'gen] .

We	were	away	before	daylight	,	and	I	never	saw	Uncle	Rube	again	.
我们	是	离开	前	日光	,	和	我	绝不	锯	叔叔	鲁布	再次	.

天亮前我们就离开了，我再也没见过鲁布叔叔。

[laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [went] [ə'lɔːŋ] ['træŋkwɪli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] . [-]

Life	,	it	seems	,	went	along	tranquilly	with	him	the	following	winter	.	[	221	]
生活	,	它	似乎	,	去	沿着	平静地	和	他	这	下列的	冬天	.	[	-	]

接下来的那个冬天，他的生活似乎平静地继续下去了。[221]

[æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] [klɪfs] [baɪ][ðə; ðɪ] [red] ['aɪlənd] [ʃoʊlz] .

As	usual	he	kept	his	watch	and	ward	on	the	cliffs	by	the	Red	Island	Shoals	.
作为	通常	他	保留	他的	手表	和	病房	在	这	悬崖	经过	这	红色的	岛	浅滩	.

他像往常一样在红岛浅滩的悬崖边站岗放哨。

[ðen] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] 10th [ʌv; əv]['eɪprəl] [keɪm] [raʊnd] .

Then	the	fatal	10th	of	April	came	round	.
然后	这	致命的	10th	的	四月	来了	圆形的	.

然后，致命的4月10日到来了。

[wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Once	again	it	broke	upon	the	solitary	figure	of	the	old	man	straining	his	eyes
一次	再次	它	打破	之上	这	孤	数字	的	这	老的	男人	紧张	他的	眼睛

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dred] [ʃoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] ['aɪləndz] .

from	his	coign	of	vantage	on	the	dread	shoals	of	the	Red	Islands	.
从	他的	中心	的	优势	在	这	恐惧	浅滩	的	这	红色的	岛屿	.

它再次出现在那位老人的孤寂身影上，他正从有利位置眺望红岛可怕的浅滩。

[ʌn'kwestʃənəbli] [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] - [ðer; ðər][ðə; ðɪ] [wɪrd] ['trædʒədi] [ðæt] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ]

Unquestionably	he	saw	again	reënacted	-	there	the	weird	tragedy	that	nearly	half	a
毫无疑问	他	锯	再次	-		那里	这	诡异的	悲剧	那	几乎	一半	一个

['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][laɪf] ,

century	before	had	broken	his	life	,
世纪	前	有	破碎的	他的	生活	,

毫无疑问，他再次目睹了近半个世纪前那场彻底摧毁他生活的怪诞悲剧在那里重演。

['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] .

bringing	home	with	a	strange	fascination	the	moving	picture	to	his	very	heart	.
带来	家	和	一个	奇怪的	魅力	这	移动	图片	到	他的	非常	心	.

他带着一种奇特的迷恋，将这部会动的电影深深地带回了家。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [sprɪŋ] [hiː; hi] ['witnist] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['evri]
But 但 **with** 和 **it** 它 **this** 这 **spring** 春天 **he** 他 **witnessed** 目击者 **also** 还 **a** 一个 **scene** 场景 **that** 那 **for** 为了 **many** 许多 **years** 年 **every** 每一个
[mæn][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər] ,
man 男人 **on** 在 **the** 这 **coast** 海岸 **had** 有 **prayed** 祈祷 **for** 为了 **,** ,

但今年春天，他也亲眼目睹了沿海地区所有男人多年来一直祈祷的景象。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] .
but 但 **no** 不 **man** 男人 **had** 有 **been** 到过 **privileged** 特权 **to** 到 **take** 拿 **part** 部分 **in** 在 **.** .

但是，没有一个人有幸参与其中。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [aɪs][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['swɪftli]
The 这 **wind** 风 **had** 有 **come** 来 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **Straits** 海峡 **and** 和 **the** 这 **Gulf** 海湾 **ice** 冰 **was** 曾是 **driving** 驾驶 **swiftly** 迅速地
[tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk] ,
towards 向 **the** 这 **great** 伟大的 **Atlantic** 大西洋 **,** ,

风从海峡吹来，海湾的冰块正迅速向浩瀚的大西洋涌去。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]['meməreb(ə)l] [deɪ] [naʊ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
exactly 确切地 **as** 作为 **it** 它 **had** 有 **done** 完毕 **on** 在 **the** 这 **memorable** 难忘 **day** 天 **now** 现在 **forty** 四十 **years** 年 **before** 前 **.** .

就像四十年前那个令人难忘的日子一样。

[wʌns] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs][ɪn][hjuːdʒ] [ʃiːts] [dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] [bel]
Once 一次 **again** 再次 **there** 那里 **was** 曾是 **ice** 冰 **in** 在 **huge** 巨大的 **sheets** 纸张 **jammed** 卡住 **against** 反对 **the** 这 **great** 伟大的 **cliffs** 悬崖 **of** 的 **Belle**
[aɪl] ,
Isle 小岛 **,** ,

贝尔岛高耸的悬崖上再次堆积着大片冰层。

[ænd; ənd] [klɪr] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] .
and 和 **clear** 清除 **water** 水 **between** 之间 **.** .

中间是清澈的水。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['toʊtəli] [nuː] [laɪt] .
Suddenly 突然 **the** 这 **straining** 紧张 **eyes** 眼睛 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **sailor** 水手 **shone** 闪耀 **with** 和 **a** 一个 **totally** 完全 **new** 新的 **light** 光 **.** .

突然，老水手疲惫的双眼闪烁着全新的光芒。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] [aɪz] ,
He 他 **jumped** 跳了起来 **to** 到 **his** 他的 **feet** 脚 **,** , **and** 和 **with** 和 **hands** 双手 **shading** 阴影 **his** 他的 **starting** 开始 **eyes** 眼睛 **,** ,

他猛地站起身，双手捂住惊愕的双眼，

[stʊd] ['moʊʃnləs] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
stood 站立 **motionless** 静止不动 **like** 喜欢 **a** 一个 **statue** 雕像 **on** 在 **the** 这 **pedestal** 座 **of** 的 **his** 他的 **[** [**222** **]**]

他像雕像一样一动不动地站在他的基座上[222]

['lʊkaʊt] , [naʊ] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['mɑːrb(ə)l][ɪn][ɪts] ['wɪntər] ['mænt(ə)l] .
lookout 瞭望台 **,** , **now** 现在 **white** 白色的 **as** 作为 **the** 这 **purest** 最纯净的 **marble** 大理石 **in** 在 **its** 它是 **winter** 冬天 **mantle** 地幔 **.** .

瞭望台，如今在冬日的掩映下，洁白如最纯净的大理石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(Labrador Days Tales of the Sea Toilers)
第8/8页

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][eɪdʒ] ?
Was **it** **age** **?**
曾是 它 年龄 ?

是因为年龄吗?

[ɔːr][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [breɪk] - [ʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
Or **the** **final** **break** **-** **up** **of** **his** **mind** **?**
或者 这 最终的 休息 - 向上 的 他的 头脑 ?

还是他精神的最终崩溃?

[noʊ] , ['niːðər] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
No **,** **neither** **—** **he** **was** **certain** **of** **it** **.**
不 , 两者都不 — 他 曾是 肯定 的 它 .

不，都不是——他对此深信不疑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [blæk] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [aɪs] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔːr] ,
There **were** **black** **things** **moving** **on** **the** **white** **ice** **,** **and** **driving** **with** **it** **once** **more** **,**
那里 是 黑色的 事物 移动 在 这 白色的 冰 , 和 驾驶 和 它 一次 更多的 ,

白色的冰面上有一些黑色的东西在移动，然后我又一次开着车上去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mæŋksmən][hæd; həd] , [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['aɪləndz] .
just **as** **the** **Manxman** **had** **,** **straight** **for** **the** **shoals** **of** **the** **Red** **Islands** **.**
只是 作为 这 曼克斯人 有 , 直的 为了 这 浅滩 的 这 红色的 岛屿 .

就像曼岛人一样，径直驶向红群岛的浅滩。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] .
Nearer **and** **nearer** **they** **came** **.**
更近 和 更近 他们 来了 .

他们越来越近了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [naʊ] .
There **could** **be** **no** **doubt** **now** **.**
那里 可以 是 不 怀疑 现在 .

现在应该没有任何疑问了。

[ðeɪ] [muːvd] .
They **moved** **.**
他们 已搬 .

他们搬家了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][lænd] , [noʊ] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːft] [aɪs] [ʃiːts] .
They **could** **be** **no** **land** **débris** **,** **no** **shadows** **from** **the** **rafted** **ice** **sheets** **.**
他们 可以 是 不 土地 碎片 , 不 阴影 从 这 筏式 冰 纸张 .

这里可能没有陆地碎片，也没有漂浮冰盖的阴影。

[soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz][ðə; ði][floʊ] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
So **quickly** **was** **the** **floe** **running** **that** **just** **as** **he** **remembered** **it** **,** **before** **anything** **could** **be** **done** **,**
所以 迅速地 曾是 这 浮冰 跑步 那 只是 作为 他 记得 它 , 前 任何事物 可以 是 完毕 ,

浮冰流动得如此之快，以至于他刚想起这件事，还没来得及做任何事，

[klɪp] !
clip **!**
夹子 !

夹子!

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [edʒ] [hæd; həd] [ə'gen] [strʌk] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [aɪs] ,
and **the** **advancing** **edge** **had** **again** **struck** **the** **standing** **ice** **,**
和 这 前进 边缘 有 再次 击 这 常设 冰 ,

前进的冰刃再次撞击到了静止的冰面。

[ænd; ənd][woʊ] [bɪ'taɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
and **woe** **betide** **anything** **that** **was** **in** **or** **on** **it** **,** **anywhere** **near** **the** **line** **of**
和 悲哀 贝特迪 任何事物 那 曾是 在 或者 在 它 , 任何地方 靠近 这 线 的
['kɑːntækt] .
contact **.**
接触 .

任何进入或位于接触线附近的物体都将遭受厄运。

[æz; əz][ə; eɪ] [deɪzd] [maʊs] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [ɪz] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
As **a** **dazed** **mouse** **watches** **the** **cat** **that** **is** **toying** **with** **it** **,**
作为 一个 茫然 老鼠 手表 这 猫 那 是 玩具 和 它 ,

一只茫然的老鼠看着戏弄它的猫，

[ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['trædʒədi] — [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər]
the **rigid** **figure** **on** **the** **hilltop** **gazed** **at** **the** **impending** **tragedy** **—** **too** **far** **off** **for**
这 死板的 数字 在 这 山顶 凝视 在 这 即将到来的 悲剧 — 也 远的 离开 为了
[hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl] [breɪn] [kə'rektli] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['retɪnə] .
his **material** **brain** **correctly** **to** **interpret** **the** **image** **on** **his** **actual** **retina** **.**
他的 材料 脑 正确 到 解释 这 图像 在 他的 实际的 视网膜 .

山顶上僵硬的身影凝视着即将发生的悲剧——距离太远，他的大脑无法正确解读视网膜上的图像。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **was** **seeing** **,** **though** **he** **failed** **to** **realize** **it** **,**
他 曾是 看到 , 尽管 他 失败的 到 意识到 它 ,

他其实看到了，只是他自己没有意识到。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pres] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .
the **same** **impress** **that** **emotion** **had** **recorded** **on** **the** **tablets** **of** **his** **very** **soul** **.**
这 相同的 令人印象深刻 那 情感 有 记录 在 这 片剂 的 他的 非常 灵魂 .

那份情感，如同镌刻在他灵魂深处的印记。

[ðə; ði]['riːəlɪzəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [-]
The **realism** **of** **it** **was** **too** **much** **for** **human** **[** **223** **]**
这 现实主义 的 它 曾是 也 很多 为了 人类 [-]

它的真实性对人类来说太过残酷[223]

['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ruːb] , [hɪz; ɪz][hændz] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
nature **,** **and** **Uncle** **Rube** **,** **his** **hands** **covering** **his** **face** **,**
自然 , 和 叔叔 鲁布 , 他的 双手 覆盖 他的 脸 ,

自然，还有鲁布叔叔，他双手捂着脸。

['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] ['hoʊmwərdz] ['oʊvər][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['pæθweɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trɑːdn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .
started **running** **homewards** **over** **the** **familiar** **pathway** **he** **had** **trodden** **so** **often** **.**
开始 跑步 回家 超过 这 熟悉的 路径 他 有 践踏 所以 经常 .

他沿着熟悉的、经常走过的路，开始向家跑去。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ]
Even **as** **he** **reached** **the** **cottage** **in** **the** **gulch** **he** **was** **aware** **of** **loud** **shouting**
甚至 作为 他 达到 这 小屋 在 这 峡谷 他 曾是 意识到的 的 大声 喊叫
,
,
,

当他到达山谷中的小屋时，他仍然能听到大声的喊叫声。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hʌskiz] ['lɪtərəli] ['terɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .

and	of	a	team	of	huskies	literally	tearing	over	the	snow	.
和	的	一个	团队	的	哈士奇	字面上地	撕裂	超过	这	雪	.

还有一群哈士奇在雪地上飞奔的画面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

They	were	making	as	if	to	pass	his	house	without	stopping	,
他们	是	制作	作为	如果	到	经过	他的	房子	没有	停止	,

他们好像要从他家门口经过而不停下来似的。

[æz; əz][noʊ][mæn]['evər][dɪd] [ðæt] ['loʊnli] [spɑːt] ,

as	no	man	ever	did	that	lonely	spot	,
作为	不	男人	曾经	做过	那	孤独	点	,

因为从来没有人去过那个偏僻的地方，

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənts] " [spel] ,

if	only	for	the	cup	of	tea	and	the	moment's	"	spell	,
如果	仅有的	为了	这	杯子	的	茶	和	这	瞬间	"	拼写	,

哪怕只是为了那杯茶和那一刻的“魔力”，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kʌmpəni] .

"	and	the	kindly	stimulus	of	the	old	man's	company	.
"	和	这	亲切地	刺激	的	这	老的	男人的	公司	.

以及老人的陪伴和鼓励。

[jes] , [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Yes	,	the	driver	was	shouting	,	shouting	to	him	.
是的	,	这	司机	曾是	喊叫	,	喊叫	到	他	.

是的，司机一直在对他大喊大叫。

" [ʃɪps] , ['ʌŋk(ə)l] [ruːb] ! " — " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " — " [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] !

"	Ships	,	Uncle	Rube	!	"	—	"	What	is	it	?	"	—	"	Ships	on	the	ice	!
"	船舶	,	叔叔	鲁布	!	"	—	"	什么	是	它	?	"	—	"	船舶	在	这	冰	!

“船，鲁布叔叔！”——“什么事？”——“冰上的船！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [hɜːrd] .

"	the	old	man	heard	.
"	这	老的	男人	听到	.

老人听到了。

['dɪdnt] [hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tuː] [wel] ?

Didn't	he	know	it	only	too	well	?
没有	他	知道	它	仅有的	也	出色地	?

难道他对此还不心知肚明吗?

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn] [pɔːl] [rɪ'vɪr] ,

Another	moment	and	the	modern	Paul	Revere	,
其他	片刻	和	这	现代的	保罗	尊敬	,

再过片刻，现代的保罗·里维尔就出现了。

[wɪð; wɪθ][dɔːgz][fɔːr; fər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪweɪ] , [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɑːn]

with	dogs	for	horses	and	ice	and	snow	for	a	highway	,	was	flying	on
和	狗	为了	马匹	和	冰	和	雪	为了	一个	公路	,	曾是	飞行	在

[hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd] ['dʒɜːrni] ,

his	self	-	imposed	journey	,
他的	自己	-	强加	旅行	,

他以狗为马，以冰雪为公路，踏上了自己设定的旅程。

['kæriiŋ] [hɪz; ɪz]['sloʊgən][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

carrying	his	slogan	from	house	to	house	and	village	to	village	along	the
携带	他的	口号	从	房子	到	房子	和	村庄	到	村庄	沿着	这

['spɑːrsli] [ɪn'hæbɪtɪd] [koʊst] - [laɪn] .

sparsely	inhabited	coast	-	line	.
稀疏地	有人居住的	海岸	-	线	.

他沿着人烟稀少的海岸线，挨家挨户、挨村地宣传他的口号。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [ruːb] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

As	Uncle	Rube	opened	his	door	and	peered	into	the	little	room	,
作为	叔叔	鲁布	打开	他的	门	和	窥视	进入	这	小的	房间	,

鲁布叔叔打开门，向小房间里张望时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['goʊldən] [kəːlz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]

to	his	infinite	joy	he	saw	the	golden	curls	in	their	proper	place	on	the	old
到	他的	无限	喜悦	他	锯	这	金的	卷发	在	他们的	恰当的	地方	在	这	老的

['set(ə)l][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,

settle	by	the	stove	,
定居	经过	这	火炉	,

令他无比欣喜的是，他看到那几缕金色的卷发整齐地摆放在炉子旁的旧长凳上。

[waɪl] [ðə; ði]['regjələr]['kwaɪət] ['briːðɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [-]

while	the	regular	quiet	breathing	assured	him	[	224	]
尽管	这	常规的	安静的	呼吸	保证	他	[	-	]

规律而平静的呼吸让他感到安心[224]

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [weɪkt] [frʌm; frəm] [sliːp] .

that	the	child	had	not	yet	waked	from	sleep	.
那	这	孩子	有	不是	然而	醒来	从	睡觉	.

孩子还没醒。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɔːftli] ['tɪpˌtəʊd] [ə'raʊnd] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt]

As	he	softly	tiptoed	around	,	seeking	the	outfit	he	needed	for	his	great
作为	他	轻轻	踮着脚尖	大约	,	寻求	这	全套服装	他	需要	为了	他的	伟大的

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

他踮着脚尖轻轻地四处走动，寻找他伟大冒险所需的行头。

[ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [strʌk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

the	barrenness	of	the	house	,	the	poverty	of	it	,	struck	him	for	the	first
这	不育	的	这	房子	,	这	贫困	的	它	,	击	他	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他第一次真切地感受到了房子的荒凉和贫瘠。

[gɑːd] [noʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] " [θɪŋz] ,

God	knows	he	had	never	thought	of	"	things	,
上帝	知道	他	有	绝不	想法	的	"	事物	,

上帝知道他从未想过“事情”，

" [ɪk'sept] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɔːr] ['ʌðər] ;

"	except	as	he	had	needed	them	for	himself	or	others	;
"	除了	作为	他	有	需要	他们	为了	他自己	或者	其他的	;

除非他自己或他人需要它们；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	now	he	wished	suddenly	that	he	had	more	of	them	for	the
和	现在	他	希望	突然	那	他	有	更多的	的	他们	为了	这

['tʃaɪldz] [seɪk] .

child's	sake	.
孩子的	清酒	.

现在他突然希望，为了孩子，他能多拥有一些这样的孩子。

[sə'poʊz] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [deɪ] " [hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn]

Suppose	,	now	that	his	"	day	"	had	at	last	arrived	,	he	should	not	return
认为	,	现在	那	他的	"	天	"	有	在	最后的	到达的	,	他	应该	不是	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] [kwest] .

from	the	long	-	looked	-	for	quest	.
从	这	长的	-	看起来	-	为了	寻求	.

假设，现在他的“日子”终于到来了，但他却没能从期待已久的探险中回来。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ,

He	became	strangely	conscious	that	he	had	nothing	laid	up	for	his	darling	,
他	成为	奇怪的	有意识的	那	他	有	没有什么	铺设	向上	为了	他的	亲爱的	,

他突然意识到，自己没有为心爱的人留任何钱。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kræmpt] [laɪf] .

the	child	who	now	filled	the	whole	horizon	of	his	cramped	life	.
这	孩子	WHO	现在	已填	这	所有的	地平线	的	他的	狭窄	生活	.

这个孩子如今占据了他狭小生活的整个视野。

[hɜːr; hər] ['veri] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn] ['tætərz] .

Her	very	clothes	were	in	tatters	.
她	非常	衣服	是	在	破烂不堪	.

她身上的衣服都破烂不堪。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃɔːl] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi]

The	Indian	shawl	,	that	I	had	seen	pressed	into	the	service	against	his	enemy
这	印度	披肩	,	那	我	有	已见	按下	进入	这	服务	反对	他的	敌人

[ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] ,

the	Frost	King	,
这	霜	国王	,

我曾亲眼目睹那条印度披肩被用来对抗他的敌人——霜王。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][rægz][ænd; ənd] ['pætʃɪz] .

was	now	only	a	thing	of	rags	and	patches	.
曾是	现在	仅有的	一个	事物	的	破布	和	补丁	.

现在只剩下一堆破布和补丁了。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪg] [koʊt] ,

Were	it	not	for	his	own	big	coat	,
是	它	不是	为了	他的	自己的	大的	外套	,

若非他那件厚外套，

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['prɪnses] [wʊd] [biː; bi] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

even	at	this	moment	his	Princess	would	be	shivering	with	cold	.
甚至	在	这	片刻	他的	公主	会	是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

即使此刻，他的公主也会冷得发抖。

['fɜːrtɪvli] [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [roʊp] [ænd; ənd] [gæf] ,

Furtively	he	glanced	round	for	his	rope	and	gaff	,
偷偷摸摸	他	瞥了一眼	圆形的	为了	他的	绳索	和	失误	,

他偷偷地环顾四周，寻找他的绳索和钩爪。

['relɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

relics	of	the	last	time	he	had	gone	on	the	ice	.
遗物	的	这	最后的	时间	他	有	已消失	在	这	冰	.

那是他上次上冰时留下的遗物。

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [deɪ] ,

All	**these**	**years**	**he**	**had**	**kept**	**them**	**ready**	**for**	**"**	**the**	**day**	**,**
全部	这些	年	他	有	保留	他们	准备好	为了	"	这	天	,

多年来，他一直把它们准备好，就等着“那一天”。

" ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ['woʊv(ə)n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [-]

"	**never**	**able**	**to**	**break**	**the**	**spell**	**woven**	**around**	**them**	**on**	**the**	**[**	**225**	**]**
"	绝不	有能力的	到	休息	这	拼写	编织	大约	他们	在	这	[	-	]

“始终无法打破围绕着他们的魔咒[225]

[ɪl] - ['feɪtɪd] ['mæŋksmən] .

ill	**-**	**fated**	**Manxman**	**.**
患病的	-	命中注定	曼克斯人	.

不幸的曼岛人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɑːni] - [bæg] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['oʊtmiːl] , [ðə; ði]['ræʃ(ə)n]

There	**was**	**his**	**nonny**	**-**	**bag**	**,**	**in**	**it**	**already**	**the**	**sugar**	**and**	**oatmeal**	**,**	**the**	**ration**
那里	曾是	他的	诺尼	-	包	,	在	它	已经	这	糖	和	麦片	,	这	配给

[ʌv; əv][pɔːrk] ,

of	**pork**	**,**
的	猪肉	,

他的便当袋里装着糖、燕麦片和配给的猪肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['brændi] ,

and	**the**	**small**	**bottle**	**of**	**brandy**	**,**
和	这	小的	瓶子	的	白兰地	,

还有那小瓶白兰地，

[ðæt] [iːtʃ] [jɪr] [hiː; hi] [kept] ['redi] [wen] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [keɪm] [raʊnd] — [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn]

that	**each**	**year**	**he**	**kept**	**ready**	**when**	**the**	**10th**	**of**	**March**	**came**	**round**	**—**	**the**	**day**	**on**
那	每个	年	他	保留	准备好	什么时候	这	10th	的	行进	来了	圆形的	—	这	天	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːlərz] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] [fiːldz] .

which	**the**	**sealers**	**leave**	**for**	**the**	**ice**	**fields**	**.**
哪个	这	密封剂	离开	为了	这	冰	字段	.

每年到了 3 月 10 日——海豹猎人前往冰原的日子——他都会做好准备。

[ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['væljuː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [seɪk] [sent] [ə; eɪ] [hæf] -

The	**new**	**idea**	**that**	**his**	**life**	**was**	**of**	**value**	**for**	**the**	**child's**	**sake**	**sent**	**a**	**half**	**-**
这	新的	主意	那	他的	生活	曾是	的	价值	为了	这	孩子的	清酒	发送	一个	一半	-

['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

guilty	**feeling**	**through**	**him**	**,**
有罪的	感觉	通过	他	,

他意识到自己的生命为了孩子而具有价值，这种新想法让他感到一丝愧疚。

[lest] [hiː; hi][biː; bi] [kɔːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

lest	**he**	**be**	**caught**	**looking**	**at**	**these**	**implements**	**,**
免得	他	是	捕捉	寻找	在	这些	实施	,

免得被发现偷看这些器具。

[wer] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [kən'vɜːrtɪd] ['flɪntlɑːk] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɪl]

where	**they**	**lay**	**with**	**his**	**old**	**converted**	**flintlock**	**gun**	**on**	**the**	**rack**	**above**	**the**	**still**
在哪里	他们	躺	和	他的	老的	转换	燧发枪	枪	在	这	架子	多于	这	仍然

['gloʊɪŋ] [stoʊv] .

glowing	**stove**	**.**
发光	火炉	.

他们躺在那里，他那把改装过的旧燧发枪放在炉子上方仍在发光的架子上。

[ʃ] !

Sh	**!**
什	!

嘘!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['set(ə)l] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

The	child	on	the	settle	muttered	something	in	her	sleep	,	and	the	old	man	,
这	孩子	在	这	定居	低声说道	某物	在	她	睡觉	,	和	这	老的	男人	,

长凳上的孩子在睡梦中喃喃自语，老人

['rɪdʒɪd] [æz; əz] [æn; ən] [aɪs] [blɑːk] , [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] ,

rigid	as	an	ice	block	,	stood	listening	to	her	breathing	,
死板的	作为	一个	冰	堵塞	,	站立	聆听	到	她	呼吸	,

他像冰块一样僵硬地站在那里，听着她的呼吸声。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

as	if	he	were	a	burglar	robbing	a	rich	man's	bedroom	,
作为	如果	他	是	一个	窃贼	抢劫	一个	富有的	男人的	卧室	,

就好像他是个窃贼，正在闯入富人的卧室行窃一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [hɪm'self] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .

in	which	the	owner	himself	lay	sleeping	.
在	哪个	这	所有者	他自己	躺	睡眠	.

主人本人就睡在里面。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kwaiətid] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [briːðd] ['friːli] .

But	she	quieted	down	again	,	and	once	more	he	breathed	freely	.
但	她	安静	向下	再次	,	和	一次	更多的	他	呼吸	自由	.

但她又安静了下来，他也再次自由地呼吸起来。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [koʊt] .

At	last	he	was	ready	,	all	but	the	big	coat	.
在	最后的	他	曾是	准备好	,	全部	但	这	大的	外套	.

他终于准备好了，只差那件大衣了。

[wel] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

Well	,	he	could	do	without	that	.
出色地	,	他	可以	做	没有	那	.

他完全可以不需要那东西。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bæk] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [wʊd] ['enihaʊ] [biː; bi]

If	he	were	not	back	before	dark	the	difference	it	would	make	would	anyhow	be
如果	他	是	不是	后退	前	黑暗的	这	不同之处	它	会	制作	会	无论如何	是

['neglɪdʒəb(ə)l] .

negligible	.
微不足道	.

即使他在天黑前没有回来，也不会造成什么太大的影响。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] .

There	was	no	time	to	delay	.
那里	曾是	不	时间	到	延迟	.

没有时间可以耽搁了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [oʊld] ['wɔːriər] [stuːpt] ['oʊvər]

He	must	go	now	or	never	;	and	the	indomitable	old	warrior	stooped	over
他	必须	去	现在	或者	绝不	;	和	这	不屈不挠	老的	战士	弯腰	超过

[tuː; tə] [-]

to	[	226	]
到	[	-	]

他现在必须去，否则就永远没机会了；这位不屈不挠的老战士弯下腰[226]

[kɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gʊd] - [baɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [der] ['oʊnli] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] ['goʊldən] [her]

kiss	the	child	good	-	bye	,	though	he	dare	only	touch	with	his	lips	the	golden	hair
吻	这	孩子	好的	-	再见	,	尽管	他	敢	仅有的	触碰	和	他的	嘴唇	这	金的	头发

,

,
,

他吻别了孩子，但他只敢用嘴唇轻轻触碰那金色的头发。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

for	fear	of	waking	her	.
为了	害怕	的	醒来	她	.

怕吵醒她。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [wei] [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [prer] , [kə'mitiŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Then	in	his	simple	way	he	breathed	a	wordless	prayer	,	committing	her	to
然后	在	他的	简单的	方式	他	呼吸	一个	无言	祷告	,	提交	她	到

['gɑːdz] ['kiːpɪŋ] ,

God's	keeping	,
神的	保持	,

然后，他用他那朴素的方式默默祈祷，将她交托给上帝。

[ænd; ənd] , ['stelθɪli] ['letɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] ,

and	,	stealthily	letting	himself	out	,
和	,	悄悄地	出租	他自己	出去	,

然后，他悄悄地溜了出去。

[meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪkliːəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk]

made	straight	for	the	likeliest	part	of	the	headland	from	which	to	take
制成	直的	为了	这	最有可能	部分	的	这	海岬	从	哪个	到	拿

[ðə; ði][aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

径直走向岬角上最有可能取到冰块的地方。

[æz; əz][wʌn] [θɪŋks] [naʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][mæn] ['setɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn]['oʊvər] [ðæt] ['endləs] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

As	one	thinks	now	of	that	old	man	setting	out	alone	over	that	endless	ocean	of
作为	一	思考	现在	的	那	老的	男人	环境	出去	独自的	超过	那	无尽的	海洋	的

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

现在回想起来，那位老人独自一人踏上那无边无际的冰海，

[wʌn] ['wʌndɚz] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [wʌnz] [self] ['evər] [ə'temptɪd] ['eniθɪŋ] [hə'roʊɪk] .

one	wonders	if	one	has	one's	self	ever	attempted	anything	heroic	.
一	奇迹	如果	一	有	一个人的	自己	曾经	尝试过	任何事物	英勇	.

人们不禁会想，自己是否曾尝试过任何英勇之举。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [ruːb] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] — [ʌv; əv] ['fɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrtʃ]

But	Uncle	Rube	thought	only	of	one	thing	that	morning	—	of	foiling	his	arch
但	叔叔	鲁布	想法	仅有的	的	一	事物	那	早晨	—	的	箔片	他的	拱

['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['aɪlənd] [ʃoʊlz] ;

enemy	on	the	Red	Island	Shoals	;
敌人	在	这	红色的	岛	浅滩	;

但那天早上，鲁布叔叔只想着一件事——在红岛浅滩挫败他的死敌；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['nɪrli] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	though	nearly	fourscore	years	had	passed	over	him	,
和	尽管	几乎	八十	年	有	通过了	超过	他	,

尽管他已年过八旬，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] ['twenti] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lændwɑːʃ] .

he	felt	like	a	lad	of	twenty	as	he	strode	rapidly	along	towards	the	landwash	.
他	毛毡	喜欢	一个	小伙子	的	二十	作为	他	大步走	快速	沿着	向	这	冲积物	.

他感觉自己像个二十岁的小伙子，大步走向冲积平原。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː] .

Of	course	he	must	haul	his	boat	,	but	that	he	could	easily	do	.
的	课程	他	必须	运输	他的	船	,	但	那	他	可以	容易地	做	.

他当然得把船拖走，但这对他来说轻而易举。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪlt] [hɜːr; hər][hɪm'self] [ɪk'spresli] , [smɔːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hæf] - [ɪntʃ] ['plæŋkɪŋ]

Had	he	not	built	her	himself	expressly	,	small	,	and	of	half	-	inch	planking
有	他	不是	建造	她	他自己	明确地	,	小的	,	和	的	一半	-	英寸	木板

['oʊvər][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv] [freɪmz] ,

over	the	lightest	of	frames	,
超过	这	最轻	的	框架	,

如果不是他亲自建造的，那么这间小屋很小，是用半英寸厚的木板铺在最轻的框架上建造的，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪldʒ] [striːks] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [rʌnəːz] , [ænd; ənd] [flæt] - ['bɔtəmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

with	two	bilge	streaks	to	act	as	runners	,	and	flat	-	bottomed	that	she	should
和	二	舱底	连胜	到	行为	作为	跑步者	,	和	平坦的	-	底部	那	她	应该

[dræg] [wel] ['oʊvər] [snoʊ] ?

drag	well	over	snow	?
拖	出色地	超过	雪	?

船底有两条纵梁作为滑道，船底平坦，应该能很好地拖过雪地?

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːntʃt] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] " " [aɪs] ,

When	at	length	he	had	launched	her	over	the	"	ballicater	"	ice	,
什么时候	在	长度	他	有	发射	她	超过	这	"	巴利卡特	"	冰	,

当他最终将她抛过“冰上飞车”时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊld] [hɜːr; hər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræks] [baɪ][ðə; ði] [-]

and	had	pulled	her	clear	of	the	cracks	by	the	[	227	]
和	有	拉	她	清除	的	这	裂缝	经过	这	[	-	]

并把她从裂缝中拉了出来[227]

['lændwɑːʃ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋli] [sperd] ['moʊmənt][ɪn] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp]

landwash	,	he	stopped	and	spent	a	grudgingly	spared	moment	in	lighting	his	pipe
冲积物	,	他	停止	和	花费	一个	勉强	幸存	片刻	在	灯光	他的	管道

.

:

.

他停下脚步，在河岸边，不情愿地抽出一点时间点燃了烟斗。

[ðen] , ['haɪˌhoʊ] ,

Then	,	heigho	,
然后	,	赫伊霍	,

然后，heigho，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [siː] — [aʊt] [ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]

and	away	for	the	open	sea	—	out	on	to	which	he	marched	with	his	head
和	离开	为了	这	打开	海	—	出去	在	到	哪个	他	行军	和	他的	头

[ɪ'rekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [hɑːrt] ['dɑːntləs] ,

erect	and	his	old	heart	dauntless	,
直立	和	他的	老的	心	无畏	,

于是他扬帆远航，驶向茫茫大海——他昂首挺胸，满怀无畏，向大海进发。

[laɪk] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['mɪnɪt] - [men] [ʌv; əv] - .

like	the	peaceful	Minute	-	Men	of	1776	.
喜欢	这	和平	分钟	-	男人	的	-	.

就像1776年和平的民兵一样。

['miːnwaɪl] [æn; ən] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] ,

Meanwhile	an	ever	-	increasing	crowd	of	men	,	women	,
同时	一个	曾经	-	增加	人群	的	男人	,	女性	,

与此同时，越来越多的男人、女人、

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'pærəntli] ['noʊwer] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][floʊ]

and	even	children	were	pouring	from	apparently	nowhere	out	on	to	the	floe
和	甚至	孩子们	是	浇注	从	显然	无处	出去	在	到	这	浮冰

.

:

.

甚至连孩子们也像从天而降一样涌到浮冰上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] " ['kɑ:piɪŋ] , " [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] , ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] , [ðæt] [ɪz] ,

The	young	men	were	"	copying	,	"	as	we	say	,	over	the	ice	,	that	is	,
这	年轻的	男人	是	"	复制	,	"	作为	我们	说	,	超过	这	冰	,	那	是	,

这些年轻人正在冰面上“模仿”，正如我们常说的。

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][pæn][tu:; tə][pæn][æz; əz] [ðeɪ] ['ventʃərd] [fɑ:r] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ['si:kɪŋ]

jumping	from	pan	to	pan	as	they	ventured	far	out	from	the	land	seeking
跳	从	平底锅	到	平底锅	作为	他们	冒险	远的	出去	从	这	土地	寻求

[ðə; ði] [si:lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [aɪs] ,

the	seals	which	the	running	ice	,
这	封印	哪个	这	跑步	冰	,

他们从一个平底锅跳到另一个平底锅，冒险远离陆地，寻找在流冰上活动的海豹。

['draɪvɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] , [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] , [ænd; ənd] [ðen]

driving	out	before	the	wind	,	had	brought	down	from	the	Gulf	,	and	then
驾驶	出去	前	这	风	,	有	带来	向下	从	这	海湾	,	和	然后

['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

killing	them	,
杀	他们	,

赶在风之前出发，从海湾带来了猎物，然后杀死了他们。

[ænd; ənd] ['hɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:] ['seɪfti] .

and	hauling	them	back	into	safety	.
和	运输	他们	后退	进入	安全	.

并将他们安全带回。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæt] [aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

It	was	from	them	that	I	subsequently	learned	the	story	of	the	day	.
它	曾是	从	他们	那	我	随后	学习	这	故事	的	这	天	.

我后来就是从他们那里了解到了当天发生的事情。

[bɪ'fɔ:r] [naɪt] [fel] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [blu:] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

Before	night	fell	the	wind	had	risen	,	and	blew	directly	from	the	land	.
前	夜晚	跌倒	这	风	有	升起	,	和	吹	直接地	从	这	土地	.

夜幕降临之前，风就刮了起来，直接从陆地上吹来。

[snoʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] [su:n] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] ,

Snow	began	to	fall	soon	after	midday	,
雪	开始	到	落下	很快	后	正午	,

午后不久便开始下雪了。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌndaʊn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['blɪzərd] [hauld] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['oʊʃ(ə)n] .

and	by	sundown	a	living	blizzard	howled	over	the	frozen	ocean	.
和	经过	日落	一个	活的	暴风雪	嚎叫	超过	这	冷冻	海洋	.

日落时分，一场活生生的暴风雪在冰封的海洋上呼啸而过。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['nebəz] [hæd; həd] [si:n] ['ʌŋk(ə)l] [ru:b] [set] [aʊt] ;

None	of	the	distant	neighbors	had	seen	Uncle	Rube	set	out	;
没有任何	的	这	遥远	邻居	有	已见	叔叔	鲁布	放	出去	;

远方的邻居们都没有看到鲁布叔叔出发；

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [-]

none	of	them	even	knew	that	he	had	left	his	house	;	[	228	]
没有任何	的	他们	甚至	知道	那	他	有	左边	他的	房子	;	[	-	]

他们中没有人知道他已经离开了家；[228]

[noʊ][wʌn] [bɪ'fɔːr] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][stɑːrt][aʊt][ɑːn][ðə; ði][aɪs]

no	**one**	**before**	**ever**	**heard**	**of**	**his**	**doing**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**start**	**out**	**on**	**the**	**ice**
不	一	前	曾经	听到	的	他的	正在做	这样的	一个	事物	作为	开始	出去	在	这	冰

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

此前从未有人听说过他独自一人开始在冰上滑行这种事。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ][hæf] - ['froʊz(ə)n]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Nor	**was**	**it**	**till**	**the**	**next**	**day**	**that**	**a**	**half**	**-**	**frozen**	**little**	**girl**	**,**
也不	曾是	它	直到	这	下一个	天	那	一个	一半	-	冷冻	小的	女孩	,

直到第二天，人们才发现一个半冻僵的小女孩。

[huː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] ,

who	**was**	**heard**	**crying**	**in**	**the**	**snow**	**in**	**front**	**of**	**a**	**neighbor's**	**house**	**,**
WHO	曾是	听到	哭泣	在	这	雪	在	正面	的	一个	邻居	房子	,

有人听到她在邻居家门前的雪地里哭泣，

[dis'kləuzd] [ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ruːb] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

disclosed	**the**	**secret**	**that**	**Uncle**	**Rube**	**was**	**missing**	**.**
披露	这	秘密	那	叔叔	鲁布	曾是	丢失的	.

揭露了鲁布叔叔失踪的秘密。

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːlz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [deɪ] ?

How	**had**	**they**	**known**	**at**	**all**	**that**	**there**	**were**	**seals**	**on**	**the**	**ice**	**that**	**day**	**?**
如何	有	他们	已知	在	全部	那	那里	是	封印	在	这	冰	那	天	?

他们怎么会知道那天冰面上有海豹呢?

[noʊn] ?

Known	**?**
已知	?

知道吗?

[waɪ] , [mɑːrk] ['siːˌfɔːrθ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

Why	**,**	**Mark**	**Seaforth**	**had**	**gone**	**all**	**along**	**the**	**coast**	**telling**	**them**	**early**	**in**	**the**
为什么	,	标记	锡福斯	有	已消失	全部	沿着	这	海岸	讲述	他们	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

为什么呢？马克·西福斯一大早就沿着海岸线告诉他们了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

He	**had**	**got**	**the**	**news**	**from**	**the**	**lighthouse**	**,**
他	有	得到	这	消息	从	这	灯塔	,

他是从灯塔那里得到的消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] ['kʌstəmz] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hændz][ə; eɪ] [tʃæns] [wen'evər]

and	**it**	**was**	**the**	**oldest**	**of**	**customs**	**to**	**give**	**all**	**hands**	**a**	**chance**	**whenever**
和	它	曾是	这	最老	的	海关	到	给	全部	双手	一个	机会	每当

[ðə; ði] [siːlz] [wɜːr; wər] ['saɪtɪd] ['draɪvɪŋ] [əˌlɔːŋ'ʃɔːr] .

the	**seals**	**were**	**sighted**	**driving**	**alongshore**	**.**
这	封印	是	目击者	驾驶	近岸	.

而最古老的习俗就是，每当发现海豹沿着海岸游动时，都要给所有人一个机会。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪr] [drʌm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['lisnd]

It	**had**	**not**	**been**	**the**	**material**	**ear**	**drum**	**to**	**which**	**the**	**old**	**man**	**had**	**listened**
它	有	不是	到过	这	材料	耳朵	鼓	到	哪个	这	老的	男人	有	听着

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] .

for	**his**	**sailing**	**orders**	**.**
为了	他的	帆船	订单	.

老人用来聆听航行指令的，并不是他那肉眼可见的耳膜。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪrz] ,

On	that	day	especially	he	had	heard	with	other	ears	,
在	那	天	尤其	他	有	听到	和	其他	耳朵	,

那天，他仿佛听见了别的什么。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [koʊst] [friːd] [mɑːrk][frʌm; frəm] ['enɪ] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld] ['seɪlɚz] ['hævɪŋ]

and	all	the	coast	freed	Mark	from	any	blame	for	the	old	sailor's	having
和	全部	这	海岸	自由	标记	从	任何	责备	为了	这	老的	水手的	拥有

[ˌʌndər'stʊd] " [ʃɪps] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [siːlz] .

understood	"	ships	"	instead	of	"	seals	.
理解	"	船舶	"	反而	的	"	封印	.

整个海岸都让马克免于责怪那位老水手把“船”理解成了“海豹”。

" [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [jɪr] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃɪp] ['ɑːrtəmɪs] , [ə; eɪ] [staʊt] ,

"	Late	in	the	sealing	season	of	that	same	year	the	good	ship	Artemis	,	a	stout	,
"	晚的	在	这	密封	季节	的	那	相同的	年	这	好的	船	阿尔忒弥斯	,	一个	肥硕	,

“同年海豹捕猎季末期，一艘名为“阿尔忒弥斯”的坚固船只……”

[stiːl] - [ʃiːðd] [aɪs] ['hʌntər] ,

steel	-	sheathed	ice	hunter	,
钢	-	鞘	冰	猎人	,

身披钢甲的冰猎者，

[ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːdərn] [fliːt] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪs'pleɪst] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['skuːnər]

a	unit	of	the	modern	fleet	that	have	long	ago	displaced	the	wooden	schooners
一个	单元	的	这	现代的	舰队	那	有	长的	前	流离失所	这	木制的	双桅帆船

[ðæt] [wʌns] [ɪn] ['hʌndrədz] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [siːl] [həːdz] ,

that	once	in	hundreds	followed	the	seal	herds	,
那	一次	在	数百	随后	这	海豹	畜群	,

现代舰队的一个组成部分，早已取代了曾经成百上千艘追逐海豹群的木制帆船。

[wʌz; wəz] [-]

was	[	229	]
曾是	[	-	]

是[229]

['stiːmɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] ['ʃuːtɪŋ] [oʊld] [hɑːps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['swɑːtʃɪz] ,

steaming	north	to	finish	up	shooting	old	harps	in	the	swatches	,
蒸煮	北	到	结束	向上	射击	老的	竖琴	在	这	色卡	,

一路向北，完成对样品中旧竖琴的拍摄工作。

['hævɪŋ] [lɔːst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pænz][ɪn][bæd] ['weðər] ['fɑːrðər] [saʊθ] .

having	lost	a	number	of	her	pans	in	bad	weather	farther	south	.
拥有	丢失的	一个	数字	的	她	平底锅	在	坏的	天气	更远	南	.

她在更南边的恶劣天气中损失了好几个平底锅。

[siːlz] [wɜːr; wər] [skers] [ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [saɪd] ,

Seals	were	scarce	on	the	west	side	,
海豹	是	稀少	在	这	西方	边	,

西侧海豹数量稀少。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['waɪərləs] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [ðæt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][oʊld] [siːlz] [wʌz; wəz]

and	the	wireless	had	warned	the	skipper	that	a	patch	of	old	seals	was
和	这	无线的	有	警告	这	船长	那	一个	修补	的	老的	封印	曾是

['pæsɪŋ] ['iːstwərd] [θruː] [ðə; ðɪ] [streɪts] .

passing	eastward	through	the	Straits	.
通过	向东	通过	这	海峡	.

无线电曾警告船长，有一群老海豹正从海峡向东移动。

[keɪp] [bɔːld] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [nuː] [laɪt] [ɑːn] [bel]
Cape **Bauld** **Light** **had** **been** **sighted** **,** **and** **so** **also** **had** **the** **new** **light** **on** **Belle**
岬 鲍尔德 光 有 到过 目击者 , 和 所以 还 有 这 新的 光 在 美女
[aɪl] .
Isle **.**
小岛 .

有人目击了鲍尔德角灯塔，贝尔岛上的新灯塔也同样被目击了。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['skænɪŋ] [ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [hɜːrd]
The **barrelmen** **were** **eagerly** **scanning** **the** **ice** **for** **any** **signs** **of** **the** **expected** **herd**
这 - 是 急切地 扫描 这 冰 为了 任何 标志 的 这 预期的 一群
.
:
.

工人们焦急地扫视着冰面，寻找着预期的牛群的踪迹。

" ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Something** **black** **on** **the** **ice** **on** **the** **port** **bow** **!** **"** **shouted** **the** **man** **from** **the**
" 某物 黑色的 在 这 冰 在 这 港口 弓 ! " 喊叫 这 男人 从 这
['fɔːrˌtɑːp] .
foretop **.**
前顶 .

“左舷船头冰面上有黑色的东西！”船头甲板上的人喊道。

" [wer] [ə'weɪ] ? " ['ænsər] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **Where** **away** **?** **"** **answered** **the** **master** **of** **the** **bridge** **.**
" 在哪里 离开 ? " 回答 这 掌握 的 这 桥 .

“往哪儿走？”桥主回答道。

" [ə'baʊt] [fɔːr] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] . "
" **About** **four** **points** **to** **the** **northwest** **.** **"**
" 关于 四 积分 到 这 西北 . "

“大约在西北方向四点钟方向。”

" [hɑːrd] [ə'stɑːrbərd] !
" **Hard** **astarboard** **!**
" 难的 右舷 !

“向右舷全力！”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **from** **the** **bridge** **.**
" 从 这 桥 .

“从桥上。”

" ['stɑːrbərd] [hɑːrd] !
" **Starboard** **hard** **!**
" 右舷 难的 !

“右舷用力！”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [wiːld] [ə; eɪ] [kɔːrs] [də'rekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [red]
" **from** **the** **wheel** **,** **and** **the** **big** **ship** **wheeled** **a** **course** **direct** **for** **the** **Red**
" 从 这 车轮 , 和 这 大的 船 带轮子的 一个 课程 直接的 为了 这 红色的
['aɪlənd] [ʃoʊlz] .
Island **Shoals** **.**
岛 浅滩 .

“从舵轮上下来，这艘大船调转方向，径直驶向红岛浅滩。”

" ['stedi] ! " [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **Steady** **!** **"** **from** **the** **bridge** **.**
" 稳定的 ! " 从 这 桥 .

“稳住！”桥上传来声音。

" ['stedi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" **Steady it is !**
" 稳定的 它 是 !

“稳住！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtəmɪs] [wiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ɑːn][hɜːr; hər]
" **And the Artemis wheeled a little more , and leaving the shoals on her**
" 和 这 阿尔忒弥斯 带轮子的 一个 小的 更多的 , 和 离开 这 浅滩 在 她
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“于是阿尔忒弥斯号又转了转船头，离开了右侧的浅滩，

[stiːmd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
steamed towards the object that had attracted the attention of the watch .
蒸 向 这 目的 那 有 吸引 这 注意力 的 这 手表 .

径直朝吸引手表注意的物体驶去。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [-]
The bridge [230]
这 桥 [-]

桥[230]

['mæstər] , ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
master , viewing it through his glasses , suddenly stopped short ,
掌握 , 观看 它 通过 他的 眼镜 , 突然 停止 短的 ,

主人透过眼镜看着它，突然停住了脚步。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [ɪn'tensəti] .
fixing his gaze on the spot with far more than his wonted intensity .
定影 他的 目光 在 这 点 和 远的 更多的 比 他的 惯常 强度 .

他的目光比平时更加专注地盯着那里。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] ?
" **What is it , John ?**
" 什么 是 它 , 约翰 ?

“约翰，什么事？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] .
" **he said to the watchman .**
" 他 说 到 这 守望者 .

他对守夜人说。

" [siːmz] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Seems queer to me .**
" 似乎 酷儿 到 我 .

我觉得很奇怪。

[its] [noʊ] [siːl] , [aɪl] [swer] .
It's no seal , I'll swear .
它是 不 海豹 , 患病的 发誓 .

我发誓，那绝对不是封条。

" [dʒɑːn] [tʊk] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **John took the glasses , and , putting them to his eyes ,**
" 约翰 采取 这 眼镜 , 和 , 推杆 他们 到 他的 眼睛 ,

约翰接过眼镜，戴在眼睛上，

[meɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] .
made out at once what the object was .
制成 出去 在 一次 什么 这 目的 曾是 .

我立刻认出了那是什么物体。

" - [tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] — [ænd; ənd] [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]
" ' T is a small boat upside down — and yes , there's a man's body for certain
" - T 是 一个 小的 船 上行 向下 — 和 是的 , 有 一个 男人的 身体 为了 肯定
,
,
,

“那是一艘翻过来的小船——而且，是的，里面肯定有一具男人的尸体。”

[stretʃt] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] .
stretched out beside it , " he announced in a subdued voice .
拉伸 出去 旁 它 , " 他 宣布 在 一个 低沉的 嗓音 .

“他躺在旁边，”他低声说道。

" [goʊ] [sloʊ] !
" Go slow !
" 去 慢的 !

慢点！

" [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [mæn] .
" to the engine man .
" 到 这 引擎 男人 .

“致机车司机。”

" [sloʊ] !
" Slow !
" 慢的 !

“慢的！

" [ræŋ] [bæk] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" rang back the watchful engineer .
" 响铃 后退 这 警惕 工程师 .

“警觉的工程师回电了。”

" [stɑːp][hɜːr; hər] ! " [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [went] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] .
" Stop her ! " and over the side went half a dozen men .
" 停止 她 ! " 和 超过 这 边 去 一半 一个 打 男人 .

“拦住她！”然后有六七个人被扔下了船。

" [teɪk] [ðæt] [hætʃ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæn][ɔːf][ðə; ði][aɪs] .
" Take that hatch over , and bring in the man off the ice .
" 拿 那 孵化 超过 , 和 带来 在 这 男人 离开 这 冰 .

“打开那个舱口，把冰上的人带进来。”

" [ɔːl][ðə; ði] [kruː] , [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] ['blækənd] ['fɪgjərz] ,
" All the crew , some three hundred blackened figures ,
" 全部 这 全体人员 , 一些 三 百 变黑 数据 ,

“所有船员，大约三百个焦黑的身影，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst]['trædʒədi] .
were now leaning over the rail to see the evidence of this latest tragedy .
是 现在 倾斜 超过 这 轨 到 看 这 证据 的 这 最新的 悲剧 .

现在，他们都俯身倚在栏杆上，查看这起最新悲剧的痕迹。

[noʊ][wʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ges] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊt][hæd; həd] [kʌm]
No one knew him , or could even guess where he and his boat had come
不 一 知道 他 , 或者 可以 甚至 猜测 在哪里 他 和 他的 船 有 来
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

没有人认识他，甚至没人能猜到他和他的船是从哪里来的。

[ɔːr][ɑːn] [wʌt] [streɪndʒ] [kwest] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] .

or	on	what	strange	quest	he	had	been	bound	.
或者	在	什么	奇怪的	寻求	他	有	到过	边界	.

或者他究竟踏上了怎样一段奇异的征程。

[ðoʊz] [aɪs][pænz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eniwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [-]

Those	ice	pans	might	have	come	from	anywhere	along	the	hundreds	[	231	]
那些	冰	平底锅	可能	有	来	从	任何地方	沿着	这	数百	[	-	]

这些冰盘可能来自数百[231] 沿线的任何地方

[ʌv; əv] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌænti'kɔsti] [ænd; ənd] [keɪp] ['tʃɪdli] .

of	miles	between	Anticosti	and	Cape	Chidley	.
的	英里	之间	安蒂科斯蒂	和	岬	奇德利	.

安蒂科斯蒂和奇德利角之间相距数英里。

[tuː; tə] [ðiːz] [men] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

To	these	men	,	it	was	just	the	body	of	an	old	man	,	a	stranger	.
到	这些	男人	,	它	曾是	只是	这	身体	的	一个	老的	男人	,	一个	陌生人	.

对这些人来说，那只不过是一个老人的尸体，一个陌生人的尸体。

[nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːs] .

Not	much	loss	.
不是	很多	损失	.

损失不大。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] , ['enihaʊ] .

He	could	not	have	lived	many	more	years	,	anyhow	.
他	可以	不是	有	居住地	许多	更多的	年	,	无论如何	.

反正他也活不了多少年了。

['prɑːbəbli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

Probably	no	one	would	miss	him	.
大概	不	一	会	错过	他	.

可能没人会想念他。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

No	need	to	trouble	over	it	.
不	需要	到	麻烦	超过	它	.

不必为此烦恼。

[ə; eɪ][prɑːmpt] ['beriəl] [æt; ət] [siː] , [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [lænd] ,

A	prompt	burial	at	sea	,	thought	the	captain	,	would	be	as	good	as	on	the	land	,
一个	迅速的	葬礼	在	海	,	想法	这	队长	,	会	是	作为	好的	作为	在	这	土地	,

船长心想，海葬和陆葬一样好。

[wer] [ə; eɪ] [greɪv] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [naʊ] , ['enihaʊ] .

where	a	grave	was	an	impossibility	now	,	anyhow	.
在哪里	一个	严重	曾是	一个	不可能	现在	,	无论如何	.

无论如何，现在在那里立坟已经不可能了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [æn; ən][oʊld] ['siːmən] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] ?

Besides	,	he	was	obviously	an	old	seaman	,	and	what	could	be	more	appropriate	?
除了	,	他	曾是	明显地	一个	老的	水手	,	和	什么	可以	是	更多的	合适的	?

此外，他显然是一位老水手，还有什么比这更合适的呢?

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [kruːˈ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kɔːrps] [ə'raʊnd] [waɪl] [ðeɪ]
the crew would rather have it so than to carry the corpse around while they
这 全体人员 会 相当 有 它 所以 比 到 携带 这 尸体 大约 尽管 他们
[wɜːr; wər] [siːl] - ['hʌntɪŋ] .
were seal - hunting .
是 海豹 - 打猎 .

船员们宁愿这样，也不愿在捕猎海豹时带着尸体到处走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɑːrsn] [ə'bɔːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] - [fiərɪŋ] [mæn] .
There was no parson aboard , but the skipper was a God - fearing man .
那里 曾是 不 牧师 船上 , 但 这 船长 曾是 一个 上帝 - 害怕 男人 .

船上没有牧师，但船长是个敬畏上帝的人。

[soʊ][ðə; ði][flægz][wɜːr; wər] [hɔːld] [tuː; tə][hæf] - [mæst] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hoʊv][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
So the flags were hauled to half - mast , the ship hove to the wind ,
所以 这 旗帜 是 拖拽 到 一半 - 桅杆 , 这 船 霍夫 到 这 风 ,

于是，旗帜降到半旗，船迎风停泊。

[ðə; ði] [kruːˈ] [kɔːld] [ɑːn] [dek] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
the crew called on deck just as they were ,
这 全体人员 称为 在 甲板 只是 作为 他们 是 ,

船员们像往常一样在甲板上喊道：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [briːf] [prer] ,
and when the skipper had read a brief prayer ,
和 什么时候 这 船长 有 读 一个 简短的 祷告 ,

船长念完一段简短的祷文后，

" [ɪn] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][hoʊp] " [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['ruːbin] ['mɑːrstən] , ['væŋkwɪʃt] [baɪ]
" in sure and certain hope " the body of Uncle Reuben Marston , vanquished by
" 在 当然 和 肯定 希望 " 这 身体 的 叔叔 鲁本 马斯顿 , 战败者 经过
[hɪz; ɪz] ['enəmi] [æt; ət][læst] ,
his enemy at last ,
他的 敌人 在 最后的 ,

“怀着确定无疑的希望”，鲁本·马斯顿叔叔的遗体，他最终被敌人击败了。

[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['aɪlənd] [ʃoʊlz] .
was committed to the deep within a biscuit toss of the Red Island Shoals .
曾是 坚定的 到 这 深的 之内 一个 饼干 折腾 的 这 红色的 岛 浅滩 .

致力于深入红岛浅滩，哪怕只是扔一块饼干。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
CAMBRIDGE · MASSACHUSETTS
剑桥 · 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .

U	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
U	.	S	.	一个	.

美国

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神